

The Online Corpus of the Inscriptions of Ancient North Arabia (OCIANA)

**Edited by
Michael C. A. Macdonald,
Ali Al-Manaser, and María del Carmen Hidalgo-Chacón Díez**

**Developed by Daniel Burt
on the foundation of The Safaitic Database created by
Michael Macdonald, Geraldine King, and Laïla Nehmé**

**with the assistance of
Jeremy Johns and Jennifer Brooke Lockie**

**Supported by the United Kingdom's
Arts and Humanities Research Council
and
The Khalili Research Centre, University of Oxford**

**Oxford
2017**

**The OCIANA Corpus of Dadanitic inscriptions
Preliminary Edition**

**edited by
María del Carmen Hidalgo-Chacón Díez
and Michael C. A. Macdonald**

**Supported by the United Kingdom's
Arts and Humanities Research Council
and
The Khalili Research Centre, University of Oxford**

**Oxford
2017**

First published in March 2017 by
The Khalili Research Centre
3 St John Street
Oxford OX1 2LG

© Copyright 2017 OCIANA Project
All rights reserved

**In memory of Geraldine King (1953-2009)
whose work on the inscriptions of ancient North Arabia
helped make the creation of OCIANA possible**

Geraldine Margaret Harmsworth King was an excellent scholar who played an important part in deepening our understanding of the Ancient North Arabian inscriptions and providing a much sounder basis for their study. She undertook a number of expeditions to the deserts of Jordan and Syria, and the mountains of Dhofar, recording thousands of inscriptions, which she then worked on patiently and perceptively over many years.

In 1986 and 1987, she single-handedly recorded over 1500 Himaic inscriptions in the south of Jordan. She produced an edition of most of these in her doctoral thesis, completed in 1990, in which she undertook the first detailed analysis of every aspect of this type of Ancient North Arabian inscription. Although she never published her thesis, it quickly became, and has remained, the standard reference work on the subject. A retyped version of Geraldine's thesis is available on the website *Ancient Arabia: Languages and Cultures* (<http://www.ancientarabia.co.uk/>)

Between January and March 1989, Geraldine and her colleague Becca Montague spent six weeks in the basalt desert of north-eastern Jordan in freezing temperatures recording inscriptions and sites which were about to be destroyed by bull-dozer clearing a network of tracks for huge machines searching for oil-bearing rocks. Geraldine recorded over 3,300 inscriptions and a huge number of rock-drawings, and Becca recorded over 400 sites. Geraldine had almost finished preparing the inscriptions for publication when she died, and they are included in OCIANA under the siglum KRS "King Rescue Survey").

In the 1980s and early 1990s, 'Alī Aḥmad Al-Maḥāsh Al-Shaḥrī discovered hundreds of painted and carved texts in the mountains of Dhofar, in a previously unknown form of the South Semitic script. He asked Geraldine to mount an expedition with him to record these and in 1991 and 1992 they recorded some 900. Geraldine wrote a very full report and even designed a font to represent the letters of the inscriptions in order to prepare a concordance, a prerequisite for any decipherment. This can be downloaded from the website mentioned above.

In 1995 and 1996 she joined the first two seasons of the Safaitic Epigraphic Survey Programme which recorded over 4000 Safaitic inscriptions in southern Syria. She also worked for many years on the Safaitic Database, on which OCIANA was founded.

Geraldine was not only an excellent scholar and an indefatigable field-worker, but a warm, loyal, generous, and affectionate friend. She could always be relied on in any circumstances, however gruelling, and showed great courage and endurance when required. But she was also gentle and funny and very kind. She will be fondly remembered by all who were lucky enough to come into contact with her.¹

¹ Taken from the obituary published in the *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 40, 2010: xi–xii.

Contents

Acknowledgements	v
Introduction	vii
Dadanitic	vii
OCIANA	vii
General Notes	x
Editorial apparatus	xi
Distinguishing words with identical spellings	xii
Transliteration system used for Dadanitic	xiv
Transliteration system used for Arabic	xv
The structure of inscription records in the Corpus	xvi
Corpus of Dadanitic inscriptions	1
Bibliography	839

Acknowledgements

The completion of OCIANA's Second Phase would not have been possible without the collaboration and active involvement of many people and institutions. Firstly, we are deeply indebted to the two institutions which provided the basis on which this Phase of OCIANA was founded and without which it could not have taken place: the United Kingdom's Arts and Humanities Research Council, which awarded the project a generous grant for three and half years from September 2013, and the Khalili Research Centre, University of Oxford, which provided working space, facilities, and administrative resources for the Project over this period. We are immensely grateful to both these institutions.

We would like to thank Professor Jeremy Johns, director of the Khalili Research Centre and administrative director of OCIANA, without whom it would have been impossible to undertake both the first and second phases of the Project. Indeed, it was his idea to create a project to convert Michael Macdonald's *Safaitic Database*, of some 15,000 Safaitic inscriptions, into the OCIANA with over 40,000 inscriptions in all the Ancient North Arabian scripts, and to publish the thousands of inscriptions which Geraldine King had prepared for publication before her untimely death. Considering that his own fields are far removed from pre-Islamic epigraphy, this was extremely generous and OCIANA and those who use it owe him a great debt.

Daniel Burt, who is in charge of IT at the Khalili Research Centre, set up the web sites of the First Phase and developed the OCIANA database in the Second Phase. He worked incredibly hard, and with remarkable patience and good humour, to meet the incessant needs of the epigraphists who were entering the data. The database he developed, where for each of more than 40,000 inscriptions the user will find the reading and translation of the text, plus the *apparatus criticus*, commentary, all available information, references, and images on a single page, and can search for onomastics, grammatical items, subjects, and genealogies, is something for which we are immensely grateful and of which he can be justly proud. The publication of the individual collections as pdfs, of which the present volume is an example, was also his idea.

We are also most grateful to Jennifer Brooke Lockie who scanned, and supervised the scanning, of over 100,000 black-and-white negatives, colour slides and prints from a number of collections, so that they could be inserted into the OCIANA database.

Creation of the Dadanitic Corpus benefited considerably from the assistance of Professor Alessandra Avanzini and her team of researchers and technicians at the University of Pisa and Scuola Normale Superiore di Pisa, who worked tirelessly to create the online corpus of South Arabian inscriptions, DASI (<http://dasi.humnet.unipi.it>). Alongside Professor Avanzini, to whom we are enormously grateful, we would also like to thank Alessia Priolella, Irene Rossi, Daniele Marotta, Umberto Parrini, Gianfranco Di Tota, Matteo Gallo, Enrico Caruso, and Mirko Delcaldo for their help and assistance, and their great generosity in hosting members of the OCIANA team during their visits to Pisa.

The work on OCIANA has been greatly enriched by frequent discussions with Dr Ahmad Al-Jallad and his doctoral students at the University of Leiden, The Netherlands. They have often suggested interesting and very plausible interpretations of unusual or unique expressions in the inscriptions, and their research, which they have generously shared with the OCIANA team, has been of great value to the project.

The inclusion of so many inscriptions and photographs would not have been possible without the generous collaboration of scholars and institutions throughout the world. These have given permission for their published inscriptions to be entered in OCIANA, and have often provided the project with photographs not included in their publications, or have sent us photographs of previously unpublished inscriptions for inclusion. In the case of the Dadanitic corpus these are:

Professor Dr Ḥ. Abū 'l-Ḥasan
Professor François Déroche
Professor Dr S. Al-Dhuyayb (Al-Theeb)
Professor S. Farès
Professor D. F. Graf
Dr L.S. El-Khourī
Professor Dr A. A. Naṣīf
Dr L. Nehmé
Peter J. Parr
Dr Ḥ. Al-Qudrah
Professor Dr C.J. Robin
Professor Dr S.F. Al-Sa'īd
Professor B. Sass
Dr F. Scagliarini
Professor Dr Altheim Stiehl
Professor Dr A. A. Al-S. Al-Zahrānī

Antiquities Museum, King Saud University
Istanbul Museum
Musée du Cinquantenaire de Bruxelles
Museum of Al-‘Ulā
National Museum, Riyadh
The Saudi-British-German Epigraphy and Landscape in the Hinterland of Taymā’ Survey
The Saudi-German Excavations at Taymā’
The Taymā’ Museum

To all these we express our deep gratitude.

Introduction

Dadanitic

Dadanitic inscriptions are mainly concentrated in and around the oasis of al-ʿUlā in north-west Arabia and were first copied by C.M. Doughty during his travels in the area in 1876. After this, many more were recorded by C. Huber, J. Euting, A. Jaussen, M.R. Savignac, and others. In antiquity, Al-ʿUlā was known as Dadan,² and was probably the capital of the kingdoms of Dadan and of Lihyān.³ Until 1937, all the inscriptions in the various forms of the script used in ancient Dadan were called "Lihyanite", though there was occasionally confusion as to whether some short texts were in the Lihyanite or the Minaic alphabet.⁴ However, in 1932, H. Grimme suggested dividing the Lihyanite inscriptions into two categories. He called one "Dedanite" based on some letter forms found in one inscription which mentioned a king of Dadan,⁵ to which he arbitrarily added a handful of others on the basis that they run from left-to-right (JSLih 100, 102, 104, 109) or were two-line texts in which the lower line is to be read first (of which this is the case in only one of the texts he cites, JSLih 147). The rest of the inscriptions he continued to call "Lihyanite". As F. V. Winnett pointed out in his seminal work (1937: 10–11), this was a very unsatisfactory taxonomy.

Winnett himself proposed dividing "Dedanite" from "Lihyanite" on the basis of letter shapes, calling those in which the vertical lines in letters are parallel "Dedanite" (which he considered early) and those in which they converge "Lihyanite" (which he considered late). In this he was followed by W. Caskel (1954) who created a more complicated sequence of "periods" of the script which he tried, unsuccessfully, to tie into historical periods. Unfortunately, both the parallel and converging forms are very often found in the same inscriptions, which means that the difference between them cannot be chronological. In 2000, M.C.A. Macdonald suggested that the distinction between "Dedanite" and "Lihyanite" was artificial and that it would be better to call all of these inscriptions by a single name, referring to the place where the vast majority are found, the oasis known in antiquity as Dadan. He therefore proposed that they be called "Dadanitic" to keep the distinction between adjectives referring to languages and those referring to cultures (as in "Arabic" as against "Arab").

Dadanitic is the only group of Ancient North Arabian inscriptions in which there is a sizable number of formal, "monumental", inscriptions, as well short graffiti. Unfortunately, many of the formal texts have been broken, either deliberately, to reshape the stone for use in later buildings, or by chance. The only large collection of, mostly, undamaged formal inscriptions are those at Al-ʿUdhayb (Ġabal ʿIkmaḥ) and almost all of these are very similar records of the performance of a religious ceremony called *zll*, the exact nature of which we do know.

The Dadanitic inscriptions were entered in the OCIANA by Dr Maria del Carmen Hidalgo-Chacón Díez to whom the project is extremely grateful. We are also grateful to Fokelien Kootstra for her helpful comments on some of the inscriptions.

Finally, it should be noted that work on the Dadanitic, as on other Ancient North Arabian, inscriptions is on-going. As more texts are discovered our understanding of the language and script deepens. In its next phases, based at the University of Leiden under the leadership of Dr Ahmad Al-Jallad, OCIANA will continue to include new discoveries and take account of new developments in our understanding of the texts themselves and what they can tell us about the history of ancient North Arabia. This means that the online database will continue to be updated and new editions of the pdf publications will appear at regular intervals.

OCIANA

After the tragically early death of Geraldine King in 2009, Professor Jeremy Johns suggested to Michael Macdonald the idea of creating a website on which her work could be published, since much of it was almost complete when she died. This led to the creation in 2011 of the *Ancient Arabia: Languages and Cultures* (AALC) website (<http://www.ancientarabia.co.uk/>) which was based at the Khalili Research Centre (KRC) of which Jeremy Johns is the director. AALC was set up by Daniel Burt, the KRC's IT specialist, and was funded by a grant from the University of Oxford's John Fell Research Fund.

² This was almost certainly the original spelling of the name, see the transcription in Akkadian as *uruda-danu*, and in the Septuagint as Δαδαν. The form in the Hebrew Bible, *Dedān* (from which the common English spelling derives) has undergone sound changes peculiar to Hebrew. See Sima 2000; Macdonald 2000: 63, note 1.

³ However, see now Rohmer 2017.

⁴ There was a Minaean settlement in al-ʿUlā and a number of Minaic inscriptions have been found there.

⁵ This is JSLih 138 which runs from right-to-left as is normal in these inscriptions.

At the same time, Jeremy Johns and Michael Macdonald started planning to create OCIANA based on the Safaitic Database which Michael Macdonald had started in 1994 and which by this time included some 15,000 Safaitic inscriptions. With a generous grant from the United Kingdom's Arts and Humanities Research Council and again based at the Khalili Research Centre, the project started to create a new database which aimed to include all the known inscriptions from ancient North Arabia in the broadest sense. In this, it was complementary to the *Digital Archive for the Study of Pre-Islamic Inscriptions* (DASI), based at Pisa, which was creating a corpus of the Ancient South Arabian inscriptions. In Phase 1 of OCIANA, in 2012, the website (<http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana>) was created together with an initial database containing the 3372 Safaitic inscriptions recorded by Geraldine King in 1989 on the Basalt Desert Rescue Survey (BDRS).

OCIANA Phase 2 was a three-and-a-half year project, which ran from September 2013 to March 2017 and was funded by the United Kingdom's Arts and Humanities Research Council, to whom we are extremely grateful. The OCIANA Phase 2 team consisted of:

- Dr Ali Al-Manaser, who was in charge of discovering and entering collections of Safaitic inscriptions, by far the largest corpus of Ancient North Arabian inscriptions, as well as portions of the Hismaic corpus;
- Dr María del Carmen Hildago-Chacón Diez, who was in charge of entering the Dadanitic, Taymanitic, Dispersed Oasis Ancient North Arabian, Hasaitic, and Hismaic inscriptions;
- Daniel Burt, as IT expert and developer of the OCIANA database;
- Jennifer Brooke Lockie, who was in charge of scanning of over 100,000 black-and-white negatives, prints and colour slides so that these could be entered into the database;
- Michael Macdonald was the academic director and
- Professor Jeremy Johns was the Administrative director.

Daniel Burt created a new database into which were transferred the approximately 15,000 Safaitic inscriptions from Michael Macdonald's *Safaitic Database* and Geraldine King's BDRS texts. These were all checked and tagged, commentaries and *apparatus criticus*, and bibliography were added, as well as all available information about the provenance of the texts. Whenever possible, photographs or images of hand copies were entered for each inscription. Many thousands of published and previously unpublished inscriptions were added, so that after three and a half years the number of inscriptions in OCIANA has risen to over 40,000. The tagging functionality built into the OCIANA database has allowed the project team to generate comprehensive word lists, onomastic indices, and concordances of genealogies, as well as to output the inscriptions as web pages, digital publications such as this one, and XML and JSON files for use by future scholars in the field.

To take just one example of how we hope that OCIANA has made the Ancient North Arabian inscriptions more accessible to epigraphists, scholars in other fields, and the general public. Part 5 of the *Corpus Inscriptionum Semiticarum* published in 1950–1951, collected almost all the Safaitic inscriptions known at the time (some 5380).⁶ They are transliterated in an adaptation of the Hebrew script, and the translations and commentary are in Latin, with a rather complicated process needed to access the hand copies (in a separate volume) on which the readings were based. In OCIANA, all these inscriptions are available, transliterated into the roman script and formalized Safaitic glyphs, with translation, *apparatus criticus*, commentary and all other information in English, and with the image of the inscription on the same page. In addition, thanks to the Safaitic Epigraphic Survey Programme (1995–2003), which searched for the sites where the *Corpus* inscriptions had been found and photographed them, OCIANA can, for the first time, provide photographs of many of the inscriptions which up till now were known only from hand copies of variable accuracy. Similarly, OCIANA provides photographs of Dadanitic, Taymanitic and Hismaic inscriptions, which were previously known only from hand copies.

The one group of Ancient North Arabian inscriptions not included in Phase 2 of OCIANA was the Thamudic B, C, and D and Southern Thamudic (or "Himaic", as they are now called).⁷ These will be added in Phase 3 of the project, which will be based at the University of Leiden, The Netherlands, under the joint academic direction of Dr Ahmad Al-Jallad and Michael Macdonald.

⁶ The only major collection it did not include, were the majority of the inscriptions in Littmann 1943.

⁷ See Robin & Gorea 2016.

Introduction

It should be noted that we have called this the "Preliminary Edition" because we are aware that it is far from perfect. There are some collections of inscriptions which are the subject of ongoing PhD dissertations, which will need to be added in Phase 3, once the dissertations have been submitted. There will also, inevitably, be cases in such a huge collection, where some inscriptions may inadvertently have been omitted, and there will certainly be some texts where the readings, translations, or information about an inscription can be improved. This, plus the fact that English was not the mother-tongue of all the researchers working on OCIANA, may mean that occasionally there will be mistakes or infelicities in the translations, commentaries, etc. We hope the user will forgive these and bring them to our attention (ociana@orinst.ox.ac.uk) so that we can correct them. Once we have been able to take account of all these factors, we hope to publish a corrected First Edition during Phase 3.

General Notes

1. As mentioned above, one of the principles on which OCIANA was founded was that it should convert collections of inscriptions which had been published in numerous different languages, into a single, coherent corpus presented in a single format and a single international language, English. Thus, all quotations in languages other than English have been translated into English and the transliterations of Ancient North Arabian or Arabic words have been converted to the systems used in OCIANA (see below).
2. When an inscription number was originally published as, for instance WH 1725a, it has been converted to WH 1725.1.
3. The term "ed. pr." (*editio princeps*) in the "Origin of reading" and/or "Origin of translation" refers to the work indicated by the siglum.
4. If two or more numbers from the same work, e.g. "C 257, C 1365" appear in the Siglum field, this means that two parts of the same inscription were published as two or more texts in the edition.
5. If one number in an edition occurs in the Siglum field and another from the same edition in brackets after it, for instance, "LP 285 (LP 1096)", this means that the same inscription was published twice, under two different numbers, in the original edition.
6. If we have not been able to interpret a sequence of letters in the original, they are placed in italics at the appropriate point in the Translation.
7. Those who wish to cite readings etc. in OCIANA can either do so as "OCIANA Dadanitic" + the siglum and the date the pdf or database was consulted, or by citing the link which will be found at the end of each inscription + the date it was consulted.

Michael C. A. Macdonald
March 2017

Editorial apparatus used in the OCIANA edition of all inscriptions:

- { } In the **Transliteration** field: Each letter the reading of which is uncertain is enclosed between { }. If a succession of letters in the same name or word is doubtful, **each** is placed between { }.
- () In the **Transliteration** field: When an inscription is known only from a hand-copy, editorial corrections of the **copy** are placed between (). If a succession of letters in the same name or word has been corrected, **each** is placed between ().
- () Round brackets with nothing between them (not even a space) signal editorial excision of a sign in the **copy**.
- [] Restored letters are placed between []. These brackets are used by the editor:
 1- if he/she thinks the copyist has missed a letter;
 2- if he/she thinks the author of the inscription has missed a letter;
 3- if a letter has been destroyed on the stone but can be restored from the context.
 If a succession of letters in the same name or word has been restored, **each** is placed between [].
- [] brackets with nothing between them (not even a space) signal that the editor believes a letter has been omitted but will not speculate as to what that letter was.
Note that if a letter in the Transliteration field is enclosed in any of these brackets, the **translation of the entire name or word in which it occurs is enclosed in { }**.
- < > Signal editorial corrections of the original text. If the editor believes that the author of the inscription wrote an incorrect letter, he will place the corrected letter he proposes between < >. Example: *rw* in the Transliteration field would mean that a letter other than *b* appeared at this point in the original text and has been corrected to *b* by the editor.
- << >> Signal editorial excision of a redundant letter in the original text (e.g. *mdgbr* would appear as *md<<>>br*).
- [[]] For corrections or erasures by the author.
Corrections: When the author of an inscription carved an incorrect sign or signs and then transformed it/them into the correct one(s), the transliteration of each **corrected** sign is placed between [[]] in the Transliteration field.
Erasures: If the author of an inscription carved an incorrect sign or signs and then erased it/them, "[[]]" (with no space between them) is placed in the Transliteration field at the point where each erased letter or letters occurs.
- { { } } If a letter has been altered (e.g. by vandalism) so as to obscure the sense of the text or to produce nonsense, the transliteration of the original letter (if ascertainable) is placed between { { } } in the Transliteration Field and a note made in the Commentary. If the original letter has been rendered unrecognizable, { { } } with no space between them is placed in the Transliteration Field.
- A series of four hyphens is used to signal one or more unreadable letters in the inscription, or areas where the text has been broken off.
- [----] Signals that the original text is incomplete at this point, for whatever reason.
- (----) Signals that **on the copy** the text appears to be incomplete at this point.
- (----)---- Signals that an apparent gap in the copy is followed by one or more unreadable letters. When a passage in the original cannot be translated, the transliteration of the passage is placed *in italics* at the appropriate point in the Translation.

Distinguishing words with identical spellings

Because of the search requirements in the database, enclitic particles and pronouns appear in the Transliteration field with a hyphen and a space. Thus, *b- h- dr* ("in this place"), *'b -h* ("his father").

In order to distinguish words which have an identical spelling in these inscriptions, the following conventions have been adopted in the Transliteration.

<i>ʾ-</i>	the definite article which sometimes occurs instead of <i>h-/hn-</i> (see Al-Jallad 2015: 16–17)
<i>ʾl</i>	the noun "lineage"
<i>ʾl-</i>	the preposition (compare Arabic <i>ilā</i>)
<i>b</i>	the Taymanitic for "son (of)"
<i>b-</i>	the preposition "with", "in", etc.
<i>bn</i>	"son of"
<i>bn-</i>	the preposition (compare Arabic <i>bayna</i>)
<i>bn</i>	represents the personal name Bn in the Transliteration field (to distinguish it from <i>bn</i> ="son of"). However, it will appear as Bn (that is without the dot) in the Translation field
<i>bt</i>	"daughter of" in Taymanitic and occasionally in Safaitic and Hismaic.
<i>bt</i>	represents the personal name Bt in the Transliteration field (to distinguish it from <i>bt</i> ="daughter of"). However, it will appear as Bt (that is without the dot) in the Translation field
<i>bt</i>	the noun "house, tent"
<i>ḏ</i>	the relative pronoun
<i>ḏ-</i>	the relative pronoun in <i>ḏ- ʾl</i> only
<i>ʾl</i>	the noun "colt, young male horse"
<i>ʾl-</i>	the preposition (compare Arabic <i>ʾalā</i>)
<i>ʿm</i>	the nouns "grandfather", "year", or "people"
<i>ʿm-</i>	the preposition "with"
<i>ʿn</i>	the nouns "help", "a spring"
<i>ʿn-</i>	the preposition
<i>f</i>	the conjunction
<i>f-</i>	the preposition "in" (compare Arabic <i>fī</i>)
<i>k-</i>	the preposition "like"
<i>-k</i>	the 2nd person singular enclitic pronoun
<i>l</i>	the <i>lām auctoris</i> introducing a text
<i>l-</i>	the preposition
<i>m</i>	the relative pronoun (= *man with assimilation of the [n])
<i>m-</i>	the preposition (= *min with assimilation of the [n])
<i>mn</i>	the relative pronoun

Introduction

<i>mn-</i>	the preposition
<i>-n</i>	the 1st person singular or plural enclitic pronoun on verbs and the 1st person plural enclitic pronoun on nouns
<i>h</i>	the vocative particle
<i>h-</i>	the definite article
<i>-h</i>	the 3rd person singular enclitic pronoun
<i>-hm</i>	the 3rd person plural enclitic pronoun

The Transliteration system used for Dadanitic⁸

Roman alphabet		Arabic alphabet	
Transliteration	Dadanitic	Transliteration	Dadanitic
ʾ	𐩦	ʾ	𐩦
ʿ	𐩰	b	𐩧𐩣
b	𐩣	t	𐩣𐩣
d	𐩣𐩣𐩣	ṭ	𐩣𐩣𐩣𐩣
ḏ	𐩣𐩣𐩣𐩣	g	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣
ḡ	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣	ḥ	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣
f	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣	ḥ̣	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣
g	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣	d	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣
ḡ	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣	ḏ	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣
h	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣	r	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣
ḥ	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣	z	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣
ḥ̣	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣	s ¹	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣
k	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣	s ²	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣
l	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣	ṣ	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣
m	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣	ḏ̣	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣
n	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣	ṭ	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣
q	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣	ṭ̣	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣
r	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣	ṣ̣	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣
s ¹	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣	ḡ	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣
s ²	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣	f	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣
ṣ	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣	q	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣
t	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣	k	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣
ṭ	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣	l	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣
ṭ	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣	m	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣
w	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣	n	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣
y	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣	h	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣
z	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣	w	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣
ẓ	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣	y	𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣

⁸ Since no fixed alphabetic orders are known for any of the Ancient North Arabian scripts, we have used the orders of the Roman and Arabic alphabets.

Transliteration of Arabic

Arabic	Transliteration of Arabic text	Transliteration used for place and personal names
أ	ʾ	ʾ
ب	<i>b</i>	<i>b</i>
ت	<i>t</i>	<i>t</i>
ث	<i>ṭ</i>	<i>th</i>
ج	<i>ǧ</i>	<i>ǧ</i>
ح	<i>ḥ</i>	<i>ḥ</i>
خ	<i>ḫ</i>	<i>kh</i>
د	<i>d</i>	<i>d</i>
ذ	<i>ḏ</i>	<i>dh</i>
ر	<i>r</i>	<i>r</i>
ز	<i>z</i>	<i>z</i>
س	<i>s</i>	<i>s</i>
ش	<i>š</i>	<i>sh</i>
ص	<i>ṣ</i>	<i>ṣ</i>
ض	<i>ḍ</i>	<i>ḍ</i>
ط	<i>ṭ</i>	<i>ṭ</i>
ظ	<i>ẓ</i>	<i>ẓ</i>
ع	ʿ	ʿ
غ	<i>ǧ</i>	<i>gh</i>
ف	<i>f</i>	<i>f</i>
ق	<i>q</i>	<i>q</i>
ك	<i>k</i>	<i>k</i>
ل	<i>l</i>	<i>l</i>
م	<i>m</i>	<i>m</i>
ن	<i>n</i>	<i>n</i>
ه	<i>h</i>	<i>h</i>
و	<i>w</i>	<i>w</i>
ي	<i>y</i>	<i>y</i>

The structure of inscription records in the Corpus

Individual inscription records within the corpus are listed here with all of the information that is contained within the database with regards to their content and provenance, alongside any *apparatus criticus* or commentary notes that may relate to them. Each individual record also contains a hyperlink to the webpage for that inscription, which will contain any photographs or tracings that the database holds for them.

Each inscription record is structured as follows:

1. **Main identifying Siglum, followed by any alternative Sigla (in brackets)**
2. *Transliterated text of the inscription*
3. Translation of the inscription
4. **Apparatus Criticus**
5. **Commentary**
6. **Provenance**
The site, region, and country from which the inscription originates
[Decimal Latitude and Longitude co-ordinates of the inscription's location]
7. **References**
8. **URL**
A hyperlink to the webpage for this record from the OCIANA database

It is important to note that, where the database does not contain relevant information or content, that section will not be shown. So, for example, not every entry will include a section for Apparatus Criticus, Latitudinal and Longitudinal co-ordinates, and so on.

In order to keep the pdf versions of the Corpus to a manageable size, images of the inscriptions have not been included alongside the records, but the URL for each inscription record will link the user to a webpage that includes all of the images OCIANA has for each inscription.

AH 001 (Sima 1999: 35–36; D 134)

bn[w]d/w whb'm/w '–
 wd/w lb'n/bnw
 s¹'d¹/d yf'n/'z–
 llw/zll/h- nq/l-
 dgbt/frd -hm

{Bnwd} and Whb'm and '–
 wd and Lb'n sons of
 S¹'d¹ of the lineage of Yf'n per-
 formed the zll-ceremony of the top of the mountain for
 Dgbt and so favour them

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 1: Abū l-Ḥasan followed by Farès-Drappeau: *bnd w* rather than *bn[w]d*; Sima: *w-'tb'm* rather than *w-whb'm*. The latter is clear on the photograph, although the *h* is slightly damaged and was copied and read as *t* by Abū l-Ḥasan.

Line 2: Abū l-Ḥasan: *wm* for *wd*; Sima: *wg* for *wd*.

Lines 3–4. Abū l-Ḥasan: 'tllw tll for 'zllw zll.

TRANSLATION

Lines 3–4. 'zllw h- zll, Sima: 'they covered ???'; Farès-Drappeau: '(they) offered the sacrifice'.

Line 4: h- nq, Abū l-Ḥasan: 'the female camels'; Sima does not translate it; Farès-Drappeau: 'the female camel'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dgbt*.

Commentary:

The restored [w] in the first personal name is based on the existence of the personal name Bnwd in the inscription AH 011/1. A root *bnd* has not been found in Semitic (Cohen *et al.* 1970–: 71). The translation of the construct phrase *zll h-nq* is based here and in other texts on interpreting *h-nq* either as a place name or as a common noun from the Arabic word *nīq* 'mountain-top'. Given that the inscriptions mentioning *h-nq* are located on the way up Ġabal 'Ikmaḥ or at the top of Ġabal Umm Daraġ, it seems unlikely that they would be recording the sacrifice of female camels (*nāq* or *nūq*), as suggested by Abū l-Ḥasan and Farès-Drappeau (see the *apparatus criticus*).

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-'Uḏayb (Ġabal 'Ikmaḥ)

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. 'A.D. *Qirā'ah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal 'akmaḥ bi-miṭṭaqat al-'ulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 53–61 Plates: 1

Cohen, D., Bron, F., Lonnet, A. *Dictionnaire des racines sémitiques: ou attestées dans les langues sémitiques: comprenant un fichier comparatif de Jean Cantineau*. Paris: Mouton (fasc. 1-2) / Leuven: Peeters (fasc. 3–), 1970–. Pages: 71

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 212

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-'Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 35–36

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/pages/OCIANA_0033109.html

AH 001.1

frt

Frt

Commentary:

The stroke above the letter r does not seem to belong to this text. This graffito is very close to AH 001, but was not recorded by Abū l-Ḥasan (1997).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-ʿUḍayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

Abū ʾl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997.

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038130.html

AH 001.2

s²nʿh/bn/----
ʿrs²/----

S²nʿh son of ----
ʿrs² ----

Commentary:

This graffito is very close to AH 001, but was not recorded by Abū l-Ḥasan (1997).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-ʿUḍayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

Abū ʾl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997.

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038116.html

AH 003 (Sima 1999: 36; D 136)

ʿḥlb
s¹lh/d-
ġbt/ʒl-
l/l- dġbt
h- ʒll/b- k-
[h][l]/f rḍ -h
w ʿhrt -h[/]{w}
s¹ʿd -h

ʿḥlb
priest of D-
ġbt performed
for Dġbt the ʒll-ceremony at {K-
hl} and so favour him
and his descendants {and}
help him

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 3. Abū l-Ḥasan: *ʔll for ʔll*.

Line 5. Abū l-Ḥasan: *h- ʔll for h- ʔll*.

TRANSLATION

Lines 2–3. Sima does not translate the word *s¹lh*.

Lines 3–5. *ʔll l- dḡbt h- ʔll*, Sima: '(he) covered for Dḡbt the subterranean water-channel'; Farès-Drappeau: '(he) offered for Dḡbt the sacrifice'.

Lines 5–6. *b- khl*, Abū l-Ḥasan: 'in the month Khl'; Sima: 'by his abilities'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 20–22, for the place name *K[h][l]*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dḡbt*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal ʿakmaḥ bi-minṭaqa al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 64–68 Plates: 1

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 213

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 20–22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 36

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037726.html

AH 004 (Sima 1999: 36; D 137)

ws²h/bn/wdd
d- dmr/ʔl-
l/h- ʔll/l/-
dḡbt/f
rdy -h/w s¹-
d -h/w ʔrt [-h]

Ws²h son of Wdd
 of the lineage of Dmr performed
 the ʔll-ceremony for
 Dḡbt and so may he
 favour him and may he
 help him and {his} descendants

Apparatus Criticus:

TEXT

Lines 2–3. Abū l-Ḥasan: *ʔll h- ʔll* rather than *ʔll h- ʔll*.

TRANSLATION

Lines 2–3: *ʔll h- ʔll*, Sima: '(he) covered the subterranean water-channel'; Farès-Drappeau: '(he) offered the sacrifice'.

Line 6. *ʔrt [-h]*, Farès-Drappeau: 'he has guided him'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Ḍġbt*.

Commentary:

Line 3. The double writing of *l* can be considered as dittography. The second *l* is not read by Farès-Drappeau, even though it can be seen in the photograph and in the Abū l-Ḥasan's copy (1997: 459, pl. 1).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 68–70 Plates: 1

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 213–214 Plates: XXVII

Hidalgo-Chacón Díez. M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 36

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037727.html

AH 006 (Sima 1999: 36; D 139)

s¹s¹n/s¹lḥt/ḏġbt

ʿgt/h- ḏll

b¹d/nḥl [-h]/b- d¹mn

frḏ -h/w s¹d -h

w ḥtb -h/w ḥrt -h

S¹s¹n priestess of d-Ġbt

organized the ḏll-ceremony

for the sake of {her} palm trees in Ḍ¹mn

and so favour her and help her

and reward her and her descendants

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Abū l-Ḥasan: *h- ṭll* for *h- ḏll*.

Line 3. Abū l-Ḥasan followed by Farès-Drappeau does not restore the pronoun *[-h]* after *nḥl*.

Line 5. Abū l-Ḥasan does not consider the pronoun *-h* after *ḥrt*.

TRANSLATION

Line 1. Sima does not translate the word *s¹lḥt*.

Line 2. *ʿgt*, Abū l-Ḥasan: '(she) offered'; *ʿgt h- ḏll*, Sima: '(she) cleared out the subterranean water-channel'; Farès-Drappeau: '(she) brought the sacrifice'.

Line 3. *b¹d*, Sima: 'in the direction of'; Farès-Drappeau: 'on behalf of'.

Line 5. *ḥrt -h*, Farès-Drappeau: 'he has guided her'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 19–20, for the place name *Ḍ¹mn*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Ḍġbt*.

Commentary:

Line 1. The *t* of the word *s¹lḥt* was originally omitted and subsequently added above the line.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmaḥ)

References:

[AH] Abū ‘l-Ḥasan, Ḥ.‘A.D. *Qirā’ah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ‘akmaḥ bi-minṭaqat al-‘ulā*. Al-Riyāḏ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 72–74 Plates: 1

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l’ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l’Orient, 42). Lyon: Maison de l’Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 214

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-‘Uḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 19–20

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-‘Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 36

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037728.html

AH 007 (Sima 1999: 36; D 140)

gz’h/bnt/’lt
’zlt/h- zll/l- d-
ġbt/frd -h/w ’hrt -h

Gz’h daughter of ’lt
performed the zll-ceremony for D-
ġbt and so favour her and her descendants

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Abū l-Ḥasan: ’zlt h- ṭll for ’zlt h- zll.

TRANSLATION

Line 2. ’zlt h- zll, Sima: '(she) covered the water-channel'; Farès-Drappeau: '(she) offered the sacrifice'.

Line 3. ’hrt -h, Farès-Drappeau: 'he has guided him'.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmaḥ)

References:

[AH] Abū ‘l-Ḥasan, Ḥ.‘A.D. *Qirā’ah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ‘akmaḥ bi-minṭaqat al-‘ulā*. Al-Riyāḏ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 74–76 Plates: 1

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l’ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l’Orient, 42). Lyon: Maison de l’Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 214–215 Plates: XXVIII

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-‘Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 36

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037729.html

AH 007.1

ḥrms²ms¹/---{b}‘d

Ḥrms²ms¹ ----{b‘d}

Commentary:

This graffito is very close to AH 007, but was not recorded by Abū l-Ḥasan (1997).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997.

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038132.html

AH 008 (Sima 1999: 36–37; D 141)

zdlh[/][b]/[n]/tnʿ

ʿzll/l- d-

ḡbt/h- zll

frd -h/w ʿh-

rt -h/w sʿd -h

Zdlh {son of} Tnʿ

performed for D-

ḡbt the zll-ceremony

and so favour him and his

descendants and help him

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 1. Farès-Drappeau does not restore *[b]/[n]*, but she translates it.

Line 2. Abū l-Ḥasan: *ʿzll* rather than *ʿzll*.

Line 3. Abū l-Ḥasan: *h- ṭll* for *h- zll*.

TRANSLATION

Lines 2–3. *ʿzll l- dḡbt h- zll*, Sima: '(he) covered for Dḡbt the subterranean water-channel'; Farès-Drappeau: '(he) offered for Dḡbt the sacrifice'.

Lines 4–5. *ʿhrt -h*, Farès-Drappeau: 'he has guided him'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dḡbt*.

Commentary:

The person who carved this omitted *bn* between the two names in line 1. Compare AH 009 which is either by a brother of the author of AH 008, or another version of this text in which the author's name has become *zd* rather than *zdlh* here, but the *bn*, which was omitted in AH 008, has been inserted before the patronym.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 76–77 Plates: 1

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 215

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḡayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 36–37

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037730.html

AH 008.1

ʿbdnḥdwt/brz-
lh/ʿzll/l- ḏḡ-
bt/h- zll/b-
ʿd/nʿm -h/f
rḏ -h/w ʿhrt -h

ʿbdnḥdwt Brz-
lh performed to ḏḡ-
bt the zll-ceremony for
the sake of his herds and so
favour him and his descendants

Commentary:

This graffito is very close to AH 008, but was not recorded by Abū l-Ḥasan (1997).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-ʿUḡayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal ʿakmaḥ bi-miṭṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḏ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997.

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038133.html

AH 009 (Sima 1999: 37; D 142)

zd/bn/tnʿ/-
zll/l- ḏḡbt
h- zll/frḏ -h/w
ʿhrt -h/w sʿd -h

Zd son of Tnʿ per-
formed for ḏḡbt
the zll-ceremony and so favour him and
his descendants and help him

Apparatus Criticus:

TEXT

Lines 1–2. Abū l-Ḥasan: ʿtll rather than ʿzll and h- tll rather than h- zll.

TRANSLATION

Lines 1–3. ʿzll l- ḏḡbt h- zll, Sima; '(he) covered for ḏḡbt the subterranean water-channel'; Farès-Drappeau: '(he) offered for ḏḡbt the sacrifice'.

Line 4. ʿhrt -h, Farès-Drappeau: '(he) has guided him'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name ḏḡbt.

Commentary:

This is either by a brother of the author of AH 008, or another version of that text in which this time the author's name has become *zd* rather than *zdlh*, but the *bn*, which was omitted in AH 008, has here been included before the patronym.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿI-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 77–79 Plates: 2

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 215

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 37

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037731.html

AH 009.1

bs²klbt ---- [ʔ]ṭll
 h- ṭll ---- b- khl
 l- ḏḡbt/bʿd/d- kn
 [l-] [-h] {b-} b{d}{r}/frḏ [-h]/w [ʔ]ḥ[r]t -h

Bs²klbt ---- {performed}
 the ṭll-ceremony ---- at Khl
 for ḏḡbt for the sake of what is
 {his} {in} {Bdr} and so favour {him} and his {descendants}

Apparatus Criticus:

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 15–16, 20–22, for the place names B{d}{r} and Khl.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name ḏḡbt.

Commentary:

This graffito is very close to AH 009, but was not recorded by Abū I-Ḥasan (1997). Lines 1–2. Note that the common expression ʔll h- ʔll is here written with ṭ rather than ʔ. Compare U 48 where ʔlt is written ʔlt.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

Abū ʿI-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997.

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 15–16, 20–22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038134.html

AH 009.2

---- {ʔ}f

---- {ʔ}f

Commentary:

This graffito is very close to AH 009, but was not recorded by Abū l-Ḥasan (1997).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḍayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

Abū ʾl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997.

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038135.html

AH 010 (Sima 1999: 37; Ryckmans 3.33; D 143)

ʿbddḡbt

s¹lh/dḡbt

ʔzll/h- zll

b- khl/l- dḡ-

bt/bʿd/d-

kn/l- -h/b- b-

dr/frd -h

ʿbddḡbt

priest of Dḡbt

performed the zll-ceremony

at Khl for Dḡ-

bt for the sake of that which

belongs to him in B-

dr and so favour him

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 3. Abū l-Ḥasan: ʔtll h- tll for ʔzll h- zll.

TRANSLATION

Line 2. Sima does not translate the word s¹lh.

Line 3. ʔzll h- zll, Sima; '(he) covered the subterranean water-channel'; Farès-Drappeau: '(he) offered the sacrifice'.

Line 4. b- khl, Abū l-Ḥasan: 'in the month Khl'; Sima: 'by his abilities'.

Line 5. bʿd, Sima: 'in the direction of'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 20–22, for the place name Khl.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name Dḡbt.

Commentary:

Due to a crack in the rock face, the lines are not aligned on the left side.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḍayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʾl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 79–81 Plates: 2

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e-II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 215–216 Plates: XXVIII

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 20–22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[Ryckmans] Scagliarini, F. The Dedanitic inscriptions from Ḡabal ʿIkma in north-western Hejaz. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 29, 1999: 143–150. Pages: 147–148

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 37

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037732.html

AH 010.1

tḥbb bnt ʿb-
ddktb/ʿz-
lt/l- ḏḡb-
t/ʿly-/ḏ
l- -h/b- bdr
frḏ -h
w ʿhr[t] [-h]

Tḥbb daughter of ʿb-
ddktb perfor-
med the zll-ceremony for ḏḡb-
t for {what}
she has in Bdr
and so favour her
and {her} {descendants}

Apparatus Criticus:

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 15–16, for the place name *Bdr*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *ḏḡbt*.

Commentary:

Line 1-2. The theophoric personal name *ʿbḏktb* may be a mason's mistake for the personal name *ʿbḏḡbt*. This latter is already attested in Dadanitic (Hidalgo-Chacón Díez 2010: 201). This inscription is very close to AH 010, but was not recorded by Abū l-Ḥasan (1997).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ḡabal ʿIkmaḥ)

References:

Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal ʿakmaḥ bi-miṭṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḏ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997.

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 15–16

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038136.html

AH 010.2

grm/bn
 ----²----
 ḡ----b
 ḥ----

Grm son of
 ----²----
 ḡ----b
 ḥ----

Commentary:

The inscription is carelessly incised and we are unable to offer a satisfactory interpretation. This inscription is very close to AH 010, but was not recorded by Abū l-Ḥasan (1997).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997.

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038137.html

AH 011 (Sima 1999: 37; D 144)

bnwd/w ʿlws²/ḡ- w-
 ndm/hzllw/zll/h-
 nq/l- ḡḡ[b]t/f rḡ -hm

Bnwd and ʿlws² of the lineage of W-
 ndm performed the zll-ceremony
 of the top of the mountain for {ḡḡbt} and so favour them

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 2. Abū l-Ḥasan: *hṭllw ṭll* rather than *hzllw zll*.

TRANSLATION

Line 2. *hzllw zll*, Sima: '(he) covered ???'; Farès-Drappeau: '(he) offered the sacrifice'.
 Lines 2-3. *h- nq*, Abū l-Ḥasan: 'the female camels'; Farès-Drappeau: 'the female camel'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *ḡḡbt*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 81-83 Plates: 2

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e-II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 216

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḡayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 37 Plates: 28a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037733.html

AH 011.1

----h----

----h----

Commentary:

This inscription is very close to AH 011, but was not recorded by Abū l-Ḥasan (1997).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-ʿUḡayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997.

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038498.html

AH 011.2

----/bn/ʿbdmr-
ʾḥzl/ʾzll
l- ḏġbt/h- zll
frḏ -h/w ʾḥrt
-h/

---- son of ʿbdmr-
ʾ Ḥzl performed
for Ḍġbt the {zll-ceremony}
and so favour him and his descen-
dants

Apparatus Criticus:

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Ḍġbt*.

Commentary:

This inscription is very close to AH 011, but was not recorded by Abū l-Ḥasan (1997).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-ʿUḡayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997.

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038497.html

AH 011.3

----s¹---- zdlh
 fr----
 lmy/w w¹l/w
 'm [-h]m ---- 'l----
 w----
 'zlw zll

 s¹d [-h]m

 ----s¹---- Zdlh
 fr----
 lmy and W¹l and
 {their} mother ---- 'l----
 and ----
 performed a zll-ceremony

 help {them}

Commentary:

This inscription is very close to AH 011, but was not recorded by Abū l-Ḥasan (1997).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

Abū l-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997.

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038333.html

AH 011.4

zd

Zd

Commentary:

This inscription is very close to AH 011, but was not recorded by Abū l-Ḥasan (1997).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

Abū l-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997.

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038517.html

AH 011.5

'bdh{g}----w h----
 mh/'zll l- d{g}{b}t
 frd -h/w s¹d -h
 [w] [ʾ][h]rt -h

 {'bdhg}----w h----

mh performed the *zll*-ceremony for {Dġbt}
and so favour him and help him
{and} his {descendants}

Apparatus Criticus:

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dġbt*.

Commentary:

This inscription is very close to AH 011, but was not recorded by Abū l-Ḥasan (1997).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997.

Hidalgo-Chacón Díez. M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038518.html

AH 012 (Sima 1999: 37; D 145)

ʾmh/sʿlht/dġbt/ʾzllt
h- zll/b- khl/bʿd/nhl -h/b- bnʿl
frd -h/w sʿd -h

ʾmh priestess of Dġbt performed
the *zll*-ceremony at Khl for the sake of her palm trees in Bnʿl
and so favour her and help her

Apparatus Criticus:

TEXT

Lines 1–2. Abū l-Ḥasan: *ʾtllt h- tll* for *ʾzllt h- zll*.

TRANSLATION

Line 1. Sima does not translate the word *sʿlht*.

Lines 1–2. *ʾzllt h- zll*, Sima: '(she) covered the subterranean water-channel'; Farès-Drappeau: '(she) offered the sacrifice'.

Line 2. *b- khl*, Abū l-Ḥasan: 'in the month Khl'; Sima: 'by her abilities'; *bʿd nhl -h*: 'Farès-Drappeau: 'on behalf of her date harvest'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 17, 20–22, for the place names *Bnʿl* and *Khl*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dġbt*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 83–84 Plates: 2

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 216

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014:

15-30 Pages: 17, 20–22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḡayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 37

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037734.html

AH 013 (Ryckmans 3.28; Scagliarini 1996: 93–97; Scagliarini-U 001; D 146; Farès 2009: 183, no. 1)

*s*¹*gl/bnt*
*s*²*mr/s*¹*lht*
ḡḡbt⁻
zlt/h- zll
l- ḡḡbt/b- k-
hl/hm -ḡ/ndrt
f r{d} {-h}/w {s¹}⁻d -h
w {h}{rt} -h/s¹nt/hms¹
s²{h}r/{b}n/hn s¹

S¹gl daughter of
 S²mr priestess of
 ḡḡbt per-
 formed the zll-ceremony
 for ḡḡbt at K-
 hl in accordance with what she vowed
 and so {favour} {her} and {help} her
 and her {descendants} in the year five
 of {S²hr} {son of} Ḥn's¹

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Scagliarini: *kgl* for *s*¹*gl*.

Lines 3–4. Abū l-Ḥasan: *ʿtlt h- ṭll* rather than *ʿzlt h- zll*.

Line 6. Farès-Drappeau: *---ḡ* rather than *hm- ḡ*.

TRANSLATION

Line 2. Sima does not translate the word *s*¹*lht*.

Lines 3–4. *ʿzlt h- zll*, Sima: '(she) covered the water-channel'; Farès-Drappeau: '(she) offered the sacrifice'.

Lines 5–6. *b- khl*, Abū l-Ḥasan: 'in the month Kh'; Sima: 'by her abilities'.

Line 8. *{h}{rt}t -h*, Farès-Drappeau: '(he) has guided her'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 20–22, for the place name *Kh*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *ḡḡbt*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḡayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt lihyāniyyah min ḡabal ʿakmah bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 84–88 Plates: 2

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḡyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 216–217 Plates: XXIX

Farès, S. Les femmes prêtresses dans les religions arabes préislamiques. Le cas des Liḡyanites. Pages 183–195 in F. Briquel-Chatonnet, S. Farès, B. Lion & C. Michel (eds), *Femmes, cultures et sociétés dans les civilisations méditerranéennes et proche-orientales de l'Antiquité*. (Topoi Supplément, 10). Paris: Gabalda.

Lyon: Maison de l'Orient Méditerranée, 2009. Pages: 183, fig. 1 Number: 1

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15-30 Pages: 20-22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125-136 Pages: 128

Scagliarini, F. *Le iscrizioni lihyānitiche dell'Oasi di al-ʿUlā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992-1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 81-86 Plates: I Number: Ryckmans 3.28

Scagliarini, F. Šahr figlio di Han-Aws: il nome di un nuovo sovrano in un testo lihyānitico inedito. *Studi epigrafici e linguistici sul vicino oriente antico* 13, 1996: 91-97. Pages: 93-97 Plates: I

Sima, A. *Die lihyānischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 33-34 Plates: 28a (middle) Number: Scagliarini-U 001

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037735.html

AH 015 (Sima 1999: 37; D 147)

ḥs¹nh/s¹lḥt
ḏḡbt/ʿft
ʒll/b- khl
nfy{h}

Ḥs¹nh priestess of
Ḍḡbt accomplished
a ʒll-ceremony at Khl
{Nfyh}

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 3. Abū l-Ḥasan: ṭll for ʒll.

Line 4. Sima: ----nfy h----; Abū l-Ḥasan followed by Farès-Drappeau: nfy---- at the end of this line.

TRANSLATION

Line 1. Sima does not translate the word s¹lḥt.

Line 2. ʿft, Abū l-Ḥasan: '(she) offered'.

Lines 2-3. ʿft ʒll, Sima: '(she) cleared out the subterranean water-channel'; Farès-Drappeau: '(she) paid the sacrifice'.

Line 3. b- khl, Abū l-Ḥasan: 'in the month Khl'; Sima: 'by her abilities'.

Line 4. Sima does not translate this line.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 20-22, for the place name Khl.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name Ḍḡbt.

Commentary:

It is difficult to decide whether the first letter in line 3 is a ʒ or a ṭ (for ṭll see AH 009.1).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʾIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʾl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt lihyāniyyah min ġabal ʾakmah bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 89-91 Plates: 2

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Lihyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e-II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la

Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 217

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-‘Uḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15-30 Pages: 20-22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125-136 Pages: 128

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-‘Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 37 Plates: 28a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037736.html

AH 022 (U 042 (lines 1-2); D 150)

ḥbs¹/[s¹]-
lh d{g}{b}t

Ḥbs¹ {priest
of} {Dgbt}

Apparatus Criticus:

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dgbt*.

Commentary:

Abū l-Ḥasan (1997: 103) and Farès-Drappeau (2005: 218) both read the name as *hb* and take the *s*¹ as part of *s*¹*lh*. However, on the photograph there is a clear word divider after the *s*¹. So the name must be *ḥbs*¹ and the *s*¹ of *s*¹*lh* must be lost in the damage after the word-divider. The *g* and the *b* of *d-gbt* can be made out on the photograph and the *t* is clear. The reason for treating this as a separate inscription from AH 023 (following Abū l-Ḥasan and Farès-Drappeau, but *contra* Sima 1999: 17, U 042) is that the latter text makes more sense without this one.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

[AH] Abū l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirā’ah li-kitābāt lihyāniyyah min ḡabal ‘akmah bi-minṭaqat al-‘ulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 103 Plates: 3

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e-II^e s. avant l’ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l’Orient, 42). Lyon: Maison de l’Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 218

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125-136 Pages: 128

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-‘Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 17 Plates: 9a, 10a, 11a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0039681.html

AH 023 (U 042 (lines 3-10))

’mt^c---
bnt ‘t{k}---
t/h- zll/---
dt[’] -h/b- tr---
d/ndr/’b {h} ---
l- dḡbt/’---
[f] rḡ -hm w ’ḡ-
rt -[h]m

’mt’----
 daughter of {‘tk----}
 the zll-ceremony ----
 her {crops of the season of the later rains} at Tr ----
 in fulfilment of a vow by {her} father
 to Dgbt ----
 {and so} favour them and {their}
 descendants

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 3. Abū l-Ḥasan: *h- tll* rather than *h- zll*; Sima (his line 5): *hzll{h}* (interpreted as a dual verb)

Line 4. Abū l-Ḥasan: *dt[’]* for *dt[’]* -*h*.

TRANSLATION

Line 2. Abū l-Ḥasan thinks that the *t* of the word *bnt* belongs to the following name, see commentary.

Line 3. *h- zll*, Sima (his lines 5–6): 'the subterranean water-channel'.

Line 4. *dt[’]* -*h*, Abū l-Ḥasan: 'his spring harvest'; Sima: 'his spring field'.

Line 5. Sima (his line 7) restores a [*m*] to make the enclitic personal pronoun plural.

Line 7. Sima (his line 9): 'and may he be pleased with him'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 18, for the place name *Tr*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dgbt*.

Commentary:

We have followed Abū l-Ḥasan (followed by Farès-Drappeau D 150) in regarding the two lines above ’mt’ as a separate inscription, AH 022. This is because it is difficult to make sense of the text if AH 022 and 023 are combined, as in U 042. If AH 023 is taken on its own, its subject is clearly a woman, which would explain the final *t* at the beginning of line 3 as the final letter of the 3rd person feminine singular of a verb in the suffix conjugation which is needed to govern the substantive *h-zll*. It would also explain the 3rd person singular (rather than plural) enclitic pronouns on *dt[’]* and *’b*. The 3rd person plural suffixes in lines 7 and 8 would then refer to ’mt’---- and her father. In line 4, Abū l-Ḥasan reads ’mt’---- *bn t’tk*---- making ’mt’---- a man. While there are a few rare instances of names formed with ’mt- being apparently born by men (see Al-Najem & Macdonald 2015, TM.IA.021/2–3, TM.IA.026/2), it is normally an element in theophoric names born by women. We therefore prefer to read *bnt tk*----. On the photograph a clear ’ can be seen following the word-divider after *d-gbt*. In line 8, the final letter is clearly a *m* on the photograph, which suggests that the *h* of *-hm* was accidentally omitted.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmaḥ). The inscription is incised on a rock, which Stiehl 1971: 4 called 'Block B'

References:

[AH] Abū ‘l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirā’ah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ‘akmaḥ bi-minṭaqat al-‘ulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 104–106 Plates: 3

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-‘Uḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 18

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-‘Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 17 Plates: 9a, 10b, 11a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033110.html

AH 031 (Sima 1999: 37)

zds²b’n/d- dgbt
[’]zll/h- zll/l- dgbt

---- ts¹lm
m²t/frd -h

Zds²b'n of the lineage of Dgbt
{performed} the zll-ceremony for Dgbt
---- ts¹lm
hundred and so favour him

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan: *d- dbbt* for *d- dgbt*.

Line 2. Abū l-Ḥasan: *[ʔ]tll h- tll* for *[ʔ]zll h- zll*.

TRANSLATION

Line 2. *[ʔ]zll h- zll*, Sima: '(she) covered the subterranean water-channel'.

Line 4. Sima does not translate this line.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dgbt*.

Commentary:

Line 4. The numeral in this line is difficult to interpret since it is neither preceded by the word for year nor followed by a noun.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 120–121 Plates: 4

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 37

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037737.html

AH 031.1

nfn nfn

Nfn Nfn

Commentary:

This graffito is very close to AH 031, but was not recorded by Abū l-Ḥasan (1997).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997.

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038334.html

AH 032

ydn w dwd/bnt/zd-
gmhn/'zlw/zl[l] h- nq
b- khl

Ydn and Dwd daughter of Zd-
 gmhn performed the zll-ceremony on the top of the mountain
 at Khl

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 1: Abū l-Ḥasan: *dmd* for *dwd*.

Line 2: Abū l-Ḥasan: *mmhn/'tll/tl[l]* for *gmhn/'zlw/zl[l]*.

TRANSLATION

Line 2. *'zlw zl[l] h- nq*, Abū l-Ḥasan: '(she) offered the donation of the female camels'.

Line 3. *b- khl*, Abū l-Ḥasan: 'in the month Khl'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 20–22, for the place name *Khl*.

Commentary:

zl[l] h- nq literally "the zll-ceremony of the mountain top" could either mean "the zll-ceremony performed on the mountain top" (as we have translated it) or "the zll-ceremony of the mountain top" implying that there was a special form of the ceremony for performance on the mountain top. Given that all the inscriptions mentioning *h-nq* are located on the way up Ġabal 'Ikmaḥ or at the top of Ġabal Umm Daraġ, this interpretation seems appropriate and it seems unlikely that *nq* in these cases would refer to a female camel (*nāq* or *nūq*), as suggested by Abū l-Ḥasan.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-'Uḏayb (Ġabal 'Ikmaḥ)

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirā'ah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal 'akmaḥ bi-minṭaqat al-'ulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 121–122 Plates: 4

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-'Uḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 20–22

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033111.html

AH 032.1

----/rfd/'ydz-
d/m{g}r/{s²}g'

---- Rfd 'ydz-
d {mgr} {s²g'}

Commentary:

The beginning of the text cannot be read clearly. This graffito is very close to AH 032, but was not recorded by Abū l-Ḥasan (1997).

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-'Uḏayb (Ġabal 'Ikmaḥ)

References:

Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirā'ah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal 'akmaḥ bi-minṭaqat al-'ulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997.

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038335.html

AH 061 (Sima 1999: 38)

ʿy---l/bn/mt/ʿ--- [h-] [z][l][l]
 dh/l- dġbt bʿd/
 dtʿ -h/b- bdr/frd -h/
 w ʿhrt -h

ʿy---l son of Mt ʿ--- this
 {zll-ceremony} to Dġbt for the sake of
 his crops of the season of the later rains in Bdr and so favour him
 and his descendants

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan: ʿ[tl h- tll] rather than ʿ--- [h-] [z][l][l]; Sima ʿ[zll h- zll] for ʿ--- [h-] [z][l][l].

TRANSLATION

Line 1. [h] [z][l][l], Sima: '[(he) covered this subterranean water-channel]'.
 Line 3. dtʿ -h, Abū l-Ḥasan: 'his spring harvest'; bʿd dtʿ -h, Sima: 'in the direction of his spring field'.

DISCUSSION

Macdonald 1992: 2–3, 7 for dtʿ.

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 15–16, for the place name Bdr.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name Dġbt.

Commentary:

There is no available photograph of this text and the reading is based on the Abū l-Ḥasan's copy (1997: 467, pl. 9). Line 4. The letter ʿayn at the beginning of this line does not provide any sense to the text. It may belong to a neighbouring inscription, or it may be mistake on the part of the carver.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-miṭṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 182–184 Plates: 9

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 15–16

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Macdonald, M.C.A. The Seasons and Transhumance in the Safaitic Inscriptions. *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland* 3rd. series, 2, 1992: 1–11. Pages: 2–3

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 38

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037738.html

AH 062 (Sima 1999: 38)

ʿydh/bnt/ʿs¹mnt/ʿzl-
 t[/]b- kh/l/h- zll/dh/l- dġ-
 bt/bʿd/nhl -h[/]b-] dʿmn
 frd -h

ʿydh daughter of ʿs¹mnt per-
 formed at Khl this ʒll-ceremony for Dġ-
 bt for the sake of her palm trees {in} Dʿmn
 and so favour her

Apparatus Criticus:

TEXT

Lines 1–2. Abū l-Ḥasan: ʿtlt for ʿzlt and h- ʒll rather than h- ʒll.

TRANSLATION

Lines 1–2. ʿzlt h- ʒll dh, Sima: '(she) covered this subterranean water-channel'.

Line 2. b- khl, Abū l-Ḥasan: 'in the month Khl'; Sima: 'by her abilities'.

Line 3. bʿd, Sima: 'in the direction of'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 19–22, for the place names Dʿmn and Khl.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-miṭṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 184–185 Plates: 9

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 19–22

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 38

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037739.html

AH 063 (Sima 1999: 38; TMLT no. 3)

ḥny/s¹lh/dġbt
 ʿzll/h- ʒl/l- d-
 ġbt/b- khl/f
 rd -h/w ʿhr-
 t [-h]/s¹nt/s²rn
 tlmy

Ḥny priest of Dġbt
 {performed} the ʒl-ceremony for D-
 ġbt at Khl and so
 favour him and {his} desce-
 dants in the year twenty of
 Tlmy

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan followed by Al-Turkī: ḥny for ḥny.

Line 2. Abū l-Ḥasan followed by Al-Turkī: ʿtll h- ʒl for ʿzll h- ʒll.

Line 2. Sima: [ʿ]{z}ll/h- ʒl for ʿzll/h- ʒll

TRANSLATION

Line 1. Sima does not translate the word s¹lh.

Line 2. Sima: ʿzll h- ʒll, '(he) covered the subterranean water-channel'.

Line 3. b- khl, Abū l-Ḥasan: 'in the month Khl'; Sima: 'by his abilities'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 20–22, for the place name Khl.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name Dġbt.

Commentary:

Line 2. Both the ' at the beginning of the line and the second *l* in *h-zll* can be seen on the photograph Lines 5–6. These lines cannot be read clearly on the photograph and the reading is based on Abū l-Ḥasan's copy (1997: 467, pl. 9).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-miṭṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭāniyyah, 1997. Pages: 186–187 Plates: 9

[TMLT] Al-Turkī, H.M. Al-malik al-liḥyānī (tlmy bn hnʿws) ruʿyah min ḥalāl al-nuqūš. *Mağallat ġāmiʿat al-malik saʿūd* 25:al-siyāğah wa-l-ātār 1, 1434/2013: 73–83. Pages: 77 Number: 3

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 20–22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 38

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037740.html

AH 064 (Sima 1999: 38; Ryckmans 3.22c; TMLT no. 4)

tmlk/bnt
hh{t}/ʿzlt
l-ḡḡ[b]t/b- kh-
l/s¹tt/s²r/m-
n/s¹nt/mt/ʿl-
h/frḡ -h/w ʿhr-
t -h/ʿdb/s¹nt
ʿs²rn/tlmy/[m][l][k][l-]
ḥyn

Tmlk daughter of
{Hht} performed the zll-ceremony
for {ḡḡbt} at Kh-
l sixteen [times?] from
the year of the death of ʿl-
h and so favour her and
her descendants until the year
twenty of Tlmy {king of} {L-
ḥyn}

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 2. Abū l-Ḥasan followed by Al-Turkī: *hd[m]* rather than *hd{l}*, and *ʿtlt* for *ʿzlt*.

Line 7. Abū l-Ḥasan: *ʿdb* as two separate words.

Lines 6–8. Scagliarini does not read lines 6–8, except the restoration [*mlk l-*] in line 8.

TRANSLATION

Line 2. *ʿzlt*, Sima: '(she) covered (the subterranean water-channel)'.
Line 3. *b- khl*. Abū l-Ḥasan: 'in the month Khl'; Sima: 'by her abilities'.
Line 7. *ʿd b*, Abū l-Ḥasan: 'whoever wrote the inscription in'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 20–22, for the place name *Khl*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Ḍġbt*.

Commentary:

Line 1: Although the name is bizarre, Sacgliarini's reading of the first name best fits the letters on the photograph. Line 4: *s¹tt/s²r*. If this were to mean "sixteen" the numeral here would have the same form as in Arabic (that is with the unit preceding the ten and no *w* connective), whereas in U 8/4–5 "seventeen" is expressed as '*s²*'*r w s¹b'*' (see Macdonald 2004: 522). Lines 6–9. These lines cannot be read clearly on the photograph and the reading is based on the Abū l-Ḥasan's copy (1997: 467, pl. 9).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-miṭṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 187–190 Plates: 9

[TMLT] Al-Turkī, H.M. Al-malik al-liḥyānī (tlmy bn hnʿws) ruʿyah min ḥalāl al-nuqūš. *Mağallat ġāmiʿat al-malik saʿūd* 25:al-siyāğah wa-l-ātār 1, 1434/2013: 73–83. Pages: 78 Number: 4

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 20–22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Lane, E.W. *An Arabic-English Lexicon, Derived from the Best and Most Copious Eastern Sources*. (Volume 1 in 8 parts [all published]). London: Williams & Norgate, 1863–1893. Pages: 2052 a–b

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488–533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004.

Sacgliarini, F. The origin of the Qanāt system in the al-ʿUlā area and the Ġabal ʿIkma inscriptions. *ARAM* 13–14, 2001–2002: 569–579. Pages: 576–579 Number: Ryckmans 3.22c

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 38

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037741.html

AH 065 (Sima 1999: 38–39)

zd/bn/ynt
[ʔ][z]ll/l- ḏġbt
bʿ{d}/[ʔ]gw/b- tr
frḏ -h/[w] ʿtb -h

Zd son of Ynt
{performed} the zll-ceremony for Ḍġbt
{for the sake of} {what} he {organized} in Tr
and so favour him {and} rewarded him

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Abū l-Ḥasan: *[ʔt]ll* rather than *[ʔz]ll*.
Line 3. Abū l-Ḥasan: *mw* rather than *[ʔ]gw*; Sima: *[h]gw* for *[ʔ]gw*.

TRANSLATION

Line 2. *[ʔ][z]ll*, Sima: '(he) covered (the subterranean water-channel)'.
Line 3. *bʿd*, Sima: 'in the direction of'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 18, for the place name Tr.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *ḏġbt*.

Commentary:

The verb *ʿgw* is very common in the Dadanitic inscriptions from al-ʿUḏayb. It is strange nevertheless that this verb occurs at the same time that the verb *ʿzll* and in the place where a noun would be expected. Line 2. The verb *[ʿ]ʿzll* means "he performed the *zll*-ceremony", the exact nature of which we do not know. Usually, but not always, this verb is followed by the noun *h-zll* meaning "the *zll*-ceremony". Thus, *[ʿ]ʿzll* and *[ʿ]ʿzll h-zll* both mean "he performed the *zll*-ceremony".

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 190–192 Plates: 9

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 18

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 38–39

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037742.html

AH 065.1

ʿfkl ḥġ{t}/bn/ʿbd

Priest, {Hġt} son of ʿbd

Commentary:

This graffito is very close to AH 065, but was not recorded by Abū l-Ḥasan (1997).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997.

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038336.html

AH 066 (Sima 1999: 39)

*s¹ʿd/bn/{s¹}l}mh
ʿzll/h- zll/d-
h/l- ḏġbt/bʿd
dṭ- h/b- dʿdn/
frḏ- h/w s¹ʿd- h*

S¹ʿd son of {S¹l}mh
performed this *zll*-ceremony
for *ḏġbt* for the sake of
his crops of the season of the later rains in *ḏʿdn*
and so favour him and help him

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 2. Abū l-Ḥasan: ʔll rather than ʔll.

TRANSLATION

Lines 2–3. ʔll h- ʔll dh, Sima: '(he) covered this subterranean water-channel'.

Line 3. bʔd, Sima: 'in the direction of'.

Line 4. dṭʔ-h, Abū l-Ḥasan: 'his spring harvest'; Sima: 'his spring field'.

DISCUSSION

Macdonald 1992: 2–3, 7 for dṭʔ.

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 18, for the place name *Dʔdn*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dḡbt*.

Commentary:

Lines 4–5. These lines are not aligned on the right side.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḡayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʾl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 192–194 Plates: 9

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḡayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 18

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḡayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 39

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037743.html

AH 066.1

ʔmt
bs¹rd
h----

ʔmt
Bs¹rd
h----

Commentary:

This graffito is very close to AH 066, but was not recorded by Abū l-Ḥasan (1997).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḡayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

Abū ʾl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997.

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038337.html

AH 067 (Sima 1999: 39)

[n]fy/bn/'bdh/zny/[m]n'/[d]r'l
 'zll/h- zll/l- dğbt
 b'd/'n'/'---'l/f----
 b- bd[r] ----
 b/t----

{Nfy} son of 'bdh zny {m}n'[{d}]r'l
 performed the zll-ceremony for Dğbt
 for the sake of ----
 at {Bdr} ----

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 1. Abū l-Ḥasan: *ḏny* for *zny*; *Sima*: [l]n' [l]r'l rather than [m]n' [d]r'l.
 Line 3. *Sima*: ---- [bbn]l {w} rather than ----'l f----.
 Line 2. Abū l-Ḥasan: *ṭll h- ṭll* rather than *'zll h- zll*.

TRANSLATION

Line 2. *'zll h- zll*, *Sima*: '(he) covered the water-channel'.
 Line 3. *b'd*, *Sima*: 'in the direction of'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 15–16, for the place name *Bd[r]*.
 Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dğbt*.

Commentary:

The second part of line 1 is difficult to read and therefore any transliteration can only be hypothetical (*Sima* 1999: 39). The reading here is based on Abū l-Ḥasan's copy (1997: 467, pl. 9).

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-'Uḏayb (Ġabal 'Ikmaḥ)

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirā'ah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal 'akmah bi-minṭaqat al-'ulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 194–196 Plates: 9

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-'Uḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 15–16

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-'Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 39 Plates: 9

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033155.html

AH 068 (Sima 1999: 39)

ṣḥbn/bn/w'lh/'zll
 h- zll/b- khl/l- dğbt
 b'd/d- kn/l- -h/b- bdr
 frd -h/w 'ḥrt -h

Ṣḥbn son of W'lh performed
 the zll-ceremony at Khl for Dğbt
 for the sake of that which belongs to him in Bdr
 and so favour him and his descendants

Apparatus Criticus:**TEXT**

Lines 1–2. Abū l-Ḥasan: *ʿtll h- ʿtll* rather than *ʿzll h- ʿzll*.

TRANSLATION

Lines 2–3: *ʿzll h- ʿzll*, Sima: '(he) covered the subterranean water-channel'.

Line 2. *b- khl*, Abū l-Ḥasan: 'in the month Khl'; Sima: 'by his abilities'.

Line 4. *bʿd*, Sima: 'in the direction of'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 15–16, 20–22, for the place names *Bdr* and *Khl*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Ḍġbt*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmah)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmah bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 196–198 Plates: 9

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 15–16, 20–22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 39

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037744.html

AH 069 (Sima 1999: 39)

*ʿtll/bn
mlh/ʿzll
l- ḏġbt/ʿl-
y/ḏ- kn/l- -h
b- bdr
f rḏ -h*

ʿtll son of
Mlh performed the *zll*-ceremony
to *Ḍġbt* for
that which belongs to him
in *Bdr*
and so favour him

Apparatus Criticus:**TEXT**

Lines 2–3. Abū l-Ḥasan: *ʿtll* for *ʿzll*.

TRANSLATION

Lines 2–3. *ʿzll*, Sima: '(he) covered (the subterranean water-channel)'.

Line 3. *bʿd*, Sima: 'in the direction of'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 15–16, for the place name *Bdr*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Ḍġbt*.

Commentary:

Line 2. The verb *ʿzll* means "he performed the *zll*-ceremony", the exact nature of which we do not know. Usually, but not always, this verb is followed by the noun *h-zll* meaning "the *zll*-ceremony". Thus, *ʿzll* and *ʿzll*

h-ẓll both mean "he performed the ẓll-ceremony". Lines 5–6. These lines are shorter than those above them.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmaḥ)

References:

[AH] Abū ‘l-Ḥasan, Ḥ. ‘A.D. *Qirā’ah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ‘akmaḥ bi-minṭaqat al-‘ulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 198–200 Plates: 9

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-‘Uḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 15–16

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-‘Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 39

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037745.html

AH 070 (Sima 1999: 39)

fʾrh/bnt
yṣrʾl/ʾẓll-
t/ʾl/d- k[n]/l- -h
b- bdr/fʾrḏ [-h]/w ʾtb -h

Fʾrh daughter of
Yṣrʾl performed the ẓll-ceremony
for that which {belongs} to her
in Bdr and so (the deity) favour {her} and reward her

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Sima: *fʾlh* rather than *fʾrh*.
Lines 2–3. Abū l-Ḥasan: *ʾtllt* for *ʾẓllt*.

TRANSLATION

Lines 2–3. *ʾẓllt*, Sima: '(she) covered (the subterranean water-channel)'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 15–16, for the place name *Bdr*.

Commentary:

Line 1. There is no photograph available of this text and the reading is based on the Abū l-Ḥasan's copy (1997: 468, pl. 10) where occurs a *r* in *fʾrh*, cf. the *r* of the expression *fʾrḏ -h* in line 4. The shape of the letter *l* of lines 2 and 3 are very different. Lines 2–3. The verb *ʾẓllt* means "she performed the ẓll-ceremony", the exact nature of which we do not know. Usually, but not always, this verb is followed by the noun *h-ẓll* meaning "the ẓll-ceremony". Thus, *ʾẓllt* and *ʾẓllt h-ẓll* both mean "she performed the ẓll-ceremony". Line 4. This line is longer than those above it.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmaḥ)

References:

[AH] Abū ‘l-Ḥasan, Ḥ. ‘A.D. *Qirā’ah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ‘akmaḥ bi-minṭaqat al-‘ulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 200–202 Plates: 10

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-‘Uḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 15–16

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 39

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037746.html

AH 071 (Sima 1999: 40)

kndy/bn/hşry
ʿzll/l- ḏḡbt
[ʿ]lly/d- kn/l- -h/b-
bdr/frḏ -h/w ʿ-
ṭb -h

Kndy son of Ḥşry
 performed the ḏll-ceremony for Ḍḡbt
 {for that} which belongs to him in
 Bdr and so favour him and
 rewarded him

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Abū l-Ḥasan: ʿṭll for ʿzll.

TRANSLATION

Line 2. ʿzll, Sima: '(he) covered (the subterranean water-channel)'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 15–16, for the place name *Bdr*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Ḍḡbt*.

Commentary:

Line 2. The verb ʿzll means "he performed the ḏll-ceremony", the exact nature of which we do not know. Usually, but not always, this verb is followed by the noun *h-zll* meaning "the ḏll-ceremony". Thus, ʿzll and ʿzll *h-zll* both mean "he performed the ḏll-ceremony". Line 5. This line is shorter than those above it.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt lihyāniyyah min ḡabal ʿakmah bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḏ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 202–203 Plates: 10

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 15–16

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 40

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037747.html

AH 072 (Sima 1999: 40)

rms¹/bn/s²rkh/[z]ll/b- khl/l- ḏḡbt
b^cd/d- kn/l- hm/b- ḏṭ^cl
frḏ -h/w ʿṭb -h

Rms¹ son of S²rkh {performed} the ḏll-ceremony for Ḍḡbt

for the sake of that which belongs to them in *ḏṭ*^l
and so favour him and reward him

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan: *ʾṭll* rather than *ʾzll*.

TRANSLATION

Line 1. *ʾzll*, Sima: '(he) covered (the subterranean water-channel)'; *b- khl*, Abū l-Ḥasan: 'in the month Khl'; Sima: 'by his abilities'.

Line 2. *b'd*, Sima: 'in the direction of'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 19, for the place name *ḏṭ*^l.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *ḏḡbt*.

Commentary:

There is no photograph available of this text and the reading is based on the Abū l-Ḥasan's copy (1997: 468, pl. 10). Line 1. The verb *ʾzll* means "he performed the *zll*-ceremony", the exact nature of which we do not know. Usually, but not always, this verb is followed by the noun *h-zll* meaning "the *zll*-ceremony". Thus, *ʾzll* and *ʾzll h-zll* both mean "he performed the *zll*-ceremony".

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʾl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-miṭṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 204–205 Plates: 10

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15-30 Pages: 19

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 40

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037748.html

AH 073 (Sima 1999: 40)

ʿmdḥr/bn/whb

[ḏ-] ḥms/ʿzll

l- ḏḡbt/b'd/mrb[ḏ] -h

b- ḏ'mn/frḏ -h/w ʾ[h][r]t -h

ʿmdḥr son of Whb

{of the family of} Ḥms performed the *zll*-ceremony

for *ḏḡbt* for the sake of his {field} (?)

in *ḏ'mn* and so favour him and his {descendants}

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Abū l-Ḥasan: *ʿtll* for *ʿzll*.

Line 3. Abū l-Ḥasan: *mrb[t]* -h rather than *mrb[ḏ]* -h.

TRANSLATION

Line 2. *ʿzll*, Sima: '(he) covered (the subterranean water-channel)'.

Line 3. *b'd*, Sima: 'in the direction of'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 19–20, for the place name *Ḍʿmn*.
Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Ḍġbt*.

Commentary:

Line 2. The verb *ʿzll* means "he performed the *zll*-ceremony", the exact nature of which we do not know. Usually, but not always, this verb is followed by the noun *h-zll* meaning "the *zll*-ceremony". Thus, *ʿzll* and *ʿzll h-zll* both mean "he performed the *zll*-ceremony".

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-ʿUdayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿI-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 205–207 Plates: 10

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUdayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 19–20

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUdayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 40

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037749.html

AH 074 (Sima 1999: 40)

ʿm/bnt/bs²
ʿzlt/ʿzl-
l/l- ḏġbt
bʿd/nʿm -h/b-
bnʿl/frḏ -h
w ʿhrt -h

ʿm daughter of Bs²
performed *zll*-
ceremonies for *Ḍġbt*
for the sake of her property in
Bnʿl and so favour her
and her descendants

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan: *bs²{r}* for *bs²*.

Lines 2–3. Abū l-Ḥasan: *ʿtlt ʿtll* rather than *ʿzlt ʿzll*.

TRANSLATION

Lines 2–3. *ʿzlt ʿzll*, Sima: '(she) covered the subterranean water-channels'.

Line 4. *bʿd nʿm -h*, Sima: 'in the direction of her field (?)'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 17, for the place name *Bnʿl*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Ḍġbt*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-ʿUdayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿI-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ:

Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 207–209 Plates: 10

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-‘Uḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 17

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-‘Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 40

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037750.html

AH 075 (Sima 1999: 40)

wtr/bn/‘yḏ/’zll
l- ḏḡbt/‘ly/ḏ- kn
l- h/b- bdr/frhḏ -h

Wtr son of ‘yḏ performed the zll-ceremony
for ḏḡbt for that which belongs
to him in Bdr and so favour him

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan: ’tll rather than ’zll.

Line 3. Abū l-Ḥasan: frḏ for frhḏ.

TRANSLATION

Line 1. ’zll, Sima: '(he) covered (the subterranean water-channel)'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 15–16, for the place name *Bdr*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *ḏḡbt*.

Commentary:

Line 1. The verb ’zll means "he performed the zll-ceremony", the exact nature of which we do not know. Usually, but not always, this verb is followed by the noun *h-zll* meaning "the zll-ceremony". Thus, ’zll and ’zll *h-zll* both mean "he performed the zll-ceremony". Line 3. The word *rhḏ* could be a sculptor's mistake for *rḏ*.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmaḥ)

References:

[AH] Abū ‘l-Ḥasan, Ḥ.‘A.D. *Qirā’ah li-kitābāt lihyāniyyah min ḡabal ‘akmaḥ bi-minṭaqat al-‘ulā*. Al-Riyāḏ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 209–211 Plates: 10

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-‘Uḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 15–16

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-‘Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 40

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037751.html

AH 076 (Sima 1999: 40)

s¹lm/bnt/‘bḥms¹
ʔzlt/l- ḏḡbt
b‘d/n‘m -h/b- bn’[l]
frḏ -h/w [ʔ]ḥrt -h

S¹lm daughter of ‘bḥms¹
 performed the ḏll-ceremony for ḏḡbt
 for the sake of her property in {Bn’l}
 and so favour her and her {descendants}

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 1. Abū l-Ḥasan: ‘b[d]ḥms¹ rather than ‘bḥms¹.

Line 2. Abū l-Ḥasan: ʔlt rather than ʔzlt.

TRANSLATION

Line 2. ʔzlt, Sima: '(she) covered (the subterranean water-channel)'.

Line 3. b‘d n‘m -h, Sima: 'in the direction of her field(?)'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 17, for the place name Bn’l.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name ḏḡbt.

Commentary:

Line 2. The verb ʔzlt means "she performed the ḏll-ceremony", the exact nature of which we do not know. Usually, but not always, this verb is followed by the noun h-ḏll meaning "the ḏll-ceremony". Thus, ʔzlt and ʔzlt h-ḏll both mean "she performed the ḏll-ceremony".

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmaḥ)

References:

[AH] Abū l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirā’ah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal ‘akmaḥ bi-miṭṭaqat al-‘ulā*. Al-Riyāḏ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 211–213 Plates: 10

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-‘Uḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 17

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-‘Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 40

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037752.html

AH 077 (Sima 1999: 40–41)

llt/bn/‘bny
ʔzll/h- ḏll/b-
‘d/ḏ- kn/l- -h
b- bdr/mn/nḥl {-h}
frḏ -h/l- ḏḡbt

Llt son of ‘bny
 performed the ḏll-ceremony for
 the sake of that which belongs to him
 in Bdr from {his} palm trees
 and so favour him to ḏḡbt

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Sima: *'b{d}y* for *'bny*.

Line 2. Abū l-Ḥasan: *'ṭll h- ṭll* rather than *'zll h- zll*.

Line 4. Abū l-Ḥasan followed by Sima does not read the pronoun *-h*.

TRANSLATION

Line 2. *'zll h- zll*, Sima: '(he) covered the subterranean water-channel'.

Line 3. *b'd*, Sima: 'in the direction of'.

Line 4. *mn nhl {-h}*, Sima: 'in one palm garden'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 15–16, for the place name *Bdr*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Ḍġbt*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmah bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 213–215 Plates: 10

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 15–16

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 40–41

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037753.html

AH 078 (Sima 1999: 41)

*'bdlh/w 'mtk-
tbh/w 'mt[h]n-
'ktb/w hnl[h]
'z{l}w/l- ḏġbt
frq -hm*

'bdlh and *'mtk-
tbh* and *{mthn-
'ktb}* and *{Hnlh}
{performed} the zll-ceremony to Ḍġbt
and so favour them*

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Abū l-Ḥasan: *'btn* for *'mt[h]n*.

Line 3. Abū l-Ḥasan: *ḏhnl* rather than *w hnl[h]*.

Line 4. Abū l-Ḥasan: *[ʿg]w* rather than *'z{l}w*.

TRANSLATION

Line 4. *'z{l}w*, Sima: '(they) covered (the subterranean water-channel)'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Ḍġbt*.

Commentary:

Line 4. The verb *'z{l}w* means "they performed the zll-ceremony", the exact nature of which we do not know. Usually, but not always, this verb is followed by the noun *h-zll* meaning "the zll-ceremony". Thus, *'z{l}w* and

ʔz{l}w h-zll both mean "they performed the zll-ceremony".

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʾl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 215–217 Plates: 10

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 41

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037754.html

AH 078.1

ḥkl/bn/wd-
h/ʔzll/- ḏ-
ḡbt/frḏ -h
w s¹d -h

Ḥkl son of Wd-
h performed the zll-ceremony for Ḍ-
ḡbt and so favour him
and help him

Commentary:

The letters incised outside of the cartouche do not belong to this inscription. This inscription is very close to AH 078, but was not recorded by Abū l-Ḥasan (1997).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

Abū ʾl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997.

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038501.html

AH 079 (Sima 1999: 41)

ʔmtkby/bnt
s¹lm/ʔgt/zll/ʿly-/ml
-h/b- tr/frḏ -h/w s¹d -h

ʔmtkby daughter of
S¹lm organized a zll-ceremony for her pro-
perty in Tr and so favour her and help her

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Sima: ʔmtktb(h) for ʔmtkby.

Line 2. Abū l-Ḥasan: ṭll for zll.

TRANSLATION

Line 2. ʔgt, Abū l-Ḥasan: '(she) offered'; ʔgt zll, Sima: '(she) cleared out one subterranean water-channel'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 18, for the place name *Tr*.

Commentary:

There is no photograph available of this text and the reading is based on Abū l-Ḥasan's copy (1997: 469, pl. 11).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 217–219 Plates: 11

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 18

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 41

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037755.html

AH 080 (Sima 1999: 41)

ḏnʿl/bn
ʿbdh/ʿzl
bʿd/ml -h/b-
bdr/l- ḏġbt
frḏ -h/w ʿtb -h

ḏnʿl son of
ʿbdh performed the ḏll-ceremony
for the sake of his property in
Bdr for ḏġbt
and so favour him and reward him

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Abū l-Ḥasan: ʿtl for ʿzl.

TRANSLATION

Line 2. ʿzl, Sima: '(he) covered (the subterranean water-channel)'.
Line 3. bʿd, Sima: 'in the direction of'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 15–16, for the place name *Bdr*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *ḏġbt*.

Commentary:

Line 2. The verb ʿzl (normally ʿzll) means "he performed the ḏll-ceremony", the exact nature of which we do not know. Usually, but not always, this verb is followed by the noun *h-zll* meaning "the ḏll-ceremony". Thus, ʿzl and ʿzl *h-zll* both mean "he performed the ḏll-ceremony".

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 219–220 Plates: 11

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-‘Uḡayb. *Adumatu* 30, 2014: 15-30 Pages: 15–16

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-‘Uḡayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 41

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037756.html

AH 081 (Sima 1999: 41)

‘ydh/w ‘mth{n}’ktb/bnt/qn-
y/w ‘m -hm/s²n’h/w b’lhzd/nm----
h/w bn[t] -h/‘mtyt’n/’zlw/b- kh-
l/zll/h- nq/l- dḡbt/f rdy
-hm/w ‘hrt -hm/w s¹{d} -h{m}/s¹nt
‘s²r/w {t}tn ----‘----bhn’---- t[l]my
bn ---- mlk/lhyn

‘ydh and {‘mthn’ktb} daughter of Qn-
y and their mother S²n’h and B’lhzd Nm----
h and her {daughter} ‘mtyt’n performed at Kh-
l the zll-ceremony on the top of the mountain for Dḡbt and so may he favour
them and their descendants and {help} {them} in the year
{twelve} ----‘----bhn’---- {Tlmy}
bn ---- king of Lhyn

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan: ‘mth ‘ktb for ‘mth{n}’ktb.

Lines 1–2. Abū l-Ḥasan followed by Sima: qn---- rather than qny.

Line 2. Abū l-Ḥasan: nm[r] for nm----; Sima: nm[l] rather than nm----.

Line 3. Abū l-Ḥasan: bn -h for bnt -h and ‘tl[w] for ‘zlw.

Line 6. Abū l-Ḥasan: w [s¹] t ---- bhn’s¹t rather than {t}tn----‘----bhn’----t; Sima: w [l]t[l]‘[l]bhn’[l]t for {t}tn----‘----bhn’----t.

Line 7. Abū l-Ḥasan: bn[h’n’s¹] rather than bn----.

TRANSLATION

Line 2. Sima: ‘B’lhzd of the family of Nm[l].

Lines 3–4. ‘zlw zll, Sima: ‘(they) covered (the subterranean water-channel)‘.

Lines 3–4. b- khl, Abū l-Ḥasan: ‘in the month Khl’; Sima: ‘by their abilities‘.

Line 4. h- nq, Abū l-Ḥasan: ‘the females camels’; Sima does not translate this expression.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 20–22, for the place name *Khl*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dḡbt*.

Commentary:

Line 4: Since personal names formed with ‘mt (maid-servant) are usually borne by women, we have restored a [t] after bn. There are, however, a few rare instances of names formed with ‘mt- being apparently borne by men (see Al-Najem & Macdonald 2015, TM.IA.021/2–3, TM.IA.026/2), and so this restoration may not be correct. zll[l] h- nq literally “the zll-ceremony of the mountain top” could either mean “the zll-ceremony performed on the mountain top” (as we have translated it) or “the zll-ceremony of the mountain top” implying that there was a special form of the ceremony for performance on the mountain top. Given that all the inscriptions mentioning h-nq are located on the way up Ġabal ‘Ikmaḥ or at the top of Ġabal Umm Daraḡ, this interpretation (‘on the top of the mountain’) seems appropriate and it seems unlikely that nq in these cases would refer to female camels (nūq), as suggested by Abū l-Ḥasan. Line 7. The end of this line cannot be read on the photograph and so we have relied on Abū l-Ḥasan’s copy (1997: 469, pl. 11).

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmaḥ)

References:

[AH] Abū ‘l-Ḥasan, Ḥ. ‘A.D. *Qirā’ah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ‘akmaḥ bi-miṭṭaqat al-‘ulā*. Al-Riyāḏ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭāniyyah, 1997. Pages: 221–224 Plates: 11

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-‘Uḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 20–22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-‘Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 41

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037757.html

AH 084 (Sima 1999: 42)

zkyh/s¹l[h]/ḡḡb-
t[/]ḡll/h- ḡll/l- ḡ-
ḡbt[/]b’d/tbrt -h
f rḡ -h[/]w ḡtb -h

Zkyh {priest of} ḡḡb-
t performed the ḡll-ceremony for ḡ-
ḡbt for the sake of his grain
and so favour him and reward him

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Abū l-Ḥasan: ḡll h- ḡll rather than ḡll h- ḡll.

TRANSLATION

Line 1. Sima does not translate the word s¹lḥ.

Line 2. ḡll h- ḡll, Sima: '(he) covered the subterranean water-channel'.

Line 3. tbr -h, Abū l-Ḥasan: 'his agricultural field'; b’d tbr -h, Sima: 'in the direction of his fallow field'.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmaḥ)

References:

[AH] Abū ‘l-Ḥasan, Ḥ. ‘A.D. *Qirā’ah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ‘akmaḥ bi-miṭṭaqat al-‘ulā*. Al-Riyāḏ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭāniyyah, 1997. Pages: 229–231 Plates: 11

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-‘Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 42

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037758.html

AH 084.1

ḡ----
ḡzll/----
b- khl/b’d/tbrt[-h]

w ḡtb -h/w rḡ -h

ḡ----
performed the ḡll-ceremony ----

at Khl for the sake of {his} grain

and reward him and favour him

Apparatus Criticus:

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 20–22, for the place name *Khl*.

Commentary:

This inscription is very close to AH 084, but was not recorded by Abū l-Ḥasan (1997).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997.

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 20–22

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038363.html

AH 087 (Sima 1999: 42)

ʿbdh/bn

mrr/ʿd{q}/h-

{z}{l}l/- ḏġ-

{b}{t}/frḏ -h

ʿbdh son of

Mrr {offered} the

{zll-ceremony} for {ḏġ-

bt} and so favour him

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Abū l-Ḥasan: ʿd[l] for ʿd{q}; Sima: ʿd---- for ʿd{q}.

Line 3. Abū l-Ḥasan: [tl]l rather than {z}{l}l.

TRANSLATION

Lines 2–3. h- {z}{l}l, Sima: 'the [subterranean water-channel]'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 235–236 Plates: 11

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 42

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037759.html

AH 087.1

rgʿ/bn/ydʿ

ʿfy/h- zll

l- ḏḡbt
frḏ -h

Rḡḥ son of Yḏḥ
accomplished the ḏll-ceremony
for ḏḡbt
and so favour him

Apparatus Criticus:

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name ḏḡbt.

Commentary:

This inscription is very close to AH 087, but was not recorded by Abū l-Ḥasan (1997).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḏ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997.

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038364.html

AH 088 (Sima 1999: 42)

ʾmtʿl/fʿlt
h- ḏll/frḏy -h
w ʿḥrt -h

ʾmtʿl made
the ḏll-ceremony and so may he favour her
and her descendants

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Abū l-Ḥasan: h- ṭll rather than h- ḏll.

TRANSLATION

Lines 1–2. h- ḏll, Sima: 'the subterranean water-channel'.

Commentary:

Line 3. This line is shorter than those above it.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḏ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 236–237 Plates: 12

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 42

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037760.html

AH 089 (Sima 1999: 42)

----ns²ms¹/bn
 kdn/ʿzll
 h- zll/l- dġbt
 ʿly-/ml -hm/b- dʿ-
 mn/frd -h/w ʿh-
 rt -h

----ns²ms¹/bn
 Kdn performed
 the zll-ceremony for Dġbt
 for their property in Dʿ-
 mn and so favour him and his
 descendants

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 1. Abū l-Ḥasan: {s}ns²ms¹ for ----ns²ms¹.

Lines 2–3. Abū l-Ḥasan: ʿtll h- tll rather than ʿzll h- zll.

TRANSLATION

Lines 2–3. ʿzll h- zll, Sima: '(he) covered the subterranean water-channel'.

Line 4. bʿd, Sima: 'in the direction of'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 19–20, for the place name Dʿmn.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name Dġbt.

Commentary:

Lines 1–2. These lines are shorter than those below them. Line 4: It is not clear to whom the plural pronominal suffix is referring, since only one person is mentioned above and the verb ʿzll is in the singular.

Line 6. This line is shorter than those above it.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 237–239 Plates: 12

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 19–20

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 42

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037761.html

AH 090 (Sima 1999: 42)

s¹lm/s¹lht/d-
 ġbt[/]ʿzlt/h- z-
 ll/l- dġbt
 bʿd/d[t]ʿ -h
 frd -h

S¹lm priestess of d-
 ġbt performed the

ʒll-ceremony for Ḍġbt
for the sake of her {crops of the season of the later rains}
and so favour her

Apparatus Criticus:**TEXT**

Lines 2–3. Abū l-Ḥasan: 'ṭlt h- ṭll rather than 'ṭlt h- ʒll.

Line 4. Abū l-Ḥasan: d[ṭ] [-h] rather than d[ṭ]' -h.

TRANSLATION

Line 1. Sima does not translate the word s¹lh̄t.

Lines 2–3. 'ṭlt h- ʒll, Sima: '(she) covered the subterranean water-channel'.

Line 4. b'd d[ṭ]' -h, Sima: 'in the direction of her spring field'.

DISCUSSION

Macdonald 1992: 2–3, 7 for the translation of dṭ'.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name Ḍġbt.

Commentary:

Line 5. This line is shorter than those above it.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmah)

References:

[AH] Abū l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt lihyāniyyah min ġabal ʿakmah bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 239–241 Plates: 12

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 42

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037762.html

AH 091 (Sima 1999: 42)

'mtṣd/bnt/bs¹rh

s¹lh̄/ḏġbt/'ṭl-

t/ʒll

w f----/b'd

'mtṣd daughter of Bs¹rh
priest of Ḍġbt perfor-
med a ʒll-ceremony
and f---- for the sake of

Apparatus Criticus:**TEXT**

Lines 2–3. Abū l-Ḥasan: 'ṭlt ṭll rather than 'ṭlt ʒll.

Line 5. Sima considers one more line. There is not traces of this line in the photograph.

TRANSLATION

Line 2. Sima does not translate the word s¹lh̄.

Lines 2–3. 'ṭlt ʒll, Sima: '(she) covered one (?) subterranean water-channel'.

Line 4. b'd, Sima: 'in the direction of'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name Ḍġbt.

Commentary:

Line 3. The beginning of this line is squeezed in below the end of line 2. The text is unfinished.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmaḥ)

References:

[AH] Abū ‘I-Ḥasan, Ḥ.‘A.D. *Qirā’ah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ‘akmaḥ bi-minṭaqat al-‘ulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 241–242 Plates: 12

Hidalgo-Chacón Díez. M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-‘Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 42

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037763.html

AH 092 (Sima 1999: 43)

mr’h/’lmh
 ---- gzn/’zll
 l- ḏġ[b]t/h- z-
 ll/----ys¹---- z-
 ll/[b-] ḏ’mn
 frḏ h

Mr’h ’lmh
 ---- gzn performed
 for {Ḑġbt} the zll-cere-
 mony ----ys¹---- zll-cere-
 mony {in} Ḑ’mn
 and so favour him

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 2. Abū l-Ḥasan: ḏmzn rather than ----gzn; Sima: ----m[l]n rather than ----gzn; Abū l-Ḥasan: ’ṭll rather than ’zll.

Lines 3–4. Abū l-Ḥasan: h- ṭll rather than h- zll.

Line 4. Abū l-Ḥasan: ’y s¹ for ----ys¹----; Sima: ’y[l] for ----ys¹----.

TRANSLATION

Line 1. Abū l-Ḥasan: 'Mr’h [son of] ’lmh'.

Lines 2–4. ’zll l- ḏġbt h- zll, Sima: '(he) covered for Ḑġ[b]t the subterranean water-channel'.

Lines 4–5. Sima does not translate the word zll.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 19–20, for the place name Ḑ’mn.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name Ḑġbt.

Commentary:

Line 4. This line cannot be read clearly on the photograph.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmaḥ)

References:

[AH] Abū ‘I-Ḥasan, Ḥ.‘A.D. *Qirā’ah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ‘akmaḥ bi-minṭaqat al-‘ulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 242–244 Plates: 12

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-‘Uḡayb. *Adumatu* 30, 2014: 15-30 Pages: 19–20

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-‘Uḡayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 43

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037764.html

AH 093

zdlh ḥz{t}

Zdlh {Ḥzt}

Apparatus Criticus:

TEXT

Abū l-Ḥasan: *ḥt* rather than *ḥz{t}*.

TRANSLATION

Abū l-Ḥasan: 'Zdlh offered'.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-‘Uḡayb (Ġabal ‘Ikmaḥ)

References:

[AH] Abū ‘l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirā’ah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal ‘akmaḥ bi-minṭaqat al-‘ulā*. Al-Riyād: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 244–245 Plates: 12

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033156.html

AH 094 (Sima 1999: 43)

‘mt’s¹/bnt/‘yḏ

‘zllt/l- ḏḡbt

[b-] khl/b’d/nḥl -h

[b-] [ḏ]‘mn/frḏ [-h]

‘mt’s¹ daughter of *‘yḏ*

performed the *zll*-ceremony for *ḏḡbt*

{at} *Kh*l for the sake of her palm trees

{in} {ḏ‘mn} and so favour {her}

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Abū l-Ḥasan: *‘zllt* for *‘zllt*.

Line 3. Abū l-Ḥasan: *[b- ḏ]* at the end of this line rather than in line 4.

TRANSLATION

Line 2. *‘zllt*, Sima: '(she) covered (the subterranean water-channel)'.

Line 3. *[b-] khl*, Abū l-Ḥasan: 'in the month *Kh*l'; *[b-] khl b’d*, Sima: 'by her abilities in the direction of'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 19–22, for the place names *[ḏ]‘mn* and *Kh*l.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *ḏḡbt*.

Commentary:

Line 2. The verb *‘zllt* means "she performed the *zll*-ceremony", the exact nature of which we do not know. Usually, but not always, this verb is followed by the noun *h-zll* meaning "the *zll*-ceremony". Thus, *‘zllt* and

ʔzllt h-zll both mean "she performed the zll-ceremony".

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʾl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-miṭṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭāniyyah, 1997. Pages: 245–246 Plates: 12

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 19–22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 43

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037765.html

AH 095

ḏʿ/bn/mnmʾl

ḏʿ son of Mnmʾl

Apparatus Criticus:

TEXT

Abū l-Ḥasan: [bn]d for ḏʿ.

Commentary:

The patronym could be read both *mnmʾl* and *mnlʾl*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʾl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-miṭṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭāniyyah, 1997. Pages: 246–247 Plates: 12

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033157.html

AH 096 (Sima 1999: 43)

whblh/bn/zdʿzy/ʔzll
h- zll/b- khl/l- ḏġbt
bʿd/nḥl -h/b- tqmm/frḏ -h-
m/w sʾd -h{m}

Whblh son of Zdʿzy performed
the zll-ceremony at Khl for ḏġbt
for the sake of his palm trees in Tqmm and so favour them
and help {them}

Apparatus Criticus:

TEXT

Lines 1–2. Abū l-Ḥasan: ʔt[ll] h- ṭll rather than ʔzll h- zll.

TRANSLATION

Lines 1–2. *ʔll h- ʔll*, Sima: '(he) covered the subterranean water-channel'.
 Line 2. *b- khl*, Abū l-Ḥasan: 'in the month Khl'; Sima: 'by his abilities'.
 Line 3. *bʔd*, Sima: 'in the direction of'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 18, 20–22, for the place names *Tqmm* and *Khl*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dġbt*.

Commentary:

Line 1. This line is not aligned with those below it. It is clear from that that the mason forgot to incise the letters *ll* at the end of this line and added them later in the space left on the left side. Lines 3–4. The use of the masculine plural enclitic pronoun in the last two lines is inexplicable and contrasts with the masculine singular enclitic pronoun after *nhl*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-miṭṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭāniyyah, 1997. Pages: 247–249 Plates: 12

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 18, 20–22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 43

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037766.html

AH 097 (Sima 1999: 43)

*ʔbdnnyh/sʔlh/ḡ-
 ḡbt/ʔll/h- ʔ-
 ll/b- khl/l- ḡḡ-
 bt/frḡ-h/w sʔd-h*

ʔbdnnyh priest of D-
 ḡbt performed the ʔ-
 ll-ceremony at Khl for Dḡ-
 bt and so favour him and help him

Apparatus Criticus:

TEXT

Lines 2–3. Abū l-Ḥasan: *ʔll h- ʔll* rather than *ʔll h- ʔll*.

TRANSLATION

Line 1. Sima does not translate the word *sʔlh*.

Lines 2–3. *ʔll h- ʔll*, Sima: '(he) covered the subterranean water-channel'.

Line 3. *b- khl*, Abū l-Ḥasan: 'in the month Khl'; Sima: 'by his abilities'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 20–22, for the place name *Khl*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dġbt*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. 'A.D. *Qirā'ah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal 'akmah bi-minṭaqat al-'ulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 249–250 Plates: 12

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-'Uḡayb. *Adumatu* 30, 2014: 15-30 Pages: 20–22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-'Uḡayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 43

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037767.html

AH 099 (Sima 1999: 43)

ḥmy/bn/w'l/d-
ld'/'zll/h- zll
l- ḡḡbt/b'd
d- {k}n/l- -h/b- bd-
r/[f][f]t' -h/w rd
{-h}

Ḥmy son of W'l of the lineage of
Ld' performed the zll-ceremony
for ḡḡbt for the sake of
what {belongs} to him in Bd-
r {and so} {reward} him and favour
{him}

Apparatus Criticus:**TEXT**

Lines 1–2. Abū l-Ḥasan: *ḡrd'* rather than *ḡld'*; Sima: *'[f]d'* for *ḡld'*.

Line 2. Abū l-Ḥasan: *'zll h- ṭll* rather than *'zll h- zll*.

Line 5. Sima: *[b]t' -h w rd [-h]* rather than *[w]t' -h w rd*.

Line 6. Sima: ---- rather than *{-h}*.

TRANSLATION

Line 2. *'zll h- zll*, Sima: '(he) covered the subterranean water-channel'.

Line 3. *b'd*, Sima: 'in the direction of'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 15–16, for the place name *Bdr*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *ḡḡbt*.

Commentary:

Line 5. The prayer formula is not introduced by the conjunction *f-*. It could have been a mason's mistake. In addition to that, the verb *rd*, which is usually placed immediately after the conjunction *f-* and before of the rest of the prayer, has been written in this text at the end of the prayer.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-'Uḡayb (Ḡabal 'Ikmah)

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. 'A.D. *Qirā'ah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal 'akmah bi-minṭaqat al-'ulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 252–255 Plates: 13

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-'Uḡayb. *Adumatu* 30, 2014: 15-30 Pages: 15–16

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the*

Seminar for Arabian Studies 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 43

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037768.html

AH 100 (Sima 1999: 43–44)

ry/bnt/zd
 ----ny/ʿz[l]t/b-
 d/nhl -h/w s²ym
 -h/b- bn¹l/zl-
 l/b- khl[l]l- qm
 w l- ----f {r}d {-h}
 w s¹d -h/w ḥrt -h

Ry daughter of Zd
 ----ny {performed} for the sake
 of her palm trees and her
 field at Bn¹l a zll-ceremony
 at Khl for Qm
 and for ---- and so {favour} {her}
 and help her and her descendants

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan: {g}ry rather than ry; Sima: ----ry rather than ry.

Lines 1–2. Abū l-Ḥasan: zd{s²}ny for zd----ny; Sima: zd----nyn for zd----yn; Abū l-Ḥasan: ʿt[l]t for ʿz[l]t.

Line 4. Abū l-Ḥasan: ṭll for zll.

Line 6. Abū l-Ḥasan: l- ḡ[bt] for l----.

TRANSLATION

Line 2. ʿz[l]t, Abū l-Ḥasan: '(she) offered; Sima: '(she) covered'.

Lines 2–3. b²d, Sima: 'in the direction of'.

Line 3. s²ym, Abū l-Ḥasan: 'black camels'.

Lines 4–5. zll, Sima: '[water-channels?]'.

Line 5. b- khl, Abū l-Ḥasan: 'in the month Khl'; Sima: 'by her abilities'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 17, 20–22, for the place names Bn¹l and Khl.

Commentary:

The text is carved in relief within a rectangle of smoothed rock, but the final letters of lines 1, 2, 6, and 7 run beyond the edge of this area. Line 2. The verb is not followed immediately by the common expression *h- zll*. This appears on line 4 and oddly is not determined. This is the only occurrence of the deity *Qm* in Dadanitic. *Qm* (Qawm) is a possible hypocoristic of the divine name *Ṣay^ʿ ha-Qawm* in Safaitic and *Ṣay^ʿ al-Qawm* in Nabataean, “the one who accompanies (or aids) the people”, the god who protects the caravans.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt lihyāniyyah min ḡabal ʿakmah bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 255–258 Plates: 13

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 17, 20–22

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 43–44

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033158.html

AH 101 (Sima 1999: 44)

ʿydh/bnt
mrʿ/ʿzllt
l- dğbt/h- zll
frđ -h/w ʿtb -h

ʿydh daughter of
Mrʿ performed
for Dğbt the zll-ceremony
and so favour her and reward her

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Abū l-Ḥasan: ʿtllt rather than ʿzllt.

Line 3. Abū l-Ḥasan: h- tll for h- zll.

TRANSLATION

Lines 2–3: ʿzllt l-dğbt h- zll, Sima: '(he) covered for Dğbt the subterranean water-channel'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dğbt*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt lihyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 258–260 Plates: 13

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 44

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037769.html

AH 102

zdms²l

Zdms²l

Commentary:

There is no available photograph of this text and the reading is based on the Abū l-Ḥasan's copy (1997: 471, pl. 13).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt lihyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 260 Plates: 13

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033159.html

AH 103*yṣrʾl*

Yṣrʾl

Commentary:

There is no available photograph of this text and the reading is based on the Abū l-Ḥasan's copy (1997: 471, pl. 13).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʾl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-miṭṭaḡat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 260–261 Plates: 13

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033160.html

AH 105*mrh**{d}h{w}*

Mrh

{Dhw}

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Abū l-Ḥasan: *dhm* for *{d}h{w}*.

Commentary:

There is no available photograph of this text and the reading is based on the Abū l-Ḥasan's copy (1997: 471, pl. 13).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʾl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-miṭṭaḡat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 261–262 Plates: 13 Number: 105

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033161.html

AH 106*yṣrʾl*

Yṣrʾl

Commentary:

There is no available photograph of this text and the reading is based on the Abū l-Ḥasan's copy (1997: 471, pl. 13).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt lihyāniyyah min ḡabal ʾakmah bi-minṭaqat al-ʾulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 262 Plates: 13 Number: 106

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033162.html

AH 107 (Sima 1999: 44)

----ʿzy/----

ḡ----/h- ḡll

ʿly-[/]ḡṭʿ-h[/]w nḡ-

l-h/frḡ-h[/]w ʿ-

ḡrt-h

----ʿzy----

ḡ---- the ḡll-ceremony

for his/her crops of the season of the later rains and his palm

trees and so favour him/her and

his/her descendants

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū Ḥasan: [m]ʿ[ḡ][z]y [ʿṭll l] for ----ʿzy----

Line 2. Abū Ḥasan: ḡ[ḡb[t] h- ḡll rather than ḡ---- h- ḡll.

TRANSLATION

Line 2. h- ḡll, Sima: 'the subterranean water-channel'.

Line 3. ḡṭʿ-h, Abū Ḥasan: 'her spring harvest'; Sima: 'his/her spring field'.

DISCUSSION

Macdonald 1992: 2-3, 7 for ḡṭʿ.

Commentary:

It is not clear whether the author was male or female. Line 3. The word ḡṭʿ, on Abū Ḥasan's copy (1997: 471, pl. 13), is probably a mistake by the carver for ḡṭʿ.

Provenance:

Oasis of al-ʾUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʾUḡayb (ḡabal ʾikmah)

References:

[AH] Abū Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt lihyāniyyah min ḡabal ʾakmah bi-minṭaqat al-ʾulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 262-264 Plates: 13

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʾUḡayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 44

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037770.html

AH 108 (Sima 1999: 44)

ʿbdʿr/{s¹}lḡ/bdl

b{n}/ʿnb

ʿḡll/bʿd

ʿbdʿr {priest of} Bdl

{son of} ʿnb

performed the ḡll-ceremony for the sake of

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan does not read the personal name *Bdl*; Sima does not read {*s*¹}*lh* *bdl*.
 Line 2. Sima: '[]*b*---- rather than 'nb.
 Line 3. Abū l-Ḥasan: 'ṭ*ll* rather than 'z*ll*.

TRANSLATION

Line 1. Sima does not translate the word *s*¹*lh*.
 Line 3. 'z*ll* *b*^d, Sima: '(he) covered (the subterranean water-channel) in the direction of'.

Commentary:

The text is incomplete, lacking the normal end of the narrative and the prayer. It was an unsuitable place to choose to carve such an inscription, and it may be that the carver was inexperienced. Line 1. The word *s*¹*lh* is always followed by the name of a divinity and then the narrative section. This is the only case, in which a personal name occurs after the word *s*¹*lh*. *Bdl* is as a personal name found in Safaitic. Line 3. The verb 'z*ll* means "he performed the z*ll*-ceremony", the exact nature of which we do not know. Usually, but not always, this verb is followed by the noun *h*-z*ll* meaning "the z*ll*-ceremony". Thus, 'z*ll* and 'z*ll* *h*-z*ll* both mean "he performed the z*ll*-ceremony".

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqa al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 265–266 Plates: 13

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 44

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037771.html

AH 109 (Sima 1999: 44)

'bd's¹
 bn/'nb
 'gw/h- z*ll*
 b'd[]/tr/mr----

'bd's¹
 son of 'nb
 organized the z*ll*-ceremony
 for the sake of [what he has in] Tr mr----

Apparatus Criticus:

TEX

Line 1. Abū l-Ḥasan followed by Sima: 'bd'[] for 'bd's¹.
 Line 2. Sima: '[]*b* rather than 'nb.
 Line 3. Abū l-Ḥasan: *h*- ṭ*ll* for *h*- z*ll*.

TRANSLATION

Line 3. 'gw, Abū l-Ḥasan: '(he) offered'; 'gw *h*- z*ll*, Sima: '(he) cleared out the subterranean water-channel'.
 Line 4. b'd, Sima: 'in the direction of'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 18, for the place name Tr.

Commentary:

Line 3. The reading of the letter *z* as *ṭ* should not be excluded. Line 4. We cannot offer an interpretation of the last word.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirā'ah li-kitābāt lihyāniyyah min ḡabal 'akmah bi-minṭaqat al-'ulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 266–267 Plates: 14

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-'Uḡayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 18

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-'Uḡayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 44

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037772.html

AH 110 (Sima 1999: 44)

m'n m'n

M'n M'n

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-'Uḡayb (Ḡabal 'Ikmah)

References:

[AH] Abū Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirā'ah li-kitābāt lihyāniyyah min ḡabal 'akmah bi-minṭaqat al-'ulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 267 Plates: 14

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-'Uḡayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 44

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033163.html

AH 111 (Sima 1999: 44–45; Hidalgo-Chacón Díez 2016: 77)

zdlh

bn[/]t<<>>rf-

h s¹t s¹t

ḏ'mn

s¹nt/r{t}

Zdlh

{son of} Trf-

h commanded the officer of

ḏ'mn

Year {Rt}

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 3. Sima does not read the beginning of this line.

Line 5. Abū Ḥasan followed by Sima: *s¹ntr----* for *s¹nt r{t}*.

TRANSLATION

Line 3. *s¹t*, Abū Ḥasan: 'what is offered in the local dialect of the inscriptions, or eminent person, authority, sultan (in ḏ'mn)'.

Line 5. Sima does not translate this line.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 19–20, for the place name ḏ'mn.

Commentary:

The name *zdlh* is usually a man's name but here is followed by *bnt/rfh*. Yet the following verb is in the masculine singular of the suffix conjugation. We therefore suggest that the author was a man and that the

carver misplaced the word-divider in line 2 (oddly, the only one in the text) and that the line should have read *bn/trfh*. The letters to the left of this inscription belong to another graffito (AH 111.1). The word *s¹nt* 'year' is not followed by a date, but by what is possibly a personal name. Line 3. For *s¹t* compare Arabic *sawṭ*, Hebrew *šōṭ* and Syrian *sawṭ* 'a whip, a scourage'. It is to consider here the expression in Classical Arabic: *fulān yasūṭ al-ḥarb* 'such a one superintendents, manages or conducts, in person, the war' (Lane 1863-1893: 1467a). It is clear that *s¹t* refers to an 'officer' ('someone who commands'). Given the paucity of examples in known inscriptions, however, it is hard to determine what kind of officer he was and what exactly the duties of such an officer were (Hidalgo-Chacón Díez 2016: 74).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmah)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmah bi-miṭṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 267–269 Plates: 14

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15-30 Pages: 19–20

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Three Dadanitic inscriptions from al-ʿUḏayb (oasis of al-ʿUlā) and the occurrence of the word *s¹t*. *Arabian Archaeology and Epigraphy* 27, 2016: 72–78 Pages: 77, fig. 4

Lane, E.W. *An Arabic-English Lexicon, Derived from the Best and Most Copious Eastern Sources*. (Volume 1 in 8 parts [all published]). London: Williams & Norgate, 1863-1893. Pages: 1467a

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 44–45

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037774.html

AH 111.1

ṣr
bnt

Ṣr
daughter

Commentary:

This graffito was not recorded by Abū l-Ḥasan (1997).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmah)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmah bi-miṭṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997.

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037858.html

AH 112

{h}
bn ʿl/
{mthlff}–
,

{h}
son of ʿl

{mthlf-
'}

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan: 'm rather than 'ff.

Line 3. Abū l-Ḥasan: 'gt ṭll rather than 'mthlff.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal ʿakmah bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 269–270 Plates: 14

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033164.html

AH 113 (Sima 1999: 45)

b{h}l/bn/ʿbd-
ḥrg/ḡw b- k-
hl/l- ḡḡbt
frḍ -h/w ʿḥrt -h

{Bhl} son of ʿbd-
ḥrg organized [the ḡll-ceremony] at K-
hl for ḡḡbt
and so favour him and his descendants

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan: b{n}l for b{l}l.

TRANSLATION

Line 2. ʿḡw b- khl, Abū l-Ḥasan: '(he) offered in the month Khl'; Sima: '(he) covered (the subterranean water-channel) by his abilities'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 20–22, for the place name *Khl*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *ḡḡbt*.

Commentary:

Line 1: The second letter looks like a carelessly carved ḥ (compare the example at the beginning of line 2).

Line 2: The carver misplaced the word-divider before the w rather than after it, thus ʿḡ/w b- khl for ʿḡw/b- khl

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal ʿakmah bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 270–272 Plates: 14

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 20–22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der

Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 45

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037775.html

AH 114

s²bṭ ḥbb

S²bṭ Ḥbb

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

ḥb, Abū l-Ḥasan: 'he loved'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqaṭ al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 272 Plates: 14

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033165.html

AH 115

klb/ḥyt

ʿy{d}ll

Klb Ḥyt

{ʿydl}

Commentary:

The third letter in the second line could also be a *s¹*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqaṭ al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 273–274 Plates: 14

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033166.html

AH 116

ṭbt

rg^ʿ

Ṭbt

Rg^ʿ

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Line 2. *rg^ʿ*, Abū l-Ḥasan: 'he came back'.

Commentary:

The personal name *rg^ʿ* is attested in Dadanitic, see U 047/2.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿI-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqa al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 274–275 Plates: 14

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033167.html

AH 117

ʿbdlh
 ḏġbt

ʿbdlh
 ḏġbt

Apparatus Criticus:

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *ḏġbt*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿI-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqa al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 275–276 Plates: 14

Hidalgo-Chacón Díez. M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033168.html

AH 118

ʿbdyḥr
 ḥmy

ʿbdyḥr
 Ḥmy

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Line 2. *ḥmy*, Abū I-Ḥasan: 'to protect'.

Commentary:

For the personal name *ḥmy* iin Dadanitic see AH 099/1. For a commentary see Sima (1999: 68).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿI-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqa al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 276 Plates: 14

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 68

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033169.html

AH 119 (Sima 1999: 45)

t̥blh/bnt
ʿlw/ʿzlt/l-
ḏḡbt/ʿ- zll
ḏh/b- khl/frḏ -h
w ʿhrt -h

Tblh daughter of
 ʿlw performed for
 ḏḡbt this zll-ceremony
 at Khl and so favour her
 and her descendants

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Abū l-Ḥasan: *ʿtlt* rather than *ʿzlt*.

Line 3. Abū l-Ḥasan: *ʿtll* for *ʿzll*.

Line 4. Sima thinks that the occurrence of *ʿzll* instead of *hʿzll* it may be a mason's mistake

TRANSLATION

Lines 2–4. *ʿzlt l-ḏḡbt ʿzll ḏh*, Sima: '(she) covered this subterranean water-channel for ḏḡbt'.

Line 4. *b- khl*, Abū l-Ḥasan: 'in the month Khl'; Sima: 'by her abilities'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 20–22, for the place name *Khl*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *ḏḡbt*.

Commentary:

The use of *ʿ* instead of *h-* as the definite article in line 4, is unlikely to be a mistake on the part of the carver, as suggested by Sima, but instead is probably an alternative form of the definite article, as in Safaitic, see Al-Jallad 2015: 16–17. Other examples can be found in AH 138 and JSIh 276.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḏ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 277–278 Plates: 14

Al-Jallad, A.M. *An Outline of the Grammar of the Safaitic Inscriptions*. (Studies in Semitic Languages and Linguistics, 80). Leiden: Brill, 2015. Pages: 16–17

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 20–22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 45

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037776.html

AH 120 (Sima 1999: 45)

ʿbd/bn
rmh/sʿl-

h/dğb-
 t/ʿzll/b-
 ʿd/ml/kn/[l-]
 -h/b- bdr/l- dğbt
 frđ -hmy

ʿbd son of
 Rmh priest
 of Dğb-
 t performed the zll-ceremony for
 the sake of a property that belongs {to}
 him in Bdr for Dğbt
 and so favour them both

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 4. Abū l-Ḥasan: ʿtll rather than ʿzll.

Line 6. Abū l-Ḥasan does not read dğbt.

TRANSLATION

Lines 2–3. Sima does not translate the word s¹lh.

Lines 3–4. ʿzll, Sima: '(he) covered (the subterranean water-channel)'.

Line 5. bʿd, Sima: 'in the direction of'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 15–16, for the place name *Bdr*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dğbt*.

Commentary:

Line 4. The verb ʿzll means "he performed the zll-ceremony", the exact nature of which we do not know. Usually, but not always, this verb is followed by the noun *h-zll* meaning "the zll-ceremony". Thus, ʿzll and ʿzll *h-zll* both mean "he performed the zll-ceremony". The syntax is awkward and normally *l- dğbt* would follow immediately after ʿzll. Line 6. The word *dğbt* appears to have been added on the adjoining rock face. Line 7. The use of the 3rd person dual pronominal suffix *-hmy* is strange given that the verb, ʿzll, is in the singular. It is possible that the author meant to include his father in the blessing, or it may simply be a mistake.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿI-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭāniyyah, 1997. Pages: 278–280 Plates: 14

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 15–16

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 45

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037777.html

AH 121

whblh

Whblh

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 280–281 Plates: 15

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033170.html

AH 122

zdʾl
zdq----

Zdlh
Zdd----

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Abū l-Ḥasan: *zd[hrg]* rather than *zdq----*

Commentary:

Line 1: the left arm of the drawing of a man comes close to the final letter but does not touch it, so the reading *l* is secure. Line 2. On the photograph, it is clear that the letter after *zd* is *q* and that what follows it does not appear to be letters. If the name is complete, it is presumably a hypocoristic of *zd-qḡbt*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 281–282 Plates: 15

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033171.html

AH 124

s²krʾl

S²krʾl

Commentary:

The inscription is just the second line inside a cartouche. The first line is part of U 064/3. The reason for surrounding the end of one inscription and another in one cartouche is unknown.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 284–285 Plates: 15

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033172.html

AH 125

nfl/t/bn mʿd
s¹bnh ----l

ʿzll/{h-} [z]ll
 ʿl- m- kn/l- -h/l- ḏḡb[t]
 b- bdr/fr{d}
 -h/{w} {}tḡb {-h}

Nflt son of m'd
 S¹bnh ----l
 performed {the} {zll-ceremony}
 for what belongs to him to {ḏḡbt}
 in Bdr and so {favour}
 him {and} {reward} {him}

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan: *rfl t* for *nfl t*.
 Line 2. Abū l-Ḥasan: *s¹b h* for *s¹bnh ----l*.
 Line 3. Abū l-Ḥasan: ----tll [b-] khl rather than ʿzll {h-} [z]ll.
 Line 4. Abū l-Ḥasan does not read ḏḡb[t] at the end of this line.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 15–16, for the place name *Bdr*.
 Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *ḏḡbt*.

Commentary:

The inscription is very carelessly incised, and so is difficult to interpret at some points. The lines are not aligned on the left side and there are several letters, both within and outside the cartouche on that side, which belong to another graffito (AH 125.1).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal ʿakmah bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḏ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 285–287 Plates: 15

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 15–16

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037778.html

AH 125.1

ḥyw/
 ʿyḏ

Ḥyw
 ʿyḏ

Commentary:

This graffito was not recorded by Abū l-Ḥasan (1997). It was carved across the left side of the cartouche which surrounds AH 125.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal ʿakmah bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḏ:

Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997.

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037856.html

AH 127

tnylh

Tnylh

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal ʿakmah bi-minṭaqaq al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 288 Plates: 15

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033173.html

AH 131

ghs²/bhdh

Ghs² Bhdh

Apparatus Criticus:

TEXT

Abū l-Ḥasan restores the word *bn* between the two personal names.

TRANSLATION

Abū l-Ḥasan: 'Ghs² (son of) Bhdh'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal ʿakmah bi-minṭaqaq al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 294 Plates: 16

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033174.html

AH 132

ʿbd

wt[r]

ʿbd

{Wtr}

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Abū l-Ḥasan: *w t{m}* for *wt[r]*.

Commentary:

There is no available photograph of this text and the reading is based on the Abū l-Ḥasan's copy (1997: 474, pl. 16). *Wt[r]*, if the restoration is correct, is probably the second element of the compound name *ʿbdwtr*, compare the compound name *ʿl-wtr* (Hidalgo-Chacón Díez 2010: 112). As a personal name *Wtr* is attested in Dadanitic, see AH 075/1.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmaḥ)

References:

[AH] Abū l-Ḥasan, Ḥ.‘A.D. *Qirā’ah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal ‘akmaḥ bi-miṭṭaḡat al-‘ulā*. Al-Riyāḏ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭāniyyah, 1997. Pages: 295 Plates: 16

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. *Die theophoren Personennamen in den dadanischen Inschriften*. Inaugural-Dissertation zur Erlangen des Dr. phil. dem Fachbereich Fremdsprachliche Philologien der Phillips-Universität Marburg. Marburg: Philipps-Universität Marburg Universitätsbibliothek, 2010 Pages: 112

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033175.html

AH 133

ḥzyh/bn/{h}s²f{q}

Ḥzyh son of {Hs²fq}

Commentary:

It is possible that the first letter of the second name is a badly formed *q*. The last letter looks as though it was originally carved as a *q* and then the upper line was hammered over making it into a *y*. So the second name could be *qs²fy*.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmaḥ)

References:

[AH] Abū l-Ḥasan, Ḥ.‘A.D. *Qirā’ah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal ‘akmaḥ bi-miṭṭaḡat al-‘ulā*. Al-Riyāḏ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭāniyyah, 1997. Pages: 295–296 Plates: 16

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033176.html

AH 134 (Sima 1999: 45)

*llh/z’gn rbm ²–
 gw/d’mn*

Llh Z’gn Rbm or–
 ganized d’mn

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 1. Sima: *d’gn* rather than *z’gn*.

Line 2. Abū l-Ḥasan followed by Sima do not restore *[b-]*.

TRANSLATION

Line 1. *z’gn*, Abū l-Ḥasan: 'of the family of 'gn'.

Lines 1–2. *’gw*, Abū l-Ḥasan: '(they) offered'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 19–20, for the place name *D’mn*.

Commentary:

There is no photograph available of this text and the reading is based on the Abū l-Ḥasan's copy (1997: 474, pl. 16).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-ʿUḏayb (Ġabal ʾIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʾl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʾakmah bi-minṭaqa al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 296–297 Plates: 16

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 19–20

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 45

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033177.html

AH 135

ʿbd<</>>tmr
 hnʾlh/ḡw ----
 ʿbd----

ʿbdtmr
 Hnʾlh organized ----
 ʿbd----

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan: *tmn* rather than *tmr*.

TRANSLATION

Line 1. ʿbd *tmr*, Abū l-Ḥasan: two personal names.

Line 2. ḡw, Abū l-Ḥasan: '(he) offered'.

Commentary:

It appears that the carver accidentally placed a word divider between ʿbd and *tmr*. Unfortunately, the thing which was organized is lost with the break in the stone.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-ʿUḏayb (Ġabal ʾIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʾl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʾakmah bi-minṭaqa al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 298–299 Plates: 16

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033178.html

AH 136

ʿbdḥrg/h- frs¹

ʿbdḥrg the horseman

Apparatus Criticus:

TEXT

Abū l-Ḥasan: ʿbdhrm rather than ʿbdḥrg.

TRANSLATION

h- frs¹, Abū l-Ḥasan: 'the brave'.

Commentary:

Since most, if not all, the drawings near this inscription are of camels rather than horses, it seems likely that *h-frs*¹ describes the author's profession ("cavalryman") rather than being a claim to a drawing.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 299 Plates: 16

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033180.html

AH 137

*blns*¹/*h-frs*¹

Blns¹ the horseman

Apparatus Criticus:

TEXT

Abū l-Ḥasan: *ṭlns*¹ for *blns*¹

TRANSLATION

*h-frs*¹, Abū l-Ḥasan: 'the brave'.

Commentary:

The first letter of the text is a *b* not a *ṭ*, as read by Abū l-Ḥasan who took the neck and head of the drawing of a camel immediately to the right of the text as part of the letter. As in AH 136, the phrase *h-frs*¹ here almost certainly describes the author's profession ("cavalryman") and not a claim to one of the drawings to the right of the text, most, if not all, of which appear to be of camels.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 300 Plates: 16

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033179.html

AH 137.1

fl/{z}----
gw/d ʿmr-
l

Fll {z}----
 gw of the lineage of ʿmr-
 l

Commentary:

This graffito is very close to AH 137, but was not recorded by Abū l-Ḥasan (1997).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. 'A.D. *Qirā'ah li-kitābāt lihyāniyyah min ḡabal 'akmah bi-minṭaqat al-'ulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997.

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038338.html

AH 138 (Sima 1999: 45–46)

zkyh[/]s¹lh/dḡbt
 'gw/'-zll/l- dḡb-
 t
 b'd/tbrt-h/w s²ym-h
 frq-h/w 'tb-h

Zkyh priest of Dḡbt
 organized the zll-ceremonies for Dḡb-
 t
 for the sake of his grain and his field
 and so favour him and reward him

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 2. Abū l-Ḥasan: 'zll rather than 'zll.

TRANSLATION

Line 1. Sima does not translate the word s¹lh.

Line 2. 'gw, Abū l-Ḥasan: '(he) offered; 'gw 'zll, Sima: '(he) covered the subterranean water-channels'.

Line 4. tbrt-h w s²ym-h, Abū l-Ḥasan: 'his agricultural field and his black camels'; b'd tbrt-h w s²ym-h, Sima: 'in the direction of his fallow field and his field'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name Dḡbt.

Commentary:

Lin2 2. The use of ' instead of h- as the definite article in line 4, is unlikely to be a mistake on the part of the carver, as suggested by Sima, but instead is probably an alternative form of the definite article, as in Safaitic, see Al-Jallad 2015: 16–17. Other examples can be found in AH 119 and JSlih 276. Line 4. We follow Farès-Drappeau (2005: 206, siglum D 121) in taking tbrt as possibly cognate with Hebrew šeber "grain". Though this is by no means certain, it fits the context well. See also the discussion in Sima 1999: 45–46.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-'Uḏayb (Ḡabal 'Ikmah)

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. 'A.D. *Qirā'ah li-kitābāt lihyāniyyah min ḡabal 'akmah bi-minṭaqat al-'ulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 300–302 Plates: 16

Al-Jallad, A.M. *An Outline of the Grammar of the Safaitic Inscriptions*. (Studies in Semitic Languages and Linguistics, 80). Leiden: Brill, 2015. Pages: 16–17

Farès-Drappeau, S. *Dédan et Lihyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 206 Number: 121

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-'Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 45–46

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037779.html

AH 140 (Sima 1999: 46)

ys¹lm/bn/ʿl'm
 ʿgw[/]h- hb/b- khl
 b'd/ml -h/b- d'mn
 frd -h/w ʿhrt [-h]

Ys¹lm son of ʿl'm
 organized the veneration at Khl
 for the sake of his property in D'mn
 and so favour him and {his} descendants

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 1. Abū l-Ḥasan followed by Sima: ʿl for ʿl'm.

Line 2. Abū l-Ḥasan: hhm for h- hb; Sima: h- zl for h- hb.

TRANSLATION

Line 2. ʿgw, Abū l-Ḥasan: '(he) offered'; ʿgw h- zl, Sima: '(he) covered the subterranean water-channel'; b- khl, Abū l-Ḥasan: 'in the month Khl'; Sima: 'by his abilities'.

Line 3. b'd, Sima: 'in the direction of'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 19–22, for the place names D'mn and Khl.

Commentary:

The photograph shows that the second word in line 2 is h- hb. Although the second h is damaged it is still clear, and the following letter can only be a b, although the small vertical crack in the rock above it makes it resemble a s¹. This is also what Abū l-Ḥasan's copy shows. Very tentatively, we would interpret hb here by comparison with the infinitive of the Arabic verb *hāba* "to revere, venerate respect" (Lane 1863-1893: 2908c), so that ʿgw h- hb here would mean "he organized the veneration", presumably a reference to a religious ceremony intended to induce the deity's goodwill.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal ʿakmah bi-miṭṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 303–305 Plates: 16

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15-30 Pages: 19–22

Lane, E.W. *An Arabic-English Lexicon, Derived from the Best and Most Copious Eastern Sources*. (Volume 1 in 8 parts [all published]). London: Williams & Norgate, 1863-1893. Pages: 2908c

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 46

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037780.html

AH 141 (Sima 1999: 46)

gzʾ/bn/ʾbg{l}
 ʾzll/l- ḡḡbt
 b'd/ml -h
 b- tqmm[/]w b[n-]
 ʾl/frd -h/w
 s¹d -h/w ʾtb -h

Gz' son of {bgl}
performed the ḡll-ceremony for Ḍḡbt
for the sake of his property
in Tqmm and {Bn-
'l} and so favour him and
help him and reward him

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Sima: 'bgr for 'bgl.

Line 2. Abū l-Ḥasan: 'ḡll rather than 'ḡll.

Lines 4–5. Abū l-Ḥasan followed by Sima: w b- n'l rather than w b[n]l.

TRANSLATION

Line 2. 'ḡll, Sima: '(he) covered (the subterranean water-channel)'.
Line 3. b'd, Sima: 'in the direction of'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 18, for the place name *Tqmm* and p. 17 for *[B][n]l*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Ḍḡbt*.

Commentary:

Line 2. The verb 'ḡll means "he performed the ḡll-ceremony", the exact nature of which we do not know.

Usually, but not always, this verb is followed by the noun *h-ḡll* meaning "the ḡll-ceremony". Thus, 'ḡll and 'ḡll *h-ḡll* both mean "he performed the ḡll-ceremony".

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-'Uḏayb (Ġabal 'Ikmaḥ)

References:

[AH] Abū l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirā'ah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal 'akmah bi-minṭaqat al-'ulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 305–307 Plates: 17

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-'Uḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 18

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-'Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 46

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037781.html

AH 142 (Sima 1999: 46)

ḡ/'bdlh/bn/w'lh/'ḡll-
l/l- ḡḡbt/b- khl/b'd ḡ-
l- -h/b- bdr/frḡ -h w ---- h

Ḍ 'bdlh son of W'lh per-
formed the ḡll-ceremony for Ḍḡbt at Khl for the sake of what
belongs to him in Bdr and so favour him and ---- him

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Sima does not read ḡ.

Lines 1–2. Abū l-Ḥasan: 'ḡll rather than 'ḡll.

Line 3. Abū l-Ḥasan does not read the end of this line; Sima: [s¹]'d -h rather than w ---- h.

TRANSLATION

Lines 1–2. 'ḡll, Sima: '(he) covered (the subterranean water-channel)'.
Line 3. b'd, Sima: 'in the direction of'.

Line 2. *b- khl*, Abū l-Ḥasan: 'in the month Khl'; Sima: 'by his abilities'; *b'd*, Sima: 'in the direction of'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 15–16, 20–22, for the place names *Bdr* and *Khl*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Ḍḡbt*.

Commentary:

The isolated letter *ḍ* at the beginning of the inscription is an apotropaic symbol. See Macdonald (2004: 509) for discussion. Lines 1–2. The verb *ʿzll* means "he performed the *zll*-ceremony", the exact nature of which we do not know. Usually, but not always, this verb is followed by the noun *h-zll* meaning "the *zll*-ceremony". Thus, *ʿzll* and *ʿzll h-zll* both mean "he performed the *zll*-ceremony". The carver omitted word-dividers between *b'd* and *ḍ*- at the end of line 2 and between *ṛḍ-h* and *w ---- h* at the end of line 3.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḍayb (Ġabal ʿIkmah)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʿah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal ʿakmah bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 307–308 Plates: 17

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḍayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 15–16, 20–22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488–533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 509

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḍayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 46

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037782.html

AH 146

tmmh
w ḥzl
w ʿb{d}

Tmmh
and *Ḥzl*
and *{ʿbd}*

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan: *tmmh* for *tmmh*.

Line 2. Abū l-Ḥasan *ḥhl* rather than *ḥzl*.

Commentary:

Line 2. The symbols representing the letters *h* and *z* are very similar in Dadanitic and can be easily confused. However, since *ḥh* would be an impossible combination in Semitic, and the personal name *ḥzl* is already attested in the Dadanitic (see U 024/1, U 078 and U 086), the reading is clear.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḍayb (Ġabal ʿIkmah)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʿah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal ʿakmah bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 315–316 Plates: 17

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033181.html

AH 147

$\underline{d}/s^2b\{t\}/\underline{d}$

$\underline{d} \{S^2bt\} \underline{d}$

Apparatus Criticus:

TEXT

Abū l-Ḥasan: s^2bh rather than $s^2b\{t\}$.

TRANSLATION

Abū l-Ḥasan considers that the second \underline{d} is the relative pronoun 'of the lineage of', and that the lineage name has been omitted by the author.

Commentary:

We consider that the two \underline{d} , at the beginning and the end of the graffito, are apotropaic signs, which usually stand only at the beginning of an inscription and occasionally both at the beginning and the end of the inscription (Macdonald 2004: 509).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʾl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-miṭṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 316 Plates: 17

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488-533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 509

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033182.html

AH 147.1

----l---- s^1lh \underline{d} -
 $\underline{g}bt/^{\wedge}[z][l][h-][z]$ -
 $ll/l- \underline{d}\underline{g}bt$ ----
 $\underline{d}t\{^{\wedge}\} -h/---- s^1d$
 $[-h]$

L---- priest of $\underline{D}\underline{g}$ -
 bt {performed} {the}
 $\{zll$ -ceremony} for $\underline{D}\underline{g}bt$
 his crops of the season of the later rains ---- help
 {him}

Apparatus Criticus:

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name $\underline{D}\underline{g}bt$.

Commentary:

The inscription has suffered greatly from later damage. This inscription is very close to AH 147, but was not recorded by Abū l-Ḥasan (1997).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-‘Uḍayb (Ġabal ‘Ikmaḥ)

References:

[AH] Abū l-Ḥasan, Ḥ.‘A.D. *Qirā’ah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal ‘akmaḥ bi-minṭaqat al-‘ulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 321 Plates: 18

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033184.html

AH 153

*ḥfh/w nmrh
w t‘r/w s²rb
khlw*

Ḥlh and Nmrh
and T‘r and S²rb
have prospered

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Abū l-Ḥasan: *t‘r* rather than *t‘r*.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-‘Uḍayb (Ġabal ‘Ikmaḥ)

References:

[AH] Abū l-Ḥasan, Ḥ.‘A.D. *Qirā’ah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal ‘akmaḥ bi-minṭaqat al-‘ulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 322–324 Plates: 18

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033185.html

AH 154

ṣr/bnt/zd

Ṣr daughter of Zd

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-‘Uḍayb (Ġabal ‘Ikmaḥ)

References:

[AH] Abū l-Ḥasan, Ḥ.‘A.D. *Qirā’ah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal ‘akmaḥ bi-minṭaqat al-‘ulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 324 Plates: 18

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033186.html

AH 155

mrm/ḥ{z}l

Mrm {Ḥzl}

Apparatus Criticus:

TEXT

Abū l-Ḥasan: *grm ḥrr* for *mrm ḥ{z}l*.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmaḥ)

References:

[AH] Abū ‘I-Ḥasan, Ḥ.‘A.D. *Qirā’ah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal ‘akmaḥ bi-minṭaqat al-‘ulā*. Al-Riyāḏ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 325 Plates: 18

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033187.html

AH 156

‘yḏ
b‘d

‘yḏ
B‘d

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Lines 1–2. Abū l-Ḥasan: ‘yḏ (son of) Brd’.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmaḥ)

References:

[AH] Abū ‘I-Ḥasan, Ḥ.‘A.D. *Qirā’ah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal ‘akmaḥ bi-minṭaqat al-‘ulā*. Al-Riyāḏ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 325–326 Plates: 18

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033188.html

AH 157 (Sima 1999: 46)

w’l
zdḥmm/ḏ bs¹n/’gw ----

W’l
Zdḥmm of the lineage of Bs¹n organized ----

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan followed by Sima: [bn] after the personal name w’l.

Line 2. Abū l-Ḥasan

TRANSLATION

Lines 1–2. w’l zdḥmm, Abū l-Ḥasan followed by Sima: ‘W’l son of Zdḥmm’.

Line 2. ‘gw, Abū l-Ḥasan: ‘(he) offered’; Sima: ‘(he) maintained’.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmaḥ)

References:

[AH] Abū ‘I-Ḥasan, Ḥ.‘A.D. *Qirā’ah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal ‘akmaḥ bi-minṭaqat al-‘ulā*. Al-Riyāḏ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 326–327 Plates: 18

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-‘Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 46

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033189.html

AH 158

ʿg/s²bʿn
 ʿw{ff}/s²bʿn
 ---- s¹ ----
 z ----

ʿg S²bʿn
 {ʿwf} S²bʿn
 ---- S¹ ----
 z ----

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan: *ʿgr s²bʿl* for *ʿg s²bʿn*.Line 2. Abū l-Ḥasan: *ḡwt* for *ʿw{ff}*.

Lines 3–4. These lines are not read by Abū l-Ḥasan.

Commentary:

We are unable to offer a satisfactory interpretation of this inscription.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmah)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmah bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 327–328 Plates: 18

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033190.html**AH 159**

ʿbds²ms¹

ʿbds²ms¹

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmah)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmah bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 328–329 Plates: 18

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033191.html**AH 160**

gffh

Gffh

Apparatus Criticus:

TEXT

Abū l-Ḥasan: *mḡṣh* for *gffh*.**Commentary:**The personal name *Gffh* is also attested in U 037/3.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmaḥ)

References:

[AH] Abū ‘l-Ḥasan, Ḥ.‘A.D. *Qirā’ah li-kitābāt lihyāniyyah min ġabal ‘akmaḥ bi-minṭaqa al-‘ulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 329 Plates: 18

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033192.html

AH 163 (Sima 1999: 46–47)

ḥzn/bnt/gz’
 ‘zllt/b- khl/b-
 ‘d/d- kn/l- -h[/]b-
 dbr/frd -h/w
 ‘hrt -h

Ḥzn daughter of Gz’
 performed the zll-ceremony at Khl for
 the sake of what belongs to her in
 {Bdr} and so favour her and
 her descendants

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Abū l-Ḥasan: ‘zllt rather than ‘zllt.

TRANSLATION

Line 2. ‘zllt, Sima: "covered (the subterranean water-channel)"; b- khl, Abū l-Ḥasan: 'in the month Khl'; Sima: 'by her abilities'.

Lines 2–3. b’d, Sima: 'in the direction of'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 15–16, 20–22, for the place names *Bdr* and *Khl*.

Commentary:

Line 4. The inscriber carved *dbr* instead of *bdr*.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmaḥ)

References:

[AH] Abū ‘l-Ḥasan, Ḥ.‘A.D. *Qirā’ah li-kitābāt lihyāniyyah min ġabal ‘akmaḥ bi-minṭaqa al-‘ulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 332–333 Plates: 19

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-‘Uḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 15–16, 20–22

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-‘Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 46–47

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037783.html

AH 163.1

k---l----- w °
 d {y} b ‘ms¹ / b / ym

k---l----- w °

$\underline{d}\{y\}b'ms^1/b/ym$

Commentary:

We are unable to offer a satisfactory interpretation of this inscription. This graffito is very close to AH 163, but was not recorded by Abū l-Ḥasan (1997).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

Abū ʾl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-miṭṭaqaṭ al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997.

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038340.html

AH 164

$s^2hm^1/\{z\}d$

$S^2hm^1\{Zd\}$

Apparatus Criticus:

TEXT

Abū l-Ḥasan does not read $\{z\}d$ although this can be read on the photograph.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʾl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-miṭṭaqaṭ al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 334 Plates: 19

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033193.html

AH 164.1

hrs^1

$\dot{H}rs^1$

Commentary:

This graffito is very close to AH 164, but was not recorded by Abū l-Ḥasan (1997).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

Abū ʾl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-miṭṭaqaṭ al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997.

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038341.html

AH 165

$\dot{y}\{r\}bnt$
 $\dot{l}mh/\text{ }^{\circ}$

zlt/l- d-
ġbt

{'yr} daughter of
L'mh per-
formed the zll-ceremony for Dġbt

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan: 'y rather than {'r}.

Lines 2-3. Abū l-Ḥasan: hṭll for 'zlt.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-'Uḏayb (Ġabal 'Ikmaḥ)

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. 'A.D. *Qirā'ah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal 'akmaḥ bi-minṭaqat al-'ulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 334-335 Plates: 19

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033194.html

AH 166

s¹d
'{w}

S¹d
{w}

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan: s¹gd for s¹d.

Line 2. Abū l-Ḥasan: 'b rather than 'w.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-'Uḏayb (Ġabal 'Ikmaḥ)

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. 'A.D. *Qirā'ah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal 'akmaḥ bi-minṭaqat al-'ulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 335-336 Plates: 19

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033195.html

AH 167

'yḏ/
n----

'yḏ'
n----

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan: 'yḏ/[h] for 'yḏ'.

Line 2. Abū l-Ḥasan does not read this line.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-‘Uḡayb (Ġabal ‘Ikmaḥ)

References:

[AH] Abū ‘l-Ḥasan, Ḥ.‘A.D. *Qirā’ah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal ‘akmaḥ bi-minṭaqaq al-‘ulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 336 Plates: 19

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033196.html

AH 168

bbḥ ‘mrlh

Bbḥ ‘mrlh

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Abū l-Ḥasan: ‘Bbḥ (son of) ‘mrlh’.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-‘Uḡayb (Ġabal ‘Ikmaḥ)

References:

[AH] Abū ‘l-Ḥasan, Ḥ.‘A.D. *Qirā’ah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal ‘akmaḥ bi-minṭaqaq al-‘ulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 336–337 Plates: 19

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033197.html

AH 169

fṭrh ---- b
‘d{l}----

Fṭrh ---- b
{‘dl----}

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan: *fṭrh* rather than *fṭrh ---- b*.

Line 2. Abū l-Ḥasan does not read this line.

Commentary:

Lines 1–2. There are traces of other letters, but only two of them can be read clearly. *B’d{l}----* may be metathesis for *‘bd{l}----*.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-‘Uḡayb (Ġabal ‘Ikmaḥ)

References:

[AH] Abū ‘l-Ḥasan, Ḥ.‘A.D. *Qirā’ah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal ‘akmaḥ bi-minṭaqaq al-‘ulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 337 Plates: 19

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033198.html

AH 171

md ----{f}bh

Md ----{fbh}

Apparatus Criticus:

TEXT

Abū l-Ḥasan: *mdḥ b[n] bh* rather than *md----{f}bh*.**Commentary:**

The first two letters of the graffito could be read as the female personal name *Md*, which is attested in U 069/2. For a commentary on this name, see Sima 1999: 71.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmah)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmah bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 340 Plates: 19

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 71

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033210.html

AH 173

ʿbdḥrg

ʿbdḥrg

Commentary:

On the name see Hidalgo-Chacón Díez 2010: 198–199.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmah)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmah bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 341 Plates: 19

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. *Die theophoren Personennamen in den dadanischen Inschriften*. Inaugural-Dissertation zur Erlangen des Dr. phil. dem Fachbereich Fremdsprachliche Philologien der Phillips-Universität Marburg. Marburg: Philipps-Universität Marburg Universitätsbibliothek, 2010 Pages: 198–199

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033200.html

AH 175ʿbds¹bh{y}{ʿbds¹bhy}**Provenance:**

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmah)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmah bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 342 Plates: 20

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033201.html

AH 175.1

zdmh{f}n

{Zdmhfn}

Commentary:

This graffito is very close to AH 175, but was not recorded by Abū l-Ḥasan (1997).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

Abū ʾl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997.

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038342.html

AH 176

s¹kry

rḏw

S¹kry

Rḏw

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan *ḏkry* for *s¹kry*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʾl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 342–343 Plates: 20

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033202.html

AH 180.1

ʿbd/s²mʿl

ʿbds²mʿl

Commentary:

This graffito is very close to AH 180, but was not recorded by Abū l-Ḥasan (1997).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

Abū ʾl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997.

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038343.html

AH 186/2

h- qnt

the female servant

Apparatus Criticus:

TEXT

Abū l-Ḥasan considers this graffito and the first personal name of U 104, as one text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 353–354 Plates: 20

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033203.html

AH 188

ʿs¹/lym----{n} mr^c

ʿs¹ {Lym----n} Mr^c

Apparatus Criticus:

TEXT

Abū l-Ḥasan: *ʿs¹ lym h- [s]n^c* for *ʿs¹ lym----{n} mr^c*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 354–355 Plates: 21

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033204.html

AH 190

ʿwḏ/zdl{h}

ʿwḏ {Zdlh}

Apparatus Criticus:

TEXT

Abū l-Ḥasan: *nzd* for *zdl{h}*.

TRANSLATION

Abū l-Ḥasan: 'wḏ son of'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿI-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt lihyāniyyah min ḡabal ʿakmah bi-minṭaqa al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 356 Plates: 21

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033205.html

AH 191

rzhd/ʿs¹d

Rzhd ʿs¹d

Apparatus Criticus:

TEXT

Abū l-Ḥasan: *zhd [bn] ʿs¹d* for *rzhd ʿs¹d*.

Commentary:

Below this graffito there are traces of several letters, which cannot be read easily. These may belong to another graffito.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḍayb (Ḡabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿI-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt lihyāniyyah min ḡabal ʿakmah bi-minṭaqa al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 357 Plates: 21

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033206.html

AH 192

nʿfh gdmn/w ḥblh bn s²ḥb s²qmʿhbh

Nʿfh Gdmn and Ḥblh son of S²ḥb s²qmʿhbh

Apparatus Criticus:

TEXT

Abū l-Ḥasan: *s²ḥbq mʿhbh* rather than *s²ḥb s²qm*.

TRANSLATION

mʿhbh, Abū l-Ḥasan: 'with Hbh'.

Commentary:

The personal name *wḥblh* is above the expression *bn s¹ḥb*. There is no photograph available of this text and the reading is based on the Abū l-Ḥasan's copy (1997: 479, pl. 21).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḍayb (Ḡabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū ʿI-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt lihyāniyyah min ḡabal ʿakmah bi-minṭaqa al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 357–358 Plates: 21

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033207.html

AH 193

ʿyḏhʿnt/

ʿyḏhʿnt

Commentary:

There is no photograph available of this text and the reading is based on Abū l-Ḥasan's copy (1997: 479, pl. 21).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḏ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 359 Plates: 21

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033208.html

AH 194

mqrmn

Mqrmn

Commentary:

There is no photograph available of this text and the reading is based on Abū l-Ḥasan's copy (1997: 479, pl. 21).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[AH] Abū l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḏ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 359 Plates: 21

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033209.html

AH 197 (D 160; Hidalgo-Chacón Díez 2009b)

zdʾl/w bnwd/w ʾlh----

ʿ/ḏ- ḥ{s}br/w ʾm -hm/tbrh/bn[t] ----

----ms¹/w {n}zʿ/w ʾws¹/w zd{l}[h] ---- [s¹]-

{ʿ}dʾl/w hnʾhʿzy/bnw/zd----

nwd/hggw/h- nq/w ḡnyw/b- bt -hm/l- ----

tn/l- ḥrg/w ʾzlw/b- h- mṣd/zll/h- [nq]

l- ḡḡbt/frḏy -hm/w ʾḥrt -hm/w s¹d -hm

s¹nt/s²r/w tlt/13/ymn/hlf/tʿn/d

----l{ʿ}{b}/[t]lmy/bn/[l]d{n}/ml{k}/[l]{h}yn

Zdʾl and Bnwd and ʾlh----

of the lineage of {Ḥsbr} and their mother Tbrh {daughter of} ----

----ms¹ and {Nzʿ} and ʾws¹ and {Zdlh}---- {S¹-

ʿdʾl} and Hnʾhʿzy sons of Zd----

nwd performed the pilgrimage of the top of the mountain and provided sufficient in their house ----

tn for [the god] Ḥrg and they performed on the high [red] mountain the ḡll-ceremony of the {top of the mountain}

for ḡḡbt. And so may he favour them and their descendants and may he help them

year thirteen /13/ two days after the departure of [?] D

---- l{'}{b} {Tlmy} son of {Ldn} {king of} {Lhyn}

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan followed by Farès-Drappeau: 'bh---- for 'lh----.

Line 2. Abū l-Ḥasan: [ʿbd] at the end of this line.

Line 3. Abū l-Ḥasan followed by Farès-Drappeau: s^2ms^1 for ---- ms^1 , zd rather than $zd\{l\}[h]$ and $\{w s^1\}$ for $[s^1]$;

Line 4. Abū l-Ḥasan: [ʿl w b] at the end of this line.

Line 5. Abū l-Ḥasan: h ---- rather than l ----; Farès-Drappeau: $w ḡnyw$ for $w ḡnyw$ and $-hnh$ rather than $-hm l$ ---.

Line 6. Abū l-Ḥasan: $ʿtlw$ for $ʿzlw$ and zll rather than $ʿll$.

Line 9. Abū l-Ḥasan: $mn'n$ for ---- $l\{'}\{b\}$; Farès-Drappeau: $mn'y$ for ---- $l\{'}\{b\}$.

TRANSLATION

Line 5. $hggw h- nq w ḡnyw b- bt -hm$, Abū l-Ḥasan: '(they) offered these camels and property (a herd of one hundred cattle) in their temple'; Farès-Drappeau: (they) sanctified the she-camel and their cattle in their temple'.

Line 6. $ʿzlw b- h- mṣd zll h- [nq]$, Farès-Drappeau: (they) offered [the female camel] in the mountain'.

Line 7. $ḡrt -hm$, Farès-Drappeau: 'he has guided them'.

Line 8. $ḡlf ṭ'n d [mn'y]$, Abū l-Ḥasan: 'ḡlf stabbed to D[mn'y]'; Farès-Drappeau: 'after D[mn'y] stabbed to'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2009a: 612.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name $Dḡbt$.

Commentary:

Line 3. The first letter can not be a s^2 (cf. the example in line 8). It seems more likely to be an n (cf. the fifth letter of this line). Line 4. Note that in the theophoric name $hn'-h-zy$ the definite article is $h-$ rather than the expected $hn-$. Line 5. $Hggw h- nq$ is the equivalent of Arabic $ḥajjū al-nīq$ "they made a pilgrimage to the top of the mountain" (see Lisān s.v. NYQ : $nīq$ "The highest point on the mountain", "one of the summits of the mountain", "the $nīq$ is the highest of the mountains"). This would be most appropriate given the find spot of the text (at the top of Ḡabal Umm Daraḡ), whereas Abū l-Ḥasan and Farès-Drappeau's interpretation of nq as "female camels(s)" raises the question of how one would have got the she-camels, let alone the 'herd of a hundred cattle', to this place. The verb $hggw$ is in the intensive conjugation (fa' ala, II Form) which is not found in Arabic. $Hḡnyw$ must be a verb of the causative stem with the unusual $h-$ preformative rather than the normal $'-$ and in the third person plural of the suffix conjugation. Based on comparison with Arabic, this would mean "and they provided sufficient in their house", possibly referring to sacrifices made in their home as distinct from the public pilgrimage to the mountain top. Alternatively, $bt-hm$ could refer to their [family] temple. Unfortunately the loss of what follows makes it impossible to be sure. Line 6. $h- mṣd$ may be a place name but the meaning, "the high red mountain", seems particularly appropriate here. Of course, the literal meaning may have given rise to a place name. Lines 8-9. $ṭ'n$: Following $ḡlf$ the word $ṭ'n$ can only be a noun in construct and, since the next word does not have the definite article, the following word must be a name (or title) consisting of d plus the two lost letters at the beginning of line 9 and the l (') and b before $tlmy$, unless the $idāfah$ consists of $ṭ'n d[...]$. $l\{'}\{b tlmy$ Line 9. This line is incised on the bottom of the stone on the frame which surrounded the inscription. In Classical Arabic (Lane 1863-1893: 2719b), the word $maṣad$ means, among other things "a mountain top", or "a place of refuge". On the other hand, Abū l-Ḥasan (2002: 36-37) translates it as 'the high red mountain'. According to him, this meaning is consistent with the red colour of the Ḡabal Umm Daraḡ where the inscription has been found.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ḡabal Umm Daraḡ

References:

[AH] Abū l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Nuqūṣ liḥyāniyah min minṭaqat al-'ulā*. (*Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah*). al-Riyāḍ: Wizārat al-ma'ārif, 2002. Pages: 29-39

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e-II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 226-228 Plates: XXX

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. [Review of: Abū l-Ḥasan, Ḥ. A.D., *Nuqūṣ liḥyāniyah min minṭaqat al-'ulā: dirāsa taḥlīliyyah muqāranah*. Al-Riyāḍ: Wizārat al-ma'ārif wakālat al-wizāra li-l-āṭār wa-l-matāḥif, 1423 h./2002 m]. Journal of Semitic Studies 54, 2009: 611-613 Pages: 612

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Neuarbeitung der dadanischen Inschrift Abū l-Ḥasan 197. New Treatment of the Dadanitic Insdription Abū l-Ḥasan 197. *Aula Orientalis* 27, 2009: 43-56

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Lane, E.W. *An Arabic-English Lexicon, Derived from the Best and Most Copious Eastern Sources*. (Volume 1 in 8 parts [all published]). London: Williams & Norgate, 1863-1893. Pages: 2719b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037784.html

AH 198 (D 161)

s²t/ns¹
[h]n'ktb/bn
tms²ms¹/hyw
hgg/l- dğb-
t/b- h- mşd/w ----
b/h- şlm/f rđ ----

Party of {Ns¹ –
hn'ktb} son of
Tms²ms¹ Hyw
performed the pilgrimage for Dğb-
t on the high [red] mountain and ----
b the statue and so favour ----

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 5. Abū l-Ḥasan: w [qr] rather than w----.

TRANSLATION

Line 1. s²t, Abū l-Ḥasan: personal name.

Line 2. hgg, Farès-Drappeau: '(he) sanctified'.

Commentary:

Lines 5–6. The left side of these lines is broken. In Classical Arabic (Lane 1863-1893: 2719b), the word *maşad* means, among other things "a mountain top", or "a place of refuge". On the other hand, Abū l-Ḥasan (2002: 36–37) translates it as 'the high red mountain'. According to him, this meaning is consistent with the red colour of the Ġabal Umm Darağ where the inscription has been found.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Darağ

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā*. (*Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah*). al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 39–42

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 228 Plates: XXXI

Lane, E.W. *An Arabic-English Lexicon, Derived from the Best and Most Copious Eastern Sources*. (Volume 1 in 8 parts [all published]). London: Williams & Norgate, 1863-1893. Pages: 2719b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037785.html

AH 199 (D 162; Farès 2009: 184, no. 2)

s¹mwh/bnt/s¹mr/s¹lht/w-
d/w zydb/l -h/d- yfn/'-

ʒllh/l- ḏḡbt/h- ʒll/b- hmṣ-
d/frḏ -hmy/w s¹d -hmy w

S¹mwh daughter of S¹mr, priestess of W –
d and Zyd her lord of the lineage of Yf'n both per-
formed for ḏḡbt the ʒll-ceremony at Hmṣ-
d and so favour them both and help them both

Apparatus Criticus:

TEXT

Lines 2–3. Abū l-Ḥasan: 'ʒllh rather than 'ʒllh.

Line 3. Abū l-Ḥasan: h- ʒll for h- ʒll.

TRANSLATION

Line 2. b'l -h, Abū l-Ḥasan: 'her husband'; Farès: 'the two lords'.

Lines 2–3. 'ʒllh l- ḏḡbt h- ʒll, Farès: '(they) offered to ḏḡbt these sacrifices'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name ḏḡbt.

Commentary:

Note that the verb 'ʒllh is in the dual as are the enclitic personal pronouns -hmy in the last line. The isolated w at the end of the text would seem to be another of the possibly apotropaic letters, such as ḏ and b, used to end texts in Dadanitic. In this case, it may be an abbreviation of the divine name Wd whose priestess S¹mwh was. It is interesting to note a priestess of the Minaean god Wd performing ceremonies for the Dadanite deity ḏḡbt. See JSLih 49 for a similar example.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ḡabal Umm Daraḡ

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā*. (*Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah*). al-Riyāḏ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 43–45

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 228–229 Plates: XXXI

Farès, S. Les femmes prêtresses dans les religions arabes préislamiques. Le cas des Liḥyanites. Pages 183–195 in F. Briquel-Chatonnet, S. Farès, B. Lion & C. Michel (eds), *Femmes, cultures et sociétés dans les civilisations méditerranéennes et proche-orientales de l'Antiquité*. (Topoi Supplément, 10). Paris: Gabalda. Lyon: Maison de l'Orient Méditerranée, 2009. Pages: 184, fig. 2 Number: 2

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037786.html

AH 200 (D 163)

mr'lh/w tmlh
bny/mṭr/bnyw
l- ḏḡbt/frḏy
-hm w s¹d -hm

Mr'l and Tmlh
the two sons of Mṭr built
for ḏḡbt and so may he favour
them and may he help them

Apparatus Criticus:

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *ḏgbt*.

Commentary:

The fact that nothing is missing on the left side, shows that the stone had its present shape at the time the text was carved.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. ʿA.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 46–48

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 229 Plates: XXXI

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037787.html

AH 201

ʿs¹/bn/zdl–
h/ʿgw/l- ḏ–
ḡbt/šlm
ḥ----{s¹}/dh
frḏ -h/w s^{1c}–
d -h

ʿs¹ son of Zdl–
h organized {the ḏll-ceremony} for ḏ–
ḡbt this statue
of ḥ----{s¹}
and so favour him and help
him

Apparatus Criticus:

TEXT

Abū l-Ḥasan reads line 4 at the end of line 3.

TRANSLATION

Line 2. ʿgw, Abū l-Ḥasan: 'he offered'.

Commentary:

The text is incised on a sandstone altar. Lines 1–5 are written on one of the four faces of the altar, whereas the last line is written on the column which supports the altar.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. ʿA.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 48–50

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033352.html

AH 202

gd/bn/šbh/'gw/h- ṣll/b- {m}š-
 d/hm -d/tr{k}----/f rḏ -h
 w 'hrt -h/s¹nt/'rb'n/w '<h>d-
 y/hn's¹/mlk/lhyn

Gd son of Šbh organized the ṣll-ceremony at the {top of the [red] mountain}
 in accordance with what {trk} ---- and so favour him
 and his descendants. In the year forty-one
 of Hn's¹ king of Lhyn

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1: Abū l-Ḥasan: *md* for *gd* and Abū l-Ḥasan: *h- ṣll* rather than *h- ṣll*.

Line 2: Abū l-Ḥasan: *trk*----*t* rather than *tr{k}*----.

TRANSLATION

Line 1. *'gw*, Abū l-Ḥasan: '(he) offered'.

Line 2. *hm -d trk*, Abū l-Ḥasan: 'since he left'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2009: 613.

Commentary:

Line 4. Author's mistake: *'hdy* rather than *'hdy*. The inscription is badly incised. Some letters in line 3 cannot be read clearly. On the right side of line 4 are incised three Minaic letters 'l n.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ.'A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-'ulā. (Dirāṣah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḏ: Wizārat al-ma'ārif, 2002. Pages: 50–52

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. [Review of: Abū 'l-Ḥasan, Ḥ.'A.D., *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-'Ulā: dirāsa taḥlīliyyah muqāranah*. Al-Riyāḏ: Wizārat al-ma'ārif wakālat al-wizāra li-l-āṭār wa-'l-matāḥif, 1423 h./2002 m]. *Journal of Semitic Studies* 54, 2009: 611–613 Pages: 613

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033211.html

AH 203

[---]
 hm ---- [d]–
 ḡbt/'{n}/yk{n}----
 l- -h/{w}ld/f rḏy [-h] ----
 w 'hrt -h {d}----

[---]
 hm ---- {D}–
 ḡbt} {that} there {may be} ----
 {a son} for him {and} so may he favour {him} ----
 and his descendants {d}----

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Abū l-Ḥasan does not restored [d] at the end of this line, but does so in the translation.

Commentary:

Line 4. On the photograph one could read *'ld* rather than *wld*. We believe that the carver of the inscription incised *'ld* for *wld* by mistake. The reading of this word as *'ld* (cf. Arabic *'alida* ' to become strong

and hard' (Lane 1863–1893: 2129b)) does not provide any sense appropriate to this text. A personal name with this form is also unattested. The word *wld* could also be a personal name which is attested in Minaic and Safaitic (Ryckmans, G. 1934–1935: 78–79; Harding 1971: 649). Due to the poor condition of the stone — the upper and left sides are broken — it is difficult to provide a reasonable interpretation of the first lines of this text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. ʿA.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqa al-ʿulā. (Dirāṣah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 53–55

Harding, G.L. *An Index and Concordance of Pre-Islamic Arabian Names and Inscriptions*. (Near and Middle East Series, 8). Toronto: University of Toronto Press, 1971. Pages: 649

Lane, E.W. *An Arabic-English Lexicon, Derived from the Best and Most Copious Eastern Sources*. (Volume 1 in 8 parts [all published]). London: Williams & Norgate, 1863-1893. Pages: 2129b

Ryckmans, G. *Les noms propres sud-sémitiques*. (3 volumes). (Bibliothèque du Muséon, 2). Louvain: Bureaux du Muséon, 1934-1935. Pages: 78–79

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033212.html

AH 204

----ʿ----ʾl/bn/zdl{h} ----
ʾht -h/ʾrqww/h----
bt/hm -d/ndr/dġ[b][t] ---- [f]
rd -hm/w s¹d -hm/ ----
s¹nt/s²rn/w ʾr[b][ʿ] ----
bn hnʾs¹ mlk lhy[n]
---- r^ʿ

---- ʿ---- ʾl son of {Zdlh} ----
his sister ascended [the mountain] ----
bt in accordance with what he vowed to {Dġbt}----{and so}
favour them and help them ----
In the year twenty{-four} ----
son of Hnʾs¹ king of {Lhyn}----
--- r^ʿ

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan: s¹dʾl for ----ʿ----ʾl.

Line 6. Abū l-Ḥasan does not read *bn* at the beginning of this line.

Lines 6–7. tr^ʿ for ----r^ʿ.

TRANSLATION

Line 2. ʾrqww, Abū l-Ḥasan: '(they) spilled a liquid'.

Line 3. hm -d, Abū l-Ḥasan: 'since'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dġbt*.

Commentary:

Line 2. For the verb ʾrqww <*rqw compare Arabic *raqiya* 'to ascend', 'to mount upon the mountain, upon the house-top' (Lane 1863-1893: 1140a/b). The fact that the inscription was found on the mountain Ġabal ʾUmm Daraġ corroborates this translation. Line 3. The expression *hm d ndr* 'in accordance with' is based on its occurrence in JSlih 073/4, see also Macdonald (unpublished). The inscription is broken on the left side so it is very difficult to provide a suitable interpretation of the whole text. This practice of carving a text in relief but incising the last line(s) is quite common in Dadanitic. It might appear that the carver of a

particular inscription miscalculated its length and ran out of space towards the end, so that he had to incise the last line(s) on the "frame", but this happens so often that one wonders if there could really have been so many incompetent masons in Dadan, and perhaps another explanation is needed.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 56–58

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Lane, E.W. *An Arabic-English Lexicon, Derived from the Best and Most Copious Eastern Sources*. (Volume 1 in 8 parts [all published]). London: Williams & Norgate, 1863-1893. Pages: 1140a/b

Macdonald, M.C.A. From Dadan to Iram in four Ancient North Arabian inscriptions. in D.F. Graf & S.G. Schmid (eds), *Fawzi Zayadine Festschrift*. (Annual of the Department of Antiquities of Jordan. Supplement). Amman: Department of Antiquities of Jordan,

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033213.html

AH 205

bḍy/ns¹{y}
mr²s²ms¹

Bḍy {Ns¹y}
Mr²s²ms¹

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan: *ns¹*---- rather than *ns¹{y}*.

TRANSLATION

Line 1. Abū l-Ḥasan: 'for Ḍy Ns¹----'.

Commentary:

We think that the whole text consists of three personal names. *Bḍy* is also found in Safaitic (Harding 1971: 99).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 59–60

Harding, G.L. *An Index and Concordance of Pre-Islamic Arabian Names and Inscriptions*. (Near and Middle East Series, 8). Toronto: University of Toronto Press, 1971. Pages: 99

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033214.html

AH 206

----/ḥgt/{b}- khl/ʿl- -hm
frḍ -hm/w ʿḥrt -hm/w s¹-
ʿd -hm/s¹nt/ʿs²rn/w ḥ[m][s¹]

[----]

---- the pilgrimage {at} Khl for them
and so favour them and their descendants and help
them in the year twenty{-five}
[----]

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan: *ṣd* at the beginning of this line.

TRANSLATION

Line 1. *b- khl*, Abū l-Ḥasan: 'in the month Khl'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 20–22, for the place name *Khl*.**Commentary:**

The inscription is broken at the top and at the bottom.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū l-Ḥasan, H. A.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 60–62

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḍayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 20–22

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033215.html

AH 207

----l/b----

ḏ---- *s¹tṭr*/b- *mṣd* ---- *s¹m^c*---- /*ḏġ*----bt

----l/b----

ḏ---- committed to writing on the high [red] mountain ---- *s¹m^c*---- {*ḏġ*----bt}**Apparatus Criticus:**

The line numbers below refer to the OCIANA reading not those of Abū l-Ḥasan.

TEX

Line 2. Abū l-Ḥasan: *s¹tṭr* rather than *ḏ*---- *s¹tṭr* and *f s¹m^c* for ---- *s¹m^c*.

TRANSLATION

Line 2. *s¹m^c*, Abū l-Ḥasan: '(he) heard'.**Commentary:**

The inscription is badly incised. Line 2. *s¹tṭr* appears also in Sabaic, *s¹tr* 'write', 'inscribe' (Beeston *et al.* 1982: 129). It is a *t*-infix stem in Dadanitic, see also *tqt* from root W-Q-T or N-Q-T. Line 3. There is a space between the letters *ġ* and *b* in the divine name *ḏġbt* and only some faint lines in the space are visible. Hidalgo-Chacón Díez (2016:128) has suggested that the divine name has been carved as **ḏgybt* here, as it definitely has in AH 229/2. However, in the present case it is impossible to see a *y* between the *ġ* and the *b*, and the lines that can be seen look more like those of a *t*. It seems probable that the mason accidentally carved the *t* before the *b* in the name, rubbed over his mistake and carved both letters after it. In Classical Arabic (Lane 1863-1893: 2719b), the word *maṣad* means, among other things "a mountain top", or "a place of refuge". On the other hand, Abū l-Ḥasan (2002: 36–37) translates it as 'the high red mountain'. According to him, this meaning is consistent with the red colour of the Ġabal Umm Daraġ where the inscription has

been found.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ‘l-Ḥasan, Ḥ.‘A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-‘ulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma‘ārif, 2002. Pages: 62–64

Beeston, A.F.L., Ghul, M.A., Müller, W.W. & Ryckmans, J. *Sabaic Dictionary (English-French-Arabic)*. Publication of the University of Sanaa, YAR. Louvain-la-Neuve: Peeters / Beyrouth: Librairie du Liban, 1982. Pages: 129

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. [Review of: Abū ‘l-Ḥasan, Ḥ.‘A.D., *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-‘ulā: dirāsa taḥlīliyyah muqāranah*. Al-Riyāḍ: Wizārat al-ma‘ārif wakālat al-wizāra li-l-āṭār wa-‘l-matāḥif, 1423 h./2002 m]. *Journal of Semitic Studies* 54, 2009: 611–613 Pages: 613

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Lane, E.W. *An Arabic-English Lexicon, Derived from the Best and Most Copious Eastern Sources*. (Volume 1 in 8 parts [all published]). London: Williams & Norgate, 1863-1893. Pages: 2719b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033362.html

AH 208

----n---- bs²s²/bny/dm
b- h- {m}{s}d/l- mr’ -h/dġb-
[t] ----[s¹]’d -h/w ‘rr/’rr/h- ----
[----]

----n---- Bs²s² built ----d
---- on the {high [red] mountain} for his lord {Dġb-
t} ----{help} him and so may [the deity] dishonour the dishonourer of ----
[----]

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan: ---- bn nṭr for ----n----.

Lines 1–2. Abū l-Ḥasan: qd for ----d.

Commentary:

The inscription is broken at the right end and on the lower left side. Line 2. The straight stroke of the letter *m* cannot be read on the photograph. In Classical Arabic (Lane 1863-1893: 2719b), the word *maṣad* means, among other things "a mountain top", or "a place of refuge". On the other hand, Abū l-Ḥasan (2002: 36–37) translates it as 'the high red mountain'. According to him, this meaning is consistent with the red colour of the Ġabal Umm Daraġ where the inscription has been found.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ‘l-Ḥasan, Ḥ.‘A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-‘ulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma‘ārif, 2002. Pages: 64–66

Lane, E.W. *An Arabic-English Lexicon, Derived from the Best and Most Copious Eastern Sources*. (Volume 1 in 8 parts [all published]). London: Williams & Norgate, 1863-1893. Pages: 2719b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033217.html

AH 209 (Hidalgo-Chacón Díez 2017)

---- [b]n/h-
 ---- m'bh
 bnt/l-
 hy/qr-
 bw/h-
 mḥrw
 l- ḏg-
 bt/f
 rdy -h-
 my/w
 'ḥrt -h-
 my/ḏ

---- {son of} Ḥ-
 ----m'bh
 daughter of L-
 hy dedi-
 cated the
 incense altar
 to ḏg-
 bt and so
 may he favour
 them both and
 the descen-
 dants of both of them ḏ

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 1. Abū l-Ḥasan: ----n rather than ---- [b]n.

TRANSLATION

Line 6. mḥrw, Abū l-Ḥasan: 'shell'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2017, for mḥrw.

Commentary:

Since the personal pronouns in lines 7–10 are in the dual, the two broken lines at the beginning of the inscription must have contained two names, probably one male (if our restoration of [b]n is correct) and one female. In addition, the fact that nothing is missing on the left side of lines 3–10 allows us to surmise that this part of the stone had its present shape at the time the text was incised. Indeed, although, unfortunately, no photographs have been published of the top of the "pillar" on which the inscription has been incised, it seems highly likely that it was an incense altar and this would then provide the meaning of the word mḥrw (see the discussion in Hidalgo-Chacón Díez 2017), that is an "incense altar" rather than "incense-rituals", as suggested in Hidalgo-Chacón Díez 2017. Line 10. The isolated letter ḏ at the end of the text is probably an apotropaic sign (see Macdonald 2004: 509).

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-'ulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḏ: Wizārat al-ma'ārif, 2002. Pages: 67–70

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Remarks on Dadanitic mḥr. With an addendum of the word h' in AH 288. *Journal of Semitic Studies* 62, 2017: 59–68.

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488–533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 509

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033218.html

AH 210

's¹k/bn/htm/h-
 tt/tqt/'r[r] {d}g{b}-
 t/'n/'rr ----

's¹k son of Htm
 carved [his] signature {may} {Dgbt} {dishonour}
 with censure the dishonourer of ----

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Abū l-Ḥasan: f'rr rather than 'r[r].

TRANSLATION

Line 3. t'n, Abū l-Ḥasan: 'plague, pestilence (?)'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2009: 52, for t'n.

Commentary:

The inscription is broken at the bottom left-hand corner. Lines 2–3. *htt* could either be a spelling mistake, or dialectal variant, for *ht*.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-'ulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma'ārif, 2002. Pages: 71–73

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Neuarbeitung der dadanischen Inschrift Abū l-Ḥasan 197. New Treatment of the Dadanitic Insdription Abū l-Ḥasan 197. *Aula Orientalis* 27, 2009: 43-56 Pages: 52

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033219.html

AH 211

[----]
 ---- [f] rḍ
 ---- [w] s¹d -h/d

[----]
 ---- {and so} favour
 ---- {and} help him/her D

Apparatus Criticus:

The lines number below refer to the OCIANA reading not those of Abū l-Ḥasan.

TEXT

Line 3. Abū l-Ḥasan: *d[gbt]* at the end of this line.

Commentary:

The inscription is very damaged. A great portion of the text has been erased. Only the last two lines can be read. Line 3. We consider the *d* as an apotropaic sign (see Macdonald 2004: 509).

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. 'A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqa al-'ulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma'ārif, 2002. Pages: 73–74

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488-533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 509

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033220.html

AH 212

----{ġ}bt/bn/s²hl/----
 ----'h/dġbt/f----
 ----[ʾ]rr/dġbt/'r[r]----
 [----]

----{ġbt} son of S²hl ----
 ---- Dġbt ----
 may Dġbt dishonour {the dishonourer} ----
 [----]

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan: [ʾbḍdġbt] rather than ----{ġ}bt.

Line 2. Abū l-Ḥasan: ----[lmr]'-h for ----'h.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name Dġbt.

Commentary:

The inscription is broken on the right and left sides.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. 'A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqa al-'ulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma'ārif, 2002. Pages: 74–76

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. [Review of: Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. 'A.D., *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqa al-'Ulā: dirāsa taḥlīliyyah muqārana*. Al-Riyāḍ: Wizārat al-ma'ārif wakālat al-wizāra li-l-āṭār wa-'l-matāḥif, 1423 h./2002 m]. *Journal of Semitic Studies* 54, 2009: 611–613 Pages: 613

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033221.html

AH 213

----bs²s²/h- šn'/b
 ----[f] rdy -h/w s^{1c}-
 [d] [-h] ----{h-} s¹fr/dh

----bs²s², the artisan
 ----{and so} may he [the deity] favour him and {help}
 {him} ----{this} inscription

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Line 1. Abū l-Ḥasan: '---- [son of] Bs²s²'.

Commentary:

The inscription is broken on the right side and along the bottom.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 76–78

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033222.html

AH 214

mt^ol ----
 ʿsy/m----
 d/mš{d} ----
 ----bt

Mt^ol ----
 ʿsy m----
 d {on the high [red] mountain}
 ----bt

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 3. Abū l-Ḥasan: mšb---- for mš{d}----.

Line 4. Abū l-Ḥasan: ---- dġbt rather than ----bt.

Line 5. Abū l-Ḥasan: ---- nʿ.

Line 6. Abū l-Ḥasan: ---- hmn.

Commentary:

The inscription is very damaged. It is broken on the left side and at the bottom. Only a few letters can be recognised in lines 4 to 6.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 78–80

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033227.html

AH 215

[----]
 frḍ -h-
 my/w ʿ-
 ḥrt -hm-
 y/w s⁴{m}----
 h- šlm
 {m}s⁴lm

[----]

and so favour them
 both and their descendants
 and $s^1\{m\}$ ----
 the statue
 $\{ms^1lm\}$

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Line 3. ws^1m , Abū l-Ḥasan: 'the grace'.**Commentary:**

The inscription is broken at the top. Several letters cannot be read clearly.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 80–82

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033224.html

AH 216

[----]

 ymn ---- $h- zll/l- ḏġ[b][t]$ ---- $hlw/t\{r\}\{k\}t$ ---- $bnt/s^2g^h/frḏ$ ---- $[w]$ [$ʿ$]- $ḥrt-hm/s^1nt$ ----

[----]

[----]

for two days ----

the zll -ceremony for $\{Ḑġbt\}$ ---- $hlw t\{r\}\{k\}t$ ----daughter of S^2g^h and so favour ---- {and}

their {descendants} in the year ----

[----]

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Abū l-Ḥasan: $h- ṭll$ rather than $h- zll$.

TRANSLATION

Line 3. $trkt$, Abū l-Ḥasan: '(she) left'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name $Ḑġbt$.**Commentary:**Line 4. The personal name S^2g^h also occurs in JSLih 239.**Provenance:**

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 82–84

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033225.html

AH 217 (D 164)

w^l/w s²n^h ----
 {}ktb/w 'm -h ----
 bd/hggw/h----
 l- ḥrg/ymn ---- [b-] [h-]
 mšd/frd----
 m/w h^h/h ----
 ḏgbt/----
 m/{q}{d} ----

W^l and S²n^h ----
 {}ktb} and his/her mother ----
 bd performed the pilgrimage ----
 for Ḥrg {for} two days ---- {on} {the}
 high [red] mountain and so favour ----
 m and he ----
 Ḍgbt ----
 m '{q}{d}' ----
 [----]

Apparatus Criticus:

TEXT

Lines 1–2. Abū l-Ḥasan: [h- n]ktb rather than {}ktb.

Line 2. Abū l-Ḥasan: 'm -h[m] ---- rather than 'm -h ----.

Line 4. Farès-Drappeau does not read ----[b-] [h-] at the end of this line.

Line 5. Abū l-Ḥasan: [hm w s¹d -h] at the end of this line; Farès-Drappeau: frd---- rather than frdh----.

Line 6. Abū l-Ḥasan: hn' for h^h'. He reads h- [t]ll ---- l at the end of this line.

Line 8. Abū l-Ḥasan: n 'qd---- for m '{q}{d}'----; Farès-Drappeau 'qm for '{q}{d}'.

TRANSLATION

Line 3. hggw, Farès-Drappeau: '(they) sanctified'.

Line 8. Abū l-Ḥasan followed by Farès-Drappeau do not translate this line.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name Ḍgbt.

Commentary:

The inscription is damaged on the left side. The last line is illegible. Line 8. On the photograph both '{q}{d}' or 'k{d}' are possible. It is difficult to offer a suitable meaning of the word from the context of the text. In the absence so far of a convincing interpretation, we have left this word untranslated. In Classical Arabic (Lane 1863-1893: 2719b), the word *maṣad* means, among other things "a mountain top", or "a place of refuge". On the other hand, Abū l-Ḥasan (2002: 36–37) translates it as 'the high red mountain'. According to him, this meaning is consistent with the red colour of the Ḡabal Umm Darağ where the inscription has been found.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ḡabal Umm Darağ

References:

[AH] Abū l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 85–89

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 229–230 Plates: XXXII

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Lane, E.W. *An Arabic-English Lexicon, Derived from the Best and Most Copious Eastern Sources*. (Volume 1 in 8 parts [all published]). London: Williams & Norgate, 1863-1893. Pages: 2719b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033223.html

AH 218

s²hdn/lgd ----
l- -h/'mr'l ----
ddn/hn'k[t]b ----
 ----*qs¹mw/gbl/d[d][n]* ----
{n}/'ly-/bt/d ----
h- brt/ ---- *t* ---- *{n}m{f}t* ----
d/f ṣ{d}q/h' ----
 [----]

S²hdn lgd ----
 for him/her 'mr'l ----
 Ddn Hn'k[t]b ---
 ----*qs¹mw* the lord of {Ddn} ----
 {n} towards the families (?) d ----
 the place ---- *{nmft}* ----
 d and so *{ṣdq} h'* ----
 [----]

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 3. Abū l-Ḥasan: *hdn hn'ktb{r}* ---- for *ddn hn'k[t]b* ----.

Line 6. Abū l-Ḥasan: ----*mgt* for ----*{n}m{f}t*.

TRANSLATION

Line 4. *qs¹mw*, Abū l-Ḥasan: '(they) divided up'.

Line 6. *brt*, Abū l-Ḥasan: 'sandy mountain'.

Line 7. *ṣdq*, Abū l-Ḥasan: '(he) said the true'.

DISCUSSION

Sima 1999: 89, for *qs¹m* as "oracle priest".

Commentary:

The inscription is broken on the left side and at the bottom, and it is hard to offer a suitable interpretation of the text. Line 6. The translation of *brt* is based on the Sabaic word *brt* 'place, location, site' (Beeston *et al.* 1982: 32). The Arabic noun *bart* 'sand dune, soft soil, soft terrain' (Cohen 1970-: 88) should also be kept in mind (see Abū l-Ḥasan 2002: 93 for commentaries of this word).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 89–93

Beeston, A.F.L., Ghul, M.A., Müller, W.W. & Ryckmans, J. *Sabaic Dictionary (English-French-Arabic)*.

Publication of the University of Sanaa, YAR. Louvain-la-Neuve: Peeters / Beyrouth: Librairie du Liban, 1982. Pages: 32

Cohen, D., Bron, F., Lonnet, A. *Dictionnaire des racines sémitiques: ou attestées dans les langues sémitiques: comprenant un fichier comparatif de Jean Cantineau*. Paris: Mouton (fasc. 1-2) / Leuven: Peeters (fasc 3–), 1970–. Volume: II Pages: 88

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḡayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 89

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033226.html

AH 219

----d/b{n}/z---- nyq ----
 ----bt/hgt/h- mšd/frd -h/{w} s¹-
 'd -h/b- r'y/hrf/s¹nt/hms¹/ntn

----d {son of} Z---- nyq ----
 ----bt performed the pilgrimage on the high [red] mountain and so favour her {and} he-
 lp her in the government of Hrf in year five of Ntn

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan: ---- nyq ----l rather than z---- nyq ----.

Line 2. Abū l-Ḥasan: [dğ]bt [t]t for ----bt hgt.

Line 3. Abū l-Ḥasan: hrm for hrf.

Commentary:

The beginning of the inscriptions is destroyed. We are not sure how many lines have been lost. The fact that the enclitic pronouns are in the singular and the verb in the feminine singular suggests that it was a woman who commissioned the inscription. In Classical Arabic (Lane 1863-1893: 2719b), the word *maṣad* means, among other things "a mountain top", or "a place of refuge". On the other hand, Abū l-Ḥasan (2002: 36-37) translates it as 'the high red mountain'. According to him, this meaning is consistent with the red colour of the Ḡabal Umm Darağ where the inscription has been found.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ḡabal Umm Darağ

References:

[AH] Abū l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 93-95

Lane, E.W. *An Arabic-English Lexicon, Derived from the Best and Most Copious Eastern Sources*. (Volume 1 in 8 parts [all published]). London: Williams & Norgate, 1863-1893. Pages: 2719b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033353.html

AH 220

----wdb----
 bn/zd----
 dğbt ----ş----
 t/b----
 rt -hm ----d -hm/t{
 m----r----/bn/rym/{h-}
 s¹fr/w [d]hhlh/h- şn^c/b

----wdb
 son of Zd----
 Dğbt ----ş----
 t b----
 rt their ----d t{
 m----r---- son of Rym {the}
 carver and {Dhhlh} the artisan B

Apparatus Criticus:

TEXT

- Line 2. Abū l-Ḥasan: *zd----* *d ḥ* for *zd----*.
 Line 3. Abū l-Ḥasan: *[b- h]mš{d}* rather than *----š----*.
 Line 4. Abū l-Ḥasan: *t b khl [f] rđ -hm {w 'h}* rather than *t b----*.
 Line 5. Abū l-Ḥasan: *[w s¹] 'd -h* rather than *----d -hm*.
 Line 6. Abū l-Ḥasan: *my r----lh* for *m----r----*.
 Line 7. Abū l-Ḥasan: *{r}ḥml* for *[d]ḥlh*.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dġbt*.

Commentary:

The inscription is broken on the left side and at the top. Several of the surviving letters have also been damaged. Line 7. The occurrence of the words *s¹fr* and *šn^c* followed by personal names is attested also in JSLih 082/7–8 (see there for commentaries). The word *šn^c* appears also in JSLih 035/1, JSLih 074 and JSLih 075/1–2. The isolated last letter of the inscription does not provide a sense to the text. It could be considered as an apotropaic symbol, but this is usually represented by the letter *ḡ* in Dadanitic.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 95–99

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie, III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneḥ, et Tūba*. (2 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). Paris: Leroux / Geuthner, 1922. Pages: 452–454 Plates: LXXXVIII, CX Number: 82

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033228.html

AH 221 (D 165)

[---]
 ---- *ḡ mnʿn/ʿ----* *h*
 ---- *ʿl/d yfʿn/w*
 ---- *rb/hggw/w*
 ---- *r/w ʿgnmw/l*
 ---- *tn/ʿrbʿʿ*
 ---- *h- nq/b- h- mš-*
 [d] ---- *d/d ʿs¹lʿn*
 ---- *{z}lw/h- ḡll*
 ---- *w/tr----* *ʿl*
 ---- *{ʿ}l/bn/ʿll*
 ---- *w s¹ʿd -hm/w*
 ---- */hnʿs¹/mlk*

[---]
 of the lineage of Mʿn ʿ---h
 ----ʿl of the lineage of Yfʿn and
 ----rb performed the pilgrimage and
 ----r and presented (as booty?) to
 ----tn sanctuary
 ---- of the top of the mountain {on the high [red] mountain}
 ----d of the lineage of ʿs¹lʿn
 ---- {performed} the ḡll-ceremony
 ----w/tr----ʿl
 ----l son of ʿll
 ---- and help them
 ---- Hnʿs¹ king

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 1. Farès-Drappeau: '----l rather than '----h.

Line 4. Abū l-Ḥasan: 'tlw for 'ḡnmw; Farès-Drappeau: 'zllw for 'ḡnmw.

Line 6. Farès-Drappeau: b-mṣd rather than b- h- mṣ.

Lines 6–7. Abū l-Ḥasan: b- mṣ---- rather than b- h- mṣ[d].

Line 8. Abū l-Ḥasan: {t}lw h- ṭll rather than {z}lw h- zll; Sima: zllw for {z}lw.

TRANSLATION

Line 5. 'rb', Abū l-Ḥasan: 'four'.

Line 6. h- nq, Abū l-Ḥasan: 'the female camels'.

Farès-Drappeau does not translate this inscription.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2009: 612.

Commentary:

The inscription is broken on the right side and at the top and it is unknown how many lines have been destroyed. Line 4. The translation of the verb 'ḡnmw the causative form of the root Ḡ-N-M is based on Arabic *ḡanima* 'to obtain, to get or to take spoil', *ʿaḡnamahu al-ṣay* 'he made the thing to be to him spoil' (Lane 1863–1893: 2300c–2301a), and Sabaic *ḡnm* 'to take as booty' and, of a deity, 'to give booty' (Beeston *et al.* 1982: 54). Line 5. For the translation of the word 'rb' see the inscription U 008/2–3. Line 7. Given that all the inscriptions mentioning h-nq are located on the way up Ḡabal 'Ikmaḥ or at the top of Ḡabal Umm Daraḡ, this interpretation seems appropriate and it seems unlikely that nq in these cases would refer to a female camel (*nāq* or *nūq*), as suggested by Abū l-Ḥasan.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ḡabal Umm Daraḡ

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. 'A.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-'ulā*. (*Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah*). al-Riyāḍ: Wizārat al-ma'ārif, 2002. Pages: 99–103

Beeston, A.F.L., Ghul, M.A., Müller, W.W. & Ryckmans, J. *Sabaic Dictionary (English-French-Arabic)*.

Publication of the University of Sanaa, YAR. Louvain-la-Neuve: Peeters / Beyrouth: Librairie du Liban, 1982. Pages: 54

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 230 Plates: XXXII

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. [Review of: Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. 'A.D., *Nuqūṣ liḥyānīya min minṭaqat al-'Ulā: dirāsa taḥlīliya muqārana*. Al-Riyāḍ: Wizārat al-ma'ārif wakālat al-wizāra li-l-āṭār wa-'l-matāḥif, 1423 h./2002 m]. *Journal of Semitic Studies* 54, 2009: 611–613 Pages: 612

Lane, E.W. *An Arabic-English Lexicon, Derived from the Best and Most Copious Eastern Sources*. (Volume 1 in 8 parts [all published]). London: Williams & Norgate, 1863–1893. Pages: 2300c–2301a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033229.html

AH 222

---- ḡ 'lhrbt 'dq---- s¹----

l- ḡḡbt 'mt -(h)my 'ydh

b{n}t 'mthn'tt ---- h----t

ym 'qd h- m---- l- ḥrg

s¹nt s¹t hn's¹

mlk lḥyn f'

rr ḡḡbt 'rr h- s¹fr

---- of the lineage of 'lhrbt offered S¹----

{to} Ḍġbt {their} maidservant 'ydh
 {daughter of} 'mthn'tt ---- h----t
 day offered the m---- to Ḥrg
 Year six of Hn's¹
 king of Lhyn and so
 may Ḍġbt dishonour the dishonourer of this inscription

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan: *t---t ḍ 'lhrbt 'dqt w s¹lh* rather than ---- ḍ 'lhrbt 'dq---- s¹----

Line 2. Abū l-Ḥasan: *t l- ḍġbt* for *l- ḍġbt* and *'mtlmy* rather than *'mt -hmy*.

Line 3. Abū l-Ḥasan: *'mthn'zt {}hdt* for *'mthn'tt ---- h----t*.

Line 4. Abū l-Ḥasan: *'qdm l-ḥrg* for *'qd h- m---- l- ḥrg*.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Ḍġbt*.

Commentary:

The inscription is badly incised. The sizes of the letters are not consistent and there are no word-dividers. Several words cannot be read clearly. Note that there must have been two authors of this text since the pronominal suffix in line 2 is in the dual. Since there are no word-dividers in this text it is impossible to be sure whether the lineage is expressed in the normal way in Dadanitic, *ḍ 'lhrbt*, or in the form used in other Ancient North Arabian inscriptions, *ḍ 'l hrbt*. The theophoric name *'mt-hn-'tt* is unusual.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, H. A.D. *Nuqūṣ lihyāniyah min minṭaqat al-'ulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma'ārif, 2002. Pages: 104–107

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033231.html

AH 223

[-]---
 llbhm ----
 bt/frdy----
 h/s¹nt/r[b]{}----
 b- {}h/d----
 n'----ml----
 n/f----

[-]---
 llbhm----
 bt and so may he favour ----
 h in the year {four} ----
 b- {}h} d----
 n'----ml----
 n/f----

Apparatus Criticus:

TEX

Line 3. Abū l-Ḥasan: *'r{b}----* for *'r[b]{}----*.

Line 4. Abū l-Ḥasan: *b 't -h* rather than *b'{}h*.

Line 5. Abū l-Ḥasan: *ml{k lhy}* rather than ----ml----

TRANSLATION

Line 1. Abū l-Ḥasan: 'to Lbhm ----'.

Commentary:

The inscription is broken on the left side.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ʿI-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 107–109

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033230.html

AH 224 (TMLT no. 1)

----dlh/bn
 ----l/hn/hg
 ----lh/bnm/bnt
 ----[d]ġbt/b- h- mšd/f
 ----'h}rt -h/s¹nt/²-
 [r][b][ʿ][n] [w] [ʿ][r]bⁱ/44/b- rʿ[y]----
 ----/hnʿs¹/----

----dlh son of
 ----l hn hg
 ----lh Bnm daughter of
 ----{Dġbt} on the high [red] mountain and so
 ----her {descendants} in the year {for-
 ty-four} 44 in {the government of} ----
 ----Hnʿs¹----

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 3. Abū I-Ḥasan: ----h rather than ----lh.

Line 4. Abū I-Ḥasan followed by Al-Turkī: {l-} dġbt rather than [d]ġbt.

Line 5. Abū I-Ḥasan followed by Al-Turkī: [rḍ -hw] at the beginning of this line.

Line 7. Abū I-Ḥasan followed by Al-Turkī: [y tlm/ bn] at the beginning of this line.

TRANSLATION

Line 2. hn, Abū I-Ḥasan: 'here'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2009: 613.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name Dġbt.

Commentary:

Lines 5–6. The restoration of the numeral in letters is based on the 44 in figures (line 6). In the compound numerals, the larger unit is usually placed before the smaller, contrary to the practice in Classical Arabic, see Macdonald (2004: 521–522 §4.4.1). The inscription is broken on the right side. In Classical Arabic (Lane 1863-1893: 2719b), the word *maṣad* means, among other things "a mountain top", or "a place of refuge". On the other hand, Abū I-Ḥasan (2002: 36–37) translates it as 'the high red mountain'. According to him, this meaning is consistent with the red colour of the Ġabal Umm Daraġ where the inscription has been found.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ʿI-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 110–113

[TMLT] Al-Turkī, H.M. Al-malik al-liḥyānī (tlmy bn hn'ws) ru'yah min ḥalāl al-nuqūš. *Mağallat ġāmi'at al-malik sa'ūd* 25:al-siyāğah wa-'l-ātār 1, 1434/2013: 73-83. Pages: 76-77 Number: 1

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. [Review of: Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. 'A.D., *Nuqūš liḥyānīya min minṭaqat al-'Ulā: dirāsa taḥlīliya muqārana*. Al-Riyāḍ: Wizārat al-ma'ārif wakālat al-wizāra li-l-ātār wa-'l-matāḥif, 1423 h./2002 m]. *Journal of Semitic Studies* 54, 2009: 611-613 Pages: 613

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125-136 Pages: 128

Lane, E.W. *An Arabic-English Lexicon, Derived from the Best and Most Copious Eastern Sources*. (Volume 1 in 8 parts [all published]). London: Williams & Norgate, 1863-1893. Pages: 2719b

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488-533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 521-522 §4.4.1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033232.html

AH 225

[----]
 ----n----
 ----ks¹----
 ----/w 'h----
 ---- [t][l][t][n] [w] ['] [r] b^c 34 ----
 ---- [h][n] s¹/m{l}k/l[h][y][n]----
 ----mšd hz{l}[l]----
 ----zll/h- nq ----
 ---- ['] [r] [b] ['] [n] [w] ḥms¹ 45 ----

[----]
 ----n----
 ----ks¹----
 ---- and 'h----
 ---- {thirty-four} 34 ----
 ---- {Hn's¹} {king of} {Lḥyn}
 ---- on the high [red] mountain {performed} ----
 ---- the {zll-ceremony} of the top of the mountain ----
 ---- {forty}-five 45 ----

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan: ----n ht---- rather than ----n----.
 Line 2. Abū l-Ḥasan: ----hks¹---- for ----ks¹----.
 Line 3. Abū l-Ḥasan: w 'hr[t -h] ---- rather than w 'h----.
 Line 6. Abū l-Ḥasan: [b- h-] mšd h- ṭ[l] ---- for ----mšd hz{l}[l]----.
 Line 7. Abū l-Ḥasan: ṭll for zll.

TRANSLATION

Line 7: h- nq, Abū l-Ḥasan: 'the female camels'.

Commentary:

The inscription is very damaged. It is broken on the left and the right sides, and at the top. Line 8. Given that all the inscriptions mentioning *h-nq* are located on the way up Ġabal 'Ikmaḥ or at the top of Ġabal Umm Darağ, this interpretation seems appropriate and it seems unlikely that *nq* in these cases would refer to female camels (*nūq*), as suggested by Abū l-Ḥasan. Indeed, his translation raises the question of how one would have got the female camels to the top of Ġabal Umm Darağ. In Classical Arabic (Lane 1863-1893: 2719b), the word *mašad* means, among other things "a mountain top", or "a place of refuge". On the other hand, Abū l-Ḥasan (2002: 36-37) translates it as 'the high red mountain'. According to him, this meaning is consistent with the red colour of the Ġabal Umm Darağ where the inscription has been found.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqaṭ al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 113–115

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. [Review of: Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D., *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqaṭ al-ʿulā: dirāsa taḥlīliyyah muqāranah*. Al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif wakālat al-wizāra li-l-āṭār wa-l-matāḥif, 1423 h./2002 m]. *Journal of Semitic Studies* 54, 2009: 611–613 Pages: 613

Lane, E.W. *An Arabic-English Lexicon, Derived from the Best and Most Copious Eastern Sources*. (Volume 1 in 8 parts [all published]). London: Williams & Norgate, 1863-1893. Pages: 2719b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033233.html

AH 226 (TMLT no. 2)

[---]
---- d ndm/h{g}-
[w] ---- [b-] [h-] mšd/hgt/----
---- b- thfy/'qd
---- w 'hrt -hm/w s¹-
---- [n][t] 's²rn/w 'rb'/24
---- [t][l]ymy/bn/hn's¹/m{l}[k]
---- l[h][y][n]

[---]
----of the lineage of Ndm performed
---- on the high [red] mountain the pilgrimage ----
---- on the two sides of the mountain(?) offered
---- and their descendants and
---- twenty-four 24
---- {Tlmy} son of Hn's¹ {king}
of {Lhyn}

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Abū l-Ḥasan does not restore [w] at the beginning of this line.

Line 3. Abū l-Ḥasan followed by Al-Turkī: b- thby rather than b- thfy.

Line 4. Abū l-Ḥasan followed by Al-Turkī: [f r d -hm] at the beginning of this line.

Line 5. Abū l-Ḥasan followed by Al-Turkī: [d -hm s¹nt] at the beginning of this line.

Commentary:

The inscription is broken on the right side and at the top. Line 3. b- thfy. The word ḥwf is found in Canaanite ḥōp 'river, border', Arabic ḥāfat, ḥifāf and ḥāffat 'border, ḥāyif 'side of a mountain', Qatabanian ḥwf 'border' (Cohen, Bron & Lonnet 1970–: 849). Line 7 is incised. In Classical Arabic (Lane 1863-1893: 2719b), the word maṣad means, among other things "a mountain top", or "a place of refuge". On the other hand, Abū l-Ḥasan (2002: 36–37) translates it as 'the high red mountain'. According to him, this meaning is consistent with the red colour of the Ġabal Umm Daraġ where the inscription has been found.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqaṭ al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 116–119

[TMLT] Al-Turkī, H.M. Al-malik al-liḥyānī (tlmy bn hn'ws) ru'yah min ḥalāl al-nuqūš. *Mağallat ġāmi'at al-malik sa'ūd* 25:al-siyāġah wa-l-āṭār 1, 1434/2013: 73-83. Pages: 77 Number: 2

Cohen, D., Bron, F., Lonnet, A. *Dictionnaire des racines sémitiques: ou attestées dans les langues sémitiques:*

comprenant un fichier comparatif de Jean Cantineau. Paris: Mouton (fasc. 1-2) / Leuven: Peeters (fasc 3-), 1970-. Volume: 9 Pages: 849

Lane, E.W. *An Arabic-English Lexicon, Derived from the Best and Most Copious Eastern Sources.* (Volume 1 in 8 parts [all published]). London: Williams & Norgate, 1863-1893. Pages: 2719b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033234.html

AH 227

[---]
 $s^2t/zds^2b'n$ /---
 --- *hgg*
 --- *b -h*
 [---]

[---]
 party of $Zds^2b'n$ ---
 --- performed the pilgrimage
 --- *b -h*
 [---]

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 4. Abū l-Ḥasan: [*mṣd*] ---.

Commentary:

Most of the text is too damaged to be read.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah).* al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 119–120

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033235.html

AH 228

$rs^2/b\{n\}$ ---
 $h-nq/l- d[ḡ][b][t]$ ---
 [---]

rs^2 {son of} ---
 of the top of the mountain for { $Dḡbt$ } ---
 [---]

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Abū l-Ḥasan: *l- d* --- rather than *l- d[ḡ][b][t]* ---.

TRANSLATION

Line 2. *h -nq*, Abū l-Ḥasan: 'the female camels'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dḡbt*.

Commentary:

The inscription is broken on the left side and at the bottom. Line 2. Given that all the inscriptions mentioning *h-nq* are located on the way up Ġabal ʿIkmaḥ or at the top of Ġabal Umm Daraġ, this

interpretation ('on the top of the mountain') seems appropriate and it seems unlikely that *nq* in these cases would refer to female camels (*nāq* or *nūq*), as suggested by Abū l-Ḥasan. Indeed, his translation raises the question of how one would have got the female camels to the top of Ġabal Umm Daraġ.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū l-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 120–122

Hidalgo-Chacón Díez. M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033236.html

AH 229

---- mr'ktb ----
----m/dgybt ----
----hr'/bhm ----
----bt/frdy----
---- {s'}'d -h
[----]

---- Mr'ktb ----
----m/z---bt----
----hr' bhm ----
---- bt and so may he favour ----
---- and {help} him
[----]

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan:---- mr'ktb[y]---- for ---- mr'ktb ----.
Line 2. Abū l-Ḥasan: [-hm] at the end of this line.
Line 3. Abū l-Ḥasan: hrw for hr' and b- hm[šd l- dğ] for bhm ----.
Line 4. Abū l-Ḥasan: frdy [-h] ---- for frdy----.

Commentary:

The inscription is very damaged. It is broken on the right and the left side, and at the bottom. Note the spelling *dgybt* which may be a dialectal pronunciation for *dğbt*, see Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū l-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 122–124

Hidalgo-Chacón Díez. M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033354.html

AH 230

---- bt/l- dğbt ----
---- {rr}/dğbt ----

[----]

---- bt for Dġbt

---- may Dġbt {dishonour} ----

[----]

Apparatus Criticus:

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dġbt*.**Commentary:**

The inscription is broken on the right and left sides, and at the bottom.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:[AH] Abū ‘l-Ḥasan, Ḥ.‘A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-‘ulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma‘ārif, 2002. Pages: 125–126Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033237.html**AH 231**

----mr/w b----

---- w ḥb{n}----

---- kgkg/----

---- ḥggw ----

[----]

----gr/and b----

---- and {Ḥbn}----

---- kgkg ----

---- performed the pilgrimage ----

[----]

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 3. Abū l-Ḥasan: *kmkm* rather than *kgkg*.**Commentary:**

The inscription is broken on the right and the left side, and at the bottom.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:[AH] Abū ‘l-Ḥasan, Ḥ.‘A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-‘ulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma‘ārif, 2002. Pages: 126–127**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033238.html**AH 232**

----d/gdmh ----

----/hs²ll/w ----

---- b ----
[----]

----d Gdmh ----
---- Hs²ll and
---- b ----
[----]

Commentary:

The inscription is broken on the left and the right sides, and at the bottom.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū l-Ḥasan, Ḥ.‘A.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-‘ulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma‘ārif, 2002. Pages: 128–129

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033239.html

AH 233

[----]
---- s²n’ ----
---- dt’/w ‘ ----
‘n/hggw/d ----
krṭ ----/l- -hm/ ---- [f]
rd -hm/w ‘hr{t} [-h][m] ----
{’}y/h- n ----/s²hr b ----
w ‘bd’s¹/b ----
----w wd’/b ----
[----]

[----]
---- S²n’ ----
---- crops of the season of the later rains and ‘ ----
‘n performed the pilgrimage d ----
krṭ ---- for them {and so}
favour them and {their} {descendants} ----
{’}y h ---- s²hr ----
and ‘bd’s² b ----
---- and Wd’ b ----
[----]

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan: s²n’[h] for s²n’ ----.
Line 6. Abū l-Ḥasan: h -n[q] s²hr [bn] for h- n ---- s²hr ----.
Line 7. Abū l-Ḥasan: [bn] for b ----.
Line 8. Abū l-Ḥasan: l- -h rather than ----w.

TRANSLATION

Line 2. dt’, Abū l-Ḥasan: ‘the spring harvest’.

Commentary:

The inscription is broken on all sides.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. 'A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-'ulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma'ārif, 2002. Pages: 129–132

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033240.html

AH 234

[----]

---- bn -hm/ṭb'l/w ----

----{d}/w bnwd/bny/{l}----

----/h- n{q}/{l-} {d}{g}bt/----

---- {b-} bt -hm/w ' ----

[----]

---- their son Ṭb'l and ----

----{d} and Bnwd built {l}----

---- {of the top of the mountain} {for} {Dgbt} ----

---- {in} their sanctuary and ' ----

[----]

Apparatus Criticus:**TRANSLATION**

Line 3. *h- nq*, Abū l-Ḥasan: 'the female camels'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dgbt*.

Commentary:

The inscription is broken on the left and the right sides, and at the bottom. Line 3. Given that all the inscriptions mentioning *h-nq* are located on the way up Ġabal 'Ikmaḥ or at the top of Ġabal Umm Daraġ, this interpretation ('on the top of the mountain') seems appropriate and it seems unlikely that *nq* in these cases would refer to female camels (*nāq* or *nūq*), as suggested by Abū l-Ḥasan. Indeed, his translation raises the question of how one would have got the female camels to the top of Ġabal Umm Daraġ.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. 'A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-'ulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma'ārif, 2002. Pages: 133–135

Hidalgo-Chacón Díez. M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033241.html

AH 235

----'ktb/w mr'/----

---- 's¹/ms¹{d}/f'l----

----t/w 'zlw/h- z{l}{l}l----

---- l- dḡbt/frdy [-hm] ----

---- [w] [s¹][ʔ]d -hm/w 'hrt -hm

----hrm s¹nt '[s²r] w {'}----{d}

[----]

---- 'ktb and Mr'----

---- 's¹ {Ms¹d} [made] ----

----t and performed {the zll-ceremony} ----

---- for Ḍġbt and so may he favour {them} ----
 ----{and} {help} them and their descendants ----
 ----*hrm* in the year {ten} and {'}----{*d*}
 [----]

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 1. Abū l-Ḥasan: ----*n'ktb* for ----*'ktb*.
 Line 2. Abū l-Ḥasan: *ms*¹/---- for *ms*¹{*d*}.
 Line 3. Abū l-Ḥasan: 'ṭl *h- ṭl* for 'zlw *h- z{l}*[*l*].
 Line 5. Abū l-Ḥasan: [*hm*] at the beginning of this line.
 Line 6. Abū l-Ḥasan: 'bd for {'}----{*d*}.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Ḍġbt*.

Commentary:

The inscription is broken on the left and right sides, and at the bottom, but it is not clear from the photograph it is also broken at the top. Line 6 begins in relief, like the rest of the text, but after the third letter the rest of the line is incised. The reason for this is unclear, given that there was sufficient space to finish the text in relief.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 135–137

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033242.html

AH 236

----*nh* 'l
 ---- *bnwd*
 ---- [*h-*] *nq/w* {*h*}- *ġn*
 ----*hm/w* {'}{*z*}*l*
 ---- *h- mṣd*/----*ġ*
 ---- [']*hrt* -*h* ---- [*s*¹]'*d*
 ----*w*----
 ----{*b*}*n/b*----'b/*ml*
 ----*ḥ/b*----*tm/d* 'bḏḏ
 ---- [']*[r][r][l]*/*dġbt*/'*rr/h- s*¹*fr/dh*

 ----*nh* 'l
 ---- *Bnwd*
 ---- of the top of the mountain and {the} *ġn*
 ---- *hm* and {performed}
 ---- on the top of the red mountain and ----*ġ*
 ---- descendants ---- {*s*¹'*d*}
 ----*w*----
 ---- {son of} *B*----'b *ml*
 ----*ḥ b*----*tm* of the lineage of 'bḏḏ
 ---- may Ḍġbt {dishonour} the dishonorer of this inscription

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 1. Abū l-Ḥasan: *s*¹*l* for 'l.
 Line 4. Abū l-Ḥasan: {'}{*t*}*l* for {'}{*z*}*l*.

Line 5. Abū l-Ḥasan: *[l- d]ḡ* rather than *---ḡ*.
 Line 6. Abū l-Ḥasan: *[bt frḡ -hm w ']* at the beginning of this line.
 Line 7. Abū l-Ḥasan: *[hm]* at the beginning of this line.
 Line 9. Abū l-Ḥasan: *bntm* for *b---tm*.
 Line 10. Abū l-Ḥasan: *--- dḡbt* for *--- ['] [r] [r] ['] dḡbt*.

TRANSLATION

Line 3. *[h-] nq w {h}- ḡn*, Abū l-Ḥasan: 'the female camels and one hundred of the cattle'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dḡbt*.

Commentary:

The inscription is very damaged. It is broken on the right side and at the top. Several letters of lines 2–9 cannot be read clearly. Given that all the inscriptions mentioning *h-nq* are located on the way up Ġabal 'Ikmaḥ or at the top of Ġabal Umm Daraḡ, this interpretation 'the top of the mountain' (see Lisān under *NYQ*: *nīq* "The highest point on the mountain", "one of the summits of the mountain", "the *nīq* is the highest of the mountains") seems appropriate and it seems unlikely that *nq* in these cases would refer to female camels (*nūq*), as suggested by Abū l-Ḥasan. Indeed, his translation raises the question of how one would have got the female camels, let alone the 'one hundred cattle', to the top of Ġabal Umm Daraḡ. In Classical Arabic (Lane 1863-1893: 2719b), the word *maṣad* means, among other things "a mountain top", or "a place of refuge". On the other hand, Abū l-Ḥasan (2002: 36–37) translates it as 'the high red mountain'. According to him, this meaning is consistent with the red colour of the Ġabal Umm Daraḡ where the inscription has been found.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal Umm Daraḡ

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-'ulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma'ārif, 2002. Pages: 138–142

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Lane, E.W. *An Arabic-English Lexicon, Derived from the Best and Most Copious Eastern Sources*. (Volume 1 in 8 parts [all published]). London: Williams & Norgate, 1863-1893. Pages: 2719b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033243.html

AH 237

's¹/bn/zdmn---
 t/mrrh ḡh zl---
 'l-h/'s¹ld---
 rt-h ---t²---

's¹ son of Zdmn---
 t Mrrh this zl---
 for him 's¹ld---
 rth ---t²---
 [---]

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan: *zdmn[t]* for *zdmn---*.
 Line 2. Abū l-Ḥasan: *ṭll* --- rather than *zl---*.

TRANSLATION

Lines 1–2. *zdmn---* *t mrrh*, Abū l-Ḥasan: 'Zdmnt daughter of Mrrh'.

Commentary:

The inscription is damaged. It is broken on the left side. In addition, several letter of line 4 cannot be read clearly.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ʿI-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 142–144

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033244.html

AH 238

ʿs¹dġbt/bn
ʿs¹d/b----mn----s¹----
----br/w ----k----

ʿs¹dġbt son of
ʿs¹d b----mn----s¹----
----br and ----k----

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 3. Abū I-Ḥasan does not read this line. It can be recognised on the photograph.

Commentary:

Several letters are badly incised therefore they cannot be interpreted. Line 1. This line is not aligned with those below them. It seems that nothing is missing at the end of this line. That would show that the stone had its present shape at the time the inscription was incised.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ʿI-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 145–146

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033245.html

AH 239

[----]
----bl----
----zd/hgt/l
----{h}y/ʿqd/h- r/ʿf
----s¹nt/tlt III/b- r-
[ʿy]/---- [b]n hnʿs¹/mlk/lḥyn
----n/hld/d wṭmt/n----
----ʿyq/w ʿbdbt/----
[----]

[----]
----bl----
----zd performed l
----{hy} offered the (sheep) pasture and so
---- year three 3 of the govern-
[ment] ---- {son of} Hnsʿs¹ king of Lḥyn
----n Ḥld of the lineage of Wṭmt n----

----'yḏ and 'bdbt ----
[----]

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Abū l-Ḥasan: ----*d* rather than ----*zd*.

Line 3. Abū l-Ḥasan: ----*hy* 'q' rather than ----{*h*}y 'qd.

TRANSLATION

Line 3. Abū l-Ḥasan does not interpret the word *hr*'.

Commentary:

The inscription is very damaged. It is broken on the right and on the lower left side, and at the top.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ.'A.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-'ulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma'ārif, 2002. Pages: 146–149

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033246.html

AH 240

'kbrn/w ----
w rb -hm/q----
brhm/'s¹----
dqny/bn/s^{1c}----
bt/bhm ----
---- 't----
hm----
b----
[----]

'kbrn and ----
and their lord q----
brhm 's¹----
Dqny son of S^{1c}----
bt bhm ----
---- 't----
hm----
b----

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 3. Abū l-Ḥasan: [*z*] at the end of this line.

Line 4. Abū l-Ḥasan: s^{1c}[*d*] for s^{1c}----

Line 5. Abū l-Ḥasan: *h- m[ṣd]* rather than *hm* ----.

Line 6. Abū l-Ḥasan: ----*f*/'t---- rather than ----'t----.

Commentary:

The inscription is very damaged. It is broken on the left side and at the bottom.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ.'A.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-'ulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma'ārif, 2002. Pages: 149–152

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033247.html

AH 241

---- bny/zd----
 ----/ḡḡr/bn ----
 ----/{l}- ḡ{ḡ}[b][t] ----
 [----]

---- two sons of Zd----
 ---- ḡḡr son ----
 ---- {for} {Ḍḡbt} ----
 [----]

Apparatus Criticus:

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Ḍḡbt*.

Commentary:

The inscription is very damaged. It is broken on the right and the left side, and at the bottom.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ḡabal Umm Daraḡ

References:

[AH] Abū ‘l-Ḥasan, Ḥ.‘A.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-‘ulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma‘ārif, 2002. Pages: 152–154

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033248.html

AH 242

[----]
 ----d/bn{w}
 ----t/ḡḡ
 ----bt/w h
 ----nyt/lḡr
 ----rm/w ‘zll
 ----ḡḡbt/b hm
 ----w/l- ‘hlht
 ----l/f rḡy -hm
 ----n/bn/nh’s¹/s¹nt/40

[----]
 ----d {sons of}
 ----t ḡḡ
 ----bt and h
 ---- nyt lḡr
 ---- rm performed the ḡll-ceremony
 ---- Ḍḡbt in h- m
 ----w for ‘hlht
 ---- l and may favour them
 ----n son of Hn’s¹ year 40

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 5. Abū l-Ḥasan: ‘ḡll for ‘zll.

Commentary:

The inscription is very damaged. It is broken on the right and the left side and at the top. Line 9. It seems that whoever carved the inscription suddenly found himself without enough space at the end of this line and squeezed in the remaining letters as best he could.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 154–157

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. [Review of: Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D., *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqqat al-ʿulā: dirāsa taḥlīliyyah muqāranah*. Al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif wakālat al-wizāra li-l-āṭār wa-ʿl-matāḥif, 1423 h./2002 m]. *Journal of Semitic Studies* 54, 2009: 611–613 Pages: 613

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033249.html

AH 243

[----]

----ḥ----

----ḥyyh/bnt ----

---- rḥmn/bdʿ ----

---- wld -h/ḡww/h ḥ----

----d/hm ḡ/trkʿ ----

----y/hm/nḡr/l- ḡḡ[b][t] ----

----/mṣd/ʿr ----

----th----

[----]

[----]

----ḥ----

---- Ḥyyh daughter of ----

---- Rḥmn Bdʿ ----

---- his/her son organized h ḥ----

----d in accordance with what he arranged ʿ ----

----y what he vowed to {Ḍḡbt}

---- the high [red] mountain ʿr ----

----th----

[----]

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 5. Abū l-Ḥasan: ʿb [-hm] for ʿ ----.

TRANSLATION

Line 4. ʿḡww, Abū l-Ḥasan: ʿ(they) offeredʿ.

Line 5. hm ḡ trk, Abū l-Ḥasan: ʿsince (he) leftʿ.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name Ḍḡbt.

Commentary:

The inscription is broken on all sides.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 158–161

Hidalgo-Chacón Díez. M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033358.html

AH 244

----rlh/w šr/bn[t]/²----s¹/w ḥn/bn-
t/gryh/w h----/bn/nmrh/d ḥb-
zn/w wld -hm/²zllw/h- zll/b-
h- mšd/l- dḡbt/hm d/ndr/hn[²]
s¹/frd -hm/w s¹d -hm/w ḥrt -hm
s¹nt/s²rn/w ttn ---- s¹b¹/ym/qb-
l/r'y/d's¹l'n/hn's¹/bn/tlmy/m-
lk/lhyn/w šr/bn/brgh ----s¹----

----rlh and Šr {daughter of} ²----s¹ and Ḥn daugh-
ter of Gryh and H---- son of Nmrh of the lineage of
of Ḥbn and their father performed the zll-ceremony on
the high [red] mountain for Dḡbt in accordance with what {Hn's¹} vowed
and so favour them and help them and their descendants
in the year twenty-two ---- seven days
before the government of D's¹l'n Hn's¹ son of Tlmy
king of Lhyn and Šr son of Brgh ----s¹----

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 3. Abū l-Ḥasan: ṭllw h- ṭll rather than ṭllw h- zll.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dḡbt*.

Commentary:

Given the poor condition of the photograph, the transliteration here has had to be based on Abū l-Ḥasan's reading (2002: 162–167). In Classical Arabic (Lane 1863-1893: 2719b), the word *maṣad* means, among other things "a mountain top", or "a place of refuge". On the other hand, Abū l-Ḥasan (2002: 36–37) translates it as 'the high red mountain'. According to him, this meaning is consistent with the red colour of the Ḡabal Umm Daraḡ where the inscription has been found.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ḡabal Umm Daraḡ

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 162–167

Hidalgo-Chacón Díez. M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Lane, E.W. *An Arabic-English Lexicon, Derived from the Best and Most Copious Eastern Sources*. (Volume 1 in 8 parts [all published]). London: Williams & Norgate, 1863-1893. Pages: 2719b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033250.html

AH 245

[H][n][ʿ]s¹/bn/{t}lmy/mlk

{Hn's¹} son of {Tlmy} king

Apparatus Criticus:

TEXT

Abū l-Ḥasan reads [lhyn] at the end of this line.

Commentary:

Abū l-Ḥasan (2002: 168) restores *lhyn* after the word *mlk*, but there is no trace of it on the photograph. On the other hand, there are also no traces of letters at the beginning of the text where [hn'] has been restored.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū l-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqa al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 168

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033251.html

AH 246

s¹[d] ----

{S¹d} ----

Apparatus Criticus:

TEXT

Abū l-Ḥasan: s¹d bn ---- rather than s¹d ----.

Commentary:

There appears to be a line below this one, but the letters are illegible on the photograph.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū l-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqa al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 169

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033252.html

AH 247 (Nasif 1988: 98, pl. CLV)

----ʿrs²/bn ʿmr

f¹l/h- bt/w h-

ʿlhn/f s¹d

---- {b-} h- gbn

---- ʿrs² son of ʿmr

made this sanctuary and the

ʿlhn and so favour

---- {in} the Gbn (place for prayer)

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan: 'rs² rather than ----'rs². The photograph shows space for about two letters before the personal name 'rs².

TRANSLATION

Line 4. *h- gbn*, Abū l-Ḥasan suggests that this word may refer to a cemetery located close to the temple where 'rs² was buried.

Commentary:

Lines 2– 3. We are unable to explain the word *h-'lhn*. Line 4. In Classical Arabic the word *ḡabbānah* means 'a place of prayer', 'a burial-ground', 'elevated land, that produces much herbage' (Lane 1863-1893: 377a).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 170–172

Lane, E.W. *An Arabic-English Lexicon, Derived from the Best and Most Copious Eastern Sources*. (Volume 1 in 8 parts [all published]). London: Williams & Norgate, 1863-1893. Pages: 82c, 377a

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 98 Plates: CLV

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033253.html

AH 248

ʿyd

ʿyd

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 173

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033254.html

AH 249

ʿbdḥlf

ʿbdḥlf

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 174

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033255.html

AH 250

trbh/bn
gdn
mft

Trbh son of
Gdn
Mft

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 3. Abū l-Ḥasan: *mfr* rather than *mft*.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ‘l-Ḥasan, Ḥ.‘A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-‘ulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma‘ārif, 2002. Pages: 275–276

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033256.html

AH 251

s¹dmnf fḏg

S¹dmnf Fḏg

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Abū l-Ḥasan: ‘S¹dmnf (son of) Fḏg’.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ‘l-Ḥasan, Ḥ.‘A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-‘ulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma‘ārif, 2002. Pages: 176–177

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033257.html

AH 252

zyd

Zyd

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ‘l-Ḥasan, Ḥ.‘A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-‘ulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma‘ārif, 2002. Pages: 177–178

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033259.html

AH 253*hn'/hn{s¹}*Hn' {Hns¹}**Apparatus Criticus:**

TRANSLATION

Abū l-Ḥasan: 'Hn' (son of) Hns¹.**Commentary:**It is possible that the letter clipped by the edge of the photograph is a ' rather than a s¹.**Provenance:**

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ.'A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-'ulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma'ārif, 2002. Pages: 178–179**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033258.html**AH 255***'s¹d/bn/s¹fr*'s¹d son of S¹fr**Provenance:**

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ.'A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-'ulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma'ārif, 2002. Pages: 180**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033261.html**AH 256***ns²r/bn/tm**tqṭ*

Signature of

Ns²r son of Tm**Provenance:**

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ.'A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-'ulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma'ārif, 2002. Pages: 181**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033262.html

AH 257

ʿbnt/bn/tmlt

ʿbnt son of Tmlt

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqaṭ al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 182–183

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033263.html

AH 258

ʿs¹lm

ʿs¹lm

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqaṭ al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 183–184

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033264.html

AH 259

zd/bn/ʿbs²ms¹

Zd son of ʿbs²ms¹

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqaṭ al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 184–185

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033265.html

AH 260

s²rd t{q}t<<t>> m---- d----

{Signature of} S²rd m---- d-----

Apparatus Criticus:

TEXT

Abū l-Ḥasan: m----dġbt for m----d-----.

Commentary:

The verb is carelessly incised with two *ṭ* (*tqṭṭ*). Note that the photograph printed on Abū ʿl-Ḥasan (2002: 185), shows AH 257, not this inscription (AH 260).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 185–186

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033266.html

AH 261

mḍm
hzd

Mḍm
Hzd

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan: *mḍmh* for *mḍm*.

Line 2. Abū l-Ḥasan does not read this line.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 187

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033267.html

AH 262

ys¹d
bnw

Ys¹d
Bnw

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan: *ys¹l* rather than *ys¹d*.

Line 2. Abū l-Ḥasan *bn ḥ* for *bnw*.

Commentary:

Line 1. The *d* has a Minaic rather than a Dadanitic form, and is either facing in the opposite direction to the text, or the text reads from left-to-right as *ds¹y*. The two lines may not belong together since they are separated by a large space. Moreover, below line 2 traces of a third line can be seen, and it is possible that we are dealing here with two distinct graffiti.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ʾl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 188

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033268.html

AH 263

ġtm bn t{m}tn ʾbrkb

Ġtm son of {Tmtn} ʾbrkb

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

ʾbrkb, Abū l-Ḥasan: 'father of Rkb'.

Commentary:

The shape of the *ġ* is Taymanitic and indeed all the letters except *t* could equally well be Taymanitic as Dadanitic. The name *tmtn* has been found several times in Safaitic (Fokelien Kootstra, personal communication). At the end and below this graffito several there are other letters, but it is difficult to be sure whether they belong to AH 263.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ʾl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 189–190

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033269.html

AH 264

ʾly

----zn tqṭ

Signature of

{ʾly} ----zn

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Abū l-Ḥasan: *nzn* rather than ----zn.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ʾl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 190–191

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033270.html

AH 265*l- gwr s²ms¹*By Gwr S²ms¹**Apparatus Criticus:**

TEXT

Abū l-Ḥasan: *hgwr s²m* rather than *l- gwr s²ms¹*.**Commentary:**

The text begins with a *lām auctoris*. The personal name *Gwr* is attested also in Thamudic (Ryckmans, G. 1934-1935: 59) and *S²ms¹* is well-known in Dadanitic, see for instance JSLih 301.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqa al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 191–192

Ryckmans, G. *Les noms propres sud-sémitiques*. (3 volumes). (Bibliothèque du Muséon, 2). Louvain: Bureaux du Muséon, 1934-1935. Pages: 59

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033271.html

AH 266*ḥdrt**tqt*

Signature of

Ḥdrt

Commentary:

The letters to the left of the cartouche were not read in Abū ʿl-Ḥasan 2002. We have read them as AH 266.1.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqa al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 192–193

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033272.html

AH 266.1*fmny----**fmny----***Apparatus Criticus:**

Not read in AH,

Commentary:

These letters are to the left of the cartouche containing AH 266. Their significance is uncertain.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ‘l-Ḥasan, Ḥ.‘A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-‘ulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah).* al-Riyāḍ: Wizārat al-ma‘ārif, 2002.

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0053304.html

AH 267

‘nf
 q----

‘nf
 q----

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Abū l-Ḥasan: *qs*¹ rather than *q*----

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ‘l-Ḥasan, Ḥ.‘A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-‘ulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah).* al-Riyāḍ: Wizārat al-ma‘ārif, 2002. Pages: 193–194

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033273.html

AH 268

tm{/}
 ‘s²{q}r

Tm{/}
 ‘s²{q}r

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Lines 1–2. Abū l-Ḥasan: 'Tm [son of] ‘s¹qr'.

Commentary:

In view of AH 272 where *tm/‘s²qr* is clear, it seems probable that the sign after the *m* is a badly formed word-divider.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ‘l-Ḥasan, Ḥ.‘A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-‘ulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah).* al-Riyāḍ: Wizārat al-ma‘ārif, 2002. Pages: 194–195

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033274.html

AH 269 s^1r S^1r **Provenance:**

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ‘l-Ḥasan, Ḥ.‘A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqaṭ al-‘ulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma‘ārif, 2002. Pages: 195–196

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033275.html

AH 270 s^2nf/nby S^2nf Nby**Apparatus Criticus:**

TRANSLATION

Abū l-Ḥasan: ‘ S^2nf [son of] Nby’.**Provenance:**

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ‘l-Ḥasan, Ḥ.‘A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqaṭ al-‘ulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma‘ārif, 2002. Pages: 196–197

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033276.html

AH 271 nf
 qs^1 nf
 qs^1 **Provenance:**

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ‘l-Ḥasan, Ḥ.‘A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqaṭ al-‘ulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma‘ārif, 2002. Pages: 197

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033277.html

AH 272 $tm/^s^2qr$ Tm ‘ s^2qr

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Abū l-Ḥasan: 'Tm [son of] 's²qr'.

Commentary:

This combination of names also occurs in AH 272.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 198

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033278.html

AH 273

gʿrbh{g/m}

gʿrbh{g/m}

Apparatus Criticus:

TEXT

Abū l-Ḥasan: *s²gʿh bhr* rather than *rgʿrbh{g/m}*.

Commentary:

There appears to be a roughly drawn cartouche around at least the upper part of the text, of which what appears to be a *r* at the beginning of the text is part. The diagonal line across the third letter, which led Abū ʿl-Ḥasan to read it as *h*, is much thinner than the lines which form the letters and must surely be an extraneous mark.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 199

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033279.html

AH 274

zh{d}/ngb

Zh{d} Ngb

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Abū l-Ḥasan: 'Zhd [son of] Ngb'.

Commentary:

The reading of the letter *g* as *m* should not be excluded.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū Ḥasan, Ḥ. A.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 200

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033280.html

AH 275

ʿbdḡbt

ʿbdḡbt

Commentary:

Note the form of the *ḡ* with the internal diagonal line.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ḡabal Umm Daraḡ

References:

[AH] Abū Ḥasan, Ḥ. A.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 201

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033281.html

AH 276

ʿls²ms¹

ʿls²ms¹

Apparatus Criticus:

TEXT

Abū l-Ḥasan: ʿbs²ms¹ rather than ʿls²ms¹.

Commentary:

The photograph in the Abū l-Ḥasan 2002: 202, shows AH 279 (p. 205). The photograph of this inscription (AH 276) is on p. 201.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ḡabal Umm Daraḡ

References:

[AH] Abū Ḥasan, Ḥ. A.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 202

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033282.html

AH 277

ʿbdt

ʿbdt

Commentary:

The *t* is larger than the rest of the text and separated from it by a space and so may not be part of the inscription.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ʿI-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 203

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033283.html

AH 278

ys¹ʿdʿl hs¹

Ys¹ʿdʿl Hs¹

Apparatus Criticus:

TEXT

Abū I-Ḥasan: ys¹ʿdʿl rather than s¹ʿdʿl.

Commentary:

This graffito was incised within the drawing of an unidentifiable animal.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ʿI-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 204

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033284.html

AH 279

rʿ

Rʿ

Commentary:

There is a curved line to the right of the *r* which continues under the inscription but does not seem to be part of it.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ʿI-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 205

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033285.html

AH 280

bqmh

Bqmh

Commentary:

The *m* has the form it takes in Thamudic B, however the *h* is Dadanitic.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 206

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033286.html

AH 281

hnm/tqđ

Hnm Tqđ

Apparatus Criticus:

TEXT

Abū l-Ḥasan: *tq đ[ġbt]* rather than *tqđ*.

TRANSLATION

Abū l-Ḥasan: 'Hnm [son of] Tqy of the lineage of (Dġbt)'.

Commentary:

An isolated letter, probably a *s*¹, is incised below the letter *h*. It is possible that the final *đ* is the apotropaic sign often found at the beginning or end of Dadanitic inscriptions rather than part of the second word. It is also possible that the second word was intended to be *tqṭ* "he signed" as in many Dadanitic graffiti which consist simply of a name + *tqṭ*, but that the author accidentally omitted the *ṭ*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 207

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033287.html

AH 282

---*ġrbt*

---*ġrbt*

Commentary:

The inscription is incised among Nabataean and Arabic inscriptions. It is difficult to identify the sign before the *ġ*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 208

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033288.html

AH 283

s²m ḥl'l ----'q

S²m ḥl'l ----'q

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Abū l-Ḥasan: 'S²m [son of] ḥl'l'.

Commentary:

The inscription cannot be read clearly from the photograph.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Gabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 209

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033289.html

AH 284

qy{d} tqṭ

Signature of {Qyḍ}

Apparatus Criticus:

TEXT

Abū l-Ḥasan: *qym* for *qyḍ*.

Commentary:

The last letter of the name is very doubtful.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Gabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 210

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033290.html

AH 285

ʿkbr t-

qṭ

Signature of

ʿkbr

Commentary:

Unusually, the text is carved boustrophedon.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqaṭ al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 211

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033291.html

AH 286

qy---- bn ḥyy

Qy---- son of Ḥyy

Apparatus Criticus:

TEXT

Abū l-Ḥasan: *qym* for *qy----*.

Commentary:

It is possible that the first letter of the patronym is *ṭ* rather than *ḥ*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqaṭ al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 212

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033292.html

AH 287

ʿḍrʿ/
 ṭrq/h- s²qn/w ʿkb/

ʿḍrʿ
 made two narrow clefts in the mountain and ʿkb

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Abū l-Ḥasan: *h- nqn mʿ klb* rather than *h- s²qn w ʿkb*.

The last symbol of the graffito is a word-divider. It has been misread by Abū l-Ḥasan as the right stroke of the letter *b*.

TRANSLATION

Lines 1–2. Abū l-Ḥasan: "ḍrʿ ṭrq (or came at night) the female camels with Klb'.

Commentary:

Line 2. The noun {s²}qn could be compared to Arabic *šiq* 'a mountain', 'the highest part of a mountain', 'a narrow cleft in a mountain' (Lane 1863-1893: 1634a). Thus, *ṭrq h-{s²}qn* could mean "he made a road through the two narrow clefts of the mountain" (compare Lane 1846c, *ṭarraqa* "he made a road").

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal Umm Daraġ

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqaṭ al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ:

Wizārat al-ma‘ārif, 2002. Pages: 213–214

Lane, E.W. *An Arabic-English Lexicon, Derived from the Best and Most Copious Eastern Sources*. (Volume 1 in 8 parts [all published]). London: Williams & Norgate, 1863-1893. Pages: 1634a, 1846c

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033293.html

AH 288 (Hidalgo-Chacón Díez 2017)

w'l/‘bd/s¹rmr’/h’/nšb/----
 h/[l-]’trğth/qbl/’ns¹/----
 bh -h/w hwdq/l- -h/h- mħry ----
 {l-} ħgr/frdyt -h/w ’ħrt -h ----
 ‘rr/dğbt/w h’/’ħrt ----
 ‘rr -h

W’l the slave of S¹rmr’ set up (a standing stone) ----
 {to} ‘trğth in presence of ’ns¹ ----
 bh -h and offered to her the two mħr-rituals (incense-offerings) ----
 {to} Ĥgr and may she favour him and his descendants ----
 and may Dğbt dishonour {him} and he (dishonours)
 his descendants too ----

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Abū l-Ḥasan: (d)h rather than ----h.

Line 3. Abū l-Ḥasan: bnhh rather than bh -h.

Line 4. Abū l-Ḥasan: [w l-] at the beginning of this line.

Line 5. Abū l-Ḥasan: w h’ħrt for w h’ħrt.

TRANSLATION

Line 1. h’, Abū l-Ḥasan: ‘this’.

Line 3. mħry, Abū l-Ḥasan: ‘shell’.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for Dğbt and 129–130 for ‘trğth.

Hidalgo-Chacón Díez 2017, for mħrw and h’.

Commentary:

The inscription is broken on the left side.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Danan

References:

[AH] Abū ‘l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-‘ulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma‘ārif, 2002. Pages: 218–222

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Remarks on Dadanitic mħr. With an addendum of the word h’ in AH 288. *Journal of Semitic Studies* 62, 2017: 59–68.

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128–130

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033294.html

AH 289

m’n/h- r’y
 ‘mn/y’rr -h
 dğbt

w ṭḥln

M'n [is] the herdsman
 'mn may ḏgḥt dishonour
 him
 and Ṭḥln

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2: Abū l-Ḥasan: *fmn* rather than *'mn*.

TRANSLATION

Line 4. Abū l-Ḥasan: *Ṭḥln* personal name.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *ḏgḥt*.

Commentary:

Although the inscription is carved from left to right, several letters face in the opposite direction. Line 3. Note the Taymanitic form of *ḡ*. Line 4. The deity *Ṭḥln* also occurs in Al-Said 2011.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Danan

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. 'A.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-'ulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma'ārif, 2002. Pages: 223–224

Al-Sa'īd, S.F. Recent epigraphic evidence from the excavations at Al-'Ulā reveals a new king of Dadān. *Arabian Archaeology and Epigraphy* 22, 2011: 196–200.

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033295.html

AH 290

ḥ{m}s¹ tqṭ

Signature of {Ḥms¹}

Apparatus Criticus:

TEXT

Abū l-Ḥasan: *hrs¹* for *ḥ{m}s¹*

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Danan

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. 'A.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-'ulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma'ārif, 2002. Pages: 225

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033296.html

AH 291

N'm

'kl'

w byt

N'm

'kl'

and he spent the night

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Abū l-Ḥasan: w kl' rather than 'kl'.

TRANSLATION

Lines 1–3. Abū l-Ḥasan: 'camels and pasture and house'.

Commentary:

The lower stroke of the letter y is incised upward. Lines 1–2 can be interpreted as two personal names. 'kl is known in Thamudic (Ryckmans G. 1934-1935: 163) and Safaitic (Harding 1971: 429). Line 3. Byt is a verb, cognate to Arabic *bāta* 'to spend the night, to stay with someone' (Kazimirski 1860: 181, vol. 1).

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Danan

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. 'A.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-'ulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma'ārif, 2002. Pages: 226–227

de Biberstein Kazimirski, A. *Dictionnaire arabe-français: contenant toutes les racines de la langue arabe, leurs dérivés, tant dans l'idiome vulgaire que dans l'idiome littéral, ainsi que les dialectes d'Alger et de Maroc*. (2 volumes). Paris: Maisonneuve, 1860. Volume: 1 Pages: 181

Harding, G.L. *An Index and Concordance of Pre-Islamic Arabian Names and Inscriptions*. (Near and Middle East Series, 8). Toronto: University of Toronto Press, 1971. Pages: 429

Ryckmans, G. *Les noms propres sud-sémitiques*. (3 volumes). (Bibliothèque du Muséon, 2). Louvain: Bureaux du Muséon, 1934-1935. Pages: 163

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033297.html

AH 292

{'}s²k

{'s²k}

Commentary:

It is also possible that the graffito should be read from left to right.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Danan

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. 'A.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-'ulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma'ārif, 2002. Pages: 227–228

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033298.html

AH 293

ns²r

bn {ḡ}t

tqṭ

Signature of Ns²r
son of {Ḡṭ}

Commentary:

The *ḡ* is not certain and there is a line, which could possibly be a ligature, joining it to the following letter.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Danan

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 228–229

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033299.html

AH 294

ḥny

Ḥny

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Danan

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 229–230

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033300.html

AH 295

l- ḥs¹hn/w l- rb -hmy
ʿydlh/w {ʿ}r----/w
l- qrt

By Hs¹hn and by their lord
ʿydlh and {ʿ}r---- and
by Qrt

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan: *h¹hn* rather than *hs¹hn*.
Line 2. Abū l-Ḥasan: *w ʿr----* rather than *w ʿr---- w*.
Line 3. Abū l-Ḥasan: *h- qrt* rather than *l- qrt*.

TRANSLATION

Line 3. *qrt*, Abū l-Ḥasan: 'boulder'.

Commentary:

Line 1: It is curious that the personal pronoun is in the dual when only one person is mentioned before it.
Line 3. The personal name *Qrt* is attested also in the Dadanitic inscription JSLih 182/4 (see Jaussen & Savignac 1909-1920, ii: 481, for commentaries) and in Safaitic (Harding 1971: 479).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Danan

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. 'A.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah).* al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 230–232

Harding, G.L. *An Index and Concordance of Pre-Islamic Arabian Names and Inscriptions.* (Near and Middle East Series, 8). Toronto: University of Toronto Press, 1971. Pages: 479

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 481 Plates: CXXXII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033303.html

AH 296

ʿs¹lm b-
n/ʿqrb

ʿs¹lm son
of ʿqrb

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Danan

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. 'A.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah).* al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 232–233

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033302.html

AH 297

s²mr

S²mr

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Danan

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. 'A.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah).* al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 233–234

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033301.html

AH 298

ʿmrlh
zd

ʿmrlh
Zd

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Lines 1–2. Abū l-Ḥasan: 'mrlh [son of] Zd'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Danan

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqaṭ al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 234–235

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033304.html

AH 299

hnʿmt

Hnʿmt

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

hnʿmt, Abū l-Ḥasan: 'the prosperity (from food and drink)'.

Commentary:

In Dadanitic the Name *Hnʿm* is attested in JSlih 186/2 and also in Qatabanic (Hayajneh 1998: 261).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Danan

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqaṭ al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 235

Hayajneh, H. *Die Personennamen in den Qatabānischen Inschriften. Lexikalische und grammatische Analyse im Kontext der semitischen Anthropomastik*. (Texte und Studien zur Orientalistik, 10). Hildesheim: Georg Olms Verlag, 1998. Pages: 261

[JSlih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quseir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920.

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033305.html

AH 300

s²mtḥ/w fht/w s¹hmh/w ḥ----
w ʿrs²h/w hqs¹m/bn/fhd
w hnfy/bn/ʿdy/w rtʿl
w hqs¹m/bn zdlh
w hnfy/bn mʿnlh
s²rfw/b- h- {q}rt

S²mtḥ and Fht and S¹hmh and Ḥ----
and ʿrs²h and Hqs¹m son of Fhd
and Hnfy son of ʿdy and Rtʿl
and Hqs¹m son of Zdlh
and Hnfy son of Mʿnlh
were at the point of reaching the {small black hill}

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan: *wḥrn* rather than *w ḥ----*.**Commentary:**

For *s²rḥw* perhaps compare Arabic *šārafa* 'alay-hi "he was on the point of reaching it" (Lane 1536c) with *b-* instead of 'alā. For *qrt* compare Arabic *qārah* "a small mountain separate from other mountains", "a small black, isolated mountain" (Lane 1863-1893: 2574b).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Abū ʿŪd

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 236–240

Lane, E.W. *An Arabic-English Lexicon, Derived from the Best and Most Copious Eastern Sources*. (Volume 1 in 8 parts [all published]). London: Williams & Norgate, 1863-1893. Pages: 1536c, 2574b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033306.html

AH 301*bnmṭr/wdd*

Bnmṭr Wdd

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

wdd, Abū l-Ḥasan: '(he) loved'.**Commentary:**Note the horizontal stance of the *n*.**Provenance:**

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Abū ʿŪd

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 240–241

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033307.html

AH 302*mk/tqṭ*

Signature of Mk

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Abū ʿŪd

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 241–242

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033308.html

AH 303

ʿbd/bn/hqs¹m
w qnt -h/ʿydh/bn-
t/ʿnhl

ʿbd son of Hqs¹m
and his female servant ʿydh daugh-
ter of ʿnhl

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Abū ʿŪd

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 242–243

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033309.html

AH 304

mdʿl/qnh/h- mlk

Mdʿl female servant of the King

Commentary:

There are occasional examples in Dadanitic of a change from [-t] to [-h] in pause, but it is extremely unusual to find this change in annexation.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Abū ʿŪd

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 244

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033310.html

AH 305

ḥ----
----rm/trf/fḥt/ddn

Ḥ----
----rm Trf governor of Ddn

Apparatus Criticus:

TEXT

Abū l-Ḥasan reads only the second line, although the first one can be recognised on the photograph.

Line 2. Abū l-Ḥasan: *grm* for ----rm.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Abū ʿŪd

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. 'A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqa al-'ulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma'ārif, 2002. Pages: 245–246

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033311.html

AH 306

mry'trt
s²n

Mry'trt
S²n

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Line 1. Abū l-Ḥasan: 'Mry [son of] 'trt'.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Abū 'Ūd

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. 'A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqa al-'ulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma'ārif, 2002. Pages: 247

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033312.html

AH 307

ʿyḏ
'mth

ʿyḏ
'mth

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Line 2. 'mth, Abū l-Ḥasan: 'his wife'.

Commentary:

Line 1. The personal name ʿyḏ is well-known in Dadanitic as a masculine personal name. Its corresponding feminine is ʿyḏh. See these names in Sima 1999: 63. Line 2. 'mth may be a hypocoristic name.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Abū 'Ūd

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. 'A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqa al-'ulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma'ārif, 2002. Pages: 248

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-'Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 63

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033313.html

AH 308*ʿbd**ʿbd***Commentary:**

This is Abū ʿl-Ḥasan's reading. It is difficult to see anything on the photograph

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Abū ʿŪd

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqaṭ al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 249

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033314.html

AH 309*lḏn/bn**gs²m**w rn-**----drh*

Lḏn son of

Gs²m

and Rn-

----drh

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Abū ʿŪd

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqaṭ al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 250–251

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033315.html

AH 310*ʾlrs²**bn ḥmdʾl**ʾlrs²*

son of Ḥmdʾl

Commentary:

The inscription is surrounded by several Arabic inscriptions. Line 2. The letter *m* is carved in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Abū ʿŪd

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqaṭ al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 251–252

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033316.html

AH 311

bḍkrh wdd ḍ{h}k

Bḍkrh loves {Ḍhk}

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Abū l-Ḥasan: 'Son of Ḍkrh loved Ḍ{h}k'.

Commentary:

It is interesting to find an inscription of this sort in Dadanitic. The formula N *wdd* N is typical of Thamudic B, while the structure of the first name *b-N-h* is often found in the Safaitic inscriptions. Indeed, the only distinctly Dadanitic feature in this text is the form of the *ḍ*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Abū ʿŪd

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 253–254

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033317.html

AH 312

ndb bn s¹lw

nṭr ddn

Ndb son of S¹lw

guarded Ddn

Apparatus Criticus:

DISCUSSION

Al-Theeb 2013: 23.

Commentary:

The inscription is beautifully carved in relief within a broad border.

Provenance:

Madāʾin Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]

Ḡabal Itlib

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 259–260

Al-Ḍuyayb [Al-Theeb], S.A. *Al-ḥuraybah (dadan) ʿāṣimat mamlakatay dadān wa-liḥyān. Al-taqrīr al-ʿulā li-l-mawsim al-tāmin 2011m.* (Silsilat al-dirāsāt al-aṭariyyah al-maydāniyyah). Al-Riyāḍ: Iṣḍārāt al-ḡamīʿah al-suʿūdiyyah l-l-dirāsāt al-aṭariyyah, 2013. Pages: 23

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033318.html

AH 313

tm/bn zbd
nṭr/mt^{ol}/w ddn

Tm son of Zbdt
 guarded Mt^{ol} and Ddn

Apparatus Criticus:
 DISCUSSION

Abū l-Ḥasan (2002: 262) suggests that *Mt^{ol}* was probably an important person, even he might have been the king of *Ddn* at that time, or the father of the king *Krb^l* (son of *Mt^{ol}*), who inherited his father's crown according to the inscription JSLih 138.

Al-Theeb (2013: 23) considers that *Mt^{ol}* was without doubt a king of Dadan, the father of *Krb^l*.

Commentary:

The inscription is beautifully carved in relief within a broad border. The same genealogy occurs in AH 317 and AH 320. Line 2. The letter *n* in the word *Ddn* is carved in the opposite direction to that of the text. This is the only occurrence in which two names appear after the verb *nṭr*.

Provenance:

Madā'in Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]
 Ġabal Itlib

References:

[AH] Abū l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 261–262

Al-Ḍuyayb [Al-Theeb], S.A. *Al-ḥuraybah (dadan) ʿāšimat mamlakatay dadān wa-liḥyān. Al-taqrīr al-ūlā li-l-mawsim al-ṭāmin 2011m.* (Silsilat al-dirāsāt al-aṭariyyah al-maydāniyyah). Al-Riyāḍ: Iṣḍārāt al-ġamīʿah al-suʿūdiyyah l-l-dirāsāt al-aṭariyyah, 2013. Pages: 23

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033319.html

AH 314

s²b^{rs}
bn ṭmd
nṭr ddn

S²b^{rs}
 son of Ṭmd
 guarded Ddn

Commentary:

The inscription is beautifully carved in relief within a broad border. The letters *s²* and *n* (except in the word *Ddn*) are carved in the opposite direction to that of the text.

Provenance:

Madā'in Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]
 Ġabal Itlib

References:

[AH] Abū l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 263–264

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033320.html

AH 315

nṭr/ddn
ʿbdh/bn s¹lm

Guarded Ddn
 ʿbdh son of S¹lm

Commentary:

The inscription is beautifully carved in relief within a broad border, and a broad band between the two lines. It is interesting that, unlike most Dadanitic and other Ancient North Arabian graffiti, the word order here is Verb—Object—Subject. The letters *d* and *n* are carved in the opposite direction to that of the text.

Provenance:

Madāʿin Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]
 Ġabal Iṭlib

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 265–266

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033321.html

AH 316

ʿbdh/bn s¹lm

ʿbdh son of S¹lm

Commentary:

The letter *d* is carved in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Madāʿin Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]
 Ġabal Iṭlib

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 266–267

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033322.html

AH 317

tm/bn zbd

Tm son of Zbd

Commentary:

The inscription is beautifully carved in relief within a broad border. The letter *n* is carved in the opposite direction to the rest of the text. The same genealogy occurs in AH 313 and AH 320.

Provenance:

Madāʿin Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]
 Ġabal Iṭlib

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 267

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033323.html

AH 318

kbr/nṭr/ddn

Kbr guarded Ddn

Commentary:

The inscription is beautifully carved in relief within a broad border. The letters *d* and *n* are carved in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Madā'in Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]
Ġabal Iṭlib

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. 'A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-'ulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma'ārif, 2002. Pages: 268–269

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033324.html

AH 319

*ḥ'rs¹
bn/'bdh*

*ḥ'rs²
son of 'bdh*

Commentary:

The inscription is incised within a sunken area.

Provenance:

Madā'in Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]
Ġabal Iṭlib

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. 'A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-'ulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma'ārif, 2002. Pages: 269–270

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033325.html

AH 320

*tm/bn
zbdṭ*

Tm son of
Zbdṭ

Commentary:

The graffito is incised and surrounded by a cartouche. The same genealogy occurs in AH 313 and AH 317.

Provenance:

Madā'in Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]
Ġabal Iṭlib

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqa al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 270–271

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033326.html

AH 321

ʿdrʿl/bn gnn

ʿdrʿl son of Gnn

Commentary:

The inscription is carved in relief curving slightly up and then down. The same genealogy occurs in JaL 008/s.

Provenance:

Madāʿin Ṣāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]
Ġabal Itlib

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqa al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 271–272

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033327.html

AH 322

ʿsrt
<<>>s²s²t

ʿsrt
<<>>S²s²t

Commentary:

The inscription was made by scraping the dark surface of the sandstone to produce the letters. Exactly the opposite technique can be seen the text below, where the sandstone surface has been scraped to leave only the letters with the dark patina, an extremely skilful method which is the equivalent of carving in relief. Line 2. The first sign in line 2 differs from the two examples of s² which follow. It may be a *was*m or an apotropaic sign.

Provenance:

Madāʿin Ṣāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]
Ġabal Itlib

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqa al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 272–273

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033356.html

AH 323

----m/bn ws^{1c} nṭr ddn

----m son of Ws^{1c} guarded Ddn

Commentary:

The letters *m*, *d* and the first *n* are incised in the opposite direction. It seems likely that first name has been cut by the edge of the photograph leaving on the final letter (*m*).

Provenance:

Madā'in Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]
 Ġabal Iṭlib

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. 'A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma'ārif, 2002. Pages: 274–275

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033328.html

AH 324

ḥbt
 bn šnr

Ḥbt
 son of Šnr

Commentary:

The inscription was made by scraping the dark patina of the sandstone around the shapes of the letters, leaving them dark against a light yellow background. It is the equivalent of carving in relief. Exactly the opposite technique can be seen in AH 322, which is immediately above this text, where the dark patinated background has been left and the patina has only been scraped away in the lines forming the letters.

Provenance:

Madā'in Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]
 Ġabal Iṭlib

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. 'A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma'ārif, 2002. Pages: 275–276

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033329.html

AH 325

ms¹kt h- ṭm-
 dy nṭr

Ms¹kt, the ṭm-
 dy, guarded

Commentary:

Both examples of *m* are face the opposite direction to the rest of the text. The lines are not aligned. The second line starts below the end of the first line, suggesting that this text was carved after AH 313. It is tempting to take the *nisbah h-ṭmdy* as meaning that *ms¹kt* was a member of the Thamūd tribe, but we should remember that several other vocalizations of the consonantal "skeleton" *ṭmd* are possible.

Provenance:

Madā'in Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]
 Ġabal Iṭlib

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. 'A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma'ārif, 2002. Pages: 276–277

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033330.html

AH 326*ṣhk/bn*

Ṣhk son

Commentary:

It is curious that what appears to be an incomplete inscription should be tightly enclosed in a cartouche. There may be a letter after *bn* outside the cartouche, but it is difficult to identify it.

Provenance:

Madā'in Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]
 Ġabal Itlib

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ.'A.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma'ārif, 2002. Pages: 278

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033331.html

AH 327*s¹lm**bn nhry*S¹lm

son of Nhry

Commentary:

The lines are not aligned. The second line begins below the end of the first line. The end of the inscription AH 328 is below AH 327/1.

Provenance:

Madā'in Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]
 Ġabal Itlib

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ.'A.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma'ārif, 2002. Pages: 279

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033332.html

AH 328*nṭr ddn**g'r*

G'r

guarded Ddn

Commentary:

A vertical line divides this text from the second line of AH 327/1. The word order here is the same as in AH 315, Verb—Object—Subject

Provenance:

Madā'in Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]
 Ġabal Itlib

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ.'A.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ:

Wizārat al-ma‘ārif, 2002. Pages: 280

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033333.html

AH 329

hznt bn glw

Hmnt son of Glw

Provenance:

Madā'in Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]
Ġabal Itlib

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. 'A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-‘ulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma‘ārif, 2002. Pages: 281

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033334.html

AH 330

wtrndb/bn s¹lw

Wtrndb son of S¹lw

Commentary:

It seems that this text was carved after AH 318 and that the carver did not leave himself sufficient room and so had to place the final letter above the one which preceded it. The letter *d* is incised in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Madā'in Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]
Ġabal Itlib

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. 'A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-‘ulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma‘ārif, 2002. Pages: 282–283

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033335.html

AH 331

qny/nṭ[r] ddn

Qny {guarded} Ddn

Commentary:

It seems that the person who carved this text accidentally omitted the *r* of *nṭr* and later inserted it above the *ṭ*.

Provenance:

Madā'in Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]
Ġabal Itlib

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. 'A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-‘ulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma‘ārif, 2002. Pages: 283–284

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033336.html

AH 332

{g}ʿr nṭr ddn

{Gʿr} guarded Ddn

Provenance:

Madāʿin Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]
Ġabal Iṭlib

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 284

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033337.html

AH 333

tzrw

Tzrw

Provenance:

Madāʿin Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]
Ġabal Iṭlib

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 285

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033338.html

AH 334

zd h- ḥmrny

Zd, the Ḥmrny

Provenance:

Madāʿin Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]
Ġabal Iṭlib

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 286

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033339.html

AH 335

wdʿt/n{y}----g----m----

Wdʿt {ny----} g----m----

Apparatus Criticus:

TEXT

Abū l-Ḥasan: *wd't ny[k]g[r]m----* rather than *wd't ny----g----m----*.

Commentary:

After the fifth letter each of those which follow has been carefully destroyed.

Provenance:

Madā'in Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]
Ġabal Itlib

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. 'A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 287–288

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033340.html

AH 336

----bh/bn ḥry/nṭr/ʿ----

----bh son of Ḥry guarded ʿ----

Apparatus Criticus:

TEXT

Abū l-Ḥasan: *ʿmh* rather than ʿ----

Commentary:

The end of the inscription has been clipped by the left edge of the photograph.

Provenance:

Madā'in Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]
Ġabal Itlib

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. 'A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 288–289

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033341.html

AH 337

rf nṭr ddn

Rf guarded Ddn

Commentary:

The letters *d* are carved in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Madā'in Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]
Ġabal Itlib

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. 'A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 289–290

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033342.html

AH 338

g' {b}n ṭr
bn ns¹n/nṭr/d[dn]

G' {son of} Ṭr
 son of Ns¹n guarded {Ddn}

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan: *g'rs¹kr* rather than *g' {b}n ṭr*

Commentary:

The fourth letter, which Abū l-Ḥasan reads as a *s¹*, is clearly a *n*. The supposed left-hand vertical is a line much thinner than those of the rest of the letter. The next sign is almost identical to the *ṭ* in *nṭr*. Thus *g' {b}n ṭ*. The end of line two has been cut by the edge of the photograph.

Provenance:

Madā'in Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]
 Ġabal Iṭlib

References:

[AH] Abū l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 290–291

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033343.html

AH 339

s¹w'

S¹w'

Provenance:

Madā'in Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]
 Ġabal Iṭlib

References:

[AH] Abū l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 291–292

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033344.html

AH 340

'bd bn ṣḥr

'bd son of Ṣḥr

Provenance:

Madā'in Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]
 Ġabal Iṭlib

References:

[AH] Abū l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 292–293

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033345.html

AH 341

wtrndb wdd ḥṭ'm

Wtrndb loves Ḥṭ'm

Commentary:

All the examples of *d* face in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Madā'in Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]
Ġabal Iṭlib

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ.'A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-'ulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma'ārif, 2002. Pages: 293–294

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033346.html

AH 342

mr h- nḏw'y

Mr the Nḏw'y

Commentary:

The letter *m* faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Madā'in Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ.'A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-'ulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma'ārif, 2002. Pages: 294–295

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033357.html

AH 343

ḏ'l/h- 'mmy/[[]] nṭr/ddn

Ḍ'l the 'mmy he guarded Ddn

Apparatus Criticus:

TEXT

Abū l-Ḥasan: *gmm* for 'mm.

Commentary:

After the *nisbah* the author carved a *w* but then neatly scratched it over.

Provenance:

Madā'in Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]
Ġabal Iṭlib

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ.'A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-'ulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma'ārif, 2002. Pages: 295–296

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033347.html

AH 344

ḥbty
nṭr ddn

Ḥbty
guarded Ddn

Commentary:

The inscription is carved in relief and surrounded with a thick border, also in relief. The first example of *n* is carved in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Madā'in Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]
Ġabal Iṭlib

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. 'A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah).* al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 296–297

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033348.html

AH 345

r'n{q}ny

{R'nqny}

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Abū l-Ḥasan: 'R'n [son of] Qny'.

Commentary:

The end of the text has been covered by AH 314. Compound names with the theophoric element *r'n* are known in Dadanitic, see Hidalgo-Chacón Díez (2010: 162–165).

Provenance:

Madā'in Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]
Ġabal Iṭlib

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. 'A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah).* al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 297–298

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. *Die theophoren Personennamen in den dadanischen Inschriften.* Inaugural-Dissertation zur Erlangen des Dr. phil. dem Fachbereich Fremdsprachliche Philologien der Phillips-Universität Marburg. Marburg: Philipps-Universität Marburg Universitätsbibliothek, 2010 Pages: 162–165

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033349.html

AH 346

ʿšrt
bn qn–
{y}

ʿšrt
son of {Qn–
y}

Commentary:

The last letter has been covered by AH 314.

Provenance:

Madā'in Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]
Ġabal Itlib

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. 'A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqa al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 298–299

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033350.html

AH 347

ʿlbḍn/nṭr/ʿny k{h}m

ʿlbḍn guarded ʿny {Khm}

Apparatus Criticus:

TEXT

Abū l-Ḥasan: *f nyk hm----* for ʿny k{h}m.

TRANSLATION

Abū l-Ḥasan: *nyk* as a verb and *hm----* as a personal pronoun.

Commentary:

The personal names ʿny and k{h}m are also attested in Safaitic (Harding 1971: 445, 506).

Provenance:

Madā'in Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]
Ġabal Itlib

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. 'A.D. *Nuqūš liḥyānīyah min minṭaqa al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 300

Harding, G.L. *An Index and Concordance of Pre-Islamic Arabian Names and Inscriptions*. (Near and Middle East Series, 8). Toronto: University of Toronto Press, 1971. Pages: 445, 506

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033351.html

AHUD 1

----t/hrym/bn/hyw/d ʿ-
mrtʿ/hggt/dḡbt/frḍ -h-
m/w ʿhrt -hm/w s¹d -hm/s¹nt
tltṇ/b- rʿy/ʿtdn/lḍn/bn
hnʿs¹/mlk/lhyn/f ʿrr ḍ-
ḡbt/ʿrr/h- s¹fr/dt

----t Hrym son of Hyw of the lineage of ʿ-
mrtʿ made the pilgrimage [to] Dḡbt, and so favour
them and their descendants and help them in the year
thirty of the government of ʿtdn Lḍn son of
Hnʿs¹ king of Lhyn, and so may ḍ-
ḡbt dishonour him the dishonourer of this inscription

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Line 4. ʿtdn, Abū l-Ḥasan: 'the venerable'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dġbt*.

Commentary:

The script is Minaic, but the language and the formulae are Dadanitic. Lines 1–2: The verb *hggt* is in the feminine singular of the suffix-conjugation which means that the subject must be a woman. One could therefore suggest that the first legible letter in line 1, *t*, belonged to the word *bnt* and that either this was preceded by a very short name of a maximum of two letters, or that a line is missing above it which contained the earlier letters of the name, and possibly another name and genealogy. This second possibility is supported by the plural pronominal suffixes in the prayer *frd -hm w ḥrt -hm w s¹d -hm*, which, however, are in conflict with the feminine singular verb *hggt*. In addition, the relative pronoun *d* before the lineage name is masculine and, grammatically at least, must refer to the grandfather *hyw* rather than to the woman who is the subject of *hggt*. It is difficult to explain all these anomalies. The group name *ḥmrt* occurs many times in the Minaic and Dadanitic inscriptions from al-ʿUlā, see for example JSMIn 11/6, 69, 86, 94, etc. and JSLih 245, 276, 281, 288, U 72. Lines 2–3. For the formula *frd -hm w ḥrt -hm w s¹d -hm* cf. AH 197/7, and for the same formula with the singular enclitic pronoun cf. U 029/4–6, AH 003/6–8 and AH 009/3–4. Lines 2–5. Similarly formula occurs in JSLih 082, JSLih 083. Lines 5–6. For the formula *ʿrr dġbt ʿrr h- s¹fr dt* cf. HE 01/4–6, JSLih 269/3–4, JSLih 276. In these inscriptions however the masculine Dadanitic demonstrative of nearer deixis, *dh*, is used rather than *dt*. Another example of the gender chaos in this inscription.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

[AHUD] Abū ʿI-Ḥasan Ḥ.ʿA.D. Analysis of a New Minaean Inscription from Al-ʿUla. *Adumatu* 12, 2005: 29-38 [Arabic].

[AH] Abū ʿI-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt lihyāniyyah min ġabal ʿakmah bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyād: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997.

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[JSLih, JSMIn] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920.

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0047030.html

Al-Ḥuraybah 01

mls¹r^c

Mls¹r^c

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-Ḥuraybah

References:

[Al-Ḥuraybah] Al-Dūyayb [Al-Theeb], S.A. *Al-ḥuraybah (dadan) ʿāsimat mamlakatay dadān wa-liḥyān. Al-taqrīr al-ūlā li-l-mawsim al-tāmin 2011m*. (Silsilat al-dirāsāt al-aṭariyyah al-maydāniyyah). Al-Riyād: Iṣḍārāt al-ġamīʿah al-suʿūdiyyah li-l-dirāsāt al-aṭariyyah, 2013. Pages: 158 Number: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038323.html

Al-Ḥuraybah 02

s²hdn ----
b/lq----

S²hdn ----
b/lq----

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Al-Theeb: [bn] after the personal name.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-Ḥuraybah

References:

[Al-Ḥuraybah] Al-Duyayb [Al-Theeb], S.A. *Al-ḥuraybah (dadan) ‘āšimat mamlakatay dadān wa-liḥyān. Al-taqrīr al-ūlā li-l-mawṣim al-ṭāmin 2011m.* (Silsilat al-dirāsāt al-aṭariyyah al-maydāniyyah). Al-Riyāḍ: Iṣḍārāt al-ḡamī‘ah al-su‘ūdiyyah li-l-dirāsāt al-aṭariyyah, 2013. Pages: 159 Number: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038324.html

Al-Ḥuraybah 07

---- *f^l/ {h-}* ----

---- made {the} ----

Apparatus Criticus:

DISCUSSION

Al-Sa‘īd 2010: 68.

Commentary:

Feature: part of the rim of a water tank (Al-Sa‘īd).

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-Ḥuraybah

References:

[Al-Ḥuraybah] Al-Sa‘īd, S.F., Saḥlah, S., Al-Ḥasan, A.‘A., ‘Umar, Ğ, Al-‘Āmir, F. & Mušbī, I. Dādān (al-mawṣim al-awal 1425h / 2004 m) natā’iḡ al-tanqīb al-aṭarī li-qism al-āṭār bi-ḡāmī‘at al-malik sa‘ūd. *Atlat* 20, 1431/2010: 55-72 [Arabic section], pl. 3.1-14. Pages: 68 Plates: 3.10c

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038564.html

Al-Ḥuraybah 08

---- *rḍy* ----
 ---- *wqd/h- s¹* ----
 ---- *[f] rḍy {h}*

---- *rḍy* ----
 ---- offered the *s¹* ----
 ---- {and so} may he favour {him}

Commentary:Part of a marble bowl (Al-Sa‘īd *et al.* 2010, pl. 3.10d).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-Ḥuraybah

References:

[Al-Ḥuraybah] Al-Saʿīd, S.F., Saḥlah, S., Al-Ḥasan, A.ʿA., ʿUmar, Ğ, Al-ʿĀmir, F. & Mušbī, I. Dādān (al-mawsim al-awal 1425h / 2004 m) natāʾiġ al-tanqīb al-aṭarī li-qism al-ātār bi-ġāmiʿat al-malik saʿūd. *Atlal* 20, 1431/2010: 55-72 [Arabic section], pl. 3.1-14. Plates: 3.10d

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038563.html

Al-Ḥuraybah 09

{g}rm/qs¹m/h{t}{w}{b}
 ----/{g}r{m}h/w ḥfy/w tfl[y]
 w tḥbʾ/dqw/w qr-
 bw/h- ṣlm/h- nḥs¹/l-
 ḍġbt/w s¹lh/s¹[l]-
 ʿt/s¹lht/
 frḍ -hm/w
 s¹d -hm

{Grm} and Qs¹m and {Hṭwb}
 ---- {Grm}h and Ḥfy and {Tfy}
 and Tḥbʾ offered and pre-
 sented the statue of copper to
 Ḍġbt and s¹lh/s¹[l]-
 ʿt/s¹lht/
 and so favour them and
 help them

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

s¹lh s¹[l]ʿt s¹lht, Al-Saʿīd 2013–2014: "(they) collected the taxes on behalf of (Ḍġbt)".

DISCUSSION

Al-Saʿīd 2010: 71, plate 3.14a.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Ḍġbt*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-Ḥuraybah

References:

[Al-Ḥuraybah] Al-Saʿīd, S.F. Nuqūš dādān: dalālah wa-ʿl-maḍmūn. Pages 281-302 in Al-Saʿīd, S.F. & Al-Ghazī, ʿA. (eds), *Kunūz aṭariyyah min dādān. Natāʾiġ tanqībāt al-mawāsīm al-sabaʿah al-ūlā*. Volume 2. (Dirāsāt āṭariyyah miydāniyyah, 1). Riyadh: Al-ġamʿiyah al-saʿūdiyyah li-l-dirāsāt al-aṭariyyah, 1434–1435/2013–2014. Pages: 284–287 Number: 1a

Al-Saʿīd, S.F., Saḥlah, S., Al-Ḥasan, A.ʿA., ʿUmar, Ğ, Al-ʿĀmir, F. & Mušbī, I. Dādān (al-mawsim al-awal 1425h / 2004 m) natāʾiġ al-tanqīb al-aṭarī li-qism al-ātār bi-ġāmiʿat al-malik saʿūd. *Atlal* 20, 1431/2010: 55-72 [Arabic section], pl. 3.1-14. Plates: 3.14a

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038721.html

Al-Ḥuraybah 10

[----]
 ----hm/s¹nt/r{b}-
 'n/w ttn/b- r'-
 y/d's¹l'n/tlm-
 y/bn/hn's¹/ml-
 k/lhyn

[----]
 ----hm in the year {for-
 ty}-two in the government of
 D's¹l'n, Tlm-
 y son of Hn's¹, king
 of Lhyn

Apparatus Criticus:**DISCUSSION**

Al-Sa'īd 2010: 71, plate 3.14a.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-Ḥuraybah

References:

[Al-Ḥuraybah] Al-Sa'īd, S.F. Nuqūš dādān: dalālah wa-ʿl-maḍmūn. Pages 281-302 in Al-Sa'īd, S.F. & Al-Ghazī, ʿA. (eds), *Kunūz aṭariyyah min dādān. Natā'ig tanqībāt al-mawāsim al-saba'ah al-ūlā*. Volume 2. (Dirāsāt āṭariyyah miydāniyyah, 1). Riyadh: Al-ḡam'iyah al-sa'ūdiyyah li-l-dirāsāt al-aṭariyyah, 1434-1435/2013-2014. Pages: 284-287 Number: 1b

Al-Sa'īd, S.F., Saḥlah, S., Al-Ḥasan, A.ʿA., ʿUmar, Ğ, Al-ʿĀmir, F. & Mušbī, I. Dādān (al-mawsim al-awal 1425h / 2004 m) natā'ig al-tanqīb al-aṭarī li-qism al-āṭār bi-ḡāmi'at al-malik sa'ūd. *Atlat* 20, 1431/2010: 55-72 [Arabic section], pl. 3.1-14. Pages: 68 Plates: 3.14a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038567.html

Al-Ḥuraybah 11

 bt/w
 f'l-
 w/m'-
 'b -h-
 m/h- g-
 {l}----t

 bt and
 they made
 together with
 their father
 the g-
 {l}----t

Apparatus Criticus:**TEXT**

Al-Sa'īd considers the beginning of the text in the first visible line.

Lines 5-6. Al-Sa'īd: *glwt* rather than *gl----t*.

TRANSLATION

Line 1. *bt*, Al-Sa'īd: verb in the 3rd person plural without the plural mark -w: 'to cut, break (the stone)'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-Ḥuraybah

References:

[Al-Ḥuraybah] Al-Saʿīd, S.F. Nuqūṣ dādān: dalālah wa-ʿl-maḍmūn. Pages 281-302 in Al-Saʿīd, S.F. & Al-Ghazī, ʿA. (eds), *Kunūz aṭariyyah min dādān. Natāʾiḡ tanqībāt al-mawāsīm al-sabaʿah al-ūlā*. Volume 2. (Dirāsāt āṭariyyah miydāniyyah, 1). Riyadh: Al-ḡamʿiyah al-saʿūdiyyah li-l-dirāsāt al-aṭariyyah, 1434-1435/2013-2014. Pages: 292-293 Number: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038729.html

Al-Ḥuraybah 12

ddn/hṭbt/mṭb/w hwdʿt/ʿdm/l- ḡḡbt/mrʿ
-h/frḡy/w sʿd/ʿm -h
bny/bn/ʿwsʿ/h- ṣnʿ/ʿbd/l- mrʿ -h/frḡy -h

Ddn offered donations and *hwdʿt ʿdm* to ḡḡbt, her
 lord, and so may he favour and help her family [or paternal uncle or grandfather]
 Bny son of ʿwsʿ, the artisan, made [this] for his lord and so may it satisfy him

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Line 1. *hwdʿt ʿdm*, Al-Saʿīd: '(she) offered presents'.

Line 2. *sʿd*, Al-Saʿīd: '(the deity) made her lucky'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *ḡḡbt*.

Commentary:

Ddn is treated as a female personal name. It may be possible to consider it as the population of a place name, so "the people of *Ddn*" using a metonymy: the inhabitants for the place name.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-Ḥuraybah

References:

[Al-Ḥuraybah] Al-Saʿīd, S.F. Nuqūṣ dādān: dalālah wa-ʿl-maḍmūn. Pages 281-302 in Al-Saʿīd, S.F. & Al-Ghazī, ʿA. (eds), *Kunūz aṭariyyah min dādān. Natāʾiḡ tanqībāt al-mawāsīm al-sabaʿah al-ūlā*. Volume 2. (Dirāsāt āṭariyyah miydāniyyah, 1). Riyadh: Al-ḡamʿiyah al-saʿūdiyyah li-l-dirāsāt al-aṭariyyah, 1434-1435/2013-2014. Pages: 293-295 Number: 4

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125-136 Pages: 128

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038730.html

Al-Ḥuraybah 13

zd
bn/ʿ-
wsʿ-
{l}/ḡ-y-
hḡf-
m/hw
dq/h-
{s}lm

Zd
son of {
ws¹–
l} of the lineage of Y–
hdf–
m offered the
{statue}

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-Ḥuraybah

References:

[Al-Ḥuraybah] Al-Sa‘īd, S.F. Nuqūš dādān: dalālah wa-’l-maḍmūn. Pages 281-302 in Al-Sa‘īd, S.F. & Al-Ghazī, ‘A. (eds), *Kunūz aṭariyyah min dādān. Natā’iḡ tanqībāt al-mawāsīm al-saba‘ah al-ūlā*. Volume 2. (Dirāsāt ātāriyyah miydāniyyah, 1). Riyadh: Al-ḡam‘iyah al-sa‘ūdiyyah li-l-dirāsāt al-aṭariyyah, 1434–1435/2013–2014. Pages: 295–296 Number: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038731.html

Al-Ḥuraybah 14

h- syḡ/h
wdq/h- m–
tlt/l- d–
ḡbt/f{r}–
d{y} {-h}/{w}

the metalsmith offe–
red the
substitute to D–
ḡbt and {may he favour} {him} {and}

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 7. Al-Sa‘īd: s¹d -h in this line.

TRANSLATION

Lines 2–3: h- mṭlt as 'the sculpture image'.

Commentary:

For another example of the offering of a substitute see JSLih 049 and the commentary there.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-Ḥuraybah

References:

[Al-Ḥuraybah] Al-Sa‘īd, S.F. Nuqūš dādān: dalālah wa-’l-maḍmūn. Pages 281-302 in Al-Sa‘īd, S.F. & Al-Ghazī, ‘A. (eds), *Kunūz aṭariyyah min dādān. Natā’iḡ tanqībāt al-mawāsīm al-saba‘ah al-ūlā*. Volume 2. (Dirāsāt ātāriyyah miydāniyyah, 1). Riyadh: Al-ḡam‘iyah al-sa‘ūdiyyah li-l-dirāsāt al-aṭariyyah, 1434–1435/2013–2014. Pages: 296–297 Number: 6

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038732.html

Al-Ḥuraybah 15

ʾfkl

ʾfkl

Apparatus Criticus:

DISCUSSION

Al-Saʿīd 2010: 71, plate 3.14b.

Commentary:

Feature: rectangular shaped rock.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-Ḥuraybah

References:

[Al-Ḥuraybah] Al-Saʿīd, S.F. Nuqūṣ dādān: dalālah wa-ʾl-maḍmūn. Pages 281-302 in Al-Saʿīd, S.F. & Al-Ghazī, ʿA. (eds), *Kunūz aṭariyyah min dādān. Natāʾiḡ tanqībāt al-mawāsīm al-sabaʿah al-ūlā*. Volume 2. (Dirāsāt āṭariyyah miydāniyyah, 1). Riyadh: Al-ḡamʿiyah al-saʿūdiyyah li-l-dirāsāt al-aṭariyyah, 1434–1435/2013–2014. Pages: 297–298 Number: 7

Al-Saʿīd, S.F., Saḥlah, S., Al-Ḥasan, A.ʿA., ʿUmar, Ğ, Al-ʿĀmir, F. & Mušbī, I. Dādān (al-mawṣīm al-awal 1425h / 2004 m) natāʾiḡ al-tanqīb al-aṭarī li-qism al-āṭār bi-ḡāmiʿat al-malik saʿūd. *Atlat* 20, 1431/2010: 55-72 [Arabic section], pl. 3.1-14. Pages: 71 Plates: 3.14b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038565.html

Al-Ḥuraybah 16

mh/ʾḡd ----

ḥmm/hny/y----

thd/ḥmm ----

----l/w mn/ʾ----

----{ʃs¹}/l- -h/----

----{n}/bn/hy----

----/bn/d----

Mh took possession of ----

Ḥmm helped y----

thd Ḥmm ----

----l and who ʾ----

----{ʃs¹} for him/her ----

----{n} son of hy----

---- son of d----

Apparatus Criticus:

TEXT

Lines 2–3. Al-Saʿīd: ḡgg rather than ḥmm.

TRANSLATION

Al-Saʿīd does not translate this inscription.

DISCUSSION

Al-Saʿīd 2010: 68, plate 3.14c.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-Ḥuraybah

References:

[Al-Ḥuraybah] Al-Saʿīd, S.F. Nuqūṣ dādān: dalālah wa-ʿl-maḍmūn. Pages 281-302 in Al-Saʿīd, S.F. & Al-Ghazī, ʿA. (eds), *Kunūz aṭariyyah min dādān. Natāʾiḡ tanqībāt al-mawāsim al-sabaʿah al-ūlā*. Volume 2. (Dirāsāt ātariyyah miydāniyyah, 1). Riyadh: Al-ḡamʿiyah al-saʿūdiyyah li-l-dirāsāt al-aṭariyyah, 1434-1435/2013-2014. Pages: 298-299 Number: no. 8

Al-Saʿīd, S.F., Saḥlah, S., Al-Ḥasan, A.ʿA., ʿUmar, Ğ, Al-ʿĀmir, F. & Mušbī, I. Dādān (al-mawsim al-awal 1425h / 2004 m) natāʾiḡ al-tanqīb al-aṭarī li-qism al-ātār bi-ḡāmiʿat al-malik saʿūd. *Atlat* 20, 1431/2010: 55-72 [Arabic section], pl. 3.1-14. Pages: 68 Plates: 3.14c

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038566.html

Al-Ḥuraybah 17

[----]

f/mm----

---- l- ddn/l- ʿbd/----

----rs¹/mn/s¹rq/ʿym----

----{m}n/s¹rq/f- ʿn/yṣbr/b- m- -h/s¹r[q]----

----{d}n/thd -h/kl -h/f ḥtm ----

----hs¹rq/yṭb/h- s¹rq/ʿw/y ----

----bh

[----]

f mm----

---- to Ddn for ever ----

---- rs¹ who steals any ----

----{who} stole, thus he should be arrested for what {he has stolen} ----

----{d}n breaks the whole of it and so ḥtm ----

---- the robbery whether the thief keeps or y----

----bh

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Al-Saʿīd: f mmmh{b} rather than f mm----

Line 2. Al-Saʿīd: l- ʿbd {ṣ}---- for l- ʿbd----

Line 3. Al-Saʿīd: ----[y]ḥrs¹ for ----rs¹ and ʿym{n}---- for ʿym----

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-Ḥuraybah

References:

[Al-Ḥuraybah] Al-Saʿīd, S.F. Nuqūṣ dādān: dalālah wa-ʿl-maḍmūn. Pages 281-302 in Al-Saʿīd, S.F. & Al-Ghazī, ʿA. (eds), *Kunūz aṭariyyah min dādān. Natāʾiḡ tanqībāt al-mawāsim al-sabaʿah al-ūlā*. Volume 2. (Dirāsāt ātariyyah miydāniyyah, 1). Riyadh: Al-ḡamʿiyah al-saʿūdiyyah li-l-dirāsāt al-aṭariyyah, 1434-1435/2013-2014. Pages: 299-300 Number: 9

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038733.html

Al-Mazroo and Nasīf 1992: 4, no. 3

ʿydhmnt

ʿydhmnt

Commentary:

The object is a torso, of crude workmanship.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

Al-Mazrū‘ [Al-Mazroo], H.I. & Naṣīf [Nasif], A.A. New Liḥyānite Sculptures From al-‘Ulā, Saudi Arabia. *Ages* 1:2, 1992: 27-41. Pages: 4 Plates: 4 Number: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036494.html

Al-Sa‘īd 1419/1999: 24–25, no. 2, side 3 (Sima 2000: 254; Al-Sa‘īd 1421/2001: 362–363, no. 2, side 3)

[---]
 ----{w} [d]–
 {ġ}bt
 b- h- ṣ–
 lm
 dh

[---]
 ---- {and} {D–
 ġbt}
 in this
 statue

Apparatus Criticus:

The lines number below refer to OCIANA reading not those of Al-Sa‘īd and Sima.

TRANSLATION

Line 3. b-, Sima: 'with (?)'.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-Ḥuraybah

References:

Al-Sa‘īd, S.F. Dirāsah taḥlīlīyah li-nuqūš liḥyānīyah ġadīdah [I]. *Mağallah ġāmi‘at al-malik sa‘ūd* Al-Ādāb 2, 11, 1999: 1-38, 6 pls. Pages: 24–25 Plates: 1 Number: 2

Al-Sa‘īd, S.F. Dirāsah taḥlīlīyah li-nuqūš liḥyānīyah ġadīdah [II]. *Mağallah ġāmi‘at al-malik sa‘ūd* Al-Ādāb 2, 13, 1421/2001: 333-376. Pages: 362–363 Plates: 1 Number: 2, side 3

Sima, A. Neue Beiträge zur lihyanischen Epigraphik I. *Arabian archaeology and epigraphy* 11, 2000: 252-260. Pages: 254

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036427.html

Al-Sa‘īd 1419/1999: 25–26, no. 3 (Sima 2000: 254–255; Al-Sa‘īd 1421/2001: 363–366, no. 3)

mr’/bn/tm

Mr’ son of Tm

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal al-‘Ikma

References:

Al-Sa‘īd, S.F. Dirāsah taḥlīlīyah li-nuqūš liḥyānīyah ġadīdah [I]. *Mağallah ġāmi‘at al-malik sa‘ūd* Al-Ādāb 2, 11, 1999: 1-38, 6 pls. Pages: 25–26 Plates: 2 Number: 3

Al-Sa‘īd, S.F. Dirāsah taḥlīlīyah li-nuqūš liḥyānīyah ġadīdah [II]. *Mağallah ġāmi‘at al-malik sa‘ūd* Al-Ādāb 2,

13, 1421/2001: 333-376. Pages: 363–366 Plates: 2 Number: 3

Sima, A. Neue Beiträge zur lihyanischen Epigraphik I. *Arabian archaeology and epigraphy* 11, 2000: 252-260. Pages: 254–255

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036428.html

Al-Saʿīd 1419/1999: 27–28, no. 4 (Sima 2000: 255; Al-Saʿīd 1421/2001: 366–369, no. 4)

ʾlyd---
hbl

ʾlyd---
Hbl

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Al-Saʿīd does not read this line; Sima: ʾlydʿ rather than ʾlyd---.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal al-ʿIkmā

References:

Al-Saʿīd, S.F. Dirāsah taḥlīlīyah li-nuqūš liḥyānīyah ġadīdah [I]. *Mağallah ġāmiʿat al-malik saʿūd Al-Ādāb* 2, 11, 1999: 1-38, 6 pls. Pages: 27–28 Plates: 2 Number: 4

Al-Saʿīd, S.F. Dirāsah taḥlīlīyah li-nuqūš liḥyānīyah ġadīdah [II]. *Mağallah ġāmiʿat al-malik saʿūd Al-Ādāb* 2, 13, 1421/2001: 333-376. Pages: 366–369 Plates: 3 Number: 4

Sima, A. Neue Beiträge zur lihyanischen Epigraphik I. *Arabian archaeology and epigraphy* 11, 2000: 252-260. Pages: 255

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036429.html

Al-Saʿīd 1419/1999: 28–30, no. 5 (Sima 2000: 255; Al-Saʿīd 1421/2001: 369–370, no. 5)

yṭbqws¹ tqṭ

Signature of Yṭbqws¹

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal al-ʿIkmā

References:

Al-Saʿīd, S.F. Dirāsah taḥlīlīyah li-nuqūš liḥyānīyah ġadīdah [I]. *Mağallah ġāmiʿat al-malik saʿūd Al-Ādāb* 2, 11, 1999: 1-38, 6 pls. Pages: 28–30 Plates: 2 Number: 5

Al-Saʿīd, S.F. Dirāsah taḥlīlīyah li-nuqūš liḥyānīyah ġadīdah [II]. *Mağallah ġāmiʿat al-malik saʿūd Al-Ādāb* 2, 13, 1421/2001: 333-376. Pages: 369–370 Plates: 3 Number: 5

Sima, A. Neue Beiträge zur lihyanischen Epigraphik I. *Arabian archaeology and epigraphy* 11, 2000: 252-260. Pages: 255

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036430.html

Al-Saʿīd 1419/1999: 30–32, no. 6 (Sima 2000: 255; Al-Saʿīd 1421/2001: 371–373, no. 6)

ʾl{w}hb

{lwhb}

Apparatus Criticus:

TEXT

Al-Saʿīd: ʾbwhb for ʾl{w}hb; Sima: ʾlwhb or ʾbwhb.

Commentary:

The ʾ and *h* have their Ancient south Arabian forms.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-ʿIkmā

References:

Al-Saʿīd, S.F. Dirāsah taḥlīliyah li-nuqūš liḥyānīyah ġadīdah [I]. *Mağallah ġāmiʿat al-malik saʿūd* Al-Ādāb 2, 11, 1999: 1-38, 6 pls. Pages: 30–32 Plates: 2 Number: 6

Al-Saʿīd, S.F. Dirāsah taḥlīliyah li-nuqūš liḥyānīyah ġadīdah [II]. *Mağallah ġāmiʿat al-malik saʿūd* Al-Ādāb 2, 13, 1421/2001: 333-376. Pages: 371–373 Plates: 3 Number: 6

Sima, A. Neue Beiträge zur lihyanischen Epigraphik I. *Arabian archaeology and epigraphy* 11, 2000: 252-260. Pages: 255

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036431.html

Al-Saʿīd 1419/1999: 4–24, no. 1, side 1-2 (Sima 2000: 252–254; Al-Saʿīd 1421/2001: 337–362, no. 1, side 1-2)

[š]hb

n/bn/n–

s¹h

ʾbd

hdq

h- šlm

[d]h

[l]– [d]{ğ}–

bt/f

rđ -h

w ʾ{h}{r}{t} [-h]

zdh

ʾdq

-h

{Shb–

n} son of N–

s¹h

ʾbd

offered

this statue

{to} {Dğ–

bt} and so

favour him

and {his} {descendants}

Zdh

offered

{it}

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Line 4: 'bd, Al-Sa'īd: '(he) made, (he) set up'; Sima: 'of the lineage of 'bd', or 'slave, servant'.
 Lines 11–13: *zdh* and 'dqh, Al-Sa'īd: personal names.

Commentary:

Sandstone stela.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-Ḥuraybah

References:

Al-Sa'īd, S.F. Dirāsah taḥlīlīyah li-nuqūš liḥyānīyah ḡadīdah [I]. *Mağallah ḡāmi'at al-malik sa'ūd* Al-Ādāb 2, 11, 1999: 1-38, 6 pls. Pages: 4–24 Number: 1, side 1–2

Al-Sa'īd, S.F. Dirāsah taḥlīlīyah li-nuqūš liḥyānīyah ḡadīdah [II]. *Mağallah ḡāmi'at al-malik sa'ūd* Al-Ādāb 2, 13, 1421/2001: 333-376. Pages: 337–362 Number: 1, side 1–2

Sima, A. Neue Beiträge zur lihyanischen Epigraphik I. *Arabian archaeology and epigraphy* 11, 2000: 252-260. Pages: 252–254

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036426.html

Al-Sa'īd 1420/1999: 15–26, no. 2 (Sima 2000: 257–258)

nfyh/bn/'m/'fkl/h- l----
bn{y}/h- bn{y}n/dh/l- 'lh
'lh/hrm't/f'rđ -h/w
s¹{d} -h/----/l- -h/----
----/h- mqm ----
----{t}h/b- hk----

Nfyh son of 'm priest of h- L----
 built this building for ----
 the god of H-Rm't and so favour him and
 {help} him ----lh ----
 ---- the place ----
 ----th b- hk----

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 3. Al-Sa'īd: *h- gr't* for *h-rm't*.

Line 4. Al-Sa'īd: *s¹{d} -h ----ty----nhs² lh n{b}* rather than *s¹{d} -h ---- lh ----*.

Line 6. Al-Sa'īd: *----nth* for *----th*; Sima: *b{l}k* rather than *b- hk----*.

TRANSLATION

Line 5. *h- rm't*, Sima: a place name or a temple name referring to the divinity.

Commentary:

Note that the final letter in line 1 runs onto the border. It is quite unlike any of the examples of *h*, or indeed of *l*, in this text. We have therefore left it unidentified for the present. For the noun *bnyn* compare Arabic *bunyān* "a building" (Lane 261b).

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-Ḥuraybah

References:

Al-Sa'īd, S.F. *Nuqūš liḥyānīyah ḡayr manšūrah min al-maḥaf al-waṭanī al-aiyād — al-mamlakah al-'arabiyyah al-Sa'ūdīyah*. (Našrah baḥṭīyyah, 14). Al-Riyadh: ḡāmi'at al-malik sa'ūd, 1420/1999. Pages: 15–26 Number: 2

Lane, E.W. *An Arabic-English Lexicon, Derived from the Best and Most Copious Eastern Sources*. (Volume 1 in 8

parts [all published]). London: Williams & Norgate, 1863-1893. Pages: 261b

Sima, A. Neue Beiträge zur lihyanischen Epigraphik I. *Arabian archaeology and epigraphy* 11, 2000: 252-260. Pages: 257-258

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036433.html

Al-Sa'īd 1420/1999: 26-36, no. 3 (Sima 2000: 258-259; D 166)

[---]
 ---h/bn/'bdtrg
 ---/h- mqdr/hn- 'kbr
 --- h- drt/b- mṭb-
 [r]--- lyw/w bnyw
 ---{t}h/w tlt
 ---l/w bnyw
 --- hn- 'rb'
 ---rz'----

[---]
 ---h son of 'bdtrg
 --- the greatest power
 --- the chamber in the {tomb}
 --- lyw and they built
 ---{t}h and three
 ---l and they built
 --- the sanctuary
 ---rz'----

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Al-Sa'īd followed by Farès-Drappeau: 'bdtrm for 'bdtrg.

Line 4. Al-Sa'īd followed by Sima and Farès-Drappeau: ---lyw for [r]---lyw.

Line 7. Sima: {t}n'rb' for hn- 'rb'.

Line 8. Farès-Drappeau: ---rd' for ---rz'----

TRANSLATION

Line 2. mqdr, Al-Sa'īd: a word related to the building'; Sima: 'the big dimensions'.

Line 3. h- drt, Al-Sa'īd: 'the plateau'; mṭb, Al-Sa'īd: place name; Sima does not translate this word. Farès-Drappeau does not translate this inscription.

Commentary:

Only the copy is available. Line 2. h- mqdr is also attested in JSLih 054. We have interpreted it in the light of Arabic *maqdar* or *muqaddar* both of which mean "possessing power, ability" (Lane 2596 a-c). We would interpret *drt* on the basis of Arabic *dārah*, meaning "any space that is surrounded or confined by a thing" (Lane 931c), in this case "a tomb-chamber", as is made clear by the word *mṭb[r]* which follows it (see Jaussen & Savignac 1909-1922: ii, 377. For a discussion of the word 'rb' see Nehmé 2003: 23.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-Ḥuraybah

References:

Al-Sa'īd, S.F. *Nuqūṣ lihyāniyyah ḡayr manšūrah min al-maḥaf al-waṭanī al-aiyād — al-mamlakah al-'arabiyyah al-Sa'ūdiyyah*. (Naṣrah baḥṭiyyah, 14). Al-Riyadh: ḡāmi'at al-malik sa'ūd, 1420/1999. Pages: 26-36 Number: 3

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Lihyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e-II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 230-231 Plates: XXXII

Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quseir*

'Amra, *Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: ii Pages: 377

Lane, E.W. *An Arabic-English Lexicon, Derived from the Best and Most Copious Eastern Sources*. (Volume 1 in 8 parts [all published]). London: Williams & Norgate, 1863-1893. Pages: 931c, 2596 a-c

Nehmé, L. Rb't et 'rb'n' en nabatéen: essai de clarification. *Journal of Semitic Studies* 48, 2003: 1-28. Pages: 23

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-'Uḡayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 258-259

Sima, A. Neue Beiträge zur lihyanischen Epigraphik I. *Arabian archaeology and epigraphy* 11, 2000: 252-260. Pages: 26-36 Number: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036434.html

Al-Sa'īd 1420/1999: 3-14, no. 1 (Sima 2000: 255-257; D 159; TMLT no. 5)

---krn/w hn- 's²rt/'s²rt/'---
 ---m/w hblh/w zdlh/bn{y}
 ---gfw/dḡbt/b- mb{ḡ}d/h{b}
 ---m/ym/s¹tḥbl/'qd/h- r'/frd -hm/w
 ---[s¹][n]{t}/'s²r/w ts¹/b- r'y/h- r'/tlmy/hn's¹

--- the community community of ---
 ---m and Hblh and Zdlh {sons of}
 --- gfw Ḍḡbt in {Mbḡd} h{b}
 ---m day S¹tḥbl offered the (sheep) pasture and so favour them and
 ---{year} nineteen in the government of the keeper (the protector) Tlmy Hn's¹

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Sima followed by Al-Sa'īd, Farès-Drappeau and Al-Turkī: 's¹' rather than '---'.

Line 3. Al-Sa'īd followed by Al-Turkī: ---gmw rather than gfw; Farès-Drappeau: mbḡt for mbḡd.

Line 4. Al-Sa'īd followed by Al-Turkī: s¹tḥby 'fd for s¹tḥbl 'qd; Sima: s¹tḥb--- for s¹tḥbl and lr' for hr'; Farès-Drappeau: 'fd for 'qd.

TRANSLATION

Line 1. Sima does not translate this line; Farès-Drappeau: 'the ten of the family of 's¹'

Line 4. ym s¹tḥbl 'qd h- r'; Farès-Drappeau: 'the day when S¹tḥbl cultivated the pasture'.

Line 5. h- r', Al-Sa'īd followed by Sima: as title; Farès-Drappeau: 'the benevolent'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name Ḍḡbt.

Commentary:

Only the copy is available. In Sabaic 's²rt means 'the nomad group' (Beeston *et al.* 1982: 21). In Classical Arabic 'ašīrat and 'ašīr has the meaning 'community' (Lane 1863-1893: 2053a).

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-Ḥuraybah

References:

Al-Sa'īd, S.F. *Nuqūš liḥyāniyyah ḡayr manšūrah min al-mathaf al-waṭanī al-aiyād — al-mamlakah al-'arabiyyah al-Sa'ūdiyyah*. (Našrah baḥṭiyyah, 14). Al-Riyadh: ḡāmi'at al-malik sa'ūd, 1420/1999. Pages: 3-14 Number: 1

[TMLT] Al-Turkī, H.M. Al-malik al-liḥyānī (tlmy bn hn'ws) ru'yah min ḥalāl al-nuqūš. *Maḡallat ḡāmi'at al-malik sa'ūd* 25:al-siyāḡah wa-'l-ātār 1, 1434/2013: 73-83. Pages: 78 Number: 5

Beeston, A.F.L., Ghul, M.A., Müller, W.W. & Ryckmans, J. *Sabaic Dictionary (English-French-Arabic)*. Publication of the University of Sanaa, YAR. Louvain-la-Neuve: Peeters / Beyrouth: Librairie du Liban, 1982. Pages: 21

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e-II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 225-226

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125-136 Pages: 128

Lane, E.W. *An Arabic-English Lexicon, Derived from the Best and Most Copious Eastern Sources*. (Volume 1 in 8 parts [all published]). London: Williams & Norgate, 1863-1893. Pages: 2053a

Sima, A. Neue Beiträge zur lihyanischen Epigraphik I. *Arabian archaeology and epigraphy* 11, 2000: 252-260. Pages: 255-257

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036432.html

Al-Saʿīd 2011.1 (Al-Theeb 2013: 22-23; Al-Saʿīd 2014: 288-292, no. 2)

ʿsy/mlk ddn/fʿl
l- ṭḥln

ʿsy king of Ddn made (it)
to Ṭḥln

Commentary:

The inscription was carved on one side of the stone and Al-Saʿīd 2011.2 on the other.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-Ḥuraybah

References:

Al-Dūyayb [Al-Theeb], S.A. *Al-ḥuraybah (dadan) ʿāṣimat mamlakatay dadān wa-liḥyān. Al-taqrīr al-ūlā li-l-mawsim al-tāmin 2011m*. (Silsilat al-dirāsāt al-aṭariyyah al-maydāniyyah). Al-Riyāḍ: Iṣḍārāt al-ḡamīʿah al-suʿūdiyyah li-l-dirāsāt al-aṭariyyah, 2013. Pages: 22 (fig. 1, 2), 23

Al-Saʿīd, S.F. & Al-Ghāzī, ʿA. (eds) *Kunūz aṭariyyah min dādān. Natāʾiḡ tanqībāt al-mawāsīm al-sabaʿah al-ūlā*. (2 volumes). (Dirāsāt āṭariyyah mīdāniyyah, 1). Riyadh: Al-ḡamīʿah al-saʿūdiyyah li-l-dirāsāt al-aṭariyyah, 1434-1435/2013-2014. Pages: 288-292 Number: 2

Al-Saʿīd, S.F. Recent epigraphic evidence from the excavations at Al-ʿUlā reveals a new king of Dadān. *Arabian Archaeology and Epigraphy* 22, 2011: 196-200.

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036495.html

Al-Saʿīd 2011.2 (Al-Theeb 2013: 22-23; Al-Saʿīd 2014: 288-292, no. 2)

ʿsy/fʿl/l- ṭḥln

ʿsy made to Ṭḥln

Commentary:

The inscription was carved on one side of the stone and Al-Saʿīd 2011.1 on the other.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-Ḥuraybah

References:

Al-Ḍuyayb [Al-Theeb], S.A. *Al-ḥuraybah (dadan) ‘āṣimat mamlakatay dadān wa-liḥyān. Al-taqrīr al-ūlā li-l-mawsim al-tāmin 2011m.* (Silsilat al-dirāsāt al-aṭariyyah al-maydāniyyah). Al-Riyāḍ: Iṣḍārāt al-ḡamī‘ah al-su‘ūdiyyah li-l-dirāsāt al-aṭariyyah, 2013. Pages: 22–23 (fig. 1, 2)

Al-Sa‘īd, S.F. & Al-Ghāzī, ‘A. (eds) *Kunūz aṭariyyah min dādān. Natā’iḡ tanqībāt al-mawāsim al-saba‘ah al-ūlā.* (2 volumes). (Dirāsāt āṭariyyah mīdāniyyah, 1). Riyadh: Al-ḡamī‘iyah al-sa‘ūdiyyah li-l-dirāsāt al-aṭariyyah, 1434-1435/2013-2014. Pages: 288–292 Number: 2

Al-Sa‘īd, S.F. Recent epigraphic evidence from the excavations at Al-‘Ulā reveals a new king of Dadān. *Arabian Archaeology and Epigraphy* 22, 2011: 196-200.

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0047027.html

Al-Theeb 2013: 258–259, no. 1

 ----y/w-----
 ----{f}hm-----

 ----y/w-----
 ----{f}hm-----

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Al-Theeb: *whm* or *fhm*.

Commentary:

We are unable to offer a satisfactory interpretation of this fragment.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.654747 / 37.913257]
 Al-Ḥuraybah

References:

Al-Ḍuyayb [Al-Theeb], S.A. *Al-ḥuraybah (dadan) ‘āṣimat mamlakatay dadān wa-liḥyān. Al-taqrīr al-ūlā li-l-mawsim al-tāmin 2011m.* (Silsilat al-dirāsāt al-aṭariyyah al-maydāniyyah). Al-Riyāḍ: Iṣḍārāt al-ḡamī‘ah al-su‘ūdiyyah li-l-dirāsāt al-aṭariyyah, 2013. Pages: 258–259 Number: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0050940.html

Al-Theeb 2013: 259, no. 2

 ---- 5?-----
 ----bs¹-----

 ---- 5?-----
 ----bs¹-----

Commentary:

We are unable to offer a satisfactory interpretation.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.654747 / 37.913257]
 Al-Ḥuraybah

References:

Al-Ḍuyayb [Al-Theeb], S.A. *Al-ḥuraybah (dadan) 'āṣimat mamlakatay dadān wa-liḥyān. Al-taqrīr al-ūlā li-l-mawsim al-tāmin 2011m.* (Silsilat al-dirāsāt al-aṭariyyah al-maydāniyyah). Al-Riyāḍ: Iṣḍārāt al-ḡamī'ah al-su'ūdiyyah li-l-dirāsāt al-aṭariyyah, 2013. Pages: 259 Number: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0050941.html

Al-Theeb 2013: 260, no. 3

----w----y----
f{r}----

----w----y----
f{r}----

Commentary:

We are unable to offer a satisfactory interpretation of this inscription.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.654747 / 37.913257]
Al-Ḥuraybah

References:

Al-Ḍuyayb [Al-Theeb], S.A. *Al-ḥuraybah (dadan) 'āṣimat mamlakatay dadān wa-liḥyān. Al-taqrīr al-ūlā li-l-mawsim al-tāmin 2011m.* (Silsilat al-dirāsāt al-aṭariyyah al-maydāniyyah). Al-Riyāḍ: Iṣḍārāt al-ḡamī'ah al-su'ūdiyyah li-l-dirāsāt al-aṭariyyah, 2013. Pages: 260 Number: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0050942.html

Al-'Ulā Museum 1

----d^sqr
----rḍy -h

----d^sqr
---- (he) may favour him/her

Commentary:

The inscription is broken at the top and on the right side.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.65 / 37.91667]

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0050943.html

Al-'Ulā Museum 2

[----]
d/w h----
b/w h----
h/r/ ----
tnḡt

[----]
d and h----
b and h----

ḥ'ṛ ----
ṭngt

Commentary:

The inscription is broken at the top and on the left side. We are unable to offer a satisfactory interpretation of this inscription.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.65 / 37.91667]

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038639.html

Bogue 004

ṭl/qrḥ
tqt

Signature of
ṭl Qrḥ

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

[Bogue] Van den Branden, A. Nouveaux textes lihyanites de Philby-Bogue. *Al-Machriq* 54, 1960: 92-104.
Pages: 92-93 Plates: p. 96 Number: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036440.html

Bogue 058

n/ḥnbn'yṣṣ

n/ḥnbn'yṣṣ

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. van den Branden: ----b.

TRANSLATION

Lines 1-2. van den Branden: '---- son of Ḥn built the parapet-well'.

Commentary:

The copy is bad and it is not certain that the inscription is Dadanitic.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī al-Hawdhā

References:

[Bogue] Van den Branden, A. Nouveaux textes lihyanites de Philby-Bogue. *Al-Machriq* 54, 1960: 92-104.
Pages: 93 Plates: p. 96 Number: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036441.html

Bogue 061

wdt/lmd/ys^{2c} ns¹ry

Wdt Lmd Ys^{2c} the Ns¹ry

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

van den Branden: 'she greets, Lmd greets, Yas^{2a} the Nasrite'.

Commentary:

The copy is bad.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī al-Hawḍa

References:

[Bogue] Van den Branden, A. Nouveaux textes lihyanites de Philby-Bogue. *Al-Machriq* 54, 1960: 92-104.

Pages: 93-94 Plates: p. 99 Number: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036442.html

Bogue 062

l- mly ----rrdw s¹ym

By Mly ----rrdw s¹ym

Apparatus Criticus:

TEXT

van den Branden: *l- mly {}mdw s¹ym* for *l- mly ---- mdw s¹ym*.

Commentary:

It is not certain that the inscription is Dadanitic.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī al-Hawḍa

References:

[Bogue] Van den Branden, A. Nouveaux textes lihyanites de Philby-Bogue. *Al-Machriq* 54, 1960: 92-104.

Pages: 94 Plates: p. 96 Number: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036443.html

Bogue 165-166 (Jamme 1968: 20)

*'hb/wd-
yhr*

*'hb Wd-
yhr*

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Jamme: *'bs¹* for *'hb*.

TRANSLATION

Lines 1-2. van den Branden: 'Abh greets Yahar'; Jamme: 'Ibs¹ has loved Yahar'.

Commentary:

The copy is bad. Line 2. The the form of the letter *h* is different from that in line 1 and not Dadanitic.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-Matali‘

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 20

[Bogue] Van den Branden, A. Nouveaux textes liḥyanites de Philby-Bogue. *Al-Machriq* 54, 1960: 92-104.
Pages: 94-95 Plates: p. 96 Number: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036444.html

Bogue 189

ylṭ n‘mt h‘(y)ḡ ḏ ydd

Ylṭ N‘mt {h‘yḡ} of the lineage of Ydd

Apparatus Criticus:

TEXT

van den Branden: *h{w}hb* for *h‘hḡ*.

TRANSLATION

ylṭ, van den Branden: 'He stayed here'.

Commentary:

The copy is bad. The forms of the *m* and the *ḡ* are not Dadanitic.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Daghala

References:

[Bogue] Van den Branden, A. Nouveaux textes liḥyanites de Philby-Bogue. *Al-Machriq* 54, 1960: 92-104.
Pages: 95 Plates: p. 96 Number: 6

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036445.html

Bron-al-‘Uḏayb 1 (Bron 1996; Sima 1999: 34–35)

---l/wfn/b-

[n]/---s¹n/w ‘mn/b-

[n]/---/‘zlw/h- z-

[l][l][l] ---[l][l-] [ḡ]ḡbt/hm -ḡ/t

---l/ḡ bs¹n/f

---h/w s¹d -h

---l Wfn {son

of} ---s¹n and ‘mn {son

of} --- performed the {z-

ll- ceremony} {for} {ḡḡbt} in accordance with

---l of the lineage of Bs¹n and so

--- him and help him

Apparatus Criticus:

TEXT

Lines 3–4. Bron: ‘tll h- tll for ‘zll h- zll.

Line 6. Bron restores: [rḡ -h/w ‘hrt]; Sima restores: [rḡy].

TRANSLATION

Lines 3–4. *ʔlhw h- ʔl[ʔl]*, Sima: 'they covered the subterranean water-channel'.

Line 4. Sima: *ʔl* as 'compared with, in contrast to'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dg̃bt*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUdayb (Ġabal ʿIkmah)

References:

Bron, F. Une nouvelle inscription liḥyanite. *Semitica* 46, 1996: 165-168, pl. 18-19.

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[Bron-al-ʿUdayb 1] Sima, A. *Die liḥyanischen Inschriften von al-ʿUdayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 34–35

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036386.html

El-Khouri 2002-2007

ʔbdgs¹lm

{b}n/Hʔl

ʔbsgs¹lm

{son of} Hʔl

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. El-Khouri: *ʔbdms¹lm* for *ʔbdgs¹lm*.

Line 2. El-Khouri: *n hʔl* for *{b}n hʔl*.

Provenance:

Madāʾin Ṣāliḥ ?, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]

Uncertain provenance

References:

El-Khouri, L.S. A Liḥyanite statuette. *Semitica* 52-53, 2002-2007: 93-100.

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036498.html

Esk. 253 (Hayajneh 2016: 165–166)

s¹ʔln/s¹qt [sign]

S¹ʔln S¹qt [sign]

Apparatus Criticus:

TEXT

Eskoubi: *{ʔ}s¹ʔln s¹qt* rather than *s¹ʔln s¹qt [sign]*; Hayajneh: *s¹yt z* rather than *s¹qt [sign]*.

TRANSLATION

Eskoubi: *{ʔ}s¹ʔln [son of] s¹qt*.

Commentary:

This inscription was published as 'Thamudic' by Eskoubi. The final sign is unidentifiable.

Provenance:

Al-Badah, near to Taymā', Tabūk, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 27.35558333 / 38.45813333]

References:

[Esk] Eskūbī [Eskoubi] Ḥ.M. *Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah li-nuqūṣ min minṭaqah (rum) ḡanūb ḡarb taymā'*. [English title: An Analytical and Comparative Study of Inscriptions from "Rum" region, South West of Tayma. Riyadh: wazīrat al-ma'ārif, waqālat al-āṭār wa-l-matāḥif, 1999. Pages: 334–335]

Hayajneh, H. Dadanitic Graffiti from Taymā' Region Revisited. *Arabian Epigraphic Notes* 2, 2016: 161–168. Pages: 165–166

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0040547.html

Esk. 256

ʾrmy

ʾrmy

Commentary:

This inscription was published as 'Thamudic' by Eskoubi.

Provenance:

Near to Madā'in Šālīḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.4822 / 37.5718]

Qī'ān al-Šanī', c. 17 km north-east of Madā'in Šālīḥ, see Jaussen & Savignac (1909–1922, II: 119) and Huber (1891: 40, where it is called Qā' al-Bi'r)

References:

[Esk] Eskoubi, Kh.M.A. *Dirāsāt taḥlīliyyah muqāranah li-nuqūṣ taḥmūdīyah min minṭaqat rum baina ṭalīṭawāt wa-qī'ān al-šanī' ḡanūb ḡarb taymā'*. (Silsilat al-Risā'il al-Jāmi'ah, 26). Riyadh: Dārat al-Malik 'Abd al-'Azīz, 2007. Pages: 452

Huber, C. *Journal d'un voyage en Arabie (1883 -1884)*. Paris: Imprimerie Nationale, 1891. Pages: 40

Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quseir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Pages: 119

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0040557.html

Eut 681-682 (HU 495 (BIT pp. 251–252); Hub, p. 327)

l- 'ms²g'

For 'ms²g'

Apparatus Criticus:

DISCUSSION

Winnett 1937: 50.

Commentary:

This inscription was considered as Thamudic by Huber, followed by van den Branden 1950: 251–252. However, it had already been identified as 'Dedanite' by Winnett (1937: 50), and was later recognized as such by van den Branden (1962: 65, no. 53).

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

[Hub] Huber, C. *Journal d'un voyage en Arabie (1883-1884)*. Paris: Imprimerie Nationale, 1891. Pages: 327

[Eut] Van den Branden, A. *Les inscriptions dédanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 65 Plates: III Number: 53

[BIT] Van den Branden, A. *Les inscriptions thamoudéennes*. (Bibliothèque du Muséon, 25). Louvain: Institut Orientaliste de l'Université de Louvain, 1950. Pages: 251-252

Winnett, F.V. *A Study of the Lihyanite and Thamudic Inscriptions*. (University of Toronto Studies - Oriental Series, 3). Toronto: University of Toronto Press, 1937. Pages: 50 Plates: VIII, 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036421.html

Eut 830 (Al-Qudrah 1993: 41, no. 110)

s^1 ----h{s}/(b)n/----r
'bd----

s^1 ----h{s}/(b)n/----r
'bd----

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Jamme: 'bd(dġ)b(t).

TRANSLATION

Lines 1-2. Jamme: 'S¹lhn son of Fḥr, [of the family of] 'bd(dġ)b(t)'; Al-Qudrah: 'S¹lhn son of Fḥr, the slave of 'bd(dġ)b(t)'.

Commentary:

The copy is so bad as to be useless.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-Ḥuraybah

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah mu'ğamiyyah li-'lfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 41 Number: 110

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 89 Plates: 30B

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036422.html

Graf Abū al-Ḍibā' 1 (Al-Qudrah 1993: 63, no. 225)

----'gr/w {h}{n}'l
byt/b- lwh/ḏlḏ

----'gr. And {Hn'l}
spent the night at Lwh Ḍlḏ

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Graf followed by Al-Qudrah: *wkn'l* for *hn'*.

Line 2. Graf: *ḏl wasm* rather than *ḏlḏ*.

TRANSLATION

Line 2. *byt blwh*, Graf followed by Al-Qudrah: '(he) built his tomb'.

Commentary:

Line 2. The word *byt* is clearly the verb "to spend the night", rather than the noun "house", since in Dadanitic orthography the medial diphthong (*-ay) is not represented.

Provenance:

'Abū aḏ-Ḍibā' (Ġabal 'Atrah), Al-Karak Governorate, Jordan

[Latitude/Longitude: 29.664339 / 35.572789]

It is from a cave named Abū al-Ḍibā' located on the southern side of Ġabal 'Atrah just 4 km. east of the modern village of ad-Ḍisah

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'lfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 63 Number: 225

Graf, D.F. Dedanite and Minaean (South Arabian) Inscriptions from the Ḥisma. *Annual of the Department of Antiquities of Jordan* 27, 1983: 555-569, pl. 121-122. Pages: 555-558, fig. 2 Number: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036435.html

Graf Abū al-Ḍibā' 2 (Al-Qudrah 1993: 63, no. 226; Farès-Drappeau 1995: 493-497)

{¹bs¹lm/w b¹h{y} w
s²b w {b}r'n w hd
w mk'h /hwyn mṭr
b- {d}wh/ymn

{¹bs¹lm} and {B¹h{y}} and
S²b and Br'n and Hd
and Mk'h took possession of the rain-watered field
in {Dwh} two days

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 2. Graf followed by Al-Qudrah: *nk* for *s²b*; Farès-Drappeau: *w s²b* for *s²b*.

Line 3. Graf followed by Al-Qudrah: *wmk's* for *w mk'h*; *hwyn* "show us".

Line 4. Graf followed by Al-Qudrah: *---wd* for *b- {d}wh*.

TRANSLATION

Line 3. *mṭr*, Graf followed by Al-Qudrah: 'rain'.

Lines 3-4. Farès-Drappeau: 'and Mak'ah they gathered rain water in Diwah (Dawiha ?). Prosperity!'

Commentary:

Line 1 reads from right to left, lines 2-4 from left to right.

Provenance:

'Abū aḏ-Ḍibā' (Ġabal 'Atrah), Al-Karak Governorate, Jordan

[Latitude/Longitude: 29.664339 / 35.572789]

It is from a cave named Abū al-Ḍibā' located on the southern side of Ġabal 'Atrah just 4 km. east of the modern village of ad-Ḍisah

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'lfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 63 Number: 226

Farès-Drappeau, S. L'inscription de type dedanite de Abū aḏ-Ḍibā' / Wādī Ramm: une nouvelle lecture. *Annual of the Department of Antiquities of Jordan* 39, 1995: 493-497.

Graf, D.F. Dedanite and Minaean (South Arabian) Inscriptions from the Ḥisma. *Annual of the Department of Antiquities of Jordan* 27, 1983: 555-569, pl. 121-122. Pages: 558-560, fig. 3 Number: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036436.html

HE 23

ḥmyt b{n}
tmtʿ/qn m{n}f

Ḥmyt {son of}
Tmtʿ, slave of {Mnf}

Provenance:

Maṭṭar Bani 'Atiyah, near to Taymā', Tabūk, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 27.4200 / 38.5000]

References:

[HE] Parr, P.J., Harding, G.L. & Dayton, J.E. Preliminary Survey in N.W. Arabia, 1968 [Part I: Archaeology (continued), and Part II: Epigraphy, by G.L. Harding, A.F.L. Beeston and J.T. Milik]. *Bulletin of the Institute of Archaeology, University of London* 10, 1971 [1972]: 23-61, pls 1-31. Pages: 41, fig. 8

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0040555.html

HE 68 (Al-Qudrah 1993: 54, no. 171)

yfʿ/bn/ʿrs²n/ḥrs¹

Yfʿ son of ʿrs²n Ḥrs¹

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Shirawan

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʿlfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 54 Number: 171

[HE] Harding, G.L. The Thamudic and Lihyanite Texts (p. 36-52, 60-61, pl. 19-25) in P.J. Parr, G.L. Harding, J.E. Dayton, Preliminary Survey in N.W. Arabia, 1968. Part II: Epigraphy. *Bulletin of the Institute of Archaeology, University of London* 10, 1971: 36-61, pl. 19-31. Pages: 49 Plates: 22, fig. 10

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036492.html

HE 75

hnʿh/bn/ʿfsy
hnʿ/bn/yrfʿ

Hnʿh son of ʿfsy
Hnʿ son of Yrfʿ

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

[HE] Harding, G.L. The Thamudic and Lihyanite Texts (p. 36-52, 60-61, pl. 19-25) in P.J. Parr, G.L. Harding, J.E. Dayton, Preliminary Survey in N.W. Arabia, 1968. Part II: Epigraphy. *Bulletin of the Institute of Archaeology, University of London* 10, 1971: 36-61, pl. 19-31. Pages: 50, fig 10

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036493.html

HU 373 (BIT p. 192) (Eut 565; Al-Qudrah 1993: 41, no. 111)

mlk/tmln/ndd

Mlk Tmln Ndd

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme: 'Mlk [of the family of] Tmln has run away'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-Ḥuraybah

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muʿjamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 41 Number: 111

Huber, C. *Journal d'un voyage en Arabie (1883-1884)*. Paris: Imprimerie Nationale, 1891. Pages: 293 (26)

Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 90 Plates: 28A

[BIT] Van den Branden, A. *Les inscriptions thamoudéennes*. (Bibliothèque du Muséon, 25). Louvain: Institut Orientaliste de l'Université de Louvain, 1950. Pages: 192

Van den Branden, A. Les textes thamoudéens de Huber et d'Euting. *Le Muséon* 69, 1956: 109-137. Pages: 129

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036420.html

HU 590 (Hub, p. 442, no. 2; Jamme 1968: 20)

s¹d¹l

S¹d¹l

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Outside of the oasis of al-ʿUlā. Direction north. On a rock 100 m to the East of the railway

References:

[Hub] Huber, C. *Journal d'un voyage en Arabie (1883-1884)*. Paris: Imprimerie Nationale, 1891. Pages: 442 Number: 2

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 20

[HU] Van den Branden, A. *Les inscriptions thamoudéennes*. (Bibliothèque du Muséon, 25). Louvain: Institut Orientaliste de l'Université de Louvain, 1950. Pages: 426 Plates: VI

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036424.html

Jacobs & Macdonald 2009: 372-373

lhg^ʾ bt^ʿ

Lhg^ʾ may he be resolute!

Apparatus Criticus:

DISCUSSION

Macdonald in Jacobs, B. & Macdonald, M.C.A. (2009: 372) commented: "It is difficult to be certain whether it is in the Taymanitic or the Dadanitic script since many letters have similar forms in both alphabets. Reading

from right-to-left, the second letter has its correct shape and stance in Dadanitic but would be upside-down if the text was Taymanitic. The third letter would be a *f* in Taymanitic but a *g* in Dadanitic. All the other letters have the same shapes in both scripts. A reading in either script produces no obvious interpretation and so the choice can only be on the balance of probabilities. If it is Taymanitic, the text would read, from right-to-left: *l ḥḥ b t* "By Ḥḥ son of T" If the text is Dadanitic it would read from right-to-left *lḥg' bt* 'Lḥg'. May he be resolute!"

For the discussion of the use of *bt* here and in other Dadanitic graffiti see Macdonald in Jacobs, B. & Macdonald, M.C.A. (2009: 373), which is available on academia.edu.

Commentary:

It seems that the inscription does not have any connection with the drawing.

Provenance:

Site 17, near to Taymā', Tabūk, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 27.3720 / 38.3220]

References:

Jacobs, B. & Macdonald, M.C.A. Felszeichnung eines Reiters aus der Umgebung von Taymā'. *Zeitschrift für Orient-Archäologie* 2, 2009: 364–376. Pages: 372–373 Plates: 1 a–b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0040543.html

JaL 001 (Al-Qudrah 1993: 54–55, no. 172)

[---]

----n----

---hm/l- bn -h/'w/bnt ---

---h/mn/wqhy'ly'm/bn----

---hm/w bny/'ym/mr'/myh----

---bndw/'ḥd -hm/bs¹l't----

---{y}rs¹'w/----hl/----'----

[---]

[---]

---- to his son or daughter ----

---- from Wqhy'ly mother of ----

---- and the two sons of 'ym lord of Myh----

---bndw one of them Bs¹l't----

---{y}rs¹ or ----

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 3. Al-Qudrah: *[y]mn* for ----*hm*; Jamme followed by Al-Qudrah: *wqh'ly* for *wqhy'ly*.

Line 6. Al-Qudrah: *bhl* for *bhl*.

TRANSLATION

Line 5. Jamme followed by Al-Qudrah: 'in Nadw. One of them, Basal'at'.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Jamme: 'the text is carved on a block of grayish sandstone'.

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'lfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī itār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 54–55 Number: 172

[JaL] Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 131

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036682.html

JaL 002 a (Al-Qudrah 1993: 55, no. 173)

[----]
 rs²/w hy^c/----
 hh/bn/nh^c/d----
 t/hdy/1/{'}----
 'm/l- mlk/----

Rs² and Hy^c ----
 hh son of Nh^c of the lineage of ----
 t one 1 {'}----
 'm for the king ----

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 2. Jamme followed by Al-Qudrah: hy^c w rather than hy^c.

TRANSLATION

Line 3. 'hdy, Jamme: personal name.

DISCUSSION

Jamme: 'the text is in a red granite block'.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'lfāḡ al-nuqūṣ al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 55 Number: 173

[JaL] Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḡyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 131–132

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036683.html

JaL 002 b

[----]
 ----s¹/yṭ^c/hm
 ----{w}ys¹tfy/h
 ----w tṣbh
 ----'n/l- hns¹
 ----bt/w bt/
 ----m^cn/bm
 ----mlk/w
 ----hn^cy

[----]
 ----s¹/yṭ^c/hm
 ----{w}ys¹tfy/h
 ----w tṣbh
 ----'n/l- hns¹
 ----bt/w bt/
 ----m^cn/bm
 ----mlk/w
 ----hn^cy

Apparatus Criticus:**TRANSLATION**

Lines 1–8. Jamme: '----s¹ Yaṭū^c ---- and he shall give protection to. ---- waṭṣabaḡ ----] ---- to Hans¹ ----] and the house of ---- Ma'n in . ---- Mālik and ---- Hāni^cayy'.

Commentary:

We are unable to offer a satisfactory interpretation of this inscription.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

[JaL] Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968.

Pages: 131–132

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037304.html

JaL 003 (Jamme 1970: 124–125; Al-Qudrah 1993: 53, no. 165)

ʿqrb
h- šnʿ

ʿqrb,
the artisan

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Jamme 1968: 134: 'on a pedestal of reddish sandstone with the fore part of a lion on each corner'.

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʿlfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 53 Number: 165

[JaL] Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 134

Jamme, A. The Pre-Islamic Inscriptions of the Riyādh Museum. *Oriens Antiquus* 9, 1970: 115–139. Pages: 124–125

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036684.html

JaL 004 (Al-Qudrah 1993: 53, no. 166)

---h/l- ḡḡbt/b- ḡʾm/---
---ʾ/ħdr/kl -h/r---
---bh/w ʾtb -h/s¹---
---r/l- mlk/ħlʿ/f---

---h for ḡḡbt at ḡʾm ---
---ʾ ħdr all of r---
---bh and reward him S¹---
---r for the king Ĥlʿ and so ---

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 1. Al-Qudrah: ---h l- ḡḡbt b- d----m --- rather than ---h l- ḡḡbt b- ḡʾm----

Line 4. Al-Qudrah: mlh ĥlʿ for mlk ĥlʿ.

TRANSLATION

Line 1. b- ḡʾm, Jamme: 'because of the defect ----'.

Line 2. Jamme followed by Al-Qudrah: '---- his whole dwelling ----'.

Line 3. Jamme followed by Al-Qudrah: '---- his ---- and his residence ----'.

Line 4. Jamme: '---- to the property of Ĥālīʿ. And ----'.

DISCUSSION.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *ḏġbt*.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Jamme 1968: 134: 'a fragmentary text in relief on a block re-cut on both lateral sides; in the Mayor's office of al-‘Ulā'

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu‘ġamiyyah li-‘l-fāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 53 Number: 166

Hidalgo-Chacón Díez. M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[JaL] Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 134

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036685.html

JaL 005

Commentary:

An ornamental design in relief; almost at the top of a cliff near al-‘Ulā (Jamme 1968: 134).

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 134

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036686.html

JaL 006 (Altheim & Stiehl 1968: 24–25; van den Branden 1969: 68, no. 30; Jamme 1970: 111–112; HE 84; Al-Qudrah 1993: 54, no. 169)

---[b]ny/h- bt/{l-} ḏġbt

---[s¹][‘]{d} w ‘hrt

--- {built} the sanctuary {for} ḏġbt

--- {help} and descendants

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Line 2. [s¹][‘]{d} w ‘hrt, Altheim and Stiehl followed by Al-Qudrah: 'the happiness and the prosperity'; ‘hrt, van den Branden: '(he) has guided'; Jamme: '(he) has guided'; Harding: 'guidance'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *ḏġbt*.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Municipality of al-‘Ulā

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu‘ġamiyyah li-‘l-fāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 54 Number: 169

Altheim, F. & Stiehl, R. *Die Araber in der Alten Welt*. (5 volumes). Berlin: de Gruyter, 1964-1969. Pages: 24–

25 Plates: 1

[HE] Harding, G.L. The Thamudic and Lihyanite Texts (p. 36-52, 60-61, pl. 19-25) in P.J. Parr, G.L. Harding, J.E. Dayton, Preliminary Survey in N.W. Arabia, 1968. Part II: Epigraphy. *Bulletin of the Institute of Archaeology, University of London* 10, 1971: 36-61, pl. 19-31. Pages: 51-52 Plates: 23

Hidalgo-Chacón Díez. M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125-136 Pages: 128

[JaL] Jamme, A. Lihyanite, Sabaeen and Thamudic Inscriptions from Western Saudi Arabia. Pre-Islamic Arabic Documentation, I. *Rivista degli Studi Orientali* 45, 1970: 91-113, pl. 1-10. Pages: 111-112 Plates: II

Van den Branden, A. Les inscriptions lihyanites de R. Stiehl. *Al-Machriq* 63, 1969: 67-79. Pages: 68 Number: 30

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036687.html

JaL 007 a

ḥṣ

Ḥṣ

Provenance:

Madā'in Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 11 Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036688.html

JaL 007 b

ḥḥt

Ḥḥt

Provenance:

Madā'in Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 11 Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037305.html

JaL 007 c

s¹nnb

S¹nnb

Provenance:

Madā'in Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 11 Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036734.html

JaL 007 d

s¹hmlt

S¹hmlt

Provenance:

Madāʾin Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 11–12
Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036735.html

JaL 007 e

bm

Bm

Provenance:

Madāʾin Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 12
Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036736.html

JaL 007 f

ʿyḏ

ʿyḏ

Provenance:

Madāʾin Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 12
Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036737.html

JaL 008 a (Al-Qudrah 1993: 26, no. 41)

ʾrs²nd

ʾrs²nd

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme followed by Al-Qudrah: 'ʾArs² has fled [here]'.

Commentary:

The letter s^2 faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 26 Number: 41

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 14 Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036689.html

JaL 008 aa (Al-Qudrah 1993: 28, no. 51)

ydʿr/hmm/

Ydʿr Hmm

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme: 'Ydʿr was upset'; Al-Qudrah: 'Ydʿr has loved'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 28 Number: 51

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 17 Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036763.html

JaL 008 ab

ḥṭ

Ḥṭ

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 17 Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036764.html

JaL 008 ac (Al-Qudrah 1993: 28, no. 52)

ḥzmt/tqt

Signature of Ḥzmt

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmah)

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 28 Number: 52

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 17
Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036765.html

JaL 008 ad

ḥllh

Ḥllh

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmah)

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 17
Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036766.html

JaL 008 ae (Al-Qudrah 1993: 28, no. 53)

ʿdrnm

ʿdrnm

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme followed by Al-Qudrah: "Adr has slept [here.]"

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmah)

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 28 Number: 53

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 17
Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036768.html

JaL 008 af (Al-Qudrah 1993: 28, no. 54)

znm/ʿzr

Znm ʿzr

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme followed by Al-Qudrah: 'Znm was helped [here.]'

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmah)

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʿlfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 28 Number: 54

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 17–18 Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036769.html

JaL 008 ag

ydʿr/l

Ydʿr/l

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme does not transliterate this text.

DISCUSSION

Jamme (1974: 18): "below and to the right of text ax; false start of the text JaL 008aa".

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmah)

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 18 Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037628.html

JaL 008 b (Al-Qudrah 1993: 26-27, no. 42)

ʾlhnʿrs¹
tqṭ bn blt

Signature of
ʾlhnʿrs¹ son Blt

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Al-Qudrah: *blṭ* for *blt*.

TRANSLATION

Line 1. *ʾlhnʿrs¹*, Jamme followed by Al-Qudrah: *ʾlhn* [of the family of] *ʿrs¹*.

Commentary:

The verb is written between the personal name and the patronym.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʾIkmah)

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 26–27 Number: 42

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 14
Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036738.html

JaL 008 c

hmrḏ/bt ṣʿr

Hmrḏ daughter of Ṣʿr

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʾIkmah)

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 14
Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036739.html

JaL 008 d (Al-Qudrah 1993: 27, no. 43)

ʾlytʿ

bn zd/tqṭ

Signature of ʾlytʿ
son of Zd

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʾIkmah)

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 27 Number: 43

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 14
Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036740.html

JaL 008 e*lydn b(n) mtyt*

By Ydn {son of } Mtyt

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme: 'By Ydn [of the family of] Matyat'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 14–15
Plates: 1**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036741.html**JaL 008 f (Al-Qudrah 1993: 27, no. 44)***lnm/tqt*

Signature of Lnm

Commentary:The *m* faces in the opposite direction to the rest of the text.**Provenance:**

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūṣ al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 27 Number: 44[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 15
Plates: 1**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036742.html**JaL 008 g (Al-Qudrah 1993: 27, no. 45)***tqlnt*

Ṭqlnt

Apparatus Criticus:

TEXT

Al-Qudrah: *tqt lnt* rather than *tqlnt*.

TRANSLATION

Jamme: 'Linat has accomplished [this]'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu‘ğamiyyah li-’lfāz al-nuqūš al-lihyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 27 Number: 45

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 15 Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036743.html

JaL 008 h

l- bzq

By Bzq

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmaḥ)

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 15 Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036744.html

JaL 008 i

y’wr

Y’wr

Commentary:

The second letter bears no relation to any Dadanitic letter-form and is more like a Safaitic or Hismaic ². There is what looks like a word-divider after the *r*.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmaḥ)

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu‘ğamiyyah li-’lfāz al-nuqūš al-lihyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 27 Number: 46

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 15 Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036745.html

JaL 008 j

wrdn

Wrdn

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmaḥ)

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 15
Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036746.html

JaL 008 k/l (Al-Qudrah 1993: 27, no. 46)

tm

tm tqṭ

Tm

Signature of Tm

Apparatus Criticus:

DISCUSSION

Jamme took the first *tm* as a first attempt at the inscription which had to be abandoned because of lack of space..

Commentary:

This graffito is mistakenly given the siglum JaL 008 i in Al-Qudrah.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmah)

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāẓ al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 27 Number: 46

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 15
Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036747.html

JaL 008 m

ġtrʿn/bn yktʿ

Ġtrʿn son of Yktʿ

Commentary:

Note the Taymanitic form of *ġ*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmah)

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 15
Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036749.html

JaL 008 n (Al-Qudrah 1993: 27, no. 47)*zd/tqt*

Signature of Zd

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāẓ al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 27 Number: 47

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 15
Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036750.html

JaL 008 o*t*

T

Apparatus Criticus:

DISCUSSION

Jamme: 'below text l, an isolated *t*, *T*, which is the initial letter of a personal name'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 15
Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036751.html

JaL 008 p (Al-Qudrah 1993: 27–28, no. 48)*ʿwr ḥnm*

ʿwr Ḥnm

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme followed by Al-Qudrah: 'Ḥanam has become one-eyed'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāẓ al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 27–28 Number: 48

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 15–16

Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036752.html

JaL 008 q

bnrmmdt

Bnrmmdt

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme: 'Rammadat has stopped [here.]'

Commentary:

The letter *d* is written at 90° to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 16

Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036753.html

JaL 008 r

whbrʿs² bn ḥwʿ

bn mt

Whbrʿs² son of Ḥwʿ

son of Mt

Commentary:

The letter *m* is written at 90° to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 16

Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036754.html

JaL 008 s

ʿḏrʿl/bn gnn

ʿḏrʿl son of Gnn

Commentary:

The same genealogy occurs in AH 321.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmaḥ)

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 16
Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036755.html

JaL 008 t

bnt bn s¹lmt

Bnt son of S¹lmt

Commentary:

The letter *n* is written at 90° to the rest of the text. It is to the left of the drawing a person.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmaḥ)

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 16
Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036756.html

JaL 008 u

ḥnn bn ‘m

Ḥnn son of ‘m

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmaḥ)

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 16
Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036757.html

JaL 008 v

*bḥ
znm*

Bḥ
Znm

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme: 'Zunām has appeared [here.]'.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmaḥ)

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 16–17
Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036758.html

JaL 008 w (Al-Qudrah 1993: 28, no. 50)

bʿdʿl tqṭ

Signature of Bʿdʿl

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūṣ al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 28 Number: 50

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 17
Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036759.html

JaL 008 x

bḥr

Bḥr

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 17
Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036760.html

JaL 008 y

nyṭ

Nyṭ

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 17
Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036761.html

JaL 008 z

zbl

Zbl

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 17
 Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036762.html

JaL 009 a (Al-Qudrah 1993: 28, no. 55)

ḥzmt

ʾm/f/

Ḥzmt

mother of F

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fi iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 28 Number: 55

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 18
 Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036690.html

JaL 009 bʾrn{s¹} b[n] zbl{ʾrns¹} {son of} Zbl**Apparatus Criticus:**

TEXT

Jamme: *b zbl* rather than *b[n] zbl*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 18
 Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036770.html

JaL 010 a (Al-Qudrah 1993: 58, no. 195)

zddg̃bt
hn- 'fkl

Zddg̃bt
the priest

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ʿIkmaḥ

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʿlfāz al-nuqūš al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 58 Number: 195

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 18
Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036691.html

JaL 010 b

'{y}kdn

{'ykdn}

Commentary:

If the second letter is a y it is upside-down.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 18
Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036696.html

JaL 011

šbyr
bn/fd

Šbyr
son of Fd

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Jamme: *bd* for *fd*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 18–19
Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036692.html

JaL 012 a

ḏ
ḥzn/ʿf-
kl

ḏ
Ḥzn pri-
est

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Lines 1–2: Jamme: 'Ḥazan [of the family of] 'Afkal'.

DISCUSSION

Macdonald 2004: 509, for ḏ as an apotropaic symbol.

Commentary:

The isolated ḏ above of the graffito is probably an apotropaic sign.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 19–20
Plates: 2

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488–533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 509

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036693.html

JaL 012 b

ḡwṭ

Ḡwṭ

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 20
Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036773.html

JaL 012 c

ḥzn

Ḥzn

Commentary:

It is above of the figure of a quadruped.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal ‘Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 20
 Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036772.html

JaL 013

‘m

‘m

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal ‘Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 20
 Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036694.html

JaL 014 a

m‘n

M‘n

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal ‘Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 20
 Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036695.html

JaL 014 b

d

D

Commentary:

Jamme (1974: 20): 'a cartouche including the wasm d and a two-line text which was voluntarily hammered out'.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal ‘Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 20
Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036774.html

JaL 014 c

yd^c

Yd^c

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ‘Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 20
Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036775.html

JaL 014 d (Al-Qudrah 1993: 58, no. 196)

ys¹t r¹ft
n¹mhs¹m

Ys¹t R¹ft
N¹mhs¹m

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Lines 1–2: Jamme followed by Al-Qudrah: 'Yas¹i‘at has acted very kindly toward Na‘amhās¹im'.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ‘Ikmaḥ

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah mu‘ḡamiyyah li-‘lfāz al-nuqūṣ al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 58 Number: 196

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 20
Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036776.html

JaL 014 e

‘bdrg–
l

‘bdrg–
l

Commentary:

The letter *d* faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal ʿIkmah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 20–21
 Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036777.html

JaL 014 f

mʿqn

Mʿqn

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal ʿIkmah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 21
 Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036779.html

JaL 014 g

*ḥllh
 bn qf*

Ḥllh
 son of Qf

Commentary:

The graffito is written in a cartouche. The same genealogy occurs in JaL 019c.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal ʿIkmah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 21
 Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036780.html

JaL 014 h

ʿlts¹ bn mkd

ʿlts¹ son of Mkd

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal ʿIkmah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 21
Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036781.html

JaL 014 i

ʾlyt^c bn ḥmr

ʾlyt^c son of Ḥmr

Commentary:

The letter *l* faces in the opposite direction to the rest of the text. The letters *t*, *n*, *h* and *m* are written upside down.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 21
Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036782.html

JaL 015 a

ʿbds²hr

ʿbds²hr

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 21
Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036697.html

JaL 015 b

s²hb

S²hb

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 21
Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036788.html

JaL 015 c

ʾrs²

ʾrs²

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 21
Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036789.html

JaL 015 d

whb

Whb

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 21–22
Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036790.html

JaL 015 e

dhrt

Dhrt

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 22
Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036786.html

JaL 015 f

hwns¹tl

Hwns¹tl

Commentary:

The text goes downwards after the letter s¹. This may be due to the crack in the rock face.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal 'Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 22
 Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036787.html

JaL 015 g

nyṭ

Nyṭ

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal 'Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 22
 Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036783.html

JaL 015 h

mt

Mt

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal 'Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 22
 Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036784.html

JaL 015 i

ḏḥ'dd

ḏḥ'dd

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal 'Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 22
 Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036785.html

JaL 016 a (Al-Qudrah 1993: 58, no. 197)

fys¹m¹lh¹
wylm¹h

fys¹m¹lh¹
wylm¹h

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Lines 1–2. Jamme followed by Al-Qudrah: 'That one my be obedient to the god and give him brilliancy'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmah

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʿlfāz al-nuqūš al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 58 Number: 197

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 22
 Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036698.html

JaL 016 b

ʿbd¹lh

ʿbd¹lh

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 22
 Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036791.html

JaL 016 c (Al-Qudrah 1993: 59, no. 198)

zd¹krw
ylh

Zd¹krb
Ylh

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Lines 1–2. Jamme: 'Zayd¹akraw is hidden [here.]'; Al-Qudrah: 'Zd (of the lineage of) ¹krw suffered from strong worry and sorrow'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmah

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu‘ğamiyyah li-’lfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 58 Number: 198

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 22–23
Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036792.html

JaL 016 d

zdlh

Zdlh

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ‘Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 23
Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036793.html

JaL 016 e

bṭrh

Bṭrh

Commentary:

It is to the left right of two man upside down.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ‘Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 23
Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036794.html

JaL 016 f

s²rm

bn ṣnm

S²rm

son of Ṣnm

Commentary:

It is to the right of a man standing on his head. The letter *m* faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal 'Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 23
Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036795.html

JaL 016 g

s¹y's¹d

S¹y's¹d

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal 'Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 23
Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036796.html

JaL 017 a

's¹
mtmt

's¹
mtmt

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Lines 1–2. Jamme: 'Aws¹ [of the family of] Matmat'.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal 'Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 23
Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036699.html

JaL 017 b

tm–
'mrd

Tm–
'mrd

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Lines 1–2. Jamme: 'Tm [of the family of] 'Amrad'.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal 'Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 23
Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036797.html

JaL 017 c

lmy

Lmy

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal 'Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 24
Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036798.html

JaL 017 d

*s¹c*d

S¹cd

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal 'Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 24
Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036799.html

JaL 017 e

'bds²hr
'kr w
dly/s¹nt
ts¹lmt 's²-
hḏn/frḏ -h
h'l w s¹-
'd -h

'bds²hr
cultivated (dug the ground) and
draw water from the well to irrigate in the year in which
sued for paix *'s²-*
hḏn and so favour him
H'l and
help him

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Lines 4–5. Jamme: 'the reconciliation of witnesses. May the god grace him'.

Commentary:

Line 2. *'kr*, common Semitic 'laboureur, paysan'; Syr. *'akar* 'labourer, cultivate' (Cohen 1970–: 19). Arabic *'akara* 'to dig a hollow, or cavity, in the ground, for water to collect therein and to be baled out therefrom clear' (Lane 1863-1893: 70c). Line 3. *dly* for the translation, see Cohen, see also The Chicago Assyrian Dictionary (vol. 3, pp 56–57) for Akkadian *dalū*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ʿIkmah

References:

Cohen, D., Bron, F., Lonnet, A. *Dictionnaire des racines sémitiques: ou attestées dans les langues sémitiques: comprenant un fichier comparatif de Jean Cantineau*. Paris: Mouton (fasc. 1-2) / Leuven: Peeters (fasc 3–), 1970–. Volume: 1 Pages: 19

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 24
Plates: 4

Lane, E.W. *An Arabic-English Lexicon, Derived from the Best and Most Copious Eastern Sources*. (Volume 1 in 8 parts [all published]). London: Williams & Norgate, 1863-1893. Pages: 70c

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036800.html

JaL 017 f

tm

Tm

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ʿIkmah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 24
Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036801.html

JaL 018 a

mt

Mt

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ʿIkmah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 24
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036700.html

JaL 018 b

bṭl
mḳṭl

Bṭl
Mḳṭl

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme: 'Buṭl [of the family of] Muqātil'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 24–25
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036803.html

JaL 018 c

tm

Tm

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 25
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036804.html

JaL 018 d

ḏ mqnfn

ḏ Mqnfn

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme considers the *ḏ* as a wasm.

DISCUSSION

Macdonald 2004: 509, for *ḏ* as an apotropaic sign.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 25
Plates: 5

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488–533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge*

Encyclopedia of the World's Ancient Languages. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 509

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036805.html

JaL 018 e

tm
ns¹n

Tm
Ns¹n

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme: 'Tamm [of the family of] Nas¹ān'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ʿIkmah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 25
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036806.html

JaL 019 a

{r}nʾ

{Rnʾ}

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ʿIkmah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 25
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036701.html

JaL 019 b

ḥynʾ

Ḥynʾ

Commentary:

The graffito is written in a cartouche contiguous to the right side of JaL 019c.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ʿIkmah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 25
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036807.html

JaL 019 c

ḥllh
bn qf

Ḥllh
son of Qf

Commentary:

The graffito is written in a cartouche to the left of JaL 019b. The same genealogy occurs in JaL 014g.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ‘Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 25
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036808.html

JaL 019 d

yzd

Yzd

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ‘Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 25
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036809.html

JaL 019 e

ḥrmn

Ḥrmn

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ‘Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 25
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036810.html

JaL 019 f

ʿbṭt

ʿbṭt

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 25
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036811.html

JaL 019 g

mt

Mt

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 25
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036812.html

JaL 020 a

ṭʿymlk/bn gdy

Ṭʿymlk son of Gdy

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 25–26
Plates: 6

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036825.html

JaL 020 b

rbnn/bn gdy

Rbnn son of Gdy

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 26
Plates: 6

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036703.html

JaL 020 c

bs²ṭn'm

Bs²ṭn'm

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 26
Plates: 6

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036815.html

JaL 020 d

whb/bn mrqt

Whb son of Mrqt

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 26
Plates: 6

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036817.html

JaL 020 e

zd

bn mlḥn

Zd

son of Mlḥn

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 26
Plates: 6

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036816.html

JaL 020 f

ḥyw/bn gb'y/

Ḥyw son of Gb'y

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal 'Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 26
Plates: 6

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036818.html

JaL 020 g (Al-Qudrah 1993: 59, no. 200)

ṭ'r'l/ tqṭ
bn ṭḥn

Signature of Ṭ'r'l
son of Ṭḥn

Commentary:

The verb lies in the middle of the genealogy.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal 'Ikmaḥ

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'lfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 59 Number: 200

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 26
Plates: 6

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036819.html

JaL 020 h (Al-Qudrah 1993: 59, no. 201)

ṣ'dġṭ/bn 'rwqh

Ṣ'dġṭ son 'rwqh

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme followed by Al-Qudrah: 'Ṣā'idġawṭ son 'Irr, was obedient'.

Commentary:

Taymanitic ḡ.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal 'Ikmaḥ

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'lfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-*

ḡanūbiyyah. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 59 Number: 201

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 26
Plates: 6

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036820.html

JaL 020 i

ḡyw/bn ḡbb-
ʿy

Ḥyw son of Ḡbb-
ʿy

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ḡabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 26–27
Plates: 6

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036821.html

JaL 020 j

ḡyw
ḡbʿy

Ḥyw
Ḡbʿy

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Lines 1–2. Jamme: 'Ḥayū [of the family of] Ḡubbaʿay'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ḡabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 27
Plates: 6

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036822.html

JaL 020 k

zd/bn ʿbd symbol

Zd son of ʿbd symbol

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ḡabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 27
Plates: 6

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036823.html

JaL 020 l

bldh

Bldh

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ‘Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 27
Plates: 6

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036824.html

JaL 020 m

s²nf/yzd

S²nf Yzd

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme: 'S²anf [of the family of] Yazīd'.

Commentary:

The graffito is written in a cartouche.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ‘Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 27
Plates: 6

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036826.html

JaL 021 a

yṯṯṯṯṯṯ

bn ḥ{y}r

Yṯṯṯṯṯṯ

son of {Ḥyr}

Commentary:

The same genealogy occurs in JaL 027a/g.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ‘Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 27
Plates: 6

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036704.html

JaL 021 b

ʿbdnq

ʿbdnq

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 27
Plates: 6

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036827.html

JaL 021 c

s²bbyṭʿ/bn ʿbdnq

S²bbyṭʿ son of ʿbdnq

Commentary:

The letter s² is written upside down.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 27
Plates: 6

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036828.html

JaL 021 d

zbnlṭʿ

bn tmt

ʿbdnq

Zbnlṭʿ

son of Tmt

ʿbdnq

Apparatus Criticus:**TRANSLATION**

Jamme: 'Zābinlaṭa' son of - has become submissive. 'Abdnawq'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 27
Plates: 6

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036829.html

JaL 021 e

nḥ

Nḥ

Commentary:

The letter *ḥ* is written upside down.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 27–28
Plates: 6

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036830.html

JaL 021 f (Al-Qudrah 1993: 59, no. 202)

fʿln

bn ʾl/ḥd

hbltt

Fʿln

son of ʾl has taken possession of

Hlbt

Apparatus Criticus:**TRANSLATION**

Line 3. Al-Qudrah does not translate the word *hbltt*.

Commentary:

Line 3. The word *Hbltt* may be interpreted as a place name (a field, or garden) since a personal name does not fit in the context. There is a drawing on the right side of the inscription. It is to the left of the figure of a goat ornate with three dots on the belly

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ʿIkmaḥ

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūṣ al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 59 Number: 202

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 28
Plates: 6

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036831.html

JaL 021 g*hm*

Hm

Commentary:

The letter *m* faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ‘Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 28
Plates: 6

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036832.html

JaL 021 h*tʿs²kr/bn gdy*

Tʿs²kr son of Gdy

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ‘Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 28
Plates: 6

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036833.html

JaL 022 a*‘d/bn {h}bl*

‘d son of {Hbl}

Commentary:

The form of the *h* is very unusual for Dadanitic.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ‘Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 28
Plates: 7

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036705.html

JaL 022 b*ʿrs²*

ʿrs²

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal ‘Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 28
 Plates: 7

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036834.html

JaL 022 c

tby

Ṭby

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal ‘Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 28
 Plates: 7

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036835.html

JaL 022 d

‘mt bn zd

‘mt son of Zd

Commentary:

The last letter has been written below the z.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal ‘Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 28
 Plates: 7

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036836.html

JaL 022 e

ḥlbn

Ḥlbn

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal ‘Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 28

Plates: 7

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036837.html

JaL 022 f

ṭʿymk
bn gdy

Ṭʿymk
son of Gdy

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Jamme: *tyʿmlk* for *ṭʿymk*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 28
Plates: 7

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036838.html

JaL 022 g

ṭʿwt
bn ʾlʿtl
bn ḥtl

Ṭʿwt
son of ʾlʿtl
son of Ḥtl

Commentary:

The text is surrounded by a frame.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 28
Plates: 7

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036839.html

JaL 022 h

bs²ṭnʿm

Bs²ṭnʿm

Commentary:

The letter *m* faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal 'Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 29
Plates: 7

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036840.html

JaL 022 i

ḥwnnkr
bn gdy

Ḥwnnkr
son of Gdy

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal 'Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 29
Plates: 7

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036841.html

JaL 022 j

ṭy^ʿl

Ṭy^ʿl

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal 'Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 29
Plates: 7

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036842.html

JaL 022 k

{s²}bn
'ws¹n

{S²bn}
'ws¹n

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Lines 1–2. Jamme: 'S²ābin [of the family of] 'Aws²ān'.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal 'Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 29
Plates: 7

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036843.html

JaL 022 l

zbln'm
bn dṛm

Zbln'm
son of Dṛm

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 29
Plates: 7

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036844.html

JaL 022 m

yf̣

Yf̣

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 29
Plates: 7

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036845.html

JaL 022 n

tʿhyr

Tʿhyr

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 29
Plates: 7

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036846.html

JaL 022 o

s²bbyṭ^c bn fqm

S²bbyṭ^c son of Fqm

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ‘Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 29
Plates: 7

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036847.html

JaL 022 p

bt^cd/bn ġlmm

Bt^cd son of Ġlmm

Commentary:

Taymanitic *ġ*.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ‘Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 29
Plates: 7

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036848.html

JaL 022 q

’rs²/bn ġl---

’rs² son of Ġl---

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: *ġl[mn]* rather than *ġl---*.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ‘Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 29
Plates: 7

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036849.html

JaL 023 a

l- w{r}s¹

By {Wrs¹}

Commentary:

The letter *r* is facing in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Gabal ‘Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 29
Plates: 7

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036706.html

JaL 023 b

symbol bnṣrḥ

symbol Bnṣrḥ

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme does not read the *symbol*.

TRANSLATION

Jamme: 'Ṣarīḥ has stoppped [here]'.

Commentary:

There is a sketchy figure of a man and a long vertical line at the beginning of the text.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Gabal ‘Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 29–30
Plates: 7

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036850.html

JaL 023 c

y symbol

Y symbol

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: *yṣ*.

Commentary:

The letter *y* is written upside down. The second symbol has a dot in the center of the circle.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal 'Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 30
Plates: 7

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036851.html

JaL 023 d

tm

Tm

Commentary:

The letter *m* is written upside down.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal 'Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 30
Plates: 7

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036852.html

JaL 023 e

ʾs¹nʾl

ʾs¹nʾl

Commentary:

Strange ʾ. The letter *n* is written upside down.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal 'Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 30
Plates: 7

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036853.html

JaL 023 f

tʾrdwn

bn ḥrf

Tʾrdwn

son of Ḥrf

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal 'Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 30
Plates: 7

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036854.html

JaL 024 a

nʿtn

Nʿtn

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ʿIkmah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 30
Plates: 7

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036707.html

JaL 024 b

ʾfkl

ʾfkl

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ʿIkmah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 30
Plates: 7

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036855.html

JaL 025 a

rbq bn g-
bʿy/

Rbq son of G-
bʿy

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Jamme: *brq* for *rbq*.

Commentary:

The letters *b* and *n* are joined at the bottom and are carved some way away from the names.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ʿIkmah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 30

Plates: 8

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036708.html

JaL 025 b

s^2f^c

S^2f^c

Commentary:

The reading is from left to right.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 30–31

Plates: 8

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036856.html

JaL 025 c

yf^c

Yf^c

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 31

Plates: 8

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036857.html

JaL 025 d

$ʾlzbdrqdnʾrs^2$

$ʾlzbdrqdnʾrs^2$

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme: 'Ilzabad [of the family of] Raḡānʾarasʿ²'.

Commentary:

Hismaitic or Thamudic ʿ.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 31

Plates: 8

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036858.html

JaL 025 e (Al-Qudrah 1993: 59, no. 203)

ḥyw/tqt

Signature of Ḥyw

Commentary:

The letter *ṭ* faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāẓ al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 59 Number: 203

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 31 Plates: 8

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036859.html

JaL 025 f

s¹hg

S¹hg

Commentary:

The letter *h* faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 31 Plates: 8

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036860.html

JaL 025 g

lhd

Lhd

Commentary:

Taymanitic *h*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 31
Plates: 8

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036861.html

JaL 026 a

yf'n

Yf'n

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal 'Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 31
Plates: 8

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036709.html

JaL 026 b

r'nrđw

bn ḥnt

R'nrđw

son of Ḥnt

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Line 1. Jamme: *dnrđw* for *r'nrđw*.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal 'Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 31–32
Plates: 8

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036862.html

JaL 026 c

nhr

Nhr

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal 'Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 32
Plates: 8

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036863.html

JaL 026 d

ʾrs²/bn zwn

ʾrs² son of Zwn

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 32
Plates: 8

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036864.html

JaL 026 e

ḥḍrn

Ḥḍrn

Commentary:

Taymanitic ḥ. The letter *n* faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 32
Plates: 8

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036865.html

JaL 026 f

ṭʿkʿl

ṭʿkʿl

Commentary:

The text is surrounded by a cartouche. The reading is from left-to-right.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 32
Plates: 8

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036866.html

JaL 027 a

ytʿrdwn
bn hyr

Ytʿrdwn
son of Hyr

Commentary:

The same genealogy occurs in JaL 021a and JaL 027g.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 32
Plates: 8

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036710.html

JaL 027 b

bnḥfy
zbl/
ʿb ms²br

Bnḥfy
Zbl/
father of Ms²br

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Line 1. Jamme: 'Son of Ḥafay'.

Commentary:

Taymanitic ḥ. The letters *m* and *s*² face in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 32–33
Plates: 8

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036867.html

JaL 027 c

bnws^{1c}
ms²kr

Bnws^{1c}
Ms²kr

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Line 1. Jamme: 'Son of Wās¹i'.

Commentary:

The letter s^2 faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ‘Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 33
Plates: 8

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036868.html

JaL 027 d

ymlk/bn gdy

Ymlk son of Gdy

Commentary:

The letters *m* and *g* face in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ‘Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 33
Plates: 8

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036869.html

JaL 027 e

ḏḥn/bn ws²qt

Ḍḥn son of Ws²qt

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ‘Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 33
Plates: 8

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036870.html

JaL 027 f

s²yr/ṭmn

S²yr Ṭmn

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme: 'S²iyār [of the family of] Ṭamīn'.

Commentary:

The letter *m* faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ‘Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 33
Plates: 8

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036871.html

JaL 027 g

yt‘rdwn
bn ḥyr

Yt‘rdwn
son of Ḥyr

Commentary:

The text is surrounded by a cartouche. The same genealogy occurs in JaL 021a and JaL 027a.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ‘Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 33
Plates: 8

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036872.html

JaL 027 h

tt‘/hs¹m

Tt‘ Hs¹m

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme: 'Taṭay [of the family of] Ḥās¹im'.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ‘Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 33
Plates: 8

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036873.html

JaL 027 i

nḥr/b[n] s²mr

Nḥr {son of} S²mr

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: *nḥr b s²mr* rather than *nḥr b[n] s²mr*.**Provenance:**

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 33

Plates: 8

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036874.html**JaL 027 j***whb/bn zrqt*

Whb son of Zrqt

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 33

Plates: 8

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036875.html**JaL 027 k***ṭʿkʿl/bn ḥyw*

Ṭʿkʿl son of Ḥyw

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 33

Plates: 8

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036876.html**JaL 027 l***s²r bn gdy*

S²r son of Gdy

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 34
Plates: 8

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036877.html

JaL 027 m

whbhmy

Whbhmy

Commentary:

The letter *m* faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ‘Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 34
Plates: 8

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036878.html

JaL 027 n

ws¹n/ṣ-
dq

Ws¹n/Ṣ-
dq

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme: 'Was¹san [of the family of] Ṣadiq'.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ‘Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 34
Plates: 8

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036879.html

JaL 027 o

s²bbyṭ^c
bn ‘s¹wq

S²bbyṭ^c
son of ‘s¹wq

Commentary:

The letter s² is written upside down.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal 'Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 34
 Plates: 8

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036880.html

JaL 027 p

s²bb'l

S²bb'l

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal 'Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 34
 Plates: 8

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036881.html

JaL 028 a

ṭḥm

Ṭḥm

Commentary:

The letter *m* faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal 'Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 34
 Plates: 9

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036711.html

JaL 028 b

whb/bn s²rq

Whb son S²rq

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal 'Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 34
 Plates: 9

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036882.html

JaL 028 c

ḥyw/bn gb'y

Ḥyw son of Gb'y

Commentary:

Jamme 1974 mixes up the reading of this graffito with JaL 028d.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 34–35
Plates: 9

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036883.html

JaL 028 d

s²bb'rs²/bn 'd

S²bb'rs² son of 'd

Commentary:

Jamme 1974 mixes up the reading of JaL 028c with this graffito. This is not registered in Jamme's book, but in the plate. The same genealogy occurs in JaL 028g.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 35
Plates: 9

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036884.html

JaL 028 e

ṭ's²kr/rḏn

Ṭ's²kr Rḏn

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme: 'Ṭay's²ākīr [of the family of] Raḏān'.

Commentary:

The letter s² faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 35

Plates: 9

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036885.html

JaL 028 f

ʾḏn/bn ṭmr

ʾḏn son of Ṭmr

Commentary:

The letters *n* and *m* face in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 35

Plates: 9

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036886.html

JaL 028 g

s²bbʾrs²/bn ʿd

S²bbʾrs² son of ʿd

Commentary:

The same genealogy occurs in JaL 028d. The letter *n* faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 35

Plates: 9

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036887.html

JaL 029 a

b
zbl b[n] s²kr

b
Zbl {son of} S²kr

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Jamme does not consider the first letter *b*.

Line 2. Jamme: *zbl bs²kr* rather than *zbl b[n] s²kr*.

Commentary:

There is a isolated *b* above the graffito.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal 'Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 35
 Plates: 9

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036712.html

JaL 029 b (Al-Qudrah 1993: 59, no. 204)

ḥfdn/rty

Ḥfdn Rty

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme: 'Ḥafdān had pain in his joints'; Al-Qudrah: 'Ḥfdn has pain'.

Commentary:

The letter *ḥ* is written upside down. The letter *r* faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal 'Ikmaḥ

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'lfāz al-nuqūš al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 59 Number: 204

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 35
 Plates: 9

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036888.html

JaL 029 c

fnḥt

Fnḥt

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal 'Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 35
 Plates: 9

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036889.html

JaL 029 d

ṭrbn

Ṭrbn

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal 'Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 35
 Plates: 9

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036890.html

JaL 029 e

ṭ^ʿn^ʿm/bn ʿrn

ṭ^ʿn^ʿm son of ʿrn

Commentary:

The letter *m* faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal 'Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 35
 Plates: 9

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036891.html

JaL 030 a

s²nh

S²nh

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal 'Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 35–36
 Plates: 10

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036713.html

JaL 030 b

nws¹ʿ

bn/{z}by

Nws¹ʿ

son of {Z}by

Commentary:

The letter *z* is joined with the previous word-divider. The letter *n* is written upside down.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal 'Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 36
Plates: 10

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036892.html

JaL 030 c

ns¹hlbt
/b[n] qrn

Ns¹hlbt
{son of} Qrn

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: *b[n] qrn* rather than *bqrn*.

Commentary:

The letter *n* is written upside down.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 36
Plates: 10

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036893.html

JaL 030 d

s¹kn

S¹kn

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 36
Plates: 10

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036894.html

JaL 031 a

ʾl{g}s²b

{ʾlgs²b}

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 36

Plates: 10

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036714.html

JaL 031 b

ryṭb/ṭʿygwn

Ryṭb ṭʿygwn

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme: 'Rayṭab [of the family of] Ṭaʿygawn'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 36

Plates: 10

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036895.html

JaL 031 c

ṭhm/bn ʿgrʿ d- ʿḍr

Ṭhm son of ʿgrʿ of the lineage of ʿḍr

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 36–37

Plates: 10

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036896.html

JaL 031 d

ṭʿwn

bn/rbn

Ṭʿwn

son of Rbn

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 37

Plates: 10

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036897.html

JaL 031 e*s²qb/ḏm'*S²qb ḏm'**Apparatus Criticus:****TRANSLATION**Jamme: 'S²awqab, he of (the group) Maw'.**Commentary:**The letter s² is written upside down.**Provenance:**

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal 'Ikmaḥ

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 37

Plates: 10

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036898.html**JaL 031 f***tmydh/bn qmd ḏ- ltmn*

Tmydh son of Qmd of the lineage of Ltmn

Commentary:

The beginning of the lineage name locates below the last letters of the patronymic.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal 'Ikmaḥ

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 37

Plates: 10

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036899.html**JaL 031 g***'ḥl/bn lḏbn*

'ḥl son of Lḏbn

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal 'Ikmaḥ

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 37

Plates: 10

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036900.html

JaL 032 a

bs²ṭn'm
bn gdy

Bs²ṭn'm
 son of Gdy

Commentary:

The *m* faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal 'Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 37
 Plates: 10

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036715.html

JaL 032 b

ḥyw/bn g-
{ṣ}{m}{d}

Ḥyw son of {G-
 ṣmd}

Apparatus Criticus:

TEXT

Lines 1–2. Jamme: *mṣmd* for *gṣmd*.

Commentary:

The letter *m* faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal 'Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 37
 Plates: 10

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036901.html

JaL 032 c

'rs²/
bn bhm̄n

'rs²
 son of Bhm̄n

Commentary:

The letter *m* faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal 'Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 37
Plates: 10

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036902.html

JaL 033 a

ynḏl

Ynḏl

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 37
Plates: 10

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036716.html

JaL 033 b

mḥmn/bn ʿqbn

Mḥmn son of ʿqbn

Commentary:

The letters *m* face in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 37–38
Plates: 10

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036903.html

JaL 033 c

ʿgl

ʿgl

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 38
Plates: 10

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036904.html

JaL 033 d

ṭʿrs²/bn frzn

Ṭʿrs² son of Frzn

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: *frhn* for *frzn*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 38
Plates: 10

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036905.html

JaL 033 e

s¹kn

S¹kn

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme reads the second part of JaL 033f in this graffito.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 38
Plates: 10

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036906.html

JaL 033 f

nʿlb bn ldm

Nʿlb son of Ldm

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme reads the second part of this graffito in JaL 033e.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 38
Plates: 10

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036907.html

JaL 033 g*ṭby*

Ṭby

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ‘Ikmaḥ

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 38
Plates: 10**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036908.html**JaL 033 h***ḍky*

Ḍky

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ‘Ikmaḥ

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 38
Plates: 10**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036909.html**JaL 033 i**ʿs²n/bn ḡhnnʿs²n son of Ḡhnn**Commentary:**Very badly written letters. The letter *b* is closed at the bottom and the letters *n* face in the opposite direction to the rest of the text.**Provenance:**

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ‘Ikmaḥ

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 38
Plates: 10**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036910.html**JaL 033 j***k{r}{b}{n}/{b}{n} {g}{w}{s²}*{Krbn} {son of} {Gws²}

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 38–39
 Plates: 10

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036911.html

JaL 033 k

ḥqw
 bn ḡs¹y

Ḥqw
 son of Ḡs¹y

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 39
 Plates: 10

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036912.html

JaL 033 l

ʿl

ʿl

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 39
 Plates: 10

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036913.html

JaL 033 m

ṭ^ʿs²kr/bn ḡdy bn bdw

Ṭ^ʿs²kr son of Ḡdy son of Bdw

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 39
 Plates: 10

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036914.html

JaL 033 n

ʿgl

ʿgl

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 39
Plates: 10

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036915.html

JaL 033 o

ḥbr

nyr

Ḥbr

Nyr

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Lines 1–2. Jamme: 'Ḥabir [of the family of] Nyr'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 39
Plates: 10

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036916.html

JaL 033 p

ʾbʿlyt-

ʿbn ḥgm

ʾbʿlyt-

ʿson of Ḥgm

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Jamme considers the letter ʾ as a *wasm*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 39
Plates: 10

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036917.html

JaL 033 q

ḥl

Ḥl

Commentary:

The letter ḥ faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 40
Plates: 10

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036918.html

JaL 033 r

s²bbʿl

S²bbʿl

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 40
Plates: 10

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036919.html

JaL 033 s

symbol ʿlzkṛ

symbol ʿlzkṛ

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 40
Plates: 10

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036920.html

JaL 034

mḥṭs¹d/bn bd

Mḥṭs¹d son of Bd

Commentary:

The letters *m* and *n* are at 90° to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Gabal ʿIkmah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 40
Plates: 10

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036717.html

JaL 035

yṭʿrḏwn/frn

Yṭʿrḏwn Frn

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme: 'Yaṭaʿarḏawn [of the family of] Farrān'.

Commentary:

The reading is from left to right.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Gabal ʿIkmah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 40
Plates: 10

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036718.html

JaL 036

ḥḏrn

Ḥḏrn

Commentary:

There appears to be a word-divider at the beginning of the inscription. The letters *ḥ* and *r* face in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Gabal ʿIkmah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 40
Plates: 10

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036719.html

JaL 037

nʿm-
bk

Nʿm-
bk

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme: 'Naʿm was dumb'.

Commentary:

The letter *m* is carved upside down.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 40
Plates: 10

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036720.html

JaL 038

dn gn/bn dn ḥ

Dgn son of Dn ḥ

Commentary:

The letter *ḥ* is carved upside down.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 40
Plates: 10

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037315.html

JaL 039

yṯʿn

Yṯʿn

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 40–41
Plates: 10

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036721.html

JaL 040

ʾs¹r

ʾs¹r

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: ʾdr for ʾs¹r.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 41
Plates: 10

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036722.html

JaL 041 (Al-Qudrah 1993: 59, no. 205)

ʿtb

ṭdyw hblṭ

ʿtb

ṭdyw hblṭ

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Lines 1–2. Jamme followed by Al-Qudrah: 'tb [of the family of] Ṭdyw, the paver'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūṣ al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 59 Number: 205

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 41
Plates: 11

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036723.html

JaL 042

fmn

Fmn

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 41
Plates: 11

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036724.html

JaL 043 a

rdwns²n

Rdwns²n

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 41
Plates: 11

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036725.html

JaL 043 b

wasm ḥrsmnt/bn dtn

wasm Ḥrsmnt son of Dtn

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 41–42
Plates: 11

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036922.html

JaL 043 c

nʿmdʿl

Nʿmdʿl

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 42
Plates: 11

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036923.html

JaL 043 d*mgnd*

Mgnd

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 42
Plates: 11**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036924.html**JaL 043 e***whbs²dh*Whbs²dh**Provenance:**

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 42
Plates: 11**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036925.html**JaL 043 f***ʿbds²ṭm*ʿbds²ṭm**Commentary:**The letter *ḥ* is written upside down and the letter *m* faces in the opposite direction to the rest of the text.**Provenance:**

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 42
Plates: 11**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036926.html**JaL 043 g***grs¹/ḥḥm*Grs¹Ḥḥm**Apparatus Criticus:**

TEXT

Jamme: *ḥṭm* for *ḥḥm*.

TRANSLATION

Jamme: 'Gars¹a' [of the family of]'.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal 'Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 42

Plates: 11

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036927.html

JaL 043 h

ṭs¹m

Ṭs¹m

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: *ḥs¹m* for *ṭs¹m*.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal 'Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 42

Plates: 11

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036928.html

JaL 043 i

hḏn

Hḏn

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal 'Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 42

Plates: 11

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036929.html

JaL 043 j

ḥyw

Ḥyw

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal 'Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 42
 Plates: 11

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036930.html

JaL 043 k

bld

Bld

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal 'Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 42
 Plates: 11

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037317.html

JaL 043 l

wdḥrd

Wdḥrd

Commentary:

The letter *d* faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal 'Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 42
 Plates: 11

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036936.html

JaL 043 m

b'd

B'd

Commentary:

The graffito is written in a cartouche open at the top.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal 'Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 42–43

Plates: 11

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036935.html

JaL 043 n

tbqrđw

Tbqrđw

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ‘Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 43
Plates: 11

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036934.html

JaL 043 o

hyw

Hyw

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ‘Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 43
Plates: 11

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036933.html

JaL 043 p

‘rdbtt

‘rdbtt

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ‘Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 43
Plates: 11

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036932.html

JaL 044 a

s¹b‘dnb

S¹b‘dnb

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: *s¹m^ʿdnb* for *s¹b^ʿdnb*.**Provenance:**

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 43
Plates: 11URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036726.html**JaL 044 b***ḡ zdmnt**bn ʿws²lh**ḡ Zdmnt*son of ʿws²lh**Apparatus Criticus:**

TEXT

Jamme considers the *ḡ* as a *wasm*.

DISCUSSION

Macdonald 2004: 509, for *ḡ* as an apotropaic sign.**Commentary:**

The text is surrounded by a cartouche.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 43
Plates: 11Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488-533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 509URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036937.html**JaL 044 c***ds¹mlh**Ds¹mlh***Provenance:**

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 43
Plates: 11URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036938.html

JaL 044 d*bṭlm*

Bṭlm

Commentary:

The text is surrounded by a cartouche

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ‘Ikmaḥ

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 43
Plates: 11**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036939.html

JaL 044 e*‘bdḥrm*

‘bdḥrm

Commentary:The letter *m* faces in the opposite direction to the rest of the text.**Provenance:**

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ‘Ikmaḥ

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 43
Plates: 11**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036940.html

JaL 044 f*gs²mlḥt/dgln*Gs²mlḥt Dgln**Apparatus Criticus:**

TRANSLATION

Jamme: 'Gas²imlaḥt [of the family of] Daglān.**Provenance:**

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ‘Ikmaḥ

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 43
Plates: 11**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036941.html

JaL 044 g

ḥydlh
ʿbdlh

Ḥydlh
ʿbdlh

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Lines 1–2. Jamme: 'Ḥayḍlah [of the family of] 'Abdlah'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 44
Plates: 11**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036942.html**JaL 044 h**

whbʿl

Whbʿl

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 44
Plates: 11**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036943.html**JaL 044 i**

ʿbdḥnt

ʿbdḥnt

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: *ʿbdznt* for *ʿbdḥnt*.**Commentary:**

Taymanitic ḥ.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 44
Plates: 11

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036944.html

JaL 044 j

nʿmtʿy/bn/wqmn
h- nḥm

Nʿmtʿy son of Wqmn
the singer

Commentary:

The text is surrounded by a cartouche.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 44
Plates: 11

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036945.html

JaL 044 k

ḥsʿd

Ḥsʿd

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 44
Plates: 11

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036946.html

JaL 045 a

ʿdb

ʿdb

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal ʿIkmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 44
Plates: 11

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036727.html

JaL 045 b*rms¹ wasm*Rms¹ wasm**Provenance:**

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ‘Ikmaḥ

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 44–45
Plates: 11**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036947.html**JaL 045 c (Al-Qudrah 1993: 60, no. 206)***dwg symbol šd*

Dwg symbol Šd

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme followed by Al-Qudrah: 'Duwāg has hunted [here]'.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ‘Ikmaḥ

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah mu‘ḡamiyyah li-‘l-fāḡ al-nuqūṣ al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 60 Number: 206

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 45
Plates: 11

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036948.html

JaL 045 d

{l}- {w}{h}{d}

{By} {Wḥd}

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: wḥd for wṭd.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ‘Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 45
Plates: 11

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036949.html

JaL 045 e*ḡs¹mn*ḡs¹mn**Provenance:**

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

ḡabal ‘Ikmaḥ

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 45
Plates: 11**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036950.html**JaL 045 f***ns²g*Ns²g**Provenance:**

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

ḡabal ‘Ikmaḥ

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 45
Plates: 11**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036951.html**JaL 046***m^cs¹ ḡ*M^cs¹ ḡ**Apparatus Criticus:**

TRANSLATION

Jamme considers the apotropaic sign ḡ as a wasm.

DISCUSSION

Macdonald 2004: 509 for ḡ as an apotropaic sign.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

ḡabal ‘Ikmaḥ

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 45
Plates: 11Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488-533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 509**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036728.html

JaL 047 a

‘bdmld

‘bdmld

Commentary:

There are traces of an illegible line in the copy.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ‘Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 45
Plates: 12

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036729.html

JaL 047 b

mr‘s² bn

mḥ

Mr‘s² son of

Mḥ

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ‘Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 45
Plates: 11

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036952.html

JaL 047 c

whblh

‘rmtlh

whblh

‘rmtlh

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Lines 1–2. Jamme: 'Wahablah [of the family of] 'Armatlah'.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ‘Ikmaḥ

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 46
Plates: 11

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036953.html

JaL 047 d*ʿlwḡtl**ʿlwḡtl***Provenance:**

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 46
Plates: 11**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036954.html**JaL 047 e***thbdr**Thbdr***Apparatus Criticus:**

The text is not transliterated by Jamme. Only the copy is registered.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkmaḥ

References:Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 12**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036955.html**JaL 048 a***s¹wṭt**ṣhr**bn/zbd**S¹wṭt**Ṣhr*

son of Zbd

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme: 'S¹awṭt [of the family of] Ṣihr son of Zabad'.**Provenance:**

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Qaṣar al-ʿAṣad, about 11 km northwest of al-ʿUlā

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 46
Plates: 12**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036956.html

JaL 048 b*Bnz d*

Bnz d

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme: 'Zayd has stopped [here]'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Qaşar al-ʿAwsad, about 11 km northwest of Al-ʿUlā

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 46
Plates: 12**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036957.html**JaL 049***blḏḡbt*

Blḏḡbt

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Qaşar al-ʿAwsad, about 11 km northwest of al-ʿUlā

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 46
Plates: 12**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036958.html**JaL 050 a***wd*

Wd

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Qaşar al-ʿAwsad, about 11 km northwest of al-ʿUlā

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 46
Plates: 12**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036959.html**JaL 050 b***s¹d**bn bʿlʿw*S¹d

son of Bʿlʿw

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Qaṣar al-ʿAwsad, about 11 km northwest of Al-ʿUlā

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 47
 Plates: 12

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036960.html

JaL 050 c

bdw

Bdw

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Qaṣar al-ʿAwsad, about 11 km northwest of Al-ʿUlā

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 47
 Plates: 12

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036961.html

JaL 050 d

Bnznd

Bnznd

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme: 'Zānid has stopped [here]'.

Commentary:

The letters *n* face in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Qaṣar al-ʿAwsad, about 11 km northwest of Al-ʿUlā

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 47
 Plates: 12

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036962.html

JaL 050 e

bdw/bn/wʾl

Bdw son of Wʾl

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Qaṣar al-ʿAwsad, about 11 km northwest of Al-ʿUlā

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 47
Plates: 12

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036963.html

JaL 050 f

whb

Whb

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Qaṣar al-ʿAwsad, about 11 km northwest of Al-ʿUlā

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 47
Plates: 12

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036964.html

JaL 050 g

ʿs²bn

ʿs²bn

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Qaṣar al-ʿAwsad, about 11 km northwest of Al-ʿUlā

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 47
Plates: 12

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036965.html

JaL 051

ʿln symbol g

ʿln symbol g

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme: "ʿAliyān [of the family of] G'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Qaṣar al-ʿAwsad, about 11 km northwest of al-ʿUlā

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 47
Plates: 12

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036966.html

JaL 052 a*hbwmt*

Hbwmt

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Qaşar al-ʿAwsad, about 11 km northwest of al-ʿUlā

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 47
 Plates: 12

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036967.html

JaL 052 b*gmʿt*

Gmʿt

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Qaşar al-ʿAwsad, about 11 km northwest of Al-ʿUlā

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 47
 Plates: 12

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036968.html

JaL 052 c*hlḥyt**bn/ʿkb**ḏ-ʿlkrbn*

Hlḥyt

son of ʿkb
 of the lineage of ʿlkrbn

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Qaşar al-ʿAwsad, about 11 km northwest of Al-ʿUlā

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 47
 Plates: 12

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037318.html

JaL 053*tmʿw**ṭwb*

tm'w
ṭwb

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Lines 1–2. Jamme: 'Tam'aw [of the family of] ṭawb'.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Qaṣar al-'Awsad, about 11 km northwest of al-'Ulā

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 47–48
Plates: 12

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036969.html

JaL 054

----by

---by

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: *ṭby* rather than ----by.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Qaṣar al-'Awsad, about 11 km northwest of al-'Ulā

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 48
Plates: 12

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036970.html

JaL 055

ḥmds²w

Ḥmds²w

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Qaṣar al-'Awsad, about 11 km northwest of al-'Ulā

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 48
Plates: 12

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036971.html

JaL 057 a

dng'
gns¹

Dng'

Gns¹**Apparatus Criticus:**

TRANSLATION

Jamme: 'Ganīs¹. He of (the group) Nāgi'.**Provenance:**

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Mazḥan al-Nāqah

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 50
Plates: 13**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036973.html**JaL 057 b**{w}{t}{s¹}{Wṭs¹}**Provenance:**

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Mazḥan al-Nāqah

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 50
Plates: 13**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036974.html**JaL 058**

/nʿt

Nʿt

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Mazḥan al-Nāqah

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 52
Plates: 13**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036975.html**JaL 059 a**

mḥk/bn/zd

bn ṭybt

Mḥk son of Zd

son of Ṭybt

Commentary:

The text is surrounded by a cartouche.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In a place nicknamed 'Shady Place', 8 kilometres north-west of Al-ʿUḏayb. The text is engraved on the northern side of a cavern oriented east-west with the entrance on the western end

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 53–54
Plates: 14

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036976.html

JaL 059 b (Al-Qudrah 1993: 60, no. 207)

*wdd/b[n] ṭrb/d- rblbgw/w mq-
ʿm/bn bgwrh/{r}ʿhr ʿlšrr*

Wdd {son of} Ṭrb of the lineage of Rblbgw and Mq-
ʿm son of Bgwrh {Rʿhr} ʿlšrr

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 1. Jamme followed by Al-Qudrah: *b ṭrb* rather than *b[n] ṭrb* and *fʿzr* for *rʿhr*.

TRANSLATION

Lines 1–2. *wdd b[n] ṭrb d- rblbgw w mqʿm bn bgwrh*, Jamme followed by Al-Qudrah: 'Wdd, son of Ṭrb, he of Rblbgw, has loved very tenderly ʿm, son of Nbgrwh'.

Commentary:

Taymanitic *ḡ* and *ḥ*. The text is surrounded by a cartouche.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In a place nicknamed 'Shady Place', 8 kilometres north-west of Al-ʿUḏayb. The text is engraved on the northern side of a cavern oriented east-west with the entrance on the western end

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʿlfāz al-nuqūṣ al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 60 Number: 207

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 54
Plates: 14

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037219.html

JaL 059 c

fḡw

Fḡw

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In a place nicknamed 'Shady Place', 8 kilometres north-west of Al-ʿUḏayb. The text is engraved on the northern side of a cavern oriented east-west with the entrance on the western end

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 54
Plates: 14

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037220.html

JaL 059 d

s¹r/tqt

Signature of S¹r

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In a place nicknamed 'Shady Place', 8 kilometres north-west of Al-ʿUdayb. The text is engraved on the northern side of a cavern oriented east-west with the entrance on the western end

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 54
Plates: 14

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037221.html

JaL 059 e

ḥʿnyṭʿ

Ḥʿnyṭʿ

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: *zʿnyṭʿ* for *ḥʿnyṭʿ*.

Commentary:

Taymanitic *ḥ*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In a place nicknamed 'Shady Place', 8 kilometres north-west of Al-ʿUdayb. The text is engraved on the northern side of a cavern oriented east-west with the entrance on the western end

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 54
Plates: 14

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037222.html

JaL 059 f

byn----ll

Byn----ll

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: *byn s¹ll* for *byn----ll*.

TRANSLATION

Jamme: 'Bayyin [of the family of] S¹alīl'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In a place nicknamed 'Shady Place', 8 kilometres north-west of Al-ʿUdayb. The text is engraved on the

northern side of a cavern oriented east-west with the entrance on the western end

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 54
Plates: 14

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037223.html

JaL 059 g

s²bbyṭ

S²bbyṭ

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In a place nicknamed 'Shady Place', 8 kilometres north-west of Al-‘Uḏayb. The text is engraved on the northern side of a cavern oriented east-west with the entrance on the western end

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 54–55
Plates: 14

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037225.html

JaL 059 h

ʿḏn

rṭ

ʿḏn

Rṭ

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme: "Adīn [of the family of] Ratṭ̣'.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In a place nicknamed 'Shady Place', 8 kilometres north-west of Al-‘Uḏayb. The text is engraved on the northern side of a cavern oriented east-west with the entrance on the western end

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 55
Plates: 14

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037224.html

JaL 060 a

ḥmmlṭ

Ḥmmlṭ

Commentary:

Taymanitic *ḥ*. The letters *m* face in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In a place nicknamed 'Shady Place', 8 kilometres north-west of Al-ʿUḏayb. The text is engraved on the northern side of a cavern oriented east-west with the entrance on the western end

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 55
Plates: 14

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037226.html

JaL 060 b

zʾm

Zʾm

Commentary:

Thamudic C or Hismaitic z.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In a place nicknamed 'Shady Place', 8 kilometres north-west of Al-ʿUḏayb. The text is engraved on the northern side of a cavern oriented east-west with the entrance on the western end

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 55
Plates: 14

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037227.html

JaL 060 c

bʾlw

bnt sʾlmt

Bʾlw

daughter of Sʾlmt

Commentary:

The letter *m* faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In a place nicknamed 'Shady Place', 8 kilometres north-west of Al-ʿUḏayb. The text is engraved on the northern side of a cavern oriented east-west with the entrance on the western end

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 55
Plates: 14

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037228.html

JaL 060 d

ʾrkt

ʾrkt

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In a place nicknamed 'Shady Place', 8 kilometres north-west of Al-ʿUḏayb. The text is engraved on the northern side of a cavern oriented east-west with the entrance on the western end

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 55
Plates: 14

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037229.html

JaL 060 e

l- mʿl

By Mʿl

Commentary:

The letter *m* faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In a place nicknamed 'Shady Place', 8 kilometres north-west of Al-ʿUḏayb. The text is engraved on the northern side of a cavern oriented east-west with the entrance on the western end

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 55
Plates: 14

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037230.html

JaL 060 f

ḥrʿm/mtlw

Ḥrʿm Mtlw

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme: 'Ḥarrʿawm [of the family of] Mutālaw'.

Commentary:

The letters *m* face in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In a place nicknamed 'Shady Place', 8 kilometres north-west of Al-ʿUḏayb. The text is engraved on the northern side of a cavern oriented east-west with the entrance on the western end

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 55
Plates: 14

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037231.html

JaL 061 a

ḥllby

Ḥllby

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In a place nicknamed 'Shady Place', 8 kilometres north-west of Al-‘Uḏayb. The text is engraved on the northern side of a cavern oriented east-west with the entrance on the western end

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 55

Plates: 14

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037232.html

JaL 061 b

{n}l**bk**

{Nl**bk**}

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In a place nicknamed 'Shady Place', 8 kilometres north-west of Al-‘Uḏayb. The text is engraved on the northern side of a cavern oriented east-west with the entrance on the western end

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 55–56

Plates: 14

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037233.html

JaL 061 c

three wusūm rknn two wusūm

three wusūm Rknn two wusūm

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In a place nicknamed 'Shady Place', 8 kilometres north-west of Al-‘Uḏayb. The text is engraved on the northern side of a cavern oriented east-west with the entrance on the western end

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 56

Plates: 14

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037234.html

JaL 061 d

kmy bn ‘bdw wasm d- ḥn–

qlt^c

Kmy son of ‘bdw wasm of the lineage of Ḥn–

qlt^c

Commentary:

Several letters face in the opposite direction.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In a place nicknamed 'Shady Place', 8 kilometres north-west of Al-ʿUḏayb. The text is engraved on the northern side of a cavern oriented east-west with the entrance on the western end

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 56
Plates: 14

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037235.html

JaL 061 e

ḥṭmlh/ʿdd

Ḥṭmlh ʿdd

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme: 'Ḥaṭamlah [of the family of] ʿAwdād'.

DISCUSSION

Jamme (1974: 56) commented: "The graffito is engraved below a rather fanciful figure".

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In a place nicknamed 'Shady Place', 8 kilometres north-west of Al-ʿUḏayb. The text is engraved on the northern side of a cavern oriented east-west with the entrance on the western end

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 56
Plates: 14

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037236.html

JaL 061 f (Al-Qudrah 1993: 60, no. 208)

ʿbr bn gd{ } s¹tr

ʿbr son of {Gd} has written (it)

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In a place nicknamed 'Shady Place', 8 kilometres north-west of Al-ʿUḏayb. The text is engraved on the northern side of a cavern oriented east-west with the entrance on the western end

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 60 Number: 208

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 56
Plates: 14

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037237.html

JaL 061 g

qhy bn wrwʾl

Qhy son of Wrwʾl

Commentary:

Thamudic B 'alif.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In a place nicknamed 'Shady Place', 8 kilometres north-west of Al-'Uḏayb. The text is engraved on the northern side of a cavern oriented east-west with the entrance on the western end

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 56
Plates: 14

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037238.html

JaL 061 h

qmwy

Qmwy

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In a place nicknamed 'Shady Place', 8 kilometres north-west of Al-'Uḏayb. The text is engraved on the northern side of a cavern oriented east-west with the entrance on the western end

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 56
Plates: 14

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037239.html

JaL 061 i

qws¹mlk

bn lft

Qws¹mlk

son of Lft

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In a place nicknamed 'Shady Place', 8 kilometres north-west of Al-'Uḏayb. The text is engraved on the northern side of a cavern oriented east-west with the entrance on the western end

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 56–57
Plates: 14

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037240.html

JaL 061 j

wṭ'

Wṭ'

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037243.html

JaL 061 m*k'l*

K'l

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In a place nicknamed 'Shady Place', 8 kilometres north-west of Al-ʿUḏayb. The text is engraved on the northern side of a cavern oriented east-west with the entrance on the western end

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 57
Plates: 14**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037244.html**JaL 062 a***ms¹kt/bn ḥḏwyt*Ms¹kt son of Ḥḏwyt**Provenance:**

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In a place nicknamed 'Shady Place', 8 kilometres north-west of Al-ʿUḏayb. The text is engraved on the northern side of a cavern oriented east-west with the entrance on the western end

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 57
Plates: 14**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037245.html**JaL 062 b***ʿwmqs¹ bn lbṭlt^c
ḏ- ʿbwbd**ʿwmqs¹ bn lbṭlt^c
of the lineage of ʿbwbd***Apparatus Criticus:**

TEXT

Line 1. Jamme: ʿws¹qs¹ rather than ʿwmqs¹.**Commentary:**

The text is surrounded by an open cartouche. Several letters of line 1 are written outside the cartouche.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In a place nicknamed 'Shady Place', 8 kilometres north-west of Al-ʿUḏayb. The text is engraved on the northern side of a cavern oriented east-west with the entrance on the western end

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 57
Plates: 14**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037246.html

JaL 062 c (Al-Qudrah 1993: 60, no. 210)

qmwldd
ldn'ī s²w'
krblḥy

Qmwldd
Ldn'ī S²w'
Krbḥy

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Lines 1–3. Jamme: 'Qamawladūd [of the family of] Ladun'īl has helped Kariblaḥay'.

Commentary:

The text surrounded by a cartouche. Several letters face in the opposite direction.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In a place nicknamed 'Shady Place', 8 kilometres north-west of Al-ʿUḏayb. The text is engraved on the northern side of a cavern oriented east-west with the entrance on the western end

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 60 Number: 210

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 57–58 Plates: 14

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037247.html

JaL 063 a (Al-Qudrah 1993: 60, no. 211)

ʿs²m wdd
ḥtmʾ

ʿs²m Wdd
Ḥtmʾ

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Jamme followed by Al-Qudrah: *gs²m* for *ʿs²m*.

TRANSLATION

Lines 1–2. *wdd ḥtmʾ*, Jamme followed by Al-Qudrah: '(he) has loved Ḥatmaʾ'.

Commentary:

The text is surrounded by a cartouche. Taymanitic ḥ. Several letters face in the opposite direction.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In a place nicknamed 'Shady Place', 8 kilometres north-west of Al-ʿUḏayb. The text is engraved on the northern side of a cavern oriented east-west with the entrance on the western end

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 60 Number: 211

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 58

Plates: 15

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037248.html

JaL 063 b

ʿkws¹tw

ʿkws¹tw

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In a place nicknamed 'Shady Place', 8 kilometres north-west of Al-ʿUḏayb. The text is engraved on the northern side of a cavern oriented east-west with the entrance on the western end

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 58
Plates: 15

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037249.html

JaL 063 c (Al-Qudrah 1993: 60, no. 212)

ʿbtr b[n] tbn

ʿbtr {son of} Tbn

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: *btbn* rather than *b[n] tbn*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In a place nicknamed 'Shady Place', 8 kilometres north-west of Al-ʿUḏayb. The text is engraved on the northern side of a cavern oriented east-west with the entrance on the western end

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʿlfāz al-nuqūṣ al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 60 Number: 212

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 58
Plates: 15

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037250.html

JaL 063 d

rwnʿb wdd lqmy

Rwnʿb Wdd Lqmy

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme: 'Rawanʿab has loved Laḡmay'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In a place nicknamed 'Shady Place', 8 kilometres north-west of Al-ʿUḏayb. The text is engraved on the

northern side of a cavern oriented east-west with the entrance on the western end

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 58
Plates: 15

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037319.html

JaL 063 e

lgg wdd

Lgg Wdd

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme: 'Lagūg was in love'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In a place nicknamed 'Shady Place', 8 kilometres north-west of Al-ʿUḏayb. The text is engraved on the northern side of a cavern oriented east-west with the entrance on the western end

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 58
Plates: 15

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037252.html

JaL 063 f

tby/bn s¹b^c

Tby son of S¹b^c

Commentary:

It is not sure if the symbol after the letter *n* is a word-divider, a *wasm* or a crack in the rock face.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In a place nicknamed 'Shady Place', 8 kilometres north-west of Al-ʿUḏayb. The text is engraved on the northern side of a cavern oriented east-west with the entrance on the western end

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 58
Plates: 15

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037253.html

JaL 063 g

qny

Qny

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In a place nicknamed 'Shady Place', 8 kilometres north-west of Al-ʿUḏayb. The text is engraved on the northern side of a cavern oriented east-west with the entrance on the western end

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 58
Plates: 15

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037254.html

JaL 064 a

s²lby

S²lby

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In a place nicknamed 'Shady Place', 8 kilometres north-west of Al-ʿUḏayb. The text is engraved on the northern side of a cavern oriented east-west with the entrance on the western end

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 58
Plates: 15

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037255.html

JaL 064 b

wf^c

Wf^c

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In a place nicknamed 'Shady Place', 8 kilometres north-west of Al-ʿUḏayb. The text is engraved on the northern side of a cavern oriented east-west with the entrance on the western end

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 58
Plates: 15

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037256.html

JaL 064 c

ḥmmlt^c/bn b^cq

Hmmlt^c son of B^cq

Commentary:

Taymanitic ḥ.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In a place nicknamed 'Shady Place', 8 kilometres north-west of Al-ʿUḏayb. The text is engraved on the northern side of a cavern oriented east-west with the entrance on the western end

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 58–59
Plates: 15

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037257.html

JaL 064 d (Al-Qudrah 1993: 60, no. 213)

ʿtrn tqṭ

Signature of ʿtm

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: ʿsrn for ʿtrn.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In a place nicknamed 'Shady Place', 8 kilometres north-west of Al-ʿUdayb. The text is engraved on the northern side of a cavern oriented east-west with the entrance on the western end

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūš al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 60 Number: 213

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 59 Plates: 15

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037258.html

JaL 064 e

nšln

Nšln

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In a place nicknamed 'Shady Place', 8 kilometres north-west of Al-ʿUdhayb. The text is engraved on the northern side of a cavern oriented east-west with the entrance on the western end

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 59 Plates: 15

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037259.html

JaL 064 f

ṭnʾ/s²ṭr

Ṭnʾ S²ṭr

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme: 'Ṭāni' [of the family of] S²aṭir'.

Commentary:

The letter *r* faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In a place nicknamed 'Shady Place', 8 kilometres north-west of Al-ʿUḏayb. The text is engraved on the northern side of a cavern oriented east-west with the entrance on the western end

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 59
Plates: 15

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037260.html

JaL 065 a (Al-Qudrah 1993: 61, no. 214)

ygʿl/ṭs¹ḥwy
rbl

Ygʿl Ṭs¹ḥwy
Rbl

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Lines 1–2. Jamme: 'Yağūt'il [of the family of] Ṭās¹iḥawīy has many children and many herds'.

Commentary:

Taymanitic ḡ.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In a place nicknamed 'Shady Place', 8 kilometres north-west of Al-ʿUḏayb. The text is engraved on the northern side of a cavern oriented east-west with the entrance on the western end

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fi iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 61 Number: 214

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 59
Plates: 15

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037261.html

JaL 065 b

ḏbʿt

Ḍbʿt

Commentary:

The reading is from left-to-right.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The former village of Al-ʿUlā

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 59
Plates: 15

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037264.html

JaL 065 c

ḥbḏnʿm

Ḥbḏnʿm

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: ḥbwnʿm for ḥbḏnʿm.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In a place nicknamed 'Shady Place', 8 kilometres north-west of Al-ʿUḏayb. The text is engraved on the northern side of a cavern oriented east-west with the entrance on the western end

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 59
Plates: 15

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037263.html

JaL 066 a

wblmlk

Wblmlk

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The former village of al-ʿUlā

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 60
Plates: 15

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037265.html

JaL 066 b

ʿtk

ʿtk

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In a place nicknamed 'Shady Place', 8 kilometres north-west of Al-ʿUḏayb. The text is engraved on the northern side of a cavern oriented east-west with the entrance on the western end

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 60
Plates: 15

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037262.html

JaL 066 c

mrd

Mrd

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 The former village of Al-‘Ulā

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 60
 Plates: 15

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037266.html

JaL 067 a

r's¹lh

R's¹lh

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 The former village of al-‘Ulā

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 60–61
 Plates: 15

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037267.html

JaL 067 b

‘bds¹m’/s²t’

‘bds¹m’ S²t’

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme: “Abds¹ami’ [of the family of] S²āti”.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 The former village of Al-‘Ulā

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 61
 Plates: 15

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037269.html

JaL 067 c

ṭmḥrḍn

Ṭmḥrḍn

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 The former village of Al-‘Ulā

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 61
Plates: 15

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037268.html

JaL 068 a

m'd

M'd

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
The former village of al-ʿUlā

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 61
Plates: 16

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037270.html

JaL 068 b

mrnwd

Mrnwd

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
The former village of Al-ʿUlā

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 61
Plates: 16

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037271.html

JaL 068 c

gs²

Gs²

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
The former village of Al-ʿUlā

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 61
Plates: 16

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037272.html

JaL 068 d

{z}{d}

{Zd}

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 The former village of Al-‘Ulā

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 61
 Plates: 16

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037273.html

JaL 069

ʿṭm

ʿṭm

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 The former village of al-‘Ulā

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 62
 Plates: 16

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037274.html

JaL 070 a

whnlhy

Whnlhy

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 The former village of al-‘Ulā

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 62–63
 Plates: 16

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037275.html

JaL 070 b

ʾl-

bn

ʾl-

bn

Commentary:

Thamudic B or Hasaitic ʾ.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 The former village of Al-‘Ulā

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 63
Plates: 16

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037276.html

JaL 072 b

ḥlb
rʾl

Ḥlb
Rʾl

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Lines 1–2. Jamme: 'Ḥālib [of the family of] Rāʾul'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
The former village of Al-ʿUlā

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 63
Plates: 16

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037277.html

JaL 073 a (Al-Qudrah 1993: 53–54, no. 167)

bʾIntn
bḥnʾ
bṭr

BʾIntn
Bḥnʾ
Bṭr

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme: 'Baʿalnatan, son of Ḥāniʾ, has broken out with pimples'; Al-Qudrah: 'BʾIntn, son of Ḥnʾ, incised the inscription', he also considers *bṭr* as a possible personal name.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
The valley west of the station of Al-ʿUlā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 53–54 Number: 167

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 65
Plates: 17

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038629.html

JaL 075 (Al-Qudrah 1993: 54, no. 168)

---- { }wds¹qw
 ---- f rdy -h

---- { 'wds¹qw }
 ---- and so may he favour him

Commentary:

The text is damage on the right side. It is surrounded by a cartouche.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 The former village of al-ʿUlā

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʿlfāz al-nuqūṣ al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 54 Number: 168

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 68
 Plates: 16

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037321.html

JaL 076

----d/wh----
 ----b/wm----

----d/wh----
 ----b/wm----

Commentary:

The text is not reproduced on Jamme's plates.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 The former village of al-ʿUlā

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 68

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037278.html

JaL 079 a

dlh

ḏlh

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: wasm lh.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 In the southwest and south of Al-Ḥuraybah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 70
Plates: 18

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037279.html

JaL 079 b

ʾldġbt

ʾldġbt

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
In the southwest and south of Al-Ḥuraybah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 70
Plates: 18

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037280.html

JaL 080

{h}{w}{n}{l}{h}

{Ḥwnlh}

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
In the southwest and south of Al-Ḥuraybah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 70
Plates: 18

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037281.html

JaL 081

ʾf

ʾf

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
In the southwest and south of Al-Ḥuraybah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 70
Plates: 18

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037282.html

JaL 083

’lh/bn zd

’lh son of Zd

Commentary:

The form of the ’ is that which it has in Hismaic and Safaitic, but the other letters have their Dadanitic shapes.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
In the southwest and south of Al-Ḥuraybah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 72
Plates: 19

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037283.html

JaL 084 a

’

’

Apparatus Criticus:

DISCUSSION

Jamme (1974: 72): 'in the lower right corner, an isolated ’, the initial letter of a personal name'.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
In the southwest and south of Al-Ḥuraybah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 72
Plates: 19

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037284.html

JaL 084 b

l- bḥn

By Lḥn

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamm: *lbḥ* rather than *lbḥn*.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
In the southwest and south of Al-Ḥuraybah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 72
Plates: 19

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037285.html

JaL 085 e*ḥbl*

Ḥbl

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 In the southwest and south of Al-Ḥuraybah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 74
 Plates: 19

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037286.html

JaL 085 f*ty’dnn*

Ty’dnn

Commentary:

Hasaitic or Safaitic *t*.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 In the southwest and south of Al-Ḥuraybah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 74
 Plates: 19

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037287.html

JaL 085 g*‘dn ds¹mlh*‘dn Ds¹mlh**Apparatus Criticus:**

TRANSLATION

Jamme: ‘Ādin [of the family of] Das¹amalh’.

Commentary:

The letters *d* and *n* are joined at the bottom.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 In the southwest and south of Al-Ḥuraybah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 74–75
 Plates: 19

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037288.html

JaL 085 h

z

Z

Apparatus Criticus:**DISCUSSION**

Jamme (1974: 75) commented: "to the left of the space between texts 85 and 2293d, on isolated z, Z, the initial letter of a personal name".

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In the southwest and south of Al-Ḥuraybah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 75
Plates: 19

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037289.html

JaL 086 a

{r}{s²}{d}{y}{l}

{Rs²d'yl}

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In the southwest and south of Al-Ḥuraybah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 75
Plates: 19

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037290.html

JaL 086 b

ḥlb

Ḥlb

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In the southwest and south of Al-Ḥuraybah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 75
Plates: 19

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037291.html

JaL 086 c

ḥlb

Ḥlb

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme considers this graffito and JaL 086b as the same text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In the southwest and south of Al-Ḥuraybah

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 75
Plates: 19**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037292.html**JaL 087**

ḥḏn

Ḥḏn

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In the southwest and south of Al-Ḥuraybah

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 76
Plates: 20**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037293.html**JaL 088**

ʿbdlh

ʿbdlh

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

In the southwest and south of Al-Ḥuraybah

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 76-77
Plates: 20**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037294.html**JaL 096 (Eut 828)**

{ʿ}f{ʃ}{s}{h}

{ʿfʃh}

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-Ḥuraybah

References:[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 38A

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 82
Plates: 22

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036977.html

JaL 097 (Eut 829/1)

ns¹m'l

Ns¹m'l

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-Ḥuraybah

References:

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 38A

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 82–83
Plates: 22

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036978.html

JaL 102 b (Eut 837b)

lhylh

Lhylh

Commentary:

The text is surrounded by a cartouche. The letter *h* is written upside down.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-Ḥuraybah

References:

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 38D

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 84
Plates: 22

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0047006.html

JaL 102 e

hml/bn/d'b

Ḥml son of D'b

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-Ḥuraybah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 84
Plates: 22

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036979.html

JaL 102 f (Eut 833b)

ghs²

Ghs²

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-Ḥuraybah

References:

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 38C

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 84
Plates: 22

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036980.html

JaL 102 j

’lh

’lh

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-Ḥuraybah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 87
Plates: 22

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036982.html

JaL 102 k

ds¹s^{1c}

Ds¹s^{1c}

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-Ḥuraybah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 87
Plates: 22

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036983.html

JaL 106 b

hnt

Hnt

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: *znt* for *hnt*.**Commentary:**The letter *h* is not Dadanitic.**Provenance:**

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-Ḥuraybah

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 88
Plates: 22**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036984.html**JaL 109 a***‘bddḡbt*
*bn/wḡ‘**‘bddḡbt*
son of wḡ‘**Provenance:**

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-Ḥuraybah

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 90
Plates: 23**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036985.html**JaL 109 b***bḡl*
*lḡb**Bḡl*
*Lḡb***Apparatus Criticus:**

TRANSLATION

Lines 1–2. Jamme: 'Bāḡil [of the family of] Lāḡib'.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-Ḥuraybah

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 90
Plates: 23**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036986.html

JaL 111 fʾs¹ʾs¹**Provenance:**

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-Ḥuraybah

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 91
Plates: 23**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036987.html**JaL 111 g**/s²mr/bn/ʾs¹hS²mr son of ʾs¹h**Provenance:**

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-Ḥuraybah

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 91
Plates: 23**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036988.html**JaL 113**

ʾbdyṭʿ

ʾbdyṭʿ

Apparatus Criticus:

Jamme (1974: 91) commented: "a dextrograde graffito making a line curved upward".

Commentary:The letters *b* and *d* are written together. The reading is from left-to-right.**Provenance:**

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-Ḥuraybah

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 91
Plates: 23**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036989.html**JaL 114**

rnʾ/bnt/kwʾ

Rnʾ daughter of Kwʾ

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-Ḥuraybah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 91
 Plates: 23

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036990.html

JaL 116 (Al-Qudrah 1993: 40–41, no. 106)

hnʾ/bnʾs¹d/wd
 ʾnḥt

Hnʾ son of ʾs¹d has loved
 ʾnḥt

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-Ḥuraybah

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿğamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 40–41 Number: 106

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 92
 Plates: 24

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037013.html

JaL 117

lwd

Lwd

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: lʾd for lwd.

TRANSLATION

Jamme: 'By ʾd'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-Ḥuraybah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 92–93
 Plates: 24

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036991.html

JaL 119 a*wʾlh*

Wʾlh

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-Ḥuraybah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 93
Plates: 24

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036992.html

JaL 119 b (Al-Qudrah 1993: 41, no. 107)*s¹lmh/mh**ʾs¹d/rđy*S¹lmh has conferred a favour upon*ʾs¹drry***Provenance:**

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-Ḥuraybah

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿğamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūš al-lihyāniyyah fi iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 41 Number: 107

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 93
Plates: 24

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036993.html

JaL 119 c*whb*

Whb

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-Ḥuraybah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 94
Plates: 24

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036994.html

JaL 120 a*wrdhl*

Wrdhl

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-Ḥuraybah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 94
 Plates: 24

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036995.html

JaL 120 b

dmq/bn/hywddn

Dmq son of Hywddn

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-Ḥuraybah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 94
 Plates: 24

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036996.html

JaL 120 c

*/hlbn
 hwb’y*

*/Ḥlbn
 Hwb’y*

Apparatus Criticus:**TRANSLATION**

Lines 1–3. Jamme 'Ḥalbān [of the family of] Hawab‘ay’.

Commentary:

Some letters have been written carelessly.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-Ḥuraybah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 94
 Plates: 24

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036997.html

JaL 121

*ḥzb/bn
 ṣbglt*

Ḥzb son of
 Ṣbglt

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-Ḥuraybah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 94
 Plates: 24

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036998.html

JaL 122

ḥyṣh
 bn
 wnbly

Ḥyṣh
 son of
 Wnbly

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-Ḥuraybah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 95
 Plates: 24

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036999.html

JaL 123 a

ṣḡ-
 r

Ṣḡ-
 r

Apparatus Criticus:

Jamme (1974: 95): "a dextrograde graffito in the upper right corner; the third letter is added below the center of the first because of lack of space to the right due to a crack in the rock".

Commentary:

Taymanitic ḡ.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-Ḥuraybah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 95
 Plates: 24

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037000.html

JaL 123 b*m'lt nml*

M'lt Nml

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme: 'Maillat [of the family of] Nāmil'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-Ḥuraybah

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 95
Plates: 24**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037001.html**JaL 124***d**D***Apparatus Criticus:**Jamme (1974: 95) commented: "to the left of Ja 2321b, an isolated *d*, *D*, the initial letter of a personal name".**Provenance:**

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-Ḥuraybah

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 95
Plates: 24**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037002.html**JaL 125***s¹d*S¹d**Provenance:**

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-Ḥuraybah

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 96
Plates: 24**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037003.html

JaL 126*ḡmw*

Ġmw

Commentary:

The letter *ḡ* has its Taymanitic form. The letter *m* is at 90°.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-Ḥuraybah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 96
Plates: 24

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037004.html

JaL 127 a*hs^{1c}*Hs^{1c}**Provenance:**

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-Ḥuraybah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 96
Plates: 25

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037006.html

JaL 127 b*’rs²**bn/zd**’rs²*

son of Zd

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-Ḥuraybah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 97
Plates: 25

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037005.html

JaL 128 a*/yḡny*

Yḡny

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: *yṭny* for *yṣny*.**Provenance:**

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-Ḥuraybah

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 97
Plates: 25**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037007.html**JaL 130 (Eut 850; Doughty 1884, pl. XXI, f. 38; Müller, D.H. 1889: 85, no. 63)***rbḥ*

Rbḥ

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-Ḥuraybah

References:Doughty, C.M. Documents épigraphiques recueillis dans le nord de l'Arabie. *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques* 29:1, 1884: 1–64, pls I–LVII. Plates: XXI, f. 38[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 39B[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 99
Plates: 25Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 85 Plates: VIII Number: 63**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0047007.html**JaL 132***ʿmlh*

ʿmlh

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-Ḥuraybah

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 100
Plates: 25**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037011.html

JaL 134 (Eut 870; RES 3370)*flwy*

Flwy

Apparatus Criticus:

TEXT

RES 3370: *ʾlwy* rather than *flwy*.**DISCUSSION**

Jamme (1974: 102) considers this graffito as the graffito JS Min 176bis (Jaussen and Savignac 1909-1920: 351, pl. CXXVII). However, in the Jaussen and Savignac's facsimile is written a closed circle rather than an open one at the bottom as is in Jamme's facsimile. They are therefore two different graffiti.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-Ḥuraybah

References:

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 40A

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 102
Plates: 26

Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quseir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920.
Volume: II Pages: 351 Plates: CXXVII

Répertoire d'Épigraphie Sémitique in G. Ryckmans (ed.), *Répertoire d'épigraphie sémitique*. Publié par la Commission du Corpus Inscriptionum Semiticarum, Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, n° 3053-3946. 6. Paris: Imprimerie Nationale, 1935. Pages: 134

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037012.html

JaL 135 a*y*

Y

Apparatus Criticus:

Jamme (1974: 103) commented: "an isolated y, Y, the initial letter of a personal name".

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-Ḥuraybah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 103
Plates: 26

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037015.html

JaL 135 b*ṭwd/bn/nllt*

Ṭwd son of Nllt

Commentary:

Another graffito has been written over this.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-Ḥuraybah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 103
Plates: 26

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037014.html

JaL 136

$s^{2\{r\}\{t\}}$
 $b[n] \text{ } b\delta s$

$\{S^{2\{rt\}}$
{son of} Bδs

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Jamme: *bbrwš* rather than *b[n] bδs*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-Ḥuraybah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 104
Plates: 26

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037016.html

JaL 137

whblh

Whblh

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-Ḥuraybah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 104
Plates: 26

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037017.html

JaL 139 a (Al-Qudrah 1993: 41, no. 108)

rh m b[n] s²yl
hld

Rhm
{son of} S²yl

settled down [here]

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: *bs²yl* rather than *b[n] s²yl*.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-Ḥuraybah

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah mu‘ḡamiyyah li-’lfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 41 Number: 108

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d’ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 106–Plates: 27

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037019.html

JaL 139 b

bṭ

Bṭ

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-Ḥuraybah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d’ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 106–107 Plates: 27

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037018.html

JaL 141 (Al-Qudrah 1993: 41, no. 109)

ʿyḏbyd

ʿyḏbyd

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme: 'Āyḏ has left his own'.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-Ḥuraybah

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah mu‘ḡamiyyah li-’lfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 41 Number: 109

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d’ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 107–Plates: 27

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037020.html

JaL 142*d**D***Apparatus Criticus:**

Jamme (1974: 108) commented: "a very large *d*, *D*, the initial letter of a personal name".

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-Ḥuraybah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 108
 Plates: 27

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037021.html

JaL 145 a*hhy'l lwtr**Hḥy'l lwtr***Apparatus Criticus:**

TRANSLATION

Jamme: 'Haḥayy'il [of the family of] 'Ilwatar'.

Commentary:

The same genealogy occurs in JaL 145j.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Wādī Mu‘tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 9 Plates:
 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037022.html

JaL 145 b*r'ns²kr/bn kys¹r**R'ns²kr son of Kys¹r***Provenance:**

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Wādī Mu‘tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 9 Plates:
 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037040.html

JaL 145 c

wasm ty'lyn
wasm bn 'b'lw

wasm Ty'lyn
son of 'b'lw

Commentary:

The text is surrounded by a cartouche.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Mu'tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 9 Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037041.html

JaL 145 d

'bs¹lm

'bs¹lm

Commentary:

The text is surrounded by a cartouche.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Mu'tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 9 Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037042.html

JaL 145 e

ḥyw/bn ḥmy ḥnn

Ḥyw son of Ḥmy Ḥnn

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme: 'Ḥayū son of Ḥamay [of the family of] Ḥunān'.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Mu'tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 9 Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037043.html

JaL 145 f

ʿbd/bn/rʿn

ʿbd son of Rʿn

Commentary:

The same genealogy occurs in JaL 156a, JaL 168c, JaL 169c and JaL 169k.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 9 Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037044.html

JaL 145 g

ḥgg/bn lṭʿ

Ḥgg son of Lṭʿ

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 9 Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037045.html

JaL 145 h

whb ḏ- ḥmn

Whb of the lineage of Ḥmn

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 9 Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037046.html

JaL 145 i

ns²wʿrs²/b[n] ḥdl ʿrlṭʿ

Ns²wʿrs² {son of} Ḥdl ʿrlṭʿ

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: *bḥdl* for *b[n] ḥdl*.

TRANSLATION

Jamme: 'Nas²aw'ars², son of Ḥadal [of the family of] 'Arwaṭay'.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Mu'tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 10
Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037047.html

JaL 145 j

hhy'l 'lwtr

Ḥḥy'l 'lwtr

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme: 'Haḥayy'il [of the family of] 'Ilwatar'.

Commentary:

The same genealogy occurs in JaL 145a. The second letter *l* faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Mu'tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 10
Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037048.html

JaL 145 k

ḥtd wasm bn 'mrrwn

Ḥtd wasm son of 'mrrwn

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Mu'tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 10
Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037049.html

JaL 145 l

qm'l 'lyd-

ⲥ

Qm'l 'lyd-

ⲥ

Apparatus Criticus:**TRANSLATION**

Lines 1–2 Jamme: 'Qawm'il [of the family of] 'Ilyada'.

Commentary:

The first letter *l* faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Mu'tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 10
Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037050.html

JaL 145 m

l- 'rs²l

By 'rs²l

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Mu'tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 10
Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037051.html

JaL 145 n

hyw

Ḥyw

Commentary:

The letter *h* is written upside down.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Mu'tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 10
Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037052.html

JaL 145 o

ʾrs²/bn ʾbs¹lm

ʾrs² son of ʾbs¹lm

Commentary:

The letter *m* faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 10
Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037053.html

JaL 145 p

s²w/bn ḥgg

S²w son of Ḥgg

Commentary:

The letter *n* faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 10
Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037054.html

JaL 145 q

ʾrs²/bn wyl wasm

ʾrs² son of Wyl wasm

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme considers the word *mwm*ʾl as belonging to this graffito. It seems more likely that it is the patronymic of the graffito JaL 145r.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 10
Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037055.html

JaL 145 r

‘dy’l/bn wasm mwm’l

‘dy’l son of wasm Mwm’l

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Mu‘tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 10–11
Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037027.html

JaL 145 s

r‘ns²kr/bn r‘n’rs²

R‘ns²kr son R‘n’rs²

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Mu‘tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 11
Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037025.html

JaL 145 t

l-’rs²l/bn wtr

By ’rs²l son of Wtr

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Mu‘tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 11
Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037024.html

JaL 145 u

s¹wy wasm bn ḥgg

S¹wy wasm son of Ḥgg

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Mu‘tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 11
Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037023.html

JaL 146 a

ʾrn

ʾrn

Commentary:

The letter *r* and *n* are written upside down.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 11
Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037322.html

JaL 146 b

lmyʾm/qlg

Lmyʾm Qlg

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme: 'Lumayʾum [of the family of] Qalig'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 11
Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037331.html

JaL 146 c

mk

Mk

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 11
Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037325.html

JaL 146 d

bn'rs²/bn'rs²

Bn'rs² son of 'rs²

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Mu'tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 11
Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037326.html

JaL 146 e

wasm zdr'n/bn whb't

wasm Zdr'n son of Whb't

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Mu'tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 11
Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037327.html

JaL 146 f

klb/bn ms¹yt

Klb son of Ms¹yt

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Mu'tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 11
Plates: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037328.html

JaL 147 a

's²b'rs²/bnt mltt

's²b'rs² daughter of Mltt

Commentary:

The text is surrounded by a cartouche.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Mu‘tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 11
Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037329.html

JaL 147 b

{s}{r}

{‘sr}

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Mu‘tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 11–12
Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037330.html

JaL 147 c

‘bd bn šḥr bn rfq
wdd ḡlmt

‘bd son of Šḥr son of Rfq
was in love with Ḡlmt

Commentary:

Line 1. The letter *n* is written upside down. Line 2. Taymanitic *ḡ*.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Mu‘tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 12
Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037323.html

JaL 147 d (Al-Qudrah 1993: 55, no. 175)

m‘d’l

M‘d’l

Commentary:

The letter *d* faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Wādī Muʿtadil

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūš al-lihyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 55 Plates: 2 Number: 175

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 12

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037324.html

JaL 148 a

tms²h
bn ms²wʿl

Tms²h
 son of Ms²wʿl

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 12
 Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037332.html

JaL 148 b

bnʿrl/bn ʿrs²/wdd
ʿkt

Bnʿrl son of ʿrs² was in love with
 ʿkt

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 12
 Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037333.html

JaL 149 a

{s²}{k}{m}

{S²km}

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 12
Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037342.html

JaL 149 b

ʾrs²

ʾrs²

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 12
Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037335.html

JaL 149 c

s²rf

S²rf

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 12
Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037336.html

JaL 149 d

ʾls¹

ʾls¹

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 12
Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037337.html

JaL 149 e 'rs^2 'rs^2 **Commentary:**

The letter s^2 faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Wādī Mu‘tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 12
 Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037338.html

JaL 149 f s^1m S^1m **Commentary:**

The letter m faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Wādī Mu‘tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 12
 Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037339.html

JaL 149 g dmr $b[n]t s^2m$ Dmr

{daughter of} S^2m

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Jamme: $bt s^2m$ rather than $b[n]t s^2m$.

Commentary:

The letters m face in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Wādī Mu‘tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 12
 Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037340.html

JaL 149 h

ʿs¹qʾl
bn
bs¹ln wasm ʾl

ʿs¹qʾl
son of
Bs¹ln wasm ʾl

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Lines 1–3. Jamme: “As¹aqʾil son of Bas¹lān - Wasm - [of the family of] ʾl----’.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 13
Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037343.html

JaL 149 i

ʾlhdd

ʾlhdd

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 13
Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037341.html

JaL 149 j

s²ly

S²ly

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 13
Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037344.html

JaL 149 k*ms²b*Ms²b**Provenance:**

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 13
 Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037345.html

JaL 149 l (Al-Qudrah 1993: 55, no. 176)*ʾlʿdl**bn ʿkʾl**tqṭ*

Signature of

ʾlʿdl

son of ʿkʾl

Commentary:

Al-Qudrah registered erroneously this inscription as alternative siglum to JaL 149i.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Wādī Muʿtadil

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūṣ al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 55 Number: 176

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 13
 Plates: v

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037348.html

JaL 149 m*bḡd*

Bḡd

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 13
 Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037347.html

JaL 149 n

ʿns²/bn gd

ʿns² son of Gd

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 13
Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037346.html

JaL 149 o

ʿl---m

ʿl---m

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: ʿls¹m for ʿl---m.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 13
Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037349.html

JaL 149 p

/nkb/

Nkb

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 13
Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037350.html

JaL 149 q

ʿdr

ʿkr

ʿdr

ʿkr

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme: 'Adr [of the family of] 'Akkār'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 13
Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037351.html

JaL 149 r

whbʿl/bn yfʿ

Whbʿl son of Yfʿ

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 13
Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037056.html

JaL 150 a

ʿlʿdl

bn ʿkʿl

ʿlʿdl

son of ʿkʿl

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 14
Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037355.html

JaL 150 b

ʿd----

ʿd{y}----

ʿd----

ʿd{y}----

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Jamme: 'd[q]---- rather than 'd{y}----.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 14
Plates: 2**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037057.html**JaL 151 a**

bnzd

ḥyw

Bnzd

Ḥyw

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Lines 1–2. Jamme: 'Ḥayū, son of Zayd'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 14
Plates: 2**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037058.html**JaL 151 b**

ydʿ

Ydʿ

Commentary:

The lower stroke of the letter y is placed on the upper side.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 14
Plates: 2**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037059.html**JaL 151 c**

sʿd–

l/ʿst

s¹d-
l Ṣt

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Lines 1–2. Jamme: 'S¹ādil [of the family of] Ṣawt'.

Commentary:

The reading is from left to right.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 14
Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037060.html

JaL 151 d

y d^c

Y d^c

Commentary:

The lower stroke of the letter y is not written.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 14
Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037061.html

JaL 151 e (Al-Qudrah 1993: 55–56, no. 177)

ṣr^l/bd/dny

ṣr^l slave of Dny

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: dny---- for dny.

Commentary:

The reading of the text is from the upper side to bottom. The last four letters should be read from right to left.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muḡamiyyah li-ʾlfāḡ al-nuqūṣ al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-*

ḡanūbiyyah. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 55–56 Number: 117

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 14 Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037062.html

JaL 152 (Al-Qudrah 1993: 56, no. 178)

whbr'n/nšb
wasm h-yd
wqṭ

Whbr'n has traced
wasm the arm
and has written

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Lines 1–3. Al-Qudrah: 'Whbr'n hold up his hand and wrote'.

Commentary:

Line 3. The verb *wqṭ* appears in the base stem, cf. the graffito JaL 157u. It has been written vertically upwards below the letter *b* of the personal name. It is above the drawing a full arm including the fingers of the hand.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muḡamiyyah li-ʿlfāz al-nuqūš al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 65 Number: 178

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 14 Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037064.html

JaL 153 a

ʿws¹ s¹ d¹ l
bn ms¹ d

ʿws¹ S¹ d¹ l
son of Ms¹ d

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme: "Awws¹ [of the family of] S¹aʿadʿil'.

Commentary:

The letter *d* is written upside down.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 14–15
Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037065.html

JaL 153 b

bnms¹db

Bnms¹db

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme reads only the last letter *b*.

Commentary:

The letter *m* faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Mu‘tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 15
Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037405.html

JaL 153 c

nyl

Nyl

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: *gyr* rather than *nyl*.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Mu‘tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 15
Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037066.html

JaL 153 d

whbr‘n/bn r‘n

Whbr‘n son of R‘n

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Mu‘tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 15
Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037067.html

JaL 153 e

mḡrr/bn nḥwy

Mḡrr son of Nḥwy

Commentary:

Taymanitic ḡ.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 15
Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037068.html

JaL 153 f

hḥyʿl wasm bn ʿlwtr

Hḥyʿl wasm son of ʿlwtr

Commentary:

The text is surrounded by a cartouche.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 15
Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037069.html

JaL 153 g

ʿdy

ʿdy

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 15
Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037070.html

JaL 153 h

ʾlkrbn
bn hyw

ʾlkrbn
son of Hyw

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 15
Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037071.html

JaL 153 i

ʿdy

ʿdy

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 15
Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037406.html

JaL 153 j

bḥlh

Bḥlh

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 15
Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037073.html

JaL 153 k

ʿns²/bn gd

ʿns² son of Gd

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 15
 Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037074.html

JaL 153 l

ḥyw bn ḥgg

Ḥyw son of Ḥgg

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 15
 Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037075.html

JaL 153 m

ʾl-

y

ʾl-

y

Apparatus Criticus:

TEXT

The text is not transliterated by Jamme, but it appears in the copy.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037076.html

JaL 154 a

bn ʾlrs²

wasm ḥgg

wasm Ḥgg
 son of ʾlrs²

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 15
Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037077.html

JaL 154 b

ndbr'n
bn 'lrs²

Ndbr'n
son of 'lrs²

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Mu'tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 15
Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037078.html

JaL 154 c

gdht

Gdht

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Mu'tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 15
Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037079.html

JaL 154 d

whbr'n
bn r'n'rs²

Whbr'n
son of R'n'rs²

Commentary:

Line 2. The letter s² and the letters n face in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Mu'tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 16
Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037080.html

JaL 154 e

ʿsybn
bn ʿrʿrh

ʿsybn
son of ʿrʿrh

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Jamme: ʿrʿfh rather than ʿrʿrh.

Commentary:

The text is surrounded by a cartouche.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 16
Plates: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037081.html

JaL 155 a

ʿrs² wasm bn rʿn

ʿrs² wasm son of Rʿn

Commentary:

Jamme considers the end of the word-divider on the upside as a *wasm*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 16
Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037082.html

JaL 155 b (Al-Qudrah 1993: 56, no. 179)

bnltʿ/hyṣn
ʿbd/bḥt

Bnltʿ Hyṣn
slave of Bḥt

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Line 1. Jamme: 'Binlaṭaʿ [of the family of] Ḥayṣān'; Al-Qudrah: '[This inscription belongs to] the son of Ltʿ [of the family of] Ḥyṣn'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Wādī Muʿtadil

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūš al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 56 Number: 179

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 16
 Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037083.html

JaL 155 c

ʿdy

ʿdy

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 16
 Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037084.html

JaL 155 d

bʿgwr

Bʿgwr

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 16
 Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037085.html

JaL 155 e

rʿnʿny/ḡtrʿn wasm ʿd

Rʿnʿny Ḡtrʿn wasm ʿd

Apparatus Criticus:**TRANSLATION**

Jamme: 'Raʿnʿanay [of the family of] Ḡawṭraʿn - Wasm- [of the group of] ʿIdḡ'.

Commentary:

Taymanitic ḡ. The letters *n* face in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 16
 Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037086.html

JaL 156 a

ʿbd wasm bn rʿn

ʿbd wasm son of Rʿn

Commentary:

The same genealogy occurs in JaL 145f, JaL 168c, JaL 169c and JaL 169k.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 16
 Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037093.html

JaL 156 b

was m s²rq / lʿrs² / bn ʿbs¹lm

was m S²rq lʿrs² son of ʿbs¹lm

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme: 'Was m S²arīq [of the family of] lʿars², son of ʿAbs¹alam'.

Commentary:

The letter *m* faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 16
 Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037094.html

JaL 156 c

ʿlʿd / bn ʿws¹n

ʿlʿd son of ʿws¹n

Commentary:

The letters *n* are written upside down.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Mu‘tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 16–17
Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037095.html

JaL 156 d

ḥ

ḥ

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Mu‘tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 17
Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037096.html

JaL 156 e

/‘fy/bn ‘nf/bn ‘rs²

‘fy son of ‘nf son of ‘rs²

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Mu‘tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 17
Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037097.html

JaL 156 f

g‘s¹w

G‘s¹w

Commentary:

The reading is from left to right.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Mu‘tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 17
Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037087.html

JaL 156 g

/whbrʿn/bn rʿnʿrs²

/Whbrʿn son of Rʿnʿrs²

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 17
Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037088.html

JaL 156 h

yʿtrʿrs²
bn ḥgg

Yʿtrʿrs²/
son of Ḥgg

Commentary:

The letter s² and the letters g face in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 17
Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037089.html

JaL 156 i

hyb

Hyb

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: ḥyb rather than hyb.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 17

Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037090.html

JaL 156 j

rwṭnʿm/bn ʿtrn/

Rwṭnʿm son of ʿtrn

Commentary:

The letter *m* faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 17
Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037091.html

JaL 156 k

ʿd/bn ʿwsʿn

ʿd son of ʿwsʿn

Commentary:

The glyphs of the letter *n* are written upside down.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 17
Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037092.html

JaL 156 l

wasm/yfʿ/bn rʿnʿwsʿ1 wasm

wasm Yfʿ son of Rʿnʿwsʿ1 wasm

Commentary:

The glyphs of the letter *n* are written upside down.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 17
Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037098.html

JaL 157 a

lm

Lm

Commentary:

The reading is downwards.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 17
Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037099.html

JaL 157 aa (Al-Qudrah 1993: 56, no. 184)

whbrʿn

bn rʿnʿrs² tqṭ

Signature of Whbrʿn

son of Rʿnʿrs²

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Jamme followed by Al-Qudrah: *tqṭ* in a separate line called line 3.

Commentary:

The word *tqṭ* lies between line 1 and 2.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūṣ al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 56 Number: 184

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 19
Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037125.html

JaL 157 ab

ḡwt/bn ḡgg/bn wlt

Ḡwt son of Ḥgg son of Wlt

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 19
Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037126.html

JaL 157 ac

l- r'l

By R'l

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Mu'tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 19
Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037127.html

JaL 157 ad

s²zbn tqṭ

Signature of S²zbn

Commentary:

The letters *n* is written incised the letter *b*. The letter *t* has been built with the left shaft of the letter *b* crossed by a small stroke.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Mu'tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 19
Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037128.html

JaL 157 ae

ḥmmt

Ḥmmt

Commentary:

The graffito is written across the graffito JaL 157ad. The two *m* are separated by the words *bn* of JaL 157ad.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Mu'tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 20
Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037449.html

JaL 157 b

ʾṾrs² wasm bn rʿnʾws¹

ʾṾrs² wasm son of Rʿnʾws¹

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 17
Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037100.html

JaL 157 c

whbrʿn bn mḥʾl

Whbrʿn son of Mḥʾl

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 17
Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037101.html

JaL 157 d

whbʾl/bn ṭʿkʾl

Whbʾl son of Ṭʿkʾl

Commentary:

The same genealogy appears in JaL 169b.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 17–18
Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037102.html

JaL 157 e

whbḥdm b[n] ḥrs¹h

Whbḥdm {son of} Ḥrs¹h

Commentary:

The letter *m* is written upside down.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Mu‘tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 18
Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037103.html

JaL 157 f

’rs²

’rs²

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Mu‘tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 18
Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037104.html

JaL 157 g

whbr‘n/bn r‘n’rs²

Whbr‘n son of R‘n’rs²

Commentary:

The letter *s*² faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Mu‘tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 18
Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037105.html

JaL 157 h

‘dy

‘dy

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 18
 Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037106.html

JaL 157 i

ntn

Ntn

Commentary:

The glyphs of the letter *n* are written upside down.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 18
 Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037107.html

JaL 157 j

ʿdy

ʿdy

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 18
 Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037108.html

JaL 157 k (Al-Qudrah 1993: 56, no. 180)

/s²rḥ/tqṭ

Signature of S²rḥ

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Wādī Muʿtadil

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāẓ al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-*

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037109.html

JaL 157 l (Al-Qudrah 1993: 56, no. 181)

$$s^2b'rs^2/bn \text{ 'l}'rs^2/tq\ddot{t}$$

Signature of S²b^rs² son of 'l^rs²

Commentary:

Al-Qudrah assigns the siglum JaL 157i erroneously to this graffito.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu'ǧamiyyah li-'lǧāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī itār al-luǧāt al-sāmiyyah al-ǧanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 56 Number: 181

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 18
Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037110.html

JaL 157 m (Al-Qudrah 1993: 56, no. 182)

$$s^2b't'm/rs^2/tqt$$

Signature of S²b't'm 'rs²

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme: 'Šabb'at'am [of the family of] 'Ars² has written [here]'.
 10

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Mu‘tadil

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu'ǧamiyyah li-'lǧāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luǧāt al-sāmiyyah al-ǧanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 56 Number: 182

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 18
Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037111.html

JaL 157 n

/bn'rl/bn 'rs²/bn zd

Bn'rl son of 'rs² son of Zd

Commentary:

The letter s^2 faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 18
Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037112.html

JaL 157 o

$t's^2kr/bn 'lrs^2$

$T's^2kr$ son of $'lrs^2$

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 18
Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037113.html

JaL 157 p

$hqm'l/bn 'lyd'$

$Hqm'l$ son of $'lyd'$

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme interprets the letter *h* as a *wasm*.

Commentary:

The letter *m* faces in the opposite direction to the rest of the text. The letter *y* is written upside down.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 18
Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037114.html

JaL 157 q

$wasm rwns^2kr wasm bn t'wtr$

$wasm Rwns^2kr wasm$ son of $T'wtr$

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 18
 Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037115.html

JaL 157 r

wasm yfʿ/bn rʿnʿws¹

wasm Yfʿ son of Rʿnʿws¹

Commentary:

The glyphs of the letter *n* are written upside down.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 18–19
 Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037116.html

JaL 157 s

rmyt

Rmyt

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 19
 Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037117.html

JaL 157 t

ʿdy bn ʿrs²

ʿdy son of ʿrs²

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 19
 Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037118.html

JaL 157 u (Al-Qudrah 1993: 56, no. 183)

ḥmʾ/wqt/bn ḥgg

Ḥmʾ wrote son of Ḥgg

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme *ṭmʾ* rather than *ḥmʾ*.

Commentary:

The verb *wqt* is in the base stem, cf. the graffito JaL 152/3. The personal name is separated from the patronymic by the verb.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 56 Number: 183

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 19 Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037119.html

JaL 157 v

lṭʾ/mk wasm ʿbd ṭʾwtr

Lṭʾ Mk wasm slave of Ṭʾwtr

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

lṭʾ mk, Jamme: 'Laṭaʿ [of the family of] Makk'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 19 Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037121.html

JaL 157 w

ʾlḥb/bn/bḥgh

ʾlḥb son of Bḥgh

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 19
Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037120.html

JaL 157 x

s²dw/bn/hgg

S²dw son of Ḥgg

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 19
Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037122.html

JaL 157 y

wzzn zmt

Wzzn Zmt

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme: 'Wazzam [of the family of] Zamīt'.

Commentary:

The letter *m* faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 19
Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037123.html

JaL 157 z

rʿqry

Rʿqry

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 19

Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037124.html

JaL 158 a

wasm qbʿ/nṭr/ʿm/b[n]t/s²ms¹

wasm Qbʿ guarded ʿm {daughter of} S²ms¹

Commentary:

The substantive *b[n]t* 'daughter' is followed by the occurrence of the feminine personal name *mʿ* in AH 074.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 20
Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037130.html

JaL 158 b

l- ḥwb

By Ḥwb

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 20
Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037131.html

JaL 159 a (Al-Qudrah 1993: 56, no. 185)

tqt/ndbrʿn

Signature of Ndbʿn

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿṣamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 56 Number: 185

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 20
Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037132.html

JaL 159 b

whbr'n/bn 'llt'

Whbr'n son of 'llt'

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Mu'tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 20
Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037133.html

JaL 159 c

qmhn/bn/ʿby

Qmhn son of ʿby

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Mu'tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 20
Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037134.html

JaL 159 d

'rs²

'rs²

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Mu'tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 20
Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037135.html

JaL 159 e

'bdr'n/w dblrḥwy

'bdr'n and Dblrḥwy

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Mu'tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 20
Plates: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037136.html

JaL 160 a

ʾlʿd/bn ʾws¹n

ʾlʿd son of ʾws¹n

Commentary:

The letters *l* and *n* face in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 20
Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037137.html

JaL 160 b

ʾlʿrs²/bn ʾbs¹lm

ʾlʿrs² son of ʾbs¹lm

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 20
Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037138.html

JaL 160 c (Al-Qudrah 1993: 57, no. 186)

ʾlʿd/bn ʾws¹n/tqṭ

Signature of ʾlʿd son of ʾws¹n

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 57 Number: 186

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 20
Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037139.html

JaL 160 d

ḡb'

Ḡb'

Commentary:

It is a monogram. Taymanitic *ḡ*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 20
Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037140.html

JaL 160 e

whbr'n/bn r'n'rs²

Whbr'n son of R'n'rs²

Commentary:

The letter *s*² faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 20
Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037141.html

JaL 160 f

wasm ls^{1>}

wasm Ls^{1>}

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 20
Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037142.html

JaL 160 g*bnʿrl/bn ʿrs²*Bnʿrl son of ʿrs²**Provenance:**

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 21
Plates: 4**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037143.html**JaL 160 h***ns²r/bn br̥t*Ns²r son of Br̥t**Provenance:**

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 21
Plates: 4**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037144.html**JaL 160 i (Al-Qudrah 1993: 57, no. 187)***whbldm/tq[t]*

{Signature of} Whbldm

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʿlfāz al-nuqūṣ al-liḡyāniyyah fī itār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 57 Number: 187[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 21
Plates: 4**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037145.html**JaL 160 j (Al-Qudrah 1993: 57, no. 188)***----{ }rs²/tqt/bn hkf*Signature of {----ʿrs²} son of Hkf

Commentary:

The letter *n* has been written above the letter *h*. The personal name and the patronymic are separated by the verb.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʿlfāz al-nuqūš al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 57 Number: 188

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 21 Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037146.html

JaL 161 a (HE 01; Déroche 1987: 132–133; Al-Qudrah 1993: 57, n. 189; Scagliarini 1994: 73–75; D 084)

l s² t /
ʿl / k[–] –
mn h- m q[–] d k –
ll - h / f[–] r r
ḡ ḡ b t /[–] r –
r / h- s¹ f r / ḡ h

To the party of

ʿl K[–] –

mn belongs the whole sitting-
place and so may ḡ ḡ b t
dishonor him who
dishonor this inscription

Apparatus Criticus:**TRANSLATION**

Lines 2–3. ʿl k[–] mn, Harding: 'Alīʿel (belongs) K[–]mn'; Jamme followed by Al-Qudrah: 'Ull'īl [of the family of Kaʿmān].

Line 3. h- m q[–] d, Jamme: 'the foot of the mountain'.

DISCUSSION

Macdonald 2004: 512 (9), 516 §4.2.6.1; 518 §4.3.2; 523 §4.4.3; 525 §5.1.3.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name ḡ ḡ b t.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʿlfāz al-nuqūš al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 57 Number: 189

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 132–133

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḡyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 185

[HE] Harding, G.L. The Thamudic and Liḡyanite Texts (p. 36–52, 60–61, pl. 19–25) in P.J. Parr, G.L. Harding,

J.E. Dayton, Preliminary Survey in N.W. Arabia, 1968. Part II: Epigraphy. *Bulletin of the Institute of Archaeology, University of London* 10, 1971: 36-61, pl. 19-31. Pages: 36 Plates: 19 and fig. 7

Hidalgo-Chacón Díez. M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 21 Plates: 4

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488-533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 512 (9), 516 §4.2.6.1; 518 §4.3.2; 523 §4.4.3; 525 §5.1.3.

Scagliarini, F. *Le iscrizioni lihyānitiche dell'Oasi di al-'Ulā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992-1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 73–75

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037147.html

JaL 161 b (HE 02)

zydhrg
d- ḥwbr

Zydhrg
of the lineage of Ḥwbr

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Jamme: *zdhrg* for *zydhrg*.

Line 2. Harding: *dṣʔbr* for *d- wbr*.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Mu'tadil

References:

[HE] Harding, G.L. The Thamudic and Lihyanite Texts (p. 36-52, 60-61, pl. 19-25) in P.J. Parr, G.L. Harding, J.E. Dayton, Preliminary Survey in N.W. Arabia, 1968. Part II: Epigraphy. *Bulletin of the Institute of Archaeology, University of London* 10, 1971: 36-61, pl. 19-31. Pages: 36-38 Plates: 19 and fig. 7

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 21–22 Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037148.html

JaL 161 c

ʿbddḡbt

ʿbddḡbt

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Mu'tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 22 Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037149.html

JaL 161 d (HE 03)

mr'n b[n] zd

Mr'n {son of} Zd

Apparatus Criticus:

TEXT

Harding does not read this text. He considers this graffito beside JaL 161e, JaL 161f and JaL 161g, as one text called HE 03 (p. 37).

Commentary:

Due to the poor condition of the photograph, the transliteration here is based on the Jamme's copy (1974, pl. 4).

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Mu'tadil

References:

[HE] Harding, G.L. The Thamudic and Lihyanite Texts (p. 36-52, 60-61, pl. 19-25) in P.J. Parr, G.L. Harding, J.E. Dayton, Preliminary Survey in N.W. Arabia, 1968. Part II: Epigraphy. *Bulletin of the Institute of Archaeology, University of London* 10, 1971: 36-61, pl. 19-31. Pages: 38 Plates: 19 and fig. 7

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 22 Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037150.html

JaL 161 e (HE 03; Al-Qudrah 1993: 57, no. 190)

'hld 'bd 'brd

'hld slave of 'brd

Apparatus Criticus:

TEXT

Harding does not read this text. He considers this graffito beside JaL 161d, JaL 161f and JaL 161g, as one text called HE 03 (p. 37).

Commentary:

No photograph available. The reading is based on the Jamme's copy.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Mu'tadil

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu'ğamiyyah li-'lfāz al-nuqūš al-lihyāniyyah fī itār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 57 Number: 190

[HE] Harding, G.L. The Thamudic and Lihyanite Texts (p. 36-52, 60-61, pl. 19-25) in P.J. Parr, G.L. Harding, J.E. Dayton, Preliminary Survey in N.W. Arabia, 1968. Part II: Epigraphy. *Bulletin of the Institute of Archaeology, University of London* 10, 1971: 36-61, pl. 19-31. Pages: 38 Plates: 19 and fig. 7

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 22 Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037151.html

JaL 161 f (HE 03; Al-Qudrah 1993: 57, no. 191)

s¹kn/ʿbd/flḥ

S¹kn slave of Flḥ

Apparatus Criticus:**TEXT**

Harding does not read this text. He considers this graffito beside JaL 161e, JaL 161f and JaL 161g, as one text called HE 03 (p. 37).

Al-Qudrah: *flḥ* rather than *flḥ*.

Commentary:

No photograph available. The reading is based on the Jamme's copy.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʿlfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 57 Number: 191

[HE] Harding, G.L. The Thamudic and Lihyanite Texts (p. 36-52, 60-61, pl. 19-25) in P.J. Parr, G.L. Harding, J.E. Dayton, Preliminary Survey in N.W. Arabia, 1968. Part II: Epigraphy. *Bulletin of the Institute of Archaeology, University of London* 10, 1971: 36-61, pl. 19-31. Pages: 38 Plates: 19 and fig. 7

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 22 Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037152.html

JaL 161 g (HE 03)

l- mlk/bn nhrn

By Mlk son of Nhrn

Apparatus Criticus:**TEXT**

Harding does not read this text. He considers this graffito beside JaL 161d, JaL 161e and JaL 161f, as one text called HE 03 (p. 37).

Jamme: *ns¹rn* rather than *nhrn*.

Commentary:

No photograph available. The reading is based on the Jamme's copy.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

[HE] Harding, G.L. The Thamudic and Lihyanite Texts (p. 36-52, 60-61, pl. 19-25) in P.J. Parr, G.L. Harding, J.E. Dayton, Preliminary Survey in N.W. Arabia, 1968. Part II: Epigraphy. *Bulletin of the Institute of Archaeology, University of London* 10, 1971: 36-61, pl. 19-31. Pages: 38 Plates: 19 and fig. 7

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 22 Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037153.html

JaL 161 h (HE 04; Al-Qudrah 1993: 57, no. 192)

l- b'h/bn/zdlh/h----^ε
'bddġbt

By B'h son of Zdlh h----^ε
'bddġbt

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Jamme followed by Al-Qudrah: h- šn^ε rather than h----^ε.

TRANSLATION

Line 2. Jamme: '[of the family of] 'Abddūġubbat'; Harding: 'the servant of Dġbt'.

Commentary:

The last word of the first line cannot be read clearly.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Mu'tadil

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu'ġamiyyah li-'l-fāz al-nuqūš al-lihyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 57 Number: 192

[HE] Harding, G.L. The Thamudic and Lihyanite Texts (p. 36-52, 60-61, pl. 19-25) in P.J. Parr, G.L. Harding, J.E. Dayton, Preliminary Survey in N.W. Arabia, 1968. Part II: Epigraphy. *Bulletin of the Institute of Archaeology, University of London* 10, 1971: 36-61, pl. 19-31. Pages: 38 Plates: 19 and fig. 7

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 22 Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037154.html

JaL 162 (HE 05)

whblh
bn/yd^ε

Whblh
son of Yd^ε

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Jamme ydš rather than yd^ε.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Mu'tadil

References:

[HE] Harding, G.L. The Thamudic and Lihyanite Texts (p. 36-52, 60-61, pl. 19-25) in P.J. Parr, G.L. Harding, J.E. Dayton, Preliminary Survey in N.W. Arabia, 1968. Part II: Epigraphy. *Bulletin of the Institute of Archaeology, University of London* 10, 1971: 36-61, pl. 19-31. Pages: 38 Plates: 19 and fig. 7

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 22-23 Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037155.html

JaL 163 a (HE 06)

r'ns²kr/bn/ḥms²h

R'ns²kr son of Ḥms²h

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: *ḥms²n* for *ḥms²h*.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Mu'tadil

References:

[HE] Harding, G.L. The Thamudic and Lihyanite Texts (p. 36-52, 60-61, pl. 19-25) in P.J. Parr, G.L. Harding, J.E. Dayton, Preliminary Survey in N.W. Arabia, 1968. Part II: Epigraphy. *Bulletin of the Institute of Archaeology, University of London* 10, 1971: 36-61, pl. 19-31. Pages: 38 Plates: 19 and fig. 7

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 23 Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037156.html

JaL 163 b (HE 07)

s¹wd/bn ḥgg

S¹wd son of Ḥgg

Commentary:

The letters *g* face in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Mu'tadil

References:

[HE] Harding, G.L. The Thamudic and Lihyanite Texts (p. 36-52, 60-61, pl. 19-25) in P.J. Parr, G.L. Harding, J.E. Dayton, Preliminary Survey in N.W. Arabia, 1968. Part II: Epigraphy. *Bulletin of the Institute of Archaeology, University of London* 10, 1971: 36-61, pl. 19-31. Pages: 38 Plates: 19 and fig. 7

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 23 Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037157.html

JaL 164 a

nḥd

Nḥd

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: *wasm ḥd* rather than *nḥd*.

Commentary:

The letter *n* is written upside down.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 23
Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037158.html

JaL 164b (HE 08)

gʾb

Gʾb

Commentary:

The letter *g* faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[HE] Harding, G.L. The Thamudic and Lihyanite Texts (p. 36-52, 60-61, pl. 19-25) in P.J. Parr, G.L. Harding, J.E. Dayton, Preliminary Survey in N.W. Arabia, 1968. Part II: Epigraphy. *Bulletin of the Institute of Archaeology, University of London* 10, 1971: 36-61, pl. 19-31. Pages: 38 Plates: 19 and fig. 7

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 23
Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037159.html

JaL 165 (HE 09)

hḡdyt/bn dʾln

Hḡdyt son of Dʾln

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: *wasm ḡdyt* rather than *hḡdyt*.

Harding: *hḡfyt* for *hḡdyt*. He does not read that end of this graffito.

Commentary:

No photograph available. The reading is based on the Jamme's copy. Taymanitic *ḡ*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[HE] Harding, G.L. The Thamudic and Lihyanite Texts (p. 36-52, 60-61, pl. 19-25) in P.J. Parr, G.L. Harding, J.E. Dayton, Preliminary Survey in N.W. Arabia, 1968. Part II: Epigraphy. *Bulletin of the Institute of Archaeology, University of London* 10, 1971: 36-61, pl. 19-31. Pages: 38 Plates: 19 and fig. 7

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 23

Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037160.html

JaL 166 a (HE 10/1)

ns²w wasm bn ḥl'mr

Ns²w wasm son of ḥl'mr

Apparatus Criticus:

TEXT

Harding: *rs²w (wasm) bn w'l (?)* rather than *ns²w wasm bn ḥl'mr*. He considers this graffito beside JaL 166b, as one text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

[HE] Harding, G.L. The Thamudic and Lihyanite Texts (p. 36-52, 60-61, pl. 19-25) in P.J. Parr, G.L. Harding, J.E. Dayton, Preliminary Survey in N.W. Arabia, 1968. Part II: Epigraphy. *Bulletin of the Institute of Archaeology, University of London* 10, 1971: 36-61, pl. 19-31. Pages: 38 Plates: 19 and fig. 7

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 23 Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037161.html

JaL 166 b (HE 10/2)

ʿrl/ṭʿym

ʿrl ṭʿym

Apparatus Criticus:

TEXT

Harding does not read this part of the graffito. In his copy p. 37 reads: *ʿrlqʿ*. He considers this graffito beside JaL 166a, as one text.

TRANSLATION

Jamme: "Arwal [of the family of] Ṭaʿyum.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

[HE] Harding, G.L. The Thamudic and Lihyanite Texts (p. 36-52, 60-61, pl. 19-25) in P.J. Parr, G.L. Harding, J.E. Dayton, Preliminary Survey in N.W. Arabia, 1968. Part II: Epigraphy. *Bulletin of the Institute of Archaeology, University of London* 10, 1971: 36-61, pl. 19-31. Pages: 38 Plates: 19 and fig. 7

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 23-24 Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037162.html

JaL 166 c (HE 11/1)

bydh/bn t'ym

Bydh son of T'ym

Apparatus Criticus:

TEXT

Harding: *b'dh bn* rather than *kydh bn t'ym*. He considers this graffito beside JaL 166d and JaL 166e, as one text; Jamme: *kydh* rather than *bydh*.

Commentary:

The letter *m* faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Mu'tadil

References:

[HE] Harding, G.L. The Thamudic and Lihyanite Texts (p. 36-52, 60-61, pl. 19-25) in P.J. Parr, G.L. Harding, J.E. Dayton, Preliminary Survey in N.W. Arabia, 1968. Part II: Epigraphy. *Bulletin of the Institute of Archaeology, University of London* 10, 1971: 36-61, pl. 19-31. Pages: 39 Plates: 19 and fig. 7

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 24 Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037163.html

JaL 166 d (HE 11/2)

yf/bn w'rn

Yf son of W'rn

Apparatus Criticus:

TEXT

Harding: *yf bn w'---* for *yf bn w'rn*. He considers this graffito beside JaL 166c and JaL 166e, as one text.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Mu'tadil

References:

[HE] Harding, G.L. The Thamudic and Lihyanite Texts (p. 36-52, 60-61, pl. 19-25) in P.J. Parr, G.L. Harding, J.E. Dayton, Preliminary Survey in N.W. Arabia, 1968. Part II: Epigraphy. *Bulletin of the Institute of Archaeology, University of London* 10, 1971: 36-61, pl. 19-31. Pages: 39 Plates: 19 and fig. 7

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 24 Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037164.html

JaL 166 e (HE 11/3; Al-Qudrah 1993: 57-58, no. 193)

'n rfs^{2l}

I am Rfs^{2l}

Apparatus Criticus:

TEXT

Harding: *'n rf---* for *'n rfs^{2l}*. He considers this graffito beside JaL 166c and JaL 166d, as one text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Wādī Muʿtadil

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muʿṣamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūš al-lihyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 57–58 Number: 193

[HE] Harding, G.L. The Thamudic and Lihyanite Texts (p. 36-52, 60-61, pl. 19-25) in P.J. Parr, G.L. Harding, J.E. Dayton, Preliminary Survey in N.W. Arabia, 1968. Part II: Epigraphy. *Bulletin of the Institute of Archaeology, University of London* 10, 1971: 36-61, pl. 19-31. Pages: 39 Plates: 19 and fig. 7

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 24 Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037165.html

JaL 166 f (HE 12)

qdm

Qdm

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: *mdw* rather than *qdm*; Harding: ---- *qdm* rather than *qdm*. He considers this graffito beside the graffito JaL 166g, as one text.

Commentary:

The reading is from left-to-right.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Wādī Muʿtadil

References:

[HE] Harding, G.L. The Thamudic and Lihyanite Texts (p. 36-52, 60-61, pl. 19-25) in P.J. Parr, G.L. Harding, J.E. Dayton, Preliminary Survey in N.W. Arabia, 1968. Part II: Epigraphy. *Bulletin of the Institute of Archaeology, University of London* 10, 1971: 36-61, pl. 19-31. Pages: 39 Plates: 19 and fig. 7

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 24 Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037166.html

JaL 166 g (HE 12)

hg

Ḥg

Apparatus Criticus:

TEXT

Harding: ---- *qdm* rather than *hg*. He considers this graffito and JaL 166f as one text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Wādī Muʿtadil

References:

[HE] Harding, G.L. The Thamudic and Lihyanite Texts (p. 36-52, 60-61, pl. 19-25) in P.J. Parr, G.L. Harding, J.E. Dayton, Preliminary Survey in N.W. Arabia, 1968. Part II: Epigraphy. *Bulletin of the Institute of Archaeology, University of London* 10, 1971: 36-61, pl. 19-31. Pages: 39 Plates: 19 and fig. 7

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 24 Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037611.html

JaL 166 h

rmyt

Rmyt

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 24 Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037167.html

JaL 166 i (HE 13/1-2)

hrʾn

bn ʾws¹n

Hrʾn

bn ʾws¹n

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Harding: ʾ rather than *hrʾn*.

Commentary:

Harding considers this graffito beside the graffito JaL 166j, as one text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

[HE] Harding, G.L. The Thamudic and Lihyanite Texts (p. 36-52, 60-61, pl. 19-25) in P.J. Parr, G.L. Harding, J.E. Dayton, Preliminary Survey in N.W. Arabia, 1968. Part II: Epigraphy. *Bulletin of the Institute of Archaeology, University of London* 10, 1971: 36-61, pl. 19-31. Pages: 39 Plates: 19 and fig. 7

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 24 Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037168.html

JaL 166 j (HE 13/3)*s¹ʿd*S¹ʿd**Apparatus Criticus:**

TEXT

Harding: ʔ¹ʿd rather than s¹ʿd.**Commentary:**

Harding considers this graffito beside the graffito JaL 166i, as one text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

[HE] Harding, G.L. The Thamudic and Lihyanite Texts (p. 36-52, 60-61, pl. 19-25) in P.J. Parr, G.L. Harding, J.E. Dayton, Preliminary Survey in N.W. Arabia, 1968. Part II: Epigraphy. *Bulletin of the Institute of Archaeology, University of London* 10, 1971: 36-61, pl. 19-31. Pages: 39 Plates: 19 and fig. 7

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 24 Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037169.html

JaL 166 k*ḥrs¹/ḥgg*Ḥrs¹ Ḥgg**Apparatus Criticus:**

TRANSLATION

Jamme: 'Ḥāris¹ [of the family of] Ḥaggag'.**Provenance:**

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 24 Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037612.html

JaL 167 (HE 15)*ḥrmn/bn ṭʿym*

Ḥrmn son of Ṭʿym

Apparatus Criticus:

TEXT

Harding: ṣʿlrm for ṭʿym.

Commentary:The letters *m* and *n* face in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Wādī Muʿtadil

References:

[HE] Harding, G.L. The Thamudic and Lihyanite Texts (p. 36-52, 60-61, pl. 19-25) in P.J. Parr, G.L. Harding, J.E. Dayton, Preliminary Survey in N.W. Arabia, 1968. Part II: Epigraphy. *Bulletin of the Institute of Archaeology, University of London* 10, 1971: 36-61, pl. 19-31. Pages: 39 Plates: 19 and fig. 7

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 24 Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037170.html

JaL 168 a

wasm whbrʿn wasm bn nʿm

wasm Whbrʿn wasm son of Nʿm

Commentary:

The text is surrounded by a cartouche. The first *wasm* looks like the letter *h*. It lies outside the cartouche. The letter *m* faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 25 Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037171.html

JaL 168 b

*ʿrltʿ
 bn tnq*

*ʿrltʿ
 son of Tnq*

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 25 Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037172.html

JaL 168 c

ʿbd wasm bn rʿn

ʿbd wasm son of Rʿn

Commentary:

The same genealogy occurs in JaL 145f, JaL 156a, JaL 169c and JaL 169k. The text is surrounded by a cartouche.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 25
Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037173.html

JaL 168 d

ḡt

Ḡt

Commentary:

The text is surrounded by a cartouche. Taymanitic ḡ.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 25
Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037174.html

JaL 168 e

hhyʿl wasm bn ʿlwtr

Hhyʿl wasm son of ʿlwtr

Commentary:

The text is surrounded by a cartouche.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 25
Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037175.html

JaL 168 f

whbhd/bt qnt

Whbhd daughter of Qnt

Commentary:

The substantive *bt* occurs with the assimilation of the word *n* to the previous letter. In Dadanitic is unusually written without assimilation, d.i. *bnt*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 25
Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037176.html

JaL 168 g

s¹wd/bn/bḡgh

S¹wd son of Bḡgh

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 25
Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037616.html

JaL 168 h

whbs²r/bn ḥyw

Whbs²r son of Ḥyw

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 25
Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037177.html

JaL 168 i

ʾrs²/bn/ʾws¹n

ʾrs² son of ʾws¹n

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: 'the b of the second name was corrected to w'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 25
Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037178.html

JaL 168 j

s²ms¹/mlk

S²ms¹ Mlk

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme: 'S²ams¹ [of the family of] Malik'.

Commentary:

The first letter *m* faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 25
Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037179.html

JaL 168 k

ns²w/bn ḥl'mr

Ns²w son of Ḥl'mr

Commentary:

The letter *s²* faces in the the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 25
Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037180.html

JaL 168 l

ḥyw/bn ḥgg

Ḥyw son of Ḥgg

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 25
Plates: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037181.html

JaL 169 a

s²kr/bn ḥrmn

S²kr son of Ḥrmn

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 25
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037182.html

JaL 169 aa

ʿḥs²kr/wtr

ʿḥs²kr Wtr

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme: 'Aḥs²akar [of the family of] Watar'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 27
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037207.html

JaL 169 ab

s²kr/bn ḥ----

S²kr son of Ḥ----

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: *ḥg[g]* rather than *ḥ----*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 27

Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037208.html

JaL 169 ac

ʾlltʿ

ʾlltʿ

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 27
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037209.html

JaL 169 ad

ʿdy

ʿdy

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 27
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037210.html

JaL 169 ae

ʿḍrʾl/b

ʿḍrʾl b

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme: "Aḍarʾil so[n of]".

Commentary:

The isolated letter *b* at the end of this text can be interpreted as the beginning of another name, or the beginning of the substantive *bn*. The last assumption is considered by Jamme.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 27
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037211.html

JaL 169 af (Al-Qudrah 1993: 58, no. 194)

ns²r/bn brt
tqt

Signature of
Ns²r of Brt

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Al-Qudrah: *brt* for *brt*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 58 Number: 194

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 27
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037212.html

JaL 169 ag

ʾrs²

ʾrs²

Commentary:

The letter *s²* is written upside down.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 27
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037213.html

JaL 169 ah

ʾlnwq/bn rymn

ʾlnwq son of Rymn

Commentary:

There is a symbol between the first two letters. It could be a crack in the rock face. The letter *m* faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 27
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037214.html

JaL 169 ai

ḥyw bn n----

Ḥyw son of N----

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme does not read the letter *n*.

Commentary:

The letter *n* is written upside down.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 27–28
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037215.html

JaL 169 aj

/ʿfy

/ʿfy

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 28
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037216.html

JaL 169 b

whbʿl/bn ʿkʿl

Whbʿl bn ʿkʿl

Commentary:

The same genealogy occurs in JaL 157d.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 25–26
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037183.html

JaL 169 c

ʿbd bn rʿn/

ʿbd son of Rʿn

Commentary:

The same genealogy occurs in JaL 145f, JaL 156a, JaL 168c and JaL 169k.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 26
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037184.html

JaL 169 d

yfʿ

Yfʿ

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 26
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037185.html

JaL 169 e

hgg/bn/lʿtʿ

Hgg son of Lʿtʿ

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 26
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037186.html

JaL 169 f

/l'd/bn 'rs²

'l'd son of 'rs²

Commentary:

The letter *d* faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Mu'tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 26
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037187.html

JaL 169 g

r'ns²kr/bn 'llt'

R'ns²kr son of 'llt'

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Mu'tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 26
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037188.html

JaL 169 h

r'n'ws¹ 'bd r'n

R'n'ws¹ slave of R'n

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Mu'tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 26
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037189.html

JaL 169 i

whbr'n bn r'n'rs²

Whbr'n son of R'n'rs²

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme (1974: 26) commented: "The end of the text is curved upward because of a feature in the rock".

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 26
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037190.html

JaL 169 j

wqr bn ʿgyḥ

Wqr son of ʿgyḥ

Commentary:

The letter *n* is written upside down.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 26
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037191.html

JaL 169 k

ʿbdrʿn/bn rʿn

ʿbdrʿn son of Rʿn

Commentary:

The same genealogy occurs in JaL 145f, JaL 156a, JaL 168c and JaL 169c.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 26
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037192.html

JaL 169 l

mks²b brkb

Mks²b Brk

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme: 'Maks²üb [of the family of] Barak'.

Commentary:

The letter *m* faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 26
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037193.html

JaL 169 m

wasm ḥrmn/bn ʿḥs²kr s²ʿ

wasm ḥrmn/bn ʿḥs²kr S²ʿ

Apparatus Criticus:**TRANSLATION**

Jamme: 'Wasm Ḥarmān, son of ʿAḥs²akar [of the family of] S²awʿ'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 26
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037194.html

JaL 169 n

nʿd

Nʿd

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 26
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037195.html

JaL 169 o

bʿd/bn yfʿ

Bʿd son of Yfʿ

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 26
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037196.html

JaL 169 p

ʾrl/bn trn

ʾrl son of Trn

Apparatus Criticus:

DISCUSSION

Jamme (1974: 26) commented: "The end of the text is curved downward because of a feature in the rock".

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 26
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037197.html

JaL 169 q

ʿs²ny
bn ʾrs²w

ʿs²ny
son of ʾrs²w

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 26
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037198.html

JaL 169 r

rwns²kr

Rwns²kr

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 26
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037625.html

JaL 169 s

‘ḍr’l/bn qlm’l

‘ḍr’l son of Qlm’l

Commentary:

The letter *m* faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Mu‘tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 26
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037199.html

JaL 169 t

whbr’n/bn r’n’rs²

Whbr’n son of R’n’rs²

Commentary:

The letter *s*² faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Mu‘tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 27
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037200.html

JaL 169 u

l-’rs²l

By ’rs²l

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Mu‘tadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 27
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037201.html

JaL 169 v

ʾrlṯʿ/bn lʾm/blʿ

ʾrlṯʿ son of Lʾm Blʿ

Apparatus Criticus:**TRANSLATION**

Jamme: "Arwalṯayʿ, son of Laʾm [of the family of] Bulaʿ".

Commentary:

The letter *m* faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 27
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037202.html

JaL 169 w

ʾbl/bn zd/b[n] ʾrlwh

ʾbl son of Zd {son of} ʾrlwh

Commentary:

The reading of the letter *w* as *ḏ* should not be excluded.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 27
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037203.html

JaL 169 x

bnʾrs²/bn ʾrs²

Bnʾrs² son of ʾrs²

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 27
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037204.html

JaL 169 y

ʾlqwb/bn ḥgg/bn lhyn

ʾlqwb son of Ḥgg son of Lhyn

Commentary:

The second letter *g* faces in the opposite direction to the rest of the text, and the second letter *n* is written upside down.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 27
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037205.html

JaL 169 z

whbrʿn/bn rʿn

whbrʿn son of Rʿn

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 27
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037206.html

JaL 170

fwʿ

Fwʿ

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Wādī Muʿtadil

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 28
Plates: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037217.html

JSLih 006 (CLL 112; Al-Qudrah 1993: 62, no. 219)

ʿmrtm/w ḥrm w nn

w ḍrh/w gzʿt

w ʿnʿm/w ʿbd-

ddt/hgg

f s¹mʿ/l- h{m}

‘mrtm and Ḥrm and Nn
and Drh and Gz’t
and ’n’m and ‘bd-
ddt performed the pilgrimage
and so may he [the deity] listen to {them}

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Jaussen & Savignac: *hgmwn*, Caskel *hlmwn*, Al-Qudrah *hlmn* for *hrm w nn*.

Line 2. Jaussen & Savignac followed by Caskel and Al-Qudrah: *drh* for *drh*; Jaussen & Savignac: *md’t* for *gz’t*.

Line 4. Jaussen & Savignac: *hmm*, Caskel and Al-Qudrah: *hgg* for *hgg{n}*.

Line 5. Jaussen & Savignac followed by Caskel and Al-Qudrah read a word at the beginning of this line. This belongs to JSLih 006.1; Jaussen & Savignac: *bd’s¹m{.}lrb*; Caskel followed by Al-Qudrah: *bd’s¹m{ lrb* for *fs¹m{ l- hm*.

TRANSLATION

Lines 4–5. Jaussen & Savignac: ‘they have demanded the protection de Badī S¹amī for the lord of...’; Caskel followed by Al-Qudrah: ‘(the) pilgrims, at night, to [the god] Badī-S¹amī’.

Commentary:

Previous editors read this inscription as having 8 lines. However, what they read as the beginning of line 5 and the whole of line 6 are in a different hand and are read here as JSLih 006.1. Line 7 is read here as JSLih 006.2, and line 8 as Ġabal Itlib 09. The *n* after *hgg* was read as a word-divider by Jaussen & Savignac and all who were relying on their copy. However, it is clear on the photograph that it is a *n* since it has the characteristic kink in the middle and is much longer than the word-dividers in this text. *Hgg{n}* would therefore be the feminine plural of the suffix conjugation of the verb *hgg* which means that all the names which precede it must belong to women. Note that the enclitic personal pronoun *-hm* is used of both male and female subjects in Dadanitic.

Provenance:

Madā’in Šālih, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

On an isolated rock south of Ġabal Itlib.

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu‘ḡamiyyah li-’lfāz al-nuqūš al-liḡyāniyyah fī itār al-luġāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 62 Number: 219

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 131

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-‘Ela, d’Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ‘Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d’Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: I Pages: 262–264 Plates: XXX

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488-533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World’s Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 504 §4.1.2.3 (4)

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036361.html

JSLih 006.1 (CLL 112; Al-Qudrah 1993: 62, no. 219)

drh/bn
{w}’lt fs¹l

Drh son of
{W’lt} and so he asked

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 1 (= beginning of line 5 in previous authors JSLih 006). Caskel followed by Al-Qudrah: *s¹rh* for *drh*.
 Line 2 (= line 6 in previous authors JSLih 006). Jaussen & Savignac: *w²dt s¹l* for *{j¹lt f s¹l}*; Caskel and Al-Qudrah: *w¹lt w s¹l* rather than *{j¹lt f s¹l}*.

TRANSLATION

Line 2. *{j¹lt f s¹l}*, Jaussen & Savignac interpret as personal names.

DISCUSSION

Macdonald 2004: 504 §4.1.2.3 (4).

Commentary:

This graffito was interpreted by previous authors as the beginning of line 5 and the whole line 6 of JSLih 006. Line 2. *f s¹l* as 'and so he asked' is suggested tentatively.

Provenance:

Madā'in Šālih, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.78335 / 37.97964]
 On an isolated rock south of Ġabal Itlib.

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu'ğamiyyah li-'lfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī itār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 62 Number: 219

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 131

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: I Pages: 262-264 Plates: XXX

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488-533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 504 §4.1.2.2 (4)

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038670.html

JSLih 006.2 (CLL 112; Al-Qudrah 1993: 62, no. 219)

tm bn 'lmlkt s²lt ---- bs¹th ḥmrt

Tm son of 'lmlkt S²lt ---- bs¹th ḥmrt

Apparatus Criticus:**TEXT**

This text corresponds to line 7 of JSLih 006. Jaussen & Savignac: *tšbn 'lmls¹t s²lt w l(d)----'d bs¹th ḥmlt* rather than *tm bn 'lmls¹t s²lt ---- bs¹th ḥmrt*; Caskel: *tšbn 'lmls¹s² s²lt w l'b bs¹th s¹lmt* for *tm bn 'lmls¹t s²lt ---- bs¹th ḥmrt*; Al-Qudrah: *tšbn 'lmls¹t tlt w l'b bs¹th s¹lmt* rather than *tm bn 'lmls¹t s²lt ---- bs¹th ḥmrt*.

TRANSLATION

Jaussen & Savignac: 'l ---- al-Malis¹at, three children (?), 'Abdbus¹tah (?), Ḥamilat'; Caskel followed by Al-Qudrah: 'and oath and a question to the oracle ----'.

Commentary:

This graffito was interpreted by previous authors as line 7 of JSLih 006. The last word cannot be read on the photograph, and is taken from the copy.

Provenance:

Madā'in Šālih, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.78335 / 37.97964]

On an isolated rock south of Ġabal Iṭlib.

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūš al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 62 Number: 219

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 131

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: I Pages: 262-264 Plates: XXX

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488-533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 504 §4.1.2.3 (4).

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038671.html

JSLih 007 (Grimme 1937: 280; CLL 039; Jamme 1974: 127-128, note 48; Al-Qudrah 1993: 61, no. 215; Scagliarini 1994: 317-320)

ʾlhytʿ
bn blʿ
h- mtʿ
nṭr/b- tlb/mks²d

ʾlytʿ
son of Blʿ
the protector
guarded in Tlb Mks²d

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Jaussen & Savignac: ʾlhlʿ for ʾlhytʿ; Caskel followed by Jamme, Al-Qudrah and Scagliarini: ʾlhlʿ rather than ʾlhytʿ.

Line 2. Jamme: ḡl(w) for blʿ.

Line 4. Jaussen & Savignac followed by Caskel: nḡr rather than nṭr; Grimme: n.r for nṭr; Al-Qudrah: nḡr for nṭr.

TRANSLATION

Line 3. h- mtʿ, Jaussen & Savignac: '(he) has kept'; Grimme: '(he) saved'; Caskel: '(he) has obtained his salvation'; Jamme: 'the tradesman'; Al-Qudrah: 'the great'; Scagliarini: 'the generous'.

Line 4. b- tlb mks²d, Jaussen & Savignac: 'because of the loss of Mks²ad'; Grimme: '---- pure (?)'; Caskel: 'a good milk female camel in Talib ----'; Jamme: 'vines during the ruin in Mks²ad'; Al-Qudrah: 'a female camel in Talib'; Scagliarini: 'the daughter of Lb Mks²d'.

DISCUSSION

van den Branden 1962a: 54 and Müller, W. 1979: 26 for ʾlhytʿ.

Commentary:

The letters *m* face in the opposite direction to the rest of the text. Line 3. For the substantive *mtʿ* cf. Sabaic and Qatabanic *mtʿ* 'save', 'deliver' (Beeston *et al.* 1982: 88; Ricks 1989: 100). Line 4. The names *Tlb Mks²d* could be interpreted as a compound place name. *Mks²d* could even be a personal name.

Provenance:

Madāʾin Ṣāliḡ, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]

Ġabal Iṭlib: inside, in the northern part of the massif

References:

- Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu‘ğamiyyah li-’lfāz al-nuqūṣ al-lihyāniyyah fī iṭār al-lugāt al-sāmiyyah al-ğanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 61 Number: 215
- Beeston, A.F.L., Ghul, M.A., Müller, W.W. & Ryckmans, J. *Sabaic Dictionary (English-French-Arabic)*. Publication of the University of Sanaa, YAR. Louvain-la-Neuve: Peeters / Beyrouth: Librairie du Liban, 1982. Pages: 88
- [CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 96–97
- Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 280
- Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 127-128, note 48
- [JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quseir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: I Pages: 265 Plates: XXX
- Müller, W.W. *Abyaṭa* und andere mit *yṭ* gebildete Namen im Frūhnordarabischen und Altsüdarabischen. *Die Welt des Orients* 10, 1979: 23-29. Pages: 26
- Ricks, S.D. *Lexicon of Inscriptional Qatabanian*. (Studia Pohl, 14). Roma : Pontificio Istituto Biblico, 1989. Pages: 100
- Scagliarini, F. *Le iscrizioni lihyānitiche dell'Oasi di al-'Ulā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992-1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 317-320
- Van den Branden, A. [Review of Caskel 1954 (CLL)]. *Bibliotheca Orientalis* 14, 1957: 95-97. Pages: 97
- Van den Branden, A. *Les inscriptions dedanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 54
- URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036362.html

JSLih 008 (Winnett 1937: 13; CLL 060; Al-Qudrah 1993: 61–62, no. 218; Scagliarini 1994: 146–148; D 155)

*’bdmnt/’ṣd{q}/
frḏ -h/h lh/w s¹’d -h*

*’bdmnt {’ṣdq}
and so O Lh favour him and help him*

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Line 1. Winnett followed by Al-Qudrah: *’ṣdq* 'the trustworthy'.

Line 2. Jaussen & Savignac: 'may god give him prosperity and happiness'; Winnett: 'grant him long life, O god, and good fortune!'; Caskel: 'two life-spans for him, O God!, and fortune!'; Scagliarini: 'so may (he) satisfy him, the god, and may (he) favoure!'; *s¹’d -h*, Farès-Drappeau: '(he) guided him'.

DISCUSSION

Macdonald 2004: 516 §4.2.5; 519 §4.3.4.

Provenance:

Madā’in Ṣālīḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]

Ḡabal Itlib: inside, in the northern part of the massif

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu‘ḡamiyyah li-’lfāz al-nuqūš al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 61–62 Number: 218

[CLL] Caskel, W. *Liḡyan und Liḡyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 103

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḡyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l’ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l’Orient, 42). Lyon: Maison de l’Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 223

[JSLiḡ] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-’Ela, d’Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ‘Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d’Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: I Pages: 265–266 Plates: XXX

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488–533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World’s Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 516 §4.2.5; 519 §4.3.4

Scagliarini, F. *Le iscrizioni liḡyānitiche dell’Oasi di al-’Ulā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992–1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 146–148

Winnett, F.V. *A Study of the Liḡyanite and Thamudic Inscriptions*. (University of Toronto Studies - Oriental Series, 3). Toronto: University of Toronto Press, 1937. Pages: 13 Plates: II

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033691.html

JSLiḡ 009 (Grimme 1937: 281; CLL 059; Jamme 1968: 22; Al-Qudrah 1993: 61, no. 217; D 156)

ḡgztr

ḡgztr

Apparatus Criticus:

TEXT

Jaussen & Savignac: ḡmztr rather than ḡgztr.

Jamme: ḡmdtr for ḡgztr.

TRANSLATION

Grimme: the cultic round turns to here'; Caskel: '---- made the pilgrimage'; Al-Qudrah: 'Ztr made the pilgrimage'.

Provenance:

Madā'in Ṣāliḡ, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]

Ġabal Iṭlib: a few minutes from JSLiḡ 008, in the east of the main massif of Madā'in Ṣāliḡ

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu‘ḡamiyyah li-’lfāz al-nuqūš al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 61 Number: 217

[CLL] Caskel, W. *Liḡyan und Liḡyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 103

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḡyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l’ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l’Orient, 42). Lyon: Maison de l’Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 223

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 281

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 22

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: I Pages: 266 Plates: XXX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033693.html

JSLih 010

's¹mkt/b----/ḥ

's¹mkt {son of} ---- ḥ----

Apparatus Criticus:

TEXT

Jaussen & Savignac: 's¹mnt rather than 's¹mkt.

Provenance:

Madā'in Ṣāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]

Ḡabal Iṭlib: a few minutes from JSLih 008, in the east of the main massif of Madā'in Ṣāliḥ

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: I Pages: 266 Plates: XXX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033355.html

JSLih 011 (Jamme 1968: 22)

ns¹n---- z

---- kbr

Ns¹n---- z

---- kbr

Apparatus Criticus:

TEXT

Lines 1–2. Jamme: ns¹ Design d ('l)kbr.

Commentary:

The graffito is difficult to interpret.

Provenance:

Madā'in Ṣāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]

Ḡabal Iṭlib: inside the large massif

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 22

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles

Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: I Pages: 266 Plates: XXX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036363.html

JSLih 012 (Grimme 1937: 283; CLL 058; Drewes 1983: 427, no. 10; Al-Qudrah 1993: 62, no. 220; D 157)

l- ḥḥb/bn/s¹mk/h- mṭbr
l- ḥḥb/bn/s¹mk/h- mṭbr

The grave-chamber belongs to ḥḥb son of S¹mk
The grave-chamber belongs to ḥḥb son of S¹mk

Apparatus Criticus:

TEXT

Jaussen & Savignac followed by Farès-Drappeau: *h- mṭbr* for *h- mṭbr*.

Commentary:

There is no photograph available of this text and the reading is based on the copy in Jaussen & Savignac (1909–1920, i, pl. XXX). They are two similar sentences written on two lines. The shape of some letters differs from lines though.

Provenance:

Madā'in Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]
Gabal Iṭlib: inside the large massif

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-ḥfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī itār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 62 Number: 220

[CLL] Caskel, W. *Liḥyan und Liḥyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 103

Drewes, A.J. *Liḥyanitische Inscripties*. Pages 424-429 in K.R. Veenhof (ed.), *Schrijvend Verleden. Documenten uit het Oude Nabije Oosten vertaald en toegelicht*. Leiden: Ex Oriente Lux / Zutphen: Terra, 1983. Pages: 427 Number: 10

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 223–224

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 283

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quseir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: I Pages: 267 Plates: XXX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033690.html

JSLih 013 (Jamme 1968: 22)

ḥḥb

ḥḥb

Provenance:

Madā'in Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]
 Ġabal Itlib: inside the large massif

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 22

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: I Pages: 267 Plates: XXX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033694.html

JSLih 014 (HE 76)

ms¹k/bn
zdt

Ms¹k son of
 Zdt

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Jaussen & Savignac: *mḏk bn zdbr* rather than *ms¹k bn zdt*.

Commentary:

There is the drawing of a camel on the left side of the inscription.

Provenance:

Madā'in Šālīḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]

Ġabal Itlib: inside the large massif

References:

[HE] Harding, G.L. The Thamudic and Liḥyanite Texts (p. 36-52, 60-61, pl. 19-25) in P.J. Parr, G.L. Harding, J.E. Dayton, Preliminary Survey in N.W. Arabia, 1968. Part II: Epigraphy. *Bulletin of the Institute of Archaeology, University of London* 10, 1971: 36-61, pl. 19-31. Pages: 50, fig. 10

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: I Pages: 267 Plates: XXX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033695.html

JSLih 015 (Jamme 1968: 22-23)

----bt^c

----bt^c

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: *tb(y)* for ----bt^c.

TRANSLATION

bt^c, Jaussen & Savignac: group name.

DISCUSSION

Macdonald in Jacobs & Macdonald 2009: 373, for the word bt^c.

Provenance:

Madā'in Šālih, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]
 Ġabal Itlib, a little to the south

References:

Jacobs, B. & Macdonald, M.C.A. Felszeichnung eines Reiters aus der Umgebung von Taymā'. *Zeitschrift für Orient-Archäologie* 2, 2009: 364–376. Pages: 373

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 22–23

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: I Pages: 267 Plates: XXX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033696.html

JSLih 016 (Jamme 1968: 23)

s²b/°b

S²b/°b

Apparatus Criticus:

TEXT

Jaussen & Savignac think that felt the beginning and the end of the graffito. On the copy occurs only four letters; Jamme: *s²b(b) (s¹)[q]* rather than *s²b/°b*.

Provenance:

Madā'in Šālih, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]
 Ġabal Itlib, a little to the south

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 23

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: I Pages: 268 Plates: XXX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033697.html

JSLih 017 (Doughty 1884, pl. IX, f. 15; CLL 040; Jamme 1968: 23; Al-Qudrah 1993: 61, no. 216)

ynyk°myhyl

ynyk°myhyl

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jaussen & Savignac interpret this graffito as two personal names *yny* and *k°mytyl*, but they doubt whether the graffito is complete; Caskel: 'Uncle [it may be long (time)] intercourses'; Jamme: 'Ammay cohabits with Ḥāyil'; Al-Qudrah: 'm intercourses long (time)'.

Commentary:

It is difficult to offer a satisfactory interpretation from the copy. The graffito cannot be translated.

Provenance:

Madā'in Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]
 At the entrance of Ġabal Itlib, in the east of the Dīwān

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'lfāz al-nuqūš al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 61 Number: 216

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 97

Doughty, C.M. Documents épigraphiques recueillis dans le nord de l'Arabie. *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques* 29:1, 1884: 1–64, pls I–LVII. Plates: IX, f. 12

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Lihyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 23

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: I Pages: 268 Plates: XXX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033698.html

JSLih 035 (Lidzbarski 1915: 214–216; Grimme 1937: 320; CLL 011; Scagliarini 1994: 137–142, no. 1; D 042)

'Itṣr/bn/'mr/h- ṣn'
 'bd/l- mr' -h/frdy -h

'Itṣr son of 'mr the artisan
 served for his lord and may he (the god) favour him

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Jaussen & Savignac followed by Lidzbarski and Grimme: *rty* for *rđy*.

TRANSLATION

Line 2. *frdy -h*, Grimme: 'and so he may refresh him'; Caskel: 'two life-spans to him'.

DISCUSSION

Jamme 1968: 132–133.

Commentary:

The inscription is carved on a whitish sandstone stone.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 The inscription was found by a Turk official in Al-Ḥuraybah

References:

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 81

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḡyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 157 Plates: XI

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḡjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269–322. Pages: 320

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Lihyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 132–133

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quseir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 363–365 Plates: LXXIX

Lidzbarski, M. *Ephemeris für semitische Epigraphik*. (3 volumes). Giessen: Ricker & Töpelmann, 1902-1915. Volume: III Pages: 214–216

Scagliarini, F. *Le iscrizioni lihyānitiche dell'Oasi di al-'Ulā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992-1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 137–142 Number: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037820.html

JSLih 036 (Lidzbarski 1915: 216–217; Grimme 1937: 303; CLL 025; Al-Qudrah 1993: 33, no. 083; Scagliarini 1994: 142–148, no. 2; D 043)

---- bn/b'l/ntb'l ----

---- {zy}/frḏt -h/{h}----

---- son of B'l Ntb'l ----

----{zy} and so may she favour him {h}----

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Lidzbarski: *fdy* for [']zy; Jaussen & Savignac: *fz'* for [']zy; Jaussen & Savignac followed by Lidzbarski and Grimme: *rḏt* for *rḏt*; Farès-Drappeau: (*hn*)'zy at the beginning of this line and *w* rather than *h* at the end of this line.

TRANSLATION

Line 1. Al-Qudrah: '---- son of B'l Ntn [offered the blood sacrifice to god]'.
Line 2. Caskel: 'one live-span,.... for him'.

DISCUSSION

Jamme 1968: 133.

Commentary:

The inscription is carved on a sandstone slab and is broken on both the left and right sides. Line 2. The feminine form of the verb indicates that the deity is female.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The inscription was found by a Turkish official in Al-Ḥuraybah

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu'ğamiyyah li-'Ifāz al-nuqūṣ al-lihyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 33 Number: 83

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 88

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Lihyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e-II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 157–158

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 303

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Lihyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 133

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Qušeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 365–366 Plates: LXXIX

Lidzbarski, M. *Ephemeris für semitische Epigraphik*. (3 volumes). Giessen: Ricker & Töpelmann, 1902-1915. Volume: III Pages: 216–217

Scagliarini, F. *Le iscrizioni lihyānitiche dell'Oasi di al-'Ulā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992-1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 142–148 Plates: II Number: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037793.html

JSLih 037 (Lidzbarski 1915: 217; CLL 018; Al-Qudrah 1993: 33, no. 81; Scagliarini 1994: 148–154, no. 3; Farès-Drappeau 1999: 204; D 044; Hidalgo-Chacón Díez 2017)

----{t}----
h- mḥ-
r w l-
{h}n'ktb/f
rdy -hmy

----{t}----
the ritual-mḥr
(incense-offering) and for
{Hn'ktb} and so
may he favour them

Apparatus Criticus:

The lines number below refer to the OCIANA reading not those of Jaussen and Savignac.

TEXT

Line 5. Jaussen & Savignac followed by Lidzbarski: *rty* for *rdy*.

TRANSLATION

Previous lines. Caskel restores: '[N.b.N. and N. b. N. offered the pier]'; Al-Qudrah: [(he) offered the blood sacrifice]'.
Lines 2–3. *hmḥr*, Jaussen & Savignac followed by Caskel and Al-Qudrah: personal name *Ha-Maḥīr*; *mḥr*, Scagliarini: 'compassion, mercy'; Farès-Drappeau does not translate this word.

Line 5. Caskel: 'the two life-spans for them'; Farès-Drappeau 1999: 'he has been satisfied of them both'; Farès-Drappeau 2005: 'he has been satisfied of him'.

DISCUSSION

Jamme 1968: 133: 'it is a pedestal of red granit, composed of a square base and an octogonal shaft; total height: from 22.5 to 23.5 cm.; contant thickness: 32.5 cm.; height of the front: 13 and 11.5 cm. (left and right sides of the shaft) and 6, 9, 9.5 and 4 cm. (left side, perpendicularly to the left and right sides of the shaft, and right side of the base)'.
Farès-Drappeau 1999: 204.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 130, for the divine name {H}n'ktb.

Hidalgo-Chacón Díez 2017, for *mḥr*.

Commentary:

The inscription is carved on a sandstone stone, which seems to be a fragment of the bottom of a votive stele or from a small altar. The fact that nothing is missing on the left and right side of lines 1 and 2 shows that the stone had its present shape at the time the text was incised.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The inscription was found by a Turkish official in Al-Ḥuraybah

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah mu‘ḡamiyyah li-’lfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī itār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 33 Number: 81

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 84–85

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l’ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l’Orient, 42). Lyon: Maison de l’Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 158 Plates: XII

Farès-Drappeau, S. La divinité h-KTBY/hn-’KTB en Arabie du nord-ouest et en Jordanie du sud. *Topoi* 9, 1999: 201–208. Pages: 204

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Remarks on Dadanitic *mḥr*. With an addendum of the word *h’* in AH 288. *Journal of Semitic Studies* 62, 2017: 59–68.

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 130

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Lihyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 133

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-’Ela, d’Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ‘Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d’Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 366–367 Plates: LXXIX

Lidzbarski, M. *Ephemeris für semitische Epigraphik*. (3 volumes). Giessen: Ricker & Töpelmann, 1902–1915. Volume: III Pages: 217

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 69 Plates: IV Number: 17

Scagliarini, F. *Le iscrizioni liḥyānitiche dell’Oasi di al-’Ulā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992–1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 148–154 Number: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037794.html

JSLih 038 (Doughty 1884, pl. XII, f. 24; HuIR no. 93; Müller, D.H. 1889: 66, no. 12; CLL 034; Al-Qudrah 1993: 47, no. 138; Scagliarini 1994: 154–157, no. 4; D 001)

----{m}w/w {s}d
----w qṛḏt/w
----/w’n/s¹d
[----]

----{m}w and {s}d
---- and Qṛḏt and
---- W’n s¹d
[----]

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Caskel: ----gw rather than ----{m}w.

Line 2. Müller, D.H. followed by Jaussen & Savignac: qṛṭt for qṛḏt.

Line 3. Müller, D.H. followed by Caskel and Al-Qudrah: ws¹d for s¹d.

TRANSLATION

Line 2. *qrđt*, Caskel followed by Al-Qudrah: 'and she borrowed (?)'; Scagliarini and Farès-Drappeau do not translate this text.

Commentary:

The text is broken on the left and the right side, and at the bottom. We are unable to offer a satisfactory interpretation of this inscription.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Former village of Al-'Ulā: reused in buildings

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu'ğamiyyah li-'lfāz al-nuqūš al-lihyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 47 Number: 138

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 94–95

Doughty, C.M. Documents épigraphiques recueillis dans le nord de l'Arabie. *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques* 29:1, 1884: 1–64, pls I–LVII. Plates: XII, f. 24

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 129 Plates: I

[HuIR] Huber, C. Inscriptions recueillies dans l'Arabie centrale, 1878-1882. *Bulletin de la Société de géographie* 7th. series, 5, 1884: 289-303. Number: 93

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tāba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 367–368 Plates: XVIII

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abkletschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 66 Plates: III Number: 12

Scagliarini, F. *Le iscrizioni lihyānitiche dell'Oasi di al-'Ulā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992-1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 154–155 Plates: III, IV Number: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033716.html

JSLih 039 (Müller, D.H. 1889: 67, no. 13; CLL 028; Al-Qudrah 1993: 47, no. 136; Scagliarini 1994: 157–161, no. 5; D 002)

----b/bn/s²{l}l
{d}ġbt/hs¹----t

----b son of {S²ll}
{Dġbt} hs¹----t

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Müller, D.H.: ----rġ rather than ----b and s²ml for s²{l}l; Caskel followed by Al-Qudrah and Scagliarini: - --rb for ----b.

Line 2. At the end of this line: Jaussen & Savignac h²lt; Caskel followed by Al-Qudrah h- s¹fr; Scagliarini h (kt)[---]; Müller, D.H.: h- ktby; Farès-Drappeau: h- bt[---].

DISCUSSION

Ryckmans, G. 1937: 328.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *ḏg̃bt*.

Commentary:

The inscription is very damaged. It is broken on the right side and at the bottom.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Former village of Al-ʿUlā: reused in buildings

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūš al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 47 Number: 136

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 90

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḡyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e-II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 129 Plates: I

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tāba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 368–369 Plates: LXXIX, CIX

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 67 Plates: III Number: 13

Ryckmans, G. Le déchiffrement des inscriptions liḡyanites et thamoudénnes [Review of Winnett 1937 (WLT)]. *Le Muséon* 50, 1937: 323-337. Pages: 328

Scagliarini, F. *Le iscrizioni liḡyānitiche dell'Oasi di al-ʿUlā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992-1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 157–161 Number: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033719.html

JSLih 040 (Müller, D.H. 1889: 67-68, no. 14; CLL 031; Al-Qudrah 1993: 42, no. 115; Scagliarini 1994: 161–168, no. 6; D 003)

----{t}----
 ----ʿw----
 ----mn/s²rm/w----
 ----ḡ/dkh/yq'd ----
 ----n/wdy/{n}fs¹/h- ʿl----
 ----m/flh/y'd/w ʿn----
 ----dy/dh/f ʿnh/y----
 ----hnʿmn/ḡlqt ----
 ----/hmqtl ----
 ----d----

----{t}----
 ----ʿw----

----mn/s²rm/w----
 ----ḥ/ḏkh/yq'd ----
 ----n/wdy/{n}fs¹/h- 'l----
 ----m/flh/y'd/w 'n----
 ----dy/ḏh/f 'nh/y----
 ----hn'mn/ḥlqt ----
 ----/hmqtl ----
 ----d----

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 2. Müller, D.H.: ----w 'w---- for ----'w----; Jaussen & Savignac followed by Scagliarini: ----w 'w b---- for ----'w----.

Line 3. Müller, D.H.: s²hm for s²rm.

Line 4. Müller, D.H.: ----th for ----ḥ; Caskel lh for ----ḥ; Müller, D.H., Jaussen & Savignac followed by Farès-Drappeau: ḏkr for ḏkh.

Line 5. Müller, D.H.: ----' rather than ----n and hs¹ for h 'l----; Caskel followed by Scagliarini: hs¹l for h 'l----.

Line 7. Müller, D.H. followed by Caskel: wdy rather than ----dy and yt rather than y----.

Line 8. Müller, D.H.: ḥlyt for ḥlqt.

Line 10. Scagliarini ----(b) d---- rather than ----d----.

TRANSLATION

Lines 4–8. Jaussen & Savignac: '---- the memory remains ---- set up the stele of Ha-'āl---- and so he will not do it again, and if ---- set up this and him certainly ---- the faithful, the nature (the property) ---- who has been killed (who has killed)'; Caskel: '---- (he) saw flickering his fire by crouching down, if he expiated with a burnt offering the murder of the travellers, then he will not be threatened. But if he does not expiate it, then the representative will keep a share of the possessions of the murdered'; Al-Qudrah: '---- the memory remains ---- he expiated for himself ---- he will not do it again, and ---- he expiated for this, and so ---- safety ḥalīqat (?) ---- who has been killed'; Scagliarini: '---- the memory remains ---- set up the stele of --- and so he will not do it again, ---- set up this and him certainly ---- the sculptor Ḥalīqat ---- who has been killed'. Müller, D.H. followed by Farès-Drappeau does not translate this inscription.

DISCUSSION

Ryckmans, G. 1937: 327.

Ullendorff 1955: 431.

Déroche 1987: 103, 108.

Macdonald 2004: 517, 520–521.

Commentary:

The inscription is broken on all sides. We are unable to offer a satisfactory interpretation.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Former village of Al-'Ulā: reused in buildings

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'l-fāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 42 Number: 115

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 91–93

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 103, 108

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 130 Plates: II

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 369–370 Plates: LXXIX, CIV

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488-533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 512, 515, 517, 520-521

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 67-68 Plates: III Number: 14

Ryckmans, G. Le déchiffrement des inscriptions lihyānites et thamoudénnes [Review of Winnett 1937 (WLT)]. *Le Muséon* 50, 1937: 323-337. Pages: 327

Scagliarini, F. *Le iscrizioni lihyānitiche dell'Oasi di al-'Ulā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992-1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 161-168 Plates: V Number: 6

Ullendorff, E. [Review of Caskel 1954 (CLL)]. *Orientalia* 24, 1955: 428-433. Pages: 431

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033720.html

JSLih 041 (Grimme 1937: 304; CLL 071; Al-Qudrah 1993: 49, no. 146; Scagliarini 1994: 168-177, no. 7; D 004)

'bdgt/bn/zdl-
h/s¹mm/qrb/h- šlm
l- dgbt/b- h- brht
brh/bt d- 'ly h- s²n-
t/m' gbl/ddn/h- {s²}[n]

'bdgt son of Zdl-
h s¹mm offered the statue
to Dgbt, with the honour
[with which] the illustrious house of the lineage of 'ly is honoured
in company with the {illustrious} lord of Ddn

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 4. Caskel: *hs²d* rather than *hs²n*.

Line 5. Jaussen & Savignac followed by Grimme: *m' mbl* rather than *m' gbl*; Scagliarini: *h- n(')* for *h- {s²}[n]*; Farès-Drappeau: *h- (nt)* for *h- {s²}[n]*.

TRANSLATION

Lines 1-2. *zdlh s¹mm*, Caskel: 'Zdlh son of S¹mm'; Farès-Drappeau: 'Zdlh of the family of S¹mm'.

Line 2. *s¹mm*, Grimme: 'to be high', *qrb* 'to create'.

Lines 3-4. Grimme: 'in the forecourt, then he has extended in the temple of the admirable town of al-'Ulā'; Caskel: 'for the sake of the mischief, he allowed to befall to the temple of the venerable majesty'; Al-Qudrah: 'in the yard, the yard of temple of the venerable dignity'; Scagliarini: 'brht brh the temple dū 'ly h s²nt'; Farès-Drappeau: 'with which she is honoured, may be exalted the illustrious house'.

Line 5. Grimme: 'with the (noble) Dedan, the admirable'; Caskel followed by Al-Qudrah: 'together with the venerable community of Dedan'; Scagliarini: 'with the mountain of Ddn ----'; Farès-Drappeau: 'with the mountain of Ddn. May it be happy'.

DISCUSSION

Déroche 1987: 106.

Macdonald 2004: 524 §5.1.1.1 (18).

Scagliarini 2007: 254.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dgbt*.

Commentary:

Line 5. The inscription is damaged and therefore the reading of this line is not clear. Basing on the photograph, we observe that the strokes of the symbol for the letter *n* are very separated compared to the symbol for the letter *s²* of line 4. As regards the last symbol of this line it is to read as *t* rather than as *'*, see the diagonal stroke on the left side.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Former village of Al-ʿUlā: reused in buildings

References:

- Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿǧamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūš al-lihyāniyyah fī iṭār al-luǧāt al-sāmiyyah al-ǧanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 49 Number: 146
- [CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 109–110
- Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 104
- [D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Lihyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 131–132 Plates: II
- Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269–322. Pages: 304
- Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128
- [JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 371–372 Plates: LXXX
- Lane, E.W. *An Arabic-English Lexicon, Derived from the Best and Most Copious Eastern Sources*. (Volume 1 in 8 parts [all published]). London: Williams & Norgate, 1863–1893. Pages: 182a
- Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488–533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 524 §5.1.1.1 (18)
- Scagliarini, F. *Le iscrizioni lihyānitiche dell'Oasi di al-ʿUlā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992–1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 168–177 Plates: VI Number: 7
- Scagliarini, F. The word *šlm* / *šnm* and some words for "statue, idol" in Arabian and other Semitic languages. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 37, 2007: 253–262. Pages: 254
- URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037789.html

JSLih 042 (CLL 023; Al-Qudrah 1993: 46, no. 134; Scagliarini 1994: 177–180, no. 8; D 005)

ns¹lh/bn/y---
 l- ḏǧbt/frḏ -h ---
 b- h- bt/ḏh/mn/ʾn{s¹}---

Ns¹lh son of Y---
 to ḏǧbt and so favour him ---
 in this sanctuary of {ʾns¹---}

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Jaussen & Savignac: *frṭ* -h for *frḏ* -h.

TRANSLATION

Line 2. Caskel: 'two life-spans [fortune and descendants] for him'; Al-Qudrah: '[(he) offered the statue] for ḏġbt'; Scagliarini followed by Farès-Drappeau: 'so he has been satisfied of him'.
 Line 3. Jaussen & Savignac: 'for the gift from here, on behalf of 'Anas¹(ilah)...'; Scagliarini followed by Farès-Drappeau: 'in this temple on behalf of 'ns¹'.

DISCUSSION

Déroche 1987: 108.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *ḏġbt*.

Commentary:

The left side of the inscription is broken.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Former village of Al-'Ulā: reused in buildings

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'lfāz al-nuqūš al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 46 Number: 134

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 87

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 108

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḡyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 132–133 Plates: III

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 373 Plates: LXXX

Scagliarini, F. *Le iscrizioni liḡyānitiche dell'Oasi di al-'Ulā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992-1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 177–180 Plates: VII Number: 8

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037790.html

JSLih 043 (Müller, D.H. 1889: 62, no. 5; Jamme 1974: 135, note 97; Scagliarini 1994: 180–183, no. 9)

w'l/{b}{n}
 ----{b}r----/ḏ 'm-
 ----t'

W'l {son of}
 ----{b}r---- of the lineage of 'm-
 ----t'

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Müller, D.H.: ws¹l for w'l.

Line 2. Müller, D.H.: mr/---ḏh ḏ for ----{b}r----/ḏ 'm; Jaussen & Savignac: brs¹ for ----{b}r----; Jamme: bd' for ---{b}r----; Scagliarini: br(q)s¹ for ----{b}r----.

Line 3. Müller, D.H.: th for ----t'; Jaussen & Savignac followed by Scagliarini (r)t' for ----t'; Jamme: tlt for ----t'.

TRANSLATION

Müller, D.H. does not translate this text.

Commentary:

The inscription is very damaged. The letter *q* at the left side can be considered as a *wasm*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Former village of Al-ʿUlā: reused in buildings

References:

Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 135, note 97

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 373-374 Plates: LXXIX, CIV

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 62 Plates: III Number: 5

Scagliarini, F. *Le iscrizioni lihyānitiche dell'Oasi di al-ʿUlā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992-1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 180-183 Number: 9

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033724.html

JSLih 044 (Müller, D.H. 1889: 71, no. 22; CLL 027; Al-Qudrah 1993 42, no. 116; Scagliarini 1994: 183-186, no. 10; D 006)

[---]
 ----*šlmn*/w----
 ----*ht -hm/nḡr*/----
 ----*y{l}mh*---- 'r
 [---]

[---]
 ---- two statues and ----
 ---- ht their vowed ----
 ----*y{l}mh* ---- 'r
 [---]

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Müller, D.H. reads an *n* at the beginning of this line; Müller, D.H., Jaussen & Savignac followed by Caskel, Al-Qudrah and Scagliarini: *šlmt -hm* for *šlmn w*; Farès-Drappeau: (*r*)---- for w----.

Line 2. Müller, D.H. followed by Jaussen & Savignac and Al-Qudrah: [*l*]hthm for ----*ht -hm*; Müller, D.H.: *ns¹r* for *nḡr*.

Line 3. Müller, D.H.: ----*l - wfyh [w l-] s¹[ʿdh]* rather than ----*y{l}mh*---- 'r; Jaussen & Savignac: [*s¹*]'d for ----*y{l}mh*---- 'r; Caskel does not read this line; Scagliarini: ----{*f*}yh [*s¹*]{*ʿ*}d---- rather than ----*y{l}mh*---- 'r; Farès-Drappeau: ----(*yl*)----*h* ---- for ----*y{l}mh*---- 'r.

DISCUSSION

Scagliarini 2007: 254.

Commentary:

We are unable to offer a satisfactory interpretation of this inscription.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Former village of Al-ʿUlā: reused in buildings

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʿlfāz al-nuqūṣ al-liḡyāniyyah fī itār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 42 Number: 116

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 89

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḡyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 133 Plates: III

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 374–375 Plates: CIV

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abkletschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 71 Plates: IV Number: 22

Scagliarini, F. *Le iscrizioni liḡyānitiche dell'Oasi di al-ʿUlā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992-1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 183–186 Plates: VIII, IX Number: 10

Scagliarini, F. The word *šlm* / *šnm* and some words for "statue, idol" in Arabian and other Semitic languages. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 37, 2007: 253-262. Pages: 254

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033721.html

JSLih 045 (Doughty 1884, pl. XII, f. 21; Müller, D.H. 1889: 64–66, no. 9; Grimme 1937: 312; Winnett 1937: 15; CLL 074; Drewes 1983: 428, no. 12; Déroche 1987: 128-129; Al-Qudrah 1993: 49, no. 147; Scagliarini 1994: 186–191, no. 11; D 007)

ʿbdḡrg/bn/flh/zddḡbt/bny/h-
kfr/l- -h/w l- wrṭ- h/h- kfr/dh/kl -h
w ḡd/h- mṭbrn/s¹nt/ttn/l- tlmy/bn/h-
n¹{s¹}

ʿbdḡrg son of Flh Zddḡbt built this
tomb for him and for his descendants, the whole of this tomb
and took possession of the two grave-chambers the second year (the reign of) Tlmy son of {H-
n¹s¹}

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Müller, D.H.: *b- [ʿ]m -h* rather than *bny*; Jaussen & Savignac: *b- ns¹ -h* for *bny*.

Line 3. Grimme: *tṃn* for *ttn*.

TRANSLATION

Line 1. *zd ḡḡbt*, Müller, D.H.: 'priest of ḡḡbt'; Jaussen & Savignac: 'supplier, purveyor? of ḡḡbt'; Winnett: 'May Ḍū ḡābat bless him'; flh, Grimme: 'the selected'.

Line 2. *kfr*, Müller, D.H. followed by Jaussen & Savignac: '(they) dug'; flh zddḡbt, Caskel: 'Fallā (b.) Zaid-Ḍū-ḡābat'; Al-Qudrah followed by Farès-Drappeau: 'Flh (of the family of) Zddḡbt'.

Line 3. *ḡd*, Grimme: '(he) has earned commercially'; *h- mṭbrn*, Grimme, followed by Déroche and Farès-Drappeau: 'this grave-chamber'.

DISCUSSION

Déroche 1987: 102, 104, 106, 208.

Macdonald 2004: 503 §4.1.2.1; 514 § 4.2.3.2 (14), 522.

Commentary:

Line 4. This line is incised in the frame at the bottom of the inscription.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Former village of Al-‘Ulā: reused in buildings

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu‘ğamiyyah li-’lfāz al-nuqūš al-lihyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 49 Number: 147

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 111–112

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 102, 104, 106, 208,

128–129

Doughty, C.M. Documents épigraphiques recueillis dans le nord de l'Arabie. *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques* 29:1, 1884: 1–64, pls I–LVII. Plates: XII, f. 21

Drewes, A.J. Lihyanitische Inscripties. Pages 424–429 in K.R. Veenhof (ed.), *Schrijvend Verleden. Documenten uit het Oude Nabije Oosten vertaald en toegelicht*. Leiden: Ex Oriente Lux / Zutphen: Terra, 1983. Pages: 428 Number: 12

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Lihyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 133–135 Plates: III

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269–322. Pages: 312

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-‘Ela, d’Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ‘Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 375–377 Plates: LXXX, CIV

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488–533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 503 §4.1.2.1; 514 § 4.2.3.2 (14), 522

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 64–66 Plates: III Number: 9

Scagliarini, F. *Le iscrizioni lihyānitiche dell'Oasi di al-‘Ulā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992–1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 186–191 Plates: X Number: 11

Winnett, F.V. *A Study of the Lihyanite and Thamudic Inscriptions*. (University of Toronto Studies - Oriental Series, 3). Toronto: University of Toronto Press, 1937. Pages: 15 Plates: II

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037791.html

JSLih 046 (CLL 024; Al-Qudrah 1993: 42, no. 117; Scagliarini 1994: 191–192, no. 12)

[----]
 ---- ḥr{m}----
 ---- {d}l/l ----
 ---- [']ḥrt

[----]
 ---- ḥr{m}----
 ---- {d}l l ----
 ---- {descendants}

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 3. Caskel followed by Al-Qudrah and Scagliarini: ----ḥrt rather than [']ḥrt.

TRANSLATION

Jaussen & Savignac: '----Ḥarīm ---- for ---- his future'.

Commentary:

The inscription is broken on the right and the left side, and at the top. We are unable to offer a satisfactory interpretation of this inscription.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Former village of Al-ʿUlā: reused in buildings

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī itār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 42 Number: 117

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 87–88

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tāba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 377 Plates: LXXIX, CIV

Scagliarini, F. *Le iscrizioni liḥyānitiche dell'Oasi di al-ʿUlā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992-1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 191–192 Number: 12

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033722.html

JSLih 047 (CLL 081; Al-Qudrah 1993: 50, no. 150; Scagliarini 1994: 192–197, no. 13; D 008)

[----]
 m----nw
 tlt/mʿn/mn/d----
 ft/b- ʿrbʿn/w----
 lmn/h- mrʿ----

[----]
 m----nw
 three mʿn from d----
 ft in the sanctuary and ----
 lmn the lord ----

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 1. Jaussen & Savignac: ---hml ----bl hnw for m----nw; Caskel followed by Al-Qudrah: ml qbl s¹nw rather than m----nw; Scagliarini: ---- (ml qbl h)nw for m----nw; Farès-Drappeau: (h-) ml[.]bn (h)nw rather than m----nw.

Line 3. Jaussen & Savignac followed by Farès-Drappeau: 't for ft.

Line 4. Caskel followed by Al-Qudrah: h- mr'm rather than h- mr'----.

TRANSLATION

Line 2. tlt m'n, Jaussen & Savignac: 'three affairs (?); Scagliarini: 'three m'n'.

Lines 2–4. Caskel: '(he) has received three loads (?) senna leaves from a collector squad of forty Walmān, the lord M'.

Line 3. 'rb'n, Jaussen & Savignac followed by Al-Qudrah and Scagliarini: 'forty'.

Farès-Drappeau does not translate this inscription.

DISCUSSION

Déroche 1987: 310.

Macdonald 2004: 522.

Commentary:

The text is broken on the left side and at the top.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Former village of Al-'Ulā: reused in buildings

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu'ğamiyyah li-'lfāz al-nuqūš al-lihyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 50 Number: 150

[CLL] Caskel, W. *Liḥyan und Liḥyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 116

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 310

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 135 Plates: III

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tāba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 377–379 Plates: LXXX, CIV

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488-533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 522

Scagliarini, F. *Le iscrizioni lihyānitiche dell'Oasi di al-'Ulā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992-1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 192–197 Plates: XI Number: 13

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033723.html

JSLih 048 (CLL 021; Al-Qudrah 1993: 45–46, no. 132; Scagliarini 1994: 197–198, no. 14; D 009)

[---]

---- zddg[bt] ----

----n/rfd/h----

----'fkl/h----

----bh/w mr----

---- {b}{n}/{m}{r}{l}----

[---]th

[----]
 ---- {Zddġbt} ----
 ----n rfd/h----
 ---- priest h----
 ----bh and mr----
 ----{son of} {Mrl}----
 [----]th

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Jaussen & Savignac: h---- for ħ----.

Line 5. Caskel followed by Al-Qudrah: gr---- for {m}{r}{l}----; Scagliarini: {g}r{l}---- for {m}{r}{l}----; Farès-Drappeau: mr---- rather than {m}{r}{l}----.

TRANSLATION

Line 2. Al-Qudrah: '---- (he) help ----'.

The text is no translate by Jaussen & Savignac, Caskel and Farès-Drappeau.

DISCUSSION

Macdonald (in press): 16.

Commentary:

The inscription is broken on all sides. We are unable to offer a satisfactory interpretation. The only two words which can be recognised with certainty are the personal name *Zddġ[bt]* and the substantive *ʾfkl* 'priest'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Former village of Al-ʿUlā: reused in buildings

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿġamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī itār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 45–46 Number: 132

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 86

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 135–136

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tāba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 379 Plates: LXXXI, CV

Macdonald, M.C.A. Towards a reassessment of the Ancient North Arabian alphabets used in the oasis of al-ʿUlā. *Arabian Epigraphic Notes* (in press). Pages: 16

Scagliarini, F. *Le iscrizioni liḥyānitiche dell'Oasi di al-ʿUlā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992-1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 197–198 Plates: XII Number: 14

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033717.html

JSLih 049 (Jaussen & Savignac 1911; Lidzbarski 1915: 271–272; Grimme 1937: 299–300; CLL 009; JaL 077; Drewes 1983: 428, no. 14; Déroche 1987: 115–117; Winnett 1989: 173–174; Al-Qudrah 1993: 32–33, no. 79; Scagliarini 1994: 198–209, no. 15; D 045)

‘bdwd
 ’fkl/w–
 d/w bn -h
 s¹lm/w z–
 dwd/hw–
 dqw/h- ġ–
 lm/s¹lm/h-
 [m]tlt/l-
 ḏġbt
 frdy -h
 m----

‘bdwd
 priest of W–
 d and his two sons
 S¹lm and Z–
 dwd offered
 the slave-
 boy S¹lm {as
 the substitute} to
 ḏġbt
 and so may he favour
 them ----

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 8. Jaussen & Savignac: [m]šlt for [m]tlt; Lidzbarski: šlt rather than [m]tlt; Déroche: [m]tlt rather than [m]tlt.

Line 9. Jaussen & Savignac followed by Lidzbarski and Grimme: rty for rdy.

Line 11. Grimme followed by Caskel and Al-Qudrah: [m] s¹d hm rather than m----.

Winnett followed by Jamme reads two more line (11-13): [m w s¹d -hm w ’hrt -hm].

TRANSLATION

Lines 6–7. h- ġlm, Jaussen & Savignac: 'the young man'; Jamme: 'Haḡulām'; Winnett followed by Scagliarini: 'the boy'.

Line 8. [m]tlt, Grimme: 'to punishment (death)'; Caskel: 'the slave for they three'; Jamme: 'as the advanced payment for the representations'; Winnett does not translate this word; Al-Qudrah: 'the triple (with immolation)'; Scagliarini 'as symbol (image)'; Farès-Drappeau: '(in the shape) of a statue'.

Line 9. Caskel: 'two life-spans'.

DISCUSSION

Déroche 1987: 238.

Macdonald 2004: 512 (10), 515.

Farès 2009: 187–188.

Macdonald (in press): 24, note 33.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name ḏġbt.

Commentary:

The inscription is carved on a sandstone stela. This is a very interesting text which records that a priest of the Minaean god *Wd* and his two sons made an offering to *ḏġbt*, the chief god of the kingdom of Liḥyān at al-‘Ulā. See AH 199 for an example of a priestess of *Wd* and her "lord" performing the *zll*-ceremony for *ḏġbt*. The fact that the young slave boy who is offered here has the same name as the first-mentioned (and so presumably the elder) son of the priest, suggests that there may have been a custom of offering the first-born (or a substitute) to the deity. For another example of the offering of a substitute see Al-Ḥuraybah 14.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Former village of Al-‘Ulā: reused in buildings. It was used as lintel of the door in an house (see Farès-Drappeau, p. 158). Currently it is at the museum of Al-‘Ulā

References:

- Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu‘ğamiyyah li-’lfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 32–33 Number: 79
- [CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 80–81
- Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 115–117, 238
- Drewes, A.J. Lihyanitische Inscripties. Pages 424–429 in K.R. Veenhof (ed.), *Schrijvend Verleden. Documenten uit het Oude Nabije Oosten vertaald en toegelicht*. Leiden: Ex Oriente Lux / Zutphen: Terra, 1983. Pages: 428 Number: 14
- [D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 158–159 Plates: XII
- Farès, S. Les femmes prêtresses dans les religions arabes préislamiques. Le cas des Lihyanites. Pages 183–195 in F. Briquel-Chatonnet, S. Farès, B. Lion & C. Michel (eds), *Femmes, cultures et sociétés dans les civilisations méditerranéennes et proche-orientales de l'Antiquité*. (Topoi Supplément, 10). Paris: Gabalda. Lyon: Maison de l'Orient Méditerranée, 2009. Pages: 187–188
- Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269–322. Pages: 299–300
- Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128
- [JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 69–70 Plates: 18
- Jaussen, A. & Savignac, M.R. Inscription liḥyanite d'el-‘Ela. *Revue biblique* 8, 1911: 534–561.
- [JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-‘Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ‘Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 379–386 Plates: LXXXII
- Lidzbarski, M. *Ephemeris für semitische Epigraphik*. (3 volumes). Giessen: Ricker & Töpelmann, 1902–1915. Volume: III Pages: 271–272
- Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488–533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Volume: III Pages: 512 (10), 515
- Macdonald, M.C.A. Towards a reassessment of the Ancient North Arabian alphabets used in the oasis of al-‘Ulā. *Arabian Epigraphic Notes* (in press). Pages: 24, note 33
- Scagliarini, F. *Le iscrizioni liḥyānitiche dell'Oasi di al-‘Ulā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992–1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 198–209 Plates: XIII Number: 15
- Winnett, F.V. The Early Lihyanite Inscription Jaussen-Savignac 49. Pages 173–174 in M.M. Ibrahim (ed.), *Arabian Studies in Honour of Mahmoud Ghal*. Symposium at Yarmouk University, 8th–11th december 1984. (Yarmouk University Publications: Institute of Archaeology and Anthropology Series, 2). Wiesbaden: Harrassowitz, 1989. Pages: 173–174

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037792.html

JSLih 050 (Müller, D.H. 1889: 69, no. 18; CLL 070; Al-Qudrah 1993: 48–49, no. 145; Scagliarini 1994: 209–214, no. 16)

----{n}----
 ----y----'n/'d'hn/w l----
 ----dgbt/b- ml{l}----
 ----t{h}t/b----
 ----{w} {h}l'lf----
 w s¹m'----
 [----]

----{n}----
 ----y----'n 'd'hn and L----
 ----Dgbt in {Mll}----
 ----{tht} b----
 ----{and} {Hl'lf} ----
 w he heard ----
 [----]

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Caskel followed by Al-Qudrah: ---- bn ---- bn for ----{n}----.

Line 2. Müller, D.H. 'š dqhn rather than ----y----'n 'd'hn w l----; Jaussen & Savignac: ----dyf'n 'd'hn wm for ----y--
 --'n 'd'hn w l----; Caskel: h---- 'n 'dq h- šlmn for ----y----'n 'd'hn w l----; Al-Qudrah: h---- 'n 'dq h- šlmn for ----y----
 'n 'd'hn w l----; Scagliarini: h (gyf)'n 'd(q) hš(l)m---- rather than ----y----'n/'d'hn/w l----.

Line 3. Jaussen & Savignac: bml rather than ml{l}; Caskel followed by Al-Qudrah and Scagliarini: ml rather than ml{l}.

Line 4. Müller, D.H. followed by Jaussen & Savignac and Scagliarini: tgt for t{h}t; Müller, D.H.: t---- for b----; Jaussen & Savignac and Scagliarini: t----h---- for b----; Caskel followed by Al-Qudrah: d at the beginning of this line and b th rather than b----.

Line 5. Müller, D.H. h dh f----' for ----{w} {h}l'lf----; Caskel followed by Al-Qudrah: hbmw for {h}l'lf.

Line 6. Müller, D.H. does not read this line; Jaussen & Savignac: w s¹m'm rather than w s¹m'----.

DISCUSSION

Macdonald 2004: 520 §4.3.5, 16.

Scagliarini 2007: 254.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name Dgbt.

Commentary:

The inscription is carelessly incised. It is broken on all sides, therefore it is very difficult to offer a translation. The only words which can be recognised are the divine name Dgbt and the preposition tht.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Former village of Al-'Ulā: reused in buildings

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu'ǧamiyyah li-'lfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ǧanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 48–49 Number: 145

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 108–109

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 386–388 Plates: LXXXI, CV

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488–533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 520

§4.3.5, 16.

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 69 Plates: IV Number: 18

Scagliarini, F. *Le iscrizioni lihyānitiche dell'Oasi di al-'Ulā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992-1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 209-214 Plates: XIV Number: 16

Scagliarini, F. The word *šlm* / *šnm* and some words for "statue, idol" in Arabian and other Semitic languages. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 37, 2007: 253-262. Pages: 254

Van den Branden, A. Les textes thamoudéens de Huber et d'Euting. *Le Muséon* 69, 1956: 109-137. Pages: 113

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033718.html

JSLih 051 (CLL 088; D 010)

---w---t---
 ---'ly/tl---
 ---hl/l'r---
 ---f/htl---
 ---mnf/b---
 ---šhb---
 ---lh/tl---
 ---hm/ns¹---
 ---bs¹---
 [---]

---w---t---
 ---'ly/tl---
 ---hl/l'r---
 ---f/htl---
 ---mnf/b---
 ---šhb---
 ---lh/tl---
 ---hm/ns¹---
 ---bs¹---
 [---]

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Jaussen & Savignac: ---w wbt--- rather than ---w---t---; Caskel ---w bt--- for ---w bt---; Farès-Drappeau ---w--- for ---w---t---.

Line 3. Jaussen & Savignac followed by Farès-Drappeau: l'l--- for l'r---.

Line 4. Jaussen & Savignac followed by Farès-Drappeau: htlt rather than htl---.

Line 8. Jaussen & Savignac: ws¹--- for ns¹---; Caskel: ---m n'--- rather than ns¹---; Farès-Drappeau: ---hm for ---hm.

TRANSLATION

None of the authors translates this inscription.

Commentary:

The inscription is broken on all sides. We are unable to offer a satisfactory interpretation.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Former village of Al-'Ulā: reused in buildings

References:

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-

Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 122

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e-II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 136 Plates: IV

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 388 Plates: LXXXI, CV

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033823.html

JSLih 052 (Müller, D.H. 1889: 70–71, no. 21; Winnett 1937: 12; CLL 087; Al-Qudrah 1993: 43, no. 118; Scagliarini 1994: 214–222, no. 17; D 011)

[----]
 ---- f^{s1} l- d{h}mm----
 ----w hny/bḥṭ't/----
 ----'n/m' -hm/gbl/ ----
 ----d/w'l/'gs¹n/----
 ----h/bn/hy/dd/----
 ----w/w 's²/w kll -hm/m----
 ----l -hm/w {s²}hdt/w h- 'rḥ
 ----lh/bn/'mr----
 [----]

[----]
 --- f^{s1} l- d{h}mm----
 ---- and Hny Bḥṭ't----
 ----'n with them lord of
 ----d W'l 'gs¹n----
 ----h son of Hy dd----
 ---w and 's² and all of them m----
 ----hm and [the] {witness} and the month (date)
 ----h son of 'mr---
 [----]

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Müller, D.H.: y^b----h---hm for ---- f^{s1} l- d{h}mm----; Caskel: f^b ---- dhm---- rather than ---- f^{s1} l- d{h}mm----; Scagliarini: ----(h)

Line 2. Müller, D.H.: qny for hny; Jaussen & Savignac: bḥṣ't rather than bḥṭ't.

Line 3. Müller, D.H. followed by Jaussen & Savignac: mbl for gbl.

Line 4. Scagliarini: w---- at the end of this line.

Line 5. Müller, D.H.: bd for bn; Jaussen & Savignac followed by Scagliarini w---- at the end of this line.

Line 6. Müller, D.H.: w w---- w----l -hm m for ----w w 's² w kll -hm m----; Caskel: w 's²[h]d for ----w w 's² w; Scagliarini: 's²(n) for 's².

Line 7. Müller, D.H.: hfrw ---- rather than ----l -hm/w {s²}; Caskel: h- 'rḥ for h- 'rḥ[t].

Line 8. Müller, D.H.: ----'----' rather than ----lh bn 'mr----

TRANSLATION

Line 1. Jaussen & Savignac: 'being made (?) the 'Ulm Hammān'.

Lines 2–3. Caskel: 'and both did penance for sins ---- with them the people-assembly'; Al-Qudrah: '---- with sin ---- with them the people-assembly'; Scagliarini: '---- and the wept because of the sin ---- with them in the mountain'.

Line 6. Jaussen & Savignac followed by Farès-Drappeau: '---- to each and all of them ----'; Scagliarini: 'and all of them have dishonored'.

Line 7. Caskel followed by Scagliarini and Farès-Drappeau translates {s²}hdt and h- 'rḥ as verbs.

DISCUSSION

Ryckmans, G 1937: 326, 328.

Déroche 1987: 102.

Macdonald (in press): 16

Commentary:

Line 1. This cannot be read clearly on the photograph, but on the copy. The inscription is broken on all sides. We are unable to offer a satisfactory interpretation. The last line is carved in relief.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Former village of Al-ʿUlā: reused in buildings

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿğamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūṣ al-lihyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 43 Number: 118

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 121–122

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 102

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Lihyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 136–137 Plates: V

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 388–391 Plates: LXXXI, CV

Macdonald, M.C.A. Towards a reassessment of the Ancient North Arabian alphabets used in the oasis of al-ʿUlā. *Arabian Epigraphic Notes* (in press). Pages: 16

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 70–71 Plates: IV Number: 21

Ryckmans, G. Le déchiffrement des inscriptions lihyanites et thamoudénnes [Review of Winnett 1937 (WLT)]. *Le Muséon* 50, 1937: 323–337. Pages: 326, 328

Scagliarini, F. *Le iscrizioni lihyānitiche dell'Oasi di al-ʿUlā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992–1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 214–222 Plates: XV, XVI Number: 17

Winnett, F.V. *A Study of the Lihyanite and Thamudic Inscriptions*. (University of Toronto Studies - Oriental Series, 3). Toronto: University of Toronto Press, 1937. Pages: 12 Plates: II

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033824.html

JSLih 053 (Grimme 1937: 297–298; CLL 022; Al-Qudrah 1993: 46, no. 133; Scagliarini 1994: 222–227, no. 18; D 012)

[----]
 ----[h]nʾs¹/bn/s²hr ----
 ----[m]lk{t}/lhyn/ʾs{f}----
 ----gbl/s²mt/zkr/n----
 ----l/ w rtm/w brlh/{w}----
 [----]

[----]
 ----{Hnʾs¹} son of S²hr ----

---- [queen] of Lḥyn {ʃf}----
 ---- lord of S²mt, may he be remembered (?) n----
 ----l and Rtm and Brlh {and} ----
 [----]

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Grimme: w---- at the end of this line.

Line 2. Grimme followed by Caskel and Al-Qudrah: *mlky* rather than *[m]lk{t}*; Farès-Drappeau: ----*lkt* for *[m]lk{t}*; Grimme: 'š[h]---- rather than 'š{ff}----; Al-Qudrah: s¹---- rather than 'š{ff}----; Farès-Drappeau: 'š---- rather than 'š{ff}----.

Line 3. Jaussen & Savignac: *mbl* for *bgl* and *nḥs¹* rather than *n----*; Grimme: *hmt* for *s²mt* and *n[h]----* for *n----*; Scagliarini: *nḥ(s²)* rather than *n----*.

Line 4. Grimme: *l rtg w gll d[dn]* ---- rather than ----*l w rtm w brlh {w}----*; Caskel followed by Al-Qudrah and Scagliarini: ----*ḏ (?) l w rtg* for ----*l w rtm*; Farès-Drappeau: *trg* rather than *trm*.

TRANSLATION

Lines 2–3. Scagliarini: 'king (?) of Liḥyān ---- the mountain s²mt zkr ----; Farès-Drappeau: 'king of Lḥyn lord of S²mt remembered'.

Lines 2–4. Caskel followed by Al-Qudrah: 'the two kings of Liḥyan brought ---- to the mountain with the red streak ---- and a portal and coverage ----'.

DISCUSSION

Déroche 1987: 197, 199.

Commentary:

Line 3. *Zkr* in the Northwest Semitic inscriptions 'remember' (Hoftijzer & Jongeling 1995: 321-329), for Arabic *ḏkr* and the occurrences on other Semitic languages (see Cohen 1970-: 332-333).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Former village of Al-ʿUlā: reused in buildings

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʿlfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 46 Number: 133

[CLL] Caskel, W. *Liḥyan und Liḥyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 86-87

Cohen, D., Bron, F., Lonnet, A. *Dictionnaire des racines sémitiques: ou attestées dans les langues sémitiques: comprenant un fichier comparatif de Jean Cantineau*. Paris: Mouton (fasc. 1-2) / Leuven: Peeters (fasc. 3-), 1970-. Volume: 4 Pages: 332-333

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 197, 199

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e-II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 137-138 Plates: VI

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 297-298

Hoftijzer, J. & Jongeling, K. *Dictionary of the North-West Semitic Inscriptions*. With appendices by R.C. Steiner, A. Mosak Moshavi and B. Porten.. (2 volumes). (Handbuch der Orientalistik, 21). Leiden: Brill, 1995. Pages: 321-329

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tāba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 391-392 Plates: LXXXI, CV

Scagliarini, F. *Le iscrizioni lihyānitiche dell'Oasi di al-'Ulā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992-1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 222-227 Plates: XVII, XVIII Number: 18

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033857.html

JSLih 054 (Doughty 1884, pl. XII, f. 20; HuIR no. 91; Hub, p. 396, no. 7; Müller, D.H. 1889: 60-62, no. 4; Grimme 1937: 304; CLL 075; Déroche 1987: 122-123; Al-Qudrah 1993: 49-50, no. 148; Scagliarini 1994: 227-232, no. 19; D 013)

*w{h}---/bn/zdqny ---
qym -h/n'm/dgbt/---
w/h- mqdr/w hn- 'nk/---
'fqw/frd -hm/w ---
b- s¹mwy/tlmy/bn ---*

{Wh----} son of Zdqny ----
his administrator N'm Dgbt ----
w the dimension and the base
exercised the administrative powers and so favour them and ----
by S¹mwy Tlmy son ----

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Müller, D.H. followed by Jaussen & Savignac, Grimme, Caskel, Déroche, Al-Qudrah, Scagliarini and Farès-Drappeau: *wh[blh]* for *wh----*; Grimme: *w----* at the end of this line.

Line 2. Müller, D.H. followed by Jaussen & Savignac, Caskel and Al-Qudrah: *b----*; Grimme followed by Déroche and Scagliarini: *b[nyw]* at the end of this line.

Line 3. Grimme: *---[w]* at the end of this line.

Line 4. Müller, D.H. followed by Jaussen & Savignac and Grimme: *frt -hm* rather than *frd -hm*; Müller, D.H. followed by Jaussen & Savignac and Al-Qudrah: *w s¹* for *w ----*; Grimme followed by Déroche and Scagliarini: *w[s¹]'dhm* for *w----*; Caskel: *w s¹'* for *w----*.

Line 5. Müller, D.H.: *h* at the end of this line; Jaussen & Savignac followed by Grimme, Déroche, Scagliarini and Farès-Drappeau: *h[n's¹]* at the end of this line.

TRANSLATION

Line 2. *n'm*, Müller, D.H. followed by Caskel and Déroche: 'herd of cattle'; Grimme: 'mercy, clemency'; Al-Qudrah: 'property'.

Lines 3-5. Grimme: '---- this mqdr and this gate ---- and they paid. And so (god) refresh them and help them under the celestial Talmai son of [Hani'aus¹]' ; Caskel: ' ---- and the gate ---- and they completed the plan. Two life spans and fortune and descendants for them, under S¹amāwī son of Tulmai son of Hā[nu'ās¹, king of Lihyan'; Al-Qudrah: '(they) completed as they planned, the gates and what they planned.

Lines 4-5. Müller, D.H.: 'and he received in abundance their fortune and their welfare ---- for the celestial Talmī, son of Ha[nu'ās¹]' ; Jaussen & Savignac: '(they) gave in abundance for their prosperity and [their happiness] for the double exaltation of Talmay son of Ha[nu'ās¹]' ; Déroche: ' ---- (they) gave in abundance. May the [divinity] satisfy them and help ---- under S¹mwy Tlmy son of Hn['s¹]' ; Scagliarini: 'they gave in abundance. May he satisfy and favour in the period of the celestial Talmay son of Ha[nu'ās¹]' ; Farès-Drappeau: 'they administrated. So he was satisfied of them under the Celeste Talmay son of Ha[nu'ās¹]'.

DISCUSSION

Ryckmans, G. 1937: 327.

Déroche 1987: 206, 207.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dgbt*.

Commentary:

Line 4. For the translation of the verb *'fqw* see Farès-Drappeau (2005: 138-139, siglum D 013). Line 5. It is difficult to interpret the word *s¹mwy*. It may be considered as a theonym, which is very large attested in Ancient South Arabian, or as an adjective in the sense of 'heavenly' referring to the king *Tlmy*.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Former village of Al-'Ulā: reused in buildings

References:

- Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu‘ğamiyyah li-’lfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 49–50 Number: 148
- [CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 112
- Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 122–123, 206, 207
- Doughty, C.M. Documents épigraphiques recueillis dans le nord de l'Arabie. *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques* 29:1, 1884: 1–64, pls I–LVII. Plates: XII, f. 20
- [D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 138–139
- Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269–322. Pages: 304
- Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128
- [HuR] Huber, C. Inscriptions recueillies dans l'Arabie centrale, 1878–1882. *Bulletin de la Société de géographie* 7th. series, 5, 1884: 289–303. Number: 91
- [Hub] Huber, C. *Journal d'un voyage en Arabie (1883–1884)*. Paris: Imprimerie Nationale, 1891. Pages: 396 Number: 7
- [JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 392–394 Plates: LXXXI
- Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 60–61 Plates: III Number: 4
- Ryckmans, G. Le déchiffrement des inscriptions liḥyanites et thamoudénnes [Review of Winnett 1937 (WLT)]. *Le Muséon* 50, 1937: 323–337. Pages: 327
- Scagliarini, F. *Le iscrizioni liḥyānitiche dell'Oasi di al-'Ulā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992–1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 227–232 Plates: XIX Number: 19

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034011.html

JSLih 055 (HuR no. 92; Doughty 1884, pl. XVI, f. 30/1; Müller, D.H. 1889: 58–59, no. 1; Grimme 1937: 299; CLL 084; Al-Qudrah 1993: 43, no. 119; Scagliarini 1994: 232–237, no. 20; D 014)

---y wkl/h{ġ}s¹n/^ʔfkl/hktby ---
 ---h/bn/hrmh/^ʔdh/hrb -hm ---
 ---tlh/b- mṭb/b- {t}^ʔn/ṣd/d---

---y mandatory of {Hgs¹n} priest of Hktby---
 ---h son of Hrmh when [he] waged war on them ---
 ---tlh in Mṭb by {the departure} of Ṣd d---

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 1. Müller, D.H.: w^ʔl for wkl and ^ʔf^h for ^ʔfkl; Grimme: ḡs¹n rather than h- ḡs¹n; Caskel: ḡkl rather than wkl.

Line 2. Grimme: ----l for ----h.

Line 3. Müller, D.H. followed by Jaussen & Savignac, and Grimme: *b- ḏ'n* for *b- {t}'n*.

TRANSLATION

Line 1. *wkl*, Farès-Drappeau: 'he load'; *wkl ḡs'n*, Grimme: 'the energetic attendant'; *ʾfkl*, Caskel: 'Afkal'; *h-ktby*, Müller, D.H. followed by Jaussen & Savignac: 'the writer'.

Line 3. Müller, D.H.: 'in the cistern Baḏ'an (?)'. Jaussen & Savignac: 'he perished in the combat of Bāḏi'an Ṣayd of ----'; Grimme: 'he defeated a number of rebels in the attack'; Caskel: 'when he struck him with a good spear'; Al-Qudrah: 'in the place with calumination against ----'.

DISCUSSION

Farès-Drappeau 1999: 205.

Macdonald 2004: 520.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 130, for *hktby*.

Commentary:

The inscription is broken away on the left and the right side. For the word *t'n* compare AH 197/8, see commentary by Hidalgo-Chacón Díez (2009: 52) and JSLih 59/2,4.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Former village of Al-'Ulā: reused in buildings

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'lfāz al-nuqūṣ al-liḡyāniyyah fī itār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 43 Number: 119

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 118–119

Doughty, C.M. Documents épigraphiques recueillis dans le nord de l'Arabie. *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques* 29:1, 1884: 1–64, pls I–LVII. Plates: pl. XVI, f. 30/1

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḡyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 139–140 Plates: VII

Farès-Drappeau, S. La divinité h-KTBY/hn-'KTB en Arabie du nord-ouest et en Jordanie du sud. *Topoi* 9, 1999: 201–208. Pages: 205

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḡjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269–322. Pages: 299

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Neuarbeitung der dadanischen Inschrift Abū l-Ḥasan 197. *Aula Orientalis* 27, 2009: 43–56 Pages: 52

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 130

[HuIR] Huber, C. Inscriptions recueillies dans l'Arabie centrale, 1878–1882. *Bulletin de la Société de géographie* 7th. series, 5, 1884: 289–303. Number: 92

Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 123, note 25

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 394–395 Plates: LXXXII, CV

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488–533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 520

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr.

Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 58–59 Plates: III Number: 1

Scagliarini, F. *Le iscrizioni lihyānitiche dell'Oasi di al-'Ulā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992-1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 205, 232–237 Number: 20

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034012.html

JSLih 056 (Müller, D.H. 1889: 59-60, no. 2; CLL 064; Al-Qudrah 1993: 48, no. 143; Scagliarini 1994: 237–241, no. 21; D 015)

---- [w]hblh/b[n] ----'m----
 ---- ḡry/b- gml/'fš----
 ---- [d]ḡbt/ntl ----

---- {Whblh} {son of} ----'m----
 ---- ḡry b- gml 'fš ----
 ---- {Ḍḡbt} Ntl ----

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Müller, D.H.: *d----* *rn* for ----'m; Jaussen & Savignac: [d]'mn at the end of this line; Scagliarini: *b----* for *bn----*.

Line 2. Müller, D.H.: *bry* rather than *ḡry*; Müller, D.H. followed by Jaussen & Savignac: *mml* for *gml*.

Line 3. Müller, D.H.: *f frṭ b- -h tl ḡ----* rather than *ḡḡbt ntl*; Caskel: *y'rḏ b- -h* for *ḡḡbt*; Al-Qudrah: *b'rḏ b- -h* rather than *ḡḡbt*; Scagliarini: *ḡrd (b h n)t(l)* for *ḡḡbt ntl*.

TRANSLATION

Line 2.---- *ḡry b- gml*, Caskel followed by Al-Qudrah: '(he) charged the camels (the camel-male)'; Scagliarini: 'with the camel'.

Line 3. Scagliarini followed by Farès-Drappeau does not translate this line.

DISCUSSION

Ullendorff 1955: 431.

Jamme 1971: 106.

Jamme 1974: 145, note 151.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Ḍḡbt*.

Commentary:

The text is broken on the left and the right side.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Former village of Al-'Ulā: reused in buildings

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'lfāz al-nuqūš al-lihyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 48 Number: 143

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 105

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Lihyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 140

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe II*. Washington, DC: [privately produced], 1971. Pages: 106

Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 145, note 151

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 395–396 Plates: CVI

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 59–60 Plates: III Number: 2

Scagliarini, F. *Le iscrizioni lihyānitiche dell'Oasi di al-'Ulā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992-1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 237–241 Number: 21

Ullendorff, E. [Review of Caskel 1954 (CLL)]. *Orientalia* 24, 1955: 428-433. Pages: 431

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034157.html

JSLih 057 (Grimme 1937: 302; CLL 015; Al-Qudrah 1993: 44–45, no. 128; Scagliarini 1994: 241–245, no. 22; D 016)

[----]
w²----
br²-
t -h/w
h{d}
h- sl-
[m][n]

[----]
w²----
[for] his
healing and
h{d}
these
{statues}

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Jaussen & Savignac followed by Caskel, Scagliarini and Farès-Drappeau: w'[l] for w²----.

Line 3. Grimme followed by Al-Qudrah: *th f* rather than *th w*.

Line 4. Jaussen & Savignac followed by Caskel and Scagliarini: *hfd* rather than *h{d}*; Grimme followed by Al-Qudrah: *hwd/q* for *h{d}*; Farès-Drappeau: *h----* rather than *h{d}*.

Line 5. Caskel does not restore this line.

TRANSLATION

Lines 2–3. *br² -h*, Grimme followed by Al-Qudrah (the translation in line 3 belongs to the transliteration line 2-3) as verb: '(you) cured him'; Scagliarini: 'his enfranchisement'.

Lines 2–4. Farès-Drappeau does not translate these pages.

Lines 4–6. Scagliarini does not translate these pages.

DISCUSSION

Déroche 1987: 259.

Scagliarini 2007: 254.

Macdonald (in press): 16.

Commentary:

Line 4–6. The reading of these lines is based on the copy.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Former village of Al-ʿUlā: reused in buildings

References:

- Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿṣamiyyah li-ʿlfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 44–45 Number: 128
- [CLL] Caskel, W. *Liḥyan und Liḥyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 83
- Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 259
- [D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 140
- Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269–322. Pages: 302
- [JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 397 Plates: LXXXII, CVI
- Macdonald, M.C.A. Towards a reassessment of the Ancient North Arabian alphabets used in the oasis of al-ʿUlā. *Arabian Epigraphic Notes* (in press). Pages: 16
- Scagliarini, F. *Le iscrizioni liḥyānitiche dell'Oasi di al-ʿUlā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992–1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 241–245 Plates: XXI Number: 22
- Scagliarini, F. The word *šlm* / *šnm* and some words for "statue, idol" in Arabian and other Semitic languages. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 37, 2007: 253–262. Pages: 254
- URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034197.html

JSLih 058 (Hub, p. 397, no. 10; Doughty 1884, pl. XII, f. 21; Müller, D.H. 1889: 62, no. 6; CLL 013; Scagliarini 1994: 245–248, no. 23; D 017)

ʿs¹/bn/hgr ----

s¹d/bn ----

l- hnʿz[y] ----

ʿs¹ son of Hgr ----

S¹d son of ----

for {Hnʿzy} ----

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Müller, D.H. followed by Jaussen & Savignac: *hmr* for *hgr*.

Line 3. Müller, D.H. followed by Jaussen & Savignac: *hnʿzl* for *hnʿzy*.

DISCUSSION

Ryckmans, G. 1937: 327.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Former village of Al-ʿUlā: reused in buildings

References:

- [CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 82
- Doughty, C.M. Documents épigraphiques recueillis dans le nord de l'Arabie. *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques* 29:1, 1884: 1–64, pls I–LVII. Plates: XII, f. 21
- [D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Lihyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 140–141 Plates: VII
- [Hub] Huber, C. *Journal d'un voyage en Arabie (1883–1884)*. Paris: Imprimerie Nationale, 1891. Pages: 397 Number: 10
- [JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quşeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 397–398 Plates: LXXXIII
- Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 62 Plates: III Number: 6
- Ryckmans, G. Le déchiffrement des inscriptions lihyanites et thamoudénnes [Review of Winnett 1937 (WLT)]. *Le Muséon* 50, 1937: 323–337. Pages: 327
- Scagliarini, F. *Le iscrizioni lihyānitiche dell'Oasi di al-'Ulā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992–1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 245–248 Plates: XXII Number: 23
- URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034198.html

JSLih 059 (Grimme 1937: 310; CLL 090; Al-Qudrah 1993: 50–51, no. 152; Scagliarini 1994: 248–254, no. 24; D 018)

----'rb'w/'bd----
 ḥld/b- ṭ'n/ms²hr/'d----
 f bnt/'l -h/mk/bnt/----
 rmh/ṭnr mlṭ/f m----
 ----hry/l- tmr----
 mḥh -h/rm----/mmrt----
 s²----yry

---- the sanctuary 'bd ----
 Ḥld in ṭ'n/ms²hr/'d----
 f built for her/him Mk daughter of ----
 rmh ṭnr mlṭ f m----
 ----hry/l- tmr----
 mḥh -h/rm----/mmrt----
 s²----yry

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 1. Grimme: [ḥls¹ bny] at the beginning of this line.

Line 2. Jaussen & Savignac followed by Grimme: ḏ'n for ṭ'n; Caskel: ms²hwr for ms²hr; Al-Qudrah: 'd rather than 'd; Jaussen & Savignac followed by Caskel, Al-Qudrah and Scagliarini: s¹ at the end of this line.

Line 3. Jaussen & Savignac: ḏ at the end of this line.

Line 4. Jaussen & Savignac: ḏnrmmḏ for ṭnr mlṭ; Grimme: ḏ rm[m]ḏ for ṭnr mlṭ; Caskel followed by Al-Qudrah: mḏṭ rather than mlṭ; Jaussen & Savignac: mm---- rather than f m----; Scagliarini: lm ---- for f m----; Farès-Drappeau: ----mh ṭ----rf----ṭ ----m---- for rmh ṭnr mlṭ mf m----.

Line 5. Jaussen & Savignac: ḡhry for ----hry and mṭmr for l- tmr; Grimme: mṭbr for l- tmr; Caskel followed by

Al-Qudrah: *qhry mlrmr* for ----*hry l- tmr*; Scagliarini: *m(?)hr* for *l- tmr*. Farès-Drappeau: *mṭmr* for *l- tmr*.
 Line 6. Grimme: *mkk* for *mḥh*; Jaussen & Savignac: *rmṭ* rather than *rm----*; Caskel followed by Al-Qudrah: *rmrm* for *rm----*; Farès-Drappeau: *ṭ* rather than *rm----*.
 Line 7. Jaussen & Savignac do not read this line; Grimme: *l----ḡyry* for *s²----yry*; Caskel: *ḡyry* for ----*yry*; Al-Qudrah: *ḡyr* for ----*yry*; Scagliarini: *ṭ(?)* for *s²*.

TRANSLATION

Line 1. *ʿrbʿw ʿbd*, Jaussen & Savignac followed by Caskel and Al-Qudrah: 'forty slaves'.
 Lines 1–2. Scagliarini: 'and made the temple buildings ---- has live Bṭʿn ----'.
 Line 2. *ms²hr*, Jaussen & Savignac: 'the illustrious'; *ṭʿn ms²hr*, Caskel followed by Al-Qudrah: 'with a powerful thrust'.
 Line 3. Jaussen & Savignac: 'and the daughters for the destruction, the daughters of----'; Caskel followed by Al-Qudrah: 'as established above him Makk, the daughter of ----'.
 Lines 3–7. Scagliarini only translates *ṭnrmṭ* (line 4) as personal name.

DISCUSSION

Ullendorff 1955: 431–432.
 Farès-Drappeau 1999: 205.
 Macdonald 2004: 520.
 Macdonald (in press): 8–9.

Commentary:

The inscription is broken on the left side. In addition, several letters cannot be read clearly. It is difficult to translate. Line 2. The personal name is found in Safaitic (Harding 1971: 548). The inscription is erroneously registered under no. 53 in Jaussen & Savignac (1909–1920, ii, pl. LXXXII). Line 5. The glyph of the first letter of this line does not belong to the Dadanitic script.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Former village of Al-ʿUlā: reused in buildings

References:

- Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʿlfāz al-nuqūṣ al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 50–51 Number: 152
- [CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 122–123
- [D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḡyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 141–142 Plates: VIII
- Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḡjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269–322. Pages: 310
- Harding, G.L. *An Index and Concordance of Pre-Islamic Arabian Names and Inscriptions*. (Near and Middle East Series, 8). Toronto: University of Toronto Press, 1971. Pages: 548
- [JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tāba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 398–400 Plates: LXXXII
- Macdonald, M.C.A. Towards a reassessment of the Ancient North Arabian alphabets used in the oasis of al-ʿUlā. *Arabian Epigraphic Notes* (in press). Pages: 8–9
- Scagliarini, F. *Le iscrizioni liḡyānitiche dell'Oasi di al-ʿUlā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992–1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 248–254 Plates: XXIII Number: 24
- Ullendorff, E. [Review of Caskel 1954 (CLL)]. *Orientalia* 24, 1955: 428–433. Pages: 431–432
- URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034115.html

JSLih 060 (Doughty 1884, pl. XVI, f. 30/3; Müller, D.H. 1889: 62, no. 7)

----b/bn/zdlh/'r----

----b son of Zdlh 'r----

Apparatus Criticus:

TEXT

Jaussen & Savignac: *hbb* for ----b.

DISCUSSION

Ryckmans G. 1937: 328.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Former village of Al-'Ulā: reused in buildings

References:

Doughty, C.M. Documents épigraphiques recueillis dans le nord de l'Arabie. *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques* 29:1, 1884: 1–64, pls I–LVII. Plates: XVI, f. 30/3

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tûba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 401 Plates: LXXXIII, CVI

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien.* (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 62 Plates: III Number: 7

Ryckmans, G. Le déchiffrement des inscriptions lihyanites et thamoudéennes [Review of Winnett 1937 (WLT)]. *Le Muséon* 50, 1937: 323-337. Pages: 328

[Eut] Van den Branden, A. Les textes thamoudéens de Huber et d'Euting. *Le Muséon* 69, 1956: 109-137. Pages: 112

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034199.html

JSLih 061 (Grimme 1937: 300–301; CLL 062; Déroche 1987: 117–118; Al-Qudrah 1993: 48, no. 141; Scagliarini 1994: 254–259, no. 25; D 019)

[---]
bq/hrb/{s¹}–
lh/dgb–
t/'dq/l- l–
h/{h}- ṣlmn
{f} rdy -h/w
{s¹}d -h

[---]
bq Hrb {priest
of} Dgb–
t offered to the
god {the} statuette/two statues
{and so} may he favour him and
{help} him

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Jaussen & Savignac followed by Grimme, Caskel, Al-Qudrah, Scagliarini and Farès-Drappeau: *bnhdb* rather than *bq hrb*.

Lines 1–2. Jaussen & Savignac: *blh* for *s¹lh*; Grimme followed by Caskel, Al-Qudrah and Farès-Drappeau: *flh* for *s¹lh*.

Line 3. Jaussen & Savignac followed by Farès-Drappeau: *'dy* for *'dq*; Scagliarini: *'d* for *'dq*.

Line 5. Jaussen & Savignac followed by Grimme: *rty* for *rdy*.

TRANSLATION

Lines 2–3. *'lh*, Jaussen & Savignac: the divine name *llah*.

Line 5. *h-šlmn*: Grimme: 'this image'; Caskel followed by Déroche, Al-Qudrah and Scagliarini: 'two statues'; Farès-Drappeau: 'this statue'.

Lines 6–7. *rdy -h w s¹d -h*: Caskel: 'two life spans and fortune to him'; *s¹d -h*, Jaussen & Savignac: 'his happiness!'; Farès-Drappeau: 'he guided him'.

DISCUSSION

Jamme 1973: 146, note 132.

Déroche 1987: 241.

Macdonald 2004: 515 (siglum CLL 062).

Commentary:

Lines 2–3: The inscription is damaged on this point and any reading is uncertain. The substantive *s¹lh* 'priest' before the divine name *ḏġbt* is often attested in the inscriptions of al-ʿUdayb. *Flhḏġbt* is only attested as a compound name (Hidalgo-Chacón Díez 2010: 235). From the point of view of the palaeography, we observe that the *s¹* does not tend to join its two vertical parallel strokes on the bottom as do other similar letters, cf. *b* in line 1 and 2, and *'* in line 3. Lines 2–3. The word *lh* could also be interpreted as the god name *Lh*. Line 4. *šlmn* can be explained as a dual or external plural or perhaps a diminutive (see Macdonald 2004: 505, §4.1.4).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Former village of Al-ʿUlā: reused in buildings

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿġamiyyah li-ʿIfāz al-nuqūš al-lihyāniyyah fī itār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 48 Number: 141

[CLL] Caskel, W. *Liḥyan und Liḥyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 104

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 117–118, 241

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 142–143 Plates: VIII

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269–322. Pages: 300–301

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. *Die theophoren Personennamen in den dadanischen Inschriften*. Inaugural-Dissertation zur Erlangen des Dr. phil. dem Fachbereich Fremdsprachliche Philologien der Phillips-Universität Marburg. Marburg: Philipps-Universität Marburg Universitätsbibliothek, 2010 Pages: 235

Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe IV*. Washington, DC: [privately produced], 1973. Pages: 146, note 132.

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 401–402 Plates: LXXXIII, CVI

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488–533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 505 (§

4.1.4), 515

Scagliarini, F. *Le iscrizioni lihyānitiche dell'Oasi di al-'Ulā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992-1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 254-259 Plates: XXIV Number: 25

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034200.html

JSLih 062 (Grimme 1937: 301; CLL 019; Drewes 1983: 428, no. 13; Déroche 1987: 118-119; Al-Qudrah 1993: 45, no. 131; Scagliarini 1994: 259-263, no. 26; D 020)

{s²}---- [b]-
nt/qs¹m
hdqt/h-
šlmn
l- hn'kt-
b/frd -h/w
{'}{h}rt -h

{S²----} {daughter
of} Qs¹m
offered the
statuette
to Hn'kt-
b and so favour her and
her {descendants}

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Jaussen & Savignac followed by Grimme, Déroche, Al-Qudrah and Scagliarini: s²[mlh] for {s²}----;

Caskel: s²----h for {s²}----; Farès-Drappeau: n[----] rather than {s²}----.

Line 6. Jaussen & Savignac followed by Grimme: frt -h rather than frd -h.

TRANSLATION

Line 4. h- šlmn, Jaussen & Savignac followed by Grimme, Caskel and Farès-Drappeau: 'this statue'; Déroche: 'the statue';

Lines 6-7. frd -h, Caskel: 'two life spans; frd -h w {''}{h}rt -h, Farès-Drappeau: 'so he was satisfied of her and he guided her'.

DISCUSSION

Ryckmans, G. 1937: 327-328.

Déroche 1987: 238.

Scagliarini 2007: 254.

Commentary:

Line 3-4: šlmn can be explained as a dual or external plural or perhaps a diminutive (see Macdonald 2004: 505, §4.1.4).

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Former village of Al-'Ulā: reused in buildings

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu'ğamiyyah li-'lfāz al-nuqūš al-lihyāniyyah fī iṭār al-lugāt al-sāmiyyah al-ğanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 45 Number: 131

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 85

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 118-119, 238

Drewes, A.J. Liḥyanitische Inscripties. Pages 424-429 in K.R. Veenhof (ed.), *Schrijvend Verleden. Documenten uit het Oude Nabije Oosten vertaald en toegelicht*. Leiden: Ex Oriente Lux / Zutphen: Terra, 1983. Pages: 428 Number: 13

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e-II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 143-144 Plates: IX

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 301

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 402-403 Plates: LXXXIII, CVI

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488-533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 505, §4.1.4

Ryckmans, G. Le déchiffrement des inscriptions liḥyanites et thamoudénnes [Review of Winnett 1937 (WLT)]. *Le Muséon* 50, 1937: 323-337. Pages: 327-328

Scagliarini, F. *Le iscrizioni liḥyānitiche dell'Oasi di al-'Ulā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992-1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 259-263 Number: 26

Scagliarini, F. The word *šlm* / *šnm* and some words for "statue, idol" in Arabian and other Semitic languages. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 37, 2007: 253-262. Pages: 254

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034201.html

JSLih 063 (Grimme 1937: 300; CLL 085; Déroche 1987: 119-120; Al-Qudrah 1993: 50, no. 151; Scagliarini 1994: 263-267, no. 27; D 021)

----d/whblh/bn/zd----t/s¹b----
 ----by/'dq/{l}- dḡ{b}t/hn- 'šl[m] ----
 ----/lm/'ly/rtm/{q}{d}s¹t/w šlm----
 ----ḥrt -h/w s¹d -h/s¹nt/'s²rn/w t----
 [----]

----d Whblh son of Zd----t S¹
 ----by offered {for} {Dḡbt} the [statues]
 ---- lm for Rtm {sacred offerings} and statue ----
 ---- his descendants and help him in the year twenty and ----
 [----]

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Grimme followed by Caskel and Al-Qudrah: *db*---- for *s¹b*----; Jaussen & Savignac followed by Caskel, Al-Qudrah and Farès-Drappeau: *zd[mn]* for *zd*----.
 Line 2. Caskel followed by Al-Qudrah: ----*dy* rather than ----*by*.
 Line 3. Grimme: [*t*]; Jaussen & Savignac followed by Caskel, Déroche, Al-Qudrah and Scagliarini: *ḥ* at the beginning of this line; Grimme followed by Caskel, Déroche, Al-Qudrah and Scagliarini: *rtg* for *rtm*; Grimme: [*n frty -h w 'j*] at the end of the line.
 Line 4. Jaussen & Savignac followed by Grimme, Déroche, Al-Qudrah, Scagliarini and Farès-Drappeau: *w ts¹j* for *w t*----; Caskel: *w ts¹* rather than *w t*----.

TRANSLATION

Line 2. *hn- 'šl[m]*, Jaussen & Savignac: 'Hāni' Šālam (Šāleh); Grimme: 'Hāni'šalam; Caskel: 'pedestal'.
 Line 3. *'ly rtm*, Jaussen & Savignac: 'Aly Ratam; Farès-Drappeau does not translate this line.
 Line 4. *s¹d -h*, Caskel: 'his fortune'; Farès-Drappeau: 'he has guided him'.

DISCUSSION

Déroche 1987: 238.

Scagliarini 2007: 254, 255.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *ḏgbt*.

Commentary:

The reading is based on the copy.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Former village of Al-ʿUlā: reused in buildings

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 50 Number: 151

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 119

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 119–120, 238

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 144 Plates: IX

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269–322. Pages: 300

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 403–405 Plates: LXXXIII, CVII

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488–533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 505

Scagliarini, F. *Le iscrizioni liḥyānitiche dell'Oasi di al-ʿUlā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992–1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 263–267 Plates: XXV Number: 27

Scagliarini, F. The word *šlm* / *šnm* and some words for "statue, idol" in Arabian and other Semitic languages. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 37, 2007: 253–262. Pages: 254, 255

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034202.html

JSLih 064 (Grimme 1929: 135; Winnett 1937: 17; CLL 012; JaL 85d; Déroche 1987: 92–93; Al-Qudrah 1993: 31, no. 72; Scagliarini 1994: 267–271, no. 28; D 067)

bʿls¹mn/ʿhrm/h- qrt
mn/mh/trqh/mrʿt
l- bhny/hn- ʿfklt
ḏ

Bʿls¹mn consecrated the boulder
 so that no woman can ascend it
 for Bhny the priestess
 ḏ

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Line 1. Grimme 1929: 135: 'Ba'ls¹min has made this rock-peak'.

Lines 1–2. Caskel followed by Al-Qudrah: '(he) forbade this woman to ascend the boulder'; Déroche; B'ls¹mn placed the rock out-of-bounds to prevent a woman casting a spell against him'; Scagliarini: '(he) made the rock sacred territory so that no woman can climb it'; Farès-Drappeau: '(he) forbade the village to him whom his wife bewitches'.

Lines 1–3. Jaussen & Savignac: 'Ba'als¹amīn has vowed to forbid [access to] the village because he cursed a woman, to (or by) Bahāni Hawn'afkalat'; Jamme: 'Ba'als¹amīn has blazed with anger against this boulder because had cursed it the wife of Labbhany, the priestess'; Lundberg: 'B'ls¹mn protected the village because the woman of the palm tree, the priestess of ... cast a spell on it'.

DISCUSSION

Grimme 1937: 277.

Ryckmans, G. 1937: 328.

Macdonald 2004: 502.

Lundberg 2015: 134.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128–129 for B'ls¹mn.

Commentary:

Line 4. The letter *q̣* is written on the left side of the line. It could be considered as an apotropaic symbol.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-Ḥuraybah: in the wādī below the southern quarry

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah mu'ğamiyyah li-'lfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 31 Number: 72

[CLL] Caskel, W. *Liḥyan und Liḥyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 81–82

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 127–128

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 177–178 Plates: XX

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269–322. Pages: 277

Grimme, H. *Texte und Untersuchungen zur ṣafatenisch-arabischen Religion*. Mit einer Einführung in die ṣafatenische Epigraphik. (Studien zur Geschichte und Kultur des Altertums, 16/01/2012). [Reprint, 1970, Johnson, New York]. Paderborn: Schöningh, 1929. Pages: 135

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128–129

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 73–74 Plates: 19

[JSLiḥ] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quseir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 405–407 Plates: LXXXIV, CVII

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488–533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 502

Ryckmans, G. Le déchiffrement des inscriptions liḥyanites et thamoudénnes [Review of Winnett 1937

[WLT]]. *Le Muséon* 50, 1937: 323-337. Pages: 328

Scagliarini, F. *Le iscrizioni lihyānitiche dell'Oasi di al-'Ulā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992-1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 267-271 Plates: XXVI Number: 28

Winnett, F.V. *A Study of the Lihyānite and Thamudic Inscriptions*. (University of Toronto Studies - Oriental Series, 3). Toronto: University of Toronto Press, 1937. Pages: 17 Plates: II

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034203.html

JSLih 065 (Eut 859; Doughty 1884, pl. XIV, f. 24; Müller, D.H. 1889: 86, no. 67; Grimme 1937: 316; CLL 097; JaL 133; Déroche 1987: 129-130; Al-Qudrah 1993: 29, no. 57; Scagliarini 1994: 275-278, no. 29; D 046)

ḥtl/bn/dmn
'ḥd/'sfht

Ḥtl son of Dmn
took possession of [these] sections of cliff

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Müller, D.H.: ḥtl rather than ḥtl; Caskel followed by Jamme, Déroche, Scagliarini and Farès-Drappeau: dgn rather than dmn.

TRANSLATION

Line 2. Müller, D.H.: '(he) provided the platform'; 'sfht, Caskel: 'this part of the slope'.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah: on the large cliff face, left of the sphinxes over the door to a tomb

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah mu'ğamiyyah li-'lfāz al-nuqūš al-lihyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 29 Number: 57

[CLL] Caskel, W. *Liḥyan und Liḥyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 126

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 129-130

Doughty, C.M. Documents épigraphiques recueillis dans le nord de l'Arabie. *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques* 29:1, 1884: 1-64, pls I-LVII. Plates: XIV, f. 24

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e-II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 159-160 Plates: XIII

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 316

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 39E

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 101-102 Plates: 25

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris:

Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 407-408 Plates: LXXXV, CVI

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 86 Plates: VIII Number: 67

Scagliarini, F. *Le iscrizioni lihyānitiche dell'Oasi di al-'Ulā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992-1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 275-278 Number: 29

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034204.html

JSLih 066 (Eut 844; HuIR no. 104; Doughty 1884, pl. XIII, f. 22; Halévy 1884: 18, no. 1; Müller, D.H. 1889: 84, no. 58; Grimme 1937: 317; CLL 096; Déroche 1987: 130; Al-Qudrah 1993: 43, no. 120; Scagliarini 1994: 278-281, no. 30; D 047)

ʾbnh/ʾḥd
h- sḥt dt

ʾbnh took possession
of this section of cliff

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Lines 1-2. Müller, D.H.: 'Abnā provided this platform'.

Line 2. h- sḥt: Caskel: 'this part of the slope'.

DISCUSSION

Macdonald 2004: 518 §4.3.2.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ḡabal al-Ḥuraybah: on the large cliff face

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'lfāz al-nuqūṣ al-lihyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 43 Number: 120

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 126

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 130

Doughty, C.M. Documents épigraphiques recueillis dans le nord de l'Arabie. *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques* 29:1, 1884: 1-64, pls I-LVII. Plates: pl. XIII, f. 22

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Lihyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e-II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 160 Plates: XIII

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 317

Halévy, J. Découvertes épigraphiques en Arabie. *Revue des études juives* 9, 1884: 1-20. Pages: 18 Number: 1

[HuIR] Huber, C. Inscriptions recueillies dans l'Arabie centrale, 1878-1882. *Bulletin de la Société de géographie* 7th. series, 5, 1884: 289-303. Number: 104

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 39A

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quşeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 409 Plates: LXXXV, CVIII

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488-533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 518 §4.3.2

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien.* (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 84 Plates: VIII Number: 58

Scagliarini, F. *Le iscrizioni lihyānitiche dell'Oasi di al-'Ulā.* Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992-1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 278-281 Number: 30

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034205.html

JSLih 067 (HuIR no. 103; Grimme 1937: 309; CLL 079; Al-Qudrah 1993: 36-37, no. 92; Scagliarini 1994: 281-284, no. 31; D 048)

ḥls¹/ḍr/bn
whb/---t/l- hl-
's¹/ʿtt -h

Died ḍr son of
Whb ---t for hl-
's¹ his wife

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Jaussen & Savignac: ṭr for ḍr. Grimme: wr for ḍr.

Line 2. Jaussen & Savignac: mrnt for ---t; Grimme: lk[m]t rather than ---t and l- lh for l- hl; Caskel followed by Al-Qudrah and Scagliarini: ---nt for ---t; Farès-Drappeau: m[m]nt for ---t.

Line 3. Caskel followed by Scagliarini: l--- for l- hl.

TRANSLATION

Line 1. ḥls¹, Grimme: '(he) has been snatched away'; Jaussen and Savignac: 'Ḥilās¹ṭar'; Farès-Drappeau: 'tomb'.

Line 2. Al-Qudrah does not translate the end of this line.

Lines 2-3. Caskel: '[the advertisement comes] from -aus¹;

DISCUSSION

Ullendorff 1955: 431.

Macdonald 2004: 524 §5.1.1.1 (19).

Commentary:

The inscription is erroneously registered under no. 68 in Jaussen & Savignac (1909-1920, ii, pl. LXXXIV).

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ḡabal al-Ḥuraybah: on the large cliff face

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'lfāḡ al-nuqūṣ al-lihyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah.* Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 36-37 Number: 92

[CLL] Caskel, W. *Liḥyan und Liḥyanisch.* (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 115

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e-II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 160–161 Plates: XIV

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269–322. Pages: 309

[HuIR] Huber, C. Inscriptions recueillies dans l'Arabie centrale, 1878–1882. *Bulletin de la Société de géographie* 7th. series, 5, 1884: 289–303. Number: 103

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 409–411 Plates: LXXXIV, CVII

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488–533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 524 §5.1.1.1 (19)

Ryckmans, G. Le déchiffrement des inscriptions liḥyanites et thamoudénnes [Review of Winnett 1937 (WLT)]. *Le Muséon* 50, 1937: 323–337. Pages: 328

Scagliarini, F. *Le iscrizioni liḥyānitiche dell'Oasi di al-'Ulā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992–1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 281–284 Plates: XXVII Number: 31

Ullendorff, E. [Review of Caskel 1954 (CLL)]. *Orientalia* 24, 1955: 428–433. Pages: 431

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034206.html

JSLih 068 (Eut 827; HuIR no. 100; Doughty 1884, pl. XIII, f. 23; Müller, D.H. 1889: 83, no. 55; Grimme 1937: 309; CLL 080; JaL 095; Al-Qudrah 1993: 37, no. 93; Scagliarini 1994: 284–290, no. 32; D 049)

ḥls¹ lṭb/b{n}
s¹d/ḥld/{s¹}–
nt/'s²rn/<w> tmn{y}
ṭlt/'ym/qbl
r'y/s¹lḥn

Died Lṭb {son of}
S¹d, settled down [here] {year}
twenty-{eight}
three days before
the government of S¹lḥn

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Müller, D.H.: ḥss¹lṭm for ḥls¹ lṭb; Grimme: lḏmn for lṭb; Jaussen & Savignac followed by Caskel, Al-Qudrah and Farès-Drappeau: llb for lṭb; Grimme: lḏmn for lṭb; Jamme: ḥms¹lṭm rather than ḥls¹ lṭb; Scagliarini: lṭm rather than lṭb.

Line 2. Müller, D.H.: ----t ----s¹ rather than s¹d ḥld {s¹}; Grimme followed by Jamme and Farès-Drappeau: s¹[']d rather than s¹d; Jaussen & Savignac: ḥlh for ḥld.

Line 3. Müller, D.H.: ṭk----'m ---bl for ṭlt 'ym qbl; Grimme followed by Caskel and Al-Qudrah: 'tm rather than tmn{y}.

Line 4. Scagliarini: ṭlt[n] rather than ṭlt; Jaussen & Savignac followed by Grimme and Jamme: ḥbl for qbl.

Line 5. Müller, D.H.: s¹----hl rather than s¹lḥn; Grimme followed by Caskel: s¹lh rather than s¹lḥn.

TRANSLATION

Line 1. ḥls¹, Grimme: '(he) has been snatched away'.

Line 2. ḥld, Caskel followed by Al-Qudrah: 'Ḥālid'.

Lines 3–4. Scagliarini: 'twenty years and thirty- eight days'.

Line 5. r'y, Farès-Drappeau: 'the ascent to the power of'.

DISCUSSION

van den Branden 1962: 362–363.

Déroche 1987: 204.

Macdonald 2004: 504 §4.1.2.2 (4), 522, 524 §5.1.1.1 (19).

Farès 2009: 189.

Commentary:

Line 3. The author's inscription wrote incorrectly ' instead of w. The inscription is erroneously registered under no. 70 in Jaussen & Savignac (1909-1920, ii, pl. LXXXIV).

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ĥuraybah: on the large cliff face, left of the door of a tomb

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu'ğamiyyah li-'lfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 37 Number: 93

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 115–116

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 204

Doughty, C.M. Documents épigraphiques recueillis dans le nord de l'Arabie. *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques* 29:1, 1884: 1–64, pls I–LVII. Plates: XIII, f. 23

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 161–162

Farès, S. Les femmes prêtresses dans les religions arabes préislamiques. Le cas des Liḥyanites. Pages 183–195 in F. Briquel-Chatonnet, S. Farès, B. Lion & C. Michel (eds), *Femmes, cultures et sociétés dans les civilisations méditerranéennes et proche-orientales de l'Antiquité*. (Topoi Supplément, 10). Paris: Gabalda. Lyon: Maison de l'Orient Méditerranée, 2009. Pages: 189

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269–322. Pages: 309

[HuIR] Huber, C. Inscriptions recueillies dans l'Arabie centrale, 1878–1882. *Bulletin de la Société de géographie* 7th. series, 5, 1884: 289–303. Number: 100

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 38A

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 82 Plates: 22

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tāba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 411–416 Plates: LXXXIV, CVIII

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488–533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 504 §4.1.2.2 (4), 522, 524 §5.1.1.1 (19)

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 83 Plates: VII Number: 55

Scagliarini, F. *Le iscrizioni liḥyānitiche dell'Oasi di al-'Ulā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica

semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992-1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 284-290 Plates: XXVIII Number: 32

Van den Branden, A. Liḥ. JSA. 269 et la chronologie liḥyanite. *Al-Machriq* 56, 1962: 347-368. Pages: 362-363

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034207.html

JSLiḥ 069 (Eut 825; HuIR no. 98; Doughty 1884, pl. VII; Müller, D.H. 1889, pl. VII; CLL 089; Jamme 1968: 106; JaL 092a; Al-Qudrah 1993: 38, no. 96; Scagliarini 1994: 290-293, no. 33; D 050)

ws¹qt
‘mm ḡdh
nwl/ḡmg
-h

ws¹qt
‘mm ḡdh
nwl/ḡmg
-h

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Jaussen & Savignac followed by Farès-Drappeau: ws¹ht for ws¹qt; Jamme 1968: ws¹yt for ws¹qt; Jamme 1974: ws¹dt for ws¹qt.

Line 3. Jaussen & Savignac followed by Caskel and Al-Qudrah: nwm rather than nwl; Jamme followed by Scagliarini: ywm rather than nwl; Al-Qudrah: ḡm [n] rather than ḡmg; Farès-Drappeau: ḡmn for ḡmg.

TRANSLATION

Lines 1-4. Jaussen & Savignac: 'Was¹iḥat 'Amāma' ḡu Hanawām has written here'; Caskel: 'Was¹aqat son of 'Amam has seen, while he slept deeply, the signs g h'; Jamme: 'Was¹adat has accomplished his cutting when hi had lost his swift (female camel)'.

Lines 3-4. Scagliarini only translates this two lines: 'when he was on mgh'.

Farès-Drappeau does not translate this inscription.

DISCUSSION

Ullendorff 1955: 431.

Déroche 1987: 100, 103, 260.

Commentary:

We are unable to offer a satisfactory interpretation of this inscription. The inscription is erroneously registered under no. 67 in Jaussen & Savignac (1909-1920, ii, pl. LXXXIV).

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ḡabal al-Ḥuraybah: on the large cliff face, beside the door of a tomb

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muḡamiyyah li-ḡfāz al-nuqūš al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 38 Number: 96

[CLL] Caskel, W. *Liḡyan und Liḡyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 122

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 100, 103, 260

Doughty, C.M. Documents épigraphiques recueillis dans le nord de l'Arabie. *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques* 29:1, 1884: 1-64, pls I-LVII. Plates: VII

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḡyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e-II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 162 Plates: XIV

[HuIR] Huber, C. Inscriptions recueillies dans l'Arabie centrale, 1878-1882. *Bulletin de la Société de géographie* 7th. series, 5, 1884: 289-303. Number: 98

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Lihyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 106

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 37C

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 81
Plates: 21

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quşeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 417-419 Plates: LXXXVI, CVII

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: N/A Plates: VII

Scagliarini, F. *Le iscrizioni lihyānitiche dell'Oasi di al-'Ulā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992-1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 290-293 Number: 33

Ullendorff, E. [Review of Caskel 1954 (CLL)]. *Orientalia* 24, 1955: 428-433. Pages: 431

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034208.html

JSLih 070 (Eut 826; HuIR no. 97; Müller, D.H. 1889: 82, no. 52; Grimme 1937: 308-309; Winnett 1937: 14-15; Boneschi 1951: 11-12, note 4; CLL 086; JaL 092b; Al-Qudrah 1993: 38, no. 95; Scagliarini 1994: 293-300, no. 34; D 051)

ḥls¹/zdḥrg/bn/
bl/ḥld/s¹nt/s²r-
n/w ts¹/s²r/ym
ḥlf/fdg/w b- mm' /-
ly/mg -h/mn/h- ḥls¹/s¹h-
m'lh/w zlbḥh/w mlk

Died Zdhrg son of
Bl he was remained [here] for ever [in the] year twenty-nine
and ten days
after Fdg and b- mm' on
his harvest of Mg from the tomb of S¹h-
m'lh and Zlbḥh and Mlk

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Müller, D.H.: ḥms¹ ---- dn ----n rather than ḥls¹ zdḥrg bn; Jamme: ḥms¹ for ḥls¹; Jaussen & Savignac: zdḥrm for zdḥrg; Jamme: bn t---- rather than bn.

Line 2. Müller, D.H.: ḥmd rather than ḥld; Caskel: ḥmd rather than ḥld.

Line 3. Müller, D.H.: 's¹----'---- m rather than 's²r'ym; Jamme: <w> 's²r rather than 's²r.

Line 4. Müller, D.H.: ḥl' 'wm w bm' for ḥlf fdg b- mm'; Jaussen & Savignac followed by Boneschi: fṭm for fdg; Grimme: 'ṭm for fdg.

Line 5. Müller, D.H.: ---- h- ḥls¹ for ly mg -h mn h- ḥls¹ s¹h; Jaussen & Savignac: mmh for mgh; Grimme: fmh for mgh, he restores s¹h[w s¹] at the end of this line; Winnett: h- ḥld dh for h- ḥls¹ s¹h; Boneschi: mmh [lmh] for mgh; Caskel followed by van den Branden and Jamme: fgh rather than mgh.

Line 6. Müller, D.H.: h'ḥh w klb ----h ----m rather than m'lh w zlbḥhw mlk; Grimme: m'l w zlgṛh w mkk for m'lh w zlbḥh w mlk; Winnett: w z?b?h mkk for zlbḥh mlk; Caskel: zlgḥh w mkk for zlbḥh w mlk; Al-Qudrah: zlgḥh w m(?)k for zlbḥh w mlk; Jamme: zlgḥh for zlbḥh; Scagliarini: z(l)lgḥh for zlbḥh.

TRANSLATION

Lines 1–6: Jaussen & Savignac: 'Ḥilās¹ Zaydḥarim son of Bal defeated twenty years and nineteen days after Fāṭim, and when he was against him, against Ḥilās¹, S¹ahmilah, and so he struck him and he has ruled'; Grimme: 'Zaidḥarag, son of Ba(ʿ)l has been snatched away. He has lived the year twenty and nine. Eighteenth days he stay behind. All what is over the entrance (of the grave) is snatched away on the left side. And it is stumbled the other as he and he falls out'; Winnett: 'Zaidḥarag, son of Ba(ʿ)l has been snatched away. He has lived twenty years and nineteen days after Faḍig ----'; Boneschi: 'Ḥilas¹ Zayd Ḥuraym son of Bāl maintained 20 years and 19 days [in the power], after Fāṭim, and as moved from this Ḥilās¹ the numerous troop'; Caskel: 'Zaid-Ḥarag son of Ball murdered Ḥāmid in the year twenty-nine, about ten days after Faḍig. But in a sign of the dead person to his flock <hereditary his rage and make away his hate> and he was humiliated'; Jamme: 'Ḥamas¹ [of the family of] Zaydḥurg, son of Ṭubul, has settled down [here] in the year twenty-nine <and> ten days of the succession of Fādig. And from them on, above his dependants, he has favoured the half-breeds, S¹ahim'ilah and Zāliglah and Malik'; Farès-Drappeau: 'Tomb of Zdhrg son of Bl, who dead the year twenty-nine, ten days after Fḍg ---- tomb of S¹hm'lh ----'.
 Lines 2–5. Scagliarini: 'he lived twenty year and nineteen days after Fḍq when he was killed in Mgh'.
 Lines 4–6. Al-Qudrah: 'after Fḍg according to what came from the murderer for his community (he cannot explain his angry) and his rage will stay in his hereditary and make away his hate and he was humiliated'.

DISCUSSION

van den Branden 1962: 362–363.

Déroche 1987: 204.

Macdonald 2004: 520, 522.

Commentary:

Line 6. Taymanitic ḥ?.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ḡabal al-Ḥuraybah: on the large cliff face, above the door of the same tomb as JSlih 069

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāṣah mu'ḡamiyyah li-'lfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī itār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 38 Number: 95

Boneschi, P. L'inscription lihyanite d'anciennes monnaies tenues pour sabéennes. *Rivista degli Studi Orientali* 26, 1951: 1-15. Pages: 11–12, note 4

[CLL] Caskel, W. *Liḥyan und Liḥyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 119–120

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 204

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 162–163 Plates: XV

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269–322. Pages: 308–309

[HuIR] Huber, C. Inscriptions recueillies dans l'Arabie centrale, 1878–1882. *Bulletin de la Société de géographie* 7th. series, 5, 1884: 289–303. Number: 97

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 38A

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 81–82 Plates: 21

[JSlih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Ṭūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 419–423 Plates: LXXXIV, CVII

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488–533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge*

Encyclopedia of the World's Ancient Languages. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 520, 522

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 82 Plates: VII Number: 52

Scagliarini, F. *Le iscrizioni lihyānitiche dell'Oasi di al-'Ulā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992-1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 293–300 Plates: XXIX Number: 34

Van den Branden, A. Liḥ. JSA. 269 et la chronologie liḥyanite. *Al-Machriq* 56, 1962: 347-368. Pages: 362–363

Winnett, F.V. *A Study of the Liḥyanite and Thamudic Inscriptions*. (University of Toronto Studies - Oriental Series, 3). Toronto: University of Toronto Press, 1937. Pages: 14–15 Plates: II

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034209.html

JSLiḥ 071 (Grimme 1937: 298; CLL 091; Beeston et al. 1973: 69–73; JaL 118; Al-Qudrah 1993: 38–39, no. 97; Scagliarini 1994: 300–308, no. 35; D 052)

‘nzh/bn/’s¹
bn/tnyl/bn/’bd
ḏ’l/hn’hnkt
s¹h/s²fh ’mr
b- lḥgr/w s²[d]
s¹nt/mn’dy/s¹–
fy/f ḥfr
hlml/d
lṭlṭ
s¹nn

‘nzh son of ’s¹
son of Tny son of ’bd
of the lineage of Hn’hnkt
his grain were abundant; he was amir
in al-Ḥigr and {stood out}
for a year against the aggression of S¹fy
and subsequently acted as caravan guard in these desert areas
in the third year

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Caskel: ‘b rather than ‘bd.

Line 4. Grimme: s¹lm nfh’lh for s¹h s²fh ’mr; Jaussen & Savignac: nhfh’lr for s²fh ’mr; Caskel followed by Al-Qudrah: s¹by nfh’lr for s¹h s²fh ’mr; Jamme: s¹lm nbh’ld for s¹h s²fh ’mr; Scagliarini: nfh’mr for s²fh ’mr; Farès-Drappeau: nfh’lr for s²fh ’mr.

Line 5. Jaussen & Savignac: blḥmr mn rg for blḥgr w s²[d]; Grimme: mn h[l] for w s²[d]; Caskel followed by Al-Qudrah and Farès-Drappeau: mn rather than w s²[d]; Jamme: b- lḥgh wrnr for b- lḥgr w s²[d]; Scagliarini: w s²r rather than w s²[d].

Line 6. Grimme: ’dn for ’dy; Jamme: gn’dy for mn’dy.

Line 7. Jaussen & Savignac followed by Grimme, Jamme and Farès-Drappeau: by fhbr for fy f ḥfr; Caskel followed by Al-Qudrah: by for fy.

Line 8. Jaussen & Savignac: h- lmbf rather than hlml; Caskel followed by Al-Qudrah and Farès-Drappeau: h- lgbf rather than hlml; Jamme: hlml for hlml.

TRANSLATION

Line 2. ‘bd’l, Grimme: ‘slaves of’.

Line 4. s¹h, Jaussen & Savignac: ‘(he) struck’; Scagliarini: ‘benefit’.

Line 6. mn ’dy, Jaussen & Savignac: ‘Man’ady’; Caskel followed by Al-Qudrah and Farès-Drappeau: ‘when (he) suffered captivity’; Scagliarini: ‘of the aggression’.

Lines 6–7. s¹fy, Scagliarini: ‘S¹afā’.

Line 7. f ḥfr, Scagliarini: ‘he worked as a caravan controller’; Caskel followed by Al-Qudrah: ‘Therefore the

people's assembly has transferred to him'.

Line 8. *h-lmdl d*, Grimme: 'this final agreement'; Scagliarini: 'in this area of the desert'.

DISCUSSION

Déroche 1987: 106, 110.

Macdonald 2000: 52–53, 70 (note 90).

Macdonald (in press): 10, 13–15.

Commentary:

Line 4–10. The translation and reading is based on Beeston's translation. The inscription is written in Dadanitic script, but in Arabic language from line 4.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah: on a large vertical cliff face, several hundred metres east of the ruins of Al-Ḥuraybah

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūš al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 38–39 Number: 67

Beeston, A.F.L., Winnett, F.V., Ryckmans, J. & Ghul, M. al- The Inscription Jaussen-Savignac 71. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 3, 1973: 69–72. Pages: 69–72

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 124

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 106, 110

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḡyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 163–164

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḡjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269–322. Pages: 298

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 93 Plates: 24

[JSlih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 423–427 Plates: LXXXVI, CVIII

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488–533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 52–53, 70 (note 90)

Macdonald, M.C.A. Towards a reassessment of the Ancient North Arabian alphabets used in the oasis of al-ʿUlā. *Arabian Epigraphic Notes* (in press). Pages: 10, 13–15

Scagliarini, F. *Le iscrizioni liḡyānitiche dell'Oasi di al-ʿUlā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992–1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 300–308 Number: 35

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034210.html

JSLih 072 (Eut 831; Doughty 1884, pl. XVI, f. 29; Müller, D.H. 1889: 71–72, no. 23; Grimme 1937: 313–314; CLL 077; Déroche 1987: 131–132; Jamme 1974: 146, note 155; Robin 1991–1993: 118; Al-Qudrah 1993: 36, no. 91; D 053)

ʿbʿlf/b[n] hyw kbr
 h- dʿt/s²t/hnš/w rb -h-
 m/ħrmnħr/bn/why{m}/kb-
 ry/s²t/hnš/ħḍw/h- mkn
 w h- mqʿd/dh/kill -h/mn/mʿ-
 n/h- gbl/hnʿly/ʿdky
 mʿ{n}/h- gbl/hnʿs¹{l}l f
 rd -hm/s¹nt/ħms¹/b- rʿy
 ʿbdn/hnʿs¹

ʿbʿlf {son of} Hyw the kabir
 of the adviser of the party of Hnš and their
 lord Ĥrmnħr son of {Why{m}} the two kabirs
 of the party of Hnš took possession of the place
 and also of this sitting-place entirely from the boundary
 of the lord Hnʿly up to
 the {boundary} of the lord {Hnʿs¹l} and so
 favour them in the year five under the government
 of ʿbdn Hnʿs¹

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Müller, D.H.: *qtnkl* for *hyw*.

Line 2. Müller, D.H. followed by Grimme, Caskel, Déroche, Jamme, Robin and Al-Qudrah: *h- s²t* for *h- dʿt*; Grimme: *hnħ* for *hnš*.

Line 3. Müller, D.H.: *t---rmnħr* for *ħrmnħr* and *t---ħl* for *wzy{m}*; Grimme: *ħyl* for *hy{m}*; Caskel: *wh----* rather than *why{m}*; Jamme: *ħtm* for *why{m}*; Al-Qudrah: *wh(m)* for *why{m}*.

Line 4. Müller, D.H.: *mkl* for *mkn*; Grimme: *hnk* for *hnš*; Caskel followed by Al-Qudrah: *hns¹* for *hnš*.

Line 6. Müller, D.H. followed by Jaussen & Savignac and Grimme: *h- mbl* for *h- gbl*; Müller, D.H. followed by Jaussen & Savignac: *mdk* for *ʿdky*.

Lines 6–7. Müller, D.H. followed by Jaussen & Savignac, Grimme, Caskel, Déroche, Jamme, Al-Qudrah and Farès-Drappeau: *mʿd* for *mʿ{n}*.

Line 7. Müller, D.H.: *h- mbl* for *h- gbl* and *hnʿs¹l* for *hns¹{f}l*; Jaussen & Savignac: *hnʿs¹lm* for *hns¹{f}l*; Grimme: *h- mbl* for *h- gbl* and *hnʿs¹lm* for *hns¹{f}l*.

Line 8. Müller, D.H. followed by Jaussen & Savignac, and Grimme: *rṭ -hm* for *rd -hm*.

TRANSLATION

Lines 5–7. Caskel followed by Al-Qudrah: 'the entirely place including the top rank of the people's assembly to the below rank of the people's assembly'; Déroche: 'the entirely place from the right side of the mountain, the highest to lowest side of the mountain'; Jamme followed by Robin: 'and the foundation, all of it, from the highest place of the mountain to the lowest side of the mountain'; Farès-Drappeau: 'the entirely place from *mʿn* at the top of the mountain to *mʿd* at the bottom of the mountain'.

Line 8. *rd -hm*, Caskel: 'two life-spans'; Jamme: 'May he grace them!'; Robin: 'for their pleasure'.

DISCUSSION

Ryckmans, G. 1937: 327.

Winnett 1937: 17–18 (Line 6-7).

Déroche 1987: 105, 208, 274–275.

Macdonald 2004: 503, 519, 525, 526.

Commentary:

Due to the poor condition of the photograph, the reading here is based on the facsimile in Jaussen & Savignac (1909-1920, ii, pl. CIX). Line 2. The translation of the word *dʿt* in sense of 'adviser' is from Jaussen & Savignac. Line 5–6. The translation of the word *mʿn* in sense of 'place, boundary' is from Jaussen & Savignac.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ĥuraybah: on a large vertical cliff face, several hundred metres east of the ruins of Al-Ĥuraybah

References:

- Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu‘ğamiyyah li-’lfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 36 Number: 91
- [CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 113–114
- Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 105, 208, 131–132, 274–275
- Doughty, C.M. Documents épigraphiques recueillis dans le nord de l'Arabie. *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques* 29:1, 1884: 1–64, pls I–LVII. Plates: XVI, f. 29
- [D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 164–166 Plates: XV
- Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269–322. Pages: 313–314
- [Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 38C
- Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 146, note 155
- [JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 427–434 Plates: LXXXVIIbis, CIX
- Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488–533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 503, 519, 525–526
- Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 71–72 Plates: IV Number: 23
- Robin, C. L'Arabie antique de Karib'il à Mahomet. Nouvelles données sur l'histoire des Arabes grâce aux inscriptions. *Revue du monde Musulman et de la Méditerranée* 61/3, 1991 Pages: 118
- Ryckmans, G. Le déchiffrement des inscriptions liḥyanites et thamoudénnes [Review of Winnett 1937 (WLT)]. *Le Muséon* 50, 1937: 323–337. Pages: 327
- Winnett, F.V. *A Study of the Liḥyanite and Thamudic Inscriptions*. (University of Toronto Studies - Oriental Series, 3). Toronto: University of Toronto Press, 1937. Pages: 17–18 (Line 6–7)
- URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034211.html

JSLih 073 (Eut 837; Doughty 1884, pl. XV, f. 26–27; Halévy 1884: 18, no. 4; Müller, D.H. 1889: 75–76, no. 26; Grimme 1937: 318; CLL 073; Jamme 1971: 38; Jamme 1974: 90; Al-Qudrah 1993: 35–36, no. 90; Scagliarini 1994: 308–314, no. 36; D 054)

ʾmtytʿn/bnt
 dd/nḏ[r]t/bʿd bn-
 t -h qn/bnt ḥtḏ
 l- sʿlmn/hm -d nḏ-
 rt ʿl -h/ʾm -h/frḏ -h
 w sʿd -h

ʾmtytʿn daughter

of Dd {vowed} for the sake of her daughter
 Qn, daughter of Ḥṭl
 for S¹lṃn in accordance with what
 her mother vowed to it (the deity) and so favour her
 and help her

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Müller, D.H.: *'mtṣqyn* for *'mtṣṭ'n*.

Line 2. Müller, D.H.: *ns¹t* for *nd[r]* and *m'd* for *b'd*; Jamme: *bḡd* for *b'd*.

Line 3. Müller, D.H.: *thyqn bn thql* for *t h- qn bnt ḥtl*.

Line 4. Müller, D.H.: *hms¹ ns¹* for *hm -ḡ nḡ*.

Line 5. Halévy followed by Müller, D.H., Jaussen & Savignac and Grimme: *rṭ -h* rather than *rḡ -h*.

TRANSLATION

Line 2. Jaussen & Savignac: 'Dād has promised in the place of (?)'; Farès-Drappeau: 'Dd, expiated in favour of her daughter'.

Lines 2–6. Grimme: '(she) has vowed to her daughter a grave niche between the Ḥaṭ[']il and the places of cult to S¹ulmān. It is got what she vowed to her her mother and so refresh her and help her'; Caskel: 'after the dead of his daughter, Qain, the daughter of Ḥaṭīl, to S¹almān vowed, in accordance to the vowed, which made her mother. Two life-spans and luck to her'; Jamme 1974: Dawd, has conse[crat]ed the striped garments of her daughter Qayn, daughter of Ḥaṭīl, to S¹almān, those which had consecrated her mother on her behalf. May he grace her and favour her'.

Lines 4–6. Scagliarini: 'what her mother imposed as a vote. So may satisfied her and favour her'; Farès-Drappeau: 'according to the promise which has done her mother in her favour. And so he has been satisfied by her and he has helped her'.

Line 5. ṭ -h, Al-Qudrah: 'to her'.

Line 6. w s¹d -h, Jaussen & Savignac: 'and her fortune'.

DISCUSSION

Déroche 1987: 102.

Macdonald 2004: 514 §4.2.3.2 (14).

Farès 2009: 191–192.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128–129, for S¹lṃn.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ḡabal al-Ḥuraybah: on a large vertical cliff face, several hundred metres east of the ruins of Al-Ḥuraybah

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muḡamiyyah li-ṭfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 35–36 Number: 90

[CLL] Caskel, W. *Liḥyan und Liḥyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 111

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 102

Doughty, C.M. Documents épigraphiques recueillis dans le nord de l'Arabie. *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques* 29:1, 1884: 1–64, pls I–LVII. Plates: XV, f. 26–27

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 166–167 Plates: XVI

Farès, S. Les femmes prêtresses dans les religions arabes préislamiques. Le cas des Liḥyanites. Pages 183–195 in F. Briquel-Chatonnet, S. Farès, B. Lion & C. Michel (eds), *Femmes, cultures et sociétés dans les civilisations méditerranéennes et proche-orientales de l'Antiquité*. (Topoi Supplément, 10). Paris: Gabalda. Lyon: Maison de l'Orient Méditerranée, 2009. Pages: 191–192

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269–322. Pages: 318

Halévy, J. Découvertes épigraphiques en Arabie. *Revue des études juives* 9, 1884: 1-20. Pages: 18 Number: 4

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128–129

Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe I*. Washington, DC: [privately produced], 1971. Pages: 38

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 90
Plates: 38D

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quşeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 434–437 Plates: LXXXVII, LXXXVIIbis, CIX

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488-533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 514 §4.2.3.2 (14)

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 75–76 Plates: IV Number: 26

Scagliarini, F. *Le iscrizioni liḥyānitiche dell'Oasi di al-'Ulā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992-1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 308–314 Plates: XXX, 11. 5-6 Number: 36

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034212.html

JSLih 074 (Eut 833a; Doughty 1884, pl. XV, f. 26–27; Halévy 1884: 18–19, no. 5a; Müller, D.H. 1889: 72–73, no. 24; Grimme 1937: 320; CLL 083; JaL 102d; Al-Qudrah 1993: 28, no. 56; Scagliarini 1994: 314–315, no. 37; D 055)

d'th/h- ṣn'/nht/h- ṣlm

D'th, the artisan, hewed the statue

Apparatus Criticus:

TEXT

Müller, D.H. reads the word *mṣ* at the end. This does appear in the photograph. Jamme: *dwth* for *d'th*.

TRANSLATION

nht h- ṣlm, Grimme: '(he) has carved the image'; Jamme: '(he) has cut the engraving'.

DISCUSSION

Scagliarini 2007: 254.

Commentary:

The word *ṣn'* appears also in the inscriptions JSLih 035/1, JSLih 075/1-2 and AH 220/7.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ḡabal al-Ḥuraybah: on a large vertical cliff face, several hundred metres east of the ruins of Al-Ḥuraybah

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'lfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 28 Number: 56

[CLL] Caskel, W. *Liḥyan und Liḥyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-

Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 118

Doughty, C.M. Documents épigraphiques recueillis dans le nord de l'Arabie. *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques* 29:1, 1884: 1–64, pls I–LVII. Plates: XV, f. 26–27

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 167–168 Plates: XVI

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269–322. Pages: 320

Halévy, J. Découvertes épigraphiques en Arabie. *Revue des études juives* 9, 1884: 1–20. Pages: 18–19 Number: 5a

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 38C

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 84 Plates: 22

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 437–438 Plates: LXXXVII, LXXXVIIbis, CIX

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 72–73 Plates: IV Number: 24

Scagliarini, F. *Le iscrizioni liḥyānitiche dell'Oasi di al-'Ulā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992–1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 314–315 Plates: XXXI Number: 37

Scagliarini, F. The word *šlm* / *šnm* and some words for "statue, idol" in Arabian and other Semitic languages. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 37, 2007: 253–262. Pages: 254

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034213.html

JSLih 074 bis (Eut 832; Doughty 1884, pl. XVI, f. 29, no. 2; Müller, D.H. 1889: 83, no. 56; JaL 102 I)

zd/bn/'bd

Zd son of 'bd

Apparatus Criticus:

TEXT

Jaussen & Savignac read the graffito from left to right.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah: on a large vertical cliff face, several hundred metres east of the ruins of Al-Ḥuraybah

References:

Doughty, C.M. Documents épigraphiques recueillis dans le nord de l'Arabie. *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques* 29:1, 1884: 1–64, pls I–LVII. Plates: XVI, f. 29 Number: 2

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 38C

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 87 Plates: 22

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 437-438 Plates: LXXXVII, LXXXVIIbis, CIX

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien.* (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 83 Plates: VII Number: 56

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034218.html

JSLih 075 (Eut 835; Doughty 1884, pl. XV, f. 26-27; Halévy 1884: 18-19, no. 5b; Müller, D.H. 1889: 73-74, no. 25/1-7; Grimme 1937: 314; CLL 072; JaL 102g; Déroche 1987: 124-126; Al-Qudrah 1993: 35, no. 89; D 056)

ʿqrb/bn/mrʿlh/h- ṣ-
nʿ/d- ḡlh/ʿtʿ/-
bʿlf/b- ḥqwy/k-
fr/frd -h/w sʿd -h/w
ʿhrt -h/sʿnt/ḥmsʿ
l- hnʿsʿ/bn/tlmy
mlk/lhyn

ʿqrb son of Mrʿlh the
artisan of the lineage of ḡlh represented (carved) ʿ-
bʿlf on two sides of the
tomb and so favour him and help him and
his descendants in the year five
of Hnʿsʿ son of Tlmy
king of Lhyn

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Halévy does not read the end of this line; Jamme: ḡlʿ for ḡlh.

Line 3. Halévy does not read this line.

Line 4: Halévy followed by Müller, D.H., Jaussen & Savignac and Grimme: rʿt -h for rʿd -h.

Lines 5-7. Halévy does not read these lines.

Müller, D.H. reads two more lines. These belong to JSLih 076.

TRANSLATION

Line 2. ʿtʿ: Grimme: '(he) has helped'; Jamme: '(he) took service with'; Déroche: 'he made rich offering's; Al-Qudrah: '(he) has carved'; Farès-Drappeau does not translate this word.

Line 4. rʿd -h, Caskel: 'two life-spans'.

Lines 4-5. sʿd -h w ʿhrt -h, Müller, D.H. followed by Jaussen & Savignac: 'his happiness and his future';

Jamme: 'May he favour him and guide him!';

Line 5. ʿhrt -h, Farès-Drappeau: 'and (he) guided him'.

DISCUSSION

Jamme 1971: 20-21.

Déroche 1987: 106, 207.

Macdonald 2004: 520, 522.

Commentary:

Line 2. For ʿtʿ (ytʿ = yfʿ) see Müller, Water 1979: 23-29. See also Sabaic yfʿ (Beeston *et al.* 1982: 168). The right side of the rock face is broken, the beginning of lines 1-4 cannot be read clearly on the photograph. The reading of these lines is based on the facsimile in Jaussen & Savignac (1909-1920, ii, pl. CIX).

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ḡabal al-Ḥuraybah: on a large vertical cliff face, several hundred metres east of the ruins of Al-Ḥuraybah

References:

- Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu‘ğamiyyah li-’lfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 35 Number: 89
- Beeston, A.F.L., Ghul, M.A., Müller, W.W. & Ryckmans, J. *Sabaic Dictionary (English-French-Arabic)*. Publication of the University of Sanaa, YAR. Louvain-la-Neuve: Peeters / Beyrouth: Librairie du Liban, 1982. Pages: 168
- [CLL] Caskel, W. *Liḥyan und Liḥyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 110
- Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 106, 124–126, 207
- Doughty, C.M. Documents épigraphiques recueillis dans le nord de l'Arabie. *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques* 29:1, 1884: 1–64, pls I–LVII. Plates: XV, f. 26–27
- [D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 168 Plates: XVI
- Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269–322. Pages: 314
- Halévy, J. Découvertes épigraphiques en Arabie. *Revue des études juives* 9, 1884: 1–20. Pages: 18–19 Number: 5b
- Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe I*. Washington, DC: [privately produced], 1971. Pages: 20–21
- [Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 38C
- [JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 84–85 Plates: 22
- [JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quseir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 438–439 Plates: LXXXVII, LXXXVIIbis, CIX
- Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488–533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 520, 522
- Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 73–74 Plates: IV Number: 25/1–7
- URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034214.html

JSLih 076 (Eut 836; Doughty 1884, pl. XV, f. 26–27; Müller, D.H. 1889: 73–74, no. 25/8–9; Grimme 1937: 306; CLL 078; JaL 102h; Al-Qudrah 1993: 29, no. 58; D 057)

’mṭhmd/bnt
 ṣm/h- mṭ’t

’mṭhmd daughter of
 ṣm, the protector

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Müller, D.H.: ’lṭhmd for ’mṭhmd.

TRANSLATION

Line 2. *h- mt't*: Müller, D.H. followed by Jaussen & Savignac and Al-Qudrah: 'the donor woman'; Grimme: '(she) is saved'; Caskel: '(she) has obtained her salvation'; Jamme: 'the tradewoman'; Farès-Drappeau: '(she) has done'.

Commentary:

Line 1. The first letter is incised and outside of the frame as do other letters. It might be thought that who committed the inscription forgot to carve the first letter and was forced to incise it out the frame. Line 2. For the substantive *mt'* cf. Sabaic and Qatabanic *mt'* 'save', 'deliver' (Beeston *et al.* 1982: 88; Ricks 1989: 100).

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Gabal al-Ḥuraybah: on a large vertical cliff face, several hundred metres east of the ruins of Al-Ḥuraybah

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'lfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 29 Number: 58

Beeston, A.F.L., Ghul, M.A., Müller, W.W. & Ryckmans, J. *Sabaic Dictionary (English-French-Arabic)*. Publication of the University of Sanaa, YAR. Louvain-la-Neuve: Peeters / Beyrouth: Librairie du Liban, 1982. Pages: 88

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 115

Doughty, C.M. Documents épigraphiques recueillis dans le nord de l'Arabie. *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques* 29:1, 1884: 1–64, pls I–LVII. Plates: XV, f. 26–27

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 169 Plates: XVII

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269–322. Pages: 306

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 38C

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 85 Plates: 22

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tāba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 439–441 Plates: LXXXVII

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 73–74 Plates: IV Number: 25/8–9

Ricks, S.D. *Lexicon of Inscriptional Qatabanian*. (Studia Pohl, 14). Roma: Pontificio Istituto Biblico, 1989. Pages: 100

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034215.html

JSLih 077 (Eut 838; Doughty 1884, pl. XV, f. 28; Halévy 1884: 19, no. 6; Müller, D.H. 1889: 76–77, no. 27; Grimme 1937: 315–316; CLL 082; Jamme 1971: 37–38; JaL 102i; Drewes 1983: 428–429, no. 19; Déroche 1987: 134–136; Al-Qudrah 1993: 37–38, no. 94; D 058)

whblh/bn/zdqny/w lmy/bn
 nfyh/wdyw/nfs¹/mr/bn/hwt/m{h}
 ḥd/l -hmy/hrg/w h- dt¹/ldy/d-
 ḫ¹/hmm/b- d¹f/w l- dḡbt/----
 bl/yn/m¹t/w s²rn/s¹d----
 w l- /hmm/b- bt -h ṣ{l}m/w l- /s¹lmm
 b- hq[w]y/kfr/hmm/w ṛtṭ/ḥ -h
 w ḥt -h/bmh/ṛntw/b- rṣs¹/bn----
 f b- dh/ys¹r ---- hmy
 w ṛtb -hm/w s¹----
 s¹nt/s²rn/----
 tlmy hn¹s¹/ml[k]

Whblh son of Zdqny and Lmy son of
 Nfyh erected the funeral monument of Mr son of Hwt. {That which}
 took on behalf of both of them the expenses and the crops of the season of the later rains up to
 the crops of the season of the later rain of Hmm by D¹f and for Dḡbt ----
 bl yn hundred and twenty S¹d----
 and for Hmm in his house {one inscription} and for S¹lmm
 on {the two sides of} the tomb Hmm and ṛtṭ his brother
 and his sister Bmh since they have been felt into a distress by Rṣs¹ son of ----
 and so in here ys¹r---- hmy
 and their boundary-stone w s¹----
 In the year twenty ----
 Tlmy Hn¹s¹ {king} ----

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 3. Müller, D.H.: *hrf* rather than *hrg*.

Lines 3–4. Déroche: *dt¹* for *dt¹*.

Line 4. Müller, D.H.: *b- d¹l* for *b- d¹f*; Müller, D.H. followed by Jaussen & Savignac: {*h*}{*m*}; Caskel: *hg*; Jamme followed by Déroche and Farès-Drappeau: *bd* at the end of this line.

Line 5. Müller, D.H.: *mn* for *yn* and *s¹dm* rather than *s¹d----*; Jamme: *s¹dl* rather than *s¹d----*.

Line 6. Müller, D.H.: *hlfs¹* for *ṣ{l}m w l*.

Line 7. Müller, D.H.: *h----* *wh* rather than *hmm w ṛtṭ ḥ -h*; Grimme: *h[wt] w ṛbb* for *hmm w ṛtṭ*; Jamme 1971: *hlb ----* rather than *hmm w ṛtṭ ḥ -h*; Jamme 1974: *hlb w ṛbb* rather than *hmm w ṛtṭ*; Jaussen & Savignac followed by Caskel, Al-Qudrah and Farès-Drappeau: *ṛbb* for *ṛtṭ*; Déroche: *hbl ṣ²dw* for *hmm w ṛtṭ*.

Line 8. Müller, D.H.: *b----* for *b- rṣs¹ bn*; Grimme followed by Caskel, Déroche and Al-Qudrah does not read the end of this line; Jamme 1974 followed by Déroche: *b- rṣd* for *b- rṣs¹*.

Line 9. Müller, D.H. does not read this line; Grimme followed by Caskel and Al-Qudrah does not read the end of this line; Déroche: *bdh* for *f b- dh*; Jamme 1974 followed by Déroche: *ys¹hlw fhm ---- whmy* rather than *ys¹r ---- hmy*.

Line 10. Müller, D.H.: *l bḥ s¹* rather than *w ṛtb -hm w s¹----*; Jaussen & Savignac followed by Al-Qudrah and Farès-Drappeau: *ṛtbl* for *ṛtbm*; Caskel followed by Jamme 1974: *w s¹tbl* for *w ṛtb*; Jaussen & Savignac followed by Farès-Drappeau: *w s¹l----tn----* rather than *w s¹l----*; Déroche: *w s¹ d hm* at the end of this line.

Line 11. Jaussen & Savignac followed by Caskel: *wṛtn bhy*; Grimme: *w ṛtn b r[y]*; Jamme 1974 followed by Déroche: *w ṛtn b r[y]*; Al-Qudrah: *w ṛtn b[hy]* and Farès-Drappeau: *w ṛtn ----* at the end of this line.

Line 12. Jaussen & Savignac followed by Farès-Drappeau: *lh----* at the end of this line; Grimme followed by Al-Qudrah: *l[hyn]* and Jamme 1974 followed by Déroche: *lhyn* at the end of this line.

TRANSLATION

Lines 2–7. Grimme: 'son of Nafajah made a payment for the grave of Mr, son of Hwt. And all what he bought, is from both payments: spring and spring. It limits on the worship of the gods Dū¹f and Dḡbt ---- one hundred and twenty ---- limits on the both worships of the gods Ṣalm and S¹ulmān, on the both sides of the cave rock for Hwt. And the owner (i. e.) their brother and their sister ----.

Lines 2–10. Caskel: 'they have to expiate for the destroyed lives of Murr son of Hūwait: what was taken away of both, falls out. Furthermore: in the next spring in the spring growth fire victims in Dū-āfā' and to Dū-gābat wine, one hundred and twenty sixth (?), as well in place of fire victims in his temple, a image and to S¹almān fire victims on both sides of the grave. But his brother's and his sister's guardians, because they came in a difficult position (they failed) by ---- and ---- her ---- thus the two ----'; Déroche: 'Nfyh they have paid a compensation for Mr's live, son of Hwt, what has been taken for them both as payment every spring, a

present to Ḍ'f and to Ḍġbt to Dbl, wine one hundred twenty [setiers] and to the present in his temple a statue, and to S¹lmn the two sides of the tomb, and milk. And his brother and his sister made to know that they suffered losses in the merchandise [----], and thank to that they will be saved. And may the god favour them both ----'; Al-Qudrah: 'Nfyh made a payment to Mr son of Ḥwt according to what took Ḥrg to them and every spring burning in the place Ḍ'f to Ḍġbt ---- and from wine one hundred and twenty ---- burning in his temple statues and to the god S¹lmn on the grave and the lord his brother and his daughter because they assisted ---- and in this ----'.

Lines 3–7. Jamme 1974: 'What has been taken for them both [was] the expenses and the spring products during the spring [as] a gift in Ḍu-'Afa' and to Ḍū-Gubbat in Dabal-Yawn one hundred twenty drapes. As for the gift to his temple, [it was] a statue. But, with regard to the two stones on both sid[e]s of the tomb, [it was] a fee ----'; Farès-Drappeau: 'what has been taken from them both as income, the spring and [----] spring, he has given a Ḍ'f, to Ḍġbt a Dbl [----] one hundred twenty [----] he has presented in his niche a statue and to S¹lmn, on the two sides of the tomb, he has presented [----]'.

Lines 3–10. Jaussen & Savignac: 'That which took for them this herem and every spring, a gift to Ḍu 'Afa' and to Ḍu Ġābat ---- wine (?) one hundred twenty setiers (?) ---- and a special gift in his temple, a statue and to S¹almān, in the both side of the tome a special gift in his temple, a statue and to S¹almān, in the two sides of the tomb, a special gift, and the lords (?) his brother and his sister because they ---- and for what he has prospered ---- and he has begged and ----'.

DISCUSSION

Déroche 1987: 109, 207, 262, 277, 289 (word *yn* as 'wine' line 5).

Macdonald 2004: 508, 515, 520, 522, 526.

Scagliarini 2007: 254.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Ḍġbt*.

Commentary:

Line 3. For *ḥrg* 'expenses' cf. Arabic *ḥarġ* (Lane 1863-1893: 719a). Line 6–10 are read from the facsimile in Jaussen & Savignac (1909-1920, ii, pl. CXI). Line 10. For *'tb* 'boundary-stone, limit' compare the same form in Sabaic (Beeston *et al.* 1982: 8).

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah: on a large vertical cliff face, several hundred metres east of the ruins of Al-Ḥuraybah

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah mu'ġamiyyah li-'l-fāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 37–38 Number: 94

Beeston, A.F.L., Ghul, M.A., Müller, W.W. & Ryckmans, J. *Sabaic Dictionary (English-French-Arabic)*.

Publication of the University of Sanaa, YAR. Louvain-la-Neuve: Peeters / Beyrouth: Librairie du Liban, 1982. Pages: 8

[CLL] Caskel, W. *Liḥyan und Liḥyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 116–118

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 109, 134–136, 207, 262, 277, 289

Doughty, C.M. Documents épigraphiques recueillis dans le nord de l'Arabie. *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques* 29:1, 1884: 1–64, pls I–LVII. Plates: XV, f. 28

Drewes, A.J. Liḥyanitische Inscripties. Pages 424–429 in K.R. Veenhof (ed.), *Schrijvend Verleden. Documenten uit het Oude Nabije Oosten vertaald en toegelicht*. Leiden: Ex Oriente Lux / Zutphen: Terra, 1983. Pages: 428–429 Number: 19

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 169–170 Plates: XVII

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269–322. Pages: 315–316

Halévy, J. Découvertes épigraphiques en Arabie. *Revue des études juives* 9, 1884: 1-20. Pages: 19 Number: 6

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe I*. Washington, DC: [privately produced], 1971. Pages: 37–38

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 38D

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 85–86 Plates: 22

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quşeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 441–445 Plates: LXXXVII, CIX

Lane, E.W. *An Arabic-English Lexicon, Derived from the Best and Most Copious Eastern Sources*. (Volume 1 in 8 parts [all published]). London: Williams & Norgate, 1863-1893. Pages: 719a

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488-533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 508, 515, 520, 522, 526

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 76–77 Plates: V Number: 27

Scagliarini, F. The word *šlm* / *šnm* and some words for "statue, idol" in Arabian and other Semitic languages. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 37, 2007: 253-262. Pages: 254

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034216.html

JSLih 078 (Grimme 1937: 316; Winnett 1937: 17; CLL 016; Al-Qudrah 1993: 29, no. 59; D 059)

zdhn'ktb
wd'/bny/b-
r'/h- mṭbr/'-
l-h/h'

Zdhn'ktb
Wd' built the construction
of the grave-chamber on
himself [and] it, the aforementioned, is his

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Grimme: *why* for *wd'*.

TRANSLATION

Lines 1–4. Winnett: '(May God) bless the writer, Wadi! He constructed (and) made the chamber and to him it belongs'; Farès-Drappeau: 'Zdhn'ktb (of the family of) Wd' has built the sepulchral chamber, so that is to him'.

Lines 2–4. Jaussen & Savignac followed by Al-Qudrah: '(he) settled Bara'a's sons in the sepulchral chamber and congratulation to him!'; Grimme: '(he) purchased with deposit, built and set up this grave-chamber. So it belongs to him, verily!'; Caskel: '(he) built the tomb, by having built. He has done a great effort'.

DISCUSSION

Ryckmans, G. 1937: 328.

Commentary:

Line 3–4. For the word *br'* cf. Sabaic *br'* 'build, construct' (Beeston *et al.* 1982: 30).

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah: on a large cliff face, facing the ruins of Al-Ḥuraybah, to the east and then south of the isolated rock bearing JSlih 079

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah mu‘jamīyyah li-’lfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 29 Number: 59

Beeston, A.F.L., Ghul, M.A., Müller, W.W. & Ryckmans, J. *Sabaic Dictionary (English-French-Arabic)*. Publication of the University of Sanaa, YAR. Louvain-la-Neuve: Peeters / Beyrouth: Librairie du Liban, 1982. Pages: 30

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 83–84

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l’ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l’Orient, 42). Lyon: Maison de l’Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 170–171 Plates: XVIII

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269–322. Pages: 316

[JSlih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-‘Ela, d’Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ‘Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d’Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 445–446 Plates: LXXXVIII, CXII

Ryckmans, G. Le déchiffrement des inscriptions liḥyanites et thamoudénnes [Review of Winnett 1937 (WLT)]. *Le Muséon* 50, 1937: 323–337. Pages: 328

Winnett, F.V. *A Study of the Liḥyanite and Thamudic Inscriptions*. (University of Toronto Studies - Oriental Series, 3). Toronto: University of Toronto Press, 1937. Pages: 17 Plates: II

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034217.html

JSlih 079 (Eut 793a; Müller, D.H. 1889: 79, no. 34 (link side); Grimme 1937: 312 (link side); CLL 076; W.Dad 06; Jamme 1974: 128; Al-Qudrah 1993: 50, no. 149; D 060)

mrrh/w ḥṭrh/bnw
 nṭr/ḥḍw/h- qb-
 r/ḍh/hm/w ḥw -hm/f
 mrr mrrh/w ḥ{ṭ}{r}h
 w n’s¹

Mrrh and Ḥṭrh sons of
 Nṭr took possession
 of this grave. They and their two brothers and so
 Mrr Mrrh and {Ḥṭrh}
 and N’s¹

Apparatus Criticus:**TEXT**

Müller, D.H. followed by Grimme consider this inscription and JSlih 080, as one text.

Line 1. Müller, D.H.: *mrlh* for *mrrh*; Jaussen & Savignac followed by Grimme, Caskel, Al-Qudrah and Farès-Drappeau: *ḥḍrh* for *ḥṭrh*; Winnett & Reed: *ḥṭlh* for *ḥṭrh*; Jamme: *ḥykh* rather than *ḥṭrh*.

Line 2. Müller, D.H.: *h ‘b---ry* for *h- qb-*; Jaussen & Savignac followed by Grimme, Caskel and Al-Qudrah: *nḍr* for *nṭr*.

Line 3. Al-Qudrah: *ḥ -hm* rather than *ḥw -hm*.

Line 4. Müller, D.H.: *mrlh ‘whḡ* for *mrr mrrh*; Grimme, followed by Jamme and Al-Qudrah, does not read the

word *mrr* at the beginning of this line; Caskel: [---rr], Farès-Drappeau: (')rr; Jaussen & Savignac: *hblh* for *h{t}{r}h*; Grimme followed by Caskel, Al-Qudrah and Farès-Drappeau: *hḏrh* for *h{t}{r}h*; Winnett & Reed: *hṭlh* for *h{t}{r}h*; Jamme: *mrlh w hblh* for *mrrh w h{t}{r}h*.
 Lines 5–6. Winnett & Reed consider these lines belonging to JSLih 080, he reads *hṭlh* rather than *h{t}{r}h*.

TRANSLATION

Lines 3–5. Jamme: 'tomb, they and their cousins, 'Amarlah, and Ḥubblah and Nu'ās¹.

Line 4. *mrr*, Winnett & Reed: 'in perpetuity'.

DISCUSSION

Winnett 1937: 12.

Déroche 1987: 106.

Commentary:

Due to the poor condition of the photograph, the reading here is based on the facsimile in Jaussen & Savignac (1909-1920, ii, pl. CX). Line 3. The diphthong (*-ay) is not represented in media in Dadanitic, therefore the word *'hw -hm* could represent either the dual 'their two brothers' or the plural 'their brothers' (see Macdonald 2004: 503 §4.1.2.1).

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ḡabal al-Ḥuraybah: on an isolated rock facing the ruins of Al-Ḥuraybah, to the east and some metres north of JSLih 078. Next to the door of a tomb

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'lfāz al-nuqūš al-liḡyāniyyah fī itār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 50 Number: 149

[CLL] Caskel, W. *Liḡyan und Liḡyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 112–113

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 106

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḡyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 171–172 Plates: XVIII

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḡjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 312

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 36C

Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 128

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 446–449 Plates: LXXXV, CX

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488-533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 503 §4.1.2.1

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 79 Plates: VI Number: 43 (link)

[W.Dad] Winnett, F.V. & Reed, W.L. *Ancient Records from North Arabia*. with contributions by J.T. Milik and J. Starcky. (Near and Middle East Series, 6). Toronto: University of Toronto Press, 1970. Pages: 123–124 Plates: 24, 25 Number: 6

Winnett, F.V. *A Study of the Lihyanite and Thamudic Inscriptions*. (University of Toronto Studies - Oriental Series, 3). Toronto: University of Toronto Press, 1937. Pages: 12 Plates: II

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034220.html

JSLih 080 (Eut 793b; Müller, D.H. 1889: 79, no. 34; Grimme 1937: 312; CLL 035; Jamme 1974: 128; D 061)

hnfy
y/w mrm
lw/s²
dt/l

hnfy
y/w mrm
lw/s²
dt/l

Apparatus Criticus:

TEXT

Müller, D.H. followed by Grimme considers this inscription and JSlih 079, as one text.

Caskel considers that the text is broken on the right side, by the contrary, Farès-Drappeau considers the text is broken on the left side.

Line 1. Müller, D.H.: *hs*² for *hnfy*; Grimme: *lnfy* for *hnfy*; Jamme: *hn'y* for *hnfy*.

Line 2. Grimme followed by Caskel and Farès-Drappeau: *gmr* for *mrm*; Jamme: *grg* for *mrm*.

Line 3. Müller, D.H.: *s*²---*b* rather than *s*²; Grimme: *n*--- rather than *s*²; Jamme: *s*²*n* for *s*².

Line 4. Müller, D.H. does not read the letter *l* at the end of this line.

TRANSLATION

Lines 1–3. Caskel: 'It can be recognised only the names Hā-Nafī and Grm, as well as the word *dāt*, this'.

Lines 1–4. Jaussen & Savignac: 'Ha-Nafy and Marāmlaw wanted this, to'; Jamme: 'Hanuyq has pierced Galw, the enemy of Dūtall'; Grimme: 'to the exclusive property and possession for (?) this (?) ----'.

Commentary:

Due to the poor condition of the photograph, the reading here is based on the facsimile in Jaussen & Savignac (1909-1920, ii, pl. CX). We are unable to offer a satisfactory interpretation of this inscription.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah: on an isolated rock facing the ruins of Al-Ḥuraybah, to the east and some metres north of JSlih 078. Next to the door of a tomb

References:

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 95

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 172 Plates: XVIII

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 312

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 36C

Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 128

[JSlih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 449–450 Plates: LXXXV, CX

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 79 Plates: VI Number: 34

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034221.html

JSLih 081 (Eut 794; Müller, D.H. 1889: 80, no. 35; Winnett 1937: 18; CLL 017; W.Dad 07; JaL 143; Drewes 1983: 428, no. 11; Déroche 1987: 261–262; Al-Qudrah 1993: 40, no. 105; D 062)

l- ntnb'l
bn/wny/hn
qbr/dh/{h}{m}
'ly/ymn
w 'ly/s²m[l]
mn/trqr

To Ntnb'l
son of Wny {hm}
belongs this grave
on the south
and on the north side
by Trqr

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Müller, D.H.: *wn'* for *wny*.

Line 3. Müller, D.H.: *hf* rather than {h}{m}; Jamme: *wm* rather than *hm*; Jaussen & Savignac: *hm* rather than {h}{m}.

Line 4. Müller, D.H.: *rf* for *'ly*.

Line 5. Müller, D.H. followed by Jamme: *s²m* rather than *s²m[l]*; Jaussen & Savignac followed by Winnett & Reed and Déroche: *s²m'[l]* rather than *s²m[l]*; Caskel: *s²m----* for *s²m[l]*; Al-Qudrah: *s²m'[l]* rather than *s²m[l]*.

Line 6. Winnett & Reed followed by Al-Qudrah and Déroche: *trq(h)* for *trqr*.

TRANSLATION

Lines 3–6: '---- Yamīn and 'Alī S²ammān ----'.

Lines 4–5. Jaussen & Savignac followed by Al-Qudrah and Farès-Drappeau: 'to right and to left'.

Lines 4–6. Caskel: 'It was blacked out on the right and of the left side with ash from a pitch-dark bull'; Winnett & Reed: 'It has been protected on the right and on the left from thieves'; Jamme: 'tomb. It was agreed south and north of Tarrqarr'; Déroche: 'It has been protected on the right and on the left again the fate which she (?) throw to her'.

DISCUSSION

Lines 1–3: Macdonald 2000: 71, note 94 pointed out: 'It should be noted that it is not clear from the published photograph whether the first three lines of JSLih 81 are really complete (...). The article *hn-* appears to be at the end of line 2 and *qbr* at the beginning of line 3. But the syntax of the text as recorded by Jaussen & Savignac is awkward and has not yet received a convincing interpretation. The ends of lines 4–6 appear to be missing (they are appreciably shorter than lines 1–3) and it is possible that lines 1–3 are also incomplete. If this is so, the definite article *hn-* in line 2 would have referred to a noun no longer visible at the 'end' of that line, rather than to *qbr*'.

Ryckmans, G. 1937: 327.

Déroche 1987: 236.

Macdonald 2004: 519.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah: on the rock face, next to the door of a tomb

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu'ğamiyyah li-'lfāz al-nuqūš al-lihyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 40 Number: 105

[CLL] Caskel, W. *Liḥyan und Liḥyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 84

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 236, 261–262

Drewes, A.J. Liḥyanitische Inscripties. Pages 424–429 in K.R. Veenhof (ed.), *Schrijvend Verleden. Documenten uit het Oude Nabije Oosten vertaald en toegelicht*. Leiden: Ex Oriente Lux / Zutphen: Terra, 1983. Pages: 428 Number: 11

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 172–173

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 36C

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 108 Plates: 27

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quseir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 450–452 Plates: LXXXV, CIX

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488–533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 519

Macdonald, M.C.A. Reflections on the linguistic map of pre-Islamic Arabia. *Arabian archaeology and epigraphy* 11, 2000: 28–79. Pages: 71, note 94

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 80 Plates: VI Number: 35

Ryckmans, G. Le déchiffrement des inscriptions liḥyanites et thamoudénnes [Review of Winnett 1937 (WLT)]. *Le Muséon* 50, 1937: 323–337. Pages: 327

[W.Dad] Winnett, F.V. & Reed, W.L. *Ancient Records from North Arabia*. with contributions by J.T. Milik and J. Starcky. (Near and Middle East Series, 6). Toronto: University of Toronto Press, 1970. Pages: 124–125 Plates: 24 Number: 7

Winnett, F.V. *A Study of the Liḥyanite and Thamudic Inscriptions*. (University of Toronto Studies - Oriental Series, 3). Toronto: University of Toronto Press, 1937. Pages: 18 Plates: II

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034222.html

JSLih 082 (Jaussen & Savignac 1909: 576–587; Grimme 1937: 301; CLL 032; Al-Qudrah 1993: 34–35, no. 86; D 063)

[----]
 ḥyw ---- h- {s}lmn/hḡh-
 {n}/nḡr/---- bn/'bhm/hḡr-
 ḡḡḡbt/frḡ -hm/w 'hrt -h-
 [m]/w s¹d -hm/s¹n[t]/tltḡn/w ḡm-
 s¹35/b- r'y/[m]n'y/lḡn/b-
 n/hn's¹/mlk/lḡyn/s¹lmh/b-
 [n] ---- h- ṣn'/w ḡrḡh/bn
 ---- s¹bḡt/h- s¹fr/dḡḡ
 [----]

[----]
 Ḥyw ---- these {two statues}

he vowed ---- son of 'bhm Ḥr-
 ḥḏḡbt and so favour them and t[heir] descendants
 and help them. In the {year} thirty-five
 35 in the government of {Mn'y} Lḏn son
 Hn's¹ king of Lḥyn, S¹lmh {son
 of} ---- the artisan and Ḥrḥ son of
 ---- S¹bṭṭ the carver ḏbh
 [----]

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Grimme: ---- *h dqw*; Caskel followed by Al-Qudrah: [*h dqw*] in the lacuna.

Line 2. Grimme followed by Caskel and Al-Qudrah: *ḏ* rather than [*n*] at the beginning; Jaussen and Savignac: *ḥms*²; Grimme: [*l'ḡl*]; Caskel followed by Al-Qudrah: [*ḡl*]bn in the lacuna.

Line 3. Farès-Drappeau does not read the beginning of this line; Jaussen & Savignac followed by Grimme: *rṭ - hm* rather than *rḏ -hm*.

Line 5. Grimme: [*m*]----y rather than [*m*]n'y; Al-Qudrah does not translate this word.

Line 8. Jaussen & Savignac: *s²bḏḏ* for *s¹bṭṭ*; Grimme: *bḏḏ* for *s¹bṭṭ*; Caskel followed by Al-Qudrah: *bḏḏ* for *s¹bṭṭ*; Farès-Drappeau: *s¹bḏḏ* for *s¹bṭṭ* and *ḏ-b----* for *ḏbh*.

TRANSLATION

Line 2. Grimme: 'this, which he vowed to (the god) 'gl----n, their father'.

Line 3: *ḥrt -hm*, Farès-Drappeau: 'he guided them'.

Lines 2-4. Jaussen & Savignac: 'he vowed his father's inscription (?) Ḥraḥ of ḏu Ġābat for their prosperity, their future and their happiness'; Caskel followed by Al-Qudrah: 'which their father Ḥrḥḏḡbt vowed to 'Aglibōn, two life spans, descendants and fortune to them'.

Line 8: *ḏbh*, Jaussen & Savignac: 'of Bih'; Caskel followed by Al-Qudrah: 'May they be well remembered'; Farès-Drappeau does not translate this line.

DISCUSSION

Déroche 1987: 198, 238.

Macdonald 2004: 505, 518, 522.

Scagliarini 2007: 254.

Macdonald (in press): 23, note 30.

Commentary:

Due to the poor quality of the photograph, the reading here is based on the facsimile on Jaussen & Savignac (1909-1920, ii, pl. CX). Line 1-2. The demonstrative adjective seems to be in the dual. The *n* of line 2 can be recognised on the copy. This is the only Dadanitic inscriptions where is attested this form.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-Ḥuraybah. Found at the entry to the ancient sanctuary, not far from the statues and the huge basin. On a basis intended for statues

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'lḡāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 34-35 Number: 86

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 93

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 198, 238

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e-II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 173-174 Plates: XIX

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 301

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de*

Quseir 'Amra, Ḥarāneh, et Tûba. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 452-454 Plates: LXXXVIII, CX

Jaussen, A. & Savignac, M.R. Un sanctuaire lihyanite. *Revue biblique* 6, 1909: 576-587.

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488-533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 505, 518, 522

Macdonald, M.C.A. Towards a reassessment of the Ancient North Arabian alphabets used in the oasis of al-'Ulā. *Arabian Epigraphic Notes* (in press). Pages: 23, note 30

Scagliarini, F. The word *šlm* / *šnm* and some words for "statue, idol" in Arabian and other Semitic languages. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 37, 2007: 253-262. Pages: 254

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034223.html

JSLih 083 (Grimme 1937: 302; CLL 030; Ph 438; W.Dad 09; JaL 144; Al-Qudrah 1993: 34, no. 85; D 064)

[----]
 s^2/w ----
 gs^2ms^1 ----
 mn/hdh ----
 $'bhm/hrhđgbt/fr-$
 $dy-hm/w 'hrt-hm/w s^{1c}-$
 $d-hm/s^{1nt}/s^2rn/w ts^{1c}$
 $29/b-r'y/gltqs^1$

[----]
 s^2 and ----
 Gs^1ms^1 ----
 from this ----
 $'bhm Hrhđgbt$ and so may (the deity)
 favour them and their descendants and may he
 help them in the year twenty-nine
 29 in the government of $Mltqs^1$

Apparatus Criticus:

TEXT

The lines number below refer to the OCIANA reading not those of Grimme, Winnett & Reed, Jamme and Al-Qudrah.

Line 1. Jaussen & Savignac followed by Winnett & Reed: $w k$ ---- rather than w ----; van den Branden: $w k(l$ ----) rather than w ; Caskel: $[w ']$ at the end of this line; Jamme: $w 'bd$ ---- for w ----; Al-Qudrah: $s^1 wh$ ---- $[w']$ rather than $s^2 w$ ----.

Line 2. Jaussen & Savignac followed by Caskel, van den Branden, Winnett & Reed and Al-Qudrah: $ms^2 ms^1$ for gs^2ms^1 ; Grimme $'ms^2ms^1$ for gs^2ms^1 ; Farès-Drappeau: $ms^2 s^2$ for gs^2ms^1 ; Grimme: $[hdqw h šl]$; Caskel followed by van den Branden and Al-Qudrah: $[hyw hdqw h šl]$; Winnett & Reed: $h šl$ at the end of this line.

Line 3. Jaussen & Savignac: h ---- rather than hdh ; Grimme: $[dndr l]'gl$ ---- n ; Caskel: $[l]'glbn$; van den Branden: $dndr l'glbn$; Winnett & Reed: $h d[h]n$ ----; Jamme: $n [ndr l wghbn]$; Al-Qudrah: $[dn]d[r] l'glbn$ at the end of this line.

Line 4. Jamme: $hr l dgbt$ rather than $hrhđgbt$.

Line 5: Jaussen & Savignac followed by Grimme: $rty-hm$ rather than $rdy-hm$.

Line 7: Jaussen & Savignac: $mltqs^1$ for $gltqs^1$.

TRANSLATION

Line 4. $'bhm$, Grimme followed by Caskel, van den Branden and Al-Qudrah: 'their father'; Winnett & Reed: 'their (divine) father'; Jamme: 'their father, by free choice to $Dgbt$ - may he'.

Lines 4-5. $frdy-hm w 'hrt-hm w s^{1c}d-hm$, Caskel followed by Al-Qudrah: 'two life spans, descendants and fortune for them'; $w 'hrt-hm w s^{1c}d-hm$, Jaussen & Savignac: 'for their future and their happiness'; $w 'hrt-hm$; van den Branden followed by Winnett & Reed, Jamme and Farès-Drappeau: 'he guided them'.

Line 5. Winnett & Reed: 'favour them and guide them and bless'.

Line 8. Grimme: '– 29 – in the government of the (king) Gallatqaus¹'; Winnett & Reed: 'in the reign of GLT-Qaus¹'.

DISCUSSION

Jamme 1968: 134.

Jamme 1971: 21.

Déroche 1987: 179, 197, 205.

Macdonald 2004: 522.

Scagliarini 2007: 254, 255.

Commentary:

The first 4 lines are read from the facsimile Jaussen & Savignac (1909-1920, ii, pl. CXII). Who committed the inscription is the same from this of the inscription JSlih 082.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-Ḥuraybah. Found at the entry to the ancient sanctuary, not far from the statues and the huge basin. On a basis intended for statues

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿṣamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 34 Number: 85

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 91

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 179, 197, 205

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 174 Plates: XIX

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 302

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 134

Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe I*. Washington, DC: [privately produced], 1971. Pages: 21

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 108–109 Plates: 27

[JSlih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 454–455 Plates: LXXXV, CXII

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488-533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 522

Scagliarini, F. The word *šlm* / *šnm* and some words for "statue, idol" in Arabian and other Semitic languages. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 37, 2007: 253-262. Pages: 254, 255

[Ph] Van den Branden, A. Nouveaux textes liḥyanites de Philby-Bogue. *Al-Machriq* 54, 1960: 92-104. Pages: 99–102 Number: 21

[W.Dad] Winnett, F.V. & Reed, W.L. *Ancient Records from North Arabia*. with contributions by J.T. Milik and J. Starcky. (Near and Middle East Series, 6). Toronto: University of Toronto Press, 1970. Pages: 125–127 Plates: 24, 25 Number: 9

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034224.html

JSLih 084 (CLL 020; Al-Qudrah 1993: 33, no. 82)

[----]
 wq'l/h{q}n----/frd
 -h/w 'hrt -h

[----]
 Wq'l h{q}n---- and so favour
 him and his descendants

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 1. Al-Qudrah does not read the beginning of this line; Jaussen & Savignac: *h- qnl rt -h* rather than *h {q}n- --- rd -h*; Caskel: ----'l h šn' for *wq'l h {q}n----*.

Jaussen & Savignac, Caskel and Al-Qudrah consider four illegible previous lines.

Commentary:

The reading is based on the Jaussen & Savignac's copy (1909-1920, ii, pl. CX).

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-Ḥuraybah. Found at the entry to the ancient sanctuary, not far from the statues and the huge basin. On a basis intended for statues

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'lfāz al-nuqūš al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 33 Number: 82

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 85

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 455-456 Plates: CX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034225.html

JSLih 085 (CLL 029; Déroche 1987: 123-124; Al-Qudrah 1993: 33-34, no. 84; D 065)

[----]
 ḥwr/w h- m{s}d/l- dḡbt/fr[d] -[h]
 w s¹d -h/w 'hrt -h/s¹nt/t[s¹]-
 b- r'y/ḥmt/g^s2m/bn/lḡn/mlk ---- [l]
 ḥyn/-----r'hk----
 [----]

[----]
 ḥwr and {the high [red] mountain} for Dḡbt and so {favour} {him}
 and help him and his descendants in year {seven}----
 of the government of Ḥmt G^s2m son of Lḡn king ----- {L-
 ḥyn} ----r'hk----
 [----]

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 1. Jaussen & Savignac: *r[t] -[h]* for *r[d] -[h]*.

Line 3. Jaussen & Savignac: *ms²m* for *gs²m*.

Line 4. Caskel followed by Al-Qudrah: *hyn s¹---- r'hk----* rather than *hyn ----r'hk----*.

TRANSLATION

Line 1. *hwr w h- m{s}d*, Déroche: 'the hinges and the threshold'.

Lines 1–2. Jaussen & Savignac: 'Ḥūr and ha-Muṣād to ḏu Ġābat, to his prosperity, his happiness and his future! in the year 9; Caskel: '(he) has offered the statue, the washing vessel and the bronze/copper kettle to Ḍū-ġābat. Two life spans, and fortune and descendants for him. In the year nine'; Al-Qudrah does not translate line 1 and the beginning of line 2.

Line 2. *'hrt -h*, Farès-Drappeau: 'he has guide him'.

Line 3. *b r'y*, Déroche: 'committee'.

DISCUSSION

Déroche 1987: 197–198, 226, 231.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Ḍġbt*.

Commentary:

There is no photograph available of this text and the reading is based on the Jaussen & Savignac's copy (1909-1920, ii, pl. CXII). In Classical Arabic (Lane 1863-1893: 2719b), the word *maṣad* means, among other things "a mountain top", or "a place of refuge". On the other hand, Abū l-Ḥasan (2002: 36–37) translates it as 'the high red mountain'. According to him, this meaning is consistent with the red colour of the Ġabal Umm Daraġ where the inscription has been found.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-Ḥuraybah. Found at the entry to the ancient sanctuary, not far from the statues and the huge basin. On a basis intended for statues

References:

Abū l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Nuqūṣ lihyāniyah min minṭaqa al-‘ulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma‘ārif, 2002. Pages: 36–37

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah mu‘ġamiyyah li-‘lfāz al-nuqūṣ al-lihyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 33–34 Number: 84

[CLL] Caskel, W. *Liḥyan und Liḥyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 90

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 123–124, 197–198, 226, 231

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 174–175 Plates: XX

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[JSIh] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-‘Ela, d’Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ‘Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 456–457 Plates: CXII

Lane, E.W. *An Arabic-English Lexicon, Derived from the Best and Most Copious Eastern Sources*. (Volume 1 in 8 parts [all published]). London: Williams & Norgate, 1863-1893. Pages: 2719b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034503.html

JSLih 086 (van den Branden 1962: 51, no. 1; Jamme 1968: 27)s¹lS¹l**Provenance:**

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-‘Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Lihyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 27

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-‘Ela, d’Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ‘Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d’Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 457 Plates: CXXIX

Van den Branden, A. *Les inscriptions dédanites*. (Publications de l’université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 51 Plates: II Number: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034504.html

JSLih 087 (Jamme 1974: 118, note 1)‘yḏns¹‘yḏns¹**Apparatus Criticus:**

TRANSLATION

Jamme: ‘‘Āyīḏ has gone aqay quickly’.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-‘Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:Jamme, A. *Miscellanées d’ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 118, note 1

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-‘Ela, d’Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ‘Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d’Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 457–458 Plates: CXXIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034505.html

JSLih 088 (Jamme 1968: 27–28)

Rmy

Rmy

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-‘Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 27–28

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 458 Plates: CXXIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034506.html

JSLih 089

ʿbdḥt/bn/ʿnys¹

ʿbdḥt son of ʿnys¹

Commentary:

The word-dividers are dots rather than the vertical stroke which is more usual in the Dadanitic inscriptions.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-'Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 458 Plates: CXXIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034507.html

JSLih 090 (van den Branden 1962: 67, no. 59; Jamme 1968: 28)

bḥn

Bḥn

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-'Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 28

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 458 Plates: CXXIX

Van den Branden, A. *Les inscriptions dédanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 67 Plates: IV Number: 59

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034508.html

JSLih 091 (Jamme 1968: 28)*tmbḥ*

Tmbḥ

Apparatus Criticus:

TEXT

Jaussen & Savignac: *tmlh* for *tmbḥ*; Jamme: *tbb'* for *tmbḥ*.**Provenance:**

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-ʿUlā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Lihyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 28

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 458 Plates: CXXIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034509.html**JSLih 092 (van den Branden 1962: 51, no. 2; JaL 074c)***ḥrgytrʿ*

Ḥrgytrʿ

Apparatus Criticus:

TEXT

Jaussen & Savignac: *ḥrmytrʿ* for *ḥrgytrʿ*. Jamme: *ḥrggty ḥwy* for *ḥrgytrʿ*.**DISCUSSION**

Grimme 1937: 278.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-ʿUlā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Lihjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 278

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 66 Plates: 17

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 459 Plates: CXXIX

Van den Branden, A. *Les inscriptions dedanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 51 Plates: II Number: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034510.html

JSLih 093 (Jamme 1968: 28–29; JaL 074b)

‘mr

‘mr

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme 1974: ‘md‘m for ‘mr.

Commentary:

Jamme 1968 reads this graffito together with JSLih 094, as one text.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-‘Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 28–29

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 65–66
Plates: 17

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-‘Ela, d’Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ‘Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d’Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 459 Plates: CXXIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034511.html

JSLih 094 (van den Branden 1962: 51–52, no. 3; Jamme 1968: 28–29; Ja 2285b)

‘bd‘šqr

‘bd‘šqr

Apparatus Criticus:

TEXT

van den Branden: ‘bd {w}šqr rather than ‘bd‘šqr; Jamme 1974: ‘bd‘šyr for ‘bd‘šqr.

DISCUSSION

Grimme 1937: 278.

Commentary:

Jamme 1968 reads this graffito together with JSLih 093, as one text.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-‘Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269–322. Pages: 278

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 28–29

[Ja] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 65
Plates: 17

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tûba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 459 Plates: CXXIX

Van den Branden, A. *Les inscriptions d'édanites.* (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 51-52 Plates: II Number: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034512.html

JSLih 095

ḥrb/mdh 'ḍr'

Ḥrb Mdh 'ḍr'

Apparatus Criticus:

TEXT

Jaussen & Savignac: ḍrb for ḥrb.

Commentary:

The reading of the letter ḥ as z or ṭ should not be excluded. Despite the lack of a word-divider between them, it is probable that mdh and 'ḍr' are separate names. If it was a compound name one would expect *mdhn'ḍr'.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-'Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tûba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 459-460 Plates: CXXIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034513.html

JSLih 096 (Jamme 1968: 29)

ḥs¹

Ḥs¹

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-'Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite.* [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 29

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tûba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 460 Plates: CXXIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034514.html

JSLih 097*rbf/hs¹{^c}r*Rbf {Hs¹r}**Apparatus Criticus:**

TRANSLATION

Jaussen & Savignac: *rbf/hs¹r* 'Rabaf [son of] S¹r'.**Provenance:**

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-'Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 460 Plates: CXXIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034515.html

JSLih 098*bdw/h----*

Bdw H----

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-'Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 460 Plates: CXXIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034516.html

JSLih 099 (Jamme 1968: 29)*s¹ll*S¹ll**Apparatus Criticus:**

TEXT

Jamme: *hll* rather than *s¹ll*.**Provenance:**

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-'Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 29

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au*

Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 461 Plates: CXXIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034517.html

JSLih 100 (van den Branden 1962: 52, no. 4; Jamme 1968: 29-30; Ja 2284e)

ybln

Ybln

Commentary:

The reading is from left to right.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-'Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 29-30

[Ja] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 64 Plates: 16

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 461 Plates: CXXIX

Van den Branden, A. *Les inscriptions d'édanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 52 Plates: II Number: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034518.html

JSLih 101 (JaL 072e)

mḥnn ʾyh

Mḥnn ʾyh

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme: mḥnn ʾyṭ rather than mḥnn ʾyh.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-'Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 64 Plates: 16

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 461 Plates: CXXIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034818.html

JSLih 102 (van den Branden 1962: 52, no. 4a; Jamme 1968: 30)

bns²bb

Bns²bb

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jaussen & Savignac: 'Son of S²abāb'; Jamme: 'S²abbab has halted [here]'.

Commentary:

The letter s² faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-ʿUlā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Jamme, A. *Minæan Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 30

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tāba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 461 Plates: CXXIX

Van den Branden, A. *Les inscriptions dedanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 52 Plates: II Number: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034819.html

JSLih 103 (Grimme 1937: 282; van den Branden 1962: 67, no. 60; JaL 072f; Al-Qudrah 1993: 52, no. 159)

ʿgm^c

tqṭ

Signature of

ʿgm^c

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Jaussen & Savignac: *ʿmm^c* rather than *ʿgm^c*.

Line 2. Jaussen & Savignac followed by Grimme: *tqḏ* for *tqṭ*.

TRANSLATION

Jaussen & Savignac consider three personal names.

DISCUSSION

Ryckmans, G. 1937: 325.

Jamme 1971: 21.

Macdonald 2004: 512-513, 515.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-ʿUlā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

- Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu‘ğamiyyah li-’Ifāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 52 Number: 159
- Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 282
- Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe I*. Washington, DC: [privately produced], 1971. Pages: 21
- [JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 64 Plates: 16
- [JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 461 Plates: CXXIX
- Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488-533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 512-513, 515
- Ryckmans, G. Le déchiffrement des inscriptions liḥyanites et thamoudéennes [Review of Winnett 1937 (WLT)]. *Le Muséon* 50, 1937: 323-337. Pages: 325
- Van den Branden, A. *Les inscriptions dedanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 67 Plates: IV Number: 60
- URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034902.html

JSLih 104 (van den Branden 1962: 52, no. 5; Jamme 1968: 30-31; Ja 2284b)

$$s^2y'ws^1$$

$$S^2y'ws^1$$
Apparatus Criticus:**TRANSLATION**

Jamme: "Awwas¹ was accompanied'.

Commentary:

The reading is from left to right.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-'Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

- Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 30-31
- [Ja] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 63 Plates: 16
- [JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 461-462 Plates: CXXIX
- Van den Branden, A. *Les inscriptions dedanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 52 Plates: II Number: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034903.html

JSLih 105 (van den Branden 1962: 53, no. 6; Jamme 1968: 31; Ja 2284a)

y'ws¹l
brn

Y'ws¹l
Brn

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

van den Branden: 'Ya'aws¹il, (of the lineage of) Barrān'; Jamme 1974: 'Yu'aws¹il [of the family of] Barrān'.

Commentary:

There is a drawing of a cross on the left of the graffito.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-'Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Lihyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 31

[Ja] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 63
Plates: 16

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 462 Plates: CXXIX

Van den Branden, A. *Les inscriptions d'édanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 53 Plates: II Number: 6

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034904.html

JSLih 106 (CLL 007; van den Branden 1962: 53, no. 7; Jamme 1968: 31; Ja 2284d; Al-Qudrah 1993: 43, no. 121; D 027)

b- yd wt

By the hand of Wt

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

van den Branden: personal name; Al-Qudrah: '(this inscription was written) with the hand of Wt'.

Commentary:

The reading is from left to right.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-'Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'lfāz al-nuqūš al-lihyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 43 Number: 121

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 80

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e-II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 149

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 31

[Ja] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 64

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 462 Plates: CXXIX

Van den Branden, A. *Les inscriptions dédanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 53 Plates: II Number: 7

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034905.html

JSLih 107 (JaL 072a)

ʿzryh
bn ʿsʿyh

ʿzryh
son of ʿsʿyh

Commentary:

There is the drawing of a hand below the graffito.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-ʿUlā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 63
Plates: 16

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 462 Plates: CXXIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034906.html

JSLih 108 (van den Branden 1962: 53, no. 8; Jamme 1968: 31-32; JaL 072c/d)

rʿnʿmr
{b}f

Rʿnʿmr
{Bf}

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. van den Branden reads only this line.

Lines 1-2. Jaussen & Savignac: *l frʿn ʿmr* rather than *rʿnʿmr {b}f*; Jamme 1968: *byn ʿn ʿmr* rather than *rʿnʿmr*

{b}f; Jamme 1974 interprets this text as two different graffiti.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-ʿUlā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 31–32

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 64
Plates: 16

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 462 Plates: CXXIX

Van den Branden, A. *Les inscriptions dedanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 53 Plates: II Number: 8

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034907.html

JSLih 109 (van den Branden 1962: 54, no. 9; Jamme 1968: 32; Ja 2284f)

ʾlhʾb

ʾlhʾb

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme 1968 and 1974: ʾls¹b for ʾlhʾb.

DISCUSSION

Grimme 1937: 278.

Commentary:

Jamme 1968 considers this graffito together with JSLih 110, as one text. The reading is from left to right.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-ʿUlā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 278

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 32

[Ja] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 64
Plates: 16 Number: Ja 2284f

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 462 Plates: CXXIX

Van den Branden, A. *Les inscriptions dedanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 54 Plates: II Number: 9

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034908.html

JSLih 110 (van den Branden 1962: 54, no. 10; Jamme 1968: 32; Ja 2284g)

ʿbdwšq

ʿbdwšq

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme 1968: *ʿbd wšqr* rather than *ʿbdwšq*; Jamme 1974: *ʿbdʿšyr* rather than *ʿbdwšq*.

TRANSLATION

van den Branden: two personal names *ʿbd* and *šq*.

DISCUSSION

Grimme 1937: 278.

Commentary:

Jamme 1968 considers this graffito together with JSLih 109, as one text. The reading is from left to right.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-ʿUlā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 278

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 32

[Ja] Jamme, A. *Miscellanees d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 64
Plates: 16

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 462-463 Plates: CXXIX

Van den Branden, A. *Les inscriptions dedanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 54 Plates: II Number: 10

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034909.html

JSLih 111 (van den Branden 1962: 54, no. 11)

ybtʿ

Ybtʿ

Apparatus Criticus:

TEXT

van den Branden: *yhtʿ* rather than *ybtʿ*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-ʿUlā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au*

Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tûba. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 463 Plates: CXXIX

Van den Branden, A. *Les inscriptions dedanites.* (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 54 Plates: II Number: 11

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034910.html

JSLih 112 (van den Branden 1962: 54, no. 12)

bnḏkw

Bnḏkw

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jaussen & Savignac: 'Son of Ḍkw'.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-'Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tûba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 463 Plates: CXXIX

Van den Branden, A. *Les inscriptions dedanites.* (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 54 Plates: II Number: 12

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034911.html

JSLih 113

lf/bn 'ḏrw

Lf son of 'ḏrw

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-'Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tûba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 463 Plates: CXXIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034912.html

JSLih 114

lhm

Lhm

Apparatus Criticus:JSLih 114: *lḥm***Provenance:**

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-ʿUlā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 464 Plates: CXXIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034913.html

JSLih 115 (van den Branden 1962: 55, no. 13; Jamme 1968: 32-33)*bʿln*

Bʿln

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-ʿUlā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 32-33

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 464 Plates: CXXIX

Van den Branden, A. *Les inscriptions dédanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 55 Plates: II Number: 13

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034914.html

JSLih 116 (Jamme 1968: 33)*rʿnʿmd*

Rʿnʿmd

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jaussen & Savignac followed by Jamme: two personal names Raʿān ʿAmad.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón 2010: 163.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-ʿUlā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. *Die theophoren Personennamen in den dadanischen Inschriften*. Inaugural-Dissertation zur Erlangen des Dr. phil. dem Fachbereich Fremdsprachliche Philologien der Phillips-Universität Marburg. Marburg: Philipps-Universität Marburg Universitätsbibliothek, 2010 Pages: 163

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Lihyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 33

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quşeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 464 Plates: CXXIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034915.html

JSLih 117

ymṯ^c

Ymt^c

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jaussen & Savignac, misprint: 'Yamta'.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-'Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quşeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 464 Plates: CXXIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034916.html

JSLih 118

ʾys¹/ḥlf
ns²

ʾys¹ Ḥlf
Ns²

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jaussen & Savignac: 'Ayas¹ Ḥlaf (son of) Nus²u'.

Commentary:

Note the y is upside-down

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-'Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quşeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles

Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 464 Plates: CXXIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034917.html

JSLih 119 (Grimme 1937: 282; Al-Qudrah 1993: 43–44, no. 122)

lmn/tqṭ

Signature of Lmn

Apparatus Criticus:

TEXT

Jaussen & Savignac followed by Grimme: *tqḏ* rather than *tqṭ*.

TRANSLATION

Jaussen & Savignac: 'By Manātqayḏ'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-ʿUlā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿjamīyyah li-ʾlfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 43–44 Number: 122

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 282

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 465 Plates: CXXIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034918.html

JSLih 120 (van den Branden 1962: 55, no. 14)

bṭw

Bṭw

Apparatus Criticus:

TEXT

Jaussen & Savignac: *bḏw* rather than *bṭw*; van den Branden: *fṭw* for *bṭw*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-ʿUlā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 465 Plates: CXXIX

Van den Branden, A. *Les inscriptions dedanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 55 Plates: II Number: 14

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034919.html

JSLih 121 (Winnett 1937: 12, line 2; van den Branden 1962: 55, no. 15)

y'd/bn šqw
w 'bs¹lm/bn ṭly

Y'd son of Šqw
and 'bs¹lm son of Ṭly

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Winnett does not interpret this line.

Line 2. Jaussen & Savignac: ḍly for ṭly; van den Branden does not read the w at the beginning of this line.

TRANSLATION

Line 1. bn šqw, van den Branden: 'son of Šiq and'.

DISCUSSION

Grimme 1937: 278.

Commentary:

Line 1. The letter *d* faces in the opposite direction to the rest of the text. Line 2. The *w* is not aligned to the other letters of this line. The letter *m* faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-'Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 278

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 465 Plates: CXXIX

Van den Branden, A. *Les inscriptions dedanites.* (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 55 Plates: II Number: 15

Winnett, F.V. *A Study of the Liḥyanite and Thamudic Inscriptions.* (University of Toronto Studies - Oriental Series, 3). Toronto: University of Toronto Press, 1937. Pages: 12, line 2 Plates: II

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034920.html

JSLih 122 (CLL 008; van den Branden 1962: 55-56, no. 16)

ṭdnm

Ṭdnm

Apparatus Criticus:

TEXT

Jaussen & Savignac: ḍdnm for ṭdnm.

TRANSLATION

Caskel: 'Ṭaud has slept (here)' or 'Ṭaud [son of] Naum'; van den Branden: 'Ṭawd de Nawm'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-ʿUlā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

[CLL] Caskel, W. *Liḥyan und Liḥyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 80

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 465 Plates: CXXIX

Van den Branden, A. *Les inscriptions d'édanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 55-56 Plates: II Number: 16

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034921.html

JSLih 123 (Jamme 1968: 33)

wʿr/wdd

Wʿr Wdd

Apparatus Criticus:

TEXT

Jaussen & Savignac: *wzr* rather than *wʿr*.

TRANSLATION

Jaussen & Savignac: '[son of] Wadad'; Jamme: 'Wāʿir has loved'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-ʿUlā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 33

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 465-466 Plates: CXXIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034922.html

JSLih 124 (Grimme 1937: 281; van den Branden 1962: 67-68, no. 61; JaL 071; Al-Qudrah 1993: 52, no. 160; Scagliarini 1994: 320-323, no. 39; D 028)

khf/l- ʿḍrʿl/b- ʿly

Cave tomb of ʿḍrʿl at ʿly

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

bʿly, Jaussen & Savignac followed by Grimme suggested that the place name ʿly refers to the modern name of al-ʿUlā; van den Branden followed by Al-Qudrah: 'my lord'; Jamme: 'son of ʿAlay'.

Commentary:

It is to mention that nouns formed with *ʿalif mamdūda* in Classical Arabic are usually spelt with final -y in

Ancient North Arabian, e.g. Arabic *banā*, Dadanitic *bn̄y* (see Macdonald 2004: 501 §3.1.4). At present, the interpretation of this toponym can be no more than a hypothesis.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-ʿUlā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūṣ al-liḡyāniyyah fī itār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 52 Number: 160

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḡyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e-II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 149–150 Plates: X

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḡjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269–322. Pages: 281

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 63 Plates: 16

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 466 Plates: LXXXIX, CXXIX

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488–533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 501 §3.1.4

Scagliarini, F. *Le iscrizioni liḡyānitiche dell'Oasi di al-ʿUlā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992–1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 320–323 Number: 39

Van den Branden, A. *Les inscriptions dédanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 67–68 Plates: IV Number: 61

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034923.html

JSLih 125 (Winnett 1937: 12; van den Branden 1962: 66, no. 57)

bs¹ṭw/bn/yhḏkr

Bs¹ṭw son of Yhḏkr

Apparatus Criticus:

TEXT

Jaussen & Savignac: *bs¹ḏw* for *bs¹ṭw*; van den Branden: *bs¹ṭw(l)* for *bs¹ṭw*.

DISCUSSION

Grimme 1937: 278.

Commentary:

The upper stroke of the letter *k* lies on the middle of the letter rather than at the edge.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-ʿUlā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 278

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 466 Plates: CXXIX

Van den Branden, A. *Les inscriptions dedanites.* (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 66 Plates: IV Number: 57

Winnett, F.V. *A Study of the Liḥyanite and Thamudic Inscriptions.* (University of Toronto Studies - Oriental Series, 3). Toronto: University of Toronto Press, 1937. Pages: 12 Plates: II

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034926.html

JSLih 126 (van den Branden 1962: 56, no. 17; Jamme 1968: 33; JaL 073b)

$s^2mt\ s^1rw\{s\}q$

$S^2mt\ \{S^1rw\}sq$

Apparatus Criticus:**TEXT**

Jaussen & Savignac: $s^1rw\dot{t}q$ for $s^1rw\{s\}q$; Jamme 1968: $s^1r\ w\dot{t}q$ rather than $s^1rw\{s\}q$; Jamme 1974: $s^2rw\dot{t}q$ rather than $s^1rw\{s\}q$.

TRANSLATION

Jaussen & Savignac followed by Jamme 1974: genealogy with [son of]; van den Branden: $S^2\dot{a}mit$, [of the lineage of] $S^1a'ir$ and $\dot{S}iq'$.

Commentary:

The letter s^2 faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-'Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite.* [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 33

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII.* Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 65 Plates: 17

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 467 Plates: CXXX

Van den Branden, A. *Les inscriptions dedanites.* (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 56 Plates: II Number: 17

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034927.html

JSLih 127 (Grimme 1937: 283; CLL 043; van den Branden 1962: 56, no. 18; Al-Qudrah 1993: 31, no. 73; D 029)

$'rs^1d/'bd$

$fmn/'l/y\dot{d}lmh$

ʿrs¹d slave of
Fmn of the lineage (?) of Ydlmh

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Jaussen & Savignac followed by Grimme, Caskel, van den Branden and Al-Qudrah: ʿrs¹wd rather than ʿrs¹d.

Line 2. Grimme: [s¹]mn for fmn.

TRANSLATION

Lines 1–2. ʿbd, Caskel followed by van den Branden: '(he) made'; Al-Qudrah: '(he) made (the inscription)'.

Line 2. fmn ʿl, Jaussen & Savignac: personal name; ʿydlmh, Grimme: 'One should not dishonour the tomb'; fmn ʿydlmh, Caskel: 'If one stings with the skewer, so he cuts off to him, ears and nose'; van den Branden: 'no body should erase there'; Al-Qudrah: 'and who dares to destroy it?'.

Farès-Drappeau does not translate this inscription.

DISCUSSION

Grimme 1937: 278.

Jamme 1971: 21.

Commentary:

Line 2. We consider the word ʿl following by a social group as a way for expressing group affiliation, as in Safaitic.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-ʿUlā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿğamiyyah li-ʿlfāz al-nuqūš al-lihyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 31 Number: 73

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 98

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Lihyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 150 Plates: X

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269–322. Pages: 278, 283

Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe I*. Washington, DC: [privately produced], 1971. Pages: 21

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 467 Plates: CXXX

Van den Branden, A. *Les inscriptions dédanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 56 Plates: II Number: 18

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034928.html

JSLih 128 (Grimme 1937: 283; Winnett 1937: 12; CLL 005; van den Branden 1962: 57, no. 19; Drewes 1983: 427, no. 5; Al-Qudrah 1993: 51, no. 153; D 030)

l- ʿdrʿl/w s¹fr -h/mlṡs¹/qyn {-h}

To ʿdrʿl, and wrote it Mlṡs¹, {his} servant

Apparatus Criticus:**TEXT**

Jaussen & Savignac followed by Grimme: *ml̥ds*¹ for *ml̥ts*¹.

TRANSLATION

Jaussen & Savignac: personal names.

*ml̥ts*¹, Winnett: 'and the pickaxe'.

DISCUSSION

Ryckmans 1937: 326.

Déroche 1987: 100.

Macdonald 2004: 519.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-ʿUlā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūṣ al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 51 Number: 153

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 79

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 100

Drewes, A.J. Lihyanitische Inscripties. Pages 424-429 in K.R. Veenhof (ed.), *Schrijvend Verleden. Documenten uit het Oude Nabije Oosten vertaald en toegelicht*. Leiden: Ex Oriente Lux / Zutphen: Terra, 1983. Pages: 427 Number: 5

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḡyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e-II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 150 Plates: X

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḡjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 283

[JSlih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 467 Plates: CXXX

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488-533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 519

Ryckmans, G. Le déchiffrement des inscriptions liḡyanites et thamoudénnes [Review of Winnett 1937 (WLT)]. *Le Muséon* 50, 1937: 323-337. Pages: 326

Van den Branden, A. *Les inscriptions dédanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 57 Plates: II Number: 19

Winnett, F.V. *A Study of the Liḡyanite and Thamudic Inscriptions*. (University of Toronto Studies - Oriental Series, 3). Toronto: University of Toronto Press, 1937. Pages: 12 Plates: II

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034929.html

JSLih 129

l- zd{h}nk{n}

By {Zdḥnkn}

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-ʿUlā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 467–468 Plates: CXXX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034930.html

JSLih 130 (Grimme 1937: 281; CLL 002; van den Branden 1962: 57, no. 20; Al-Qudrah 1993: 44, no. 123; D 031)

kh{f}/yt^omr

{Cave tomb of} Yt^omr

Commentary:

The circle of the letter *f* is closed at the bottom.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-ʿUlā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūš al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 44 Number: 123

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 78

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḡyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 150–151 Plates: X

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḡjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 281

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 468 Plates: CXXX

Van den Branden, A. *Les inscriptions dédanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 57 Plates: II Number: 20

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034931.html

JSLih 131 (van den Branden 1962: 57, no. 21; Jamme 1968: 33–34)

drwt

Drwt

Commentary:

The letter *d* faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-ʿUlā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 33–34

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 468 Plates: CXXX

Van den Branden, A. *Les inscriptions dédanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 57 Plates: II Number: 21

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034932.html

JSLih 132 (Jamme 1968: 34)ʾrs² ʾrs²ʾrs² ʾrs²**Apparatus Criticus:**

TRANSLATION

Jamme: 'Has stimulated troubles ʾArs²'.

Commentary:

The letters *s*² face in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-ʿUlā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 34

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 468 Plates: CXXX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034933.html

JSLih 133 (Grimme 1937: 281; CLL 053; Al-Qudrah 1993: 48, no. 140; D 032)

ʾkṭm/nʿk/ḥgg

ʾkṭm Nʿk Ḥgg

Apparatus Criticus:**TEXT**

Jaussen & Savignac: *kḏm* for *ḳṭm* and *ḥmm* for *ḥgg*; Grimme: *ḃ[h]m* rather than *ḳṭm*; Caskel followed by Al-Qudrah: *ḳhm* rather than *ḳṭm* and *ḥgr* for *ḥgg*.

TRANSLATION

nḳ, Caskel followed by Al-Qudrah: '(he) slept with'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-ʿUlā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī itār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 48 Number: 140

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 101

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 151 Plates: X

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269–322. Pages: 281

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 468 Plates: CXXX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034934.html

JSLih 134

wʾln/bn/n----

Wʾln son of {N----}

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-ʿUlā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 468–469 Plates: CXXX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034935.html

JSLih 135 (Jammme 1974: 142, note 139)

{l}- {ʾ}{b}{d}----{d}{t}
{ʾ}{l}{s¹}

{l}- {ʾ}{b}{d}----{d}{t}

{l}{s}

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Jaussen & Savignac: l 'bdgdt rather than {l}- {b}{d}----{d}{t};
Jamme (1974: 142, n. 139): l gmd(b)dt for {l}- {b}{d}----{d}{t}.

Commentary:

We are unable to offer a satisfactory interpretation of this inscription. They are three letters (tb) running vertically through the middle of the text.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-'Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 142, note 139

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quşeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 469 Plates: CXXX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0040695.html

JSLih 136 (van den Branden 1962: 58, no. 22; Jamme 1968: 34)

s²kr

S²kr

Commentary:

The letter s² is written upside down.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-'Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 34

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quşeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 469 Plates: CXXX

Van den Branden, A. *Les inscriptions d'édanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 58 Plates: II Number: 22

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034937.html

JSLih 137 (van den Branden 1962: 58, no. 23; Jamme 1968: 34-35)

ʾrh/bn ʾbd

ʾrh son of ʾbd

Apparatus Criticus:

TEXT

van den Branden followed by Jamme 'rs² for 'rh; Jamme: ḡs¹ rather bn.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-'Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 34–35

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 469 Plates: LXXXIX, CXXX

Van den Branden, A. *Les inscriptions dédanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 58 Plates: II Number: 23

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034938.html

JSLih 138 (Grimme 1937: 281; CLL 001; van den Branden 1962: 58-59, no. 24; Müller, W.W. 1988: 625-626; Robin 1991-1993: 118; Al-Qudrah 1993: 51, no. 154; Scagliarini 1994: 323-326, no. 40; D 033)

khf/kbr'l/bn mt'l/mlk/ddn/w ṭrw/n'm/b- -h/n'rgd

Cave tomb of Kbr'l son of Mt'l king of Ddn. N'rgd became abundant in property by means of him

Apparatus Criticus:

TEXT

Jaussen & Savignac: n'rmḍ rather than n'rgd.

TRANSLATION

w ṭrw n'm b- -h, Jaussen & Savignac followed by Farès-Drappeau: '(they) wished good fortune to him'; Grimme: 'And he (God) may donate more grace to them'; Caskel: 'And Ṭirau. (he) found favour in it'; van den Branden followed by Al-Qudrah: '(he) built/prepared and is good here'; Müller W.W.: 'there was offered to him abundant benefactions'; Robin followed by Scagliarini: 'May (he) increase his benefits to him'; n'rgd, Müller W.W.: 'supporter of Gadd'.

DISCUSSION

Grimme 1937: 277.

Jamme 1968: 41-42.

Winnett & Reed 1970: 114-115.

Wissmann 1970: 950.

Mascitelli 2006: 117-119.

Al-Theeb (Al-Ḍuyayb) 2013: 22.

Commentary:

Line 2. The verb ṭrw is cognate with Arabic *ṭarā* 'to be or to become abundant in cattle or other property', 'to become in a state of competence or sufficiency in no need, rich (Lane 1863-1893: 335b).

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-'Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Al-Ḍuyayb [Al-Theeb], S.A. *Al-ḥuraybah (dadan) 'āṣimat mamlakatay dadān wa-liḥyān. Al-taqrīr al-ūlā li-l-mawṣim al-tāmin 2011m*. (Silsilat al-dirāsāt al-aṭariyyah al-maydāniyyah). Al-Riyāḍ: Iṣḍārāt al-ḡamī'ah al-su'ūdiyyah li-l-dirāsāt al-aṭariyyah, 2013. Pages: 22

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu‘ġamiyyah li-’Ifāz al-nuqūš al-lihyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 51 Number: 154

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 78

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Lihyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e-II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 151–152 Plates: X

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269–322. Pages: 277, 281

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Lihyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 41–42

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 469–470 Plates: LXXXVIII, CXXX

Lane, E.W. *An Arabic-English Lexicon, Derived from the Best and Most Copious Eastern Sources*. (Volume 1 in 8 parts [all published]). London: Williams & Norgate, 1863–1893. Pages: 335b

Mascitelli, D. *L'arabo in epoca preislamica: formazione di una lingua*. Foreword by Michael C.A. Macdonald. (Arabia Antica, 4). Roma: "L'Erma" di Bretschneider, 2006. Pages: 117–119

Müller, W.W. Altsüdarabische und frühnordarabische Inschriften. Pages 651–668 in O. Kaiser (ed.), *Texte aus der Umwelt des Alten Testaments. 1. Rechts- und Wirtschaftsurkunden historisch-chronologische Texte*. Lieferung 6. Historisch-chronologische Text III. 1. Gütersloh: Mohn, 1985. Pages: 625–626

Robin, C. L'Arabie antique de Karib'il à Mahomet. Nouvelles données sur l'histoire des Arabes grâce aux inscriptions. *Revue du monde Musulman et de la Méditerranée* 61/3, 1991 Pages: 118

Scagliarini, F. *Le iscrizioni lihyānitiche dell'Oasi di al-'Ulā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università di Firenze, anni accademici 1992–1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 323–326 Number: 40

Van den Branden, A. *Les inscriptions dédanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth: Imprimerie catholique, 1962. Pages: 58–59 Plates: II Number: 24

Winnett, F.V. & Reed, W.L. *Ancient Records from North Arabia*. with contributions by J.T. Milik and J. Starcky. (Near and Middle East Series, 6). Toronto: University of Toronto Press, 1970. Pages: 114–115

Wissmann, H. von Nordwest- und Westarabien im Altertum. Madiama; Makoraba; Ḫaphir und Ḫawīla, das westarabische Goldland, Dedan und Hegra; Zamareni II.. Pages cols 525–552, 791, 906–980, 1709–1712 *Paulys Realencyclopädie der Classischen Altertumswissenschaft*. Supplementband XII. 1970. Pages: 950

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034901.html

JSLih 139 (CLL 037; van den Branden 1962: 68, no. 62; Al-Qudrah 1993: 52, no. 161; D 034)

ʾydmnt/bn s¹lm/rʾy

ʾydmnt son of S¹lm, herdsman

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

rʾy, Jaussen & Savignac followed by Farès-Drappeau: personal name; Caskel followed by van den Branden and Al-Qudrah: '(he) has pastured'.

DISCUSSION

Ullendorff 1955: 431.

Jamme 1971: 21.

Commentary:

The letters *m* face in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-ʿUlā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿğamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 52 Number: 161

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 96

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 152 Plates: X

Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe I*. Washington, DC: [privately produced], 1971. Pages: 21

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 471 Plates: CXXX

Ullendorff, E. [Review of Caskel 1954 (CLL)]. *Orientalia* 24, 1955: 428-433. Pages: 431

Van den Branden, A. *Les inscriptions dédanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 68 Plates: IV Number: 62

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034940.html

JSLih 140 (Al-Qudrah 1993: 44, no. 124)

tmlh/r'y

Tmlh, herdsman

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jaussen & Savignac: two personal names; Al-Qudrah: 'Tmlh has pastured'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-ʿUlā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿğamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 44 Number: 124

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 471 Plates: CXXX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034941.html

JSlih 141 (Jamme 1968: 35)

rkl

Rkl

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-ʿUlā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 35

[JSlih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 471 Plates: CXXX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034944.html

JSlih 142

rʿnyṯ

Rʿnyṯ

Apparatus Criticus:

DISCUSSION

Grimme 1937: 278.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-ʿUlā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 278

[JSlih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 471 Plates: CXXX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034967.html

JSlih 143

l- ʿdb{q}s¹

By {ʿdbqs¹}

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-ʿUlā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quseir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 471 Plates: CXXX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034968.html

JSLih 144 (van den Branden 1962: 68, no. 63; Jamme 1968: 35)

ʾbs¹lm/bn ʾbs²kr

ʾbs¹lm son of ʾbs²kr

Apparatus Criticus:

DISCUSSION

Grimme 1937: 278.

Commentary:

The letters *m*, *s*² and *k* face in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-'Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 278

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 35

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quseir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 471 Plates: CXXX

Van den Branden, A. *Les inscriptions dedanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 68 Plates: IV Number: 63

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034969.html

JSLih 145 (van den Branden 1962: 68, no. 64)

dy^c

Ḍy^c

Apparatus Criticus:

TEXT

van den Branden: ʾyḏ rather than dy^c.

Commentary:

The reading of the graffito as ʾyḏ should not be excluded.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-'Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tûba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 471-472 Plates: CXXX

Van den Branden, A. *Les inscriptions d'édanites.* (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 68 Plates: IV Number: 64

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034970.html

JSLih 146

m{d} bn tmlh

{Md} son of Tmlh

Apparatus Criticus:

JSLih 146: *mrn* for *m{d}*

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-'Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tûba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 472 Plates: CXXX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034971.html

JSLih 147 (Grimme 1937: 282; CLL 006; van den Branden 1962: 59, no. 25; Al-Qudrah 1993: 45, no. 130; D 035)

tqṭ

b't

Signature
of B't

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Jaussen & Savignac followed by Grimme: *tqṭ* rather than *tqṭ*.

TRANSLATION

Lines 1-2. Jaussen & Savignac: two personal names.

DISCUSSION

Macdonald 2004: 515.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-'Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'lfāz al-nuqūš al-lihyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah.* Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 45 Number: 130

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 79–80

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 152–153 Plates: X

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269–322. Pages: 282

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 472 Plates: CXXX

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488–533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 515

Van den Branden, A. *Les inscriptions dédanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 59 Plates: III Number: 25

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034972.html

JSLih 148 (van den Branden 1962: 59, no. 26; Jamme 1968: 35)

ʾfl wasm

ʾfl wasm

Apparatus Criticus:

TEXT

Van den Branden does not read the wasm; Jamme: ʾlm rather than ʾfl.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-ʿUlā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Lihyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 35

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 472 Plates: CXXX

Van den Branden, A. *Les inscriptions dédanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 59 Plates: III Number: 26

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034973.html

JSLih 149 (Grimme 1937: 282; van den Branden 1962: 59, no. 27; Al-Qudrah 1993: 51, no. 155)

s²ʾlt-
ʿtqʿ

Signature of
S²ʾltʿ

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 1: Jaussen & Savignac followed by Grimme: $s^2lq^c tqd$ for $s^2lq^c tqd$; s^2lq^c rather than s^2lq^c .

TRANSLATION

Line 1. s^2lq^c , van den Branden: 'S²ay^c, (of the lineage of) Laṭa^a'.

Commentary:

The letter s^2 faces in the opposite direction to the rest of the text. The text is surrounded by a cartouche.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-ʿUlā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūṣ al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 51 Number: 155

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḡjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 282

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 472-473 Plates: CXXXI

Van den Branden, A. *Les inscriptions dedanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 59 Plates: III Number: 27

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034974.html

JSLih 150 (van den Branden 1962: 60, no. 28; Jamme 1968: 35-36)

{l}b
'bm'm

{lb}
'bm'm

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 1. Jamme: '---b rather than {l}b.

Line 2. van den Branden: 'b{d}'m rather than 'bm'm.

TRANSLATION

Line 1. {l}b, van den Branden: '(he) has made a mark'.

Lines 1-2. Jaussen & Savignac: "Alab [son of] 'Abmi'amm';

Commentary:

The glyphs for the letter *m* are inclined.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-ʿUlā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḡyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 35-36

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au*

Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 473 Plates: CXXXI

Van den Branden, A. *Les inscriptions dédanites.* (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 60 Plates: III Number: 28

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034975.html

JSLih 151 (CLL 044; Jamme 1974: 121–122, note 19; Al-Qudrah 1993: 47–48, no. 139; D 036)

mnmt
wdd ----{l}
l- 'wlb

Mnmt
 Wdd ----{l}
 by 'wlb

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Jaussen & Savignac read boustrophedon; Farès-Drappeau: *mlmt* for *mnmt*.

Line 3. Jamme: *m' wlb* rather than *l 'wlb*; Caskel followed by Al-Qudrah: *m 'whb* for *l- 'wlb*; Farès-Drappeau does not consider this line.

TRANSLATION

Line 1. *mnmt*, Caskel: 'A greeting'; Al-Qudrah: 'from Mt, greeting'.

Lines 1–2. Farès-Drappeau does not translate these lines.

Commentary:

The letters *m* face in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-'Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'lfāz al-nuqūṣ al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah.* Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 47–48 Number: 139

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch.* (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 98

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḡyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne).* (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 153 Plates: XI

Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V.* Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 121–122, note 19

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 473 Plates: CXXXI

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034976.html

JSLih 152

b- 's¹d/b----

By 's¹d ----

Apparatus Criticus:

JSLih 152: b- 's¹d/bn---- 'By 's¹d son of ----'

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-'Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quşeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 473 Plates: CXXXI

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034977.html

JSLih 153 (Grimme 1937: 280; van den Branden 1962: 60, no. 29)

zmtw

Zmtw

Apparatus Criticus:

TEXT

Grimme followed by van den Branden: *ḏ mtw* rather than *zmtw*.

DISCUSSION

Jamme 1968: 36.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-'Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 280

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 36

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quşeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 473 Plates: CXXXI

Van den Branden, A. *Les inscriptions dedanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 60 Plates: III Number: 29

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034978.html

JSLih 154 (van den Branden 1962: 60, no. 30)

ḏm't

ḏm't

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-ʿUlā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 474 Plates: CXXXI

Van den Branden, A. *Les inscriptions dedanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 60 Plates: III Number: 30

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034979.html

JSLih 155

l- {m}llld qrmt

By {Mllld} Qrmt

Apparatus Criticus:

TEXT

Jaussen & Savignac: *l- ml(y)ld* rather than *l- mllld*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-ʿUlā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 474 Plates: CXXXI

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034980.html

JSLih 156 (van den Branden 1962: 60, no. 31; Jamme 1968: 36)

hs²tm

Hs²tm

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: *s¹s²tm* rather than *hs²tm*.

Commentary:

The letter *s²* faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-ʿUlā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Lihyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 36

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 474 Plates: CXXXI

Van den Branden, A. *Les inscriptions dedanites.* (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 60 Plates: III Number: 31

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034981.html

JSLih 157 (Grimme 1937: 284; van den Branden 1962: 61, no. 32; Jamme 1968: 36)

l- s²m</>'l

By S²m'l

Apparatus Criticus:

TEXT

Grimme: l- s¹mt'l rather than l- s²m</>'l; Jamme: gs²m'/l for l- s²m</>'l.

Commentary:

The letter s² is written upside down and the letter m is inclined. The occurrence of the word-divider in the middle of the personal name may be considered as a mason's mistake.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-'Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 284

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite.* [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 36

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 474 Plates: CXXXI

Van den Branden, A. *Les inscriptions dedanites.* (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 61 Plates: III Number: 32

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034982.html

JSLih 158 (Grimme 1937: 285; Jamme 1968: 36-38; Scagliarini 1994: 326-329, no. 41)

hlḥmqws²rbts¹

wdrhlḥmy

l- s²mt'l

hlḥmqws²rbts¹

wdrhlḥmy

by S²mt'l

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Lines 1-2. Jaussen & Savignac: 'the vegetable garden and its watering well and the wall of ḥima'; Grimme: hlḥm{y} ws²rbt s¹wd hlḥmy rather than hlḥmqws²rbts¹ wdrhlḥmy; Jamme: s¹lh mqw s²r bts¹ wd(r) s¹lh my rather than hlḥmqws²rbts¹ wdrhlḥmy.

Line 3. Scagliarini: s²mt'hl for s²mt'l.

DISCUSSION

Müller, W. 1980: 70: the graffito is a writing exercise of the alphabet in the South Arabian order.

Müller, W. 1982: 22.

Macdonald 1986: 112–115.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-ʿUlā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269–322. Pages: 285

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 36–38

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 474–475 Plates: CXXXI

Macdonald, M.C.A. ABCs and Letter Order in Ancient North Arabian. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 16, 1986: 101–168, pl. 1–2. Pages: 112–115, fig. 6

Müller, W.W. Das Frūhnordarabische. Pages 17–29 in W. Fischer (ed.), *Grundriß der Arabischen Philologie. Band I: Sprachwissenschaft*. 1. Wiesbaden: Reichert, 1982. Pages: 22

Müller, W.W. Some Remarks on the Safaitic Inscriptions. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 10, 1980: 67–74. Pages: 70

Scagliarini, F. *Le iscrizioni liḥyānitiche dell'Oasi di al-ʿUlā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992–1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 326–329 Plates: XXXIII Number: 41

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034983.html

JSLih 159 (Jamme 1968: 38)

l- bnʿ{h}l

By {Bnʿhl}

Apparatus Criticus:

TEXT

Jaussen & Savignac: bnʿml rather than bnʿ{h}l; Jamme: bnʿrl for bnʿ{h}l.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-ʿUlā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 38

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 475 Plates: CXXXI

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034984.html

JSLih 160 (van den Branden 1962: 61, no. 33; Jamme 1968: 38)

$s^2y^c/bn \text{ 'l}^m$

S^2y^c son of 'l^m

Apparatus Criticus:

DISCUSSION

Grimme 1937: 278.

Commentary:

The letter s^2 is written upside down. The letters y^c and m face in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-'Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 278

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 38

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 475 Plates: CXXXI

Van den Branden, A. *Les inscriptions dedanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 61 Plates: III Number: 33

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034985.html

JSLih 161 (Grimme 1937: 284; Jamme 1968: 38)

$l- \text{'rs}^2\text{----}$

By $\text{'rs}^2\text{----}$

Apparatus Criticus:

TEXT

Grimme: $l- \text{'rs}^2[l]$ rather than $l- \text{'rs}^2\text{----}$; Jamme: $l- \text{'rs}^2 [\text{'rs}^2]$ for $l- \text{'rs}^2\text{----}$.

TRANSLATION

Jaussen & Savignac: 'By $\text{'Ars}^2\text{----}$ '.

Commentary:

The letter s^2 faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-'Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 284

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 38

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 475 Plates: CXXXI

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034986.html

JSLih 162 (van den Branden 1962: 68-69, no. 65)

l- ṭ'hl/bn yf

By Ṭ'hl son of Yf

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-'Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 476 Plates: CXXXI

Van den Branden, A. *Les inscriptions dedanites.* (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 68-69 Plates: IV Number: 65

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034987.html

JSLih 163 (van den Branden 1962: 66, no. 55)

l- hhyw bn ḥd{l}

By Hhyw son of {Ḥdl}

Apparatus Criticus:

TEXT

van den Branden does not read the preposition l-.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-'Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 476 Plates: CXXXI

Van den Branden, A. *Les inscriptions dedanites.* (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 66 Plates: III Number: 55

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034988.html

JSLih 164 (Jamme 1968: 38–39)

hn' ḡ- yhr

Hn' of the lineage of Yhr

Commentary:

Minaic ḡ. The form of the letter *h* is Taymanitic.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-'Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 38–39

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 476 Plates: CXXXI

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034989.html

JSLih 165

zdmnt/bn

s²mr/

Zdmnt son of

S²mr

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Jaussen & Savignac consider s²mrd as a possible reading.

Commentary:

Line 1. The letters *m* and *n* are joined at the bottom.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-'Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 476 Plates: CXXXI

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034990.html

JSLih 166 (CLL 042)

hnr/y/ln/{b}n

Hnr y lb {son}

Apparatus Criticus:

TEXT

Caskel: *ln ln for ln {b}n*.

TRANSLATION

Jaussen & Savignac do not translate *y ln*; Caskel: 'Yl, glowed us, us' or 'Y. he has glowed to us, us'.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-'Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 97

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quseir 'Amra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 476 Plates: CXXXI

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034991.html

JSLih 167

*hs²ll/w br</>b¹
d- 'ydl*

Hs²ll and Br¹b¹
of the lineage of 'ydl

Apparatus Criticus:

DISCUSSION

Scagliarini 1994: 144, note 3.

Commentary:

The letter *r* is written in the middle of the letter *b*. The word-divider must be a mason's mistake.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-'Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quseir 'Amra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 477 Plates: CXXXI

Scagliarini, F. *Le iscrizioni lihyānitiche dell'Oasi di al-'Ulā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992-1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 144, note 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034992.html

JSLih 168

ns¹rh/whblh

Ns¹rh Whblh

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jaussen & Savignac: 'Nas¹rh (son of) Wahablah'.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-'Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quşeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 477 Plates: CXXXI

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034993.html

JSLih 169

ḏ rḥmh bn/rb

ḏ Rḥmh son of Rb

Commentary:

It seems probable that the initial *ḏ* is a symbol and that the first name is *rḥmh*

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-'Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quşeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 477 Plates: CXXXI

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034994.html

JSLih 170 (van den Branden 1962: 61, no. 34)

ḏbd

ḏbd

Apparatus Criticus:

TEXT

Jaussen & Savignac: *zbd* rather than *ḏbd*.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-'Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quşeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 477 Plates: CXXXI

Van den Branden, A. *Les inscriptions dédanites.* (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 61 Plates: III Number: 34

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034995.html

JSLih 171 (van den Branden 1962: 61, no. 35; Jamme 1968: 39)

td

Td

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-'Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 39

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 477-478 Plates: CXXXI

Van den Branden, A. *Les inscriptions dedanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 61 Plates: III Number: 35

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034996.html

JSLih 172 (van den Branden 1962: 61, no. 36; Jamme 1968: 39-40)

ʿlm

ʿlm

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: ʿlm ʿlm rather than ʿlm.

Commentary:

A vertical graffito to be read from top to bottom.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-'Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 39-40

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 478 Plates: CXXXI

Van den Branden, A. *Les inscriptions dedanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 61 Plates: III Number: 36

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034997.html

JSLih 173 (van den Branden 1962: 62, no. 37)

ʿyḏ

ʿyḏ

Apparatus Criticus:

TEXT

JSLih 173: ʿyḏ

van den Branden 1962: no. 37: ʿyḏ.

DISCUSSION

Grimme 1937: 278.

Commentary:

The text apparently reads from left-to-right

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-ʿUlā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 278

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 478 Plates: CXXXI

Van den Branden, A. *Les inscriptions dedanites.* (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 62 Plates: III Number: 37

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034998.html

JSLih 174 (van den Branden 1962: 62, no. 38)

ʿlyṭ

ʿlyṭ

Apparatus Criticus:

DISCUSSION

Grimme 1937: 278.

Commentary:

The letter *l* faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-ʿUlā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Grimme, H. Zur dedanisch-liḥjanischen Schrift. *Orientalistische Literaturzeitung* 35, 1932: 753-758. Pages: 278

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 478 Plates: CXXXI

Van den Branden, A. *Les inscriptions d'édanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 62 Plates: III Number: 38

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0034999.html

JSLih 175

dhs²f

Dhs²f

Apparatus Criticus:

TEXT

Jaussen & Savignac read the graffito from left to right as *f s²hd* 'and S²hd'.

DISCUSSION

Jamme 1974: 126, note 38

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-'Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 126, note 38

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quseir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 478 Plates: CXXXI

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035000.html

JSLih 176 (Jamme 1968: 40)

yy{w}y

Yy{w}y

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme 1968:40: *yḥyy* for *yy{w}y*.

Commentary:

We are unable to decipher this graffito. It may be incomplete.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-'Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Lihyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 40

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quseir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 478 Plates: CXXXI

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035001.html

JSLih 177 (Grimme 1937: 319; CLL 069; D 037)

hn{m}nt/s²grh/'gy/s²rt/mnh{l}/{'}{y}dn
 {w} mšhn '---- 'ly-/{}zny/b- 'rb'n{/s¹l't----- mn-/n'm
 fkw{y}

{Hnmnt} S²grh organized {ten canals} {}{y}dn
 {w} mšhn '---- for {}{Mzny} with forty s¹l't ---- {from} {}{n'm}
 {Fkwy}

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 1. Jaussen & Savignac: s²mrh for s²grh and 'my for 'gy; Grimme: mnh{r} {s¹}{}{y}dn for mnh{l} {}{y}dn;

Caskel: 'y[h]n for {}{y}dn.

Line 2. Jaussen & Savignac: lfh'n for mšhn '----; Grimme: mfh n'r for mšhn '---- and 'nf(?) rather than 'n'm;

Caskel followed by Farès-Drappeau: 'n 'ly rather than '---- 'ly and mzn' for mzny.

Line 3. Grimme: 'kwy for fkw{y}; Caskel: fkw' for fkw{y}.

TRANSLATION

Line 1. 'gy s²rt, Grimme: '(he) has derived 10'; s²rt mnh{l} {}{y}dn, Jaussen & Savignac: 'ten sturdy drinking-troughs'.

Line 2. 'ly mzny, Jaussen & Savignac: 'on the scales'; Grimme: 'on the scales'; Caskel: 'and (he) pumped from a reservoir (tank)'.

Farès-Drappeau does not translate this text.

DISCUSSION

Macdonald 2004: 522.

Commentary:

The text is difficult to interpret based only on the copy. The reading of mnh{l} is uncertain. S¹l't are a unit of currency.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The valley west of the station of Al-'Ulā, facing the gardens of Al-Manšīyah

References:

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 107–108

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 153–154 Plates: XI

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269–322. Pages: 319

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 478–480 Plates: CXXXI

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488–533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 522

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035014.html

JSLih 179

ʿbdhny

ʿbdhny

Apparatus Criticus:

DISCUSSION

Grimme 1937: 278.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

North of Al-ʿUlā station, east of the railway

References:

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 278

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tûba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 480 Plates: CXXXII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035016.html

JSLih 180 (van den Branden 1962: 62, no. 39)

h{t}ʿ/bn/fty
---- {r}s¹----

{Htʿ} son of Fty
---- {rs¹}----

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. van den Branden: *htf* rather than *htʿ*.

TRANSLATION

Line 2. Jaussen & Savignac do not translate this line.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

North of Al-ʿUlā station, east of the railway

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tûba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 480 Plates: CXXXII

Van den Branden, A. *Les inscriptions dedanites.* (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 62 Plates: III Number: 39

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035017.html

JSLih 181 (CLL 100; Jamme 1974: 115-116, note i; D 038)

hnmrt
 ḥt/s¹mr
 s¹nt/hs¹

Hmrt
 carved (on behalf of ?) S¹mr
 of the year Hs¹

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 2. Jaussen & Savignac: *ḏḏ* for *ḥt*; Caskel: *ḥt* for *ḥt*; Jamme: *tḥ* rather than *ḥt*; Farès-Drappeau: *tṭ* for *ḥt*.
 Line 3. Jamme: *ḡs¹* for *hs¹*.

TRANSLATION

Line 2. *s¹mr*, Caskel: month name.
 Lines 2–3. Jamme: 'has reviled S¹āmir, the year he has moved away'.
 Line 3. Jaussen & Savignac: 'in the year 65 (?)'.
 Farès-Drappeau does not translate this inscription.

DISCUSSION

Ryckmans, G. 1937: 325.

Commentary:

Line 2. The reading of the word *ḥt* as *ḥz*, *tṭ* or *zt* should not be excluded.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 North of Al-ʿUlā station, east of the railway

References:

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 127

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 154 Plates: XI

Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 115–116, note i

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quseir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 480–481 Plates: CXXXII

Ryckmans, G. Le déchiffrement des inscriptions lihyanites et thamoudénnes [Review of Winnett 1937 (WLT)]. *Le Muséon* 50, 1937: 323-337. Pages: 325

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036377.html

JSLih 182 (Grimme 1937: 282; Winnett 1937: 12–13; Drewes 1983: 427, no. 7; Déroche 1987: 137; Al-Qudrah 1993: 44, no. 125; Scagliarini 1994: 271–272)

{ }bdhny
tqṭ
ʿly-
qrt

Signature of
{'bdhny}
upon
the boulder

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Jaussen & Savignac followed by Grimme: *tqḏ* rather than *tqṭ*.

TRANSLATION

Lines 1–4. Jaussen & Savignac translate as four personal names.

DISCUSSION

Grimme 1937: 278.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

North of Al-ʿUlā station, east of the railway

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʿlfāz al-nuqūṣ al-liḡyāniyyah fī itār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 44 Number: 125

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 137

Drewes, A.J. Liḡyanitische Inscripties. Pages 424–429 in K.R. Veenhof (ed.), *Schrijvend Verleden. Documenten uit het Oude Nabije Oosten vertaald en toegelicht*. Leiden: Ex Oriente Lux / Zutphen: Terra, 1983. Pages: 427 Number: 7

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḡjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269–322. Pages: 278, 282

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 481 Plates: CXXXII

Scagliarini, F. *Le iscrizioni liḡyānitiche dell'Oasi di al-ʿUlā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992–1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 271–272

Winnett, F.V. *A Study of the Liḡyanite and Thamudic Inscriptions*. (University of Toronto Studies - Oriental Series, 3). Toronto: University of Toronto Press, 1937. Pages: 12–13 Plates: II

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035019.html

JSLih 183 (van den Branden 1962: 66, no. 56)

ḏk{r}/bn/ḡmy

{Ḑkr} son of Ḥmy

Apparatus Criticus:

TEXT

van den Branden: *ḏkḥ* for *ḏkr*.**Provenance:**

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

North of Al-ʿUlā station, east of the railway

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quseir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 481 Plates: CXXXII

Van den Branden, A. *Les inscriptions dédanites.* (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 66 Plates: IV Number: 56

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035020.html

JSLih 184*zdh*

Zdh

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

North of Al-ʿUlā station, east of the railway

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quseir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 481 Plates: CXXXII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035021.html

JSLih 185 (Grimme 1937: 282; Al-Qudrah 1993: 44, no. 126)*ʾlbr/tqṭ*

Signature of ʾlbr

Apparatus Criticus:

TEXT

Jaussen & Savignac followed by Grimme: *tqḏ* for *tqṭ*.**TRANSLATION**

Jaussen & Savignac: two personal names.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

North of Al-ʿUlā station, east of the railway

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah.* Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 44 Number: 126

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 282

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 481-482 Plates: CXXXII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035022.html

JSLih 186 (Doughty 1884, pl. XIV, f. 25; Halévy 1884: 18, no. 3; Müller, D.H. 1889: 87, no. 71; Grimme 1937: 284; CLL 003; van den Branden 1962: 62-63, no. 40; W.Dad 13; JaL 129e; Al-Qudrah 1993: 51-52, no. 156; D 039)

mt^ol/bn ḍrh'l
h-n'm/hwl
'z'rl/<n>tndd

Mt^ol son of Ḍrh'l
Hn'm Ḥwl
'z'rl {Ntndd}

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Müller, D.H.: 'wh'l for ḍrh'l.

Line 2. Grimme: [ḍ b] at the end of this line.

Line 3. Müller, D.H.: 'z'----l for 'z'rl and tndd rather than ntndd; Jaussen & Savignac: 'z'rk rather than 'z'rl; Grimme: [w]d'[l] for 'z'rl and bntndd for ntndd; Caskel followed by van den Branden, Al-Qudrah and Farès-Drappeau: 'd 'rk for 'z'rl; Winnett & Reed: 'd 'rl for 'z'rl and htndd for ntndd; Jamme: 'd'rs' for 'z'rl and htndd for ntndd.

TRANSLATION

Line 2. hn'm, Grimme: '(he) left amicably'; Caskel: '(he) has suspended favour (payment) for his transport'; van den Branden followed by Al-Qudrah: '(he) did good'; Winnett & Reed: 'May the power '; Jamme: '(he) has pleased'; Farès-Drappeau: 'the happiness ----'.

DISCUSSION

Grimme 1937: 278.

Commentary:

Line 3: It is possible that 'ḍ'rl is a mistake for 'ḍr'l. The first letter of the last name is clearly a ḥ, but it is possible that this is an error for n.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-'Ulā station. Opposite Km 970

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'lfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah.* Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 51-52 Number: 156

[CLL] Caskel, W. *Liḥyan und Liḥyanisch.* (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 78

Doughty, C.M. Documents épigraphiques recueillis dans le nord de l'Arabie. *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques* 29:1, 1884: 1-64, pls I-LVII. Plates: XIV, f. 25

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e-II^e s. avant l'ère chrétienne).* (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 154-155 Plates: XI

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 278, 284

Halévy, J. Découvertes épigraphiques en Arabie. *Revue des études juives* 9, 1884: 1-20. Pages: 18 Number: 3

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 98-99 Plates: 25

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 482 Plates: CXXXII

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 87 Number: 71

Van den Branden, A. *Les inscriptions dedanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 62-63 Plates: III Number: 40

[W.Dad] Winnett, F.V. & Reed, W.L. *Ancient Records from North Arabia*. with contributions by J.T. Milik and J. Starcky. (Near and Middle East Series, 6). Toronto: University of Toronto Press, 1970. Pages: 127-129 Plates: 24, 25 Number: 13

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035023.html

JSLih 187 (Grimme 1937: 284; CLL 004; van den Branden 1962: 63, no. 41; Jamme 1968: 40-42; JaL 129c; Al-Qudrah 1993: 52 no. 157)

*s²bb 'rs²
ḥwl mt^ʿl*

*S²bb 'rs²
Ḥwl Mt^ʿl*

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Jaussen & Savignac followed by van den Branden, Caskel and Al-Qudrah: [*bd*]/*s²bb* rather than *s²bb*; Jamme 1974: *zyms²bb* for *s²bb*; Grimme followed by van den Branden: *s²rs²* for *'rs²*.

Lines 1-2. Jamme 1974: *s²t^ʿl* for *mt^ʿl*.

Line 2. Grimme: *l^ʿ* for *ḥwl* and *l^ʿtm lwḥ* rather than *ḥwl mt^ʿl*.

TRANSLATION

Line 1. *'rs²*, Caskel: '(he) has given his transport in exchange'; Jamme followed by Al-Qudrah: '(he) has stirred up trouble'.

Line 2. *ḥwl*, van den Branden followed by Al-Qudrah: 'around'; Jamme: 'the experts'.

Commentary:

The text appears to have been carved boustrophedon.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-'Ulā station. Opposite of Km 970

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'lḡāz al-nuqūš al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 52 Number: 157

[CLL] Caskel, W. *Liḡyan und Liḡyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-

Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 79

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 284

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 40-42

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 98 Plates: 25

[JSLiḥ] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quseir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 482 Plates: CXXXII

Van den Branden, A. *Les inscriptions dedanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 63 Plates: III Number: 41

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035024.html

JSLiḥ 188 (Grimme 1937: 281; CLL 093; D 040)

mr'lh
khf

Cave tomb of
Mr'lh

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Jaussen & Savignac: *khl* for *khf*.

DISCUSSION

Grimme 1937: 278.

Jamme 1974: 141, note 133.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-'Ulā station. Opposite of Km 980

References:

[CLL] Caskel, W. *Liḥyan und Liḥyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 125

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e-II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 155 Plates: XI

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 278, 281

Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 141, note 133

[JSLiḥ] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quseir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 482 Plates: CXXXII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035025.html

JSLih 189 (van den Branden 1962: 63, no. 42)

bs¹ṭwl

Bs¹ṭwl

Apparatus Criticus:

TEXT

Jaussen & Savignac: *bs¹ḏwl* rather than *bs¹ṭwl*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUlā station. Opposite of Km 980

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 482-483 Plates: CXXXII

Van den Branden, A. *Les inscriptions dedanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 63 Plates: III Number: 42

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035026.html

JSLih 190

nmr/ʿtn----t ḥ{y}w

Nmr ʿtn----t {Hyw}

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUlā station. Opposite of Km 980

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 483 Plates: CXXXII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035027.html

JSLih 191 (Jamme 1968: 42; Ja 2290a)

ṣhyy

Ṣhyy

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme 1974: *wasm ḥyy* rather than *ṣhyy*.

Commentary:

The *ḥ* has its Minaic form.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: in the wādī which runs east-west at the foot of it, below the south quarry of Al-Ḥuraybah

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Lihyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 42

[Ja] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 71
Plates: 18

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 483 Plates: CXXXII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035028.html

JSLih 192 (JaL 082; Al-Qudrah 1993: 29, no. 60)

y{s}ʿ (b)n mlk

{Yṣʿ} {son of} Mlk

Apparatus Criticus:

TEXT

Jaussen & Savignac followed by Al-Qudrah: yṣʿhn for y----ʿhn; Jamme: yṣʿbn rather than y----ʿhn.

TRANSLATION

mlk, Jaussen & Savignac: 'Malik (king?); Al-Qudrah: '(he) has ruled over'.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: in the wādī which runs east-west at the foot of it, below the south quarry of Al-Ḥuraybah

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'lfāz al-nuqūṣ al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 29 Plates: 18 Number: 60

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 71–72
Plates: 18 Number: JaL 082

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 483 Plates: CXXXII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035029.html

JSLih 193 (JaL 085c)

hnfy/'ggg

Hnfy 'gggg

Apparatus Criticus:

TEXT

Jaussen & Savignac, who apparently read hnfy/'mmm compare this graffito with JSMin 075 with the addition of a h at the beginning. Jamme: 'mmm rather than 'ggg.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: in the wādī which runs east-west at the foot of it, below the south quarry of Al-Ḥuraybah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 73

Plates: 19 Number: Jal 085c

[JSLih, JSMIn] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quseir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 484 Plates: CXXXII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035030.html

JSLih 194 (Grimme 1937: 283; JaL 085b; Al-Qudrah 1993: 31, no. 74)

tghg----{r}/ʿk d- bʿsʿmn

{Tghg----r} ʿk of the lineage of Bʿsʿmn

Apparatus Criticus:**TEXT**

Grimme followed by Al-Qudrah: ʿ[w]k for ʿʿk; Jamme: *trḥm[s]l ʿkl ʿsʿmn* for *tmḥm{ʿ}l ʿk d- bʿsʿmn*; Al-Qudrah: *bʿ[ʿ]sʿmn* for *bʿsʿmn*.

TRANSLATION

tm ḥm{ʿ}l, Grimme followed by Al-Qudrah: 'Died Ḥmʿl'.

DISCUSSION

Grimme 1937: 277.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: in the wādī which runs east-west at the foot of it, below the south quarry of Al-Ḥuraybah

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʿlfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 31 Number: 74

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Lihjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 277, 283

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 73

Plates: 19 Number: JaL 085b

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quseir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 484 Plates: CXXXII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035031.html

JSLih 195

hfls¹

Hfls¹

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: in the wādī which runs east-west at the foot of it, below the south quarry of Al-Ḥuraybah

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 484 Plates: CXXXII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035032.html

JSLih 196 (Jamme 1968: 42-43; Ja 2296a)

{s¹}d {d-} yfʿn

{S¹d} {of the lineage of} Yfʿn

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme 1968: (y)df rather than s¹d.

Commentary:

The letter s¹ is written upside down.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: in the wādī which runs east-west at the foot of it, below the south quarry of Al-Ḥuraybah

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 42-43

[Ja] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 75 Plates: 20

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie, III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba.* (2 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). Paris: Leroux / Geuthner, 1922. Volume: II Pages: 484 Plates: CXXXII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035033.html

JSLih 197 (Jamme 1968: 43; Ja 2296d)

{l-} ʿm----
d- yfʿn

{By} ʿm----
of the lineage of Yfʿn

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Jaussen & Savignac: nʿmḍ (?) for {l-} ʿm----; Jamme 1974: s²mr for {l-} ʿm----.

DISCUSSION

Macdonald 2004: 508 §4.1.8.3, 4.

Commentary:

The l is facing in the opposite direction to the rest of the text. The d has its Minaic form.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: in the wādī which runs east-west at the foot of it, below the south quarry of Al-Ḥuraybah

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 43

[Ja] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 75
Plates: 20

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 484 Plates: CXXXII

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488-533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 508 §4.1.8.3, 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035034.html

JSLih 198 (Jamme 1968: 43)

ḥlmt

Ḥlmt

Apparatus Criticus:

JSLih 198: ḥlbt.

Commentary:

The letters *l* and *b* are written upside down. The reading is from left to right. Jamme 1974c: 76 erroneously identifies this text with Ja 2296g, but they are two different texts.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: in the wādī which runs east-west at the foot of it, below the south quarry of Al-Ḥuraybah

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 43

Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 76

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 484–485 Plates: CXXXII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035035.html

JSLih 199

lbd

Lbd

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: in the wādī which runs east-west at the foot of it, below the south quarry of Al-Ḥuraybah

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 485 Plates: CXXXII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035036.html

JSLih 200 (Grimme 1937: 305; CLL 107; Al-Qudrah 1993: 29, no. 61; D 068)

s¹t/hn'lh

The lady of Hn'lh

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Grimme: 'It is bad to Hn'lh'; Caskel: 'Harm on Hāni'lāh'; Al-Qudrah: 'Hn'lh's wife'; Farès-Drappeau: 'Mistress of Hn'lh'.

DISCUSSION

Grimme 1937: 287.

Ryckmans, G. 1937: 328.

Commentary:

The title (?) *s¹t* is found several times in Thamudic B inscriptions, for instance JSTham 214 and 240. The text could also be translated "the Lady of the god".

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: in the wādī which runs east-west at the foot of it, below the south quarry of Al-Ḥuraybah

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'lfāz al-nuqūṣ al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah.* Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 29 Number: 61

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch.* (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 129

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḡyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne).* (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 178 Plates: XX

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḡjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 287, 305

[JSLih, JSTham] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 485 Plates: CXXXII

Ryckmans, G. Le déchiffrement des inscriptions liḡyanites et thamoudénnes [Review of Winnett 1937 (WLT)]. *Le Muséon* 50, 1937: 323-337. Pages: 328

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035037.html

JSLih 201

ʿbd/s¹mm
lbd

The servant of S¹mm
Lbd

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: in the wādī which runs east-west at the foot of it, below the south quarry of Al-Ḥuraybah

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tûba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 485 Plates: CXXXII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035038.html

JSLih 202

ḥrmlh

Ḥrmlh

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: in the wādī which runs east-west at the foot of it, below the south quarry of Al-Ḥuraybah

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tûba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 485 Plates: CXXXII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035039.html

JSLih 203

ʿl/bn/fḥs²

ʿl son of Fḥs²

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: in the wādī which runs east-west at the foot of it, below the south quarry of Al-Ḥuraybah

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tûba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 485 Plates: CXXXII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035040JSLih 200.html

JSLih 204 (van den Branden 1968: 63, no. 43; Jamme 1968: 43–44; Ja 2300b)

bn'ymt

Bn'ymt

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jaussen & Savignac: 'Son of 'Aymat'; Jamme: 'Bana' has been crippled'.

Commentary:The letter *m* faces in the opposite direction to the rest of the text.**Provenance:**

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: in the wādī which runs east-west at the foot of it, below the south quarry of Al-Ḥuraybah

References:Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 43–44[Ja] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 77
Plates: 20[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 485–486 Plates: CXXXIIVan den Branden, A. *Les inscriptions d'adanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 63 Plates: III Number: 43**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035041.html**JSLih 206 (JaL 089 + Ja 2300e)**zdl(h) y'rs² 'ylḥZdlh Y'rs² 'ylḥ**Apparatus Criticus:**

TEXT

Jamme considers the graffito as two different texts JSLih 206/1 as JaL 089 and JSLih 206/2 as Ja 2300e.

Line 2. Jamme: y'rs²l rather than y'rs² 'ylḥ.

TRANSLATION

y'rs² 'ylḥ, Jaussen & Savignac: 'Ya'ras² (son of) 'Aylah'**Provenance:**

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: in the wādī which runs east-west at the foot of it, below the south quarry of Al-Ḥuraybah

References:[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 77
Plates: 20[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 486 Plates: CXXXII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035043.html

JSLih 207 (JaL 090c)

zdḥm

Zdḥm

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: in the wādī which runs east-west at the foot of it, below the south quarry of Al-Ḥuraybah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 79–80
Plates: 21

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 486 Plates: CXXXII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035044.html

JSLih 208 (JaL 090a)

rfd/tʿlh

Rfd Tʿlh

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: *tglt* for *tʿlh*.

TRANSLATION

Jamme: 'Rfd [of the family of]'.
 Rfd Tʿlh

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: in the wādī which runs east-west at the foot of it, below the south quarry of Al-Ḥuraybah

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 79
Plates: 21

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 486 Plates: CXXXII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035045.html

JSLih 209 (JaL 091/1 first half; Ja 2302b)

zdmnt/btʿ

Zdmnt, may he be resolute

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme considers the graffito as two different texts: JSLih 209/1 (first half) as JaL 091 and JSLih 209/2 as Ja 2302b.

TRANSLATION

btʿ, Jaussen & Savignac: group name; Jamme: personal name.

DISCUSSION

Macdonald in Jacobs & Macdonald 2009: 373, for the word *btʿ*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: in the wādī which runs east-west at the foot of it, below the south quarry of Al-Ḥuraybah

References:

Jacobs, B. & Macdonald, M.C.A. Felszeichnung eines Reiters aus der Umgebung von Taymāʾ. *Zeitschrift für Orient-Archäologie* 2, 2009: 364–376. Pages: 373

[JaL] Jamme, A. *Miscellanees d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Volume: VII
Pages: 80 Plates: 21

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 486–487 Plates: CXXXIII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035046.html

JSLih 210 (Jamme 1968: 44; JaL 091/2)

dymt

Dymt

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme 1974: *hymt* rather than *dymt*.

Commentary:

The reading of the first letter as *h* is also possible.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: in the wādī which runs east-west at the foot of it, below the south quarry of Al-Ḥuraybah

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 44

[JaL] Jamme, A. *Miscellanees d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 80
Plates: 21

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 487 Plates: CXXXIII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035047.html

JSLih 211 (Jamme 1968: 44)

w'l

W'l

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: in the wādī which runs east-west at the foot of it, below the south quarry of Al-Ḥuraybah

References:Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 44

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 487 Plates: CXXXIII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035048.html**JSLih 212 (van den Branden 1962: 67, no. 58; Jamme 1968: 44-45)**ḥrwṣ/mr'l
'mr'yḤrwṣ Mr'l
'mr'y**Apparatus Criticus:**

TRANSLATION

Lines 1-2. Jaussen & Savignac: 'Ḥarūṣ Mir'al (son of) 'Ammrā'y'.

Line 2. van den Branden: 'the 'Ammara'itic'; Jamme: "Amm, has seen a vision".

DISCUSSION

Grimme 1937: 278.

Commentary:

Line 2. If 'mr'y was a *nisbah* (as suggested by van den Branden, see the *apparatus criticus*) it should be preceded by the article *h-*. If it is the name of a lineage group it should be preceded by *ḡ*. The ' has its Ancient South Arabian form.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: in the wādī which runs east-west at the foot of it, below the south quarry of Al-Ḥuraybah

References:

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 278

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 44-45

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 487 Plates: CXXXIII

Van den Branden, A. *Les inscriptions dedanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 67 Plates: IV Number: 58

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035049.html

JSLih 213 (Eut 896; Jamme 1974: 90)

ʾl/ʾys¹----

ʾl ʾys¹----

Apparatus Criticus:

TEXT

JS 213: ʾys¹k for ʾys¹----

Jamme: ʾys¹k for ʾys¹----; Jamme: ʾys¹l for ʾys¹----

TRANSLATION

Jamme: "Ull'il [of the family]".

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: in the wādī which runs east-west at the foot of it, below the south quarry of Al-Ḥuraybah

References:

Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 90 Plates: 41B

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quşeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 487 Plates: CXXXIII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035051.html

JSLih 214 (Drewes 1983: 427, no. 2)

ʾbdqny/bn/mlkh

ʾbdqny son of Mlkh

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: in the wādī which runs east-west at the foot of it, below the south quarry of Al-Ḥuraybah

References:

Drewes, A.J. Liḥyanitische Inscripties. Pages 424-429 in K.R. Veenhof (ed.), *Schrijvend Verleden. Documenten uit het Oude Nabije Oosten vertaald en toegelicht*. Leiden: Ex Oriente Lux / Zutphen: Terra, 1983. Pages: 427 Number: 2

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quşeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 487-488 Plates: CXXXIII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035052.html

JSLih 215 (Jamme 1968: 45; Ja 2349)

bny

Bny

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: next to the great rock-face where the principal quarry is, a little to the north-west

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 45

[Ja] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 107
Plates: 27

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 488 Plates: CXXXIII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035053.html

JSLih 216 (Eut 897 + 898; JaL 140a)

hlkt/bn/ʿ-
ys¹/d- yfʿn

Hlkt son of ʿ-
ys¹ of the lineage of Yfʿn

Apparatus Criticus:

DISCUSSION

Macdonald 2004: 508 §4.1.8.3, 4.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: next to the great rock-face where the principal quarry is, a little to the north-west

References:

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 41B

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 107
Plates: 27

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 488 Plates: CXXXIII

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488-533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 508 §4.1.8.3, 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035054.html

JSLih 217 (Eut 899; van den Branden 1962: 64, no. 44; Jamme 1968: 45; JaL 140b)

rkl

Rkl

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme 1974: *dkl* for *rkl*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: next to the great rock-face where the principal quarry is, a little to the north-west

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 45

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 41B

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 107
Plates: 27

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 488 Plates: LXXXIX, CXXXIII

Van den Branden, A. *Les inscriptions dédanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 64 Plates: III Number: 44

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035055.html

JSLih 218 (Eut 894; Jamme 1974: 90–91; Al-Qudrah 1993: 41, no. 112)

b- d-
s¹br

By D-
s¹br

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Jamme followed by Al-Qudrah: bḏ d saying "the second ḏ is missing"! for b- d.

TRANSLATION

Line 2. Jamme followed by Al-Qudrah: 'he of S¹abr'.

Commentary:

The r faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: next to the great rock-face where the principal quarry is, a little to the north-west

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʿlfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 41 Number: 112

Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 90–91 Plates: 41A

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 488 Plates: CXXXIII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035056.html

JSLih 219 (Grimme 1937: 311; JaL 138)*ʾyh dṛṭ**ʾyh farted***Apparatus Criticus:****TEXT**Jaussen & Savignac followed by Grimme: *ṭṛḍ* rather than *dṛṭ*; Jamme: *ʾyl* rather than *ʾyh*.Jaussen & Savignac consider the letter *h* of the first personal name, belonging to the second personal name.**TRANSLATION***ʾyh*, Grimme: 'upon him'; *dṛṭ*, Jamme: '(he) has emitted a wind from the anus'.**DISCUSSION**

Grimme 1937: 278.

Commentary:The word *dṛṭ* is found several times as a rude addition to Safaitic inscriptions, see for instance C 2797, 3261, 3951, 4418, WH 2144, 2186, KRS 2270, BRenv.J 37, WTI 41.**Provenance:**

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: next to the great rock-face where the principal quarry is, a little to the north-west

References:Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 278, 311

[KRS] Inscriptions recorded by Geraldine King on the Basalt Desert Rescue Survey in north-eastern Jordan in 1989 and published here

[BRenv.J] Inscriptions recorded by the Safaitic Epigraphic Survey Programme in 1995 at an outcrop and cairn approximately 30 m south of the Rushaydah-Zalaf road, 1.2 km east of the water tower at Biʿr al-Ruṣayʿī, and published here.

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 106 Plates: 27[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 488-489 Plates: CXXXIII[C] Ryckmans, G. *Corpus Inscriptionum Semiticarum: Pars Quinta, Inscriptiones Saracenicae Continens: Tomus I, Fasciculus I, Inscriptiones Safaiticae*. Paris: E Reipublicae Typographeo, 1950-1951.[WH] Winnett, F.V. & Harding, G.L. *Inscriptions from Fifty Safaitic Cairns*. (Near and Middle East Series, 9). Toronto: University of Toronto Press, 1978.[WTI] Winnett, F.V. & Reed, W.L. *Ancient Records from North Arabia*. with contributions by J.T. Milik and J. Starcky. (Near and Middle East Series, 6). Toronto: University of Toronto Press, 1970.**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035059.html**JSLih 223 (Jamme 1968: 46)***ḥmrm**Ḥmrm*

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: next to the great rock-face where the principal quarry is, a little to the north-west

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 46

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 489–490 Plates: CXXXIII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035064.html

JSLih 224 (Eut 864; Jamme 1974: 91; Al-Qudrah 1993: 41, no. 113)

ḏbʿh
bḏm
{b}----
ḏl----^ε

ḏbʿh
bḏm
{b}----
ḏl----^ε

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Jaussen & Savignac: ṭbʿh rather than ḏbʿh.

Line 3. Jaussen & Savignac: bn for {b}----; Jamme followed by Al-Qudrah: ḏt for {b}----.)

Line 4. Jamme followed by Al-Qudrah: zlʿn rather than ḏl----^ε.

Commentary:

We are unable to offer a satisfactory interpretation of this inscription.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʿlfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 41 Number: 113

Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 91 Plates: 39F

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 490 Plates: XC, CXXXIII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035065.html

JSLih 225 (Grimme 1937: 311; Jamme 1968: 46; Drewes 1983: 427, no. 3; Al-Qudrah 1993: 44, no. 127)

tm/ʿl

ʿl has completed

Apparatus Criticus:

TEXT

Grimme: 'ly rather than 'l.

TRANSLATION

Al-Qudrah: 'ly has died'.

Commentary:

This is Jaussen & Savignac's reading and interpretation.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'lfāz al-nuqūṣ al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 44 Number: 127

Drewes, A.J. Liḡyanitische Inscripties. Pages 424-429 in K.R. Veenhof (ed.), *Schrijvend Verleden. Documenten uit het Oude Nabije Oosten vertaald en toegelicht*. Leiden: Ex Oriente Lux / Zutphen: Terra, 1983. Pages: 427 Number: 3

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḡjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 311

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḡyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 46

[JSLiḡ] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 490 Plates: LXXXIX, CXXXIII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035066.html

JSLiḡ 226 (Eut 852-854; HuIR no. 112; Doughty 1884, pl. XIV, f. 24; Müller, D.H. 1889: 85, no. 64; Winnett 1938: 301; Jamme 1968: 46-47; Ja 2327)

grgs²ll

d- 'l-

bny

Mrms²ll

of the lineage of 'l-

bny

Apparatus Criticus:

TEXT

Winnett: grms²ll for grgs²ll; Jamme: wrms²ll for grgs²ll.

TRANSLATION

Line 1. Jaussen & Savignac: two personal names'.

Line 3. Müller, D.H.: '(he) has built'.

Commentary:

Line 2. Minaic d and '. The use of the lineage marker d 'l is very unusual in Dadanitic.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

Doughty, C.M. Documents épigraphiques recueillis dans le nord de l'Arabie. *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques* 29:1, 1884: 1–64, pls I–LVII. Plates: XIV, f. 24

[HuIR] Huber, C. Inscriptions recueillies dans l'Arabie centrale, 1878-1882. *Bulletin de la Société de géographie* 7th. series, 5, 1884: 289-303. Number: 112

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Lihyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 46–47

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 39B

[Ja] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 99–100
Plates: 25

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 490 Plates: CXXXIII

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 85 Plates: VIII Number: 64

Winnett, F.V. Notes on the Lihyanite and Thamudic Inscriptions. *Le Muséon* 51, 1938: 299-310. Pages: 301

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035067.html

JSLih 227 (JaL 131)

ṭ

ṭ

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 100
Plates: 25

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 491 Plates: CXXXIII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035068.html

JSLih 228

zdmnt/w zṭlr

Zdmnt and Zṭlr

Apparatus Criticus:

TEXT

Jaussen & Savignac: *zḏlr* for *zṭlr*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Talʿat al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tāba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 491 Plates: CXXXIII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035069.html

JSLih 229 (Eut 847; Doughty 1884, pl. XIII, f. 23; Müller, D.H. 1889: 85, no. 61)

whblh/qs¹b

Whblh Qs¹b

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Talʿat al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes, next to th JSLih 066, above a tom

References:

Doughty, C.M. Documents épigraphiques recueillis dans le nord de l'Arabie. *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques* 29:1, 1884: 1–64, pls I–LVII. Plates: XIII, f. 23

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 39A

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tāba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 491 Plates: CXXXIII

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 85 Plates: VIII Number: 61

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035072.html

JSLih 230 (Eut 848 + 849; HuIR no. 108; Doughty 1884, pl. XIII, f. 23; Müller, D.H. 1889: 85, no. 62; Grimme 1937: 317; Winnett 1937: 11–12; CLL 095; Al-Qudrah 1993: 39, no. 99; D 069)

nhs¹tb
 mrn/ʿḥd

Nhs¹tb
 Mrn took possession

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 1. Jaussen & Savignac followed by Grimme: nhs¹db rather than nhs¹tb; Müller, D.H.: nhs¹---- rather than nhs¹tb.

Line 2. Müller, D.H.: mln for mrn; Winnett restores ḥd.

TRANSLATION

Line 2. ʿḥd, Müller, D.H.: '(he) has donated it'.

DISCUSSION

Ryckmans, G. 1937: 326.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes, above tombs

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʿIfāz al-nuqūṣ al-liḡyāniyyah fī itār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 39 Number: 99

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 126

Doughty, C.M. Documents épigraphiques recueillis dans le nord de l'Arabie. *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques* 29:1, 1884: 1–64, pls I–LVII. Plates: XIII, f. 23

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḡyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 178 Plates: XXI

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḡjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269–322. Pages: 317, 326

[HuIR] Huber, C. Inscriptions recueillies dans l'Arabie centrale, 1878–1882. *Bulletin de la Société de géographie* 7th. series, 5, 1884: 289–303. Number: 108

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 39B

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 491 Plates: LXXXIX, CXXXIII

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 85 Plates: VIII Number: 62

Ryckmans, G. Le déchiffrement des inscriptions liḡyanites et thamoudénnes [Review of Winnett 1937 (WLT)]. *Le Muséon* 50, 1937: 323–337. Pages: 326

Winnett, F.V. *A Study of the Liḡyanite and Thamudic Inscriptions*. (University of Toronto Studies - Oriental Series, 3). Toronto: University of Toronto Press, 1937. Pages: 11–12 Plates: II

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035073.html

JSLih 231 (Eut 842; Jamme 1974: 91; Al-Qudrah 1993: 41–42, no. 114)

ymhld/ʿtm---- {s¹}{n}t

Ymlhd/ʿtm---- {year}

Apparatus Criticus:**TEXT**

Jaussen & Savignac: *ymhl w ʿtl* rather than *ymhld/ʿtm----*; Jamme followed by Al-Qudrah: *ym ḡld ʿtmn qs¹rlt* rather than *ymhld ʿtm----*.

TRANSLATION

Jaussen & Savignac: two personal names.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes, above tombs

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʿlfāz al-nuqūš al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 41–42 Number: 114

Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 91 Plates: 39A

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 492 Plates: XC, CXXXIII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035075.html

JSLih 232 (Eut 843; JaL 078)

ʿbdʿ{b}{t}b

{ʿbdʿbtb}

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: ʿbdḡbt wlq rather than ʿbdʿb{t}b. The word wlq does not appear in the photograph.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes, above tombs

References:

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 39A

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 70 Plates: 18

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 492 Plates: LXXXIX, CXXXIII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035163.html

JSLih 233 (Eut 824 + 819; Müller, D.H. 1889: 82, nos. 50 and 51; Grimme 1937: 317; CLL 094; JaL 098; Al-Qudrah 1993: 39, no. 98; D 070)

ḡḡs²h/bn/ʿhmkn

Ḡḡs²n son of ʿhmkn

Apparatus Criticus:

TEXT

Müller, D.H. followed by Jaussen & Savignac: mḡs²h for ḡḡs²h; Grimme: ḡḡmh rather than ḡḡs²h; Jaussen & Savignac followed by Caskel, Al-Qudrah and Farès-Drappeau: ʿ[s¹ʿḡd] h- mkn rather than ʿhmkn.

TRANSLATION

Jaussen & Savignac followed by Caskel, Al-Qudrah and Farès-Drappeau: 'Ḡḡs²n son of ʿ[s¹ took possession

of] the place'; Grimme: '(he) has purchased this place'.

Commentary:

There is no justification on Jaussen & Savignac's squeeze for their restoration of [s¹ 'hd] before *hmkn*.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes, above tombs

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'lfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 39 Number: 98

[CLL] Caskel, W. *Liḥyan und Liḥyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 125

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 179 Plates: XXI

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 317

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 37C

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 83 Plates: 22

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 492-493 Plates: XC, CXXXIII

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 82 Plates: VII Number: 50, 51

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035074.html

JSLih 234 (Eut 821; Müller, D.H. 1889: 78, no. 30; JaL 099)

'fsh

'fsh

Apparatus Criticus:

DISCUSSION

Grimme 1937: 287.

Commentary:

This is the same author as in JSLih 235.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, AL-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 287

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 37C
Number: 821

Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 83 Plates: 22

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quşeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 493 Plates: XC, CXXXIII

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 78 Plates: V Number: 30

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035089.html

JSLih 235 (Eut 820; Müller, D.H. 1889: 79, no. 32; JaL 100)

{ }fṣh

{fṣh}

Commentary:

This is the same author as in JSLih 234.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 37C

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 83
Plates: 22

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quşeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 493 Plates: LXXXIX, CXXXIII

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 79 Plates: V Number: 32

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035090.html

JSLih 236 (Jamme 1968: 47)

mlm

Mlm

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

Jamme, A. *Minæan Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 47

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quseir 'Amra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 493 Plates: CXXXIII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035091.html

JSLih 237 (Eut 817; Müller, D.H. 1889: 79, no. 33; JaL 101b)

*dws*¹
*'s*¹*lm*

*Dws*¹
*'s*¹*lm*

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Müller, D.H. followed by Jamme: *rws*¹ rather than *dws*¹.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, AL-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 37C

Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 83 Plates: 22

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quseir 'Amra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 493-494 Plates: LXXXIX, CXXXIII

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 79 Plates: V Number: 33

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035092.html

JSLih 238 (Jamme 1974: 145, note 150)

n'mnt
bn fw
d- d----ny

N'mnt
son of Fw
of the lineage of D----ny

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Jamme: *ngmnt* for *n'mnt*.

Line 2. Jamme: *'w* for *fw*.

Line 3. Jamme: *d- (b)ny* for *d- d----ny*.

TRANSLATION

Line 3. *d----*ny, Jaussen & Savignac: suggest a lineage name possibly related to *Ddn* (?).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 145, note 150

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 494 Plates: CXXXIII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035094.html

JSLih 239

s²mʿh

S²mʿh

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 494 Plates: CXXXIII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035095.html

JSLih 240 (Eut 818; Müller, D.H. 1889: 78–79, no. 31; JaL 101a)

mrʿyḥr

Mrʿyḥr

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: *mrʿyḥl* for *mrʿyḥr*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, AL-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 37C

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 83 Plates: 22

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles

Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 494 Plates: XC, CXXXIII

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 78–79 Plates: V Number: 31

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035096.html

JSLih 241 (Eut 816; Müller, D.H. 1889: 82, no. 48)

‘dbt

‘dbt

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal‘at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 37B

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-‘Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ‘Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 494–495 Plates: XC, CXXXIII

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 82 Plates: VII Number: 48

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035097.html

JSLih 242 (JaL 094)

‘wḏ

‘wḏ

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal‘at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 82 Plates: 21

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-‘Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ‘Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 495 Plates: CXXXIII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035100.html

JSLih 243 (Eut 826b; HuIR no. 102; Doughty 1884, pl. XIII, f. 22; Müller, D.H. 1889: 83, no. 54; JaL 093a)

bdḥt

bdḥt

Apparatus Criticus:

TEXT

Müller, D.H.: *bdʿl b* for *bdḥt*; JaL: *bdḡt* for *bdḥt*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

Doughty, C.M. Documents épigraphiques recueillis dans le nord de l'Arabie. *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques* 29:1, 1884: 1–64, pls I–LVII. Plates: XIII, f. 22

[HuIR] Huber, C. Inscriptions recueillies dans l'Arabie centrale, 1878-1882. *Bulletin de la Société de géographie* 7th. series, 5, 1884: 289-303. Number: 102

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 38A

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 82
Plates: 21

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tāba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 495 Plates: CXXXIII

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 83 Plates: VII Number: 54

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035099.html

JSLih 244 (Eut 826a; HuIR no. 99; Müller, D.H. 1889: 83, no. 53; Mordtmann 1897: 63; RES 3268; van den Branden 1962: 64, no. 45; Drewes 1983: 427, no. 1; JaL 093b)

ms¹lmh

Ms¹lmh

Apparatus Criticus:

TEXT

Mordtmann: *ms¹lr* / *ms¹lmt* rather than *ms¹lmh*.

DISCUSSION

Mordtmann 1897: 63 considers the graffito as Minaic.

Scagliarini 1994: 15.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

Drewes, A.J. Liḥyanitische Inscripties. Pages 424-429 in K.R. Veenhof (ed.), *Schrijvend Verleden. Documenten uit het Oude Nabije Oosten vertaald en toegelicht*. Leiden: Ex Oriente Lux / Zutphen: Terra, 1983. Pages: 427

Number: 1

[HuIR] Huber, C. Inscriptions recueillies dans l'Arabie centrale, 1878-1882. *Bulletin de la Société de géographie* 7th. series, 5, 1884: 289-303. Number: 99

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 38A

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 82
Plates: 21

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quseir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 495 Plates: CXXXIII

Mordtmann, J.H. *Beiträge zur Minäischen Epigraphik*. (Semitische Studien, 12). Weimar: Felber, 1897. Pages: 63

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 83 Plates: VII Number: 53

[RES] Répertoire d'Épigraphie Sémitique in G. Ryckmans (ed.), *Répertoire d'épigraphie sémitique*. Publié par la Commission du Corpus Inscriptionum Semiticarum, Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, n° 3053-3946. 6. Paris: Imprimerie Nationale, 1935. Pages: 66-67

Scagliarini, F. *Le iscrizioni lihyānitiche dell'Oasi di al-'Ulā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992-1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 15

Van den Branden, A. *Les inscriptions d'édanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 64 Plates: III Number: 45

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035098.html

JSLih 245 (Scagliarini 1994: 329-331, no. 42)

{s²}d---y/s¹d
's¹/mrt'

{S²d ----y's¹d
Leader of 'mrt'

Commentary:

Macdonald has suggested that in Taymanitic and Dadanitic inscriptions the noun 's¹ before the name of a lineage group has the meaning of "Chief man, leader of" the lineage group (1992: 31). The group name 'mrt' occurs many times in the Minaic and Dadanitic inscriptions from al-'Ulā, see for example JSMIn 11/6, 69, 86, 94, etc. and JSLih 276, 281, 288, U 072, U 090, AHUD 1, Müller, D.H. 1889: 83-84, no. 57.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[JSLih, JSMIn] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quseir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 495 Plates: CXXXIV

Macdonald, M.C.A. North Arabian Epigraphic Notes I. *Arabian archaeology and epigraphy* 3, 1992: 23-43.

Pages: 31

Scagliarini, F. *Le iscrizioni lihyānitiche dell'Oasi di al-'Ulā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992-1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 329-331 Plates: XXXIV Number: 42

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035101.html

JSLih 246 (CLL 099; Al-Qudrah 1993: 39-40, no. 101; D 071)

‘bdtbt

‘bdtbt

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Caskel followed by Al-Qudrah: ‘bdt has spent the night here’.

Commentary:

The verb "to spend the night" in Dadanitic is *byt* not *bt* as assumed by Caskel, see AH 291 and Graf Abū al-Ḍibā‘ 1.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal‘at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah mu‘ḡamiyyah li-’lfāz al-nuqūš al-lihyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 39-40 Number: 101

[CLL] Caskel, W. *Liḥyan und Liḥyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 127

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e-II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 179 Plates: XXI

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ‘Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 495-496 Plates: CXXXIV

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035102.html

JSLih 247 (CLL 105; JaL 107c; Al-Qudrah 1993: 40, no. 103; D 072)

‘bd/z-
dlh/‘tnl

‘bd Z-
dlh ‘tnl

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Jaussen & Savignac: ‘tnl/[h] for ‘tnl. Caskel followed by Al-Qudrah: ‘ts²l for ‘tnl; Jamme: ‘tnf for ‘tnl; Farès-Drappeau does not read the last word.

TRANSLATION

Line 1. Caskel: ‘bd [son of] Zdlh’.

Lines 1-2. Jamme followed by Farès-Drappeau: ‘bd [of the family of] Zdlh’.

Line 2. Jaussen & Savignac: 'Zaydlah [son of]'; Caskel: '(he) measured the date yield'.

DISCUSSION

Déroche 1987: 102.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūš al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 40 Number: 103

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 128

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 102

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḡyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e-II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 179 Plates: XXI

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 89 Plates: 23

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tāba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 496 Plates: XC, CXXXIV

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035103.html

JSLih 248 (Grimme 1937: 322; Ja 2305b + JaL 107a)

ʾrs²
mrʾdḡbt/ʾs¹ ----

ʾrs²
Mrʾdḡbt ʾs¹

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: JSLih 248/1 = Ja 2305b and JSLih 248/2 = JaL 107a.

TRANSLATION

Lines 1–2. Grimme: 'Present of/to Mariʾdūḡābat, (son of ʾAus¹)'.

Commentary:

It seems likely that the first line does not belong with the second. Note the Minaic ʾ in line 1 but the Dadanitic form in line 2.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḡjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 322

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 88
Plates: 23

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quseir 'Amra, Ḥarâneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 496 Plates: XC, CXXXIV

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035104.html

JSLih 249.2 (Jamme 1968: 47-48 (JSLih 249 b); JaL 107b)

s²mith

S²mith

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme 1968: 47–48 reads JSLih 249 as two inscriptions, the first JSLih 249 a and JSLih 249b.

TRANSLATION

Jaussen & Savignac read 249.1 and 249.2 as one inscription with two personal names.

Commentary:

As Caskel and Jamme recognized, JSLih 249 is two inscriptions, the first (JSLih 249.1) in tiny Minaic letters (see the form of the z) and the second (JSLih 249.2) in larger Dadanitic letters.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 47-48

[JaL 107 b] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 88 Plates: 23

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quseir 'Amra, Ḥarâneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 496 Plates: XC, CXXXIV

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035105.html

JSLih 250 (Eut 813c/d; Müller, D.H. 1889: 82, no. 47; JaL 108c/d)

bn{/}šḥrzd/'s¹mn{t}

s²ll/bn/ḥṭh----

Son of Šḥrzd {'s¹mnt}

S²ll son of Ḥṭh----

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme 1974: 89: considers this to be two graffiti: JSLih 250 line 1 first part = JaL 108 c and JSLih 250 line 11 second half and JSLih 250 line 2 = JaL 108 d.

Line 1. Jaussen & Savignac: *ḥḏh----* rather than *ḥṭh----* and *'s¹mn----* for *'s¹mn{t}*; Jamme: *'lṣḥl* for *bn šḥrzd*.

Line 2. Müller, D.H. reads only the letter *t*; Jamme: *ḥṭṭ* rather than *ḥṭh----*.

TRANSLATION

Jaussen & Savignac: 'Son of Ṣaḥār Zayd 'Asmān // S²ulayl son of Ḥaḍḍah----

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 37C

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 89
Plates: 23

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 496-497 Plates: CXXXIV

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 82 Plates: VI Number: 47

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035106.html

JSLih 251 (Eut 813e/f; Winnett 1938: 301-302; JaL 108e/f)

grm{l}h/fhdt
s²mtb/b----

{Grmlh} Fhdt
s²mtb b

Apparatus Criticus:**TEXT**

Jamme: JSLih 251/1 = JaL 108e and JSLih 251/2 = 108f.

Line 1. Jaussen & Savignac: *mrmlh* for *grmlh*; Jamme: *grm'l bn qmr* for *grmlh/fhdt*.

Line 2. Jamme: *gbt* rather than *b----*.

TRANSLATION

Lines 1-2. Winnett: 'May Allah cut off Fahdat in his rejoicing at my affliction'.

DISCUSSION

Grimme 1932: 756 line 1.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

Grimme, H. Zur dedanisch-liḥjanischen Schrift. *Orientalistische Literaturzeitung* 35, 1932: 753-758. Pages: 756

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 37C

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 89-90
Plates: 23

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de*

Quseir 'Amra, Ḥarâneh, et Tûba. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 497 Plates: CXXXIV

Winnett, F.V. Notes on the Lihyanite and Thamudic Inscriptions. *Le Muséon* 51, 1938: 299-310. Pages: 301-302

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035107.html

JSlih 251 bis (Eut 813a/b; JaL 108a/b)

wʾyl
ġlṭ

Wʾyl
Ġlṭ

Apparatus Criticus:

TEXT

Lines 1-2. Jaussen & Savignac 1909-1922: ii, 497: wʾlh ʾm rather than wʾyl ġlṭ.

Commentary:

The reading is based on Jamme's copy.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 37B

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 89
Plates: 23

[JSlih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quseir 'Amra, Ḥarâneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 497

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0047008.html

JSlih 252 (JaL 111a-c)

ḥrm/bn/wdʾlh/ḥn{n}h
ʾs¹d/ʿb[d]mnt
s²rh/bn/ʿ----

Ḥrm son of Wdʾlh {Ḥnnh}
ʾs¹d {ʿbdmnt}
S²rh son of ʿ-----

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: JSlih 252/1 = JaL 111b; JSlih 252/2 = JaL 111a and JSlih 252/3 = JaL 111c.

Line 1. Jamme: *wdʾslh fnyḥ* for *wdʾlh ḥnnh*.

Line 2. Jamme: *ʿnbmnt* for *ʿb[d]mnt*.

Line 3. Jaussen & Savignac: *ʾs¹* rather than *ʾ----*; Jamme: *ʾgl* for *ʾ----*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 90–91
Plates: 23

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quşeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 497–498 Plates: XCI, CXXXIV

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035108.html

JSLih 253 (JaL 110c)

ʿs¹d

ʿs¹d

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 90
Plates: 23

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh*. (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux, 1909. Volume: II Pages: 498 Plates: CXXXIV

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035109.html

JSLih 254 (JaL 111e)

bnt/ʿs¹

Daughter of ʿs¹

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jamme: 'Banat [of the family of] ʿAws¹.'

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 91
Plates: 23

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quşeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 498 Plates: XC, CXXXIV

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035110.html

JSLih 255 (CLL 048; JaL 115)

nktb/ʿs¹

Nktb {ʿs¹}

Apparatus Criticus:**TRANSLATION**

Caskel: 'Aus¹ wrote himself'; Jamme: 'wasm Kātib [of the family of] 'Aws¹'.

DISCUSSION

Déroche 1987: 102.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 99

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 102

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 91–92
Plates: 23

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quseir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 498 Plates: CXXXIV

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035111.html

JSLih 256 (Eut 811; Müller, D.H. 1889: 81, no. 44 and 45; JaL 112a/b)

*tmnt bn/ʿ–
hnfy/bn/bnnwy*

Tmnt son of ʿ–
hnly son of Bnnwy

Apparatus Criticus:**TEXT**

Jamme: JSLih 256/1 = JaL 112a and JSLih 256/2 = JaL 112b.

Line 1. Müller, D.H.: *tmrḥ* for *tmnt*; Jaussen & Savignac: ʿ[*s¹*] rather than ʿ; Jamme: *ḥtmlt* for *tmnt* and *ḥms²* for ʿ.

Line 2. Müller, D.H.: *hnk* for *hnly* and ----n----w rather than *bnnwy*; Jamme: *hḥfy* for *hnfy* and *bnẓwṣ* rather than *bnnwy*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 37C

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 91
Plates: 23

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 498-499 Plates: XC, CXXXIV

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien.* (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 81 Plates: VI Number: 44 and 45

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035112.html

JSLih 257 (Eut 797; Müller, D.H. 1889: 80, no. 38; Grimme 1937: 284; CLL 047; Al-Qudrah 1993: 30, no. 62; D 073)

r{f}r 'h}d h- q(b)r ----

{Rfr} {took possession of} the tomb ----

Apparatus Criticus:

TEXT

Müller, D.H.: *hdf*---*h*; for *h- qfr* ----; Jaussen & Savignac followed by Al-Qudrah: *rfd* for *r{f}r*; Jaussen & Savignac followed by Grimme and Al-Qudrah: *dh* after *qbr*; Caskel: *h- q----* rather than *h- q(b)r ----*; Farès-Drappeau: *h- qb[r]----* rather than *h- q(b)r ----*.

TRANSLATION

'*h}d*, Müller, D.H. '(he) provided'.

DISCUSSION

Ryckmans G. 1937: 328.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah mu'ğamiyyah li-'l-fāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī itār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah.* Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 30 Number: 62

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch.* (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 99

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e-II^e s. avant l'ère chrétienne).* (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 179-180 Plates: XXII

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 284, 328

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V.* Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 37A

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: ii Pages: 499 Plates: CXXXIV

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien.* (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 80 Plates: VI Number: 38

Ryckmans, G. Le déchiffrement des inscriptions lihyanites et thamoudénnes [Review of Winnett 1937 (WLT)]. *Le Muséon* 50, 1937: 323-337. Pages: 328

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035113.html

JSLih 258 (Jamme 1968: 48; Al-Qudrah 1993: 30, no. 63)

h_{rm}/bn
{d}{s²}{b}

H_{rm} son of
{D^sb}

Apparatus Criticus:

TEXT

Lines 1–2. Al-Qudrah: *ms¹k 'zmd hrb* rather than *h_{rm} bn {z}{s²}{b}*.

Line 2. Jaussen & Savignac: *zs²z* for *{d}{s²}{b}*; Jamme: *dbn* for *{d}{s²}{b}*.

DISCUSSION

Ryckmans, G. 1937: 328.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal‘at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu‘ḡamiyyah li-’lfāz al-nuqūš al-lihyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 30 Number: 63

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Lihyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 48

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-‘Ela, d’Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ‘Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d’Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 499 Plates: CXXXIV

Ryckmans, G. Le déchiffrement des inscriptions lihyanites et thamoudénnes [Review of Winnett 1937 (WLT)]. *Le Muséon* 50, 1937: 323-337. Pages: 328

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035114.html

JSLih 259 (Eut 802; Müller, D.H. 1889: 81, no. 43; Grimme 1937: 321; CLL 050; Al-Qudrah 1993: 30, no. 64; D 074)

hnfy/l-
hy/{w} wd-
‘lh/’s¹
s²rb

Hnfy L-
hy {and} Wd-
‘lh ‘s¹
S²rb

Apparatus Criticus:

TEXT

Lines 1–2. Jaussen & Savignac: *lhyn* rather than *lhy/*.

Line 2. Caskel: ‘wd for {w} wd.

Line 4. Müller, D.H. reads only this line.

TRANSLATION

Line 1. *hṇfy*, Grimme: 'exclusive property'.

Lines 1–4. Caskel: 'Hā-Nafī thirsty again. Aus¹ offered him to drink for the second time'; Farès-Drappeau: 'h-Nfy (of the lineage of) Lḥy w-W'lh (of the lineage of) 's¹ has drunk'.

Line 4. Jaussen & Savignac: '(they) have drunk (?)'.

DISCUSSION

Jamme 1974: 144, note 145.

Commentary:

The lines are badly aligned.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu'ğamiyyah li-'lfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī itār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 30 Number: 64

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 100

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 180 Plates: XXII

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269–322. Pages: 321

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 144, note 145 Plates: 37C

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tāba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 499 Plates: XCI, CXXXIV

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 81 Plates: VI Number: 43

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035115.html

JSLih 260 (Eut 799 + 800; Müller, D.H. 1889: 81, no. 40, no. 41; Jamme 1974: 126, note 37)

mḥfy
{d}lh bn mḍmh

Mḥfy
{Dlh} son of Mḍmh

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Müller, D.H.: *mḥ'y* for *mḥfy*; Jamme: *ghfy* for *mḥfy*.

Line 2. Müller, D.H.: ----lh bn mḍ'h for *dlh bn mḍmh*; Jaussen & Savignac: *mzmh* for *mḍmh*; Jamme: *gw rlh b* rather than *dlh bn mḍmh*.

Lines 1–2. Müller, D.H.: JSLih 260/1 = Müller, D.H. 1889: 81, no. 40 and JSLih 260/2 = Müller, D.H. 1889: 81, no. 41.

Commentary:

There appear to be two letters at the top right-hand corner on the photograph. It seems that these do not belong to this graffito. There is a line before the first letter of this text.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 37C

Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 126, note 37

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quseir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 500 Plates: XCI, CXXXIV

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 81 Plates: VI Number: 40, 41

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035116.html

JSLih 261

nmrh

Nmrh

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quseir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 500 Plates: CXXXIV

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035117.html

JSLih 262 (Eut 798; HuIR no. 95; Müller, D.H. 1889: 81, no. 39/2)

ḥm'l/d- ḡrn/hzṭlt

Ḥm'l of the lineage of Ḡrn Hzṭlt

Apparatus Criticus:

TEXT

Müller, D.H.: *d- ḡhn hk---* rather than *d- ḡrn hzṭlt*; Jaussen & Savignac: *h- zdlt* for *h- zṭlt*.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[HuIR] Huber, C. Inscriptions recueillies dans l'Arabie centrale, 1878-1882. *Bulletin de la Société de géographie* 7th. series, 5, 1884: 289-303. Number: 95

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe* V. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 37C

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quşeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 500 Plates: XCI, CXXXIV

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 81 Plates: VI Number: 39/2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035118.html

JSLih 263

wgr{m}h

{Wgrmh}

Apparatus Criticus:

TEXT

Jaussen & Savignac: 'mr{m}h rather than wgr{m}h.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quşeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 500 Plates: CXXXIV

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035119.html

JSLih 264 (Winnett 1937: 16)

s¹d

hn'mn{w}t

S¹d

{Hn'mnwt}

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Lines 1–2. Winnett: '(May God) prosper the workmen!'

DISCUSSION

Ryckmans, G. 1937: 327.

Jamme 1974: 125-126, note 36.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 125–126, note 36

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 500–501 Plates: CXXXIV

Ryckmans, G. Le déchiffrement des inscriptions lihyanites et thamoudéennes [Review of Winnett 1937 (WLT)]. *Le Muséon* 50, 1937: 323-337. Pages: 327

Winnett, F.V. *A Study of the Lihyanite and Thamudic Inscriptions*. (University of Toronto Studies - Oriental Series, 3). Toronto: University of Toronto Press, 1937. Pages: 16 Plates: II

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035120.html

JSLih 265

*d/bn'kmqs*¹

D Bn'kmqs¹

Commentary:

Jaussen & Savignac consider the letter *d* as the relative pronoun *dū*. Due to the fact that there is a word-divider between this letter and the personal name, it may be better to consider *d* as an apotropaic sign. For the use of this symbol in Dadanitic see Macdonald (2004: 509).

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 501 Plates: CXXXIV

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488-533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 509

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035121.html

JSLih 266

{ } {b} {d} {d} {g}
d- bl{ }

{'bddg}
of the lineage of Bl{ }

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Jaussen & Savignac: *'bdṭg* rather than *{ } {b} {d} {d} {g}*.

Commentary:

Line 2. The final ' is upside down.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tûba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 501 Plates: CXXXIV

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035122.html

JSLih 267

ʾbʾln/ḥzbr

ʾblʾn Ḥzbr

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tûba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 501 Plates: XCI, CXXXIV

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035123.html

JSLih 268

ʾnmr/nmt

ʾnmr Nmt

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tûba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 501-502 Plates: CXXXIV

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035124.html

JSLih 269 (Grimme 1937: 307; van den Branden 1962: 347-368; Jamme 1974: 116-117, note p; Al-Qudrah 1993: 32, no. 76; Scagliarini 1994: 331-334, no. 43)

wʾlʾlt

mʾn

ʾrr/b---l

ʾrr/h- nḥs¹

ḏh

W'l't
 M'n
 may B----l dishonour
 the dishonorer of this brass [object]

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Al-Qudrah: *w'l't* rather than *w'l't*.

Line 2. Grimme: *m----n* for *m'n*; Jamme: *m[gs¹]f* for *m'n*; Scagliarini: *m----* rather than *m'n*.

Line 3. Grimme followed by Jamme and Al-Qudrah: *ḡḡbt* rather than *b----l*; Van den Branden: *Bbl* rather than *b----l*; Scagliarini: *----ḡ----* for *b----l*.

Line 4. Jamme: *hnṣ* for *nḥs¹*.

TRANSLATION

Lines 3–5: Jaussen & Savignac: personal names; van den Branden: '(he) has harassed Babylon, has harassed this calamity'; Jamme: '(the god) revile the reviler of this mark'.

Line 4: *nḥs¹*, Grimme: 'snake', considering it as a symbol of a god; Al-Qudrah: 'amulet, talisman'; Scagliarini does not translate this word, but she considers it refers to the 'inscription' or something related to it.

DISCUSSION

Déroche 1987: 104.

Macdonald 2000: 70, note 92.

Commentary:

Line 1. The form of the letter ' is Minaic but all the letters have their Dadanitic forms. Line 2. The translation of M'n as Ma'in is based on the Minaic style of the letters. It may be thought that the carver of the inscription was a Minaean. The personal name M'n occurs in AH 289 and AH 300. Line 4. The word *nḥs¹* could be compared with Arabic *nuḥās* 'copper, brass' (Lane 1863-1893: 2775b). Arabic *nuḥās* can also mean 'fire' and 'smoke' and so there may be the inclination that the *nḥs¹* was an object associated with religious ritual.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'l-fāḡ al-nuqūṣ al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 32 Number: 76

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 104

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḡjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 307

Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 116–117, note p

[JSLi] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tāba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 502 Plates: CXXXV

Lane, E.W. *An Arabic-English Lexicon, Derived from the Best and Most Copious Eastern Sources*. (Volume 1 in 8 parts [all published]). London: Williams & Norgate, 1863-1893. Pages: 2775c

Macdonald, M.C.A. Reflections on the linguistic map of pre-Islamic Arabia. *Arabian archaeology and epigraphy* 11, 2000: 28-79. Pages: 70, note 92

Scagliarini, F. *Le iscrizioni liḡyānitiche dell'Oasi di al-'Ulā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992-1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 331–334 Plates: XXXV Number: 43

Van den Branden, A. Liḥ. JSA. 269 et la chronologie liḥyanite. *Al-Machriq* 56, 1962: 347-368.

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035125.html

JSLiḥ 270 (Eut 801; Müller, D.H. 1889: 81, no. 42; Jamme 1968: 48-49)

ʿlyn
fhs²

ʿlyn
Fhs²

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Müller, D.H.: ʿwyn for fhs².

Lines 1-2. Jamme: ʿly b(n) [Y]fhs² rather than ʿlyn fhs².

Commentary:

Line 2. the ḥ has its form in Minaic.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 48-49

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 37C

[JSLiḥ] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 502 Plates: XCII, CXXXV

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 81 Plates: VI Number: 42

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035126.html

JSLiḥ 271 (Eut 803; Müller, D.H. 1889: 81, no. 44; Jamme 1974: 91)

---y/d's²
w ḥd

---y D's²
and ḥd

Apparatus Criticus:

TEXT

Müller, D.H. 1889: 81 does not read this inscriptions.

Line 1. Jamme: [ʿ]ly rather than ---y.

TRANSLATION

Line 1. d's², Jamme: group name.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 91
Plates: 37C

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 502-503 Plates: XCI, CXXXV

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 81 Plates: VI Number: 44

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035127.html

JSLih 272 (CLL 106; Al-Qudrah 1993: 40, no. 104; Scagliarini 1994: 334-338, no. 44)

tmm/y'mm
mds¹/twšy
'bdy/'wš
w 'bdhrg

Tmm y'mm
mds¹ twšy
the two slaves 'wš
and 'bdhrg

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Al-Qudrah: *tmm y'mr* for *tmm y'mm*; Scagliarini: *y'md* rather than *y'mm*; Caskel followed by Al-Qudrah and Scagliarini: *gds¹* for *mds¹*; Caskel followed by Al-Qudrah: *t'sy* rather than *twšy*; Scagliarini: *tšy* for *twšy*.

Line 4. Jaussen & Savignac: *'bdhrg* rather than *'bdhrm*; Scagliarini: *t(w)n dh(r)g* for *w 'bdhrm*.

TRANSLATION

Lines 1-4. Caskel: '(he) has made hard soil for cultivation. The both slaves 'Awš and 'Abdharg were disobedient'.

Lines 2-4: '(he) compressed the revolt (?)' of 'Abd'Aws¹ and of 'Abdharīm'.

Commentary:

The inscription is difficult to interpret with any confidence.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'lfāz al-nuqūš al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 40 Number: 104

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 129

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 503-505 Plates: CXXXV

Scagliarini, F. *Le iscrizioni lihyānitiche dell'Oasi di al-'Ulā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992-1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 334-338 Plates: XXXVI, XXXVII Number: 44

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035128.html

JSLih 273

fhd/h- q^s1m

Fhd the oracle priest

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jaussen & Savignac: *Fahd* (son of) *Qās¹im*.

Commentary:

This inscription is similar to U 100.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 505 Plates: XCI, CXXXV

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035129.html

JSLih 274

dḥml

Dḥml

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 505 Plates: CXXXV

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035130.html

JSLih 275

lbd/bn/w¹

Lbd son of W¹

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 505 Plates: XCI, CXXXV

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035131.html

JSLih 276 (Grimme 1937: 306; CLL 101; Drewes 1983: 427, no. 8; Al-Qudrah 1993: 31, no. 75; Scagliarini 1994: 338-339, no. 45; D 075)

zdlh/bn/klb/d- 'mrt' /f 'rr/dḡbt/'rr/'- s¹fr/dh

Zdlh son of Klb of the lineage of 'mrt' and so Ḍḡbt dishonour the dishonorer of this inscription

Apparatus Criticus:

TEXT

Grimme followed by Al-Qudrah: *h- s¹fr* rather than '*s¹fr*'; Caskel does not read *klb*.

TRANSLATION

'rr, Jaussen & Savignac followed by Caskel: personal name; '*s¹fr*, Jaussen & Savignac followed by Caskel: '(he) has wrote'.

DISCUSSION

Ryckmans, G. 1937: 328.

Macdonald 2000: 52-53 regards this inscription as Dadano-Arabic.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Ḍḡbt*.

Commentary:

The form ' *s¹fr* may be the Arabic definite article 'l-, with the assimilation of the /l/ before a following sibilant, or it may be a definite article 's, as in AH 119, 138. Compare the occasional 's- definite article in Safaitic, (Al-Jallad 2015: 16). The group name '*mrt*' occurs many times in the Minaic and Dadanitic inscriptions from al-'Ulā, see for example JSMin 11/6, 69, 86, 94, etc. and JSLih 245, 281, 288, U 72, U 090, AHUD 1, Müller, D.H. 1889: 83-84, no. 57.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

Al-Jallad, A.M. *An Outline of the Grammar of the Safaitic Inscriptions*. (Studies in Semitic Languages and Linguistics, 80). Leiden: Brill, 2015. Pages: 16

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'lfāz al-nuqūṣ al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 31 Number: 75

[CLL] Caskel, W. *Liḡyan und Liḡyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 127

Drewes, A.J. *Liḡyanitische Inscripties*. Pages 424-429 in K.R. Veenhof (ed.), *Schrijvend Verleden. Documenten uit het Oude Nabije Oosten vertaald en toegelicht*. Leiden: Ex Oriente Lux / Zutphen: Terra, 1983. Pages: 427 Number: 8

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḡyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e-II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 180-181 Plates: XXII

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḡjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50,

1937: 269-322. Pages: 306

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 505–506 Plates: XCII, CXXXV

Macdonald, M.C.A. Reflections on the linguistic map of pre-Islamic Arabia. *Arabian archaeology and epigraphy* 11, 2000: 28-79. Pages: 52–53

Ryckmans, G. Le déchiffrement des inscriptions lihyanites et thamoudénnes [Review of Winnett 1937 (WLT)]. *Le Muséon* 50, 1937: 323-337. Pages: 328

Scagliarini, F. *Le iscrizioni lihyānitiche dell'Oasi di al-'Ulā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992-1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 338–339 Number: 45

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035132.html

JSLih 277 (CLL 104; Al-Qudrah 1993: 40, no. 102; D 076)

ḏ ḥ{m} {}fkl l{t}

ḏ ḥ{lm} {priest of} {L}t

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

ḏḥlm, Jaussen & Savignac followed by Farès-Drappeau: personal name; Caskel followed by Al-Qudrah: ḏ as 'this'.

DISCUSSION

Macdonald 2004: 509, for ḏ as an apotropaic sign.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'lfāz al-nuqūṣ al-lihyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 40 Number: 102

[CLL] Caskel, W. *Liḥyan und Liḥyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 128

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 181 Plates: XXII

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 506 Plates: CXXXV

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488-533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 509

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035133.html

JSLih 278 (CLL 052; Scagliarini 1994: 175–176; D 077)

ghmh/bn/gblddn/hyn/yṯ/hym

Gḥmh son of Gblddn Hyn Yṯ Hym

Apparatus Criticus:**TEXT**

Jaussen & Savignac: *mḥmt* rather than *ghmh* and *mblddn* for *gblddn*; Caskel followed by Scagliarini: *hyw* for *hym*; Farès-Drappeau: *hy----* for *hym*.

TRANSLATION

hyn yṯ hym, Caskel: *Ḥaiyān* (son of) *Yṯ Ḥayaw*; Farès-Drappeau: (of the family of) *Hyn Yṯ Hy----*.

DISCUSSION

Grimme 1937: 283.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal‘at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 100–101

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 181

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269–322. Pages: 283

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-‘Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ‘Amra, Ḥarāneh, et Tāba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 506 Plates: XCII, CXXXV

Scagliarini, F. *Le iscrizioni liḥyānitiche dell'Oasi di al-‘Ulā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992–1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 175–176

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035135.html

JSLih 279 (Grimme 1937: 306, 321–322; CLL 049; Al-Qudrah 1993: 30, no. 65; D 078)

mrh ktb -h/b- ḡh

Mrh wrote it here

Apparatus Criticus:**TEXT**

Caskel: *mrṯ* for *mrh*.

TRANSLATION

Grimme: 'Sick is Kitabāh here' and 'Property of Kitabāh is here'.

DISCUSSION

Jamme 1974: 148, note 163.

Macdonald 2004: 509, 524.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʿlfāz al-nuqūš al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 30 Number: 65

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 99–100

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḡyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e-II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 181–182 Plates: XXIII

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḡjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269–322. Pages: 306, 321–322

Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 148, note 163

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 507 Plates: XCI, CXXXV

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488–533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 509, 524

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035136.html

JSLih 280

s²mh/bn/ʿs¹d

S²mh son of ʿs¹d

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 507 Plates: XCI, CXXXV

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035137.html

JSLih 281 (Jamme 1968: 49)

qʿl/ʿmrtʿ

Qʿl ʿmrtʿ

Apparatus Criticus:

TEXT

Jaussen & Savignac: yʿl rather than qʿl.

Commentary:

The group name *ʿmrtʿ* occurs many times in the Minaic and Dadanitic inscriptions from al-ʿUlā, see for example JSMin 11/6, 69, 86, 94, etc. and JSlih 245, 276, 288, U 072, U 090, AHUD 1, Müller, D.H. 1889: 83-84, no. 57.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Lihyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 49

[JSlih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 507 Plates: XCII, CXXXV

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035138.html

JSlih 282 (CLL 051; Al-Qudrah 1993: 30, no. 66; D 079)

ʿbd</>hml/w bnt -{h}/w qnt -hm/btʿ

ʿbdhml and {his} daughter and their female servant. May he be resolute

Apparatus Criticus:**TRANSLATION**

btʿ, Jaussen & Savignac followed by Caskel and Al-Qudrah: group name; Farès-Drappeau does not translate it; *qnt*, Jaussen & Savignac followed by Caskel, Al-Qudrah and Farès-Drappeau: 'possession'.

DISCUSSION

Macdonald in Jacobs & Macdonald 2009: 373, for the word *btʿ*.

Commentary:

There are several letters below this inscription, and it is not certain whether they belong to it.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʿlfāz al-nuqūṣ al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 30 Number: 66

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 100

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḡyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e-II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 182 Plates: XXIII

Jacobs, B. & Macdonald, M.C.A. Felszeichnung eines Reiters aus der Umgebung von Taymāʿ. *Zeitschrift für Orient-Archäologie* 2, 2009: 364-376. Pages: 373

[JSlih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 507-508 Plates: XCII, CXXXV

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035139.html

JSlih 283

*ʿlqt/bn/{s}{r}m/ʿs²-
bl
n{m}r/q{b}{l}*

*ʿlqt son of {Srm} ʿs²-
bl
{Nmr} {Qbl}*

Apparatus Criticus:

TEXT

Lines 1–2. Jaussen & Savignac: *ʿnbl* for *ʿs²bl*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[JSlih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 508 Plates: CXXXV

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035140.html

JSlih 284 (Grimme 1937: 321; Winnett 1938: 302)

ḏ/ḡrm/hzmr/ḏ

ḏ Grm Hzmr ḏ

Apparatus Criticus:

TEXT

Jaussen & Savignac: *mr̄m* for *ḡrm*; Winnett: *gr̄g* rather than *ḡrm*.

Grimme followed by Winnett: *hn̄mr* rather than *hzmr*.

TRANSLATION

ḏ, Jaussen & Savignac: second one as relative pronoun. Grimme: exclamation particle.

DISCUSSION

Ryckmans, G. 1937: 327.

Déroche 1987: 108.

Macdonald 2004: 509: for *ḏ* as an apotropaic sign.

Commentary:

Caskel (1954: 95-96) mistakenly identified CLL 036 as JSlih 284, but it should be JSlih 124.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 95–96

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV,

1987. [Unpublished], 1987. Pages: 108

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 321

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarâneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 508 Plates: XCII, CXXXV

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488-533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 509

Ryckmans, G. Le déchiffrement des inscriptions liḥyanites et thamoudénnes [Review of Winnett 1937 (WLT)]. *Le Muséon* 50, 1937: 323-337. Pages: 327

Winnett, F.V. Notes on the Liḥyanite and Thamudic Inscriptions. *Le Muséon* 51, 1938: 299-310. Pages: 302

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035141.html

JSLih 285 (Jamme 1974: 138, note 116)

ms¹k/ʿzmd ḥrb

Ms¹k ʿzmd Ḥrb

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: *ls¹ʿ zgd* rather than *ms¹k/ʿzmd*.

TRANSLATION

Jaussen & Savignac: 'Azmad (son of) Ḥarb took possession'.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

Jamme, A. *Miscellanees d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 138, note 116

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarâneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 509 Plates: XCIII, CXXXVI

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035142.html

JSLih 286 (Jamme 1968: 49)

*hmq-
rs¹*

*Hmq-
rs¹*

Apparatus Criticus:

TEXT

Lines 1-2. Jamme: *hm qr'* for *hmqr¹*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Talʿat al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 49

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 509 Plates: XCIII, CXXXVI

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035143.html

JSLih 287 (JaL 106a)

qs¹mʿl

Qs¹mʿl

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Talʿat al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 88 Plates: 22

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 509 Plates: XCIII, CXXXVI

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035144.html

JSLih 288 (JaL 106c)

qs¹m q- ʿmrtʿ

Qs¹m of the lineage of ʿmrtʿ

Commentary:

The group name ʿmrtʿ occurs many times in the Minaic and Dadanitic inscriptions from al-ʿUlā, see for example JSMin 11/6, 69, 86, 94, etc. and JSLih 245, 276, 281, U 072, U 090, AHUD 1, Müller, D.H. 1889: 83-84, no. 57.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Talʿat al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 88 Plates: 22

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris:

Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 509 Plates: XCIII, CXXXVI

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035145.html

JSLih 289 (Al-Qudrah 1993: 30, no. 67)

{m}{b}{l} {'}{h}d

{Mbl} {took possession}

Apparatus Criticus:

TEXT

Al-Qudrah: ----ml for {m}{b}{l}.

TRANSLATION

Jaussen & Savignac: 'the Mubali'.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'lfāz al-nuqūš al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 30 Number: 67

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quseir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 509-510 Plates: CXXXVI

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035146.html

JSLih 290 (Grimme 1937: 322; Winnett 1938: 302-303; JaL 105)

grmhn'ktb/bn/wd'/hyw

Grmh'n'ktb son of Wd' Ḥyw

Apparatus Criticus:

TEXT

Jaussen & Savignac: *mrhn'ktb* for *grmhn'ktb*; Grimme: *grmhn'ktb[y]* rather than *grmhn'ktb*; Winnett: *grghn'ktb(t)* for *grmhn'ktb*; Jamme: *gs²mhn'ktb* for *grmhn'ktb*.

TRANSLATION

Grimme: 'property of Hani'kitābī, son of Wd', son of Ḥayyw'; Winnett: '(he) the scribe, the son of Wadi'. (May God) sustain his life'; *wd' hyw*, Jamme: 'Wādī' [of the family] of Ḥayū'.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Lihjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 322

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 88 Plates: 22

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au*

Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tûba. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 510 Plates: XCIII, CXXXVI

Winnett, F.V. Notes on the Lihyanite and Thamudic Inscriptions. *Le Muséon* 51, 1938: 299-310. Pages: 302-303

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035147.html

JSLih 291 (JaL 104a/b)

ʿbdḡbt ʿsrh
bn ngʿt/bn/ʿb/ʿlhn

ʿbdḡbt ʿsrh
son of Nmʿt son of ʿb ʿlhn

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. = = JaL 104b

Line 2. JSLih 291: *bn nmʿt bn ʿb ʿlhn* for *bn ngʿt/bn/ʿb/ʿlhn*.

Jamme 1974: 88-89: JSLih 291/2 = JaL 104a *bnngʿt/bn/ʿb/ʿlhn* "Bnngʿt son of ʿb [of the family of] ʿlhn" for *bn ngʿt/bn/ʿb/ʿlhn* "son of Ngʿt son of ʿb ʿlhn"

Commentary:

The second name on line 2 cannot be *ʿb ʿlhn*, as read by Jaussen & Savignac, since there is a word divider between *ʿb* and *ʿlhn*. There is no justification for Jamme's reading of the *ʿ* of *ʿlhn* as *ṣ*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 87-88 Plates: 22

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tûba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 510 Plates: XCIII, CXXXVI

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035148.html

JSLih 292

ʿws¹
ḥṣbr

ʿws¹
Ḥṣbr

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 123, note 23

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au*

Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 510-511 Plates: XCIII, CXXXVI

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035149.html

JSlih 293

's¹/bn/'bd

's¹ son of 'bd

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[JSlih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 511 Plates: CXXXVI

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035150.html

JSlih 294

'bys^{2c} ----

'bys^{2c} ----

Apparatus Criticus:

TEXT

Jaussen & Savignac do not consider the lacuna at the end of this text.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[JSlih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 511 Plates: CXXXVI

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035151.html

JSlih 295 (Eut 837a; JaL 102a)

{D}mh

{Ḍmh}

Apparatus Criticus:

TEXT

Jaussen & Savignac: ṭmh and for ḍmh; Jamme: ṭmh for ḍmh.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal‘at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 38D

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 84
Plates: 22

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-‘Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ‘Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 511 Plates: CXXXVI

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035152.html

JSLih 296 (Eut 837c; Grimme 1937: 320; JaL 102c; Al-Qudrah 1993: 32, no. 78)

‘ddmy

‘ddmy

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: JSLih 296 = JaL 102c: ‘tqyt’ rather than ‘ddmy.

TRANSLATION

Grimme followed by Al-Qudrah: ‘wḍ has signed’.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal‘at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu‘ḡamiyyah li-’Ifāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī itār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 32 Number: 78

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 320

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 38D

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 84
Plates: 22

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-‘Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ‘Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 511 Plates: CXXXVI

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035153.html

JSLih 297 (CLL 103; JaL 103b)

ḍ s¹ḍ ḍ

ḍ S¹ḍ ḍ

Apparatus Criticus:

TEXT

Jaussen & Savignac do not transliterate the apotropaic signs.

TRANSLATION

ḏ: Caskel: relative pronoun; Jamme: *wusūm*.

DISCUSSION

Macdonald 2004: 509, for *ḏ* as apotropaic sign.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 128

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 87
Plates: 22

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 511 Plates: XCIII, CXXXVI

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488-533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 509

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035154.html

JSLih 298 (Eut 796a; JaL 103a)

zr^ḥ

zdḡt

{z}{r}{t}

Zr^ḥ

Zdḡt

{Zr^ḥ}

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 3. Jamme: *zd* rather than *zr^ḥ*.

TRANSLATION

Line 1. Jamme: '(he) has sowed [here]'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 36E

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 87
Plates: 22

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de*

Quseir 'Amra, Ḥarâneh, et Tûba. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 512 Plates: CXXXVI

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035155.html

JSLih 299 (Eut 796b; JaL 103c/d)

nmr
'n'm
'dwn

Nmr
'n'm
'dwn

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Jamme: *s²mr* rather than *nmr*.

Jamme: JSLih 299/1 = JaL 103d and JSLih 299/2-3 = JaL 103c.

TRANSLATION

Lines 1–3. Jaussen & Savignac: 'Nimr 'An'am (son of) 'Adwân'.

Lines 2–3. Jamme: 'An'am (of the family of) 'Adwân'.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 36E

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 87
Plates: 22

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quseir 'Amra, Ḥarâneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 512 Plates: XCIII, CXXXVI

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035156.html

JSLih 300 (CLL 102)

ḏ/ms¹lmh

ḏ Ms¹lmh

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

ḏms¹lmh, Jaussen & Savignac: personal name; *ḏ*, Caskel: relative pronoun.

DISCUSSION

Macdonald 2004: 509, for *ḏ* as an apotropaic sign.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 128

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 512 Plates: CXXXVI

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488-533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 509

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035157.html

JSLih 301

bns²ms¹/ʿyḏ

Bns²ms¹ ʿyḏ

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 512 Plates: CXXXVI

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035716.html

JSLih 302 (Grimme 1937: 321; CLL 098; Jamme 1974: 144, note 145; Al-Qudrah 1993: 39, no. 100; D 080)

hnfy

ḥm'l/{f}ḥs²/ʿ----rbh/w qnt -hm

Hnfy

Ḥm'l {Fḥs²} ʿ----rbh and their female servant

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Grimme: [w] ----rb -h rather than ʿ----rbh; Caskel followed by Al-Qudrah: [ʿ]rb -h for ʿ----rbh; Jamme: [ʿ]r{s¹}h for ʿ----rbh.

TRANSLATION

Line 1. Grimme: 'exclusive property'.

Line 2. *qnt -hm*, Jaussen & Savignac followed by Caskel, Al-Qudrah and Farès-Drappeau: 'their property'; {f}ḥs², Farès-Drappeau: '(he) has committed atrocities'.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'lfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī itār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 39 Number: 100

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 126–127

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 182–183 Plates: XXIII

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269–322. Pages: 321

Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 144, note 145

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 512–513 Plates: CXXXVI

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035717.html

JSLih 303

s²mt/ḥm'l/bn/fḥs²

S²mt Ḥm'l son of Fḥs²

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 513 Plates: CXXXVI

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035803.html

JSLih 304

ḥrm/ṣmr/'bdhs¹

Ḥrm Ṣmr 'bdhs¹

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 513 Plates: CXXXVI

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035719.html

JSLih 305*b- ʿyḏ*

By ʿyḏ

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 513 Plates: CXXXVII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035722.html

JSLih 306 (Girmme 1937: 316; CLL 068; Al-Qudrah 1993: 30, no. 68; D 081)*brk{t}ḡt {d-} thyw**ʿḥḏ h- mqr {d}[h] w dm*

{Brktḡt} {of the lineage of} Thyw

took possession of {this} burial place and forever

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Caskel followed by Farès-Drappeau: *thyw* rather than *{d-} thyw*; Grimme followed by Caskel: *[d]wdm* rather than *{d}[h] w dm*.

TRANSLATION

Line 2. *w dm*, Grimme: '(he) has hollowed'; Caskel: '(he) scrawled over'.

DISCUSSION

Déroche 1987: 108.

Macdonald 2004: 526.

Commentary:

The letter *r* faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʿlfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 30 Number: 68

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 107

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 108

[D] Farès-Drappeau, S. *Dedan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e-II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 183 Plates: XXIII

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au*

Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 513-514 Plates: CXXXVII

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488-533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 526

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035804.html

JSLih 307 (Grimme 1937: 322; Winnett 1938: 302)

grm/d{h}{b}{l}w

Grm {Dhblw}

Apparatus Criticus:

TEXT

Jaussen & Savignac: *mrm* rather than *grm*; Grimme: *dbh w* ---- rather than *d{h}{b}{l}w*.

TRANSLATION

grm, Grimme: 'property'; *grm d{h}{b}{l}w*. Winnett: '(May God) cut off ----'.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 322

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 514 Plates: CXXXVII

Winnett, F.V. Notes on the Liḥyanite and Thamudic Inscriptions. *Le Muséon* 51, 1938: 299-310. Pages: 302

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035724.html

JSLih 308 (Drewes 1983: 427, no. 4)

l- brq

By Brq

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

Drewes, A.J. Liḥyanitische Inscripties. Pages 424-429 in K.R. Veenhof (ed.), *Schrijvend Verleden. Documenten uit het Oude Nabije Oosten vertaald en toegelicht*. Leiden: Ex Oriente Lux / Zutphen: Terra, 1983. Pages: 427 Number: 4

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 514 Plates: CXXXVII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035725.html

JSlih 309 (Jamme 1968: 49)

mrđm

Mrdm

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 49

[JSlih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 514 Plates: XCIII, CXXXVII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035726.html

JSlih 310

l- s²kr/bn/ḥs²s²

By S²kr son of Ḥs²s²

Commentary:

The same genealogy occurs in JSlih 312.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[JSlih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 514–515 Plates: XCIV, CXXXVII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035727.html

JSlih 311

{ʃ}{l}ʾl bnq

{ʾl} bnq

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[JSlih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de*

Quṣeir ‘Amra, Ḥarāneh, et Tûba. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 515 Plates: CXXXVII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035728.html

JSLih 312 (Grimme 1937: 317; CLL 045; Al-Qudrah 1993: 30–31, no. 69; D 082)

l- s²kr/bn
ḥs²s²/h- qbr
dh/w h- ----

This grave belongs to S²kr son of
 Ḥs²s² h- ----

Apparatus Criticus:

TEXT

Jaussen & Savignac followed by Grimme, Caskel, Al-Qudrah and Farès-Drappeau: *h- nyt* for *hn----*.

DISCUSSION

Ryckmans, G. 1937: 328.

Macdonald 2004: 520.

Commentary:

The same genealogy occurs in JSLih 310. Line 3. The last two letters can only be read on the copy (Jaussen & Savignac 1909–1920, ii, XCIV, CXXXVII) and it can be seen on the photograph that there is not enough space for the letter *y* between the *h* and the possible *{t}*.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal‘at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah mu‘ḡamiyyah li-’Ifāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī itār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 30–31 Number: 69

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 98–99

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l’ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l’Orient, 42). Lyon: Maison de l’Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 183–184 Plates: XXIII

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269–322. Pages: 317

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-‘Ela, d’Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ‘Amra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 515 Plates: XCIV, CXXXVII

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488–533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World’s Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 520

Ryckmans, G. Le déchiffrement des inscriptions liḥyanites et thamoudénnes [Review of Winnett 1937 (WLT)]. *Le Muséon* 50, 1937: 323–337. Pages: 328

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035729.html

JSLih 313 (Grimme 1937: 318; CLL 067; Jamme 1974: 133, note 74; Drewes 1983: 427, no. 9; D 083)

l- lbh/w z'-
 nh/w ġnṭh/h- ṭrt
 dt/w l-/wrt -hm

This side of the valley belongs to Lbh and Z'nh and Ġnṭh
 and to their heirs

Apparatus Criticus:**TEXT**

Lines 1–2. Jaussen & Savignac: ḥl'nh w bnt -h h mġrt for z'nh w ġnṭh h- ṭrt;

Grimme: ḥf[n]h w [']nt -h [h- nb]rt for z'nh w ġnṭh h- ṭrt;

Caskel: ḥfs²h w ġrṭh h ḥbrt for z'nh w ġnṭh h- ṭrt;

Jamme: ḥynh for z'nh;

Farès-Drappeau: ----'nh w bnt -h h- ----rt for z'nh w ġnṭh h- ṭrt.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 106–107

Drewes, A.J. *Lihyanitische Inscriptions*. Pages 424–429 in K.R. Veenhof (ed.), *Schrijvend Verleden. Documenten uit het Oude Nabije Oosten vertaald en toegelicht*. Leiden: Ex Oriente Lux / Zutphen: Terra, 1983. Pages: 427 Number: 9

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 184 Plates: XXIV

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269–322. Pages: 318

Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 133, note 74

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 515–516 Plates: XCIV, CXXXVII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035730.html

JSLih 314 (W.Dad 11)

mr'lh
 bn/šlmgd

Mr'lh
 son of Šlmgd

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 2. Jaussen & Savignac: šlmmd for šlmgd.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarâneh, et Tûba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 516 Plates: XCIV, CXXXVII

[W.Dad] Winnett, F.V. & Reed, W.L. *Ancient Records from North Arabia.* with contributions by J.T. Milik and J. Starcky. (Near and Middle East Series, 6). Toronto: University of Toronto Press, 1970. Pages: 127 Plates: 24, 25 Number: 11

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035731.html

JSLih 315

tms¹

Tms¹

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarâneh, et Tûba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 516 Plates: XCIII, CXXXVII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035732.html

JSLih 316

zdmnt/bn '–
s¹d wr¹

Zdmnt son of '–
s¹d Wr¹

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarâneh, et Tûba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 516–517 Plates: CXXXVII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035733.html

JSLih 317 (CLL 046; Al-Qudrah 1993: 35, no. 87)

----/bn/'–
ḏhn/mṭbr/'rf

---- son of '–
ḏhn limited (the) grave-chamber

Apparatus Criticus:

TEXT

Jaussen & Savignac: *mšbr* rather than *mṭbr*.

TRANSLATION

Line 2. Jaussen & Savignac: personal names; Caskel followed by Al-Qudrah: '(he) has limited this tomb'.

Commentary:

For the verb *ʾrf* see Cohen (1970–: 33). If the interpretation is correct the syntax is very odd.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī itār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 35 Number: 87

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 99

Cohen, D., Bron, F., Lonnet, A. *Dictionnaire des racines sémitiques: ou attestées dans les langues sémitiques: comprenant un fichier comparatif de Jean Cantineau*. Paris: Mouton (fasc. 1-2) / Leuven: Peeters (fasc. 3–), 1970–. Volume: 1 Pages: 33

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tāba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 517 Plates: CXXXVII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035734.html

JSLih 318 (Eut 795; Müller, D.H. 1889: 80, no. 36; W.Dad 14)

*rs²m/
bn/s¹–
dlh/r----*

Rs²m
son of S¹–
dlh r

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 3. Müller, D.H. followed by Winnett & Reed, does not read the *r*; Jaussen & Savignac read *w* at the end of this line.

DISCUSSION

Winnett & Reed (1970: 129) referring to the sign at the end of line 2: 'It is probably a numerical sign indicating the age of the deceased; cf. the form of the Nab. numeral 5'.

Jamme (1974: 91) explains that the *r* is the initial for the second name of S¹d¹h.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Talʿat al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 91 Plates: 35D

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tûba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 517 Plates: CXXXVII

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien.* (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 80 Plates: VI Number: 36

[W.Dad 14] Winnett, F.V. & Reed, W.L. *Ancient Records from North Arabia.* with contributions by J.T. Milik and J. Starcky. (Near and Middle East Series, 6). Toronto: University of Toronto Press, 1970. Pages: 129 Plates: 24 Number: 14

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035735.html

JSLih 319 (Winnett 1937: 16–17; Jamme 1974: 125–126, note 36)

s¹d-
t hn'mnwt

S¹d-
t Hn'mnwt

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Jaussen & Savignac: *thn'mnwt* (but a misprint *Tahanni'manawat* in the translation) rather than *-t hn'mnwt*.

TRANSLATION

Line 2. Winnett: '(May Goddess) prosper the workmen!'; Jamme: S¹a'ad [of the family of] Hāni'manawat'.

DISCUSSION

Grimme 1937: 278.

Ryckmans G. 1937: 327.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 278

Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII.* Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 125–126, note 36

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tûba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 517 Plates: CXXXVII

Ryckmans, G. Le déchiffrement des inscriptions liḥyanites et thamoudénnes [Review of Winnett 1937 (WLT)]. *Le Muséon* 50, 1937: 323-337. Pages: 327

Winnett, F.V. *A Study of the Liḥyanite and Thamudic Inscriptions.* (University of Toronto Studies - Oriental Series, 3). Toronto: University of Toronto Press, 1937. Pages: 16-17 Plates: II

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035736.html

JSLih 320 (Jamme 1974: 122–123, note 21)

bybh
w'lh
'm

Bybh
W'lh
'm

Apparatus Criticus:

The line numbers below refer to the OCIANA reading not that of Jamme.

TRANSLATION

Lines 1–3. Jamme: 'Wa'iluh, son of Yabahh has lost his wife'.

Line 3. Jaussen and Savignac "mother [?]"

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 122–123, note 21

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 517–518 Plates: CXXXVII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035737.html

JSLih 321 (Eut 812; JaL 110a/b)

hʒl/b[n]
'dlh/bn/'s¹/- qs¹(n)y

Hhl {son of}
'dlh son of 's¹ the {qs¹nite}

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 1. JJaussen & Savignac: hll for hʒl; Jamme: hʒl bn k's²n rather than hʒl b[n].

Line 2. Jaussen & Savignac: tʒh rather than 'dlh; Jamme: 'dlh bn 's¹my for 'dlh bn 's¹/- qs¹(n)y.

Commentary:

It is possible that the last word in line 2 is the author's *nisbah* using the ²- definite article found elsewhere in Dadanitic in AH 119, 138 and JSLih 276.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād: on the great rock-face, south of the sphinxes

References:

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 37C

[JaL] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 90 Plates: 23

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au*

Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tûba. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 518 Plates: CXXXVII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035738.html

JSLih 322

ṣ²ʿlt
ʿbdṣ----

Ṣ²ʿlt
ʿbdṣ----

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Line 2. Jaussen & Savignac: "bd ṣ----".

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tal'at al-Ḥammād. The area of the quarries

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tûba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 518 Plates: CXXXVIII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035739.html

JSLih 323 (van den Branden 1962: 64, no. 46; Jamme 1968: 49–50; Iscr.Min 389; D 066)

----'sy/b----

----'sy b----

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-Ḥuraybah: on a stone dug up in the ruins

References:

[Iscr.Min] Capuzzi, A. *Iscrizioni sudarabiche. I: Iscrizioni Minee*. (Pubblicazioni del Seminario di Semitistica, Istituto Orientale di Napoli. Ricerche, 10). Napoli: Istituto Orientale di Napoli, 1974. Pages: 115

Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 175 Plates: CXXXVII

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 49–50

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tûba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 518 Plates: CXXXVIII

Van den Branden, A. *Les inscriptions dédanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 64 Plates: III Number: 46

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035740.html

JSLih 325 (van den Branden 1962: 64, no. 47)

whbyṭʿ

Whbyṭʿ

Apparatus Criticus:

DISCUSSION

Grimme 1937: 278.

Provenance:

In the valley between Khirbat al-Khurybah and Madāʿin Ṣāliḥ. 1 km north of the ruins, along the railway, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 278

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 519 Plates: CXXXVIII

Van den Branden, A. *Les inscriptions dedanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 64 Plates: III Number: 47

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035742.html

JSLih 326 (van den Branden 1962: 64, no. 48; Jamme 1968: 50)

ḥmmḥr

Ḥmmḥr

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: ḥm mʿr for ḥmmḥr.

TRANSLATION

van den Branden: 'Ḥimmām, (of the clan of) Ḥurr'.

Commentary:

The letters *m* face in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

In the valley between Khirbat al-Khurybah and Madāʿin Ṣāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 50

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 519 Plates: CXXXVIII

Van den Branden, A. *Les inscriptions dedanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études

historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 64 Plates: III Number: 48

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035744.html

JSLih 327

mrm/ʿlzn

Mrm ʿlzn

Provenance:

In the valley between Khirbat al-Khuraybah and Madāʿin Ṣāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.629537 / 37.917734]

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tûba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 519 Plates: CXXXVIII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035745.html

JSLih 328

tṣr

Tṣr

Provenance:

In the valley between Khirbat al-Khuraybah and Madāʿin Ṣāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tûba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 519 Plates: CXXXVIII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035746.html

JSLih 329 (van den Branden 1962: 69, no. 66; Jamme 1968: 50)

ws¹qʿl

Ws¹qʿl

Provenance:

In the valley between Khirbat al-Khuraybah and Madāʿin Ṣāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite.* [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 50

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tûba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 520 Plates: CXXXVIII

Van den Branden, A. *Les inscriptions dédanites.* (Publications de l'université libanaise - Section des études

historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 69 Plates: IV Number: 66

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035747.html

JSLih 329 bis

ḥḥd'

ḥḥd'

Commentary:

No photograph or copy available. The transliteration is taken from that in Jaussen & Savignac 1909–1922, ii: 520.

Provenance:

In the valley between Khirbat al-Khurraybah and Madā'in Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 520

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035805.html

JSLih 330

bṭs²

Bṭs²

Provenance:

In the valley between Khirbat al-Khurraybah and Madā'in Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 520 Plates: CXXXVIII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035748.html

JSLih 331 (Jamme 1968: 50)

qws¹mlk

Qws¹mlk

Commentary:

The letter *m* is carved at 90° to the rest of the text.

Provenance:

In the valley between Khirbat al-Khurraybah and Madā'in Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 50

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 520 Plates: CXXXVIII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035749.html

JSLih 332 (van den Braden 1962: 65, no. 49; Al-Qudrah 1993: 52, no. 158)

*bngml gg-
s²bh hyw*

Bnhml Gg-
s²bh Hyw

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Jaussen & Savignac: *bnmmlmm* rather than *Bngml gg*.

TRANSLATION

van den Braden followed by Al-Qudrah: 'Son of Gml of Gg lit the fire (here) Hḥyw'.

Provenance:

In the valley between Khirbat al-Khuraybah and Madā'in Ṣāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'lfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 52 Number: 158

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 520 Plates: CXXXVIII

Van den Branden, A. *Les inscriptions dedanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 65 Plates: III Number: 49

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035750.html

JSLih 333 (van den Branden 1962: 65, no. 50; Jamme 1968: 50)

ḥtl

Ḥtl

Provenance:

In the valley between Khirbat al-Khuraybah and Madā'in Ṣāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 50

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 520-521 Plates: CXXXVIII

Van den Branden, A. *Les inscriptions dedanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études

historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 65 Plates: III Number: 50

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035751.html

JSLih 334 (Grimme 1937: 282; Al-Qudrah 1993: 31, no. 70)

qws¹br
t{q}t

{Signature of}
Qws¹br

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Jaussen & Savignac followed by Grimme: *tqđ* for *t{q}t*.

Commentary:

Line 2. The facsimile shows the word *tyt*. This has to be considered as a written mistake for *tqt*.

Provenance:

In the valley between Khirbat al-Khurraybah and Madā'in Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu'jamīyyah li-'lfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 31 Number: 70

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 282

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quşeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 521 Plates: CXXXVIII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035752.html

JSLih 335 (Jamme 1968: 51)

ḥdqddn mlk

Mlk has surrounded Ddn

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jaussen & Savignac: 'Ḥadiqdedan, king'; Jamme: 'Ḥadīq, uncle of Nimlak'.

DISCUSSION

Grimme 1937: 278.

Commentary:

The translation here is offered tentatively. For *ḥdq* perhaps compare Arabic *ḥadaqa* "to surround" (Lane 532a, where the *fa'ala* form is said to have the same meaning as the *af'ala* form) though in Arabic the verb takes *bi-* with the object. Note that the *ḥ* has a form closer to Thamudic B than Dadanitic.

Provenance:

In the valley between Khirbat al-Khurraybah and Madā'in Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50,

1937: 269-322. Pages: 278

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 51

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 521 Plates: CXXXVIII

Lane, E.W. *An Arabic-English Lexicon, Derived from the Best and Most Copious Eastern Sources*. (Volume 1 in 8 parts [all published]). London: Williams & Norgate, 1863-1893. Pages: 532a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035753.html

JSLih 336

lḥytn
bn f^c

Lḥytn
son of F^c

Commentary:

Line 2. The circle of the letter *f* is closed at the bottom.

Provenance:

In the valley between Khirbat al-Khurraybah and Madā'in Ṣāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 521 Plates: CXXXVIII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035754.html

JSLih 337 (Jamme 1968: 51)

thyḏ

Thyḏ

Apparatus Criticus:

TEXT

Jaussen & Savignac: *thyw* rather than *thyḏ*.

Commentary:

Note that the *ḥ* has a form closer to Minaic than Dadanitic.

Provenance:

In the valley between Khirbat al-Khurraybah and Madā'in Ṣāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 51

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris:

Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 521 Plates: CXXXVIII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035755.html

JSLih 338

šrm
bn/r----

Šrm
son of R----

Provenance:

In the valley between Khirbat al-Khuraybah and Madā'in Šālih, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quzeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 521-522 Plates: CXXXVIII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035756.html

JSLih 339 (Grimme 1937: 311; Al-Qudrah 1993: 32, no. 77)

s²mb{l} hyw
bn yrt' tqṭ
w mṭl

Signature and copy
of {S²mb{l} Hyw
son of Yrt'

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Jaussen & Savignac: s²m bn for s²mb{l}; Grimme: s²m[']l rather than s²mb{l}.

Line 3. Jaussen & Savignac followed by Grimme: qḏ rather than tqṭ

TRANSLATION

Line 2. bn yrt', Jaussen & Savignac followed by Grimme and Al-Qudrah: 'the group of Rt'.

Line 3. w mṭl, Jaussen & Savignac: personal name; Grimme: 'and (he) was sacrificed'.

Commentary:

Line 3. The meaning of mṭl is founded upon the Sabaic noun mṭl 'copy, duplicate' (Beeston *et al.* 1982: 88). See also the Minaic inscription from Kamna Fr-Šan'ā' 5 (= Military Museum of Sanaa, no. 148) in Frantsouzoff 2010: 164, 165.

Provenance:

In the valley between Khirbat al-Khuraybah and Madā'in Šālih, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'lfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah.* Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 32 Number: 77

Beeston, A.F.L., Ghul, M.A., Müller, W.W. & Ryckmans, J. *Sabaic Dictionary (English-French-Arabic).* Publication of the University of Sanaa, YAR. Louvain-la-Neuve: Peeters / Beyrouth: Librairie du Liban, 1982. Pages: 88

Frantsouzoff, S.A. Once more on the interpretation of mṭl in Epigraphic South Arabian (a new expiatory

inscription on irrigation from Kamna). *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 40, 2010: 161-170. Pages: 164, 165

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Lihjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 311

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quşeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 522 Plates: CXXXVIII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035757.html

JSLih 340

zdlh/ḥmṭt

Zdlh Ḥmṭt

Apparatus Criticus:

TEXT

Jaussen & Savignac: ḥmḍt rather than ḥmṭt.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Outside of the oasis of Al-'Ulā. Direction north. At Qubūr al-Ḡundī

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quşeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 522 Plates: CXXXVIII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035758.html

JSLih 341 (Jamme 1968: 51)

ws²ḥ/bn ----

Ws²ḥ son of ----

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

bn, Jamme: '(he) has halted [here]'.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Outside of the oasis of Al-'Ulā. Direction north. At Qubūr al-Ḡundī

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Lihyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 51

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quşeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 522 Plates: CXXXVIII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035759.html

JSLih 342

hn' / bn
'mdw

Hn' son of
'mdw

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Outside of the oasis of Al-'Ulā. Direction north. At Qubūr al-Ġundī

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 522 Plates: CXXXVIII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035760.html

JSLih 343

wbrh bn 'f}h----rm

Wbrh son of {'fh----rm}

Apparatus Criticus:

TEXT

Jaussen & Savignac: 'fhmr for 'f}h----rm.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Outside of the oasis of Al-'Ulā. Direction north. At Qubūr al-Ġundī

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 522–523 Plates: CXXXVIII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035761.html

JSLih 344

h'ws¹t

H'ws¹t

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Outside of the oasis of Al-'Ulā. Direction north. At Qubūr al-Ġundī

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles

Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 523 Plates: CXXXVIII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035762.html

JSLih 345 (CLL 056; Jamme 1974: 123, note 26)

fs²krt
wddblmt
yd^onṭ

fs²krt
wddblmt
yd^onṭ

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1: Jamme: (*nk(b)t*) for *fs²krt*.

Line 2: Jamme: *wdd bn* for *wddblmt*.

Line 3: Jaussen & Savignac: *yd^onḏ* for *yd^onṭ*; Jamme: *yd^o(l)* for *yd^onṭ*.

TRANSLATION

Line 1. Jaussen & Savignac: suggest that *f* is an introductory particle.

Lines 1–3. Caskel: 'A greeting from Balamat to S²ākirat. I am Yādi'; Jamme: '(A)nka(bū)t was in love. Son of Yada^o(il)'.

Commentary:

We are unable to offer a satisfactory interpretation of this inscription.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Outside of the oasis of Al-ʿUlā. Direction north. At Qubūr al-Ġundī

References:

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 102

Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 123, note 26

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quseir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tāba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 523 Plates: CXXXVIII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035763.html

JSLih 346

mlh

Mlh

Commentary:

The second *l* is written upside down.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Outside of the oasis of Al-ʿUlā. Direction north. At Qubūr al-Ġundī

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 523 Plates: CXXXVIII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035764.html

JSLih 347 (Eut 770 + 771; CLL 057; Jamme 1974: 91-92; Drewes 1983: 427, no. 6; Al-Qudrah 1993: 64, no 228)

lbbt/ḥbb
w 'n/n'mn/bn/mn'm

Lbbt Ḥbb
and I [am] N'm son of Mn'm

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Jamme: n'mh for n'm

TRANSLATION

Line 1. Caskel: 'I found a lover'; Jamme: 'Labābat was in love'; Al-Qudrah: 'I loved a lover'

DISCUSSION

Macdonald 2004: 506 §4.1.8.1; 525 §5.1.2

Provenance:

Outside of the oasis of al-'Ulā. Direction north. At Qubūr al-Ġundī, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Outside of the oasis of Al-'Ulā. Direction north. At Qubūr al-Ġundī

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'Ifāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī itār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah.* Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 64 Number: 228

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch.* (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 102

Drewes, A.J. *Lihyanitische Inscripties.* Pages 424-429 in K.R. Veenhof (ed.), *Schrijvend Verleden. Documenten uit het Oude Nabije Oosten vertaald en toegelicht.* Leiden: Ex Oriente Lux / Zutphen: Terra, 1983. Pages: 427 Number: 6

Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V.* Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 91-92 Number: 35C

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 523-524 Plates: CXXXVIII

Macdonald, M.C.A. *Ancient North Arabian.* Pages 488-533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages.* Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 506 §4.1.8.1; 525 §5.1.2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035765.html

JSLih 348 (van den Branden 1962: 65, no. 51; Jamme 1968: 51)*fw*^cFw^c**Apparatus Criticus:**

TEXT

van den Branden followed by Jamme: 'wf for fw^c.**Provenance:**

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Outside of the oasis of Al-'Ulā. Direction north. At Qubūr al-Ġundī

References:Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Lihyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 51

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 524 Plates: CXXXVIII

Van den Branden, A. *Les inscriptions dédanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 65 Plates: III Number: 51

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035766.html

JSLih 349 (Grimme 1937: 310-311; Winnett 1937: 50-51; CLL 055; Déroche 1987: 180-182; Al-Qudrah 1993: 35, no. 88; Scagliarini 1994: 66-69; D 153)

nrn/bn/hḏrw/t{q}t/b- 'ym/g^{s2}m/bn
s²hr/w 'bd/fḥt/ddn/b- r'[y] ----

Nrn son of Ḥḏrw {wrote} (his name) on the days of G^{s2}m son of
 S²hr and 'bd governor of Ddn under {the government of} ----

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Jaussen & Savignac followed by Grimme: *hṭrw* rather than *hḏrw*; Jaussen & Savignac followed by Winnett: *tyd* for *t{q}t*; Grimme: *tqḏ* rather than *t{q}t*; Jaussen and Savignac: *ms²m* rather than *gs²m*; Grimme: *ns²m* for *gs²m*;

Line 2. Jaussen & Savignac followed by Grimme, Winnett, Caskel and Al-Qudrah: *b- r'----* for *b- r'[y] ----*.

TRANSLATION

Line 2. *fḥt*, Jaussen & Savignac: personal name.

DISCUSSION

Déroche 1987: 197-198, 200-203.

Macdonald 2004: 504.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Outside of the oasis of Al-'Ulā. Direction north. At Qubūr al-Ġundī

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'lfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī itār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 35 Number: 88

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 101-102

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 180–182, 197–198, 200–203

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 221 Plates: XXIX

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269–322. Pages: 310–311

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 524–525 Plates: CXXXIX

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488–533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 504

Scagliarini, F. *Le iscrizioni liḥyānitiche dell'Oasi di al-'Ulā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992–1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 66–69

Winnett, F.V. *A Study of the Liḥyanite and Thamudic Inscriptions*. (University of Toronto Studies - Oriental Series, 3). Toronto: University of Toronto Press, 1937. Pages: 50–51 Plates: VIII, 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035767.html

JSLih 350

n'mh/bn/mn'm
s²g'h/rb'

N'mh son of Mn'm
S²g'h Rb'

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Jaussen & Savignac: s²m'h for s²g'h.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Outside of the oasis of Al-'Ulā. Direction north. At Qubūr al-Ḡundī

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 525 Plates: CXXXIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035768.html

JSLih 351 (Jamme 1968: 52)

yzlnḍ

Yzlnḍ

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: *ydl nq* for *yzlnq*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Outside of the oasis of Al-ʿUlā. Direction north. At Qubūr al-Ġundī

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Lihyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 52

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 525 Plates: CXXXIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035769.html

JSLih 352

whblh

Whblh

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Outside of the oasis of Al-ʿUlā. Direction north. At Qubūr al-Ġundī

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 525 Plates: CXXXIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035770.html

JSLih 353

ʿzʾ

ʿzʾ

Apparatus Criticus:

TEXT

Jaussen & Savignac: ʿzʾ in the text, but ʿAzzʾil in the translation.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Outside of the oasis of Al-ʿUlā. Direction north. At Qubūr al-Ġundī

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 525–526 Plates: CXXXIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035771.html

JSLih 354*bdd{'}d*

{Bdd'd}

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Outside of the oasis of Al-'Ulā. Direction north. At Qubūr al-Ġundī

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 526 Plates: CXXXIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035772.html

JSLih 355 (Winnett 1938: 302)*mrmlh s²bt**bn mṭ/bn {s²}-**nfmnt/'s¹nh*Mrmlh S²btson of Mṭ son of {S²}-nfmnt 's¹nh**Apparatus Criticus:**

TEXT

Line 1. Winnett: *grmlh* for *mrmlh*.Line 2. Jaussen & Savignac: *mḍ* for *mṭ*; Winnett: *gt* for *mṭ*.

TRANSLATION

Line 3. 's¹nh, Winnett: 'May he spear him!'**Provenance:**

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Outside of the oasis of Al-'Ulā. Direction north. At Qubūr al-Ġundī

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 526 Plates: CXXXIX

Winnett, F.V. Notes on the Lihyanite and Thamudic Inscriptions. *Le Muséon* 51, 1938: 299-310. Pages: 302

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035773.html

JSLih 356 (Jamme 1968: 52)*'bd bn**'lwy**klbn**'rqn**lwy{n}{/}*

'bd son of

ʾlwy
 Klbn
 ʾrqn
 {Lwyn}

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Jamme: *flwy* rather than *ʾlwy*

Line 3. Jamme: *klb l* for *klbn*.

TRANSLATION

Jamme: 'bd son of Flwy was angry with ʾrqn on behalf of Wyn'.

Commentary:

Note that, in the copy at least, *n* has three different shapes, as does ʿ.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Outside of the oasis of Al-ʿUlā. Direction north. At Qubūr al-Ġundī

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 52

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 526–527 Plates: CXXXIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035774.html

JSLih 357 (Jamme 1968: 52)

nʿs¹w ----

Nʿs¹w ----

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: *nʿs¹w(g)* rather than *nʿs¹w ----*.

TRANSLATION

nʿs¹, Jamme: '(he) was drowsy'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Outside of the oasis of Al-ʿUlā. Direction north. At Qubūr al-Ġundī

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 52

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 527 Plates: CXXXIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035775.html

JSLih 358

hfk'
zdhn'ktb

Hfk'
Zdhn'ktb

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Outside of the oasis of Al-'Ulā. Direction north. At Qubūr al-Ġundī

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quşeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 527 Plates: CXXXIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035776.html

JSLih 359 (Jamme 1968: 52)

'bds¹

'bds¹

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Outside of the oasis of Al-'Ulā. Direction north. At Qubūr al-Ġundī

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 52

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quşeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 527 Plates: CXXXIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035777.html

JSLih 360

w'lh/tbmm

W'lh Tbmm

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Outside of the oasis of Al-'Ulā. Direction north. At Qubūr al-Ġundī

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quşeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 527 Plates: CXXXIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035778.html

JSLih 361 (CLL 108; Winnett 1938: 302)*grmlh/‘n’ml*

Grmlh ‘n’ml

Apparatus Criticus:**TEXT**Jaussen & Savignac: *mrmlh* rather than *grmlh*; Winnett: *fs²ml* for ‘n’ml.**TRANSLATION**

Caskel: 'Garam-Lāh on behalf of Amal'; Winnett: 'May Allah cut off F----'.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Outside of the oasis of Al-‘Ulā. Direction north. At Qubūr al-Ġundī

References:[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 129–130[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-‘Ela, d’Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ‘Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d’Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 527–528 Plates: CXXXIXWinnett, F.V. Notes on the Lihyanite and Thamudic Inscriptions. *Le Muséon* 51, 1938: 299-310. Pages: 302**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035779.html

JSLih 362*zdmnt*

Zdmnt

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Outside of the oasis of Al-‘Ulā. Direction north. At Qubūr al-Ġundī

References:[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-‘Ela, d’Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ‘Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d’Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 528 Plates: CXXXIX**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035780.html

JSLih 363*‘bdqs¹*‘bdqs¹**Provenance:**

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Outside of the oasis of Al-‘Ulā. Direction north. At Qubūr al-Ġundī

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-‘Ela, d’Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quseir ‘Amra, Ḥarāneh, et Tûba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d’Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 528 Plates: CXXXIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035781.html

JSLih 365 (CLL 109; Winnett 1937: 33)

tmlh

l t---km/’s¹d ’mlm/w

bṭn/hbzn ---fyl w {h}{r}

Tmlh

l t---km ’s¹d ’mlm and

Bṭn Hbzn ---fyl w {h}{r}

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Jaussen & Savignac: *ḏnkm* for *t---km*; Caskel: *km ’s¹d ’mlg* for *l t---km ’s¹d ’mlm*.

Line 3. Jaussen & Savignac: *hbzn* rather than *hbzn*; Caskel: *[w] fyl w hr[b]* rather than *---fyl w {h}{r}*.

Commentary:

We are unable to offer a satisfactory interpretation of this inscription. It may be a series of personal names.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Outside of the oasis of Al-‘Ulā. Direction north. At Qubūr al-Ġundī

References:

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch.* (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 130

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-‘Ela, d’Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quseir ‘Amra, Ḥarāneh, et Tûba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d’Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 528–529 Plates: CXXXIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035783.html

JSLih 366 (Grimme 1937: 318; CLL 054; Al-Qudrah 1993: 31, no. 71; Scagliarini 1994: 272–273; D 154)

l- zmd/h- mṭbr

w h- mṭbr/’ly-/h- qrt

The grave-chamber belongs to Zmd
and the grave-chamber is on the hill

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Line 2. *h- qrt*, Farès-Drappeau: 'the town'.

DISCUSSION

Ryckmans, G. 1937: 328.

Macdonald 2004: 525 §5.1.2.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Outside of the oasis of Al-ʿUlā. Direction north. At Qubūr al-Ġundī

References:

- Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūš al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 31 Number: 71
- [CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 101
- [D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḡyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e-II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 222 Plates: XXIX
- Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḡjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 318
- [JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 529 Plates: CXXXIX
- Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488-533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 525 §5.1.2
- Ryckmans, G. Le déchiffrement des inscriptions liḡyanites et thamoudénnes [Review of Winnett 1937 (WLT)]. *Le Muséon* 50, 1937: 323-337. Pages: 328
- Scagliarini, F. *Le iscrizioni liḡyānitiche dell'Oasi di al-ʿUlā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992-1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 272-273
- URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035784.html

JSLih 367

ḡ/qnmnt

ḡ Qnmnt

Apparatus Criticus:**TRANSLATION**

Jaussen & Savignac: 'Du Qaynmanāt'.

DISCUSSION

Déroche 1987: 100.

Macdonald 2004: 509, ḡ as an apotropaic sign.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Outside of the oasis of Al-ʿUlā. Direction north. On the second hill south of Qaṣr aṣ-Ṣāniʿ, west of the railway

References:

- Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 100
- [JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de*

Quṣeir ‘Amra, Ḥarāneh, et Tûba. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 529 Plates: CXXXIX

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488-533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 509

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035785.html

JSLih 368 (Jamme 1968: 53)

‘mr

‘mr

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Outside of the oasis of Al-‘Ulā. Direction north. On a rock 100 m to the East of the railway

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 53

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-‘Ela, d’Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ‘Amra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 529 Plates: CXXXIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035786.html

JSLih 369

yms¹k’l
bn/{g}zdt

Yms¹k’l
son of {Gzdt}

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Jaussen & Savignac: ymn kzl rather than yms¹k’l.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Outside of the oasis of Al-‘Ulā. Direction north. On a rock 100 m to the East of the railway

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-‘Ela, d’Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ‘Amra, Ḥarāneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 529–530 Plates: CXXXIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035787.html

JSLih 370 (Jamme 1968: 53)

ḡs¹m

ḡs¹m

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: *[yh]m* for *ḡs¹m*.**Provenance:**

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Outside of the oasis of Al-ʿUlā. Direction north. On a rock 100 m to the East of the railway

References:Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 53

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tāba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 530 Plates: CXXXIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035788.html**JSLih 371 (Hub, p. 441; Winnett 1937: 15; CLL 110; Jamme 1968: 53-54)***km/bn**brm*

Km son of

Brm

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2: Winnett followed by Caskel and Jamme: *brg* for *brm*.

TRANSLATION

Line 1. Winnett: 'The camel-herd of the son of Burg'; Caskel: 'Bin Burg slept with'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Outside of the oasis of Al-ʿUlā. Direction north. On a rock 100 m to the East of the railway

References:

[CLL] Caskel, W. *Liḥyan und Liḥyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 130

[Hub] Huber, C. *Journal d'un voyage en Arabie (1883-1884)*. Paris: Imprimerie Nationale, 1891. Pages: 441

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 53-54

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tāba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 530 Plates: CXXXIX

Winnett, F.V. *A Study of the Liḥyanite and Thamudic Inscriptions*. (University of Toronto Studies - Oriental Series, 3). Toronto: University of Toronto Press, 1937. Pages: 15 Plates: II

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035789.html

JSLih 372 (Hub, p. 441; CLL 111; Al-Qudrah 1993: 64, no. 227)

ḥzmh/nk
s¹lm

Ḥzmh had sex with
S¹lm

Apparatus Criticus:**TRANSLATION**

Lines 1–2. Jaussen & Savignac: 'Ḥzmh Nk S¹lm [or "peace"]'

Caskel followed by Al-Qudrah: 'Ḥzmh slept with S¹lm'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Outside of the oasis of Al-ʿUlā. Direction north. On a rock 100 m to the East of the railway

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī itār al-luġāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 64 Number: 227

[CLL] Caskel, W. *Liḥyan und Liḥyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 130

[Hub] Huber, C. *Journal d'un voyage en Arabie (1883-1884)*. Paris: Imprimerie Nationale, 1891. Pages: 441

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tāba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 530 Plates: CXXXIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035790.html

JSLih 373 (Jamme 1968: 54)

mlḥ

Mlḥ

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Outside of the oasis of Al-ʿUlā. Direction north. On a rock 100 m to the East of the railway

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 54

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tāba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 530 Plates: CXXXIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035791.html

JSLih 374

frs¹/bn mġln

Frs¹ son of Mġln

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Outside of the oasis of Al-ʿUlā. Direction north. On a rock 100 m to the East of the railway

References:

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 530-531 Plates: CXXXIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035792.html

JSLih 375 (Jamme 1974: 126, note 43)

mlḥ bn

brʿh

Mlḥ son of

Brʿh

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Jaussen & Savignac consider the three letters at the end of this line as part of this graffito.

DISCUSSION

Ryckmans, G. 1937: 327-328.

Macdonald (in press): 10.

Commentary:

The same genealogy occurs in Ḡabal Itlib 02. Note the ligature between the *b* and *n* of *bn*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Outside of the oasis of Al-ʿUlā. Direction north. On a rock 100 m to the East of the railway

References:

Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 126, note 43

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 531 Plates: CXXXIX

Macdonald, M.C.A. Towards a reassessment of the Ancient North Arabian alphabets used in the oasis of al-ʿUlā. *Arabian Epigraphic Notes* (in press). Pages: 10

Ryckmans, G. Le déchiffrement des inscriptions liḥyanites et thamoudénnes [Review of Winnett 1937 (WLT)]. *Le Muséon* 50, 1937: 323-337. Pages: 327-328

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035793.html

JSLih 376 (Winnett 1937: 13-14; van den Braden 1962: 69, no. 68; Jamme 1968: 54)

ḍbʿ

Ḍbʿ

Apparatus Criticus:

TEXT

Jaussen & Savignac: *ṭb*^c rather than *ḏb*^c.**Provenance:**

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Outside of the oasis of Al-ʿUlā. Direction north. On a rock 100 m to the East of the railway

References:Jamme, A. *Minæan Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 54

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 531 Plates: CXXXIX

Van den Branden, A. *Les inscriptions dēdanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 69 Plates: 68

Winnett, F.V. *A Study of the Liḥyanite and Thamudic Inscriptions*. (University of Toronto Studies - Oriental Series, 3). Toronto: University of Toronto Press, 1937. Pages: 13-14 Plates: II

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035794.html

JSLih 377 (Hub, p. 440, no. 92)*ḥrs*¹ bn ḥrt----Ḥrs¹ son of Ḥrt----**Apparatus Criticus:**

TEXT

Jaussen & Savignac: *ḥrt* for *ḥrt*----**Provenance:**

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Outside of the oasis of Al-ʿUlā. Direction north. On a rock 100 m to the East of the railway

References:

[Hub] Huber, C. *Journal d'un voyage en Arabie (1883-1884)*. Paris: Imprimerie Nationale, 1891. Pages: 440 Number: 92

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 531 Plates: CXXXIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035795.html

JSLih 378 (Hub, p. 442, no. 3; Jamme 1968: 21-22 (HU 591).)*ḡs*^{1c}Ḡs^{1c}**Provenance:**

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Outside of the oasis of Al-ʿUlā. Direction north. On a rock 100 m to the East of the railway

References:

[Hub] Huber, C. *Journal d'un voyage en Arabie (1883-1884)*. Paris: Imprimerie Nationale, 1891. Pages: 442 Number: 3

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Lihyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 21–22

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quşeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 531 Plates: CXXXIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035796.html

JSLih 379 (van den Branden 1962: 66, no. 54; Esk. 237)

ʾltt
bn s¹ms²

ʾltt
son of S¹ms²

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Jaussen & Savignac: ʾlqt rather than ʾltt.

DISCUSSION

Jamme 1971: 22.

Commentary:

The s² faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Near to Madā'in Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.7870 / 37.9572]

Qā' al-Balī, c. 23 km north-east of Madā'in Šāliḥ, see Jaussen & Savignac (1909–1922, II:120–121, called there al-Baliyyah), However, Jaussen & Savignac (1909–1922, II: 531, JSLih 379): 'it is at Shuqayq al-Dhīb'

References:

[Esk] Eskoubi, Kh.M.A. *Dirāsāt taḥlīliyah muqāranah li-nuqūš tamūdiyyah min minṭaqat rum baina ṭalīṭawāt wa-qī'ān al-šanī' ḡanūb ḡarb taymā'*. (Silsilat al-Risā'il al-Jāmi'ah, 26). Riyadh: Dārat al-Malik 'Abd al-'Azīz, 2007. Pages: 419–420

Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe I*. Washington, DC: [privately produced], 1971. Pages: 22

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quşeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 120–121, 531 Plates: CXXXIX

Van den Branden, A. *Les inscriptions dedanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962. Pages: 66 Plates: III Number: 54

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035797.html

JSLih 380 (Esk. 236)

ʿth ḥfrs¹
bn ʿbdh
bt{r}ʿ----

‘ṭh ḥfls¹
son of ‘bdh
{bṭr}----

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Jaussen & Savignac: ‘ḏh for ‘ṭh.

Commentary:

Jaussen & Savignac (1909–1920, ii, CXXXIX) copied only the first two lines. In their copy they mistook parts of the signs above the first line as parts of the letters. However, on the photograph it is clear that there is a space between the top of the second letter (*l*) and the horizontal line which is part of the sign above it. Similarly, the vertical line above the penultimate letter in line one (*r*) belongs to the sign above it.

Provenance:

Near to Madā’in Šāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.7870 / 37.9572]

Qā’ al-Balī, c. 23 km north-east of Madā’in Šāliḥ, see Jaussen & Savignac (1909–1922, II:120–121, called there al-Baliyyah), However, Jaussen & Savignac (1909–1922, II: 531, JSLih 379): ‘it is at Shuqayq al-Dhīb’

References:

[Esk] Eskoubi, Kh.M.A. *Dirāsāt taḥlīliyyah muqāranah li-nuqūṣ ṭamūdīyah min minṭaqat rum baina ṭalīṭawāt wa-qī’ān al-ṣanī’ ḡanūb ḡarb taymā’*. (Silsilat al-Risā’il al-Jāmi’ah, 26). Riyadh: Dārat al-Malik ‘Abd al-‘Azīz, 2007. Pages: 417

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-‘Ela, d’Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir ‘Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d’Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 120–121, 532 Plates: CXXXIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035798.html

JSLih 382 (Eskoubi-A 154; Hayajneh 2011: 767; Hayajneh 2016: 164–165)

šlmyḥb/ṭll

Šlmyḥb Ṭll

Apparatus Criticus:

TEXT

Jaussen & Savignac: ḏll rather than ṭll; Hayajneh: ḏll rather than ṭll.

TRANSLATION

Eskoubi: ‘Šlm loves Ṭll’.

Commentary:Note the Taymanitic name *šlmyḥb*, but the Dadanitic forms of *l* and *ṭ*.**Provenance:**

Al-Ḥibū, near to Taymā’, Tabūk, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 27.6297 / 38.5439]

References:

[Eskoubi-A] Eskubī [Eskoubi] Ḥ.M. *Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah li-nuqūṣ min minṭaqah (rum) ḡanūb ḡarb taymā’*. [English title: An Analytical and Comparative Study of Inscriptions from “Rum” region, South West of Tayma. Riyadh: wazīrat al-ma’ārif, waqālat al-āṭār wa-l-matāḥif, 1999. Pages: 218–219

Hayajneh, H. Ancient North Arabian. Pages 756-781 in S. Weninger (ed.), *The Semitic Languages. An International Handbook*. (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft, 36). Berlin: De Gruyter Mouton, 2011. Pages: 767

Hayajneh, H. Dadanitic Graffiti from Taymā’ Region Revisited. *Arabian Epigraphic Notes* 2, 2016: 161-168.

Pages: 164–165

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quseir 'Amra, Ḥarâneh, et Tûba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 532 Plates: CXXXIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035800.html

JSLih 383

ʾfkl bn

ʾfkl son

Apparatus Criticus:

DISCUSSION

Jammme 1974: 123, note 25.

Provenance:

Al-Ḥibū, near to Taymā', Tabūk, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 27.6297 / 38.5439]

References:

Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V.* Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 123, note 25

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quseir 'Amra, Ḥarâneh, et Tûba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 532 Plates: CXXXIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035801.html

JSLih 384 (Grimme 1937: 319; Winnett 1937: 15; CLL 092; Jamme 1968: 124; Déroche 1987: 126–127; Al-Qudrah 1993: 45, no. 129; D 158)

nfs¹/ʿbds¹mn/bn
zdḥrg/ʾlt/bnh
s¹lmh/bnt/{ʾ}s¹
ʾrs²n/

The funeral monument of ʿbds¹mn son of
Zdḥrg which built
S¹lmh daughter of {ʾs¹
ʾrs²n}

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Jaussen & Savignac: *zdḥrm* rather than *zdḥrg*.

Line 3. Jamme: *gnt* for *bnt*.

TRANSLATION

Line 2. ʾlt, Jaussen & Savignac: divinity (as the third part of the compound name *zdḥrg ʾlt*; Jamme: personal name.

Lines 3–4. *s¹lmh bnt {ʾ}s¹rs²n*, Grimme: 'S¹almāh son of T'---- (of the lineage of) ʾrs²n';

Line 4. ʾrs²n, Caskel: patronymic; Farès-Drappeau: lineage name; *s¹lmn*, Jamme: 'his big stone'.

DISCUSSION

Déroche 1987: 104.

Macdonald 2000: 50.

Commentary:

The translation has followed the syntax of the original and a more idiomatic version would be 'The funeral monument of 'bds¹mn son of Zdhrg which S¹lmh daughter of {s¹rs²n}' built. Walter W Müller was the first to recognize that this text was not Dadanitic in language but in Old Arabic, since it contains the Arabic feminine relative pronoun 'lt (compare Arabic *allatī*) in line 2. Note that in this dialect, final [-at] had become [-ah] or [-ā] thus *bnh* (= *banah or *banā) instead of the *bnt* (*banat, "she built") which we find elsewhere in Ancient North Arabian, and the name *s¹lmh* (*s¹ulaymah or *s¹ālīmā), which elsewhere in Ancient North Arabian would be *s¹lmt* (*s¹ulaylmat, *s¹ālīmat). This change has not, of course, taken place in the word *bnt* (daughter of) because the final [-t] is not preceded by [a]. [Ahmad Al-Jallad personal communication and see Overlaet, Macdonald & Stein 2016: 137, n. 23].

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-Ḥuraybah

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'lfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī itār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 45 Number: 129

[CLL] Caskel, W. *Liḥyan und Liḥyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 124–125

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 104, 126–127

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 225 Plates: XXX

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269–322. Pages: 319

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 124

[JSLih] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tāba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 532–533 Plates: CXIV

Macdonald, M.C.A. Reflections on the linguistic map of pre-Islamic Arabia. *Arabian archaeology and epigraphy* 11, 2000: 28–79. Pages: 50

Müller, W.W. Das Altarabische der Inschriften aus vorislamischer Zeit. Pages 30–36 in W. Fischer (ed.), *Grundriß der Arabischen Philologie. Band I: Sprachwissenschaft*. 1. Wiesbaden: Reichert, 1982. Pages: 32–33

Overlaet, B., Macdonald, M.C.A. & Stein, P. An Aramaic–Hasaitic bilingual inscription from a monumental tomb at Mleiha, Sharjah, UAE. *Arabian Archaeology and Epigraphy* 27, 2016: 127–142. Pages: 137, note 23

Winnett, F.V. *A Study of the Liḥyanite and Thamudic Inscriptions*. (University of Toronto Studies - Oriental Series, 3). Toronto: University of Toronto Press, 1937. Pages: 15 Plates: II

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0035802.html

JSTham 251.1

tqt 'rzt

Signature of 'rzt

Apparatus Criticus:

TEXT

Jaussen & Savignac: *tqđ* 'rzb rather than *tqđ* 'rzt.

Commentary:

A good example of the z at 90° in Dadanitic

Provenance:

Ḥašam Ġabalāh (near to Umm Ruqaybah), between Madā'in Šālīḥ and Taymā', Tabūk, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 27.1000 / 38.2700]

References:

[JSTham] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quşeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 553 Plates: CXXI

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0040548.html

JSTham 251.2

ʿmn khf ḏ{r}

ʿmn khf {war}

Apparatus Criticus:

TEXT

Jaussen & Savignac: ʿmn kdftr for ʿmn khf ḏr.

Commentary:

The initial ʿ seems irrelevant to the sense of the text unless it is actually a w.

Provenance:

Ḥašam Ġabalāh (near to Umm Ruqaybah), between Madā'in Šālīḥ and Taymā', Tabūk, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 27.1000 / 38.2700]

On the north-eastern face of the inselberg nearest to the track

References:

[JSTham] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quşeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 553 Plates: CXXI

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0040550.html

JSTham 251.3

[w] mn y'rr 'rr ḏḡbt ṭ{ḥ}{l}r

{And} who dishonors [the inscription], then Ḍḡbt may dishonor him {ṭḥlr}

Apparatus Criticus:

TEXT

Jaussen & Savignac: 'mny 'rr 'rrn ḏḡbt 'wḏḏln.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name Ḍḡbt.

Commentary:

The initial ʿ seems irrelevant to the sense of the text unless it is actually a w.

Provenance:

Ḥašam Ġabalāh (near to Umm Ruqaybah), between Madā'in Šālīḥ and Taymā', Tabūk, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 27.1000 / 38.2700]

On the north-eastern face of the inselberg nearest to the track

References:

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[JSTham] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quseir 'Amra, Ḥarâneh, et Tûba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 553 Plates: CXXI

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0040551.html

JSTham 403 (Kootstra 2016)

mrs¹lṣ ḥlt

Mrs¹lṣ Ḥlt

Apparatus Criticus:

TEXT

Kootstra: *mr(?)lṣ* rather than *mrs¹lṣ*.

TRANSLATION

Jaussen & Savignac: 'Maris to Ṣaḥalat'; *ḥlt*, Kootstra: 'I stayed/spent some time'.

Commentary:

Van den Branden (1950: 267) regarded JSTham 401–403 as "liḥyanite" (i.e. Dadanitic), and the form of the *ḥ* in line 2 would seem to confirm this. The bizarre form of the letter at the end of line 1 suggest that it has been miscopied.

Provenance:

Al-Ḥabū al-Ṣarqī, near to Taymā', Tabūk, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 27.30911 / 38.39445]

References:

Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quseir 'Amra, Ḥarâneh, et Tûba.* (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Volume: II Pages: 583 Plates: CXLV

Kootstra, F. The Language of the Taymanitic Inscriptions and its Classification. *Arabian Epigraphic Notes* 2, 2016: 67–140

Van den Branden, A. *Les inscriptions thamoudéennes.* (Bibliothèque du Muséon, 25). Louvain: Institut Orientaliste de l'Université de Louvain, 1950. Pages: 267

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0040552.html

JSTham 427 (Esk. 115; Hayajneh 2016: 163–164)

'lwt/ḥfr/h- rs¹

'lwt engraved the *rs¹*

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Jaussen & Savignac: "'Alūt has looked for the path".

DISCUSSION

Hayajneh (2016: 64) commented: "The could be traces of a deteriorated letter after the s¹".

Commentary:

Above and to the right of JSTham 428 (Esk. 111). The *h* is slightly damaged by a more modern *wasm* above it.

Provenance:

Al-Ḥabū al-Šarqī Bā', near to Taymā', Tabūk, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 27.30911 / 38.39445]

References:

[Esk] Eskūbī [Eskoubi] Ḥ.M. *Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah li-nuqūṣ min minṭaqah (rum) ḡanūb ḡarb taymā'*. [English title: An Analytical and Comparative Study of Inscriptions from "Rum" region, South West of Tayma. Riyāḍ: wazīrat al-ma'ārif, waqālat al-āṭār wa-l-matāḥif, 1999. Pages: 176–177

Hayajneh, H. Dadanitic Graffiti from Taymā' Region Revisited. *Arabian Epigraphic Notes* 2, 2016: 161–168. Pages: 163–164

[JSTham] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 587 Plates: CXLV

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0040545.html

JSTham 539 (Esk. 74; Hayajneh 2016: 161–162)

mzn z/tqṭ

Mzn, who incised

Apparatus Criticus:

TEXT

Jaussen & Savignac: *mzn ḍ tqṭ* rather than *mznz tqṭ*.

DISCUSSION

Hayajneh (2016: 162) commented: "The sign *z* for at the end of the first line can be considered as a variant of the relative pronoun 'who' (...). In the inscriptions from oasis of al-'Ulā, this relative pronoun is written with the *ḍ* sign".

Provenance:

Al-Ḥabū al-Šarqī Alif, near to Taymā', Tabūk, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 27.30911 / 38.39445]

References:

[Esk] Eskūbī [Eskoubi] Ḥ.M. *Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah li-nuqūṣ min minṭaqah (rum) ḡanūb ḡarb taymā'*. [English title: An Analytical and Comparative Study of Inscriptions from "Rum" region, South West of Tayma. Riyāḍ: wazīrat al-ma'ārif, waqālat al-āṭār wa-l-matāḥif, 1999. Pages: 130 Plates: 2, p. 538

Hayajneh, H. Dadanitic Graffiti from Taymā' Region Revisited. *Arabian Epigraphic Notes* 2, 2016: 161–168. Pages: 161–162

[JSTham] Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quṣeir 'Amra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909–1920. Volume: II Pages: 606–607 Plates: CXLVIII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0040544.html

Müller, D.H. 1889: 60, no. 3

----d----ws¹
 s¹----hm'y¹s¹/
 '-----n----h

----d----ws¹
 s¹----hm'y¹s¹
 '-----n----h

Apparatus Criticus:

Müller, D.H. 1889: 60, no. 3 does not translate this text.

Commentary:

The text may break away on all side.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 60 Plates: III Number: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036387.html

Müller, D.H. 1889: 63-64, no. 8 (Grimme 1937: 305; CLL 026; Al-Qudrah 1993: 46-47, no. 135; D 022)

[----]
 h- qymh/mgdl/dğbt/bnyw/bt/h- şn----
 l- dğbt/frđ -hmy/w s¹d -hmy/w 'hrt
 -hmy/s¹nt/'hdy/b- r'y/d's¹{l}'n/t-
 {l}my/bn/lđn/mlk/lhyn/d bh

[----]
 the administrators Mgdł Dğbt, they built the sanctuary of the ----
 to Dğbt and so favour them both and help them both and their descen-
 dants in year one [1] in the government of {D's¹l'n} {T-
 lmy} son of Lđn king of Lhyn of the lineage of Bh

Apparatus Criticus:

The lines number below refer to the OCIANA reading not those of Müller, D.H.

TEXT

Line 1. Müller, D.H.: *mmdl* for *mgdl* and *h- şnm* for *h- şn----*; Grimme: *t[b]rt* for *h- şn----*; Al-Qudrah does not read the beginning of this line.

Line 2. Müller, D.H. followed by Grimme: *rt* -*hmy* for *rđ* -*hmy*.

Line 3. Müller, D.H.: *frt* rather than *frđ*.

Line 4. Müller, D.H.: *hgr'y* for *b- r'y*; Müller, D.H., followed by Caskel, Al-Qudrah and Farès-Drappeau: *d* 's¹f'n for *d's¹{l}'n*; Grimme: *d'f{l}'n* rather than *d's¹l'n*.

Lines 4-5: Müller, D.H. followed by Caskel, Al-Qudrah and Farès-Drappeau: *tłmy* for *tlmy*.

TRANSLATION

Line 1. *bt*, Müller, D.H.: as 'temple'; *mgdl*, Grimme: 'majesty'; Caskel: 'towers building'; Farès-Drappeau: 'built the niche of the statue'.

Lines 2-3. *w s¹d -hmy w 'hrt -hmy*, Müller, D.H.: 'two welfares and to the memory of both'; *frđ -hmy w s¹d -hmy*, Caskel: 'two life spans, fortune to both them'; *'hrt -hmy*, Farès-Drappeau: '(he) guided them'.

Line 4. *d bh*, Grimme: exclamation expression; Caskel followed by Al-Qudrah: 'so he may be commemorated in good'.

DISCUSSION

Déroche 1987: 109, 225.

Macdonald 2004: 514 §4.2.3.2 (14); 522.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *ḏġbt*.

Commentary:

The expression *b-r'y ḏ's'l'n* occurs also in AH 244 and Al-Ḥuraybah 10.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The former village of Al-'Ulā

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'l-fāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 46–47 Number: 135

[CLL] Caskel, W. *Liḥyan und Liḥyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 88–89

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 109, 225

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 144–145

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269–322. Pages: 305

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488–533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 514 §4.2.3.2 (14); 522.

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 63–64 Plates: III Number: 8

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036388.html

Müller, D.H. 1889: 66, no. 10 (CLL 066; Al-Qudrah 1993: 48, no. 144; D 023)

---- *h- šmd/mn/bt -h w n'm -h/ḥbb ḥgll*

---- the lord from his house and his property Ḥbb Ḥgll

Apparatus Criticus:

TEXT

Müller, D.H.: *h- mll* for *h- gll*

TRANSLATION

mšr, Müller, D.H. followed by Al-Qudrah does not translate this word; Caskel: 'the copper kettle for (yields?)'.

Farès-Drappeau does not translate this text.

Commentary:

For *h- šmd* compare Arabic *šamad* as an epithet of God 'lord', 'a person to whom one repairs, betakes himself, or has recourse, in exigencies' (Lane 1863–1893: 1727a).

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
The former village of Al-‘Ulā

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah mu‘ḡamiyyah li-’lfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī itār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 48 Number: 144

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 106

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e-II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 145

Lane, E.W. *An Arabic-English Lexicon, Derived from the Best and Most Copious Eastern Sources*. (Volume 1 in 8 parts [all published]). London: Williams & Norgate, 1863-1893. Pages: 1727a

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 66 Plates: III Number: 10

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036389.html

Müller, D.H. 1889: 66, no. 11

{b}- bt/dḡbt/w

{In} the sanctuary of Dḡbt and

Apparatus Criticus:

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dḡbt*.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 66 Plates: III Number: 11

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036393.html

Müller, D.H. 1889: 68, no. 15

mḡs¹ hwrḏ

mḡs¹ hwrḏ

Apparatus Criticus:

Müller, D.H. does not translate this text.

Commentary:

The inscription is difficult to read. We are unable to offer a satisfactory interpretation.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 68 Plates: IV Number: 15

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036394.html

Müller, D.H. 1889: 68, no. 16 (CLL 065; D 024)

[----]

---- h/ʾšdq n b----
w b/dmr/dḡbt ----
----h/h- bt/dh ----

[----]

----h rightful heirs b----
and Ḍmr dḡbt ----
----h this sanctuary ----

Apparatus Criticus:**TRANSLATION**

Line 2. *dmr dḡbt*, Müller, D.H.: 'Ḍamār of Ġābat'; *b dmr dḡbt*, Caskel: 'and in the protection Ḍḡbt'.

Line 3. *h- bt*, Müller, D.H. followed by Caskel: 'this house'.

Farès-Drappeau does not translate this text.

DISCUSSION

Macdonald 2004: 504 §4.1.2.2 (3).

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Ḍḡbt*.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
The former village of Al-‘Ulā

References:

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 105–106

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 145–146

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488–533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 504 §4.1.2.2 (3)

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 68 Plates: IV Number: 16

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036395.html

Müller, D.H. 1889: 69, no. 17 (Grimme 1937: 303; CLL 014; D 025)

{h}{d}
l- d-
g̣bt/f
rdy -h
w ----
[----]

{this}
to D-
g̣bt and so may he
favour him
and ----
[----]

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Müller, D.H.: *db* for {h}{d}; Caskel followed by Farès-Drappeau: *d'* for {h}{d}.

Line 3. Müller, D.H. followed by Grimme: *rṭy* rather than *rdy*.

None of the authors consider more line. These can be seen on the photograph.

TRANSLATION

Line 4. Caskel: 'two life-spans to him'.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The former village of Al-'Ulā

References:

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 82–83

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 146

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269–322. Pages: 303

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 69 Plates: IV Number: 17

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036396.html

Müller, D.H. 1889: 69, no. 19

ḡṭ'ṣrs¹
ḡṭ'ṣrs¹

Commentary:

No photograph or copy available.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen)

Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889.
Pages: 69 Number: 19

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036397.html

Müller, D.H. 1889: 69, no. 20 (CLL 010)

mlḥtm/ʿ

Mlḥtm ʿ

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 81

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 69 Plates: IV Number: 20

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036398.html

Müller, D.H. 1889: 77-78, no. 28 (CLL 033; Al-Qudrah 1993: 47, no. 137)

ghmh/bn/ns¹h/----
r/m²t/w ʿrb¹n/----
w ṣ¹r/w ns²r/w rb----
[s¹]nt/s¹tn ----
ʿfṣn/s¹f----

Gḥmh son of Ns¹h ----
r one hundred and forty ----
and Ṣ¹r and Ns²r and Rb----
In the {year} sixty ----
ʿfṣn s¹f----

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Müller, D.H.: *mḥmh* for *ghmh*.

Line 3. Müller, D.H.: *w rgt* rather than *w rb----*; Caskel followed by Al-Qudrah: *w rbj* rather than *w rb----*

Line 4. Müller, D.H.: *qdm* at the end of this line.

Line 5. Müller, D.H.: *h- kffr* at the end of this line; Caskel followed by Al-Qudarah: *hs¹----* a the end of this line.

DISCUSSION

Déroche 1987: 179.

Macdonald 2004: 522.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muʿjamīyyah li-ʿlfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 47 Number: 137

[CLL] Caskel, W. *Lihyan und Lihyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 94

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 179

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488-533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 522

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 77-78 Plates: V Number: 28

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036399.html

Müller, D.H. 1889: 78, no. 29 (Grimme 1937: 307; CLL 063; Al-Qudrah 1993: 48, no. 142; Scagliarini 1994: 71-73; D 026)

[----]
[m][l]k/lhyn/f'rr/h----
'{/mn/'rr/h- kfr/dh

[----]
{king of} Lhyn and so dishonours h----
' whoever dishonours this tomb

Apparatus Criticus:

TEXT

Müller, D.H.: ----[f r]t[-h] ---- s¹n[t] and Al-Qudrah: ----m in the previous illegible line.

Line 2. Caskel: lk rather than [m]k.

Lines 2-3. Grimme: h [s¹]mn rather than 'mn; Scagliarini: [lm]n for 'mn.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

The former village of Al-'Ulā

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu'ğamiyyah li-'lfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 48 Number: 142

[CLL] Caskel, W. *Liḥyan und Liḥyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954. Pages: 104-105

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e-II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 146-147

Grimme, H. Neubearbeitung der Wichtigeren Dedanischen und Liḥjanischen Inschriften. *Le Muséon* 50, 1937: 269-322. Pages: 307

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 78 Plates: V Number: 29

Scagliarini, F. *Le iscrizioni liḥyānitiche dell'Oasi di al-'Ulā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992-1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 71-73

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036400.html

Müller, D.H. 1889: 80, no. 37 (Eut 796)

zdht
 'n'm
 {'y}hr

Zdht
 'n'm
 {'yhr}

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 3. Müller, D.H.: *dlh*---- rather than {'y}hr.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe* V. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 36E

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 80 Plates: VI Number: 37

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036402.html

Müller, D.H. 1889: 81, no. 46 (Eut 812)

 ---- 's¹/n----

 ---- 's¹ n----

Apparatus Criticus:

The lines number below refer to the OCIANA reading not those of Müller, D.H.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe* V. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 37C

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 81 Plates: VI Number: 46

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036403.html

Müller, D.H. 1889: 83-84, no. 57 (Eut 839 + 840 + 841; Doughty 1884, pl. XIII, f. 23; Jamme 1974: 89)

hyt/ms¹k
 w/hm¹/fhs²
 yh----m'/hlš/w bl/'m[r]t'/w wl¹/qbl/w
 nfy/'mm

Hyt Ms¹k
 and Hm¹ Fhs²
 yh---- Hlš and Bl {'mrt'} and Wl¹ Qbl and

Nfy 'mm

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Müller, D.H.: *hqt* for *hyt*.

Line 3. Jamme: {w}hb[r]m' for *yh----*m' and {ʔ}l' for *wl'*.

Jamme considers lines 1-2 as one text and lines 3-4 as another one.

TRANSLATION

Line 3. Müller, D.H.: '(he) would be free and honour with good'.

Lines 3-4. Jamme: '[of the family] Ḥāliṣ, and Ball [of the family] 'Ammarata' and {'U}ll'il [of the family of] Qābil, and Nafay [of the family] 'Amam'.

Commentary:

The group name *'mrt'* occurs many times in the Minaic and Dadanitic inscriptions from al-'Ulā, see for example JSMin 11/6, 69, 86, 94, etc. and JSLih 245, 276, 281, 288, U 072, U 090, AHUD 1

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

Doughty, C.M. Documents épigraphiques recueillis dans le nord de l'Arabie. *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques* 29:1, 1884: 1-64, pls I-LVII. Plates: XIII, f. 23

Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 89 Plates: 39A/B

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 83-84 Plates: VII Number: 57

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036404.html

Müller, D.H. 1889: 84-85, no. 60 (Eut 846; HuIR no. 106; Jamme 1974: 89-90)

d/rbh/w 'bdbt

d Rbh and 'bdbt

Apparatus Criticus:

TEXT

Müller, D.H. does not interpret the *d* at the beginning of this line, *'bdb----* rather than *'bdbt*.

Jamme: *'bd{dḡ}bt* rather than *'bdbt*.

DISCUSSION

Macdonald 2004: 509, for *d* as an apotropaic sign.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

[HuIR] Huber, C. Inscriptions recueillies dans l'Arabie centrale, 1878-1882. *Bulletin de la Société de géographie* 7th. series, 5, 1884: 289-303. Number: 106

Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 89-90 Plates: 39A

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488-533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 509

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr.

Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 84–85 Plates: VIII Number: 60

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036406.html

Müller, D.H. 1889: 84, no. 59 (Eut 845; Jamme 1974: 89)

whbwd bn {t}hq

Whbwd son of {Thq}

Apparatus Criticus:

TEXT

Müller, D.H.: *whbwd* ----q rather than *whbwd bn {t}hq*.

Jamme: *s¹h{b}* for *bn thq*.

Commentary:

The first *h* is Taymanitic.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 89 Plates: 39A

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 84 Plates: VIII Number: 59

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036405.html

Müller, D.H. 1889: 85, no. 65 (Eut 851; Doughty 1884, pl. XIII, f. 22)

hm{h}

{Hmh}

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

Doughty, C.M. Documents épigraphiques recueillis dans le nord de l'Arabie. *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques* 29:1, 1884: 1–64, pls I–LVII. Plates: XIII, f. 22

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 39B

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 85 Plates: VIII Number: 65

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036407.html

Müller, D.H. 1889: 85, no. 66 (Eut 855)

bln

Bln

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

[Eut] Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Plates: 39B

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 85 Plates: VIII Number: 66

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036408.html

Müller, D.H. 1889: 86, no. 68 (Doughty 1884, pl. IV, f. 3–4)

hbh/ṣnʿh/w----
 w wdy/hq{y}ʿ----

Hbh Ṣnʿh and ----
 and Wdy {Hqyʿ----}

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Müller, D.H.: *hd lk* ---- rather than *hq{y}ʿ----*.

TRANSLATION

Line 2. *wdy*, Müller, D.H.: '(he) offered'.

Provenance:

Madāʿin Ṣāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]
 Ġabal Itlib

References:

Doughty, C.M. Documents épigraphiques recueillis dans le nord de l'Arabie. *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques* 29:1, 1884: 1–64, pls I–LVII. Plates: IV, f. 3–4

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 86 Number: 68

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036413.html

Müller, D.H. 1889: 86, no. 69 (Doughty 1884, pl. VIII, f. 14)

l- ʿsm
 l- fḏm/hmʿ

By ʿsm
 By Fḏm Hmʿ

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Müller, D.H. *fṭm hm*---- for *fḏm hmʿ*.

Provenance:

Madāʿin Ṣāliḥ, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.792080 / 37.963739]
 Ġabal Itlib

References:

Doughty, C.M. Documents épigraphiques recueillis dans le nord de l'Arabie. *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques* 29:1, 1884: 1–64, pls I–LVII. Plates: VIII, F. 14

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 86 Number: 69

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036414.html

Müller, D.H. 1889: 87, no. 70 (Doughty 1884, pl. XII, f. 20)

h----'-----
 {m}y/w 'h----
 b- r'y/hn----y/f

h----'-----
 {m}y and 'h----
 in the government of Hn----y f

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 1. Müller, D.H.: h----'----- rather than h----'-----.

Line 2. Müller, D.H.: w 'h-r[t h]m for w 'h----.

Line 3. Müller, D.H.: hq----y bn rather than hn----y f.

Commentary:

We are unable to offer a satisfactory interpretation of this inscription.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-Ḥuraybah

References:

Doughty, C.M. Documents épigraphiques recueillis dans le nord de l'Arabie. *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques* 29:1, 1884: 1–64, pls I–LVII. Plates: XII, f. 20

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 87 Number: 70

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036415.html

Müller, D.H. 1889: 87, no. 72 (Doughty 1884, pl. XVII, f. 32)

mr'lh

Mr'lh

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-Ḥuraybah

References:

Doughty, C.M. Documents épigraphiques recueillis dans le nord de l'Arabie. *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques* 29:1, 1884: 1–64, pls I–LVII. Plates: XVII, f. 32

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen)

Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889.
Pages: 87 Number: 72

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036416.html

Müller, D.H. 1889: 87, no. 73 (Doughty 1884, pl. XXI, f. 38)

ʾlhn---- wasm

ʾlhn---- wasm

Commentary:

The text is surrounded by a cartouche.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Rikb al-Hiḡr

References:

Doughty, C.M. Documents épigraphiques recueillis dans le nord de l'Arabie. *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques* 29:1, 1884: 1–64, pls I–LVII. Plates: XXI, f. 38

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889.
Pages: 87 Number: 73

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036417.html

Müller, D.H. 1889: 87, no. 74 (Doughty 1884, pl. XXI, f. 38; Jamme 1974: 137, note 109)

ḥmms²

ḏ hwb

Ḥmms²

of the family of Hwb

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Müller, D.H.: ḥmmn for ḥmms²; Jamme: ḥmmm for ḥmms².
Müller, D.H. does not read the second line.

Commentary:

The reading is from right to left. The text is surrounded by a cartouche.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Rikb al-Hiḡr

References:

Doughty, C.M. Documents épigraphiques recueillis dans le nord de l'Arabie. *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques* 29:1, 1884: 1–64, pls I–LVII. Plates: XXI, f. 38

Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Pages: 137, note 109

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889.
Pages: 87 Number: 74

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036418.html

Müller, D.H. 1889: 87, no. 75 (Doughty 1884, pl. XXI, f. 38)

---ḥzln/ḥbṭ

---- Ḥzln Ḥbṭ

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Müller, D.H.: ḥbq for ḥbṭ.

Line 2. Müller, D.H.: ----w'----'d.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Rikb al-Ḥiḡr

References:

Doughty, C.M. Documents épigraphiques recueillis dans le nord de l'Arabie. *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques* 29:1, 1884: 1–64, pls I–LVII. Plates: XXI, f. 38

Müller, D.H. *Epigraphische Denkmäler aus Arabien*. (nach Abklatschen und Copien des Herrn Professor Dr. Julius Euting in Strassburg). Borgelegt in der Sitzung am 9. Mai 1888. (Denkschriften der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse, 37.2). Wien: Tempsky, 1889. Pages: 87 Number: 75

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036419.html

Nasif 1988: 100, pl. CLIX/a

----w----s¹

y/d's¹----

----w----s¹

y/d's¹----

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 100 Plates: CLIX/a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036625.html

Nasif 1988: 100, pl. CLIX/b

----wd/bn/{ }l----

----wd son of { }l---

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Commentary:

The stone is broken on the left side.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal Umm Daraġ

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 100 Plates: CLIX/b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036628.html

Nasif 1988: 100, pl. CLX

ʿlrw wasm

ʿlrw wasm

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal Umm Daraġ

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 100 Plates: CLX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036626.html

Nasif 1988: 52, pl. XLVII

tqṭ
bʿrs¹h

Signature of
Bʿrs¹h

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate this text.

Commentary:

Three letters are incised on a third line. Theses seem not to belong to this graffito.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal al-Ḥuraybah

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 52 Plates: XLVII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036519.html

Nasif 1988: 52, pl. XLVIII

ʾltʿ

ʾltʿ

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate this text.

Commentary:

On the right side appears a symbol which could be interpreted as a letter.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 52

Plates: XLVIII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036522.html

Nasif 1988: 53, pl. L/a

ww----d

tqt

Signature of

Ww----d

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 53

Plates: L/a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036583.html

Nasif 1988: 53, pl. L/b

l- {q}rd/[b]n/nʿm

By {Qrd} {son of} Nʿm

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-'Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 53 Plates: L/b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036584.html

Nasif 1988: 53, pl. LI

----rʾ/tqṭ/bʾlʾw

----rʾ wrote Bʾlʾw

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate this text.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-'Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 53 Plates: LI

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036521.html

Nasif 1988: 53, pl. XLIX

gfn tqṭ

Gfn tqṭ

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-'Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 53 Plates: XLIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036581.html

Nasif 1988: 54, pl. LII/a

ṣr/tqṭ

Signature of

Ṣr

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 54 Plates: LII/a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036582.html

Nasif 1988: 54, pl. LII/b

rd{n}ʾ

{Rdnʾ}

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 54 Plates: LII/b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036585.html

Nasif 1988: 54, pl. LIII

ʾlrḏ/w ʾ----q

ʾlrḏ and ʾ----q

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate this text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 54 Plates: LIII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036523.html

Nasif 1988: 55, pl. LIV/b

ʾdh

ʾdh

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal al-Ḥuraybah

References:

Nasīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 55 Plates: LIV/b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036586.html

Nasif 1988: 55, pl. LIV/c

{b}ʾl
bn ʾn----

{Bʾl}
son of ʾn----

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:

Nasīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 55 Plates: LIV/c

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036587.html

Nasif 1988: 55, pl. LV

----/td---- b{n}t/----
ḥm---- b---- t----
t----s²----n
tʿ----dn----w
n w----s¹/----/w ʾ
----/ʾnʿmw

----/td---- {daughter of}/----
ḥm---- b---- t----
t----s²----n
tʿ----dn----w
n w----s¹/----/w ʾ
----/ʾnʿmw

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate this text.

Commentary:

The inscription is very damaged. We are unable to offer a satisfactory interpretation.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:

Nasīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 55 Plates: LV

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036524.html

Nasif 1988: 56, pl. LVI(a)/a

ʾl

ʾl

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate this text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:

Nasīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 56 Plates: LVI(a)/a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036526.html

Nasif 1988: 56, pl. LVI(a)/b

ʾmtf---

ʾmtf----

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:

Nasīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 56 Plates: LVI(a)/b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036588.html

Nasif 1988: 56, pl. LVI(a)/c

ʿmny

ʿmny

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:

Nasīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation*

System. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 56 Plates: LVI(a)/c

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036589.html

Nasif 1988: 56, pl. LVI(a)/d

ʾws¹/---bt

ʾws¹/---bt

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:

Nasīf [Nasif]A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 56 Plates: LVI(a)/d

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036590.html

Nasif 1988: 56, pl. LVI(a)/e

----d s²ʾbll

----d S²ʾbll

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:

Nasīf [Nasif]A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 56 Plates: LVI(a)/e

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036591.html

Nasif 1988: 56, pl. LVI(a)/f

ʾws¹
bn šʿdn

ʾws¹
son of šʿdn

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-'Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 56 Plates: LVI(a)/f

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036592.html

Nasif 1988: 56, pl. LVI(a)/g

yt'mr/bn/'ḏr'l

Yt'mr son of 'ḏr'l

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-'Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 56 Plates: LVI(a)/g

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036593.html

Nasif 1988: 56, pl. LVI(a)/h

z'r/'s¹/'ḏr'l/s¹{?}/'s¹fr'ḏ

Z'r 's¹ 'ḏr'l {asked} 's¹fr'ḏ

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-'Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 56 Plates: LVI(a)/h

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036594.html

Nasif 1988: 56, pl. LVI(a)/i

'ḏnhḥ

ytrr

s¹kr

'ḏnhḥ

Ytrr

S¹kr

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal al-Ḥuraybah

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 56 Plates: LVI(a)/i

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036595.html

Nasif 1988: 56, pl. LVI(a)/j

mrʿlhy/ʿtd---

Mrʿlhy ʿtd---

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal al-Ḥuraybah

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 56 Plates: LVI(a)/j

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036596.html

Nasif 1988: 56, pl. LVI(a)/k

s¹mʿl
 w/rtw/ʿb[d]/s¹lm

s¹mʿl
 and Rtw slave of S¹lm

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal al-Ḥuraybah

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 56 Plates: LVI(a)/k

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036597.html

Nasif 1988: 56, pl. LVI(b)/b

ḥr/bn/d'----

Ḥr son of D'----

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 56 Plates: LVI(b)/b**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036601.html**Nasif 1988: 56, pl. LVI(b)/c**

nʿmʾl

Nʿmʾl

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Commentary:The letter *m* faces in the opposite direction to the rest of the text.**Provenance:**

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 56 Plates: LVI(b)/c**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036602.html**Nasif 1988: 56, pl. LVI(b)/d**

ḥwl/bn rḏwl----

Ḥwl son of Rḏwl----

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 56 Plates: LVI(b)/d**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036603.html

Nasif 1988: 56, pl. LVI(b)/e*hgg*

Ḥgg

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-‘Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 56 Plates: LVI(b)/e**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036604.html**Nasif 1988: 56, pl. LVI(b)/f***qws¹s²hr/’----m/gws¹----*Qws¹s²hr ’----m Gws¹----**Apparatus Criticus:**

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-‘Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 56 Plates: LVI(b)/f**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036605.html**Nasif 1988: 57, pl. LVI a and (b)/a***by{z}/bn/’bd ḡ rḥ’l**ytl/{f}s²rt*

{Byz} son of ‘bd of the family of Rh’l

Ytl {Fs²rt}**Apparatus Criticus:**

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Commentary:The letter s² faces in the opposite direction to the rest of the text.**Provenance:**

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:

Nasīf [Nasif]A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 57 Plates: LVla and (b)/a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036598.html

Nasif 1988: 58, pl. LVII/a

ʾrḥʾl
bn ʾrl
w/km

ʾrḥʾl
son of ʾrl
and Km

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate this text.

Commentary:

The *m* is incised in the opposite direction.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal al-Ḥuraybah

References:

Nasīf [Nasif]A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 58 Plates: LVII/a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036528.html

Nasif 1988: 58, pl. LVII/b

ʾl

ʾl

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal al-Ḥuraybah

References:

Nasīf [Nasif]A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 58 Plates: LVII/b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036630.html

Nasif 1988: 58, pl. LVII/c

s¹dl

s¹dl

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 58 Plates: LVII/c

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036631.html

Nasif 1988: 58, pl. LVII/d

ʾlhnʿm

ʾlhnʿm

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 58 Plates: LVII/d

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036632.html

Nasif 1988: 58, pl. LVII/e

---- q{y}s¹r
s¹lm ----n/ṣ----

----- {Qys¹r}
S¹lm ----n/ṣ----

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 58 Plates: LVII/e

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036633.html

Nasif 1988: 58, pl. LVII/f

‘mṭq----

‘mṭq----

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-‘Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 58 Plates: LVII/f

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036634.html

Nasif 1988: 58, pl. LVII/g

ʾ----h
sʾ----

ʾ----h
sʾ----

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Commentary:

We are unable to offer a satisfactory interpretation of this inscription.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-‘Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 58 Plates: LVII/g

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036635.html

Nasif 1988: 58, pl. LVIII/a

tmqdl

Tmqdl

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate this text.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-'Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 58 Plates: LVIII/a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036529.html

Nasif 1988: 58, pl. LVIII/b

---- bn {'}l

---- son of {'l}

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-'Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 58 Plates: LVIII/b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036636.html

Nasif 1988: 58, pl. LVIII/c

---- 'bs¹s²/'b

---- 'bs¹s² 'b

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-'Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 58 Plates: LVIII/c

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036637.html

Nasif 1988: 58, pl. LVIII/d

ws¹q bn ---- b't'm

Ws¹q son of ---- B't'm

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 58 Plates: LVIII/d

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036638.html

Nasif 1988: 58, pl. LVIII/e

ʾby

ʾby

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 58 Plates: LVIII/e

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036639.html

Nasif 1988: 58, pl. LVIII/f

ʾy{q}ḥ

{ʾyqh}

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 58 Plates: LVIII/f

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036640.html

Nasif 1988: 58, pl. LVIII/g

ṭmdm w

{ }----mm

Tmdm w

{^----mm}

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal al-Ḥuraybah

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 58 Plates: LVIII/g

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036641.html

Nasif 1988: 58, pl. LVIII/h

zdh

Zdh

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal al-Ḥuraybah

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 58 Plates: LVIII/h

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036642.html

Nasif 1988: 59, pl. LIX

mlt/khfl- {h}{n}'{s²}wd

Mlt, the cave tomb belongs to {Hn's²wd}

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate this text.

Commentary:

The photograph has very poor quality. It is very difficult to read the text. There are traces of letters or symbols after the letter *khf*. These, however, seem not to belong to this graffito.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal al-Ḥuraybah

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 59 Plates: LIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036530.html

Nasif 1988: 59, pl. LX

ʿrlʾb/bn/rʿnʾlr ----

ʿrlʾb son of Rʿnʾlr ----

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate this text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 59 Plates: LX**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036531.html**Nasif 1988: 59, pl. LXI**

w----tḥ

----w

w----tḥ

----w

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate this text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 59 Plates: LXI**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036532.html**Nasif 1988: 60, pl. LXII/a**

bnʿlyt

Bnʿlyt

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 60 Plates: LXII/a**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036606.html

Nasif 1988: 60, pl. LXII/b*ghd*

Gḥd

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Commentary:

The text is written from left to right.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:Naṣīf [Nasif]A.A. *Al-‘Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 60 Plates: LXII/b**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036629.html**Nasif 1988: 60, pl. LXIII***l- ydtʿ*

By Ydtʿ

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:Naṣīf [Nasif]A.A. *Al-‘Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 60 Plates: LXIII**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036607.html**Nasif 1988: 60, pl. LXIV***ns¹*Ns¹**Apparatus Criticus:**

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:Naṣīf [Nasif]A.A. *Al-‘Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 60 Plates: LXIV

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036608.html

Nasif 1988: 64, pl. LXIX

ṭʿwdd

ṭʿwdd

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate this text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Zuhrah

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 64 Plates: LXIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036527.html

Nasif 1988: 64, pl. LXX/a

ʾm/zd

ʾm Zd

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate this text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Zuhrah

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 64 Plates: LXX/a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036533.html

Nasif 1988: 64, pl. LXX/b

qmbʾl

Qmbʾl

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Commentary:

The letter *m* is carved in the opposite direction.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Zuhrah

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-'Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 64 Plates: LXX/B

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036643.html

Nasif 1988: 64, pl. LXXI

$yd^2\{m\}$

$\{Yd^2m\}$

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate this text.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Zuhrah

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-'Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 64 Plates: LXXI

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036534.html

Nasif 1988: 65, pl. LXXII

$r'ns^2kr$

$R'ns^2kr$

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate this text.

Commentary:

The text is surrounded by a cartouche.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Zuhrah

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-'Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 65 Plates: LXXII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036535.html

Nasif 1988: 65, pl. LXXIII/a

s^1k----'

$b\{n\} 'qrr$

S^1k----'

$\{son\ of\} 'qrr$

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate this text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal al-Ḥuraybah

References:

Naṣīf [Nasif]A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 65 Plates: LXXIII/a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036536.html

Nasif 1988: 65, pl. LXXIII/b

wfȳ{h} w

{Wfyh} w

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal al-Ḥuraybah

References:

Naṣīf [Nasif]A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 65 Plates: LXXIII/b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036644.html

Nasif 1988: 65, pl. LXXIII/c

brq

Brq

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal al-Ḥuraybah

References:

Naṣīf [Nasif]A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 65 Plates: LXXIII/c

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037844.html

Nasif 1988: 66, pl. LXXIV

----tkb

bn wʿr

----tkb

son of wʿr

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate this text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 66 Plates: LXXIV**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036537.html**Nasif 1988: 66, pl. LXXV/a**

ybʿnʿm

Ybʿnʿm

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Zuhrah

References:Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 66 Plates: LXXV/a**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036645.html**Nasif 1988: 66, pl. LXXV/b**ḥ{m}{m}/bn
----ʿ----b----{Ḥmm} son of
----ʿ----b----**Apparatus Criticus:**

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Zuhrah

References:Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 66 Plates: LXXV/b**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036646.html

Nasif 1988: 66, pl. LXXVI

bqw/s¹----

Bqw S¹----

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate this text.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Zuhrah

References:

Naṣīf [Nasif]A.A. *Al-‘Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 66 Plates: LXXVI

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036539.html

Nasif 1988: 67, pl. LXXVII

z'l r{h}{y}{'}fb
{k}bs²kr/bn/'----

{z'lrhy'fb}
{Kbs²kr} son of '---

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate this text.

Commentary:

It is very difficult to make sense of line 1.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Zuhrah

References:

Naṣīf [Nasif]A.A. *Al-‘Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 67 Plates: LXXVII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036542.html

Nasif 1988: 67, pl. LXXVIII

s²bb/q'b
ymk'l

S²bb Q'b
Ymk'l

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate this text.

Commentary:

The letter *m* is incised in the opposite direction.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal al-Zuhrah

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 67 Plates: LXXVIII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036543.html

Nasif 1988: 68, pl. LXXIX

fr---ks¹

Fr---ks¹

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate this text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal al-Zuhrah

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 68 Plates: LXXIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036540.html

Nasif 1988: 68, pl. LXXX/a

{f}{ʿ}wdd/bn
 yṭbh

{Fʿwdd} son of
 Yṭbh

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate this text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal al-Zuhrah

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 68 Plates: LXXX/a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036541.html

Nasif 1988: 68, pl. LXXX/b

{r}ḏn s²kr

{Rḏn} S²kr

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Zuhrah

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 68 Plates: LXXX/b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036647.html

Nasif 1988: 69, pl. LXXXI(a)

bns²/bn

Bns² son of

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate this text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Zuhrah

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 69 Plates: LXXXI(a)

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036547.html

Nasif 1988: 69, pl. LXXXI(b)

bn

son of

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate this text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Zuhrah

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 69 Plates: LXXXI(b)

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036545.html

Nasif 1988: 69, pl. LXXXII

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate this text.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Zuhrah

References:

Naṣīf [Nasif]A.A. *Al-‘Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 69 Plates: LXXXII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036544.html

Nasif 1988: 69, pl. LXXXIII

ny{q}s¹

{Nyqs¹}

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate this text.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Zuhrah

References:

Naṣīf [Nasif]A.A. *Al-‘Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 69 Plates: LXXXIII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036611.html

Nasif 1988: 83, pl. CIX

‘lbq̣

----rm bn

‘lbq̣

----rm son

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

Naṣīf [Nasif]A.A. *Al-‘Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 83 Plates: CIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036649.html

Nasif 1988: 83, pl. CVIII/a

tq{t}
yml----

{Signature of}
 Yml----

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate this text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal Umm Daraġ

References:

Naṣīf [Nasif]A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 83 Plates: CVIII/a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036549.html

Nasif 1988: 83, pl. CVIII/b

bym{n}

{Bymn}

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal Umm Daraġ

References:

Naṣīf [Nasif]A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 83 Plates: CVIII/b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036653.html

Nasif 1988: 84, pl. CX

grmn'----s²/hr----m^c

grmn'----s² hr----m^c

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal Umm Daraġ

References:

Nasif [Nasif]A.A. *Al-'Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 84 Plates: CX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036654.html

Nasif 1988: 84, pl. CXI

s²bbhw
bn 'ym----

S²bbhw
son of 'ym----

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate this text.

Commentary:

The letters *s²* and *m* face in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal Umm Daraġ

References:

Nasif [Nasif]A.A. *Al-'Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 84 Plates: CXI

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036550.html

Nasif 1988: 84, pl. CXII

bs¹ t{w}h h- trby

Bs¹ {Twh} the trby

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate this text.

Commentary:

The text is surrounded by a cartouche.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal Umm Daraġ

References:

Nasif [Nasif]A.A. *Al-'Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 84 Plates: CXII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036551.html

Nasif 1988: 85, pl. CXIII

s²b'rs²/bn/s¹lm

S²b'rs² son of S¹lm

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate this text.

Commentary:The letter *m* faces in the opposite direction to the rest of the text.**Provenance:**

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:Naṣīf [Nasif]A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 85 Plates: CXIIIURL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036554.html**Nasif 1988: 85, pl. CXIV**

ʿty

ʿty

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate this text.

Commentary:

The text is surrounded by a cartouche.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:Naṣīf [Nasif]A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 85 Plates: CXIVURL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036555.html**Nasif 1988: 85, pl. CXV**ʿrs²/wtr----ʿrs² Wtr----**Apparatus Criticus:**

TEXT

Nasif does not transliterate or translate this text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:Naṣīf [Nasif]A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 85 Plates: CXVURL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036556.html

Nasif 1988: 86, pl. CXVI/a

‘mr/mr

‘mr Mr

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate this text.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

Našif [Nasif]A.A. *Al-‘Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 86 Plates: CXVI/a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036557.html

Nasif 1988: 86, pl. CXVI/b

lbd/w’l

Lbd W’l

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

Našif [Nasif]A.A. *Al-‘Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 86 Plates: CXVI/b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036655.html

Nasif 1988: 86, pl. CXVI/c

hnfy/bn {n}wh

Hnfy son {Nwh}

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

Našif [Nasif]A.A. *Al-‘Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 86 Plates: CXVI/c

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036656.html

Nasif 1988: 86, pl. CXVI/d

zd/----^c

Zd ----^c

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 86 Plates: CXVI/d

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036657.html

Nasif 1988: 86, pl. CXVI/e

{s¹}lmh/bn/ʿs¹d/mrh/f{ʿ}l

{S¹lmh} son of ʿs¹d Mrh {made} (it)

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Commentary:

Above the first letter there is a drawing which lower stroke joins with the letter. The reading of this letter as a *b* should not be excluded.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 86 Plates: CXVI/e

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036658.html

Nasif 1988: 86, pl. CXVII/a

zdqs¹n ----

Zdqs¹n ----

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate this text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

Nasif [Nasif]A.A. *Al-'Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 86 Plates: CXVII/a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036558.html

Nasif 1988: 86, pl. CXVII/b

{L}bd/w'l

{Lbd} W'l

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

Nasif [Nasif]A.A. *Al-'Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 86 Plates: CXVII/b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036659.html

Nasif 1988: 87, pl. CXIX/a

b'l ḥbb

B'l Ḥbb

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate this text.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

Nasif [Nasif]A.A. *Al-'Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 87 Plates: CXIX/a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036560.html

Nasif 1988: 87, pl. CXIX/b

s¹lmr/bn/'s¹d

S¹lmr son of 's¹d

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Commentary:

The end of the text is no visible on the first photograph, but in the second one.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal Umm Daraġ

References:

Našif [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 87 Plates: CXIX/b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036661.html

Nasif 1988: 87, pl. CXVIII/a

s¹mʿ tqṭ

Signature of S¹mʿ

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate this text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal Umm Daraġ

References:

Našif [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 87 Plates: CXVIII/a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036559.html

Nasif 1988: 87, pl. CXVIII/b

---- *ʿdrʿl*

---- *ʿdrʿl*

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal Umm Daraġ

References:

Našif [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 87 Plates: CXVIII/b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036660.html

Nasif 1988: 88, pl. CXX (D 085)

ṣr/bnt/zd

Ṣr daughter of Zd

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate this text.

Commentary:

The text is to the left of the drawing of a camel.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 187

Nasīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 88 Plates: CXX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036513.html

Nasif 1988: 88, pl. CXXI

ḏḥrm/
ʿl/zdbh/hn'----
h----

Ḑḥrm/----
ʿl Zdbh Hn'----
h----

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate this text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

Nasīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 88 Plates: CXXI

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036561.html

Nasif 1988: 88, pl. CXXII/a

s¹db----

S¹db----

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate this text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

Nasīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 88 Plates: CXXII/a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036562.html

Nasif 1988: 88, pl. CXXII/b

s²bb----
b----

S²bb----
b----

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

Nasīf [Nasif]A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 88 Plates: CXXII/b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036662.html

Nasif 1988: 89, pl. CXXIII

y----ʿhrm
----b/lql

y----ʿhrm
----b/lql

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate this text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

Nasīf [Nasif]A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 89 Plates: CXXIII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036563.html

Nasif 1988: 89, pl. CXXIV(a)/a

wʾl/hnfy

Wʾl Hnfy

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate this text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036564.html

Nasif 1988: 89, pl. CXXIV(a)/b

‘bd

‘bd

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-‘Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 89 Plates: CXXIV(a)/b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036648.html

Nasif 1988: 89, pl. CXXIV(b) (D 086)

zdhⁿ’kt/rfk

Zdhⁿ’kt Rfk

Apparatus Criticus:

TEXT

Farès-Drappeau: ---fk for rfk.

Nasif does not transliterate or translate this text.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e-II^e s. avant l’ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l’Orient, 42). Lyon: Maison de l’Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 187

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-‘Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 89 Plates: CXXIV(b)

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036514.html

Nasif 1988: 90, pl. CXXV

zd{’}l b[n] b----

Zd{’}l {son of} B----

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate this text.

Commentary:

The letter *d* faces in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal Umm Daraġ

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 90 Plates: CXXV

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036565.html

Nasif 1988: 90, pl. CXXVI

byqʿh

Byqʿh

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate this text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal Umm Daraġ

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 90 Plates: CXXVI

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036566.html

Nasif 1988: 90, pl. CXXVII/a

ʾs¹qʿ

ʾs¹qʿ

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate this text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal Umm Daraġ

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 90 Plates: CXXVII/a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036567.html

Nasif 1988: 90, pl. CXXVII/b

Brʿd{b}

{Brʿdb}

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 90 Plates: CXXVII/b**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036664.html**Nasif 1988: 91, pl. CXXIX***bʿdh/bn/----*

Bʿdh son of ----

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 69 Plates: LXXXIII**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036612.html**Nasif 1988: 91, pl. CXXVIII/a***zyd/bn/----*

Zyd son of ----

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 91 Plates: CXXVIII/a**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036569.html**Nasif 1988: 91, pl. CXXVIII/b***ntn ṣr----*

Ntn Ṣr----

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal Umm Daraġ

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 91 Plates: CXXVIII/b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036665.html

Nasif 1988: 91, pl. CXXX/a

ʿṣ¹
 tqṭ

Signature of
 ʿṣ¹

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal Umm Daraġ

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 91 Plates: CXXX/a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036570.html

Nasif 1988: 91, pl. CXXX/b

s²kr/bn/ʿrs²/tqṭ

Signature of S²kr son of ʿrs²

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal Umm Daraġ

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 91 Plates: CXXX/b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036666.html

Nasif 1988: 91, pl. CXXX/c

ʿrr

ʿrr

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 91 Plates: CXXX/c

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036667.html

Nasif 1988: 91, pl. CXXX/dḥwl mt^{ʿl}Ḥwl Mt^{ʿl}**Apparatus Criticus:**

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 91 Plates: CXXX/d

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036668.html

Nasif 1988: 91, pl. CXXX/e

ʾl{m}

ʾl{m}

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 91 Plates: CXXX/e

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036669.html

Nasif 1988: 91, pl. CXXX/fb- m^{ʿnh}/ḥḥwlBy M^{ʿnh} Ḥḥwl

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 91 Plates: CXXX/f**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036670.html**Nasif 1988: 92, pl. CXXXI/a**

ḥbʿl bn

ʿbdmr

Ḥbʿl son of

ʿbdmr

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 92 Plates: CXXXI/a**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036571.html**Nasif 1988: 92, pl. CXXXI/b**

w----ʿ

tqṭ

Signature of

W----ʿ

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 92 Plates: CXXXI/b**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036671.html

Nasif 1988: 92, pl. CXXXI/c

s¹t---b'----

s¹t---b'----

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

Naṣīf [Nasif]A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 92 Plates: CXXXI/c

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036672.html

Nasif 1988: 92, pl. CXXXII

wmr ḥṭṭ 'dm 'dm

Wmr inscribed 'dm 'dm

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

Naṣīf [Nasif]A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 92 Plates: CXXXII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036572.html

Nasif 1988: 92, pl. CXXXIII/a

tm

Tm

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

Naṣīf [Nasif]A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 92 Plates: CXXXIII/a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036573.html

Nasif 1988: 92, pl. CXXXIII/b

s^1lm
 't-
 b w ṭtt

S^1lm
 't-
 b and ṭtt

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Commentary:The letter *m* faces in the opposite direction to the rest of the text.**Provenance:**

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

Naṣīf [Nasif]A.A. *Al-'Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 92 Plates: CXXXIII/b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036673.html

Nasif 1988: 92, pl. CXXXIII/c

$qn\{y\}w----$

{Qnyw----}

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

Naṣīf [Nasif]A.A. *Al-'Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 92 Plates: CXXXIII/c

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036674.html

Nasif 1988: 93, pl. CXXXIV

rb^{\prime}/hs^2l

Rb' Hs²l

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-'Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 93 Plates: CXXXIV

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036574.html

Nasif 1988: 93, pl. CXXXV

s²bhn'm/bn/klb
w qt---s¹---

S²bhn'm son of Klb
 and Qṭ---s¹---

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal Umm Daraġ

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-'Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 93 Plates: CXXXV

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036575.html

Nasif 1988: 93, pl. CXXXVI

mrt
'twlt^c
{ṣrt{b}n}

Mrt
 'twlt^c
 {ṣrtbn}

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal Umm Daraġ

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-'Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 93 Plates: CXXXVI

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036576.html

Nasif 1988: 94, pl. CXL/a

l- ḡr'/h- khf

The tomb belongs to Ḍr^c

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:Našif [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 94 Plates: CX/a**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036580.html**Nasif 1988: 94, pl. CXL/b**

ʿmny

ʿmny

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:Našif [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 94 Plates: CX/b**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036675.html**Nasif 1988: 94, pl. CXL/c**ḥ----t/wdd/s¹rr/ʿ----k----
w wddh/w wdd ḍḤ----t Wdd S¹rr ʿ----k----
and Wddh and Wdd Ḍ**Apparatus Criticus:**

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Commentary:

The ḍ is an apotropaic sign (for the function of this sign see Macdonald (2004: 509)).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488-533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 509Našif [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 94 Plates: CX/c

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036676.html

Nasif 1988: 94, pl. CXXXIX

ḵbr
tqt

Signature of
ḵbr

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

Nasīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 94 Plates: CXXXIX

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036579.html

Nasif 1988: 94, pl. CXXXVII

l ḵltw/ḵḥrm tqt

ḵḥrm wrote: to ḵltw

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Commentary:

The first personal name, except the letter w, is surrounded by a cartouche,.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

Nasīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 94 Plates: CXXXVII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036577.html

Nasif 1988: 94, pl. CXXXVIII

ybrʾ

Ybrʾ

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

Našif [Nasif] A.A. *Al-'Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 94 Plates: CXXXVIII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036578.html

Nasif 1988: 95, pl. CXLI

wmqm/hṭwl

Wmqm Hṭwl

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

Našif [Nasif] A.A. *Al-'Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 95 Plates: CXLI

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036613.html

Nasif 1988: 95, pl. CXLII

m^{cc}

tqṭ

Signature of

M^{cc}

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

Našif [Nasif] A.A. *Al-'Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 95 Plates: CXLII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036614.html

Nasif 1988: 95, pl. CXLIII

w----l----b

{m}----lm/yḥq{g}/z----

w----l----b

{m}----lm/yḥq{g}/z----

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Commentary:

The photograph has very poor quality. It is very difficult to read the text and to offer a satisfactory interpretation of this inscription.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal Umm Daraġ

References:

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 95 Plates: CXLIII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036615.html

Nasif 1988: 96, pl. CXLIV (NAU.84; Nasif 2002: 354–359, no. 1; D 087)

ms¹kh/ys²bk
tqt/s¹nt/ʿhdy
b- rʿy/dʿbs¹mwy

Ms¹kh Ys²bk
wrote in the year one
in the government of Dʿbs¹mwy

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif 1988 does not transliterate or translate this text.

TRANSLATION

Nasif 2002: 'Ms¹kh [son of] Ys²bk'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal Umm Daraġ

References:

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 187–188

Naṣīf [Nasif], A. Nuqūš liḥyāniyyah muʿraḥḥah min al-ʿUlā, al-mamlakah al-ʿarabiyyah al-saʿūdiyyah. *Muġallat ġāmiʿat al-malik saʿūd* al-Adab 2, 14, 1422/2002: 351–369. Pages: 354–359 Number: 1

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 96 Plates: CXLI

[NAU] Scagliarini, F. *Le iscrizioni liḥyānitiche dell'Oasi di al-ʿUlā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992–1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 86–87

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036508.html

Nasif 1988: 96, pl. CXLV (NAU.85; Nasif 2002: 359–363, no. 2; D 088)

ḥyn/lḥy/ʿnʿm
s¹nt/ʿhdy
b- rʿy dʿbs¹mwy

Ḥyw Lḥy ʿnʿm

[wrote] in the year one
in the government of ʔ¹bs¹mw¹y

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Farès-Drappeau does not read *lhy*.
Nasif 1988 does not transliterate or translate this text.

TRANSLATION

Line 1. Nasif 2002: 'Hyw [son of] Lhy [son of] 'n'm'.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal Umm Daraġ

References:

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Lihyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e-II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 188

Našif [Nasif], A. Nuqūš lihyāniyyah mu'raḥah min al-'Ulā, al-mamlakah al-'arabiyyah al-sa'ūdiyyah. *Muġallat ġāmi'at al-malik sa'ūd* al-Adab 2, 14, 1422/2002: 351-369. Pages: 359-363 Number: 2

Našif [Nasif] A.A. *Al-'Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 96 Plates: CXLV

[NAU] Scagliarini, F. *Le iscrizioni lihyānitiche dell'Oasi di al-'Ulā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992-1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 87-88

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036509.html

Nasif 1988: 96, pl. CXLVI (NAU.86; Nasif 2002: 363-365, no. 3; D 089)

kbb/bn/hq-
s¹m tqṭ/s¹n-
t/{'}hdy

Kbb son of Hqs¹m
wrote in the year
{one}

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Scagliarini: *kbb* for *kbb*.
Lines 1-2. Farès-Drappeau: *hy* ---- for *hqs¹m*.
Nasif 1988 does not transliterate or translate this text.

TRANSLATION

Line 3. Nasif 2002: [in the government of ʔ¹s¹mw¹y] at the end of this line.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal Umm Daraġ

References:

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Lihyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e-II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 188

Našif [Nasif], A. Nuqūš lihyāniyyah mu'raḥah min al-'Ulā, al-mamlakah al-'arabiyyah al-sa'ūdiyyah. *Muġallat ġāmi'at al-malik sa'ūd* al-Adab 2, 14, 1422/2002: 351-369. Pages: 363-365 Number: 3

Naṣīf [Nasif]A.A. *Al-'Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 96 Plates: CXLVI

[NAU] Scagliarini, F. *Le iscrizioni lihyānitiche dell'Oasi di al-'Ulā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992-1994 . [unpublished thesis]. 1994. Pages: 88–89

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036510.html

Nasif 1988: 97, pl. CXLIX/a

wh---- rḏwt

Wh---- Rḏwt

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

Naṣīf [Nasif]A.A. *Al-'Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 97 Plates: CXLIX/a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036618.html

Nasif 1988: 97, pl. CXLIX/b

m^{cc}

whb

M^{cc}

Whb

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

Naṣīf [Nasif]A.A. *Al-'Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 97 Plates: CXLIX/b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036678.html

Nasif 1988: 97, pl. CXLVII (Nasif 2002: 366–368, no. 4)

bnḥyy/tqṭ

s¹nt/^hdy ----t----

Signature of Bnḥyy

In the year one ----t----

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate this text. .

TRANSLATION

Line 2. Nasif 2002: [in the government of Ḍs¹mw] at the end of this line.**Provenance:**

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:Naṣīf [Nasif], A. Nuqūṣ liḥyāniyyah muʿraḥah min al-ʿUlā, al-mamlakah al-ʿarabiyyah al-saʿūdiyyah. *Muġallat ġāmiʿat al-malik saʿūd* al-Adab 2, 14, 1422/2002: 351-369. Pages: 366-368 Number: 4Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 97 Plates: CXLVII**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036512.html**Nasif 1988: 97, pl. CXLVIII/a (D 090)**ms¹k wdd ms¹ktMs¹k Wdd Ms¹kt**Apparatus Criticus:**

TEXT

Nasif does not transliterate or translate this text.

TRANSLATION

Farès-Drappeau: 'Ms¹k loved Ms¹kt'.**Provenance:**

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 188Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 97 Plates: CXLVIII/a**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036515.html**Nasif 1988: 97, pl. CXLVIII/b**l- rrm lṯ^c
ʿlmBy Rrm Lṯ^c
ʿlm**Apparatus Criticus:**

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal Umm Daraġ

References:

Naṣīf [Nasif]A.A. *Al-'Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 97 Plates: CXLVIII/b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036677.html

Nasif 1988: 98, pl. CL

l- s¹d'l
----d l- mt^ol

By S¹d'l
----d by Mt^ol

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal Umm Daraġ

References:

Naṣīf [Nasif]A.A. *Al-'Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 98 Plates: CL

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036619.html

Nasif 1988: 98, pl. CLI

wbrw/tqt

Signature of
Wbrw

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal Umm Daraġ

References:

Naṣīf [Nasif]A.A. *Al-'Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 98 Plates: CLI

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036620.html

Nasif 1988: 98, pl. CLII

---- tqt ----

Signature ----

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal Umm Daraġ

References:

Naṣīf [Nasif]A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 98 Plates: CLII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036621.html

Nasif 1988: 98, pl. CLIII/a

s¹br ----ʿ----ʿd sfr/s¹brʾbns²

S¹br ----ʿ----ʿd inscription S¹brʾbns²

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal Umm Daraġ

References:

Naṣīf [Nasif]A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 98 Plates: CLIII/a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036622.html

Nasif 1988: 98, pl. CLIII/b

brq

Brq

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Ġabal Umm Daraġ

References:

Naṣīf [Nasif]A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 98 Plates: CLIII/b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036679.html

Nasif 1988: 98, pl. CLIII/c

bbw----

Bbw----

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

Naṣīf [Nasif]A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 98 Plates: CLIII/c

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036680.html

Nasif 1988: 98, pl. CLIV/a

m{h}{h}r

{Mhhr}

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

Naṣīf [Nasif]A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 98 Plates: CLIV/a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036623.html

Nasif 1988: 98, pl. CLIV/b

mr{ }lh

{Mr'lh}

Apparatus Criticus:

TEXT

Nasif does not transliterate or translate the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

Naṣīf [Nasif]A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 98 Plates: CLIV/b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036681.html

Nasif 1988: 99, pl. CLVI (D 091)

----t/ l- dġbt

----t to Dġbt

Apparatus Criticus:**TEXT**

Nasif does not transliterate or translate this text.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dg̃bt*.

Commentary:

The inscription is broken on the left and the right side, and at the bottom. It shows similarities with the inscription JaL 6 (HE 84).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal Umm Daraġ

References:

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 188–189

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 99 Plates: CLVI

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036516.html

Nasif 1988: 99, pl. CLVII (D 092)

[----]

----/nḏrh/w zmr/bn/---- s¹/w zd----

w grmnt/bn/ms¹l{m}/---- ʿwt/ʿ----

mṣd/w ʿ[ḡ]ww/---- w ʿlh ----

---- w s¹d ----

s²nʿ/w wdd/ʿl/l----d/s¹nt/s¹t/w ʿs²r ----

----n/hnʿs¹/mlk/lḥyn/w ----my/bnʿyḏ ----

[----]

---- Nḏrh and Zmr son of ----s¹ and Zd----

and Grmnt son of {Ms¹lm} ---- ʿwt ʿ----

high [red] mountain and {they organized} ---- and ʿlh ----

---- and S¹d ----

s²nʿ and Wdd against ---- in the year sixteen ----

----n Hnʿs¹ king of Lḥyn and ----my Bnʿyḏ ----

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 1. Farès-Drappeau: *nṛh* for *nḏrh* and *w zd* for *s¹ w zd*.

Line 3. Farès-Drappeau: ʿ----w -*wd* rather than ʿ[ḡ]ww.

Line 5. Farès-Drappeau: *s²nt* for *s²nʿ* and does read *l---d*.

Line 6. Farès-Drappeau: *mnʿyḏ* for *bnʿyḏ*.

Nasif does not transliterate or translate this text.

Commentary:

The inscription is broken on the left side and at the top. In Classical Arabic (Lane 1863-1893: 2719b), the word *maṣad* means, among other things "a mountain top", or "a place of refuge". On the other hand, Abū l-Ḥasan (2002: 36–37) translates it as 'the high red mountain'. According to him, this meaning is consistent with the red colour of the Ġabal Umm Daraġ where the inscription has been found.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal Umm Daraġ

References:

Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 36–37

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e-II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 189

Lane, E.W. *An Arabic-English Lexicon, Derived from the Best and Most Copious Eastern Sources*. (Volume 1 in 8 parts [all published]). London: Williams & Norgate, 1863-1893. Pages: 2719b

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-ʿUlā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 99 Plates: CLVII

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036517.html

Nasif 1988: 99, pl. CLVIII

(Sima 1999: 33; Scagliarini 1999: 144–145; D 093)

ḍ/msʿyh/w bd/bnh/tmʿl
ʿzlw/h- zll/l- ḍġbt/b-
{h-} mṣd/frḍ -<h>my/w ʿhrt [-hmy] ----

ḍ Msʿyh and Bd the sons of Ṭmʿl
 performed the zll-ceremony for ḍġbt on
 {the} high [red] mountain and so favour <them both> and {their} descendants

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 1. Scagliarini: {g}ʿqh w rḡd {g}ḥt for msʿyh w bd bnh; Sima followed by Farès-Drappeau: ---- msʿyh rather than ḍ msʿyh; Farès-Drappeau: w md---- rather than w bbd.

Line 2. Sima: khl at the end of this line.

Line 3. Scagliarini: ṭmṣd w rḡmmy w ʿh{w} rather than {h-} mṣd frḍ -<h>my w ʿhrt [-hmy] ----; Sima: [l] mṣl rather than {h-} mṣd.

Sima and Farès-Drappeau consider that the inscription is broken away on the left side.

Nasif does not transliterate or translate this text.

TRANSLATION

Line 2. ʿzlw h- zll, Sima: 'they covered the subterranean water-channel'; Farès-Drappeau: '(they) offered the sacrifice'.

Line 3. ʿhrt -hm, Farès-Drappeau: '(the deity) guided them'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name ḍġbt.

Commentary:

The first letter is an apotropaic sign. In Classical Arabic (Lane 1863-1893: 2719b), the word *maṣad* means, among other things "a mountain top", or "a place of refuge". On the other hand, Abū l-Ḥasan (2002: 36–37) translates it as 'the high red mountain'. According to him, this meaning is consistent with the red colour of the Ġabal Umm Daraġ where the inscription has been found.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Ġabal Umm Daraġ

References:

Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Nuqūṣ liḥyānīyah min minṭaqat al-ʿulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-maʿārif, 2002. Pages: 36–37

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e-II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 189–190

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Lane, E.W. *An Arabic-English Lexicon, Derived from the Best and Most Copious Eastern Sources*. (Volume 1 in 8 parts [all published]). London: Williams & Norgate, 1863-1893. Pages: 2719b

Naṣīf [Nasif] A.A. *Al-'Ulā. An Historical and Archaeological Survey With Special Reference to Its Irrigation System*. Riyadh: King Saud University Press, 1988. Pages: 99 Plates: CLVIII

Scagliarini, F. The Dedanitic inscriptions from Ḡabal 'Ikma in north-western Hejaz. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 29, 1999: 143-150. Pages: 144–145

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-'Uḡayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 33

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036518.html

Ph 395I (Jamme 1968: 55)

mṣ/t
mṣt

Mṣt
Mṣt

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Lines 1–2. Jamme: 'was sucking Tamṣat'.

Commentary:

The copy is of poor quality.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
'Ain ar-Ra'īs¹ (Wādī Qaraqīr)

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 55

[Ph] Van den Branden, A. Nouveaux textes liḥyanites de Philby-Bogue. *Al-Machriq* 54, 1960: 92-104. Pages: 95 Plates: p. 96 Number: 7

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036446.html

Ph 395n

nws¹t

Nws¹t

Commentary:

The copy is of poor quality.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
'Ain ar-Ra'īs¹ (Wādī Qaraqīr)

References:

[Ph] Van den Branden, A. Nouveaux textes liḥyanites de Philby-Bogue. *Al-Machriq* 54, 1960: 92-104. Pages: 95 Plates: p. 96 Number: 8

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036447.html

Ph 395o

ʕʕr tq[t]
ʕsm tqṭ

{Signature of} ʕʕr
Signature of ʕsm

Commentary:

The copy is of poor quality.

Provenance:

Oasis of al-ʕUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
ʕAin ar-Raʕis¹ (Wādī Qaraqīr)

References:

[Ph] Van den Branden, A. Nouveaux textes liḥyanites de Philby-Bogue. *Al-Machriq* 54, 1960: 92-104. Pages: 95-96 Plates: p. 96 Number: 9

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036448.html

Ph 395p

ʕsm

ʕsm

Commentary:

The copy is of poor quality.

Provenance:

Oasis of al-ʕUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
ʕAin ar-Raʕis¹ (Wādī Qaraqīr)

References:

[Ph] Van den Branden, A. Nouveaux textes liḥyanites de Philby-Bogue. *Al-Machriq* 54, 1960: 92-104. Pages: 97 Plates: p. 96 Number: 10

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036449.html

Ph 395q (Jamme 1968: 56)

Mws¹

Mws¹

Apparatus Criticus:

TEXT

van den Branden followed by Jamme: ʕwm for mws¹.

Commentary:

The copy is of poor quality.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 ʿAin ar-Raʿīs¹ (Wādī Qaraqīr)

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 56

[Ph] Van den Branden, A. Nouveaux textes liḥyanites de Philby-Bogue. *Al-Machriq* 54, 1960: 92-104. Pages: 97 Plates: p. 96 Number: 11

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036450.html

Ph 395r (Jamme 1968: 56)

l- tʿz

By Tʿz

Commentary:

The copy is of poor quality.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 ʿAin ar-Raʿīs¹ (Wādī Qaraqīr)

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 56

[Ph] Van den Branden, A. Nouveaux textes liḥyanites de Philby-Bogue. *Al-Machriq* 54, 1960: 92-104. Pages: 97 Plates: p. 96 Number: 12

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036451.html

Ph 395s

----d w ns²t hk

----d and Ns²t Hk

Apparatus Criticus:

TEXT

van den Branden: *bd w ns²t kh* rather than ----d w ns²t hk.

Commentary:

The copy is of poor quality.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 ʿAin ar-Raʿīs¹ (Wādī Qaraqīr)

References:

[Ph] Van den Branden, A. Nouveaux textes liḥyanites de Philby-Bogue. *Al-Machriq* 54, 1960: 92-104. Pages: 97 Plates: p. 96 Number: 13

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036452.html

Ph 395t (Jamme 1968: 56)

‘zz

‘zz

Commentary:

The copy is of poor quality.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

‘Ain ar-Ra’īs¹ (Wādī Qaraqīr)**References:**Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 56[Ph] Van den Branden, A. Nouveaux textes liḥyanites de Philby-Bogue. *Al-Machriq* 54, 1960: 92-104. Pages: 97 Plates: p. 96 Number: 14**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036453.html**Ph 395v**q‘s²s¹/wdd s²n’t w t’{r}Q‘s²s¹ Wdd S²n’t and {T’r}**Apparatus Criticus:**

TEXT

van den Branden: q‘s² for q‘s²s¹.

TRANSLATION

wdd, van den Branden: '(he) greets'.

Commentary:The first letter s² faces in the opposite direction to the rest of the text. The copy is of poor quality.**Provenance:**

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

‘Ain ar-Ra’īs¹ (Wādī Qaraqīr)**References:**[Ph] Van den Branden, A. Nouveaux textes liḥyanites de Philby-Bogue. *Al-Machriq* 54, 1960: 92-104. Pages: 97-98 Plates: p. 96 Number: 15**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036454.html**Ph 427d (Jamme 1968: 56-57)**s²bm‘s²nS²bm‘s²n**Apparatus Criticus:**

TRANSLATION

van den Branden and Jamme: 'S²abām [of the lineage of] 'As²ān'.**Commentary:**

The copy is of poor quality.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Wādī Suraiyit

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 56–57

[Ph] Van den Branden, A. Nouveaux textes liḥyanites de Philby-Bogue. *Al-Machriq* 54, 1960: 92-104. Pages: 98 Plates: p. 96 Number: 16

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036455.html

Ph 427e (Jamme 1968: 57)

s²bmm

S²bmm

Commentary:

The copy is of poor quality.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Wādī Suraiyit

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 57

[Ph] Van den Branden, A. Nouveaux textes liḥyanites de Philby-Bogue. *Al-Machriq* 54, 1960: 92-104. Pages: 98 Plates: p. 96 Number: 17

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036456.html

Ph 427f (Jamme 1968: 57)

zy{d} w
ṣrd s²ʿrn

{Zyd} and
 Ṣrd S²ʿrn

Apparatus Criticus:**TRANSLATION**

van den Branden and Jamme: 'Ziyā{d} and Ṣarīd [both of the lineage of] S²aʿarn'.

Commentary:

The copy is of poor quality.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Wādī Suraiyit

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 57

[Ph] Van den Branden, A. Nouveaux textes liḥyanites de Philby-Bogue. *Al-Machriq* 54, 1960: 92-104. Pages: 98 Plates: p. 96 Number: 18

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036457.html

Ph 428

rbʿ/tqt

Signature of Rbʿ

Commentary:

The copy is of poor quality.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Wādī Ṭana

References:

[Ph] Van den Branden, A. Nouveaux textes lihyanites de Philby-Bogue. *Al-Machriq* 54, 1960: 92-104. Pages: 99 Plates: p. 96 Number: 19

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036458.html

Ph 436a (Jamme 1968: 57)

l- qnt bm {d} ḡlbt

By Qnt Bm {of the lineage of} Ḡlbt

Apparatus Criticus:

TEXT

van den Branden: *l- qnt bmzḡl bt* rather than *l- qnt bm {d} ḡlbt*; Jamme: *lqs² tbm* for *l- qnt bm*.

Commentary:

The copy is of poor quality.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-Zibliyāt

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Lihyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 57

[Ph] Van den Branden, A. Nouveaux textes lihyanites de Philby-Bogue. *Al-Machriq* 54, 1960: 92-104. Pages: 99 Plates: p. 96 Number: 20

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036459.html

Ph 439c

ʿbn

ʿbn

Commentary:

The copy is of poor quality.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

[Ph] Van den Branden, A. Nouveaux textes liḥyanites de Philby-Bogue. *Al-Machriq* 54, 1960: 92-104. Pages: 102 Plates: p. 96 Number: 22

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036460.html

Ph 439d

l- m^ot

By M^ot

Commentary:

The copy is of poor quality.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

[Ph] Van den Branden, A. Nouveaux textes liḥyanites de Philby-Bogue. *Al-Machriq* 54, 1960: 92-104. Pages: 102 Plates: p. 96 Number: 24

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036462.html

Ph 439e (Jamme 1968: 57-58)

bzd/'----
s¹rm

Bzd '----
S¹rm

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. van den Branden and Jamme: *bzd 'l}* rather than *bzd '----*.

Commentary:

The copy is of poor quality.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 57–58

[Ph] Van den Branden, A. Nouveaux textes liḥyanites de Philby-Bogue. *Al-Machriq* 54, 1960: 92-104. Pages: 102 Plates: p. 96 Number: 23

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036461.html

Ph 439f (Jamme 1968: 58)

mlk/ddn/btn

King of Ddn Btn

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

van den Branden and Jamme: 'king of Dedan in Tīn'.

Commentary:

The copy is of poor quality.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 58

[Ph] Van den Branden, A. Nouveaux textes liḥyanites de Philby-Bogue. *Al-Machriq* 54, 1960: 92-104. Pages: 102-103 Plates: p. 96 Number: 25

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036463.html

Ph 439j (Jamme 1968: 58)

---- $s^2by\{n\}$

---- $\{S^2byn\}$

Apparatus Criticus:

TEXT

van den Branden: s^2by rather than ---- $s^2by\{n\}$.

Commentary:

The copy is of poor quality.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 58

[Ph] Van den Branden, A. Nouveaux textes liḥyanites de Philby-Bogue. *Al-Machriq* 54, 1960: 92-104. Pages: 103 Plates: p. 96 Number: 26

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036464.html

Ph 439k (Jamme 1968: 58)

hlkm bn rkly

Hlkm son of Rkly

Apparatus Criticus:

TEXT

van den Branden: *l- km* rather than *hlkm*.

Commentary:

The copy is of poor quality.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 58

[Ph] Van den Branden, A. Nouveaux textes liḥyanites de Philby-Bogue. *Al-Machriq* 54, 1960: 92-104. Pages: 103 Plates: p. 96 Number: 29

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036467.html

Ph 439l

----d 'dl b[n] s²y“

----d 'dl {son of} S²y“

Apparatus Criticus:

TEXT

van den Branden: *b s²y“* rather than *b[n] s²y“*.

Commentary:

The copy is of poor quality.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

[Ph] Van den Branden, A. Nouveaux textes liḥyanites de Philby-Bogue. *Al-Machriq* 54, 1960: 92-104. Pages: 103 Plates: p. 96 Number: 27

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036465.html

Ph 439m (Jamme 1968: 58)

hnky

Hnky

Apparatus Criticus:

TEXT

Jamme: *hnmy* for *hnky*.

Commentary:

The copy is of poor quality.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Pages: 58

[Ph] Van den Branden, A. Nouveaux textes liḥyanites de Philby-Bogue. *Al-Machriq* 54, 1960: 92-104. Pages: 103 Plates: p. 96 Number: 28

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036466.html

Rabeler 001

----t/md/bn/‘bdlh

w gry/bn/zd/‘wtg

t/----t/k----/hggw/[l]- dḡ-

[b][t][l]/---y -hm/w

----/w ‘hrt -hm/s¹nt

---- b- r[‘y] ----n’y g-

s²[m] ---- mlk lhyn

----t Md son of ‘bdlh

and Gry son of Zd 'wtg
 t----t k---- made the pilgrimage {to} {Dğ-
 bt} ---- them and
 ---- and their descendants in the year
 ---- of the {government of} ----n'y {G-
 s²m} ---- king of Lhyn

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 6. Scagliarini: {m}n'y rather than ----n'y.

Line 7. Scagliarini: s²[m bn ldn] for s²[m]----.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

[Rabeller] Scagliarini, F. Le antichità lihyanite di J. Rabeller e i re di Lihyan. *Studi epigrafici e linguistici sul vicino oriente antico* 19, 2002: 121-130. Pages: 122-123 Plates: p. 129, fig. 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036438.html

Rabeller 002

[----]
 ----zd/bn/'----r----
 ----wn/hfg----'r
 ----l- dğbt/h- sl[m]
 ----f rđ -h/w <s¹>'d -h

[----]
 ----zd son of '----r----
 ----wn hfg ----'r
 ---- to Dğbt the {statue}
 ---- and so favour him and <help> him

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Scagliarini: {h}r{'} ---- for '----r----.

Line 2. Scagliarini: h{f}gs²[r] rather than hfg----'r.

Line 3. Scagliarini: ----[l]-dğbt for ----l-dğbt.

Line 4. Scagliarini: w {bw}d -h rather than w s¹'d -h.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name Dğbt.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125-136 Pages: 128

[Rabeller] Scagliarini, F. Le antichità lihyanite di J. Rabeller e i re di Lihyan. *Studi epigrafici e linguistici sul vicino oriente antico* 19, 2002: 121-130. Pages: 125-127 Plates: p. 129, 130, fig. 2a-b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036439.html

Ryckmans 3.30

zddğbt/bn
 gdmh/'zll/h-

zll/b- khl/b{d}/m-
l -h/b- tq{m}m/l- ḏḡbt/frḏ -h/w ḥrt -h

Zdḡbt son of
Gḏmh performed the
zll-ceremony at Khl {for the sake of}
his property in {Tqmm} to ḏḡbt and so favour him and his descendants

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Lines 4–5. *ml -h*, Scagliarini: 'winter crop'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 18, 20–22, for the place names *Tq{m}m* and *Khl*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *ḏḡbt*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal ʿIkma

References:

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 18, 20–22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[Ryckmans] Scagliarini, F. The Dedanitic inscriptions from Ġabal ʿIkma in north-western Hejaz. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 29, 1999: 143–150. Pages: 146–147, fig. 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036496.html

Sarmadā Dad. 1

wʿl
nʿm/šbm
nfm ----
grm/w---- s²yfg
w s¹dfrmt

wʿl
nʿm/šbm
nfm ----
grm/w---- s²yfg
w s¹dfrmt

Commentary:

We are unable to offer a satisfactory interpretation of this inscription.

Provenance:

Site 35, Sarmadā, near to Taymāʿ, Tabūk, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 27.1900 / 38.2500]

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0050907.html

TA 00888

----lm /w m----

----lm and m----

Commentary:

Ostraca. The forms of the l and the m are clearly Dadanitic. Unfortunately, not enough of the text has survived to permit a translation. A second line can be read on the photograph. The script of this is not Dadanitic.

Provenance:

Taymā', Tabūk, Saudi Arabia

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0050995.html

TA 11414.1

----{l}{s}gbb----

----{l}{s}gbb----

Commentary:

A sherd of similar ware to TA 00888, with what appears to be part of a single line of a Dadanitic inscription incised in the leather-hard phase of making the pot (i.e. before firing). The inscription retains the only remaining grey slip left on the sherd. Unfortunately, the surviving letters are not entirely diagnostic in deciding whether the text is Dadanitic or Taymanitic, and all depends on whether the second letter is a Dadanitic š in which the circle at the top has been damaged, or, if the circle did not exist, a Taymanitic h, which would be upside-down in relation to the rest of the letters. Neither hypothesis is satisfactory. If the letters are to be read as Taymanitic, the text would read: ----{l}{h}mbb----.

Provenance:

Taymā', Tabūk, Saudi Arabia

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0050996.html

Tall al-Kaṭīb, no. 1

[----]

----'fkl/hk----

----f rdt/w 'hr[t]----

th----

[----]

---- priest of Hk----

---- and so may (the deity) favour and {descendants} ----

th----

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Al-Zahrānī: [tby] at the beginning of this line.

Line 3. Al-Zahrānī (and line 4): 'hrt -h rather than 'hr[t]----.

Commentary:

The last line begins below the middle of those above it. The inscription is broken on all sides.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tall al-Kaṭīb

References:

[Tall al-Kaṭīb] Al-Zahrānī, 'A. 'A. Al-S. *Tall al-Kaṭīb bi-'l-'Ulā. Dirāsāt āṭāriyyah muqarnah*. Riyāḍ: Wakālat al-āṭār wa-'l-matāḥif, 2007/1428. Pages: 255–261 Plates: 105–106

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037613.html

Tall al-Kaṭīb, no. 2

----bh

----bh

Apparatus Criticus:

TEXT

Al-Zahrānī: 'bh rather than ----bh.

Commentary:

A small broken fragment.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tall al-Kaṭīb

References:[Tall al-Kaṭīb] Al-Zahrānī, 'A. 'A. Al-S. *Tall al-Kaṭīb bi-l-'Ulā. Dirāsāt āṭāriyyah muqarnah*. Riyāḍ: Wakālat al-āṭār wa-l-matāḥif, 2007/1428. Pages: 262-263 Plates: 107**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037614.html**Tall al-Kaṭīb, no. 3**yr^cYr^c**Provenance:**

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Tall al-Kaṭīb

References:[Tall al-Kaṭīb] Al-Zahrānī, 'A. 'A. Al-S. *Tall al-Kaṭīb bi-l-'Ulā. Dirāsāt āṭāriyyah muqarnah*. Riyāḍ: Wakālat al-āṭār wa-l-matāḥif, 2007/1428. Pages: 262-264 Plates: 108**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037615.html**Tdr 07 (Jamme 171 + 171bis)**

'zz/tqt

Signature of 'zz

Apparatus Criticus:

TEXT

Koenig: 'zz tq^{s2} ḥd gyt.**Provenance:**

Ġabal Thadrā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 27.15 / 37.14]

Ġabal Ṭadrā, about 85 kilometres north-west of Al-'Ulā

References:Jamme, A. Pre-Islamic Arabian Miscellanea. Pages 95-112, pl. 1-2 in R.G. Stiegner (ed.), *Al-Hudhud. Festschrift Maria Höfner zum 80. Geburtstag*. JaL 171-174, JaS 191, JaT 43-76. Graz: Karl-Franzens-Universität, 1981. Pages: 100 (two first words)-102 Plates: 2Koenig, J. *Le site de al-Jaw dans l'ancien pays de Madian*. Paris: Geuthner, 1971. Pages: 157-159 Plates: Photograph 36/1, fig. 12 Number: 7

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037296.html

Tdr 21c (JaL 172 + 172bis)

ʿmlm

ʿmlm

Apparatus Criticus:

TEXT

Koenig: *mrm* for ʿmlm.

Provenance:

Ġabal Thadrā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 27.15 / 37.14]

Ġabal Ṭadrā, about 85 kilometres north-west of Al-ʿUlā

References:

[JaL] Jamme, A. Pre-Islamic Arabian Miscellanea. Pages 95-112, pl. 1-2 in R.G. Stiegner (ed.), *Al-Hudhud. Festschrift Maria Höfner zum 80. Geburtstag*. JaL 171-174, JaS 191, JaT 43-76. Graz: Karl-Franzens-Universität, 1981. Pages: 101, 104 Plates: 2

[Tdr] Koenig, J. *Le site de al-Jaw dans l'ancien pays de Madian*. Paris: Geuthner, 1971. Pages: 171 Plates: Photograph 62

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037298.html

Tdr 23 (JaL 173 + JaL 173bis)

yṣrʿl/tqṭ

Signature of Yṣrʿl

Apparatus Criticus:

TEXT

Koenig: yṣr ʿb ty wasm.

Provenance:

Ġabal Thadrā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 27.15 / 37.14]

Ġabal Ṭadrā, about 85 kilometres north-west of Al-ʿUlā

References:

[JaL] Jamme, A. Pre-Islamic Arabian Miscellanea. Pages 95-112, pl. 1-2 in R.G. Stiegner (ed.), *Al-Hudhud. Festschrift Maria Höfner zum 80. Geburtstag*. JaL 171-174, JaS 191, JaT 43-76. Graz: Karl-Franzens-Universität, 1981. Pages: 101, 104 Plates: 2

[Tdr] Koenig, J. *Le site de al-Jaw dans l'ancien pays de Madian*. Paris: Geuthner, 1971. Pages: 173 Plates: Photograph 47

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037300.html

Tdr 25d (JaL 174 + 174bis)

bqs²rt

ʿldt

Bqs²rt

ʿldt

Apparatus Criticus:

DISCUSSION

Jamme (1974: 101): "not deciphered by the author; mentioned at the end of the commentary on Trd 25b".

Provenance:

Ġabal Thadrā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 27.15 / 37.14]

Ġabal Ṭadrā, about 85 kilometres north-west of Al-ʿUlā

References:

[JaL] Jamme, A. Pre-Islamic Arabian Miscellanea. Pages 95-112, pl. 1-2 in R.G. Stiegner (ed.), *Al-Hudhud. Festschrift Maria Höfner zum 80. Geburtstag*. JaL 171-174, JaS 191, JaT 43-76. Graz: Karl-Franzens-Universität, 1981. Pages: 101, 105 Plates: 2

[Tdr] Koenig, J. *Le site de al-Jaw dans l'ancien pays de Madian*. Paris: Geuthner, 1971. Pages: 176

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037302.html

TS_13_ʿAl-Maʿbad al-nabṭīʿ Dad 1

---- /bn/{b}ld{n}/{m}lk/lhyn h-kf

---- son of {Bldn} {king} of Lhyn

Apparatus Criticus:

TS-13_Al-Maʿbad al-nabṭīʿ 13-16, 20

Commentary:

Parallel and to the right of TS_13_Al-Muqāyil Saf 1. There is a stick-figure animal immediately to the right of it.

Provenance:

Unspecified site, unspecified region, unspecified country.

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0040559.html

U 001 (Stiehl A 19; Al-Qudrah 1993: 20, no. 19; AH 051; D 112; Farès 2009: 184, no. 4)

yhnʿ/w ḡs¹m/bn-
 {y}/ʿmtbʿs¹mn/ʿg-
 w/[h-] ḡll/l- ḡḡbt
 [b-] [k]hl/frḡ -hm/w ʿḡr-
 [t] [-h][m]

Yhnʿ and ḡs¹m {the two sons
 of} ʿmtbʿs¹mn organi-
 zed {the} ḡll-ceremony for ḡḡbt
 {at Khl} and so favour them and {their}
 {descendants}

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Stiehl, Al-Qudrah and Farès-Drappeau: hnʿ for yhnʿ. Abū l-Ḥasan: bn[w] rather than bn{y}. Farès-Drappeau: bn for bny.

Line 2. Abū l-Ḥasan: ----[w] for {y}.

Line 3. Abū l-Ḥasan: ʿḡll/w h- ḡll for ʿgw h- ḡll.

TRANSLATION

Lines 2-3: ʿgw [h-] ḡll, Stiehl does not translate the verb ʿgw; h- ḡll 'the awning'; Al-Qudrah: 'they offered the awning'; Sima: '(they) cleared out the subterranean water-channel'; Farès-Drappeau: '(they) brought the sacrifice'.

Line 4: b- khl, Stiehl and Sima: 'by their abilities'; Al-Qudrah: 'professionally'; Abū l-Ḥasan: 'in the month Khl'.

Lines 4–5: *ʾhrt -hm*, Farès-Drappeau: 'he has guided them'.

DISCUSSION

Déroche 1987: 229, 254.

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 20–22, for the place name *[K]hl*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *ḏḡbt*.

Commentary:

The inscription is in relief. U 002 is incised immediately below line 4 of U 001, and U 004 is immediately to its left, leaving no room for the end of the phrase *ʾhrt -hm*. It appears therefore either that the inscription was simply left incomplete, or that the missing portion of rock to the right of U 002 was sufficiently large to allow *t -hm* to be carved before the first name of U 002. While it is clear that a portion of the rock has broken away since U 001 and U 002 were carved, the fact that nothing is missing at the beginning of lines 1–4 of U 001 suggests that this part of the rock had its present shape at the time the texts were carved.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʾIkmah). The inscription is carved at the far right end of the rock which Stiehl (1971: 4) called 'Block A'

References:

[AH] Abū ʾI-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal ʾakmah bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḏ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 160–162 Plates: 7

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muḡamiyyah li-ʾlfāẓ al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 20 Number: 19

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 229, 254

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 201–202 Plates: XXVII

Farès, S. Les femmes prêtresses dans les religions arabes préislamiques. Le cas des Liḥyanites. Pages 183–195 in F. Briquel-Chatonnet, S. Farès, B. Lion & C. Michel (eds), *Femmes, cultures et sociétés dans les civilisations méditerranéennes et proche-orientales de l'Antiquité*. (Topoi Supplément, 10). Paris: Gabalda. Lyon: Maison de l'Orient Méditerranée, 2009. Pages: 184, fig. 4 Number: 4

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 20–22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[U] Sima, A. *Die liḥyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 5–6 Plates: 2a

[Stiehl A] Stiehl, R. Neue liḥyānische Inschriften aus al-ʿUḏayb I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3–40, 565–566, 569–594, pl. 1–45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 4, 24 Plates: 23

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037641.html

U 002

---- *bnt/mrˁt*
 ---- *[h-] zll/- ḡ-*
[ḡ][b][t][l]/[b-]/khl/bˁd
 ---- *b- tqmm*
[f] [r]ḡ {-h}

---- daughter of Mr^ct
 ---- {the} ḡll-ceremony for {Ḍ-
 ḡbt} {at} Khl for the sake of
 ---- at Tqmm
 {and so favour} {her}

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 4. Sima restores the beginning of this line with the word [nḡl -h] to follow the preposition b^cd at the end of line 3. The lacuna at the beginning of line 4 could equally well be filled with the expression ml -h (U 005/4-5, etc.) or ṭbrt -h (U 013/4, etc.).

TRANSLATION

Line 2. [h-] ḡll, Sima: 'the subterranean water-channel for Ḍḡbt'.

Line 3. khl b^cd, Sima: 'by her abilities in the direction of'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 18, 20–22, for the place names *Tqmm* and *Khl*.

Commentary:

The inscription is incised. Part of the rock to the right of this text has broken away with the loss of the beginning of each of the lines.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is carved at the far right end of the rock which Stiehl (1971: 4) called 'Block A'

References:

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15-30 Pages: 18, 20–22

[U] Sima, A. *Die lihyānischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 6 Plates: 2a

Stiehl, R. Neue lihyānische Inschriften aus al-ʿUḏayb I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3-40, 565-566, 569-594, pl. 1-45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037642.html

U 003 (Stiehl A 15; Al-Qudrah 1993: 19, no. 15; AH 054; D 108)

ʾtm/bn/nfy^c-
 bd/ḡll/h- ḡll-
 l/nḡr/b^cd/h- dr-
 t/frḡ -h/w ----

ʾtm son of Nfy^c-
 bd performed the ḡll-
 l-ceremony [in fulfilment of] a vow for the sake of the productive lowlands
 and so favour him and ----

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 2. Abū l-Ḥasan: ʾṭll h- ṭll rather than ʾḡll h- ḡll.

Line 4. All editors restore [s¹c¹d -h].

TRANSLATION

Lines 1–2. Sima and Farès-Drappeau: 'bd family name. Abū l-Ḥasan: restores as [bn] before 'bd.

Line 2. ʾḡll h- ḡll, Stiehl: '(he) took care of the awning'; Al-Qudrah: '(he) constructed an awning'; Sima: '(he) covered the subterranean water-cannel'; Farès-Drappeau: '(he) offered the sacrifice'.

Line 3. h- drt, Stiehl followed by Al-Qudrah: 'this property'; Abū l-Ḥasan: 'the female camel'; b^cd h- drt; Sima:

'in the direction of the prepared field for irrigation'; *ndr b'd h- drt*, Farès-Drappeau: 'in expiation, on behalf of his abundant harvest'.

Commentary:

The inscription is in relief. Lines 1–2: *bd* is presumably part of a double name. Line 3. For the translation of *ndr* as an adverbial accusative 'in fulfilment of a vow', see Sima 1999: 99. The word *drt* may well be a cognate of Arabic *dārah* 'a wide tract of land among the mountains, reckoned among productive lowlands' (Lane 1863-1893: 931c), which would describe much of the land in al-'Ulā.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-'Uḏayb (Ġabal 'Ikmaḥ). The inscription is carved amongst a mass of others on one side of the huge rock which Stiehl (1971: 4) called 'Block A'

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirā'ah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal 'akmah bi-minṭaqat al-'ulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 166–167 Plates: 8

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'lfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 19 Number: 15

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 199

Lane, E.W. *An Arabic-English Lexicon, Derived from the Best and Most Copious Eastern Sources*. (Volume 1 in 8 parts [all published]). London: Williams & Norgate, 1863-1893. Pages: 931c

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-'Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 6

[Stiehl A] Stiehl, R. Neue liḥyānische Inschriften aus al-'Uḏayb I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3-40, 565-566, 569-594, pl. 1-45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 4, 22 Plates: 20

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037643.html

U 004 (Altheim & Stiehl 1968: 30, C; van den Branden 1969: 76–77, no. 37; Stiehl A 16; Al-Qudrah 1993: 19, no. 16; AH 053; D 109)

'nhh/bn/hn'
s¹lh/dḡbt/'fy
h- zll/l- dḡbt/dh
b- khl/frd -h/w s¹d -h

'nhh son of Hn'
priest of Dḡbt accomplished
this zll-ceremony for Dḡbt
at Khl and so favour him and help him

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Altheim and Stiehl followed by van den Branden: *'nmh* for *'nhh*.

Line 3. Abū l-Ḥasan: *h- ṭll* for *h- zll*.

Line 4. Altheim and Stiehl followed by van den Branden: *b- bnl* for *b- khl*.

TRANSLATION

Line 2. *s¹lh*, Altheim and Stiehl: '(he) prepared'; van den Branden: '(he) recovered'; Sima does not translate the word *s¹lh*.

Line 2. *'fy*, Abū l-Ḥasan: '(he) offered'.

Lines 2–3. *'fy h- zll*, Altheim and Stiehl: '(he) set up this awning'; van den Branden: '(he) renovated this cistern'; Stiehl: '(he) gave this awning'; Al-Qudrah: '(he) constructed this awning'; Sima: '(he) maintained

the subterranean water-channel'; 'Farès-Drappeau: '(he) paid for this meat (of the female camel)'.
Line 4. *b- khl*, Stiehl followed by Sima: 'by his abilities'; Al-Qudrah: 'professionally'; Abū l-Ḥasan: 'in the month Khl'.

DISCUSSION

Macdonald 2004: 506 §4.1.8.2, 2; 512 §(11).

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 20–22, for the place name *Khl*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *ḏġbt*.

Commentary:

The inscription is in relief. Line 1. This is shorter than the inscriptions around it because it has been fitted into the space left by the last line of U 008, which must therefore be earlier than U 004. Line 3. The placing of the demonstrative *dh* after *ḏġbt*, rather than immediately after *h- zll* is at present unique and may have been an error (see Macdonald 2004: 526 §5.1.4).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is carved amongst a mass of others on one side of the huge rock which Stiehl (1971: 4) called 'Block A'

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 164–165 Plates: 8

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muʿġamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 19 Number: 16

Altheim, F. & Stiehl, R. *Die Araber in der Alten Welt*. (5 volumes). Berlin: de Gruyter, 1964-1969. Pages: 30 Plates: 3, 6 Number: C

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 200 Plates: XXVII

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15-30 Pages: 20–22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488-533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 506 §4.1.8.2, 2; 512 §(11); 526 §5.1.4

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 6–7 Plates: 2a

[Stiehl A] Stiehl, R. Neue liḥyānische Inschriften aus al-ʿUḏayb I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3-40, 565-566, 569-594, pl. 1-45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 4, 22–23 Plates: 21

Van den Branden, A. Les inscriptions liḥyanites de R. Stiehl. *Al-Machriq* 63, 1969: 67-79. Pages: 76–77 Plates: 37 Number: 37

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037700.html

U 005 (Altheim & Stiehl 1968: 30–31, D; van den Branden 1969: 77, no. 38; Stiehl A 17; Drewes 1983: 428, no. 17; Al-Qudrah 1993: 19-20, no. 17; AH 052; D 110)

ḥmyh/bnt
nzrh/ʾft/h- z-
ll/dh/l- ḏġbt

b- khl/b'd/ml
-h/frd -h/w s¹d -h

Hmyh daughter of
 Nzrh accomplished this
 zll-ceremony for Dgbt
 at Khl for the sake of her
 property and so favour her and help her

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Altheim and Stiehl followed by van den Branden: *tymh* for *hymh*.

Line 2. Altheim and Stiehl followed by van den Branden, Drewes, and Farès-Drappeau (though she reads *nzrh* in the commentary): *ntrh* for *nzrh*; Abū l-Ḥasan: *ndrh* for *nzrh* and *h- ṭll* for *h- zll*.

Line 4. Altheim and Stiehl followed by van den Branden: *b- s¹hl* for *b- khl*.

Lines 4–5. Altheim and Stiehl followed by van den Branden: *mlṭ* for *ml -h*.

TRANSLATION

Line 2. *ʔy*, Abū l-Ḥasan: '(she) offered'.

Lines 2–3. *ʔt h- zll dh*, Altheim and Stiehl followed by Al-Qudrah: '(she) set up this awning'; van den Branden: '(she) renovated this cistern'; Stiehl: '(she) gave this awning'; Sima: '(she) maintained this subterranean water-channel'; Farès-Drappeau: '(she) paid for the sacrifice'.

Line 4. *b- khl*, Stiehl followed by Sima: 'by her abilities'; Al-Qudrah: 'professionally'; Abū l-Ḥasan: 'in the month Khl'; *b'd*, Altheim and Stiehl followed by van den Branden: 'Then'; Sima: 'in the direction of'; *b'd ml -h*, Farès-Drappeau: 'on behalf of her winter harvest'.

DISCUSSION

Macdonald 2004: 515, 519–520.

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 20–22, for the place name *Khl*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dgbt*.

Commentary:

The inscription is in relief. A large crack in the rock, which must predate the inscription, means that the beginning of line 1 is not aligned with those below it.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmah). The inscription is carved amongst a mass of others on one side of the huge rock which Stiehl (1971: 4) called 'Block A'

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmah bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 162–164 Plates: 7

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 19–20 Number: 17

Altheim, F. & Stiehl, R. *Die Araber in der Alten Welt*. (5 volumes). Berlin: de Gruyter, 1964–1969. Pages: 30–31 Plates: 6 Number: D

Drewes, A.J. Liḥyanitische Inscripties. Pages 424–429 in K.R. Veenhof (ed.), *Schrijvend Verleden. Documenten uit het Oude Nabije Oosten vertaald en toegelicht*. Leiden: Ex Oriente Lux / Zutphen: Terra, 1983. Pages: 428 Number: 17

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 200 Plates: XXVII

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 20–22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488-533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 515, 519-520

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-'Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 7 Plates: 2a

[Stiehl A] Stiehl, R. Neue lihyānische Inschriften aus al-'Uḏaib I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3-40, 565-566, 569-594, pl. 1-45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 4, 23 Plates: 21

Van den Branden, A. Les inscriptions lihyanites de R. Stiehl. *Al-Machriq* 63, 1969: 67-79. Pages: 77 Number: 38

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037699.html

U 006 (Stiehl A 18; Al-Qudrah 1993: 20, no. 18; AH 050; D 111)

mr'h/bnt/wd'lh
 ḏ- wṭmt/ḏlt/h- ḏl-
 l/l- ḏḡbt/b'd/ml -h
 b- tqmm/frḏ -h/w ḥ-
 rt -h/w s'ḏ -h

Mr'h daughter of Wd'lh
 of the lineage of Wṭmt performed the ḏl-
 l-ceremony for ḏḡbt for the sake of her property
 in Tqmm and so favour her and her descen-
 dants and help her

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Abū l-Ḥasan: ṭlt h- ṭll for ḏlt h- ḏll.

Line 4. Stiehl followed by Al-Qudrah and Farès-Drappeau: *tymm* for *tqmm*.

TRANSLATION

Lines 2-3. ḏlt h- ḏll, Stiehl: '(she) took care of the awning'; Al-Qudrah: '(she) constructed the awning'; Sima: '(she) covered the subterranean water-channel'; Farès-Drappeau: '(she) offered the sacrifice'.

Line 3. b'd, Sima: 'in the direction of'; b'd ml -h, Farès-Drappeau: 'on behalf of her winter harvest'.

DISCUSSION

Macdonald 2004: 506-507, 510, 515.

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 18, for the place name *Tqmm*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *ḏḡbt*.

Commentary:

The inscription is in relief.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-'Uḏayb (Ġabal 'Ikmaḥ). The inscription is carved amongst a mass of others on one side of the huge rock which Stiehl (1971: 4) called 'Block A'

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirā'ah li-kitābāt lihyāniyyah min ḡabal 'akmah bi-minṭaqat al-'ulā*. Al-Riyāḏ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 158-160 Plates: 7

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'lfāz al-nuqūṣ al-lihyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 20 Number: 18

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Lihyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e-II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la

Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 201 Plates: XXVII

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-‘Uḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15-30 Pages: 18

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488-533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 506–507, 510, 515

[U] Sima, A. *Die lihyānischen Inschriften von al-‘Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 7 Plates: 2a

[Stiehl A] Stiehl, R. Neue lihyānische Inschriften aus al-‘Uḏayb I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3-40, 565-566, 569-594, pl. 1-45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 4, 23–24 Plates: 22

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037698.html

U 007 (Altheim & Stiehl 1968: 29–30, A; van den Branden 1969: 76, no. 36; Stiehl A 11; Al-Qudrah 1993: 18, no. 11; AH 057; D 104)

---wh/hḏm
 ---h/ʿzll/h- zll/n-
 ḏr/l- ḏḡbt/bʿd/ml -h/frḏ -h/w
 sʿd -h

----wh Hḏm
 ----h performed the zll-ceremony [in fulfilment of] a
 vow to ḏḡbt for the sake of his property and so favour him and
 help him

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Altheim and Stiehl followed by van den Branden: *h(sʿ)m* for *hḏm*. Abū l-Ḥasan: *hḏm* for *hḏm*.
 Line 2. Altheim and Stiehl followed by van den Branden: *yʿzll* for *ʿzll*. Abū l-Ḥasan: *ʿtll h- tll* for *ʿzll h- zll*.
 Line 3. Altheim and Stiehl followed by van den Branden: *mlṭ* for *ml -h*.

TRANSLATION

Line 2. *ʿzll h- zll*, Altheim and Stiehl: '(he) constructed the awning'; Stiehl: '(he) took care of the awning'; van den Branden: '(he) restored the cistern'; Al-Qudrah: '(he) constructed the awning'; Sima: '(he) covered the subterranean water-channel'; Farès-Drappeau: '(he) offered the sacrifice'.
 Line 3. *bʿd*, Altheim and Stiehl followed by van den Branden: 'then'; Sima: 'in the direction of'; *ḏr bʿd ml -h*, Farès-Drappeau: 'in expiation, on behalf of his abundant harvest'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *ḏḡbt*.

Commentary:

The inscription is in relief. Lines 1–2. The rock is broken above and to the right of the text with the loss of the beginning of the first two lines. U 007 was carved in the small, irregular space remaining between U 003, U 008, and U 014, all of which must have been carved before it. As a result, the lines of U 007 are of different lengths. Because U 008 had already been carved in the space immediately below line 3 of this text, the three letters of line 4 had to be carved in a small space immediately before line 1 of U 008.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmaḥ). The inscription is carved amongst a mass of others on one side of the huge rock which Stiehl (1971: 4) called ‘Block A’

References:

[AH] Abū l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal ʾakmah bi-minṭaqat al-ʾulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 173–174 Plates: 8

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 18 Number: 11

Altheim, F. & Stiehl, R. *Die Araber in der Alten Welt*. (5 volumes). Berlin: de Gruyter, 1964-1969. Pages: 29–30 Plates: 3, 5, 6 Number: A

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 197 Plates: XXVI

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḡayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 7 Plates: 2b, 3a

[Stiehl A] Stiehl, R. Neue liḥyānische Inschriften aus al-ʿUḡayb I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3-40, 565-566, 569-594, pl. 1-45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 4, 19 Plates: 17, 18

Van den Branden, A. Les inscriptions liḥyanites de R. Stiehl. *Al-Machriq* 63, 1969: 67-79. Pages: 76 Number: 36

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037697.html

U 008 (Altheim & Stiehl 1968: 25–26, E; van den Branden 1969: 68–70, no. 31; Stiehl A 12; Déroche 1987: 242–243; Al-Qudrah 1993: 18, no. 12; Scagliarini 1994: 78–81; AH 056; D 105)

ʾbgr/bn/nf/s¹m–
rbʾl/w ʾbʾl/d–
ʾmr/bnyw/hn- ʾrb–
ʾw/f rḡ -hm/s¹nt/ʾ{s²}–
r/w s¹bʾ/b- rʾy/s¹lḥn

ʾbgr son of Nf S¹m–
rbʾl and ʾbʾl of the lineage of
ʾmr built this sanctuary
and so favour them in the year
seventeen of the government of S¹lḥn

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 1. Altheim and Stiehl followed by van den Branden: *nʾm* for *nfʿ*; Stiehl followed by Al-Qudrah and Scagliarini: *nfy* rather than *nfʿ*.

Line 3. Abū l-Ḥasan does not read the *y* in the verb *bnyw*.

Line 4. Altheim and Stiehl followed by van den Branden read *ʾrḡ -hm* for *frḡ -hm*.

TRANSLATION

Line 2. ʾbʾl, Al-Qudrah followed by Farès-Drappeau: 'lords'.

Lines 3–4. *hn-ʾrbʾw*, Stiehl: 'temple buildings'; Déroche: 'channellings'; *hn-ʾrbʾw ʾrḡ-hm*, Altheim and Stiehl: 'their four valleys'; van den Branden 'the cisterns of their valley'; al-Qudrah: 'the four corners of the sanctuary'; Abū l-Ḥasan: *hn-* read as *hm* 'they' (?) followed by 'four'; Sima: 'the above ground water channels' (p. 97).

Line 5. Al-Qudrah reads 'twenty-seven' rather than 'seventeen'.

DISCUSSION

Déroche 1987: 203–204, 241.

Macdonald 2004: 512, 522.

Farès 2009: 189.

Macdonald (in press): 13, 24.

Commentary:

The inscription is in relief. Lines 3–4. ʾrbʿw. Given the geographical context of the inscriptions, most of the previous translations of the word *hn-ʾrbʿw* do not seem appropriate. Following the opinion of Farès-Drappeau (2005: 198), who interprets the word as 'cultic building', one could translate it as 'place of worship' or perhaps 'sanctuary', cf. Nehmé 2003.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUdayb (Ġabal ʾIkmaḥ). The inscription is carved amongst a mass of others on one side of the huge rock which Stiehl (1971: 4) called 'Block A'

References:

[AH] Abū ʾl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʾakmaḥ bi-miṭṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ:

Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 170–173 Plates: 8

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 18 Number: 12

Altheim, F. & Stiehl, R. *Die Araber in der Alten Welt*. (5 volumes). Berlin: de Gruyter, 1964-1969. Pages: 25–26 Plates: 3, 4, 5, 6 Number: E

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 203–204, 242–243, 241

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 197–198 Plates: XXVI

Farès, S. Les femmes prêtresses dans les religions arabes préislamiques. Le cas des Liḥyanites. Pages 183–195 in F. Briquel-Chatonnet, S. Farès, B. Lion & C. Michel (eds), *Femmes, cultures et sociétés dans les civilisations méditerranéennes et proche-orientales de l'Antiquité*. (Topoi Supplément, 10). Paris: Gabalda. Lyon: Maison de l'Orient Méditerranée, 2009. Pages: 189

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488–533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 512, 522, § 4–5

Macdonald, M.C.A. Towards a reassessment of the Ancient North Arabian alphabets used in the oasis of al-ʿUlā. *Arabian Epigraphic Notes* (in press). Pages: 13, 24

Nehmé, L. Rbʿt et ʾrbʿn en nabatéen: essai de clarification. *Journal of Semitic Studies* 48, 2003: 1–28.

Scagliarini, F. *Le iscrizioni liḥyānitiche dell'Oasi di al-ʿUlā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992–1994. [unpublished thesis]. 1994. Pages: 78–81

[U] Sima, A. *Die liḥyanischen Inschriften von al-ʿUdayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 7 Plates: 2b, 3a, 4a

[Stiehl A] Stiehl, R. Neue liḥyānische Inschriften aus al-ʿUdayb I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3–40, 565–566, 569–594, pl. 1–45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 4, 19–21 Plates: 17, 18

Van den Branden, A. Les inscriptions liḥyanites de R. Stiehl. *Al-Machriq* 63, 1969: 67–79. Pages: 68–70 Number: 31

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037696.html

U 009 (Stiehl A 13; Al-Qudrah 1993: 18-19, no. 13; AH 049; D 106)

ʿbd's¹/bn/ws¹t/ʿzll/l- d-
 ḡbt/b- khl/b'd/nhl -h
 w dt' -h/b- bdr/frd -h/ w ' -
 ḥrt -h

ʿbd's¹ son of Ws¹t performed the zll-ceremony for
 ḡbt at Khl for the sake of his palm trees
 and his crops of the season of the later rains at Bdr and so favour him and
 his descendants

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 1. Abū l-Ḥasan: ʿzll rather than ʿzll.

TRANSLATION

Lines 1–2. ʿzll, Stiehl: '(he) took care of the awning'; Al-Qudrah: '(he) constructed (the awning)'; Sima: '(he) covered (the subterranean water-channel)'; Farès-Drappeau: '(he) offered (the sacrifice)'.

Line 2. b- khl, Stiehl followed by Sima: 'by his abilities'; Al-Qudrah: 'professionally'; Abū l-Ḥasan: 'in the month Khl'; b'd, Sima: 'in the direction of'; nhl -h, Farès-Drappeau: 'his date harvest'.

Line 3. dt', Stiehl followed by Al-Qudrah, Abū l-Ḥasan and Farès-Drappeau: 'the spring harvest'; Sima: '[his] spring field'.

Lines 3–4. ḥrt -h, Farès-Drappeau: 'he guided him'.

DISCUSSION

Macdonald 1992: 2–3, 7 for dt'.

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 15–16, 20–22, for the place names Bdr and Khl.

Commentary:

The inscription is in relief. Lines 4–5. The mason clearly ran out of space at the end of line 4 and so had to incise the last three letters in a small hollow just above the beginning of U 010.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is carved amongst a mass of others on one side of the huge rock which Stiehl (1971: 4) called 'Block A'

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal ʿakmaḥ bi-miṭṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 156–158 Plates: 7

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāṣah muʿḡamiyyah li-ʿlfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 18–19 Number: 13

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 198

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 15–16, 20–22

Macdonald, M.C.A. The Seasons and Transhumance in the Safaitic Inscriptions. *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland* 3rd. series, 2, 1992: 1–11. Pages: 2–3

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 7–8 Plates: 2a, 3b

[Stiehl A] Stiehl, R. Neue liḥyānische Inschriften aus al-ʿUḏayb I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3–40, 565–566, 569–594, pl. 1–45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 4, 21 Plates: 19

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037695.html

U 010 (Stiehl A 14; Al-Qudrah 1993: 19, no. 14; AH 048; D 107)

‘bd’tbl/bn/zdḥmm
 ṭwbt/ndr/h- ṣll/l- dḡbt
 b- khl/b’d/ml -h/b- ṭr/frd -h
 w s¹d -h/w ḥrt -h
 kll -h

‘bd’tbl son of Zdhmm
 Ṭwbt vowed [to perform] the ṣll-ceremony for Dḡbt
 at Khl for the sake of his property in Ṭr and so favour him
 and help him and his descendants
 all of them

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 2. Abū l-Ḥasan: *h- ṭll* for *h- ṣll*.

Line 4. Stiehl followed by Al-Qudrah and Farès-Drappeau considered the incised *w* on the piece of rock immediately after *w ḥrt -h* as part of this text and read *w kll -h*. However, "and his posterity and all of him/it" makes no sense and is anyway never found in these contexts where the expression is always *w ḥrt -h kll -h* "his posterity all of it", i.e. "all his descendants". Moreover, it is clear from the photograph that not only is a *w* inscribed on this piece of rock but the letters *r* [word-divider] *w*, which would have no place in line 4 of U 010.

TRANSLATION

Line 2. *h- ṣll*, Stiehl: 'the awning'; Al-Qudrah: 'the awning'; Sima: 'the subterranean water-channel';

Line 3. *b- khl*, Stiehl followed by Sima: 'by his abilities'; Al-Qudrah: 'professionally'; Abū l-Ḥasan: 'in the month Khl'; *b’d*, Sima: 'in the direction of'; Farès-Drappeau: 'on behalf of'; *ml -h*, Farès-Drappeau: 'his winter harvest'.

Line 4. *ḥrt -h*, Farès-Drappeau: 'he has guided him'.

DISCUSSION

Macdonald 2004: 512.

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 18, 20–22, for the place names *Ṭr* and *Khl*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dḡbt*.

Commentary:

The inscription is in relief. It is clear from the arrangement of the ends of the lines of U 010 that U 016, to the left of it, was incised first, since lines 1 and 3 of U 010 have been made shorter than line 2 to avoid encroaching on U 016. Possibly because part of the rock face was already broken, the carver of U 016 started the final line further to the right than the others and it can be seen that the carver of U 010 left this piece of the rock intact and completed his text (line 5) below the beginning of line 4.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmaḥ). The inscription is carved amongst a mass of others on one side of the huge rock which Stiehl (1971: 4) called 'Block A'

References:

[AH] Abū l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirā’ah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal ‘akmaḥ bi-minṭaqat al-‘ulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 154–156 Plates: 7

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah mu’ḡamiyyah li-‘lfāẓ al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 19 Number: 14

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e-II^e s. avant l’ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l’Orient, 42). Lyon: Maison de l’Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 198–199

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-‘Uḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 18, 20–22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488–533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 512

[U] Sima, A. *Die lihyānischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 8 Plates: 2a, 3b, 4a, 4b

[Stiehl A] Stiehl, R. Neue lihyānische Inschriften aus al-ʿUḏayb I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3–40, 565–566, 569–594, pl. 1–45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 4, 21–22 Plates: 19

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037694.html

U 011 (Stiehl A 29; Al-Qudrah 1993: 23, no. 29; D 122)

ʿbdʿs¹/bn/ʿgry
 ʿzll/h- zll/b-
 khl/l- ḏ{ḡ}{b}[t] <<>>
 bʿd[/]{n}hl -h/b- bdr
 frḏ -h/w ʿhrt -h

ʿbdʿs¹ son of ʿgry
 performed the zll-ceremony at
 Khl for {ḏḡbt}
 for the sake of his {palm trees} in Bdr
 and so favour him and his descendants

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Stiehl followed by Al-Qudrah and Farès-Drappeau does not read the personal names in this line.

TRANSLATION

Lines 2–3. Stiehl: '(he) took care of the awning by his abilities for ḏḡbt'; Al-Qudrah: '(he) constructed the awning professionally for ḏḡbt'; Sima: '(he) covered the subterranean water-channel by his abilities for ḏḡbt'; Farès-Drappeau: '(he) offered the sacrifice at Khl to ḏḡbt'.

Line 4. bʿd, Sima: 'in the direction of'; Farès-Drappeau: bʿd nhl -h 'on behalf of his date harvest'.

Line 5. ʿhrt -h, Farès-Drappeau: 'he has guided him'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 15–16, 20–22, for the place names *Bdr* and *Khl*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *ḏḡbt*.

Commentary:

The inscription is in relief. The photograph is of poor quality and the reading is therefore not secure. The reading of the divine name *ḏḡbt* is very doubtful but it is difficult to see what else it can be in the context. At the end of this line there appears to be *l* or perhaps a *f* which seems to make no sense in this context.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is carved on the huge rock, which Stiehl (1971: 4) called 'Block A'

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʿlfāz al-nuqūš al-lihyāniyyah fī itār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 23 Number: 29

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Lihyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 206

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-‘Uḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15-30 Pages: 15-16, 20-22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125-136 Pages: 128

[U] Sima, A. *Die lihyānischen Inschriften von al-‘Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 8

[Stiehl A] Stiehl, R. Neue lihyānische Inschriften aus al-‘Uḏayb I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3-40, 565-566, 569-594, pl. 1-45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 4, 29-30 Plates: 32

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037693.html

U 012 (Stiehl A 30; Al-Qudrah 1993: 23, no. 30; AH 028; D 123)

*s*¹*d/s*¹*lh/d-*
ḡbt/ʔll/h- ʔ-
ll/l- ḡḡbt/b- k-
hl/bʔd/ml -h
b- bdr/frd -h
w ʔrt -h

S¹*d* priest of D-
 ḡbt performed the ʔ-
 ll-ceremony for ḡḡbt at K-
 hl for the sake of his property
 in Bdr and so favour him
 and his descendants

Apparatus Criticus:

TEXT

Lines 2-3. Abū l-Ḥasan: *ʔll h- ʔll* for *ʔll h- ʔll*.

Line 4. Stiehl followed by Al-Qudrah reads *ʔy* rather than *bʔd*. Farès-Drappeau does not read this line.

Lines 5-6. Stiehl, followed by Al-Qudrah and Farès-Drappeau, does not read these lines.

TRANSLATION

Al-Qudrah uses the translation of CLL 029 by mistake.

Line 1. Sima does not translate the word *s*¹*lh*.

Lines 2-3. *ʔll h- ʔll*, Stiehl: '(he) took care of the awning'; Sima: '(he) covered the subterranean water-channel'; Farès-Drappeau: '(he) offered the meat (of the female camel)'.

Lines 3-4. *b- khl*, Stiehl followed by Sima: 'by his abilities'; Abū l-Ḥasan: 'in the month Khl'.

Line 4. *bʔd*, Sima: 'in the direction of'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 15-16, for the place name *Bdr*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *ḡḡbt*.

Commentary:

The inscription is in relief.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmaḥ). The inscription is carved on the huge rock, which Stiehl (1971: 4) called 'Block A'

References:

[AH] Abū ‘l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirā’ah li-kitābāt lihyāniyyah min ḡabal ‘akmaḥ bi-minṭaqat al-‘ulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 113-115 Plates: 4

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah mu’ḡamiyyah li-ʔlfāz al-nuqūš al-lihyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 23 Number: 30

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e-II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 207

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15-30 Pages: 15-16

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125-136 Pages: 128

[U] Sima, A. *Die lihyānischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 8-9

[Stiehl A] Stiehl, R. Neue liḥyānische Inschriften aus al-ʿUḏayb I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3-40, 565-566, 569-594, pl. 1-45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 4, 30-31 Plates: 33

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037692.html

U 013 (Stiehl A 28; Al-Qudrah 1993: 23, no. 28; AH 027; D 121)

ʾmtrfʾ/bnt
rbh/ʾzlt
h- zlt/b- khl/l- ḏġ-
bt/bʾd/tbrt -h/{b-}
ḏʾdn/frd -h/w ḥ[r][t] [-h]

ʾmrtf daughter of
Rbh performed
the zll-ceremonies at Khl for ḏġ-
bt for the sake of her grain {in}
ḏʾdn and so favour her and {her descendants}

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Stiehl, followed by Al-Qudrah, does not read the second part of the woman's name; Sima: ʾmtrbʾ rather than ʾmtrfʾ; Farès-Drappeau: ʾmtrbʾ rather than ʾmtrfʾ in her reading, but ʾmtrfʾ in the translation. Lines 2-3. Abū l-Ḥasan: ʾtlt h- tlt for ʾzlt h- zlt.

TRANSLATION

Lines 2-3. ʾzlt h- zlt, '(she) took care of the awning'; Al-Qudrah: '(she) constructed the awning'; Sima: '(she) covered the subterranean water-channels'; Farès-Drappeau: '(she) offered the sacrifice'.

Line 3. b- khl, Stiehl: followed by Sima: 'by her abilities'; Al-Qudrah: 'professionally'; Abū l-Ḥasan: 'in the month Khl'.

Line 4. tbrt -h, Stiehl, followed by al-Qudra: 'her property'; Abū l-Ḥasan: 'her agricultural field'; bʾd tbrt -h, Sima: 'in the direction of her fallow field'; Farès-Drappeau: 'on behalf of her cereal harvest'.

Line 5. ḥrt -h, Farès-Drappeau: 'he has guided her'.

DISCUSSION

Déroche 1987: 104, 239.

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 18-19, 20-22, for the place names ḏʾdn and Khl.

Macdonald 2004: 504.

Commentary:

The inscription is in relief. Line 3. It has been suggested that zlt is a plural of zll, but this is not certain. See Sima 1999: 95. Line 4-5. On Abū l-Ḥasan's copy the b at the end of line 4 and the r of ḥr[th] are shown. Line 4. We follow Farès-Drappeau in taking tbrt as a possible cognate of Hebrew *šeber* "grain". Although this is by no means certain it fits the context well. See also the discussion in Sima 1999: 104.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is carved on the huge rock, which Stiehl (1971: 4) called 'Block A'

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. 'A.D. *Qirā'ah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal 'akmah bi-minṭaqat al-'ulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 111–113 Plates: 4

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'lfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 23 Number: 28

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 104, 239

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 206

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-'Uḡayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 18–19, 20–22

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488–533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 504

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-'Uḡayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 9

[Stiehl A] Stiehl, R. Neue liḥyānische Inschriften aus al-'Uḡayb I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3–40, 565–566, 569–594, pl. 1–45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 4, 29 Plates: 31

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037691.html

U 013.1

---- b'd/----
'h/-----

---- b'd/----
'h/-----

Commentary:

The inscription is in relief and is squeezed into the free space between U 013, U 017, U 007 and U 014. Only few letters can be recognised. The text is very close to U 013, but was not published by Sima 1999. We are unable to offer a satisfactory interpretation of this inscription.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-'Uḡayb (ḡabal 'Ikmah)

References:

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-'Uḡayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999.

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038344.html

U 014 (Altheim & Stiehl 1968: 28, I; van den Branden 1969: 74–75, no. 34; Stiehl A 10; Al-Qudrah 1993: 18, no. 10; AH 055; D 103)

ṣrmh/bn/hn-
'h/'zll/h-
zll/l- q-

ḡbt/b'd/nḡ-
l-h/frd-h/w s¹-
'd-h/w ḡrt-h

Ṣrmh son of Hn-
'h performed the ḡll-
ceremony for ḡ-
ḡbt for the sake of his palm
trees and so favour him and
help him and his descendants

Apparatus Criticus:

TEXT

Lines 1–2. Altheim and Stiehl followed by van den Branden and Stiehl read *rnnh* for *hn'h*.

Lines 2–3. Abū l-Ḥasan: ḡll h- ḡll for ḡll h- ḡll.

Lines 4–5. van den Branden: *nḡl* for *nḡl*.

TRANSLATION

Lines 2–3. ḡll h- ḡll, Altheim and Stiehl: '(he) constructed the awning'; Stiehl: '(he) took care of the awning'; van den Branden: '(he) restored the cistern'; Al-Qudrah: '(he) constructed the awning'; Sima: '(he) covered the subterranean water-channel'; Farès-Drappeau: '(he) offered the sacrifice'.

Line 4. b'd, Altheim and Stiehl: 'then'; van den Branden: 'absent'; Sima: 'in the direction of'; b'd nḡl-h, Farès-Drappeau: 'on behalf of his date harvest'.

Line 6. ḡrt-h, Farès-Drappeau: 'he has guided him'.

DISCUSSION

Macdonald (in press): 16, 24.

Commentary:

The inscription is in relief, except for the last letter of line 5 and the whole of line 6 which are incised.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-'Uḡayb (Ḡabal 'Ikmah). The inscription is carved amongst a mass of others on one side of the huge rock, which Stiehl (1971: 4) called 'Block A'

References:

[AH] Abū 'I-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirā'ah li-kitābāt liḡyāniyyah min ḡabal 'akmah bi-minṭaqat al-'ulā*. Al-Riyāḡ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 168–170 Plates: 8

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muḡamiyyah li-'lfāḡ al-nuqūṣ al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 18 Number: 10

Altheim, F. & Stiehl, R. *Die Araber in der Alten Welt*. (5 volumes). Berlin: de Gruyter, 1964–1969. Pages: 28–29 Plates: 3, 4, 5 Number: I

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḡyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 196–197

Macdonald, M.C.A. Towards a reassessment of the Ancient North Arabian alphabets used in the oasis of al-'Ulā. *Arabian Epigraphic Notes* (in press). Pages: 16, 24

[U] Sima, A. *Die liḡyanischen Inschriften von al-'Uḡayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 9 Plates: 3a, 5a

[Stiehl A] Stiehl, R. Neue liḡyānische Inschriften aus al-'Uḡayb I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3–40, 565–566, 569–594, pl. 1–45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 4, 18–19 Plates: 15, 16

Van den Branden, A. Les inscriptions liḡyanites de R. Stiehl. *Al-Machriq* 63, 1969: 67–79. Pages: 74–75 Number: 34

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037690.html

U 015 (Altheim & Stiehl 1968: 29, K; Al-Qudrah 1993: 54, no. 170)

whb'l/h-
 tšbr/'zl
 l[/][l-] {d}ğbt ----
 ---- frđ -h
 'bd/bn

Whb'l the
 Tšbr performed the zll-ceremony
 {for} {Dğbt}
 ---- and so favour him
 'bd son of

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 1. Altheim and Stiel: *whb zl* rather than *whb'l*; Sima does not read the *h* at the end of the line.

Lines 1–2. Al-Qudrah: *whb zltš²bn* rather than *whb l h- tšbr*, and *zll for 'zll*, which he considers to be a substantive.

Altheim and Stiehl read only the first three lines.

Line 5. Sima does not read this line.

TRANSLATION

Lines 1–2. Sima treats *tšbr* as a lineage name. Thus, he translates 'of the family of N'.

Lines 1–3. Altheim and Stiehl: 'he gave Zillat-Šabn an awning of dū-Ġābat'.

Lines 2–3. *'zll*, Sima: '(he) covered (the subterranean water-channel)'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dğbt*.

Commentary:

The inscription is badly incised. Lines 2–3. The verb *'zll* means "he performed the zll-ceremony", the exact nature of which we do not know. Usually, but not always, this verb is followed by the noun *h-zll* meaning "the zll-ceremony". Thus, *'zll* and *'zll h-zll* both mean "he performed the zll-ceremony". Line 4. Below this line there are four letters which appear to read {w}'d{b}. It is not certain what these signify or whether they are part of this text. The phrase *frđ -h* in these texts is normally followed by *w s¹'d -h* or *w 'hrt -h* or both. Line 5. This line does not seem to belong to this inscription, nor even to any of the neighbouring inscriptions.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-'Udayb (Ġabal 'Ikmaḥ). The inscription is incised amongst a mass of others on one side of the huge rock, which Stiehl (1971: 4) called 'Block A'

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah mu'ğamiyyah li-'lfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ğanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 54 Number: 170

Altheim, F. & Stiehl, R. *Die Araber in der Alten Welt*. (5 volumes). Berlin: de Gruyter, 1964-1969. Pages: 29 Plates: 3, 4, 5 Number: K

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-'Udayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 9 Plates: 3a, 4a, 4b, 5a

Stiehl, R. Neue lihyānische Inschriften aus al-'Udaib I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3-40, 565-566, 569-594, pl. 1-45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037689.html

U 016

ng'h/bnt/s¹-
 lm/s¹lh/dġbt
 b{n} s¹lmn/'zlt
 b- khl/l- dġbt
 h- zll/b'd/t-
 b{r}t -h/frd
 -h/w s¹d -h

Ng'h daughter of S¹-
 lm priest of Dġbt
 {son of} S¹lmn performed
 at Khl for Dġbt
 the zll-ceremony for the sake of her
 {grain} and so favour her
 and help her

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Sima: *ngyl* for *ng'h*.

Line 3. Sima does not read the beginning *b{n}*.

Line 7. Sima restores the *-h/w*, which can be read at beginning of this line, at the end of line 6.

TRANSLATION

Line 2. Sima does not translate the word *s¹lh*.

Lines 3–5. Sima: '(she) covered by her abilities for Dġbt the subterranean water-channel in the direction of her fallow field'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 20–22, for the place name *Khl*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dġbt*.

Commentary:

The inscription is incised and difficult to read. Due a crack in the rock face, the lines are not aligned on the right side. The letters of the last three lines are badly formed. Line 4. The letter *b* at the beginning of this line is incised immediately after the end of the first line of U 010. Line 8. The letters *-h* and *w-* at the beginning of this line are incised immediately after the end of the fourth line of U 010. The vertical stroke of the letter *w* was incised very carelessly, and can hardly be seen. We follow Farès-Drappeau in taking *tbrt* as possibly cognate with Hebrew *šeber* "grain". Though this is by no means certain it fits the context well. See also the discussion in Sima 1999: 104.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-'Uḏayb (Ġabal 'Ikmaḥ). The inscription is incised amongst a mass of others on one side of the huge rock, which Stiehl (1971: 4) called 'Block A'

References:

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-'Uḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15-30 Pages: 20–22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[U] Sima, A. *Die lihyānischen Inschriften von al-'Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 9–10 Plates: 4a, 4b, 5a

Stiehl, R. Neue lihyānische Inschriften aus al-'Uḏayb I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3-40, 565-566, 569-594, pl. 1-45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037688.html

U 017 (Stiehl A 05; Al-Qudrah 1993: 16, no. 5; AH 044; D 098)

*s¹mg/bn/mr'd-
 ḡbt/'zll/h- zll-
 l/l- dḡbt/b'd/ml -h/{ff}
 rḡ -h w s¹[d] -h w 'h-
 rt -h*

S¹mg son of Mr'd-
 ḡbt performed the zll-
 l-ceremony for Dḡbt for the sake of his property {and so}
 favour him and {help} him and his
 descendants

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan: *s¹gl* rather than *s¹mg*; Stiehl followed by Al-Qudrah, Sima and Farès-Drappeau: *s¹mm* for *s¹mg*.

Lines 2–3. Abū l-Ḥasan: *'tll h- ṭll* rather than *'zll h- zll*.

TRANSLATION

Lines 2–3. *'zll h- zll*, Stiehl: '(he) took care of the awning'; Al-Qudrah: '(he) constructed the awning'; Sima: '(he) covered the subterranean water-channel'; Farès-Drappeau: '(he) offered the sacrifice'.

Line 3. *b'd*, Sima: 'in the direction of'; *b'd ml -h*, Farès-Drappeau: 'on behalf of his winter harvest'.

Lines 4–5. *'hrt -h*, Farès-Drappeau: 'he has guided him'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dḡbt*.

Commentary:

The inscription is in relief. Because the rock face to the right of it was already damaged before the inscription was carved, the beginnings of the lines are not aligned. On the left side, line 3 is longer than the others, while line 4 is shorter because the condition of the rock made it difficult to carve more letters. Line 5 is placed just above U 18 and at the same level as line 1 of U 021. It is possible that this inscription was carved in the space remaining after carving U 018 and U 021. Line 4. The carver omitted the *d* of *s¹d*.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-'Uḏayb (Ġabal 'Ikmaḥ). The inscription is carved amongst a mass of others on one side of the huge rock, which Stiehl (1971: 4) called 'Block A'

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. 'A.D. *Qirā'ah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal 'akmah bi-miṭṭaqat al-'ulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 145–147 Plates: 6

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'lfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 16 Number: 5

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 193–194

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-'Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 10 Plates: 5b

[Stiehl A] Stiehl, R. Neue liḥyānische Inschriften aus al-'Uḏaib I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3–40, 565–566, 569–594, pl. 1–45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de

Gruyter, 1971. Pages: 4, 15 Plates: 11

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037687.html

U 017.1

---b/bn
 'bdhr{g}/'z-
 ll/h- {z}{l}/l- dg-
 bt/b- k{h}/b'd ----
 b- bdr/frd -h/w 'hrt -h

---b son of
 'bdhr{g} per-
 formed the {zll-ceremony} for Dg-
 bt at {Kh} for the sake of ----
 in Bdr and so favour him and his descendants

Apparatus Criticus:

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 15–16, 20–22, for the place names *Bdr* and *K{h}l*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dgbt*.

Commentary:

The text is very close to U 017, but was not published in Sima 1999.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-'Uḏayb (Ġabal 'Ikmaḥ)

References:

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-'Uḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15-30 Pages: 15–16, 20–22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-'Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 128

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038345.html

U 018 (Altheim & Stiehl 1968: 26-27, M/1-6; van den Branden 1969: 70-73, no. 32/1-6; Stiehl A 07; Al-Qudrah 1993: 17, no. 7; AH 047; D 100)

'ms¹d/bn/k-
 brh/'zl/h- zl-
 l/l- dgbt/b-
 'd/ml -h/fr/d-
 y -h/w s¹d -h/w 'h-
 rt -h/w bn -h/hrm

'ms¹d son of K-
 brh performed the zl-
 l-ceremony for Dgbt for the
 sake of his property and may he
 favour him and so may he help him and his
 descendants and his son Hrm

Apparatus Criticus:

Altheim and Stiehl take U 018 and U 019 as one text (their M).

TEXT

Line 1. Altheim and Stiehl, followed by van den Branden, do not read the first letter, ʿ.

Lines 2–3. Abū l-Ḥasan: ʿtl h- tll rather than ʿzl h- zll.

Lines 3–4. Stiehl read the ʿ of bʿd in this line. On the photograph, it can clearly be seen that it is at the beginning of line 4.

Line 4. Altheim and Stiehl, followed by van den Branden: mlṭ rather than ml -h.

Line 6. Altheim and Stiehl, followed by van den Branden: w bny for w bn -h; Farès-Drappeau does not read the end of this line; Altheim and Stiehl and van den Branden consider this inscription and U 019, as one text.

TRANSLATION

Lines 2–3. ʿzl h- zll, Altheim and Stiehl: '(he) constructed the awning'; van den Branden: '(he) restored the cistern'; Stiehl: '(he) took care of the awning'; Al-Qudrah: '(he) constructed the awning'; Sima: '(he) covered the subterranean water-channel'; Farès-Drappeau: '(he) offered the sacrifice'.

Lines 3–4. bʿd, Altheim and Stiehl, followed by van den Branden: 'then'; Sima: 'in the direction of'; bʿd ml -h, Farès-Drappeau: 'on behalf of his winter harvest'.

Lines 5–6. ʿhrt -h, Farès-Drappeau: 'he has guided him'.

DISCUSSION

Déroche 1987: 104, 236.

Macdonald 2004: 510, 512, 526.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dḡbt*.

Commentary:

The inscription is in relief. Line 1. The first letter, ʿayn, is carved into the frame of the inscription. Line 4. At the end of this line the mason mistakenly carved a word-divider between the *r* and the *d* in the expression *f rdy-h*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmah). The inscription is carved amongst a mass of others on one side of the huge rock, which Stiehl (1971: 4) called 'Block A'

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal ʿakmah bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 151–154 Plates: 6

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʿlfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī itār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 17 Number: 7

Altheim, F. & Stiehl, R. *Die Araber in der Alten Welt*. (5 volumes). Berlin: de Gruyter, 1964–1969. Pages: 26–27 Plates: 4, 5 Number: M/16

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 104, 236

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 194–195 Plates: XXV

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488–533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 510, 512, 526

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 10 Plates: 3a, 5a, 6a

[Stiehl A] Stiehl, R. Neue liḥyānische Inschriften aus al-ʿUḏayb I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3–40, 565–566, 569–594, pl. 1–45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 4, 16–17 Plates: 15

Van den Branden, A. Les inscriptions liḥyanites de R. Stiehl. *Al-Machriq* 63, 1969: 67–79. Pages: 70–73

Number: 32/1–6

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037686.html

U 019 (Altheim & Stiehl 1968: 26–27, M/7–13; van den Branden 1969: 70–73, no. 32/7–13; Stiehl A 08; Drewes 1983: 428, no. 15; Al-Qudrah 1993: 17, no. 8; AH 046; D 101; Farès 2009: 184, no. 3)

rhz/bn/t̥mh/w
'mt'zh/s¹lht
ḏḡbt/'zlh/h- zl-
l/l- ḏḡbt/b- kh-
l/b'd/ml -hm/b-
bdr/frd -hm
w 'hrt -hm

Rhz son of T̥mn and
 'mt'zh priestess of
 ḏḡbt performed the z̥l-
 l-ceremony for ḏḡbt at Kh-
 l for the sake of their property in
 Bdr and so favour them
 and their descendants

Apparatus Criticus:

Altheim and Stiehl, followed by van den Branden, take U 018 and U 019 as one text (their M).

TEXT

Line 1. Altheim and Stiehl: *rth* for *rhz*; van den Branden: *rth* for *rhz*.

Line 2. van den Branden interprets the *h* of the name *'mt'zh* as the definite article before the word *s¹lht*. However, this is clearly incorrect since the *h* is separated from *s¹lht* by a word-divider.

Lines 3–4. Drewes followed by Abū l-Ḥasan: *'tlh h- ṭll* rather than *'zlh h- zll*.

Line 4. Altheim and Stiehl read *---]d(r)* at the beginning of this line, and van den Branden does not read the beginning of this line. Altheim and Stiehl followed by van den Branden: *'rd* for *frd*;

Line 5. Altheim and Stiehl do not read the beginning of this line. Stiehl, followed by al-Qudra and Farès-Drappeau, reads the *b* of the word *bdr* in this line. On the photograph it can be clearly seen that it is at the beginning of line 6.

TRANSLATION

Line 2. *s¹lht*, Altheim and Stiehl: 'a (special) cistern'; *'mt'zh-s¹lht*, van den Branden: '(he) calculated the capacity of the cistern'; Sima does not translate the word *s¹lht*.

Lines 3–4. *'zlh h- zll*, Altheim and Stiehl: '(he) constructed the awning'; van den Branden: '(he) repaired the cistern'; Stiehl: '(they) took care of the awning'; Al-Qudrah: '(they) constructed the awning'; Sima: '(they) covered the subterranean water-channel'; Farès-Drappeau: '(he) offered the sacrifice [of the female camel]'.
 Lines 4–5. *b- khl*, Stiehl followed by Sima: 'by their abilities'; Al-Qudrah: 'professionally'; Abū l-Ḥasan: 'in the month Khl'.

Lines 5. *b'd*, Altheim and Stiehl, followed by van den Branden: 'then'; Sima: 'in the direction of'; *b'd ml -hm*, Farès-Drappeau: 'on behalf of the winter harvest'.

Line 7. *'hrt -hm*, Farès-Drappeau: 'he has guided them'.

DISCUSSION

Déroche 1987: 103–104, 136.

Macdonald 2004: 507 §10 and 508 §2.

Farès 2009: 191–192.

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 15–16, for the place name *Bdr*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *ḏḡbt*.

Commentary:

The text is in relief. Lines 3–4. Note that the verb here is in the dual of the suffix conjugation *'zlh* but that the 3rd person enclitic pronouns in lines 5–7 are in the plural (cf. the dual enclitic pronoun *-hmy* in U 069/4). See Macdonald 2004: 508, §10. Line 5. The phrase *mlhm* can either be taken as *ml-hm* "their property", or as *m l-hm* "that which (belongs) to them" (see Macdonald 2004: 508 §2). The translation "their winter crops" (D 101) on the basis of Sabaic *mly* (see Beeston *et al.* 1982: 86) is more problematic phonologically and orthographically. Lines 6–7. The rock face must have been damaged below the beginning of line 5 before the text was carved, or else already occupied by the two incised letters and the two in relief which do not seem

to belong to any of the neighbouring inscriptions. These lines, which are complete, were therefore carved to the left of this space.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is carved amongst a mass of others on one side of the huge rock, which Stiehl (1971: 4) called 'Block A'

References:

[AH] Abū ʿI-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 149–151 Plates: 6

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 17 Number: 8

Altheim, F. & Stiehl, R. *Die Araber in der Alten Welt*. (5 volumes). Berlin: de Gruyter, 1964-1969. Pages: 26–27 Plates: 4, 5 Number: M/7–13

Beeston, A.F.L., Ghul, M.A., Müller, W.W. & Ryckmans, J. *Sabaic Dictionary (English-French-Arabic)*. Publication of the University of Sanaa, YAR. Louvain-la-Neuve: Peeters / Beyrouth: Librairie du Liban, 1982. Pages: 86

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 103–104, 136

Drewes, A.J. Liḥyanitische Inscripties. Pages 424-429 in K.R. Veenhof (ed.), *Schrijvend Verleden. Documenten uit het Oude Nabije Oosten vertaald en toegelicht*. Leiden: Ex Oriente Lux / Zutphen: Terra, 1983. Pages: 428 Number: 15

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 195–196 Plates: XXV

Farès, S. Les femmes prêtresses dans les religions arabes préislamiques. Le cas des Liḥyanites. Pages 183-195 in F. Briquel-Chatonnet, S. Farès, B. Lion & C. Michel (eds), *Femmes, cultures et sociétés dans les civilisations méditerranéennes et proche-orientales de l'Antiquité*. (Topoi Supplément, 10). Paris: Gabalda. Lyon: Maison de l'Orient Méditerranée, 2009. Pages: 184, fig. 3, 191-192 Number: 3

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15-30 Pages: 15–16

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488-533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 507 §10 and 508 §2

[U] Sima, A. *Die liḥyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 10 Plates: 3a, 4a, 4b, 5a, 6a

[Stiehl A] Stiehl, R. Neue liḥyānische Inschriften aus al-ʿUḏayb I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3-40, 565-566, 569-594, pl. 1-45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 4, 7–18 Plates: 15

Van den Branden, A. Les inscriptions liḥyanites de R. Stiehl. *Al-Machriq* 63, 1969: 67-79. Pages: 70–73 Number: 32/7–13

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037685.html

U 020 (Altheim & Stiehl 1968: 28, N; van den Branden 1969: 73–74, no. 33; Stiehl A 09; Al-Qudrah 1993: 17, no. 9; AH 045; D 102)

hn³ms²l/bn/s¹–
 dhml/ʿzll/h- zl–
 l/b³d/nhl -h/b- d³m{n}
 l- dġbt/b- khl/frd {-h}
 w s¹d -h/w ʿhrt -h

Hn³ms²l son of S¹–
 dhml performed the zl–
 l-ceremony for the sake of his palm trees in {D³mn}
 for Dġbt at Khl and so favour {him}
 and help him and his descendants

Apparatus Criticus:

TEXT

Lines 1–2. Altheim and Stiehl followed by van den Branden: s¹dʃll rather than s¹dhml; Stiehl followed by Al-Qudrah: s¹dħll for s¹dhml.

Line 3. Altheim and Stiehl: ʿzlh b- d³[ws] for nhl -h b- d³mn; van den Branden: ʿzlh b- d³[n] for nhl -h b- d³mn. They restore rd[y-h] at the end of this line, but, on the photograph, the h can be seen immediately after the d; Abū l-Ḥasan: ʿtll h- tll rather than ʿzll h- zll.

Line 4. Altheim and Stiehl, followed by van den Branden: bs¹rn for b- khl; Altheim and Stiehl: frd [y -h] for f rd -h.

TRANSLATION

Lines 2–3. ʿzll h- zll, Altheim and Stiehl: '(he) constructed the awning'; van den Branden: '(he) repaired the cistern'; Stiehl: '(he) took care of the awning'; Al-Qudrah: '(he) constructed the awning'; Sima: '(he) covered the subterranean water-channel'; Farès-Drappeau: '(he) offered the sacrifice [of the camel]'.
 Line 3. b³d, Altheim and Stiehl followed by van den Branden: 'then'; Sima: 'in the direction of'; b³d nhl -h, Farès-Drappeau: 'on behalf of her date harvest'.

Line 4. b- khl, Stiehl followed by Sima: 'by his abilities'; Al-Qudrah: 'professionally'; Abū l-Ḥasan 'in the month Khl'.

Line 5. ʿhrt -h, Farès-Drappeau: 'he has guided him'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 19–22, for the place names D³m{n} and Khl.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name Dġbt.

Commentary:

Line 2: It can be seen on the photograph that the lower part of the left stroke of the m of s¹dhml has broken off. Line 6. The mason does not seem to have left himself sufficient space to carve the end of this line in relief and therefore had to incise the final word.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is carved amongst as mass of others on one side on the huge rock, which Stiehl (1971: 4) called 'Block A'

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 147–148 Plates: 6

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muʿġamiyyah li-ʿlfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 17 Number: 9

Altheim, F. & Stiehl, R. *Die Araber in der Alten Welt*. (5 volumes). Berlin: de Gruyter, 1964–1969. Pages: 28 Plates: 4 Number: N

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IVe–IIe s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 196 Plates: XXV

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014:

15-30 Pages: 19-22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125-136 Pages: 128

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 10-11 Plates: 4a, 4b, 5a, 6a

[Stiehl A] Stiehl, R. Neue lihyānische Inschriften aus al-ʿUḏaib I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3-40, 565-566, 569-594, pl. 1-45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 4, 18 Plates: 15

Van den Branden, A. Les inscriptions lihyanites de R. Stiehl. *Al-Machriq* 63, 1969: 67-79. Pages: 73-74 Number: 33

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037684.html

U 021 (Altheim & Stiehl 1968: 31, P/1-5; van den Branden 1969: 77-78, no. 39/1-5; Stiehl A 02; Drewes 1983: 428, no. 16; Déroche 1987: 120-121; Al-Qudrah 1993: 15, no. 2; AH 042; D 095)

ʿf/bn/ʿ{y}ḏh/ʿ-
 ḏll/h- ḏll/nḏr
 bʿd/d{t}ʿ -h/w nḏs¹
 -h/f rḏ -h/w ʿṭb
 -h/w s¹d -h/w ʿṭb -h

ʿf son of {ʿyḏh} per-
 formed the ḏll-ceremony [in fulfilment of] a vow
 for the sake of his {crops of the later rains} and himself
 and so favour him and reward him
 and help him and reward him

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Stiehl, followed by Abū l-Ḥasan, Déroche, and Farès-Drappeau: ʿm rather than ʿf.

Lines 1-2. Drewes followed by Abū l-Ḥasan: ʿṭll h- ṭll rather than ʿḏll h- ḏll.

Line 3. Altheim and Stiehl, followed by van den Branden: ḏḥn -h for dṭʿ -h; Altheim and Stiehl: nḏ[y----w----] for nḏs¹; van den Branden: nḏ[y----] for nḏs¹.

Line 4. Altheim and Stiehl, followed by van den Branden read h bnwh w ʿṭb[t -h wrḏy] rather than h/f rḏ -h/w ʿṭb.

The inscription is contained within a shallow recess and it is clear that nothing has been lost on the right or the left. It is therefore difficult to explain the assumption by Altheim and Stiehl, followed by van den Branden, that there is a lacuna of between three to six letters at the end of each line. Their restorations are therefore inappropriate. Altheim and Stiehl, followed by van den Branden, also read U 022 as a continuation of this text. However, U 022 is by a priestess and it is difficult to see what connection it could have with the present text.

TRANSLATION

Line 2. ʿḏll h- ḏll, Altheim and Stiehl: '(he) constructed the awning'; van den Branden: '(he) repaired the cistern'; Stiehl: '(he) took care of the awning'; Déroche: '(he) constructed a subterranean water-channel as an offering'; Al-Qudrah: '(he) constructed the awning'; Sima: '(he) covered the subterranean water-channel'; Farès-Drappeau: '(he) offered the sacrifice [of the female camel]'.
 Lines 2-3. nḏr bʿd d{t}ʿ -h w nḏs¹, Altheim and Stiehl: 'as a vow for ḏḥn and Nḏs¹'; van den Branden: 'as a vow, then he filled (it) with smoke and poured ----'; Stiehl: 'and dedicated (it) for the sake of his spring crops and for the sake of his property'; Déroche: 'with the income of his spring harvest and of himself'; Al-Qudrah followed by Abū l-Ḥasan: 'as a vow for the sake of the spring harvest and for the sake of himself'; Sima: 'according to a vow in the direction of his spring field and his irrigated field'; Farès-Drappeau: 'in expiation on behalf of his abundant harvest and on behalf of himself'.

DISCUSSION

Macdonald 1992: 2-3, 7 for dṭʿ.

Macdonald (in press): 10-11, 12-13, 23-24, note 32.

Commentary:

Line 2. For the translation of ndr as an adverbial accusative 'in fulfilment of a vow', see Sima 1999: 99. Line 5. It is not clear why ṭb -h has been repeated. The final h, is carved beyond the shallow recess containing the inscription and intrudes on line 4 of U 025.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-'Uḏayb (Ġabal 'Ikmaḥ). The inscription is carved amongst a mass of others on one side of the huge rock, which Stiehl (1971: 4) called 'Block A'

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirā'ah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal 'akmaḥ bi-miṭṭaqat al-'ulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 141–144 Plates: 6

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'lfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 15 Number: 2

Altheim, F. & Stiehl, R. *Die Araber in der Alten Welt*. (5 volumes). Berlin: de Gruyter, 1964–1969. Pages: 31–32 Plates: 4 Number: P/1–5

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 120–121

Drewes, A.J. Liḥyanitische Inscriptions. Pages 424–429 in K.R. Veenhof (ed.), *Schrijvend Verleden. Documenten uit het Oude Nabije Oosten vertaald en toegelicht*. Leiden: Ex Oriente Lux / Zutphen: Terra, 1983. Pages: 428 Number: 16

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 192 Plates: XXIV

Macdonald, M.C.A. The Seasons and Transhumance in the Safaitic Inscriptions. *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland* 3rd. series, 2, 1992: 1–11. Pages: 2–3

Macdonald, M.C.A. Towards a reassessment of the Ancient North Arabian alphabets used in the oasis of al-'Ulā. *Arabian Epigraphic Notes* (in press). Pages: 10–11, 12–13, 23–24, note 32

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-'Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 11 Plates: 5a

[Stiehl A] Stiehl, R. Neue liḥyānische Inschriften aus al-'Uḏayb I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3–40, 565–566, 569–594, pl. 1–45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 4, 11–12 Plates: 11

Van den Branden, A. Les inscriptions liḥyanites de R. Stiehl. *Al-Machriq* 63, 1969: 67–79. Pages: 77–78 Number: 39/1–5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037683.html

U 022 (Altheim & Stiehl 1968: 31–32, P/6–7; van den Branden 1969: 77–78, no. 39/6–7; Stiehl A 06; Al-Qudrah 1993: 16–17, no. 6; AH 043; D 099)

{r}{y}/s¹lḥt/dḡbt/ḡll-
t/h- ḡll/b'd/dt' [-h]/b- tqmm
frq -h

{Ry} priestess of Dḡbt performed
the ḡll-ceremony for the sake of {her} crops of the season of the later rains in Tqmm
and so favour her

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Altheim and Stiehl: *[w zl---]* at the end of this line; Stiehl followed by Al-Qudrah does not read the beginning of this line; van den Branden: *[w 'tb]* at the end of the line; Abū l-Ḥasan reads only *s¹lht dgb* and takes the *t* at the beginning of line 2 as belonging to *dgbt*. On Farès-Drappeau's reading see below.

Lines 1–2. van den Branden: *w 'tbt* rather than *'zll*.

Line 2. Altheim and Stiehl followed by van den Branden: *dt* for *dt'*, and did not read the final phrase *b-Tqm[m]*; Stiehl followed by Al-Qudrah and Farès-Drappeau: *b- tymm* rather than *b- tqmm*; Abū l-Ḥasan: *h- tll* rather than *h- zll*, and does not read *tqmm*.

Altheim and Stiehl followed by van den Branden read this text as a continuation of U 021. However, it is difficult to see what connection the two texts could have and Stiehl later treated it as a separate inscription (A 06). Farès-Drappeau mistakenly reads the first two lines of U 23 as this text.

The phrase *frd-h* occurs on an uninscribed patch of rock slightly above and to the left of line 1 of this text, immediately below line 4 of U 025. It is unlikely to belong to U 025 since the same phrase already occurs in line 4 of that text. Sima (p. 11) therefore argued that it belongs to U 022 and placed it at the end of line 1 in his transliteration, but at the end of line 2 (where sense requires it) in his translation. However, it is spatially separate from both these lines and we have therefore attributed it to a 'line 3'. Stiehl (pp 4-11, A 01), followed by Al-Qudrah (p. 15, L 001) and Farès-Drappeau (pp 191-192, D 94), took the phrase as part of U 025. Abū l-Ḥasan (pp 136-138, AH 039); pp 144-145, AH 043) did not read it with either of these texts.

TRANSLATION

Line 1. Sima does not translate the word *s¹lht*.

Lines 1–2. *'zll h- zll*, Stiehl followed by Al-Qudrah: '(she) constructed the awning'; Sima: '(she) covered the subterranean water-channel.

Line 3. *b'd*, Altheim and Stiehl do not translate this word'; Sima: 'in the direction of'.

Line 2. *dt' -h*, Al-Qudrah: 'the spring harvest'; Abū l-Ḥasan: 'her spring harvest'; Sima: '[her] spring field'.

DISCUSSION

Déroche 1987: 104, 236.

Macdonald 1992: 2–3, 7 for *dt'*.

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 18, for the place name *Tqmm*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *dgbt*.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-'Uḏayb (Ġabal 'Ikmaḥ). The inscription is carved amongst a mass of others on one side of the huge rock, which Stiehl (1971: 4) called 'Block A'

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirā'ah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal 'akmaḥ bi-minṭaqat al-'ulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 144–145 Plates: 6

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāṣah mu'ḡamiyyah li-'lfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 16–17 Number: 6

Altheim, F. & Stiehl, R. *Die Araber in der Alten Welt*. (5 volumes). Berlin: de Gruyter, 1964-1969. Pages: 31–32 Plates: 4 Number: P/6–7

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 104, 236

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 194

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-'Uḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15-30 Pages: 18

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Macdonald, M.C.A. The Seasons and Transhumance in the Safaitic Inscriptions. *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland* 3rd. series, 2, 1992: 1-11. Pages: 2–3

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-‘Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 11 Plates: 5a, 6b

[Stiehl A] Stiehl, R. Neue lihyānische Inschriften aus al-‘Uḏaib I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3-40, 565-566, 569-594, pl. 1-45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 4, 15-16 Plates: 14

Van den Branden, A. Les inscriptions lihyanites de R. Stiehl. *Al-Machriq* 63, 1969: 67-79. Pages: 77-78 Number: 39/6-7

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037682.html

U 023 (Drewes 1983: 428, no. 18; AH 041)

‘bd----nt/bn/’ft/s¹-
 lh/dḡbt/w bn -h/yhn-
 ’w ’tt -h/’mtb’s¹m-
 n/{ḡ}rs¹w/b- bdr/[w] b- bn’l/m-
 ’t/w ’rb’n/w ḡms¹/nhl/[w]
 ’zll{w}/l- d{ḡ}b{t} ---- nhl -h[m]
 w d{t}{’} -hm/frd -hm/w ’hrt [-h][m]

‘bd----nt son of ’ft pr-
 iest of Dḡbt and his son Yhn-
 ’ and his wife ’mtb’s¹m-
 n {planted} in Bdr and in Bn’l one
 hundred and forty-five palm trees {and}
 {performed} the zll-ceremony for {Dḡbt} ---- {their} palm trees
 and their {crops of the season of the later rains} and so favour them and {their} descendants

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Sima: *bdr[hk]nt* rather than *‘bd----nt*; Abū l-Ḥasan: *‘bdr----nt* rather than *‘bd----nt*.
 Line 6. Drewes, followed by Abū l-Ḥasan: *’tllw* for *’zll{w}*; Sima: *[b’d nhl -hm b]* rather than *---- nhl -h[m]*.
 Line 7. Sima: *t’mm* rather than *w d{t}{’} -hm*.
 Lines 4-7. Abū l-Ḥasan does not read these lines.

TRANSLATION

Lines 1-2. Sima does not translate the word *s¹lh*.
 Line 5. *’zll{w}*, Sima: '(they) covered (the subterranean water-channel)'.

DISCUSSION

Macdonald 2004: 522.
 Line 4. For the translation of the verb *ḡrs¹* as "to plant" see Sima 1999: 94-95.
 Hidalgo-Chacón Díez 2014: 15-17, for the place names *Bdr* and *Bn’l*.
 Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dḡbt*.

Commentary:

The inscription is so damaged that the reading of several letters is difficult. In the compound numeral the ten is placed before the unit, and they are connected by *w*-. See Sima 1999: 108-109 and Macdonald 2004: 521-522 §4.4.1, 5. Line 6. The verb *’zll{w}* means "they performed the zll-ceremony", the exact nature of which we do not know. Usually, but not always, this verb is followed by the noun *h-zll* meaning "the zll-ceremony". Thus, *’zll{w}* and *’zll{w} h-zll* both mean "they performed the zll-ceremony".

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmaḥ). The inscription is carved amongst a mass of others on one side of the huge rock, which Stiehl (1971: 4) called 'Block A'

References:

[AH] Abū ‘l-Ḥasan, Ḥ. ‘A.D. *Qirā’ah li-kitābāt lihyāniyyah min ḡabal ‘akmaḥ bi-miṭṭaqat al-‘ulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 140-141 Plates: 6

Drewes, A.J. Liḥyanitische Inscripties. Pages 424-429 in K.R. Veenhof (ed.), *Schrijvend Verleden. Documenten uit het Oude Nabije Oosten vertaald en toegelicht*. Leiden: Ex Oriente Lux / Zutphen: Terra, 1983. Pages: 428 Number: 18

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-‘Uḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15-30 Pages: 15-17

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125-136 Pages: 128

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488-533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 521-522 §4.4.1, 5

[U] Sima, A. *Die liḥyanischen Inschriften von al-‘Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 11 Plates: 5a

Stiehl, R. Neue liḥyānische Inschriften aus al-‘Uḏayb I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3-40, 565-566, 569-594, pl. 1-45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037681.html

U 024 (Stiehl A 03; Al-Qudrah 1993: 16, no. 3; AH 040; D 096)

ḥzl/bn/ʿfsh/s¹b/ʿz-
ll/h- zll/b- khl/bʿd[/]n-
ḥl-h/[b-] bnʿl/frḏ-h[/]w s¹-
ʿd-h/w ḥrt-h

Ḥzl son of ʿfsh S¹b per-
formed the zll-ceremony at Khl for the sake of his
palm trees {in} Bnʿl and so favour him and
help him and his descendants

Apparatus Criticus:

TEXT

Lines 1-2. Abū l-Ḥasan: ḥṭl for ḥtl and ṭll h- ṭll rather than ʿzll h- zll.

Line 3. Abū l-Ḥasan: [m]l -h for ḥl -h.

TRANSLATION

Line 1. Abū l-Ḥasan: s¹b as verb 'to perform'; Sima, followed by Farès-Drappeau: s¹b as family name.

Lines 1-2. ʿzll h- zll, Stiehl: '(he) took care of the awning'; Al-Qudrah: '(he) constructed the awning'; Sima: '(he) covered the subterranean water-channel'; Farès-Drappeau: '(he) offered the sacrifice [of the female camel]'.
Line 2. b- khl, Stiehl followed by Sima: 'by his abilities'; Al-Qudrah: 'professionally'; Abū l-Ḥasan: 'in the month Khl'; bʿd, Sima: 'in the direction of'; Farès-Drappeau: 'on behalf of'.

Lines 2-3. nḥl -h, Farès-Drappeau: 'his date harvest'.

Line 4. ḥrt -h, Farès-Drappeau: 'he has guided him'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 17, 20-22, for the place names Bnʿl and Khl.

Commentary:

Line 2. The word divider is missing between bʿd and n. Line 3. The word divider is missing between frḏ -h and w s¹. The preposition b- before the place name Bnʿl was omitted, cf. U 025/3.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-‘Uḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is carved amongst a mass of others on one side of the huge rock, which Stiehl (1971: 4) called 'Block A'

References:

[AH] Abū l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal ʾakmah bi-minṭaqat al-ʾulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 138–140 Plates: 5

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 16 Number: 3

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 192–193

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḡayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 17, 20–22

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḡayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 11–12 Plates: 7a

[Stiehl A] Stiehl, R. Neue liḥyānische Inschriften aus al-ʿUḡaib I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3–40, 565–566, 569–594, pl. 1–45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 4, 12–14 Plates: 12

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037680.html

U 025 (Stiehl A 01; Al-Qudrah 1993: 15, no. 1; AH 039; D 094)

*nmr/bn/qrmhl/ʾzl-
l/h- zll/b- khl/l- ḡḡ[b][t]
bʿd/nhl -h/b- bnʾl/w t-
qmm/frḡ -h/w sʿd -h*

Nmr son of Qrmhl per-
formed the zll-ceremony at Khl for {ḡḡbt}
for the sake of his palm trees in Bnʾl and T-
qmm and so favour him and help him

Apparatus Criticus:**TEXT**

Lines 1–2. Abū l-Ḥasan: ʾtll h- ṭll for ʾzll h- zll.

Line 3. Abū l-Ḥasan does read the *t* at the end of this line, but in 4.

Lines 3–4. Stiehl followed by Al-Qudrah and Farès-Drappeau: *Tymm* for *Tqmm*.

The phrase *frḡ-h* occurs on an uninscribed patch of rock slightly above and to the left of line 1 of U 022, immediately below line 4 of U 025. It is unlikely to belong to U 025 since the same phrase already occurs in line 4 of that text. Sima (p. 11) therefore argued that it belongs to U 022 and placed it at the end of line 1 in his transliteration, but at the end of line 2 (where sense requires it) in his translation. However, it is spatially separate from both these lines and we have therefore attributed it to a 'line 3' of U 022. Stiehl followed by Al-Qudrah and Farès-Drappeau took the phrase to be part of U 025. Abū l-Ḥasan (pp 136–138 (AH 039); pp 144–145 (AH 043)) did not read it with either of the texts.

TRANSLATION

Lines 1–2. ʾzll h- zll, Stiehl: '(he) took care of the awning'; Al-Qudrah: '(he) constructed the awning'; Sima: '(he) covered the subterranean water-channel'; Farès-Drappeau: '(he) offered the meat [of the female camel]'.
Line 2. *b- khl*, Stiehl followed by Sima: 'by his abilities'; Al-Qudrah: 'professionally'; Abū l-Ḥasan: 'in the month Khl';
Line 3. *bʿd*, Sima: 'in the direction of'; *bʿd nhl -h*, Farès-Drappeau: 'on behalf of his date harvest'.

DISCUSSION

Déroche 1987: 226.

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 17–18, 20–22, for the place names *Bnʾl*, *Tqmm* and *Khl*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *ḡḡbt*.

Commentary:

The text is written at an angle and the ends of the lines curve downwards.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is carved amongst a mass of others on one side of the huge rock, which Stiehl (1971: 4) called 'Block A'

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-miṭṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 136–138 Plates: 5

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 15 Number: 1

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 226

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 191–192

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 17–18, 20–22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 12 Plates: 6b

[Stiehl A] Stiehl, R. Neue liḥyānische Inschriften aus al-ʿUḏayb I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3–40, 565–566, 569–594, pl. 1–45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 4–11 Plates: 10

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037679.html

U 026 (Stiehl A 04; Al-Qudrah 1993: 16, no. 4; AH 038; D 097)

ʾbʿl/dl/ʾfyh/h- zll
l- dġbt/<f> rġ -hm/w s¹-
ʾd -hm/w ʾqb -hm[/ʾ]ny
ys¹rg[/ʾ]b -hm/w {m}ʾn -h[m]
w {m}fr -h{m}/b- ms²hl

The lords of Dl accomplished the zll-ceremony (as they had vowed)
for Dġbt <and so> favour them and help
them and their children [or successors]; see now that [?]
their pasture may be beautified and {their} {abode}
and {their} {cultivated land} in Ms²hl

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 1. Stiehl, followed by Al-Qudrah, considers the first three words as three personal names, of which only the first and second would be separated by a word-divider. Both authors add the verb ʾzllw before h-zll because of the plural pronominal suffixes in the other lines. Abū l-Ḥasan reads the third word as ʾfyh which he took to be a spelling of the Dadanitic verb ʾfy (cf. Arabic ʾawfā 'to accomplish (a vow)'), suggesting that ʾfyh represented *ʾafā with the final h representing the hamza [ʾ]. Sima believed that the second word should read dlʾlh 'of the lineage of' in which the mason had erroneously omitted the letter ʾalif and had inserted a word-divider between this and the following word. Lastly, Farès-Drappeau considers that the first word is a noun in the plural and the second (dlhʾbyh) is an ethnic name. She also inserts the verb ʾzllw. Following Farès-Drappeau, we take the first word of line 1, ʾbʿl, to be the plural of the noun bʿl "lord", perhaps "property owners" or "priests" as in Sabaic (Beeston et al., p. 25). It is clear on the photograph that the second word in this line is dl preceded and followed by word-dividers and that the third word is ʾbyh or

more probably *ʾfḥ* (compare the third letter of line 5 (*f*) with the 4th letter of line 2 (*b*)). Abū l-Ḥasan was the first to recognize this, though we do not follow his interpretation of the verb. Ahmad Al-Jallad suggested that *ʾfḥ* here is the 3rd person feminine singular of the suffix conjugation (**ʾawfiyah*) in which the final [-t] had become [-h] as in Hebrew and sporadically in Dadanitic. If *ʾbʾl* is taken as a group then the feminine singular would be an acceptable verbal agreement despite the plural suffixes later in the text. If this is correct it is unnecessary to insert another verb, as Stiehl, Al-Qudrah, Sima, and Farès-Drappeau did. Line 4. Abū l-Ḥasan reads *ysʾrmʾb -hm* for *ysʾrg[/b] -hm*.

TRANSLATION

Line 1. *h- zll*, Stiehl followed by Al-Qudrah: 'the awning'; Sima: '(he) covered'; Farès-Drappeau: 'the sacrifice'.

Line 3. *ʾqb -hm*, Sima: 'the assistance (of *Ḍgbt*) to them'; Al-Qudrah followed by Farès-Drappeau: '(he) rewarded them'.

Lines 3–4. *ʾny*, Stiehl: personal name; *ʾb -hm*, Farès-Drappeau: 'their ancestors'.

Line 5. *ysʾrg*, Sima does not translate this word; *mʾʾr -hm*, Farès-Drappeau: 'their abundant harvest'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 22, for the place name *Msʾhl*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Ḍgbt*.

Commentary:

The text is rather carelessly incised. A word-divider has been omitted in line 4 and another is misshapen in line 2, while the shapes of some of the letters are badly formed, e.g. the *m* of *rd -hm* in line 2 and *ʾqb -hm* in line 3. It therefore seems possible that other mistakes were made such as the use of the 3rd person dual in the verb in line 1 following a plural subject, and the possible confusion of the forms of *b* and *f* in (*f*) *rd -hm* in line 2, and *b* and *m* in (*m*) *ʾn* in line 4 and (*m*) *ʾr* in line 5. Indeed, all the examples of *m* in this text are more or less misshapen. Line 1. *Ḍl* can be interpreted as a tribe, an institution or a place. Line 2. The letter before *rd -hm* is a clear *b* but we would suggest that it is a mason's error for the *f* which is found universally in this expression. On other errors made by the mason who carved this text see General Notes. Line 3. For *ʾqb* cf. Arabic *ʾaqb* 'children, offspring', an alternative to the more usual *ʾhrt*. The *m* of *-hm* is badly carved and the following word divider is bent to the left. *ʾny*: We would therefore tentatively interpret *ʾny* as marking a new clause and Ahmad Al-Jallad has compared it to Ugaritic *hny*, Hebrew *hinneh* and Arabic *inna*. If this is correct it is new in Dadanitic. Line 4. For *ysʾrg* cf. Arabic *yusarraḡu*, the passive of the II form: "it was rendered beautiful, it was embellished". For *ʾb*, cf. Arabic *abb* "herbage, pasture". We have tentatively taken the letter after the *w* in the next word as a *m* rather than a *b* (cf. the second letter in line 5 which also seems to be a *m*). *Mʾn* here could be interpreted on the basis of Arabic *maʿān* "a place of abode".

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʾIkmaḥ). It is incised amongst a mass of others on one side of the huge rock, which Stiehl (1971: 4) called 'Block A'

References:

[AH] Abū ʾl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal ʾakmaḥ bi-miṭṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 133–135 Plates: 5

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 16 Number: 4

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 193

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 12 Plates: 6b

[Stiehl A] Stiehl, R. Neue liḥyānische Inschriften aus al-ʿUḏayb I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3–40, 565–566, 569–594, pl. 1–45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de

Gruyter, 1971. Pages: 4, 14–15 Plates: 10, 12

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037678.html

U 027 (Stiehl A 21; Al-Qudrah 1993: 21, no. 21; D 114)

zdl{h}/bn/hn'
{w} 'bdt ----
'zllw/l- [d]ġbt
{b}'d/ml -hm/frd {-h}[m]
---- s¹[f]d [-h]m

{Zdlh} son of Hn' {and} 'bdt
performed the zll-ceremony for {Dġbt}
{for the sake of} their property and so favour {them}
---- {help} {them}

Apparatus Criticus:

TEXT

Lines 1–2. Stiehl followed by Al-Qudrah and Farès-Drappeau does not read these lines.

Line 3. Stiehl followed by Al-Qudrah and Farès-Drappeau: *b-* rather than *l-* [d]ġbt and they consider the *b* the first letter of the word *b'd*.

Line 5. Stiehl followed by Al-Qudrah and Farès-Drappeau: *m w 'hrt -hm* for ---- *s¹[f]d - h[m]*; Sima: {w'}*tb -hm* for ---- *s¹[f]d - h[m]*.

TRANSLATION

Line 3. 'zllw, Stiehl: '(they) took care of the awning'; Al-Qudrah: '(they) constructed (the awning)'; Sima: '(they) covered (the subterranean water-channel)'; Farès-Drappeau: '(they) offered (the sacrifice)'.

Line 4. *b'd*, Sima: 'in the [direction] of'; *b'd ml -hm*, Farès-Drappeau: 'on behalf of their winter harvest'.

DISCUSSION

Déroche 1987: 104.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dġbt*.

Commentary:

Line 3. The verb 'zllw means "they performed the zll-ceremony", the exact nature of which we do not know. Usually, but not always, this verb is followed by the noun *h-zll* meaning "the zll-ceremony". Thus, 'zllw and 'zllw *h-zll* both mean "they performed the zll-ceremony".

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-'Uḏayb (Ġabal 'Ikmaḥ). The inscription is incised amongst a large number of others on one side of the huge rock, which Stiehl (1971: 4) called 'Block A'

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu'ġamiyyah li-'lfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 21 Number: 21

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 104

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e-II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 202–203

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-'Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 12–13 Plates: 7a

[Stiehl A] Stiehl, R. Neue liḥyānische Inschriften aus al-'Uḏaib I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3–40,

565-566, 569-594, pl. 1-45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 4, 25 Plates: 24

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037677.html

U 027.1 (Stiehl A 20; Al-Qudrah 1993: 20, no. 20; D 113)

{z}lm bn 'm

{Zlm} son of 'm

Apparatus Criticus:

TEXT

Stiehl followed by all subsequent editors, takes this graffito as the first line of the inscription U 028. However, the fact that its beginning is not aligned with the text U 028 and the odd relationship of the words in it to those at the beginning of U 028/1, suggest it should be taken as a separate text. Farès-Drappeau reads *Tlm* rather than {Z}lm.

DISCUSSION

Déroche 1987: 228.

Commentary:

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-'Uḏayb (Ġabal 'Ikmaḥ). The inscription is carved amongst a mass of others on one side of the huge rock, which Stiehl (1971: 4) called 'Block A'

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'lfāz al-nuqūš al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 20 Number: 20

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 228

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḡyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e-II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 202

Sima, A. *Die liḡyanischen Inschriften von al-'Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 13 Plates: 7a

[Stiehl A] Stiehl, R. Neue liḡyānische Inschriften aus al-'Uḏaib I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3-40, 565-566, 569-594, pl. 1-45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 4, 24 Plates: 24

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037676.html

U 027.2

nfyl----mt/'-

zlt/h- zl-

l/l- dġbt/b'd

nḡl -h/b- bdr/frd -h

Nfyl----mt per-

formed the zll-ceremony

for Dġbt for the sake of

her palm trees in Bdr and so favour her

Apparatus Criticus:

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 15–16, for the place name *Bdr*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *ḏġbt*.

Commentary:

The inscription is carelessly incised, so that several letters cannot be read clearly. It is not clear whether the text finishes with the line 4 or continues in more lines, since traces of more letters can be recognised. The question is whether these belong to this inscription or to another inscription, which cannot be deciphered. The text is very close to U 027, but was not published by Sima 1999.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-‘Udayb (Ġabal ‘Ikmaḥ)

References:

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-‘Udayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 15–16

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-‘Udayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 128

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038346.html

U 028 (Stiehl A 20; Al-Qudrah 1993: 20, no. 20; D 113)

zdlh/t---r/ʔzl
hrb----l/dh
ʔr---ḏġbt/b- khl
bʿd/dṭʿ-h/b- dʿ-
mn/frḏ-h/w ʔhrt-h

Zdlh T----r performed the ʔll-ceremony

Hrb ---- this

ʔr --- ḏġbt at Khl

for the sake of his crops of the season of the later rains in Dʿ-
 mn and so favour him and his descendants

Apparatus Criticus:

TEXT

The line numbers below refer to the OCIANA reading not those of Stiehl, Sima, Al-Qudrah and Farès-Drappeau. What they read as line 1 is U 27.1 here.

Line 1. Stiehl followed by Al-Qudrah and Farès-Drappeau: *tmhr* rather than *t---r*; Sima: *t[l/ff]r* for *t----r* in addition, he marks the word divider between the first two words as doubtful, but it is clear in the photographs.

Lines 2–3. Stiehl, followed by Al-Qudrah and Farès-Drappeau does not read the whole of line 2 and the beginning of line 3 in the OCIANA reading.

Stiehl followed by all subsequent editors, takes the half line above line 1 as the first line of this text.

However, the fact that its beginning is not aligned with the rest of the text and the odd relationship of the words in it to those at the beginning of line 2, suggest it should be taken as a separate text giving just a name and patronym, which we have designated as U 027.1.

TRANSLATION

Line 1. *ʔzl*, Stiehl: '(he) took care'; Al-Qudrah: '(he) constructed'; Sima: '(he) covered'; Farès-Drappeau: '(he) offered'.

Line 3. *b- khl*, Stiehl followed by Sima: 'by his abilities'; Al-Qudrah: 'professionally'; AH: 'in the month Khl'.

Line 4. *bʿd dṭʿ-h*, Sima: 'in the direction of his spring field'; Farès-Drappeau: 'on behalf of his spring harvest'; *dṭʿ-h*, Stiehl followed by Al-Qudrah: 'his spring harvest'.

Line 5. *ʔhrt-h*, Farès-Drappeau: 'he has guided him'.

DISCUSSION

Déroche 1987: 228.

Macdonald 1992: 2–3, 7, for *dḡ*.

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 19–22, for the place names *D'mn* and *Khl*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dḡbt*.

Commentary:

The first three lines are in relief and the last two are incised. Line 1. The letters between the *t* and the letter *r* in the second word are not sufficiently clear on the photographs to attempt a reading. The verb *'zl* means "he performed the *zll*-ceremony", the exact nature of which we do not know. Usually, but not always, this verb is followed by the noun *h-zll* meaning "the *zll*-ceremony". Thus, *'zl* and *'zl h-zll* both mean "he performed the *zll*-ceremony". Line 2. The relationship of the first word to the demonstrative adjective *dh* at the end of the line is uncertain. The first word looks like *h-rbḡ* (cf. Arabic *rabaḡ* "abundance of the good things of life" ?), but it is difficult to see how this can relate to the verb which immediately precedes it. Lines 4–5. These are incised and are inset in relation to lines 1–3.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-'Uḡayb (Ġabal 'Ikmaḥ). The inscription is carved amongst a mass of others on one side of the huge rock, which Stiehl (1971: 4) called 'Block A'

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'lfāz al-nuqūṣ al-liḡyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 20 Number: 20

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 228

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḡyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 202

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-'Uḡayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 19–22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Macdonald, M.C.A. The Seasons and Transhumance in the Safaitic Inscriptions. *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland* 3rd. series, 2, 1992: 1–11. Pages: 2–3

[U] Sima, A. *Die liḡyanischen Inschriften von al-'Uḡayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 13 Plates: 7a

[Stiehl A] Stiehl, R. Neue liḡyānische Inschriften aus al-'Uḡaib I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3–40, 565–566, 569–594, pl. 1–45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 4, 24–25 Plates: 24

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037843.html

U 029 (Stiehl A 22; Al-Qudrah 1993: 21, no. 22; D 115)

'yḡ/bn/zhlḡ/w bn -h
'mḡh/'{z}lw/h- {z}-
ll/l- ḡḡbt/b'd
ml -h/b- t[q]m{m}/frḡ -h
w 'ḡrt -h/w
s't'd [-h]

'yḡ son of Zhlḡ and his son
'mḡh {performed} the {zll-

ceremony}
 for Ḍġbt for the sake of
 his property in {Tqmm} and so favour him
 and his descendants and
 help {him}

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Stiehl followed by Sima, Al-Qudrah and Farès-Drappeau does not read the patronym *zhlh*.
 Line 2. Stiehl followed by Al-Qudrah and Farès-Drappeau: 'lmh rather than 'mhh.
 Line 3. Stiehl followed by Al-Qudrah and Farès-Drappeau: b- t[ymm] rather than b- tqmm.

TRANSLATION

Line 2. '{z}lw h- zll, Stiehl: '(they) took care of the awning'; Al-Qudrah: '(they) constructed the awning ; Sima: '(they) covered the subterranean [water-channel]'; Farès-Drappeau: '(they) offered the sacrifice'
 Line 3. b'd, Sima: 'in the direction of'; b'd ml -hm, Farès-Drappeau: 'on behalf of their winter harvest'.

DISCUSSION

Déroche 1987: 104.
 Hidalgo-Chacón Díez 2014: 18, for the place name T[q]m{m}.
 Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name Ḍġbt.

Commentary:

The break in the rock clearly predates the inscription since nothing is missing from the text. Note the verb ('{z}lw) is in the plural rather than the dual despite the two subjects.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-'Uḏayb (Ġabal 'Ikmaḥ). The inscription is incised amongst a mass of others on one side of the huge rock, which Stiehl (1971: 4) called 'Block A'

References:

- Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu'ğamiyyah li-'lfāḏ al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī itār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 22 Number: 21
- Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 104
- [D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 203
- Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-'Uḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15-30 Pages: 18
- Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128
- [U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-'Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 13
- [Stiehl A] Stiehl, R. Neue liḥyānische Inschriften aus al-'Uḏaib I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3-40, 565-566, 569-594, pl. 1-45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 4, 25–26 Plates: 25

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037675.html

U 030

whb[/]bn/
 fr'

Whb son of
Fr'

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Sima: ----' for fr'.

Commentary:

This graffito is incised immediately after the end line 6 of U 029.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-'Uḏayb (Ġabal 'Ikmaḥ). The inscription is incised amongst a mass of others on one side of the huge rock, which Stiehl (1971: 4) called 'Block A'

References:

[U] Sima, A. *Die lihyānischen Inschriften von al-'Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 13

Stiehl, R. Neue lihyānische Inschriften aus al-'Uḏayb I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3-40, 565-566, 569-594, pl. 1-45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037674.html

U 031 (Stiehl A 23/1-6; Al-Qudrah 1993: 21-22, no. 23/1-6; AH 037; D 116)

'bdhgbr/b-
n/hbl'l/'fy
h- zll/l- ḏḡbt/b- khl
b'd/dt' -h/b- ḏ'mn/frd
-h/w s¹d -h/w 'hrt -h
w bn -h/'bb w '----

'bdhgbr son
of Ḥbl accomplished
the zll-ceremony for ḏḡbt at Khl
for the sake of his crops of the season of the later rains in ḏ'mn and so
favour him and help him and his descendants
and his son 'bb and '----

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 3. Abū l-Ḥasan: h- tll for h- zll.

Line 6. Stiehl, followed by Al-Qudrah: '(bs¹) w [bd] for 'bb w '----; Sima: w{'y} rather than w'----; Abū l-Ḥasan: '----w' rather than w '----.

TRANSLATION

Line 2. 'fy, Abū l-Ḥasan: '(he) offered'.

Lines 2-3. 'fy h- zll, Stiehl: '(he) gave the awning'; Al-Qudrah: '(he) constructed the awning'; Sima: '(he) maintained the subterranean water-channel'; Farès-Drappeau: '(he) paid the sacrifice'.

Line 3. b- khl, Stiehl followed by Sima: 'by his abilities'; Al-Qudrah: 'professionally'; Abū l-Ḥasan: 'in the month Khl'.

Line 4. b'd, Farès-Drappeau: 'on behalf of'; dt' -h, Stiehl followed by Al-Qudrah and Abū l-Ḥasan and Farès-Drappeau: 'his spring harvest'; b'd dt' -h, Sima: 'in the direction of his spring field'.

Line 5. 'hrt -h, Farès-Drappeau: 'he has guided him'.

DISCUSSION

Macdonald 1992: 2-3, 7 for dt'.

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 19-22, for the place names ḏ'mn and Khl.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name ḏḡbt.

Commentary:

Due to a crack in the rock face, the lines are not aligned on the left side. On the right side the beginning of lines 1 and 2 are not aligned with those below them. Line 6. Although in Dadanitic orthography *bn -h* could represent either **banay -h* "his two sons" or **ibn -h* "his son" we cannot be sure that the letters after '*bb*' represent the name of another son and it seems safer therefore to interpret it as "his son".

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-'Uḏayb (Ġabal 'Ikmaḥ). The inscription is incised amongst a mass of other on one side of a huge rock, which Stiehl (1971: 4) called 'Block A'

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. 'A.D. *Qirā'ah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal 'akmah bi-minṭaqat al-'ulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 131–133 Plates: 5

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'lfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 21–22 Number: 23/1–6

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 203–204

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-'Uḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 19–22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Macdonald, M.C.A. The Seasons and Transhumance in the Safaitic Inscriptions. *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland* 3rd. series, 2, 1992: 1–11. Pages: 2–3

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-'Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 13–14

[Stiehl A] Stiehl, R. Neue liḥyānische Inschriften aus al-'Uḏayb I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3–40, 565–566, 569–594, pl. 1–45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 4, 26–27 Plates: 26

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037837.html

U 032 (Stiehl A 23/7–8 and A 27; Al-Qudrah 1993: 21–22, no. 23/7–8; AH 036; D 120)

ʿyḏ/bn/ḥr
 ʿgw/l- ḏġbt
 tltt/ʿzl-
 t/f rḏ -h/w
 s¹ḏ -h
 w ḥ-
 rt -h

ʿyḏ son of Ḥr
 organized for ḏġbt
 three ḏll-ceremo-
 nies and so favour him and
 help him
 and his des-
 cendants

Apparatus Criticus:**TEXT**

Lines 1–2. Stiehl, followed by Al-Qudrah, considers the first two lines of this text to be the end of U 031, and the present inscription (Stiehl A 27) to begin *tltt/ʿzl*. The correct arrangement was first made by Drewes. It

was followed by Sima (U 029 and U 032) and Abū l-Ḥasan. However Farès-Drappeau (pp 203 (D 115), pp 205–206 (D 120)) rejected Stiehl's attribution of lines 1–2 to the end of Stiehl A 23 (Farès-Drappeau's D 115) but did not include them at the beginning of the present text (her D 120) which, like Stiehl (A 27), she began with *tl̥t̥t* 'zlt and followed Stiehl in explaining *tl̥t̥t* as a personal name.
Lines 3–4. Abū l-Ḥasan: 'tl̥t̥t for 'zlt.

TRANSLATION

Line 2. 'gw, Al-Qudrah followed by Abū l-Ḥasan: '(he) offered'.

Lines 2–3. 'gw l- dğbt *tl̥t̥t* 'zlt, Sima: '(he) cleared out for Dğbt three subterranean water-channels'.

Line 3. zlt, Farès-Drappeau: '(he) offered (the sacrifice).

Lines 5–6. 'hrt -h, Farès-Drappeau: 'he has guided him'.

DISCUSSION

Drewes 1985: 172, footnote no. 2.

Déroche 1987: 104.

Macdonald 2004: 504, §4.1.2.3 (4).

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dğbt*.

Commentary:

Due to damage to the rock face the lines are irregularly incised. The last lines are shorter than those above them. On the left side the letters join with those of U 034.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-'Uḏayb (Ġabal 'Ikmaḥ). The inscription is incised amongst a mass of others on one side of the huge rock, which Stiehl (1971: 4) called 'Block A'

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. 'A.D. *Qirā'ah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal 'akmah bi-minṭaqat al-'ulā*. Al-Riyāḏ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 129–131 Plates: 5

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah mu'ḡamiyyah li-'lfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 21–22 Number: 23/7-8 and 27

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 104

Drewes, A.J. The Phonemes of Liḥyanite. Pages 165–173 in C. Robin (ed.), *Mélanges linguistiques offerts à Maxime Rodinson par ses élèves, ses collègues et ses amis*. (Comptes Rendus du Groupe Linguistique d'Études Chamito-Sémitiques. Supplément, 12). Paris: Geuthner, 1985. Pages: 172, note 2

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 205–206

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488–533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 504, §4.1.2.3 (4).

[U] Sima, A. *Die liḥyanischen Inschriften von al-'Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 14 Plates: 7b

[Stiehl A] Stiehl, R. Neue liḥyānische Inschriften aus al-'Uḏayb I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3–40, 565–566, 569–594, pl. 1–45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 4, 26–29 Plates: 26, 30

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037673.html

U 033 (Stiehl A 24; Al-Qudrah 1993: 22, no. 24; AH 033; D 117)

ʿyḏ/bn/ydʿ/ʿ-
 nn/ʿzll/h- zll/ḏh
 l- ḏḡbt/b- khl/bʿ-
 d/nhl -h/b- tr/w
 dtʿ -h/b- dʿmn
 frḏ -h/w s¹-
 ʿd -h

ʿyḏ son Ydʿ ʿ-
 nn performed this zll-ceremony
 for ḏḡbt at Khl for
 the sake of his palm trees in Tr and
 his crops of the season of the later rains in Dʿmn
 and so favour him and help
 him

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 1. Stiehl followed by Al-Qudrah and Farès-Drappeau does not read the beginning of this line.

Lines 1–2. Abū l-Ḥasan does not read the first letters of these two lines. He reads ʿzll h- zll rather than ʿzll h- zll.

TRANSLATION

Lines 1–2. Sima treats the second name in the double name as a lineage name. Thus, he translates 'of the family of N'.

Line 2. ʿzll h- zll ḏh, Stiehl: '(he) took care of this awning'; Al-Qudrah: '(he) constructed this awning'; Sima: '(he) covered the subterranean water-channel'; Farès-Drappeau: '(he) offered this meat [of the female-camel]'.

Line 3. b- khl, Stiehl followed by Sima: 'by his abilities'; Al-Qudrah: 'professionally'; Abū l-Ḥasan: 'in the month Khl'.

Lines 3–4. bʿd, Sima: 'in the direction of'; Farès-Drappeau: 'on behalf of'.

Line 5. dtʿ, Stiehl, followed by Al-Qudrah, Abū l-Ḥasan Farès-Drappeau: 'the spring harvest'; Sima: 'the spring field'.

DISCUSSION

Macdonald 1992: 2–3, 7 for dtʿ.

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 18–22, for the place names Tr, Dʿmn and Khl.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name ḏḡbt.

Commentary:

Lines 6–7. These lines are shorter than those above them.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is carved amongst a mass of others on one side of the huge rock, which Stiehl (1971: 4) called 'Block A'

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḏ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 122–125 Plates: 5

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʿlfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 22 Number: 24

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 204

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 18–22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the*

Seminar for Arabian Studies 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Macdonald, M.C.A. The Seasons and Transhumance in the Safaitic Inscriptions. *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland* 3rd. series, 2, 1992: 1-11. Pages: 2–3

[U] Sima, A. *Die lihyānischen Inschriften von al-‘Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 14 Plates: 8a

[Stiehl A] Stiehl, R. Neue lihyānische Inschriften aus al-‘Uḏayb I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3-40, 565-566, 569-594, pl. 1-45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 4, 27 Plates: 27

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037672.html

U 034 (Stiehl A 25; Al-Qudrah 1993: 22, no. 25; AH 035; D 118)

‘yḏ/bn/hr/b- khl
 ‘zll/h- zlln
 b’d -h/w b’d
 ‘b -h/w b’d nhl -h
 [l-] ḏḡbt/frḏ -h
 w ḥrt -h/w s’ḏ -h

‘yḏ son of Hr at Khl
 performed two zll-ceremonies
 for his own sake and for the sake of
 his father and for the sake of his palm trees
 {for} ḏḡbt and so favour him
 and his descendants and help him

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Stiehl followed by Al-Qudrah and Farès-Drappeau: *ḥbbt* rather than *hr b-khl*.

Line 2. Abū l-Ḥasan: *‘tll h- ṭlln* for *‘zll h- zlln*; Stiehl followed by Al-Qudrah and Farès-Drappeau: *h- zll* for *h- zlln*.

TRANSLATION

Line 1. *b- khl*, Stiehl, followed by Sima: 'by his abilities'; Al-Qudrah: 'professionally'; Abū l-Ḥasan: 'in the month Khl'.

Line 2. *‘zll h- zlln*, '(he) took care of the awning'; Al-Qudrah: 'he constructed the awning'; Sima: '(he) covered the two subterranean water-channels'; Farès-Drappeau: '(he) offered the meats (of the female camel)'.

Lines 3–4. *b’d*, Sima: 'in the direction of'; Farès-Drappeau: 'on behalf of'.

Line 6. *ḥrt -h*, Farès-Drappeau: 'he guided him'.

DISCUSSION

Déroche 1987: 104, 236, 240.

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 20–22, for the place name *Khl*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *ḏḡbt*.

Commentary:

Due to damage to the rock face, the lines are not aligned on the left side. Line 1. It can be seen in the photograph and on Abū l-Ḥasan's facsimile that Sima's reading (followed here) is correct. The l of Khl can be seen between the last letter of line 4 of U 033 and the first letter of line 1 of U 035.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmaḥ). The inscription is incised amongst a mass of others on one side of the huge rock, which Stiehl (1971: 4) called 'Block A'

References:

[AH] Abū l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirā’ah li-kitābāt lihyāniyyah min ḡabal ‘akmaḥ bi-miṭṭaqat al-‘ulā*. Al-Riyāḏ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 127–129 Plates: 5

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah mu‘ṣamiyyah li-’lfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī itār al-lugāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 22 Number: 25

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 104, 236, 240

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 204–205

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-‘Uḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 20–22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-‘Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 14–15 Plates: 8a

[Stiehl A] Stiehl, R. Neue liḥyānische Inschriften aus al-‘Uḏayb I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3–40, 565–566, 569–594, pl. 1–45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 4, 27–28 Plates: 26, 27

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037671.html

U 035 (Stiehl A 26; Al-Qudrah 1993: 22, no. 26; AH 034; D 119)

brqh/s¹–
lh/dḡbt
’fy/h- zll
l- dḡbt/b’d
ml -h/b- d’mn
frd -h/w ’hrt -h

Brqh priest
of Dḡbt
accomplished the zll-ceremony
for Dḡbt for the sake of
his property in D’mn
and so favour him and his descendants

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Abū l-Ḥasan: h-ṭll for h-zll.

TRANSLATION

Lines 1–2. Sima does not translate the word s¹lh.

Line 3. ’fy, Abū l-Ḥasan: '(he) offered'; ’fy h- zll, Stiehl: '(he) gave the awning'; Al-Qudrah: '(he) constructed the awning'; Sima: '(he) maintained the subterranean water-channel'; Farès-Drappeau: '(he) paid the sacrifice'.

Line 4. b’d, Sima: 'in the direction of'; Farès-Drappeau: 'on behalf of'.

Line 5. ml -h, Farès-Drappeau: 'his winter harvest'.

Line 6. ’hrt -h, Farès-Drappeau: 'he guided him'.

DISCUSSION

Macdonald 2004: 507.

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 19–20, for the place name D’mn.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name Dḡbt.

Commentary:

The break in the rock clearly predates the inscription since nothing is missing from the text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is incised at the far left end of the rock, which Stiehl (1971: 4) called 'Block A'

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ:

Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 125–127 Plates: 5

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 22 Number: 26

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 205

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 19–20

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488–533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 507

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 15 Plates: 8a

[Stiehl A] Stiehl, R. Neue lihyānische Inschriften aus al-ʿUḏaib I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3–40, 565–566, 569–594, pl. 1–45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 4, 28 Plates: 28, 29

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037670.html

U 036 (Stiehl A 31; Al-Qudrah 1993: 24, no. 31; AH 030; D 124)

hnfy/[bn]/tʾlh
w sʾbyh ---- sfʾ-
zlw/h- zll/[l-] dġbt
bʾd/[j]ml -hm ---- hm
w ʾtb -hm

Hnfy {son of} Tʾlh
and Sʾbyh ---- sf per-
formed the zll-ceremony {for} Dġbt
for the sake of their property ----
and reward them

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 1. Abū l-Ḥasan: tʾlh for tʾlh; Farès-Drappeau: ----h for tʾlh.

Line 2. Sima notes that the last personal name could be either Nsf or Rsf but Abū l-Ḥasan's copy reproduces it as Nsf, and it was read thus by Stiehl and Al-Qudrah. It is not read at all by Farès-Drappeau.

Line 3. Abū l-Ḥasan: zlw h- zll for zlw h- zll. Farès-Drappeau considers there to be a lacuna at the end of this line. However, on the photograph there is a clear space after the word dġbt.

Line 4. Stiehl followed by Sima and Abū l-Ḥasan: [frd] -hm rather than ---- hm; Sima: {f}{r}{d} -h{m} for ---- hm; Farès-Drappeau does not read the end of this line.

TRANSLATION

Line 3. zlw h- zll, Stiehl: '(they) took care of the awning'; Al-Qudrah: '(they) constructed the awning'; Sima: '(they) covered the subterranean water-channel'; Farès-Drappeau: '(they) offered [the sacrifice]'.
Line 4. bʾd, Sima: 'in the direction of'; bʾd ml -hm, Farès-Drappeau: 'on behalf of their winter harvest'.

DISCUSSION

Déroche 1987: 104.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *ḏġbt*.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-‘Udayb (Ġabal ‘Ikmaḥ). The inscription is incised on the back of rock face, which Stiehl (1971: 4) called ‘Block A’

References:

[AH] Abū ‘l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirā’ah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ‘akmah bi-miṭṭaqat al-‘ulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 118–119 Plates: 4

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah mu‘ġamiyyah li-‘l-fāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 24 Number: 31

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 104

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 207

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-‘Udayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 15 Plates: 8b, 29a, 29b

[Stiehl A] Stiehl, R. Neue lihyānische Inschriften aus al-‘Udayb I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3-40, 565-566, 569-594, pl. 1-45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 4, 35 Plates: 44a, 44b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037669.html

U 037

‘rs²/bn
zdlh/w
bn -h/gffh
‘fyw/[z]/[l]/[l] h- nq
l- ḏġbt

‘rš son of
Zdlh and
his son Gffh
accomplished {the ḏll-ceremony} of the top of the mountain
for ḏġbt

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 4. Sima does not restore the word *ḏll*.

TRANSLATION

Line 4. ‘fyw, Sima: ‘they maintained ???’.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *ḏġbt*.

Commentary:

Line 4. We have restored [z]/[l]/[l] before h- nq since this phrase occurs in other texts (see AH 001, 032, 081,

225, U 119), though note that in AH 197 we find *ḥggw h-nq* "they performed the pilgrimage of the mountain top". *H-nq* here and in the other texts can either be a place name or a common noun comparable to the Arabic word *nāq* 'mountain-top'. The phrase *zll* [ʔ] *h-nq*, literally "the *zll*-ceremony of the mountain top" could therefore mean either "the *zll*-ceremony performed on the mountain top" (as we have translated it) or "the *zll*-ceremony of the mountain top" implying that there was a special form of the ceremony for performance on the mountain top. Given that the inscriptions mentioning *h-nq* are located on the way up Ġabal 'Ikmaḥ or at the top of Ġabal Umm Daraġ, this interpretation seems appropriate and it seems unlikely that *nq* in these cases would refer to the sacrifice of female camels (*nāq* or *nūq*).

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-'Uḏayb (Ġabal 'Ikmaḥ). The inscription is incised on one side of the huge rock, which Stiehl (1971: 4) called 'Block A'

References:

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[U] Sima, A. *Die lihyānischen Inschriften von al-'Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 15 Plates: 8b, 29a, 29b

Stiehl, R. Neue lihyānische Inschriften aus al-'Uḏayb I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3-40, 565-566, 569-594, pl. 1-45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033113.html

U 037.1

ʔs¹----
w {r}s²mt
ʔ[z]ll h----
b- byr ----
----f/ʔ----d----hm
frd -h/w ʔhrt [-h]
w

ʔs¹----
and {Rs²mt}
{performed} the *zll*-ceremony
in Byr ----
----f/ʔ----dḥ----m
and so favour him and {his} descendants
and
w

Commentary:

The inscription is carelessly incised. The left side of the inscription cannot be read clearly on the photograph. The text is very close to U 037, but was not published by Sima 1999. Line 3. The verb ʔ[z]ll means "he performed the *zll*-ceremony", the exact nature of which we do not know. Usually, but not always, this verb is followed by the noun *h-zll* meaning "the *zll*-ceremony". Thus, ʔ[z]ll and ʔ[z]ll *h-zll* both mean "he performed the *zll*-ceremony".

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-'Uḏayb (Ġabal 'Ikmaḥ)

References:

Sima, A. *Die lihyānischen Inschriften von al-'Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999.

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038347.html

U 038 (AH 029; D 152)

ḏbn/ʿmr/bn/mrd
 ʿgw/h- zll/ḏh/l- ḏḡbt
 ʿl---mʿ/hn- ʿfkl/b- bnʿl frḏ -h/w ʿhr[t] -h
 w ʿtb -h/hnʿ/bn/ʿmr

Ḍbn ʿmr son of Mrd
 organized this zll-ceremony for Ḍḡbt
 ---- the priestess in Bnʿl and so favour him and his {descendants}
 and reward him Hnʿ son of ʿmr

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 1. Abū l-Ḥasan followed by Farès-Drappeau: *ḏbh* for *ḏbn* and *mrh* for *mrd*.

Line 2. Abū l-Ḥasan: *h- tll* rather than *h- zll*.

Line 3. Abū l-Ḥasan: [l/] before *hn-ʿfkl*; Sima restores several letters in this line which do not appear on the photograph; Farès-Drappeau: ʿl---- for ʿl---mʿ.

TRANSLATION

Line 2. ʿgw, Abū l-Ḥasan: '(they) offered'; ʿgw *h- zll ḏh*, Sima: '(they) cleared out this subterranean water-channel'; Farès-Drappeau: '(they) offered this meat [of the female camel]'.
 Line 3. ʿhrt -h, Farès-Drappeau: 'he has guided him'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 17, for the place name *Bnʿl*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Ḍḡbt*.

Commentary:

It is clear that this inscription postdates those hammered in large letters above and to the right of it (U 037) since the author of U 038 has drawn a line above his text to separate it from them. It would appear that the author had a double name, as occurs often in Dadanitic. Unfortunately, the beginning of line 3 is damaged. It presumably contained the preposition ʿl- followed by the name of the priestess, i.e. "on behalf of N, the priestess...". It is impossible to be sure, but if the *zll*-ceremony was organized on behalf of the priestess, the enclitic pronoun -h in lines 3 and 4 may refer to her. At the end of line 3, ʿhr -h is clear. This is either a mistake by the carver for ʿhrt -h, or a case of influence from Nabataean where ʿhr is the normal word for "posterity", see DNWSI p. 38. It is possible that *hnʿ bnʿmr* in line 4 was the son of *ḏbn ʿmr bn mrd* in the first line. He may even have carved the inscription, and left his "signature" here.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). It is incised on one side of the huge rock, which Stiehl (1971: 4) called 'Block A'

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʿah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal ʿakmah bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḏ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 115–117 Plates: 4

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 219

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 17

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[DNWSI] Hoftijzer, J. & Jongeling, K. *Dictionary of the North-West Semitic Inscriptions*. With appendices by R.C. Steiner, A. Mosak Moshavi and B. Porten.. (2 volumes). (Handbuch der Orientalistik, 21). Leiden: Brill, 1995. Volume: 1 Pages: 38

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der

Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 15–16 Plates: 8b, 29a, 29b

Stiehl, R. Neue lihyānische Inschriften aus al-ʿUḏāib I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3-40, 565-566, 569-594, pl. 1-45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033112.html

U 038.2

brmz{d}

{Brmzd}

Commentary:

The text is very close to U 038, but was not published by Sima 1999.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmah)

References:

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999.

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038350.html

U 039 (Stiehl B 01; Al-Qudrah 1993: 24, no. 32; AH 026; D 132)

ʿrs²/bn
bʿl/s¹d
hʒll/h- ʒll
w fʿl/h- ʒlm
l- dḡbt
f rḡd -h

ʿrs² son of
 Bʿl s¹d
 performed the ʒll-ceremony
 and made the statue
 for Dḡbt
 and so favour him

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 3. Abū l-Ḥasan: *hʿll h-ʿll* for *hʒll h-ʒll*.

TRANSLATION

Line 2. *s¹d*, Sima, followed by Farès-Drappeau: lineage name, translating "of the family of *s¹d*".

Line 3. *hʒll h- ʒll*, Stiehl: '(he) took care of the awning'; Al-Qudrah: '(they) constructed the awning'; Sima: '(he) covered the subterranean water-channel'; Farès-Drappeau: '(he) offered the sacrifice'.

Line 4. *ʒlm*, Stiehl: 'cult image'; Sima: 'inscription', and see Sima 1999: 97–98 for his argument for this interpretation of the word.

DISCUSSION

Déroche 1987: 102, 106, 107.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dḡbt*.

Commentary:

The text is rather carelessly incised and is surrounded by a cartouche. Note the relatively uncommon *hʒll* instead of the more common *ʒll*. *h-ʒlm*: Any statue the author set up was presumably removed long ago.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is incised, to the right of U 040, on a rock, which Stiehl (1971: 4) called 'Block B'

References:

[AH] Abū l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ:

Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 109–111 Plates: 4

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 24 Number: 32

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 102, 106, 107

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 211

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 16

[Stiehl B] Stiehl, R. Neue liḥyānische Inschriften aus al-ʿUḏayb I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3-40, 565-566, 569-594, pl. 1-45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 4, 34 Plates: 41, 42

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037668.html

U 040 (Stiehl B 02; Al-Qudrah 1993: 24, no. 33; AH 025; D 133)

qnlṭ/bn/ʿbdddḥ
w bn -h/msʿk/ʿgw
h- ḡll/l- ḡġbt
frḏ -h/w ʿṭb -h

Qnlṭ son of ʿbdddḥ
and his son Msʿk organized
the ḡll-ceremony for ḡġbt
and so favour him and reward him

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 1. Stiehl followed by Al-Qudrah: ʿbd ʿdh for ʿbdddḥ; Farès-Drappeau: ʿbd---- rather than ʿbdddḥ.

Line 4. Abū l-Ḥasan: h- ṭll rather than h- ḡll.

TRANSLATION

Line 2. ʿgw, Abū l-Ḥasan: '(he) offered'.

Lines 2–3. ʿgw h- ḡll, Stiehl does not translate the verb ʿgw, but hḡll as 'the awning'; Al-Qudrah: '(he) offered the awning'; Sima: '(he/they) cleared out the subterranean water-channel'; Farès-Drappeau: '(they) dedicated the offering'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name ḡġbt.

Commentary:

Line 4. Although two people (Qnlṭ and his son) organized the ceremony the enclitic personal pronouns in the blessing (-h) are in the singular.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is incised, to the left of U 039, on a rock, which Stiehl (1971: 4) called 'Block B'. The location was not well chosen since the shape of the rock forces the second half of each line into a hollow

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-miṭṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 108–109 Plates: 4

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 24 Number: 33

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 211–212

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 16

[Stiehl B] Stiehl, R. Neue liḥyānische Inschriften aus al-ʿUḏayb I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3–40, 565–566, 569–594, pl. 1–45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 4, 34–35 Plates: 43

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037667.html

U 040.1

ʾrs²/ʾy{ḏ}
 ʾzll h- zll
 hny/hn- ʾ-
 ḥrt

ʾrs² {ʾyḏ}
 performed the zll-ceremony [and] may (the deity) aid the
 descendants

Commentary:

The text is very close to U 040, but was not published by Sima 1999. In Classical Arabic *hanaʾa* means among other things "to aid, succour, defend" (Lane 1863-1893: 2902c)

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

Lane, E.W. *An Arabic-English Lexicon, Derived from the Best and Most Copious Eastern Sources*. (Volume 1 in 8 parts [all published]). London: Williams & Norgate, 1863-1893. Pages: 2902c

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999.

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038351.html

U 041 (AH 021)

mgd/bn/hrb
 ḥṭmh/hzll
 [l-] ḏḡbt/b- khl
 b[ʾ]d/hrf-h/b- bd[r]
 fr[d]-h/w ḥrt-h

Mgd son of Hrb
 Ḥṭmh performed the ḏll-ceremony
 {for} Ḍḡbt at Khl
 {for the sake of} his crops of the season of the first rains in {Bdr}
 and so {favour} him and his descendants

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 2. Abū l-Ḥasan: [tl]mh for ḥṭmh and hzll rather than hzll.

TRANSLATION

Line 2. Sima treats the second name in the double name as a lineage name. Thus, he translates 'of the family of N'; h- ḏll '(he) covered (the subterranean water-channel)'.
 Line 3. b- khl, Abū l-Ḥasan: 'in the month Khl'; Sima: 'by his abilities'.
 Line 4. b[ʾ]d, Sima: 'in the direction of'.

DISCUSSION

Macdonald 1992: 3–4, for hrf.

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 15–16, 20–22, for the place names Bd[r] and Khl.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name Ḍḡbt.

Commentary:

Line 2. Note the relatively uncommon hzll instead of the more common ḏll. The verb hzll means "he performed the ḏll-ceremony", the exact nature of which we do not know. Usually, but not always, this verb is followed by the noun h-ḏll meaning "the ḏll-ceremony". Thus, hzll and hzll h-ḏll both mean "he performed the ḏll-ceremony".

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is carved on a rock, which Stiehl (1971: 4) called 'Block B'

References:

[AH] Abū ʾl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmah bi-miṭṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 101–103 Plates: 3

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 15–16, 20–22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Macdonald, M.C.A. The Seasons and Transhumance in the Safaitic Inscriptions. *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland* 3rd. series, 2, 1992: 1–11. Pages: 2–3

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 16–17 Plates: 9a, 9b, 10a, 10b, 11a

Stiehl, R. Neue liḥyānische Inschriften aus al-ʿUḏayb I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3–40, 565–566, 569–594, pl. 1–45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037666.html

U 042 See AH 022 and 023**Provenance:**

Unspecified site, unspecified region, unspecified country.

References:

[AH] Abū l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirā'ah li-kitābāt lihyāniyyah min ḡabal 'akmah bi-minṭaqat al-'ulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997.

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0040609.html

U 043 (AH 024; D 151)

grm/bn/'s¹lm
flṭ/'gw/'-
zll/l- ḡḡbt
b'd/tbrt -h
b- tqmm
f rḏ -h/w 'hrt -h

Grm son of 's¹lm
 Flṭ organized
 zll-ceremonies for ḡḡbt
 for the sake of his grain
 in Tqmm
 and so favour him and his descendants

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 1. The first name appears as *Mrm* in Abū l-Ḥasan's facsimile and was read as such by Abū l-Ḥasan, followed by Farès-Drappeau who claimed that it occurs in JSLih 284 and in a composite name in JSLih 290. However, in each case, Jaussen and Savignac's squeezes of these texts (pp 508, 510; pls 92, 93) show the name to be *Grg* not *Mrm* (cf. the clear *m* later in JSLih 284). The photograph used by Sima, of which we have an enlargement, shows clearly that the name here is *Grm*.

Lines 2–3. Abū l-Ḥasan: 'zll for 'ṭll.

Line 5. Farès-Drappeau: *tymm* rather than *tqmm*.

TRANSLATION

Line 2. Sima followed by Farès-Drappeau treats the second name in the double name as a lineage name.

Thus, he translates 'of the family of N'; 'gw, Abū l-Ḥasan: '(he) offered'.

Lines 2–3. 'gw 'zll, Sima: '(he) cleared out the subterranean water-channels'; Farès-Drappeau: '(he) brought the sacrifice'.

Line 4. *tbrt -h*, Abū l-Ḥasan: 'the agricultural field'; *b'd tbrt -h*, Sima: 'in the direction of his fallow field';

Farès-Drappeau: 'on behalf of his cereals harvest'.

Line 6. 'hrt -h, Farès-Drappeau: 'he has guided him'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 18, for the place name *Tqmm*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *ḡḡbt*.

Commentary:

Line 4. We follow Farès-Drappeau (2005: 206, siglum D 121) in taking *tbrt* as possibly cognate with Hebrew *šeber* "grain". Though this is by no means certain it fits the context well. See also the discussion in Sima 1999: 104.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-'Uḏayb (Ḡabal 'Ikmah). The inscription is incised on a rock, which Stiehl (1971: 4) called 'Block B'

References:

[AH] Abū l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirā'ah li-kitābāt lihyāniyyah min ḡabal 'akmah bi-minṭaqat al-'ulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 106–108 Plates: 3

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e-II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 218

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15-30 Pages: 18

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-ʿEla, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quseir ʿAmra, Ḥarāneh, et Tūba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920. Pages: 508, 510 Plates: XCII, XCIII, CXXXV, CXXXVI

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 17 Plates: 11a

Stiehl, R. Neue lihyānische Inschriften aus al-ʿUḏayb I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3-40, 565-566, 569-594, pl. 1-45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037665.html

U 044

ʿbd/rgg/s¹l
 ḥ/ḏḡbt/w ʿb
 -h/ʿnʿl/bn [----]
 ʿzlw/l- ḏḡbt
 b- khl/bʿd/m
 kn/l- -hm/b- bdr
 frḏ -hm/w ʿhr-
 t-[h]m/w ʿtb -hm

ʿbd Rgg priest
 of ḏḡbt and his
 father ʿnʿl son of {----}
 performed the zll-ceremony for ḏḡbt
 at Khl for the sake of what
 belongs to them in Bdr and so favour them and
 {their} descendants and reward them

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Lines 1–2. Sima does not translate the word s¹lḥ.

Lines 4–5. Sima: '(they) covered for ḏḡbt (the subterranean water-channel) by their abilities in the direction of'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 15–16, 20–22, for the place names *Bdr* and *Khl*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *ḏḡbt*.

Commentary:

Line 4. The verb ʿzll means "he performed the zll-ceremony", the exact nature of which we do not know. Usually, but not always, this verb is followed by the noun *h-zll* meaning "the zll-ceremony". Thus, ʿzll and ʿzll *h-zll* both mean "he performed the zll-ceremony". Line 8. The author omitted the *h* of *-hm*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is incised on a rock, which Stiehl (1971: 4) called 'Block B'

References:

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-‘Uḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15-30 Pages: 15–16, 20–22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[U] Sima, A. *Die lihyānischen Inschriften von al-‘Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 17–18 Plates: 10b, 11a

Stiehl, R. Neue lihyānische Inschriften aus al-‘Uḏaib I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3-40, 565-566, 569-594, pl. 1-45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037664.html

U 045.1

w----

bn h'gy {l}n{t}k/{b}- t'----

w----

son of Hm'y {Lntk} b- t'----

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Sima does not read any letter.

Line 2. Sima: ----'my ----{h} {'}{t}{'} rather than bn hm'y {l}n{t}k/b- t'----

TRANSLATION

Sima does not translate this inscription.

Commentary:

Sima reads U 045.1 and U 045.2 as one text but it is clear from the photograph that they are two different graffiti.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmaḥ). The inscription is incised on one side of the huge rock, which Stiehl (1971: 4) called 'Block C'

References:

[U] Sima, A. *Die lihyānischen Inschriften von al-‘Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 18 Plates: 11b

Stiehl, R. Neue lihyānische Inschriften aus al-‘Uḏaib I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3-40, 565-566, 569-594, pl. 1-45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033114.html

U 046 (AH 020; D 149)

qynh/bn/‘bdḥrg/s²–

n'h/‘zll/h- zll/d–

h/b- khl/b'd/h- ‘rḏ

w ḏ- kn/l- -h/b- bdr/l- ḏḡbt

f{r}ḏ -h/w ----‘---- h

Qynh son of ‘bdḥrg S²–

n'h performed this zll-ceremony

at Khl for the sake of the valley

and that which belongs to him in Bdr for Ḍġbt
and so {favour} him and ----

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan followed by Farès-Drappeau: *rynḥ* rather than *qynḥ*. They also do not read the last letters of this line.

Line 2. Abū l-Ḥasan: *ʔll ḥ- ṭll* for *ʔll ḥ- ṣll*.

Line 5. This line is not read by Abū l-Ḥasan followed by Farès-Drappeau; Sima: *w s¹d -ḥ* for *w ----ḥ*.

TRANSLATION

Lines 1–2. Sima, followed by Farès-Drappeau, treats the second name in the double name as a lineage name. Thus, he translates 'of the family of N'.

Line 2. *ʔll ḥ- ṣll*, Sima: '(he) covered the subterranean water-channel'; Farès-Drappeau: '(he) offered the sacrifice'.

Line 3. *b- khl*, Abū l-Ḥasan: 'in the month Khl'; Sima: 'by his abilities'; *b¹d ḥ- ṛd*, Sima: 'in the direction of the mountain slope'; Farès-Drappeau: 'on behalf of the ṛd'; *ḥ- ṛd*, Abū l-Ḥasan: 'possessions'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 15–16, 20–22, for the place names *Bdr* and *Khl*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Ḍġbt*.

Commentary:

Line 4. For *ṛd* compare Arabic *ʿirḍ* 'the side of a valley', 'a valley', 'the low ground of a settled area', 'a valley in which there are many palm trees' (Lane 1863-1893: 2007c–2008a), etc. all of which would be appropriate to the oasis of al-ʿUlā. Line 5. Parts of this line have been damaged, but all but two letters are clear.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmah bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 98–100 Plates: 3

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 218

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 15–16, 20–22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Lane, E.W. *An Arabic-English Lexicon, Derived from the Best and Most Copious Eastern Sources*. (Volume 1 in 8 parts [all published]). London: Williams & Norgate, 1863-1893. Pages: 2007c–2008a

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 18 Plates: 12a, 12b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037663.html

U 047 (AH 019; D 148)

nḥb/bn/ʔbdḥrg
w rg¹/d¹ ʔl/hrbt
ʔllw/l- ḏġbt
b¹d/nḥl -hm/f ṛd [-h]m
w ʔtb
{-h}m

Nḥb son of 'bdrḥg
and Rg' of the lineage of Hrbt
performed the ḏll-ceremony for Ḑġbt
for the sake of their palm trees and so favour {them}
and reward
{them}

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Sima suggests that *d'l / hrbt* is a scribal error for *d 'lh [for d 'hl] rbt*. In this he was followed by Macdonald (2004: 508 §5). However, *d'l / hrbt* is clear on the photograph and there seems no need to make this complicated series of emendations.

Line 3. Abū l-Ḥasan: *'ṭllw* for *'ḏllw*.

Line 5. Abū l-Ḥasan followed by Farès-Drappeau does not read the phrase *w- 'ṭb*, and therefore considers that the enclitic pronoun *-hm* belongs to the expression *f- rḏ* of line 4.

TRANSLATION

Line 3. *'ḏllw*, Abū l-Ḥasan: '(they) offered'; Sima: '(they) covered (the subterranean water-channel)'; Farès-Drappeau: '(they) offered (the sacrifice)'.

Line 4. *b'd*, Sima: 'in the direction of'; Farès-Drappeau: 'on behalf of'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Ḑġbt*.

Commentary:

Line 3. The verb *'ḏllw* means "they performed the ḏll-ceremony", the exact nature of which we do not know. Usually, but not always, this verb is followed by the noun *h-ḏll* meaning "the ḏll-ceremony". Thus, *'ḏllw* and *'ḏllw h-ḏll* both mean "they performed the ḏll-ceremony". Line 6. The last line is shorter than those above it.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-'Uḏayb (Ġabal 'Ikmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[AH] Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirā'ah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal 'akmah bi-minṭaqat al-'ulā*. Al-Riyāḏ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 97–98 Plates: 3

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 217

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488–533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 508, §5

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-'Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 19 Plates: 12a, 12b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037662.html

U 048

'mtlh/bnt
w'l/'ṭlt
l- ḏġbt/b'–
d/ml -h/b- tqmm
f rḏ -h/w s'ṭd -h

'mtl daughter of
W'l performed the ḏll-ceremony

for Ḍġbt for the
sake of her property at Tqmm
and so favour her and help her

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Lines 2–3. 'ḏlt l- ḏġbt b'd, Sima: '(she) covered (the subterranean water-channel) for Ḍġbt in the direction of.

DISCUSSION

Macdonald (in press): note 34.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 18, for the place name *Tqmm*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Ḍġbt*.

Commentary:

The inscription is bounded by lines at the top and on the right side. Line 1. The personal name could be read as *'mts²h*. However, this name is not found in any other Dadanitic inscription, whereas *'mtlh* is (see Hidalgo-Chacón Díez 2010: 119). Line 2. Note that the normal *'zlt* appears here as *'ḏlt*. Compare AH 009.1 where *'ḏll* is written for *'zll*. The verb *'zlt* (here *'ḏlt*) means "she performed the *zll*-ceremony", the exact nature of which we do not know. Usually, but not always, this verb is followed by the noun *h-zll* meaning "the *zll*-ceremony". Thus, *'zlt* and *'zlt h-zll* both mean "she performed the *zll*-ceremony".

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-'Udayb (Ġabal 'Ikmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. *Die theophoren Personennamen in den dadanischen Inschriften*. Inaugural-Dissertation zur Erlangen des Dr. phil. dem Fachbereich Fremdsprachliche Philologien der Phillips-Universität Marburg. Marburg: Philipps-Universität Marburg Universitätsbibliothek, 2010 Pages: 119

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-'Udayb. *Adumatu* 30, 2014: 15-30 Pages: 18

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Macdonald, M.C.A. Towards a reassessment of the Ancient North Arabian alphabets used in the oasis of al-'Ulā. *Arabian Epigraphic Notes* (in press). Pages: note 34

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-'Udayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 19 Plates: 12a, 12b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037660.html

U 049

s¹d
bn flwy
'gw [h-] zl-
l [l-] ḏġb[t] b-
'd {f} rḏ [-h] ----t

S¹d
son of Flwy
organized {the} zl-
l-ceremony {for} {Ḍġbt} for
the sake of {and so} favour {him} and ----t

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Sima does not read this line.

Line 3. Sima does not restore the article *h*-. However this is necessary for the sense of the text.

Line 5. The author has omitted a noun after the preposition *b'd* and the expression *[']t[b] [-h]* after the conjunction *w*-. Sima interprets the beginning of this line as *[l]* but these letters cannot be read on the photograph.

TRANSLATION

Lines 3–4. *'gw [h-] zll*, Sima: '(he) cleared out the water-channel'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dġbt*.

Commentary:

The inscription is difficult to read. Several letters, word-dividers and expressions were omitted by the author.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-'Udayb (Ġabal 'Ikmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

Hidalgo-Chacón Díez. M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-'Udayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 19 Plates: 13a, 13b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033115.html

U 050

s¹my/bn/tlġl
'zll/l- dġbt/tl-
tt/'zlt/'ly-/{d-} kn
{l-} -h/b- bdr/fr{d} -h/w {s¹}-
d -h

S¹my son of Tlġl
 performed for Dġbt three
 zll-ceremonies for {what} belongs
 {to} him in Bdr and so f{avour} him and {help}
 him

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 3. Sima: *'zl b'd----* rather than *'zlt 'ly {d} -kn*.

Line 4. Sima does not read the beginning of this line.

TRANSLATION

Lines 2–3. *'zll l- dġbt tltt 'zlt*, Sima: '(he) covered for Dġbt three water-channels'.

DISCUSSION

Macdonald 2004: 521–522 §4.4.1.

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 15–16, for the place name *Bdr*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dġbt*.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-'Udayb (Ġabal 'Ikmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-'Udayb. *Adumatu* 30, 2014:

15-30 Pages: 15–16

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488-533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 521–522 §4.4.1.

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 19 Plates: 13a, 13b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033116.html

U 051 (AH 195)

t{l}q

{Tlq}

Apparatus Criticus:

TEXT

Abū l-Ḥasan: *tbd* rather than *t{l}q*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmah). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt lihyāniyyah min ġabal ʿakmah bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyād: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 359–360 Plates: 21

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 19 Plates: 13a, 13b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033117.html

U 052 (AH 196)

s²bt

S²bt

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmah)

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʾah li-kitābāt lihyāniyyah min ġabal ʿakmah bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyād: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 360 Plates: 21

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 19 Plates: 13a, 13b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033118.html

U 053

'bd<<>>{d}{ġ}{b}{t}

{'bddġbt}

Apparatus Criticus:

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the theophoric element *Dġbt*.

Commentary:

According to Sima (1999: 20), the inscription is in relief and consists of about 7 lines which cannot be read clearly. The carver put a word-divider between 'bd and {d}{ġ}{b}{t}, but this must be a mistake since it divides a theophoric name. No photograph or copy available.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-'Uḡayb (Ġabal 'Ikmaḥ)

References:

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-'Uḡayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 20

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033120.html

U 054

'rs²/[b][n] ----

'zll h- zll

'rs² {son of}

performed the zll-ceremony

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Line 2. Sima: '(he) covered the water-channel'.

Commentary:

According to Sima (1999: 20), neither a photograph nor a copy is available.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-'Uḡayb (Ġabal 'Ikmaḥ)

References:

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-'Uḡayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 20

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033119.html

U 055 (AH 060)

'mtr^ct/bnt/s¹dlh

w b{n} -h/s¹d'l/w s²rd/'zlw

l- dġbt/b'd/n{h}l -hm/b- d'mn/f

rd -hm

w s¹d -hm
m

ʾmtrʿt daughter of S¹dlh
and her {two sons} S¹dʿl and S²rd performed the ʒll-ceremony
for ʾḡbt for the sake of their {palm trees} in ʾḡmn and so
favour them
and help them
m

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan ʾmts²t rather than ʾmtrʿt.

Line 2. The mason carved the third letter in this line as a *r* instead of *n* (see the commentary). In his copy, Abū l-Ḥasan merged this *r* with the following *h* and read *bh* which he interpreted as [ʿ]b -h. In addition he reads ʿtlw for ʾʒlw.

TRANSLATION

Line 2. ʾʒlw, Sima: '(they) covered (the subterranean water-channel)'.

Line 3. bʿd, Sima: 'in the direction of'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 19–20, for the place name ʾḡmn.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name ʾḡbt.

Commentary:

Line 2. The photographs show that the mason carved the third letter as a *r* rather than a *n*, hence *br* rather than *bn*. The word must be in the dual (*binay-h) since it is followed by two names, but the medial diphthong would not of course be represented in Dadanitic orthography. The verb ʾʒlw means "they performed the ʒll-ceremony", the exact nature of which we do not know. Usually, but not always, this verb is followed by the noun *h-ʒll* meaning "the ʒll-ceremony". Thus, ʾʒlw and ʾʒlw *h-ʒll* both mean "they performed the ʒll-ceremony". Line 3. The short diagonal line of the ḡ in the word ʾḡbt is on the right rather than the left side of the letter. Note the strange form of the letter *h* in the word *n(h)l*. Line 5. The mason may originally have carved the fourth letter as a *h* but he turned it into a *d*, by drilling a circular hole in the lower part of the short diagonal of the *h*. Lines 5–6. The carver lightly carved a *m* at the end of line 5 and then repeated it on line 6. The arrangement of the text is bizarre. The lines are not aligned on either side, the third line is much longer than the rest and there seems no reason for the brevity of the fourth and fifth lines or for the repetition of the final *m* on the sixth.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmah). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[AH] Abū ʾl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmah bi-miṭṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 180–182 Plates: 8

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 19–20

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 20 Plates: 14a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037659.html

U 055.1

----kdh/bn ----
----zd/ʾgw/l- ḡḡ[b][t]
h- ʒll ----ʿ----

----m----
 t frđ -h
 w s¹d -h

----kdh son of ----
 ----zd organized for {Dġbt}
 the žll-ceremony ----^c----
 ----m----
 t and so favour him
 and help him

Apparatus Criticus:

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dġbt*.

Commentary:

This inscription is very close to U 055, but was not published by Sima 1999. Parts of lines 1–4 are illegible on the only available photograph.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmaḥ)

References:

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-‘Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 128

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038352.html

U 056

’mtb’s¹mn bnt
 ----hyt ’žllt l-
 dġbt b- {k}hl b’d
 {d}t’ -h/frđ -h

’mtb’s¹mn daughter of
 ----hyt performed for
 Dġbt at {Khl} for the sake of
 her {crops of the season of the later rains} and so favour her

Apparatus Criticus:

TEXT

Lines 3–4. Sima does not read the end of line 3 and the whole of line 4.

TRANSLATION

Lines 2–3. ’žllt, Sima: '(he) covered ----'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 20–22, for the place name *Khl*.
 Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dġbt*.

Commentary:

Line 2. The first letter is illegible. Line 3. The oblique stroke of the letter *k* is placed on the middle of the letter making it resemble the letter *s*¹.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-‘Uḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15-30 Pages: 20-22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125-136 Pages: 128

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-‘Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 20 Plates: 14a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033121.html

U 056.1

Commentary:

The text is illegible on the only photograph available. The text is very close to U 056, but was not published in Sima 1999.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmah)

References:

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-‘Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999.

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038353.html

U 057

[----]
---- b’d {n}{h}l -h
---- frḏ -h
w ḥrt -h

---- for the sake of his/her {palm trees}
---- and so favour him/her
and his/her descendant

Apparatus Criticus:

The line numbers below refer to the OCIANA reading not that of Sima.

TEXT

Line 1. Sima: dṭ’ -h for {n}{h}l -h.
Line 2. Sima: b- t[qqm] for frḏ -h.

Commentary:

The first line is incised to the right of line 6 of U 058. The rock face is very damaged making several letters on the right side illegible. The lines are not aligned on the left side.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmah). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 20 Plates: 14b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033122.html

U 058

ʿyḏ/bn/yḏʿ
 ʿzll/h- zll
 {b-} khl/l- ḏḡ-
 bt/bʿd/{n}hl -h
 w ḏṭʿ -h b- bdr
 fr{ḏ} -h w ḥrt -h

ʿyḏ son of Yḏʿ
 performed the zll-ceremony
 {at} Khl for ḏḡ-
 bt for the sake of his {palm trees}
 and his crops of season of the later rains in Bdr
 and so {favour} him and his descendants

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 1. Sima reads the first personal name as bʿyḏ. While it is true that what could be a faint *b* can be seen on the photograph, to take it as part of the inscription would mean that the first line would not be aligned with others, which are well aligned. Moreover, the same genealogy, ʿyḏ bn yḏʿ, recurs in U 033/1.

TRANSLATION

Lines 2–5. Sima: '(he) covered the subterranean water-channel by his abilities for ḏḡbt in the direction of his palm garden and his spring field in Bdr'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 15–16, 20–22, for the place names *Bdr* and *Khl*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 15–16, 20–22

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 20–21 Plates: 14b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033123.html

U 059 (Stiehl D 01; Al-Qudrah 1993: 24, no. 34; AH 018; D 125)

mḡh/sʿlh
 ḏ{ḡ}bt/ʿzll/b- khl
 ʿly-/m- kn/l- -h/b- ḏ-
 ṭʿl/mn/ḏṭʿ/w ḥrf
 frḏ -h/w ʿtb -h

Mḡh priest of
 {ḏḡbt} performed the zll-ceremony at Khl
 for that which belongs to him in ḏ-
 ṭʿl of the crops of the season of the later and the season of the first rains
 and so favour him and reward him

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 1. Stiehl followed by Farès-Drappeau: ----*ḥ* rather than *mḥ*; Al-Qudra: ----*h* for *mḥ*; Abū l-Ḥasan: *mḥn* for *mḥ*.

Line 2. Abū l-Ḥasan: *ʔll* for *ʔll*.

TRANSLATION

Line 1. Sima does not translate the word *s¹lh*.

Line 2. *ʔll*, Stiehl: '(he) took care of the awning'; Al-Qudrah: '(he) constructed (the awning)'; Sima: 'he covered by his abilities (the subterranean water-channel)'; Farès-Drappeau: '(he) offered (the sacrifice)'.

Line 2. *b-khl*, Stiehl followed by Sima: 'by his abilities'; Al-Qudrah: 'professionally'; Abū l-Ḥasan: 'in the month Khl'.

Line 4. *dt^c w ḥrf*, Stiehl followed by Al-Qudrah, Abū l-Ḥasan and Farès-Drappeau: 'the spring and the autumn harvest'; Sima: 'in a spring and an autumn field'.

DISCUSSION

Déroche 1987: 108, 238, 239.

Macdonald 1992: 2–4, 7 for *dt^c* and *ḥrf*.

Macdonald 2004: 508.

Macdonald (in press): 25, note 34.

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 19–22, for the place names *Dt^cl* and *Khl*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dḡbt*.

Commentary:

Line 2. The mason apparently began the *ḡ* of *dḡbt* and then started again producing a strange approximation to the letter. Due to a pre-existing crack in the rock face, the first line is shorter than those below it. The lines are not aligned on the left side. The verb *ʔll* means "he performed the *ʔll*-ceremony", the exact nature of which we do not know. Usually, but not always, this verb is followed by the noun *h-ʔll* meaning "the *ʔll*-ceremony". Thus, *ʔll* and *ʔll h-ʔll* both mean "he performed the *ʔll*-ceremony".

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[AH] Abū l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal ʿakmaḥ bi-miṭṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 95–96 Plates: 3

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 24 Number: 34

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 108, 238, 239

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 207–208

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 19–21

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488–533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 508

Macdonald, M.C.A. The Seasons and Transhumance in the Safaitic Inscriptions. *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland* 3rd. series, 2, 1992: 1–11. Pages: 2–3

Macdonald, M.C.A. Towards a reassessment of the Ancient North Arabian alphabets used in the oasis of al-ʿUlā. *Arabian Epigraphic Notes* (in press). Pages: 25, note 34

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der

Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 21 Plates: 15a, 15b

[Stiehl D] Stiehl, R. Neue lihyānische Inschriften aus al-‘Uḏaib I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3-40, 565-566, 569-594, pl. 1-45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 30-31 Plates: 34

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037658.html

U 060

---/bn
hl'm/d 'h{l}---
'zll/h- zll
l- dḡbt/f
rd -h/w [']{h}{r}{t}
-h

---- son of
Hl'm of the lineage of {hl}
performed the zll-ceremony
for Ḍḡbt and so
favour him and
his {descendants}

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Line 3. 'zll h- zll, Sima: '(he) covered the water-channel'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name Ḍḡbt.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125-136 Pages: 128

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-‘Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 21 Plates: 15b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033124.html

U 061

'bd

'bd

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-‘Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 21 Plates: 16a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033125.html

U 062

klb

Klb

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 21 Plates: 16a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033126.html

U 063 (AH 129; Hidalgo-Chacón Díez 2016a: 76–77)

ʿbdlwy
 h- q{s¹}m/w s¹t
 ḏʿmn/hggw/[l-]
 ḏḡbt/b- khl
 frḏ -hm
 w rb -hm/zdlh w
 qnt/tʿl

ʿbdlwy
 the oracle priest, and the officer of
 ḏʿmn performed the pilgrimage {for}
 ḏḡbt at Khl
 and so favour them
 and their lord Zdlh and
 Qnt Tʿl

Apparatus Criticus:

The line numbers below refer to the OCIANA reading not that of Sima.

TEXT

Line 1. Sima does not read this line.

Line 2. Sima: ---[b] in this line; Abū l-Ḥasan interprets the beginning of this line as the personal name ʿykm.

Line 3. Sima: ḥʿgm for ḥggm.

Line 4. Sima reads the expression b- khl after the prayer frḏ -hm (line 5). On the photograph can be read that the place name takes place after the god name, before the prayer, as is usually in the inscription from al-ʿUḏayb.

Line 7. Sima: tfl rather than tʿl.

TRANSLATION

Line 2. s¹t, Abū l-Ḥasan: 'eminent man (?) (of ḏʿmn)'.

Lines 3–4. b- khl, Abū l-Ḥasan: 'in the month Khl'; Sima: 'by their abilities'.

DISCUSSION

Macdonald 2004: 522.

Sima 1999: 89, for qs¹m as "oracle priest".

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 19–20, 20–22, for the place names ḏʿmn and Khl.

Hidalgo-Chacón Díez 2016b: 128, for the divine name ḏḡbt.

Commentary:

Line 1. For s¹t compare Arabic *sawṭ*, Hebrew *šōṭ* and Syrian *sawṭ* "a whip, a scourage". Note the expression in Classical Arabic: *fulān yasūṭ al-ḥarb* 'such a one superintends, manages or conducts, in person, the war' (Lane 1863-1893: 1467a). It is clear that s¹t refers to an 'officer' ('someone who commands'). Given the paucity of examples in known inscriptions, however, it is hard to determine what kind of officer he was and what exactly his duties would have been (Hidalgo-Chacón Díez 2016a: 74). Line 2. A reading of the name ḥt{s¹}m as ḥt[b]m should not be excluded. Line 3. There is an unexpected w at the end of this line. This

letter does not provide any sense of the text. It could be a mason's mistake. Line 4. This line is shorter than those above and below it. Lines 5–6. These lines tend to lean upwards contrary towards the lines above them which tend to lean downwards. It seems that whoever commissioned the inscription intended to end the text with the prayer. However, after line 5 had been carved, it was realised that the names of two other people had been omitted at the beginning and so they were added at the end.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[AH] Abū ʿI-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-miṭṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 290–292 Plates: 15

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 19–20, 20–22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Three Dadanitic inscriptions from al-ʿUḏayb (oasis of al-ʿUlā) and the occurrence of the word *s¹t*. *Arabian Archaeology and Epigraphy* 27, 2016: 72–78 Pages: 76–77, fig. 3

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Lane, E.W. *An Arabic-English Lexicon, Derived from the Best and Most Copious Eastern Sources*. (Volume 1 in 8 parts [all published]). London: Williams & Norgate, 1863–1893. Pages: 1467a

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488–533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 522

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 21, 89 Plates: 16a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033127.html

U 064 (AH 123)

*s²rd/w ʿh -h/ʿbd-
s¹mh/bnw/ʿyḏ
ḥrn/ʿzlw/h- zll/l- ḏġbt
ll/bʿd/nḥl -h-
m/b- ḏʿmn/w ḏ
kn/l- -hm/b- bdr
frḏ -hm*

S²rd and his brother ʿbd-
s¹mh sons of ʿyḏ
Ḥrn performed the zll-ceremony for ḏġbt
ll/ for the sake of their palm trees
at ḏʿmn and that which
belongs to their in Brd
and so favour them

Apparatus Criticus:

TEXT

Lines 1–2. Abū I-Ḥasan: ʿbds¹mn rather than ʿbds¹mh.

Line 3. Abū I-Ḥasan: ʿtlw h- ṭll for ʿzlw h- zll; Sima: ḥ[l]n ʿzllw rather than ḥrn ʿzlw.

Line 4. Abū I-Ḥasan followed by Sima does not read the two first letters.

TRANSLATION

Lines 2–3. Sima treats ḥrn as a lineage name. Thus, he translates ʿyḏ of the family of Ḥrn'.

Line 3. ʿzlw h- zll, Sima: '(they) covered the subterranean water-channel'.

Line 4. bʿd, Sima: 'in the direction of'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 15–16, 19–20, for the place name *Bdr* and *Ḍʿmn*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Ḍḡbt*.

Commentary:

Lines 3–5. It appears that the carver originally respected the left margin of the text and wrote *h-ṣ* at the end of line 3 and *ll* at the beginning of line 4 where he continued *bʿd nhl -hm*... However, he then realised that he had omitted *l-ḡbt* and so hammered over the *ll* at the beginning of line 4 and added *ll l-ḡbt* after *h-ṣ* at the end of line 3. In so doing, he carved over the first line of a pre-existing text in a cartouche (AH 124).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-miṭṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 282–284 Plates: 15

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 15–16, 19–20

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 21–22 Plates: 16a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037657.html

U 065 (AH 130)

*ns²l/bn/whbl-
h/ʿzll/h- zll
b- khl/l- ḡbt
bʿd/d- kn/l- -h
b- bdr/frḡ -h*

Ns²l son of Whbl-
h performed the zll-ceremony
at Khl for Ḍḡbt
for the sake of that which belongs to him
in Bdr and so favour him

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 1. Sima does not read the first personal name.

Line 2. Abū l-Ḥasan: ʿtll h- ṭll for ʿzll h- zll.

Line 5. Sima: *b----* rather than *b- bdr*.

TRANSLATION

Line 2. ʿzll h- zll, Sima: '(he) covered the subterranean water-channel'.

Line 3. *b- khl*, Abū l-Ḥasan: 'in the month Khl'; Sima: 'by his abilities'.

Line 4. *bʿd*, Sima: 'in the direction of'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 15–16, 20–22, for the place names *Bdr* and *Khl*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Ḍḡbt*.

Commentary:

The inscription is surrounded by *wusūm* (tribal marks) and a number of rock drawings including five lyres. The left two lyres, at least, must be older than the inscription since its last line is carved over parts of them.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʾIkmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[AH] Abū ʾl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʾakmah bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 292–294 Plates: 15

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 15–16, 20–22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 22 Plates: 16a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037656.html

U 066 (AH 128)

ʾf̣sy
bn/mʿn
ʾzll/ʿ/fṛd -h/w sʾmʿ/l- -h
ḥy/n{h}l/b- dʿmn

ʾf̣sy
son of Mʿn
performed the zll-ceremony ʿ and so favour him and listen to him
ḥy {palm trees} in dʿmn

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 2. Sima: mʿs² for mʿn.

Line 3. Abū l-Ḥasan: ʾtll ʿn for ʾzll ʿ and sʾlʿ for sʾmʿ; Sima does not read the end of this line.

Line 4. Abū l-Ḥasan: (w ʿn) rather than ḥy; Sima does not read the beginning of this line.

TRANSLATION

Line 3. ʾzll, Sima: '(he) covered ----'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 19–20, for the place name dʿmn.

Commentary:

Line 3. After ʾzll, there is a ʿ between word-dividers for which we have no explanation. The inscription is difficult to interpret from a linguistic point-of-view. The invocatory formula is not placed at the end of the text. The verb ʾzll means "he performed the zll-ceremony", the exact nature of which we do not know. Usually, but not always, this verb is followed by the noun h-zll meaning "the zll-ceremony". Thus, ʾzll and ʾzll h-zll both mean "he performed the zll-ceremony". Line 4. ḥy could be interpreted as a personal name or be used as a name of the palm garden.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʾIkmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[AH] Abū ʾl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʾakmah bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 288–290 Plates: 15

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 19–20

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 22 Plates: 16a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037655.html

U 067 (AH 126/2)

ʿbdy

ʿbdy

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmah). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[AH] Abū ʿI-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt lihyāniyyah min ġabal ʿakmah bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 287–288 Plates: 15

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 22 Plates: 16a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033128.html

U 068 (Stiehl D 05; Al-Qudrah 1993: 25-26, no. 38; AH 059; D 129)

ʿmts²bʿn

bnt/rḥbl

ḏ- yfʿn

ʿzllt/h- zll

l- ḏḡbt/bʿd

nḥl -h/[b-] tqmm

frḏ -h/w ʿḥrt [-h]

ʿmts²bʿn

daughter of Rḥbl

of the family of Yfʿn

performed the zll-ceremony

for ḏḡbt for the sake of

her palm trees {in} Tqmm

and so favour her and {her} descendants

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 4. Abū l-Ḥasan: ʿzllt h- ṭll for ʿzllt h- zll.

Line 6. Stiehl followed by Al-Qudrah and Farès-Drappeau: *tymm* rather than *tqmm*; Abū l-Ḥasan: *tl (mm)* for *tqmm*.

TRANSLATION

Line 4. ʿzllt h- zll, Stiehl: '(she) took care of the awning'; Al-Qudrah: '(she) constructed the offering'; Sima: '(she) covered the subterranean water-channel'; Farès-Drappeau: '(she) offered the sacrifice'.

Line 5. bʿd, Sima: 'in the direction of'; Farès-Drappeau: 'on behalf of'.

Line 7. ʿḥrt -h, Farès-Drappeau: 'he has guided her'.

DISCUSSION

Déroche 1987: 236.

Macdonald 2004: 510 §4.2.1; 515 §(14).

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 18, for the place name *Tqmm*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *ḏḡbt*.

Commentary:

Line 3. The use of ḏ here to introduce the name of the lineage group of a woman, shows that this particle is

indeclinable in Dadanitic. This needs to be added to Macdonald 2004: 508, §4. Lines 4–5. These lines extend further to the left than the others, across a ridge in the rock face onto the surface which bears U 069. Lines 6–7. These lines are incised in the horizontal rock immediately in front of the vertical face bearing lines 1–5.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[AH] Abū ʿI-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 177–180 Plates: 8

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʿlfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 25–26 Number: 38

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 236

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 209–210

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 18

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488–533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 508, §4; 510 §4.2.1; 515 §(14)

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 22 Plates: 16b

[Stiehl D] Stiehl, R. Neue liḥyānische Inschriften aus al-ʿUḏayb I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3–40, 565–566, 569–594, pl. 1–45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 32–33 Plates: 39

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037654.html

U 069 (Stiehl D 06; Al-Qudrah 1993: 26, no. 39; AH 058; D 130)

ʿmrn/bn/bn{t}
w/md/bnt/zbyh
ʿzllw/h- zll/b- khl
bʿd/tbrt -hmy/b- d-
tʿl/f[r]dy -hmy/w sʿ-
ʿd -hmy

ʿmrn son of {Bnt}
and Md daughter of Zbyh
performed the zll-ceremony at Khl
for the sake of their grain at D-
tʿl and so {may he [the god] favour} them and may he
help them

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Stiehl followed by Al-Qudrah and Farès-Drappeau does not read the first personal name, and nor the last letter of the personal name *Bnt*; Sima: *grn* rather than *ʿmrn*; Abū l-Ḥasan: *mr* rather than *ʿmrn*, even though he has *ʿmrn* in his copy.

Line 2. Abū l-Ḥasan: *šbyh* for *zbyh*.

Line 3. Abū l-Ḥasan: *ʔllw h- ʔll* for *ʔllw h- zll*.

Line 4. Stiehl followed by Al-Qudrah and Farès-Drappeau: *ʔmrt -hmy* for *ʔbrt -hmy*.

TRANSLATION

Line 3. *ʔllw h- zll*, Stiehl: '(they) took care of the awning'; Al-Qudrah: '(they) constructed the awning'; Sima: '(they) covered the subterranean water-channel'; Farès-Drappeau: '(they) offered the sacrifice'; *b- khl*, Stiehl followed by Sima: 'by their abilities', Al-Qudrah: 'professionally'; Abū l-Ḥasan: 'in the month Khl';

Line 4. *ʔbrt -hmy*, Abū l-Ḥasan: 'their agricultural field'; *b'd ʔbrt -hmy*, Sima: 'in the direction of their fallow fields'; Farès-Drappeau: 'on behalf of their harvest of fruits'.

DISCUSSION

Déroche 1987: 236, 239.

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 19–22, for the place names *Dtʕl* and *Khl*.

Macdonald 2004: 506, 507, 526

Commentary:

The lines are not aligned on the left side. Line 3. Note the use of the plural verb, *ʔllw*, with two subjects, but the use of the dual pronominal suffix *-hmy* in the following lines. Line 4. We follow Farès-Drappeau (2005: 206, D 121) in taking *ʔbrt* as possibly cognate with Hebrew *šeber* "grain". Though this is by no means certain it fits the context well. See also the discussion in Sima (1999: 104). Line 5. The carver omitted the *r* of *rdy*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmah bi-miṭṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḏ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 175–177 Plates: 8

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāṣah muʿḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 26 Number: 39

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 236, 239

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 210

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 19–22

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488–533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 506, 507, 526

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 22–23 Plates: 16b

[Stiehl D] Stiehl, R. Neue liḥyānische Inschriften aus al-ʿUḏayb I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3–40, 565–566, 569–594, pl. 1–45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 33 Plates: 39, 40

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037653.html

U 070 (Stiehl D 04; Al-Qudrah 1993: 25, no. 37; AH 016; D 128)

ʔmth/bn[t]/[d]mr

ʔllt/h- zll

l- dġbt/bʿ-

d/gr ʿwl-h/b- t[q]-

mm/f r d -h/w ʿ-
 {t}b -h

ʿmtlh {daughter of} Dmr
 performed the zll-ceremony
 for Dgbt for the
 sake of the [farming] partner of her family (?) in {T-
 qmm} and so favour her and
 {reward} her

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan copied and read the last letter in this line as *d*. However, it is clear from the photograph that it is a *r*, as read by Stiehl followed by Al-Qudrah, Sima and Farès-Drappeau.

Line 2. Abū l-Ḥasan: ʿzllt h -tll for ʿzllt h -zll.

Line 4. Stiehl followed by Al-Qudrah and Farès-Drappeau *mrʿm* for *grʿw*; Abū l-Ḥasan: *ms²ʿw* for *grʿw*; Sima: [d-] *grʿw l- -h* for *d gr ʿwl -h*.

Lines 4–5. Stiehl followed by Al-Qudrah and Farès-Drappeau: *tymm* rather than *tqmm*.

TRANSLATION

Line 2. ʿzllt h -zll, Stiehl: '(she) took care of the awning'; Al-Qudrah: '(she) constructed the awning'; Sima: '(she) covered the subterranean water-channel'; Farès-Drappeau: '(she) offered the offering'.

Lines 3–4. *bʿd*, Sima: 'in the direction of'; Farès-Drappeau: 'on behalf of'.

Line 4. *gr ʿwl -h*, Sima: 'it has levelled (?)'.

DISCUSSION

Déroche 1987: 236.

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 18, for the place name *T[q]mm*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dgbt*.

Commentary:

Lines 1–2. The verb in line 2 shows that the subject was a woman even though the carver omitted the *t* of *bnt* in line 1. Line 3. We would suggest that the sequence *grʿwlh* could represent *gr ʿwl -h* 'the [farming] partner of her family'. This is based on taking *gr* as having a similar implication to Arabic *ḡār* one of the meanings of which is 'a partner, or sharer in immovable property, such as land and houses' (Lane 1863–1893: 483c), and on interpreting *ʿwl* as related to Arabic *ʿyāl* 'family, household' which is derived from the root ʿ-W-L. The fact that there is no word-divider between the 2 elements of the construct might be because it was taking a single concept. Lines 4–5. It is not possible to see the *q* of *Tqmm* on the photographs and Sima thought that the mason had accidentally omitted it.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 91–93 Plates: 3

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʿlfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 25 Number: 37

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 236

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 209

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 18

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Lane, E.W. *An Arabic-English Lexicon, Derived from the Best and Most Copious Eastern Sources*. (Volume 1 in 8 parts [all published]). London: Williams & Norgate, 1863-1893. Pages: 483c

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 23 Plates: 17a

[Stiehl D] Stiehl, R. Neue lihyānische Inschriften aus al-ʿUḏaib I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3-40, 565-566, 569-594, pl. 1-45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 32 Plates: 38

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037652.html

U 070.1

---- ʿ ----
 ----w----ʿ ----
 bh----

 ---- ʿ ----
 ----w----ʿ ----
 bh----

Commentary:

This inscription is very close to U 070, but was not published in Sima 1999. However, we are unable to offer a satisfactory interpretation of it from the photograph.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999.

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038355.html

U 071 (Stiehl D 02; Al-Qudrah 1993: 25, no. 35; AH 098; D 126)

ʿbdʿs¹/bn/h-
 nlh/gw/h- zll-
 l/b- khl/ʿly}-
 ml -h[/]b- b{d}{r}
 w b-<>>blh
 frḏ [-h]/w ----

ʿbsʿs¹ son of H-
 nlh organized the zll-
 ceremony at Khl {for}
 what belongs to him in {Bdr}
 and in Blh
 and so favour {him} and ----

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Sima mistook the left-hand section of the *d* of ʿbd for a word-divider but it is clear from the photograph that it is part of the *d* and that word-dividers in this text are a great deal longer.

Lines 2-3. Abū l-Ḥasan: *h-ṭll* for *h-zll*.

Line 4. Abū l-Ḥasan: *b- bn[l]* rather than *b- b{d}{r}*.

Line 5. Stiehl followed by Al-Qudrah and Farès-Drappeau: *w b- s²lbh* for *w b blh* (see the commentary);

Line 6. Stiehl followed by al-Qudra, Sima and Farès-Drappeau confidently reads *w ʿhrt -h*, and Abū l-Ḥasan

reads *ḥrt -h* at the end of this line. However, it is impossible to see these letters on the photograph and Abū l-Ḥasan's copy has only confused shapes at this point.

TRANSLATION

Line 2. *ḡw*, Abū l-Ḥasan: '(he) offered'.

Lines 2–3. *ḡw h- zll*, Stiehl does not translate the verb *ḡw*, but *zll* 'the awning'; Al-Qudrah: '(he) offered the awning'; Sima: '(he) cleared out the subterranean water-channel'; Farès-Drappeau: '(he) dedicated the offering'.

Line 3. *b- khl*, Stiehl followed by Sima: 'by his abilities'; Al-Qudrah: 'professionally'; Abū l-Ḥasan: 'in the month Khl'.

DISCUSSION

Macdonald 2004: 512 §4.2.2.2 (9); 514 §4.2.3.2 (14).

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 15–17, 20–22, for the place names *B{d}[r] Blḥ* and *Khl*.

Commentary:

The inscription is surrounded by a rectangular cartouche. There is a shallow chip in the rock face which may have resulted in the loss of the ends of lines 3–5. Line 3. The *h* of *khl* has a very strange shape. Line 4. There is no word-divider between *ml -h* and *b-*. The end of this line is damaged with the loss of the circle of the *d* (if that is what the letter is) and the whole of the *r* and anything (e.g. a word-divider and possibly a letter) that may have followed it. Line 5. The presence of a word-divider after the second letter is bizarre. Stiehl followed by Al-Qudrah and Farès-Drappeau: *w b- s²lbḥ* for *w b blḥ*. However, both the photograph and Abū l-Ḥasan's copy show that the sign between the two *bs* is a word-divider not a *s²*. The reading *w b- blḥ* (as here) in which the word-divider is ignored and *blḥ* is taken as another place name is not entirely satisfactory, but it is difficult to suggest an alternative. Sima reads *blḥ* but suggests that the final letter could be a *ṣ* rather than a *ḥ*, but comparison with the *ḥ* at the end of line 1, and the presence of *blḥ* in U 072 where the photograph is clearer, suggest that *ḥ* is the better reading.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 250–252 Plates: 12

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 25 Number: 35

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 208

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 15–17, 20–22

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488–533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 512 §4.2.2.2 (9); 514 §4.2.3.2 (14)

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 23

[Stiehl D] Stiehl, R. Neue liḥyānische Inschriften aus al-ʿUḏaib I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3–40, 565–566, 569–594, pl. 1–45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 31 Plates: 35

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037651.html

U 072

bl{q}t/b[n]
 bgđh/d-
 'mrt'/'z-
 ll/l- dgb[t]
 b- khl/b'[d]
 ----l -h/b- blh
 [f][r]d -h/w s¹d
 -h

{Blqt} {son of}
 Bgđh of the family of
 'mrt' per-
 formed {the zll-ceremony} for {Dgbt}
 at Khl {for the sake of}
 his ----l at Blh
 {and so} {favour} him and help
 him

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 2. Sima reads the name as *Mgđh*, but it seems more likely that it is *Bgđh* (compare the *m* in the line below). *Bgđ* is well-known from Safaitic and *Bgđt* has been found once in WH 1952 (Winnett and Harding 1978: 303, pl. 37).

Line 5. It seems unlikely that more than one letter has been lost at the end of line 5, but there is space for several letters in the patch of damage at the beginning of line 6.

Lines 5–6. Sima restores *[nh]l -h*, but there are other possibilities such *[m kn] l -h*, *[m] l -h* or *[d] l -h*.

TRANSLATION

Lines 3–4. *zll l- dgb[t]*, Sima: '(he) covered for Dgbt (the subterranean water-channel)'.

Line 5. *b- khl b'[d]*, Sima: 'by his abilities in the direction [of]'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 16–17, 20–22, for the place names *Blh* and *Khl*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dgbt*.

Commentary:

Both sides of the text have been damaged with the loss of a number of letters. Line 1. The *q* in the first name has strange shape, but cannot really be anything else. Lines 8–9. Since it seems that the beginnings of the lines on the right side of the inscription were not aligned vertically but that each line began a little further to the right than the one before, it is possible that the *h* of *s¹d -h* may have been carved at the end of 6 and that the single *h* in line 8 may be the end of *[hrt] -h*.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-'Udayb (Ġabal 'Ikmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-'Udayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 16–17, 20–22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-'Udayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 23 Plates: 17b

[WH] Winnett, F.V. & Harding, G.L. *Inscriptions from Fifty Safaitic Cairns*. (Near and Middle East Series, 9). Toronto: University of Toronto Press, 1978. Pages: 303 Plates: 37

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037650.html

U 073 (Stiehl D 03; Al-Qudrah 1993: 25, no. 36; AH 017; D 127)

lṭt/ʔzl-
 l/h- zll
 l- ḏḡbt
 ʔ/d- kn/l- -hm
 b- bdr/frḏ -h

Lṭt perfor-
 med the zll-ceremony for ḏḡbt
 for what belongs to them
 in Bdr and so favour him

Apparatus Criticus:**TEXT**

Lines 1–2. Abū l-Ḥasan: ʔll h- ṭll rather than ʔll h- zll.

TRANSLATION

Lines 1–2. ʔll h- zll, Stiehl: '(he) took care of the awning'; Al-Qudrah: '(he) constructed the awning'; Sima: '(he) covered the subterranean water-channel'; Farès-Drappeau: '(he) offered this sacrifice'.

DISCUSSION

Déroche 1987: 108, 238.

Macdonald 2004: 508 §3; 512 §4.2.2.2, (9); 519 §4.3.5, 3.

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 15–16, for the place name *Bdr*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *ḏḡbt*.

Commentary:

The inscription is surrounded by a cartouche on the right side. Note that here and in AH 070, the preposition (without a pronominal suffix) has the less common form, ʔ, whereas it occurs as ʔy elsewhere at al-ʿUdayb (U 059, U 071, U 126, AH 069, AH 075, AH 079, AH 089, AH 107). See Macdonald (2004: 519 §4.3.5.3). Line 5. The carver accidentally used the 3rd person plural rather than the 3rd person singular pronominal suffix here, but returns to the singular.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUdayb (Ġabal ʾIkmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[AH] Abū ʾl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal ʾakmaḥ bi-miṭṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḏ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 93–95 Plates: 3

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāṣah muʾḡamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 25 Number: 36

Déroche, F. *Recherches sur l'oasis de Dedan / al-Ula*. Thèse de Doctorat: Études arabo-islamiques, Paris IV, 1987. [Unpublished], 1987. Pages: 108, 238

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 209

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUdayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 15–16

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488–533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 508 §3; 512 §4.2.2.2, (9); 519 §4.3.5, 3

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUdayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 23–24 Plates: 18a, 18b, 19a, 28a

[Stiehl D] Stiehl, R. Neue lihyānische Inschriften aus al-ʿUḏayb I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3-40, 565-566, 569-594, pl. 1-45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 31-32 Plates: 36, 37

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037720.html

U 074

th{b}b/bnt ʿ

{Thbb} daughter of ʿ

Apparatus Criticus:

TEXT

Sima: *thbb* rather than *th{b}b bnt ʿ*.

Commentary:

The third letter of the name is slightly more rounded than the other *b*'s in the text, but cannot really be anything other than a *b*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 24 Plates: 18a, 18b, 19a, 28a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033129.html

U 075

qnh/bnt/ʿqhwnh
w {h}tn -h/ʿbb/ʿzllw[/]l- dġ-
[b][t]/[l]bʿd/dtʿ -h/b- hm-
qhb/f rđ -hm/w ʿtb-
hm

Qnh daughter of ʿqhwnh
 and her {relative in-law} ʿbb performed the zll-ceremony for {Dġ-
 bt} for the sake of his/her crops of the season of the later rains in h-M-
 qhb and so favour them and reward
 them

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Line 2. ʿzllw, Sima: '(they) covered (the subterranean water-channel)'.
 Line 3. *bʿd*, Sima: 'in the direction of'; *dtʿ*, Sima: 'the spring field'.

DISCUSSION

Macdonald 1992: 2-3, 7 for *dtʿ*.

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 23, for the place name *h-Mqhb*.

Commentary:

Line 2. The verb ʿzllw means "they performed the zll-ceremony", the exact nature of which we do not know. Usually, but not always, this verb is followed by the noun *h-zll* meaning "the zll-ceremony". Thus, ʿzllw and ʿzllw *h-zll* both mean "they performed the zll-ceremony". Line 3. The enclitic pronoun of the third singular masculine can refer both to *Qhn* or to her relative.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-‘Uḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15-30 Pages: 23

Macdonald, M.C.A. The Seasons and Transhumance in the Safaitic Inscriptions. *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland* 3rd. series, 2, 1992: 1-11. Pages: 2-3

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-‘Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 24 Plates: 18a, 18b, 19a, 28a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037719.html

U 076 (AH 014; Ryckmans 3.29)

mr/bn/s²kr/’z-
l/h- ṣll/l-
ḏḡbt/f
rḏ -h/w s¹’d -h

Mr son of S²kr per-
formed the ṣll-ceremony for
ḏḡbt and so
favour him and help him

Apparatus Criticus:

TEXT

Lines 1-2. Abū l-Ḥasan: ’ṭl(l) h- ṭll for ’ṣl h- ṣll.

TRANSLATION

Lines 1-2. ’ṣl h- ṣll, Sima: '(he) covered the subterranean water-channel'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name ḏḡbt.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[AH] Abū ‘l-Ḥasan, Ḥ.‘A.D. *Qirā’ah li-kitābāt lihyāniyyah min ḡabal ‘akmaḥ bi-minṭaqat al-‘ulā*. Al-Riyāḏ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 88-89 Plates: 2

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125-136 Pages: 128

[Ryckmans] Scagliarini, F. The Dedanitic inscriptions from Ġabal ‘Ikma in north-western Hejaz. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 29, 1999: 143-150. Pages: 143-144

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-‘Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 24 Plates: 18a, 18b, 19a, 28a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037718.html

U 076.1

gmyh/w zdḥml
w ’m -h/ts¹r/’-
ṣlw/h- ṣll/b’ḏ
nhl -hm/w ḏṭ’ -hm

frq -hm

Gmyh and Zdhml
and his mother Ts¹r per-
formed the zll-ceremony (for the god) for the sake of
their palm trees and their crops of the season of the later rains
and so favour them

Commentary:

The text is very close to U 076, but was not published by Sima 1999.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmah)

References:

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999.

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038358.html

U 077 (AH 005; D 138)

mhrh/bn
gdn/d- wṭmt
ʿzll/h- ṣl-
l/l- dḡbt/f
rd -h/w ʿhrt -h

Mhrh son of
Gdn of the lineage of Wṭmt
performed the zll-
ceremony for Dḡbt and so
favour him and his descendants

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Sima: *mhlh* rather than *mrh*.

Lines 3–4. Abū l-Ḥasan: *ʿtll h- ṭll* for *ʿzll h- ṣll*.

TRANSLATION

Lines 3–4. *ʿzll h- ṣll*, Sima: '(he) covered the subterranean water-channel'; Farès-Drappeau: '(he) offered the sacrifice'.

Line 5. *ʿhrt -h*, Farès-Drappeau: 'he has guided him'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dḡbt*.

Commentary:

Line 5. The last letter of this line, *h*, does not place aligned with the last letters of lines above it.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmah). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt lihyāniyyah min ġabal ʿakmah bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 71–72 Plates: 1

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Lihyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e-II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 214 Plates: XXVII

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-‘Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 24 Plates: 18a, 18b, 19a, 28a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037717.html

U 077.1

‘bdkhl{}/ w rḏ w
 ‘m/bn/s¹lmn ----
 m/‘zll/h- zll/l- ḏ-
 ḡbt/frḏ -hm/w
 ‘hrt -hm

‘bdkhl and Rḏ and
 ‘m son of S¹lmn ----
 m performed the zll-ceremony to ḏ-
 ḡbt and so favour them and
 their descendants

Commentary:

The text is just below U 077, but was not published in Sima 1999. Note that despite the fact that there are three subjects and the enclitic pronouns in lines 4–5 are in the plural, the verb (‘zll) is in the singular.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmah)

References:

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-‘Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999.

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038359.html

U 078

zdlh/hzḏl

Zdlh Ḥzḏl

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmah). The inscription is chiselled on a rock the gorge

References:

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-‘Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 24 Plates: 18a, 18b, 19a, 28a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033130.html

U 079

----d----l
 ---- ‘/ḏr’l
 ‘[z][l][l] h- zll/l- ḏḡbt
 frḏ -h

----d----l

----'ḏr'l

{performed} the ḏll-ceremony for Ḑḡbt
and so favour him

Apparatus Criticus:

TEXT

Lines 1–2. Sima does not read the first line and the beginning of the second. Only a few letters in these lines can be identified on the photograph.

TRANSLATION

Line 3. '[z]/[l]/[l] h- ḏll, Sima: '(he) covered the water-channel'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name Ḑḡbt.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmah). The inscription is chiselled on a rock the gorge

References:

Hidalgo-Chacón Díez. M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 24–25 Plates: 18a, 18b, 19a, 28a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033131.html

U 079.1

ʿrs²/tdy

ʿrs² Tdy

Commentary:

The text is very close to U 079, but was not published in Sima 1999.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmah)

References:

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999.

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038361.html

U 079bis

w----t/bld ʿ-

----l/hḏll/h- ḏ-

ll//b- bṭ-

r/bʿd/n{h}l -h w

dtʿ -h/b- dʿmn

l- ḏḡbt frd -hm

w ʿtb -hm

W----t Bld ʿ-

---- performed the

zll-ceremony at Bt-
 r for the sake of his {palm trees} and
 his crops of the season of the later rains in D'mn
 for Dgbt and so favour them
 and reward them

Apparatus Criticus:

TEXT

Lines 1–3. Sima does not read the first line, the beginning of the second and part of the third. Some letters are illegible.

Line 4. Sima reads *m* of the pronoun plural.

Line 5. Sima restores [*m*] of the pronoun plural and he does not read the end of this line.

Lines 6–7.

TRANSLATION

Lines 2–3. *hzll h- zll*, Sima: '(he) covered the water-channel ----'.

Lines 4–5. *b'd n{h}l -h w dt' -h*, Sima: 'in the direction of his palm garden [and his] spring field'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 15, 19–20, for the place names *Btr* and *D'mn*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dgbt*.

Commentary:

Lines 2–3. Note *hzll* for the more common *'zll*. The verb *hzll* means "he performed the zll-ceremony", the exact nature of which we do not know. Usually, but not always, this verb is followed by the noun *h-zll* meaning "the zll-ceremony". Thus, *hzll* and *hzll h-zll* both mean "he performed the zll-ceremony" Lines 4–7. Note that the 3rd person enclitic pronouns in lines 6–7 are in the plural, even though the verb (in line 2) and the enclitic pronouns in lines 4–5 are in the singular. Line 7. Below the beginning of line 7 there are three letters which can be read as *'tk*. It is not certain what these signify or whether they are part of this text. The letters *r{g}* are carved immediately below the end of line 7 touching the bases of the *b* and *h*. Again their significance is unknown.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-'Udayb (Ġabal 'Ikmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-'Udayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 15, 19–20

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-'Udayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 25 Plates: 18a, 18b, 19a, 28a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033153.html

U 080

'bdlh/bn/w'lh/'z{l}-
l/l- dgbt/b- khl/b'd/d-
l- -h/b- bdr/frd -h/w {s¹}{'}{d} -h

'bdlh son of W'lh {performed}
 the zll-ceremony for Dgbt at Khl for the sake of what
 belongs to him in Bdr and so favour him and {help} him

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Lines 1–2. *'z{l}l l- dgbt b- khl b'd*, Sima: '(he) covered (the subterranean water-channel) for Dgbt by his abilities in the direction of'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 15–16, 20–22, for the place names *Bdr* and *Khl*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Ḍġbt*.

Commentary:

The photograph is of very poor quality and the reading here is based on Sima's. Lines 2–3. The verb *ʔzll* means "he performed the *zll*-ceremony", the exact nature of which we do not know. Usually, but not always, this verb is followed by the noun *h-zll* meaning "the *zll*-ceremony". Thus, *ʔzll* and *ʔzll h-zll* both mean "he performed the *zll*-ceremony".

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 15–16, 20–22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 25 Plates: 19b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037716.html

U 081 (AH 139)

dʿth/bn/hbbh

ʔzll/b- khl/l- ḏġb-

t/bʿd/ml -h/frd -h/w ʔhrt -h

Dʿth son of Ḥbbh

performed the *zll*-ceremony at Khl for Ḍġ-

bt for the sake of his property and so favour him and his descendants

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 1. Sima: *kʿll* rather than *hbbh*; Abū l-Ḥasan: *hmlh* rather than *hbbh*.

Line 2. Abū l-Ḥasan: *ʔll* rather than *ʔzll*.

TRANSLATION

Line 2. *ʔzll*, Sima: '(he) covered (the subterranean water-channel)'.

Line 2. *b- khl*, Abū l-Ḥasan: 'in the month Khl'; Sima: 'by his abilities'.

Line 3. *bʿd*, Sima: 'in the direction of'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 20–22, for the place name *Khl*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Ḍġbt*.

Commentary:

Line 2. The verb *ʔzll* means "he performed the *zll*-ceremony", the exact nature of which we do not know. Usually, but not always, this verb is followed by the noun *h-zll* meaning "the *zll*-ceremony". Thus, *ʔzll* and *ʔzll h-zll* both mean "he performed the *zll*-ceremony".

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is chiselled on a rock the gorge

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ.ʿA.D. *Qirāʿah li-kitābāt lihyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 302–303 Plates: 16

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-‘Uḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15-30 Pages: 20–22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-‘Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 25

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037715.html

U 081.1

wrs¹t---d
w d--- h- ṣll ---
lh --- ṣ¹c

wrs¹t---d
 and *d--- the ṣll-ceremony ---*
lh --- ṣ¹c

Commentary:

The inscription is very close to U 081, but was not published in Sima 1999. Owing to the bad condition of the rock face, we are unable to provide a reading and translation of most of the text.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmaḥ)

References:

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-‘Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999.

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038362.html

U 082

{b}ṣ¹lm/bn/‘lḏ[ḡ][b][t]
‘ḡw --- b- khl
b‘d/ml -h/b- ḏ‘mn
f rḏ -h/w ‘ḡrt [-h]

{Bs¹lm} son of {‘lḏḡbt}
 organized ---- at Khl
 for the sake of his property in ḏ‘mn
 and so favour him and {his} descendants

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Line 2. ‘ḡw ---- b- khl, Sima: '(he) cleared out ---- by his abilities'.

Line 3. b‘d, Sima: 'in the direction of'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 19–22, for the place names ḏ‘mn and Khl.

Commentary:

According to Sima (1999: 25) no photograph or copy is available. We have therefore followed Sima's reading.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-‘Uḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15-30 Pages: 19–22

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-‘Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 25

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037714.html

U 083

b{n}tl/bn ----
 ’zll/l- ḏġ-
 bt/b- bd[r]
 frḏ [-h] [/] [w] [s¹]
 ‘d -h

{Bntl} son of ----
 performed the zll-ceremony for ḏġ-
 bt in {Bdr}
 and so favour {him} {and}
 {help} him

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Sima does not read this line.

TRANSLATION

Line 2. ’zll, Sima: '(he) covered (the subterranean water-channel)'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 15–16, for the place name *Bd[r]*.

Commentary:

The inscription is difficult to read. The condition of the rock made it hard for the carver to incise the letters clearly. The last two lines do not align with the rest of the text. Line 2. The verb ’zll means "he performed the zll-ceremony", the exact nature of which we do not know. Usually, but not always, this verb is followed by the noun *h-zll* meaning "the zll-ceremony". Thus, ’zll and ’zll *h-zll* both mean "he performed the zll-ceremony".

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-‘Uḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15-30 Pages: 15–16

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-‘Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 25 Plates: 20a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037713.html

U 084

’fsh/bn
 s¹d/’zll
 h- zll/b- kh[l]/l-
 ḏġbt/b’d

dt' -h/b- dt''-
l/frd -h/w
{'}tb -h

'fsh son of
 S¹d performed
 the zll-ceremony at {Khl} for
 Dgbt for the sake of
 his crops of the season of the later rains in Dt''-
 l and so favour him and
 {reward} him

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 3. Sima does not read *b- Kh[l]* but it can be seen on the photograph. The mason omitted the *l* of *Kh* probably by haplography.

Line 4. Sima restores *b'd*, but it can be seen on the photograph.

Line 5. Sima restores the *b* but does not read *dt''l*, which can be seen on the photograph.

Lines 6–7. Sima does not read the *l* (of *dt''l*) at the beginning of line 6 and restores the *w* at the end of that line, although it can be seen on the photograph. He does not read line 7.

TRANSLATION

Lines 2–3. 'zll *h- zll b- kh[l]*, Sima: '(he) covered the subterranean water-channel by his abilities'.

Line 5. *dt' -h*, Sima: 'his spring field'.

DISCUSSION

Macdonald 1992: 2–3, 7 for *dt'*.

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 19–22, for the place names *Dt''l* and *Kh[l]*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dgbt*.

Commentary:

The condition of the rock did not allow the carver to align the last line with those above it.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-'Uḏayb (Ġabal 'Ikmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside of the gorge

References:

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-'Uḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 19–22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Macdonald, M.C.A. The Seasons and Transhumance in the Safaitic Inscriptions. *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland* 3rd. series, 2, 1992: 1–11. Pages: 2–3

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-'Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 25–26 Plates: 20a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037712.html

U 085 (AH 182)

blqt/bn/hl{d}
l- dgbt
'zll/b'd/d- kn/l- -h
b- bdr/frd -h

Blqt son of {Hld}
 for Dgbt
 performed the zll-ceremony for the sake of what belongs to him
 in Bdr and so favour him

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan: *blqṭy* for *blqṭ*.

Line 2. Abū l-Ḥasan transliterates this line after the verb *ʿzll* in line 3.

Line 3. Abū l-Ḥasan: *ʿzll* rather than *ʿzll*.

Line 4. Abū l-Ḥasan: *ʿbd -h* rather than *b -bdr*.

TRANSLATION

Line 3. *ʿzll bʿd*, Sima: '(he) covered (the subterranean water-channel) in the direction of'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 15–16, for the place name *Bdr*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Ḍḡbt*.

Commentary:

It seems that the carver incised line 3, and then realised that he/she had forgotten the phrase *l- Ḍḡbt* and so was forced to insert it in the space between lines 1 and 3. Line 3. The verb *ʿzll* means "he performed the *zll*-ceremony", the exact nature of which we do not know. Usually, but not always, this verb is followed by the noun *h-zll* meaning "the *zll*-ceremony". Thus, *ʿzll* and *ʿzll h-zll* both mean "he performed the *zll*-ceremony".

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is chiselled on a rock the gorge

References:

[AH] Abū l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqaq al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 348–349 Plates: 20

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 15–16

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 26 Plates: 20b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037711.html

U 086

ḥzl/bn/----

Ḥzl son of ----

Apparatus Criticus:

TEXT

Sima: *ḥzl ----* rather than *ḥzl bn ----*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 26

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033132.html

U 087 (AH 086)

'š'l[/]bnt
 'bdd{g}tb
 'zlt/h- zll
 l- dgbt/'ly-/d- kn l- -h/b- bd[r]/frd -h
 [w] {m} l -h

'š'l daughter of
 'bdd----tb
 performed the zll-ceremony
 for Dgbt for that which belongs to her in {Bdr} and so favour her
 {and} {what} belongs to her

Apparatus Criticus:**TEXT**

Lines 1–3. These lines are not read by Sima.

Line 2. Abū l-Ḥasan: 'bd[hrg] for 'bdd----tb.

Line 3. Abū l-Ḥasan: 'zlt h- ṭll for 'zlt h- zll.

Line 4. Sima does not read l- dgbt.

Line 5. Sima does not read this line.

TRANSLATION

Lines 1–3. Sima does not translate these lines.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 15–16, for the place name Bdr[r].

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name Dgbt.

Commentary:

Line 2. It seems that d{g}tb is a metathesis for d{g}bt in the theophoric element of the compound name. Line 4. This line is longer than those above and below it. Line 5. It is not certain that this line belongs to this inscription. It is not aligned on the left with the previous lines and requires the tentative restoration of [w] at the beginning to make sense.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-miṭṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 233–234 Plates: 11

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 15–16

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 26 Plates: 21a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037710.html

U 088

'yd{h}/{b}nt qn{/}h w b{n} -h/l-
 s¹h/'gww/h- zll/[l-] [d]g-
 bt/frdy -h/w 'hrt
 -h/w s¹d -h

{'ydh} {daughter of} Qnh and her {son} L-
 s¹h organized the zll-ceremony {for} {Dg-

bt} and so may he favour her and her descendants and help her

Apparatus Criticus:

TEXT

Sima does not transliterate this inscription. It appears in the photograph (plate 21a) at the end of Sima's book

Commentary:

The inscription is in relief. Line 1. The first line is badly damaged and is difficult to read. The final letter of the first name is difficult to make out but is probably *h*. The *b* of *bnt* has been almost completely destroyed. There is no word-divider between *bnt* and the patronym and the next word-divider appears to have been carved between the second and third letters of the patronym. Line 2. The *l* of *l-ḡḡbt* is completely destroyed. Line 3. The 3rd person singular pronominal suffixes on *rdy-h*, *ḥrt-h* and *s¹d-* are unexpected after the plural verb (*ḡww*) in line 2.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUdayb (Ġabal ʾIkmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUdayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 27 Plates: 21a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037709.html

U 089 (AH 085)

s¹lm/bn/s²rdh/ḡzll
h- ḡll/b- khl/[b¹d/ml -h
b- mh{g}t/l- ḡḡbt/frḡ -h
w ḥrt -h

S¹lm son of S²rdh performed
 the ḡll-ceremony at Khl for the sake of his property
 in {Mhg}t for ḡḡbt and so favour him
 and his descendants

Apparatus Criticus:

TEXT

Lines 1–2. Abū l-Ḥasan: *ḡll h- ḡll* for *ḡll h- ḡll*.

Line 2. Sima: *nḥl -h* rather than *ml -h*.

Line 3. Abū l-Ḥasan reads *Mhgt* while Sima reads *Mhmt*.

TRANSLATION

Lines 1–2. *ḡll h- ḡll*, Sima: '(he) covered the subterranean water-channel'.

Line 2. *b- khl*, Abū l-Ḥasan: 'in the month Khl; Sima: 'by his abilities'; *b¹d*, Sima: 'in the direction of'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 20–23, for the place names *Mh{m}t* and *Khl*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *ḡḡbt*.

Commentary:

Line 3. *mh{g}t* The third letter of this place name is not very clear on the photograph and unfortunately, the place name has not occurred in any other Dadanitic inscription known so far. However, on the photograph it is clear that the first letter (*m*) is open at the base while it seems very likely that the third letter of the name is closed at the base, thus providing the differentiation between *m* and *g*

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUdayb (Ġabal ʾIkmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[AH] Abū ʿI-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal ʿakmah bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 231–233 Plates: 11

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḍayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 20–23

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḍayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 27 Plates: 21a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037708.html

U 090 (AH 083)

bs²/bnt/zddḡbt/w
ʿr/bn/hnʿs¹d/w hyh/b-
n/s¹ry/{d-} ʿmrtʿ/ʿzllw/zl-
l ----b{n}y/d- ʿmrtʿ/frd -h-
m/w ʿhrt -hm

Bs² daughter of Zddḡbt w
 ʿr son of Hnʿs¹d and Hyh son
 S¹ry {of the lineage of} ʿmrtʿ performed a zll-ceremony
 ----b{n}y of the lineage of ʿmrtʿ and so favour
 them and their descendants

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 2. Sima: *h----[bn] ʿs¹d* rather than *ʿr bn hnʿs¹d*.

Line 3. Sima: *btʿ* rather than *s¹ry {d-} ʿmrtʿ*.

Lines 3–4. Abū I-Ḥasan: *mrtʿ ʿzllw zll ----y* rather than *{d-} ʿmrtʿ ʿzllw zll ----b{n}y*.

TRANSLATION

Lines 3–4. *ʿzllw zll*, Sima: '(they) covered ----'.

Commentary:

The inscription is carved in relief. It is possible that the carver forgot the definite article before *zll* but we have translated it as it stands, as "a zll-ceremony". The group name *ʿmrtʿ* occurs many times in the Minaic and Dadanitic inscriptions from al-ʿUlā, see for example JSMin 11/6, 69, 86, 94, etc. and JSLih 245, 276, 281, 288, U 72, AHUD 1, Müller, D.H. 1889: 83–84, no. 57.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḍayb (Ḡabal ʿIkmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[AH] Abū ʿI-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal ʿakmah bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 226–229 Plates: 11

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḍayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 27 Plates: 21b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037707.html

U 091 (AH 082)

ʿbdḥrg/bn/s²nʿ-
hʿʿzll/h- zll
bʿd/tbrt -h/b-

ḏṭ^l/w b- ḏ-
 ʿ----/f rḏ -h/w ʿ-
 ḥrt -h/w s¹{d} -h

ʿbdḥrg son of S²n-
 h performed the ḏll-ceremony
 for the sake of his grain in
 ḏṭ^l and in Ḑ-
 ʿ---- and so favour him and
 his descendants and {help} him

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. Abū l-Ḥasan: ʿṭll h- ṭll for ʿzll h- ḏll.

Line 5. Abū l-Ḥasan followed by Sima: ḏ¹{dn} at the beginning of this line. Since in the inscriptions from al-ʿUḏayb occurs the place name ḏ¹ḏn beside ḏ¹dn, both of them are possible to be restored.

Line 6. Abū l-Ḥasan: {ṭb} -h rather than s¹{d}.

TRANSLATION

Line 2. ʿzll h- ḏll, Sima: '(he) covered the subterranean water-channel'.

Line 3. b¹d ṭbrt -h, Sima: 'in the direction of his fallow field'; ṭbrt -h, Abū l-Ḥasan: 'his agricultural field'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 19, for the place name ḏṭ^l.

Commentary:

Line 4. We follow Farès-Drappeau (2005: 206, D 121) in taking ṭbrt as possibly cognate with Hebrew *šeber* "grain". Though this is by no means certain it fits the context well. See also the discussion on Sima 1999: 104.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-miṭṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḏ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 224–226 Plates: 11

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15-30 Pages: 19

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 27 Plates: 21b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037706.html

U 092

---- [bn]
 ʿbdh/ʿzl-
 l/b¹d/ḏ- [l-] [-h]/[b-]
 bdr/l- ḏḡbt
 f rḏ -h/w ʿṭb -h

---- [son of]
 ʿbdh perfor-
 med {the} {ḏll-ceremony} for the sake of {what belongs to him} {in}
 Bdr for ḏḡbt
 and so favour him and reward him

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Lines 2–3. ʿzll b¹d, Sima: '(he) covered (the subterranean water-channel) in the direction of'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 15–16, for the place name *Bdr*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Ḑġbt*.

Commentary:

The photograph is of very poor quality and the inscription cannot be read clearly. The reading here is based on Sima's interpretation.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15-30 Pages: 15–16

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 27–28 Plates: 21b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037705.html

U 093 (AH 143)

dbʿh/bn/m{g}m
ʿzll/l- ḏġbt
b- khl/bʿd/nhl
-h/w dtʿ -h/b- bd[r]
frd -h/w ʿ{h}-
rt -h/w ʿ----

Dbʿh son of {Mgm}
 performed the zll-ceremony for Ḑġbt
 at Khl for the sake of his
 palm trees and his crops of the season of the later rains in {Bdr}
 and so favour him and his {des-
 cendants} and ----

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan: *mdm* for *mgm*; Sima: *[l]bʿh* for *dbʿh*.

Line 5. Sima: *w ʿ* rather than *w ʿ{h}*.

Line 6. Abū l-Ḥasan restores *ʿ[tb -h]*; Sima: *t[bh] w ʿ[hr̥t -h]* rather than *rt -h/w ʿ----* at the end of this line.

TRANSLATION

Line 2. *ʿzll*, Sima: '(he) covered (the subterranean water-channel)'.

Line 3. *b- khl*, Abū l-Ḥasan: 'in the month Khl'; Sima: 'by his abilities'; *bʿd*, Sima: 'in the direction of'.

Line 4. *dtʿ -h*, Abū l-Ḥasan: 'his spring harvest'; Sima: 'his spring field'.

DISCUSSION

Macdonald 1992: 2–3, 7 for *dtʿ*.

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 15–16, 20–22, for the place names *Bd[r]* and *Khl*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Ḑġbt*.

Commentary:

Line 2. The verb *ʿzll* means "he performed the zll-ceremony", the exact nature of which we do not know.

Usually, but not always, this verb is followed by the noun *h-zll* meaning "the zll-ceremony". Thus, *ʿzll* and *ʿzll h-zll* both mean "he performed the zll-ceremony".

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[AH] Abū ʿI-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 308–310 Plates: 17

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 15–16, 20–22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Macdonald, M.C.A. The Seasons and Transhumance in the Safaitic Inscriptions. *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland* 3rd. series, 2, 1992: 1–11. Pages: 2–3

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 28 Plates: 22a, 22b, 23a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037704.html

U 094 (AH 144)

ʾmr/bnt/ʾmrh
 ʾzlt/l- ḡḡbt/b- k-
 hl/bʿd/nʿm -h/fr-
 ḏ -h/w ʾhrt -h

ʾmr daughter of ʾmrh
 performed the ḡll-ceremony for ḡḡbt at K-
 hl for the sake of her herds and so fa-
 vour her and her descendants

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Sima: ʾmh rather than ʾmr.

Line 2. Abū I-Ḥasan: ʾtlt for ʾzlt.

TRANSLATION

Line 2. ʾzlt, Sima: '(she) covered (the subterranean water-channel)'.

Lines 2–3. b- khl, Abū I-Ḥasan: 'in the month Khl'; Sima: 'by her abilities'; bʿd nʿm -h, Sima: 'in the direction of her field (?)'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 20–22, for the place name *Khl*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *ḡḡbt*.

Commentary:

Line 2. The verb ʾzlt means "she performed the ḡll-ceremony", the exact nature of which we do not know. Usually, but not always, this verb is followed by the noun *h-ḡll* meaning "the ḡll-ceremony". Thus, ʾzlt and ʾzlt *h-ḡll* both mean "she performed the ḡll-ceremony". Line 3. For *nʿm* compare Arabic *naʿam* farm animals "consisting of of camels or neat [cows] or sheep or goats or all the these or camels alone" (Lane 3035b).

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[AH] Abū ʿI-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 310–312 Plates: 17

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-‘Uḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15-30 Pages: 20–22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-‘Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 28 Plates: 22a, 22b, 23a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037703.html

U 095 (AH 145)

tm/bn/‘yḏ/ḏ-
wtmt/‘gw/l-
ḏḡbt/b- khl
[h-] [z][l]l/b’-
d/nhl -h/w dṭ-
’-h/b- bdr/f
rḏ -h/w [’]hrt [-h]

Tm son of ‘yḏ of the lineage of
Wtmt organized for
ḏḡbt at Khl
{the} {zll-ceremony} for the
sake of his palm trees and his crops of the season of
the later rains in Bdr and so
favour him and {his} {descendants}

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 4. Abū l-Ḥasan: ṭll ---- [h-] ḏl b’ for [h-] [z][l]l b’.

TRANSLATION

Line 2. ‘gw, Abū l-Ḥasan: '(he) offered'; Sima: '(he) cleared out'.

Line 3. b- khl, Abū l-Ḥasan: 'in the month Khl'; Sima: 'by his abilities'.

Lines 4–5. [h-] [z][l]l b’d, Sima: '[the subterranean water-channel] in the direction of'.

Lint 5. dṭ’ -h, Abū l-Ḥasan: 'his spring harvest'; Sima: 'his spring field'.

DISCUSSION

Macdonald 1992: 2–3, 7 for dṭ’.

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 15–16, 20–22, for the place names *Bdr* and *Khl*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *ḏḡbt*.

Commentary:

Lines 5–7. These lines are carved carelessly with large spaces between the letters.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmah). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[AH] Abū ‘l-Ḥasan, Ḥ. ‘A.D. *Qirā’ah li-kitābāt lihyāniyyah min ḡabal ‘akmah bi-miṭṭaqat al-‘ulā*. Al-Riyāḏ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 312–315 Plates: 17

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-‘Uḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15-30 Pages: 15–16, 20–22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Macdonald, M.C.A. The Seasons and Transhumance in the Safaitic Inscriptions. *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland* 3rd. series, 2, 1992: 1-11. Pages: 2–3

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 28 Plates: 22a, 22b, 23a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037702.html

U 096 (AH 180)

gdy bḏt ʿls¹mh
h- ḥlym

Gdy Bḏt ʿls¹mh
the sincere

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan: *bḏt* rather than *bḏt* He does not read the personal name ʿls¹mh.

Line 2. Sima does not read this line.

TRANSLATION

Line 1. Abū l-Ḥasan: 'Gdy [son of]'.

Commentary:

Line 2. We follow Abū l-Ḥasan in translating *ḥlym* as 'sincere', 'pure'.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt lihyāniyyah min ḡabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 346–347 Plates: 20

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 28 Plates: 23b, 24a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033133.html

U 097 (AH 179/1)

ʿbd<>>mqḥ

ʿbdmqḥ

Apparatus Criticus:

TEXT

Abū l-Ḥasan considers this graffito and the U 098, as one text.

Commentary:

The carver put a word-divider between *ʿbd* and *mqḥ* which must be a mistake since it is a single theophoric personal name.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt lihyāniyyah min ḡabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 345–346 Plates: 20

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der

Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 28 Plates: 23b, 24a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033134.html

U 098 (AH 179/2)

nfyh

Nfyh

Apparatus Criticus:

TEXT

Abū l-Ḥasan considers this graffito and the U 097, as one text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[AH] Abū l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 345–346 Plates: 20

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 28 Plates: 23b, 24a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033135.html

U 099

ʿhywh

ʿhywh

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 28 Plates: 23b, 24a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033136.html

U 100

fhd/h- q¹m

Fhd the oracle priest

Apparatus Criticus:

DISCUSSION

Sima 1999: 89, for *q¹m* as "oracle priest".

Commentary:

This inscription is similar to JS1h 273.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 29, 89 Plates: 23b, 24a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033137.html

U 101 (AH 177)

ks²d/bn ----
ngʾ/ʔl/l- ḏḡbt
f rḏ -h/w s⁴d -h

Ks²d son of ----
 ngʾ performed the ʔll-ceremony for Ḍḡbt
 and so favour him and help him

Apparatus Criticus:**TEXT**

Lines 1–2. Abū l-Ḥasan: [k/mʾ rather than ----ngʾʾ.

Line 2. Sima does not read the beginning of this line; Abū l-Ḥasan: ʔl for ʔl.

TRANSLATION

Line 2. ʔl, Sima: '(he) covered (this subterranean water-channel)ʾ.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name Ḍḡbt.

Commentary:

Sima does not identify this text with AH 177. Line 1 is not aligned with those below it. Line 2. The verb ʔl means "he performed the ʔll-ceremony", the exact nature of which we do not know. Usually, but not always, this verb is followed by the noun *h-ʔll* meaning "the ʔll-ceremony". Thus, ʔl and ʔl *h-ʔll* both mean "he performed the ʔll-ceremony".

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʾIkmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[AH] Abū ʾl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal ʾakmah bi-miṭṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḏ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 343–344 Plates: 20

Hidalgo-Chacón Díez. M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 29 Plates: 23b, 24a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037649.html

U 102 (AH 178)

klb/bn/m----
ʔḏhl----

Klb son of M----
 ʔḏhl----

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 1. Abū l-Ḥasan: *gd* rather than *m----*.

Line 2. Sima: ʔḏh rather than ʔḏhl----; Abū l-Ḥasan: ʔḏl for ʔḏhl----

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmah). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmah bi-miṭṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ:

Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 344–345 Plates: 20

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 29 Plates: 23b, 24a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033138.html

U 102bis

ʿ{y}d/bn/{h}r/ʿzll/h- zll
l- ḏġbt/b- khl/bʿd -h/w bʿd
ʿ----/b- bdr/frd -h
{w} ʿhrt -{h}

{ʿyd} son of {Hr} performed the zll-ceremony
for ḏġbt at Khl for the sake of him and for the sake of
ʿ---- at Bdr and so favour him
{and} {his} descendants

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Sima does not read the beginning of this line.

Line 4. Sima does not read this line.

TRANSLATION

Lines 1–2. ʿzll h- zll, Sima: '---- (he) covered the water-channel'.

Line 2. b- khl bʿd -h w bʿd, Sima: 'by his abilities in the direction of him and in the direction of'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 15–16, 20–22, for the place names *Bdr* and *Khl*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *ḏġbt*.

Commentary:

The genealogy ʿyḏ bn hr occurs also in other inscriptions from al-ʿUḏayb, see U 032 and U 034.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmah). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 15–16, 20–22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 29 Plates: 23b, 24a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033154.html

U 103 (AH 187)*r{h}*

{rh}

Apparatus Criticus:Sima and Abū l-Ḥasan: *ʾrs*² for *r{h}***Provenance:**

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḍayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-miṭṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 354 Plates: 21[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḍayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 29 Plates: 24b, 25a**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033139.html**U 104***ḥzlh/tnḥ*

Ḥzlh Tnḥ

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḍayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḍayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 29 Plates: 24b, 25a**URL:** http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037725.html**U 105***whb<l>h/zdlh/zrw----*

{Whblh}/Zdlh/Zrw----

Apparatus Criticus:

TEXT

Sima does not read the letters after *zdlh*.**Commentary:**The fourth letter of is clearly a *h* (compare *l h* in the second name). However, *Whbh does not seem a very likely name and so we have emended it to *whb<l>h*.**Provenance:**

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḍayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḍayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 29 Plates: 24b, 25a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033152.html

U 106

ḥz

Ḥz

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 29 Plates: 24b, 25a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033140.html

U 106.1

ʿbds²m

ʿbds²m

Commentary:

The text is very close to U 106, but was not published in Sima 1999.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ)

References:

Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999.

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0038365.html

U 107

ʿbdmnt

ṣbḥ

ʿbdmnt

Ṣbḥ

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 29 Plates: 24b, 25a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033141.html

U 108 (Stiehl D 07; Al-Qudrah 1993: 26, no. 40; AH 185; D 131)

{b}rd/s¹lm
 ḏḡbt/ʔz-
 ll/l- ḏḡbt
 b- khl/bʿd
 ḏ- kn/l- -h/b- y-
 r/frḏ -h[/]w ʔ-
 ṭb -h

{Brd} S¹lm
 Ḍḡbt perfor-
 med the ḏll-ceremony for Ḍḡbt
 at Khl for the sake of
 that which belongs to him in Y-
 r and so favour him and re-
 ward him

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 1. Stiehl followed by Al-Qudrah and Farès-Drappeau: *mrd s¹lh* rather than *brd s¹lm*; Abū l-Ḥasan: [mg]d s¹lh for *brd s¹lm*.

Lines 2–3. Abū l-Ḥasan: ʔll rather than ʔll.

Line 5. Sima: *r* at the end of this line. But there is no sign of this on the photograph.

Lines 5–6. Abū l-Ḥasan: fʔrtʔr----ʔ for *b- yr frḏ -h w ʔ*; Farès-Drappeau *b- bdr* rather than *b- yr*.

Line 7. Abū l-Ḥasan does not read this line.

TRANSLATION

Line 2. ʔll, Stiehl: '(he) took care of the awning'; Al-Qudrah: '(he) constructed (the awning)'; Sima: '(he) covered'; Farès-Drappeau: '(he) offered (the sacrifice)'.

Line 4. *b- khl*, Stiehl followed by Sima: 'by his abilities'; Al-Qudrah: 'professionally'; Abū l-Ḥasan: 'in the month Khl'; *bʿd*, Sima: 'in the direction of'; Farès-Drappeau: 'on behalf of'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 20–22, for the place name *Khl*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Ḍḡbt*.

Commentary:

Sima does not identify this text with AH 185.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[AH] Abū ʾl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmah bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḏ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 351–353 Plates: 20

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muḡamiyyah li-ʾlfāẓ al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 26 Number: 40

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 210–211

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 20–22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 29 Plates: 24b, 25a

[Stiehl D] Stiehl, R. Neue lihyānische Inschriften aus al-ʿUḏaib I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3-40, 565-566, 569-594, pl. 1-45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971. Pages: 35-36 Plates: 45

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037648.html

U 109 (AH 184 + AH 152/1)

ḥrb/ḥmyn/ḏ s¹yl
s²k/tmnt fkl
ʿydl ʿnhl

Hrb Ḥmyn of the lineage of S¹yl
S²k Tmnt fkl
ʿydl ʿnhl

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1 = AH 184

Lines 2-3. The text appears to contain a series of personal names with only 1 statement of lineage. It is impossible to know whether or not these people are connected

Line 3 = AH 152/1

Abū l-Ḥasan considers U 109/3 and U 110, as one text with the siglum AH 152.

TRANSLATION

Lines 2-3. Sima does not translate these lines.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt lihyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-miṭṭaqaṭ al-ʿulā*. Al-Riyāḏ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 351, 322 Plates: 20, 18

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 29-30 Plates: 24b, 25a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033142.html

U 110 (AH 152/2)

mlk

Mlk

Apparatus Criticus:

TEXT

Abū l-Ḥasan considers U 109/3 and U 110, as one text with the siglum AH 152.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt lihyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-miṭṭaqaṭ al-ʿulā*. Al-Riyāḏ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 322 Plates: 18

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 30 Plates: 24b, 25a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033143.html

U 111 (AH 189)

‘mr/s²/w r{[]}
----’b -h

‘mr S² and {R[]}
---- his father

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan followed by Sima reads two more letters at the end of this line. However, these belong to the graffito AH 188.

Line 2. Abū l-Ḥasan: *m ’b -b* for ----’b -h.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[AH] Abū ‘l-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirā’ah li-kitābāt liḥyāniyyah min ḡabal ‘akmah bi-minṭaqat al-‘ulā*. Al-Riyād: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 355–356 Plates: 21

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-‘Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 30 Plates: 24b, 25a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033144.html

U 112 (AH 162)

’d’h/bnt/ḥrm/ḡ ḡl{z}
’zlt/h- zll/l- ḡḡbt
b- kh[l]/f rḡ -h/w ḥrt -h/b’d/tbr[t] -h

’d’h daughter of Ḥrm of the lineage of {Ḡlz}
performed the zll-ceremony for ḡḡbt
at {Khl} and so favour her and her descendants for the sake of her {grain}

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan: *ḡḡlh* rather than *ḡ ḡl*; Sima *ḡḡbt* for *ḡ ḡl*.

Line 2. Abū l-Ḥasan: *’hdt* for *’zlt*.

Line 3. Sima: *tbt -h* for *tbr[t] -h*.

TRANSLATION

Line 2. *’zlt h- zll*, Sima: '(she) covered the subterranean water-channel'.

Line 3. *b- khl*, Abū l-Ḥasan: 'in the month Khl'; Sima: 'by her abilities'; *tbrt -h*, Abū l-Ḥasan: 'his agricultural field'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 20–22, for the place name *Kh[l]*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *ḡḡbt*.

Commentary:

Line 1. It is clear from the photograph that Sima's reading *ḡḡbt* is impossible. The final letter in the line could be a *h* or a *z*. Abū l-Ḥasan's reading *ḡḡlh* produces an unlikely, though not absolutely impossible, root (Greenfield 1950: 164–166), while the root Ḡ-L-Ḍ is slightly more productive. We have therefore read it as *z*, but *h* cannot be ruled out. Note that here it seems that the pronoun *ḡ* is indeclinable, whereas in U 126 we find *ḡt*. Line 3. We follow Farès-Drappeau (2005: 206) in taking *tbrt* as possibly cognate with Hebrew *šeber* "grain". Though this is by no means certain it fits the context well. See also the discussion in Sima 1999: 104.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmah). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[AH] Abū ʿI-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt lihyāniyyah min ġabal ʿakmah bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 330–332 Plates: 19

Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 206 Number: D 121

Greenberg, J.H. The patterning of root morphemes in Semitic. *Word* 6, 1950: 162–181. Pages: 164–166

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 20–22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 30 Plates: 25b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037647.html

U 113 (AH 161)

hnʾ/dʾ bds¹r
s²bʿn

Hnʾ of the lineage of ʿbds¹r
S²bʿn

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Sima omits the last three letters, reading *dʾ bd* rather than *dʾ bds¹r*. However, *bds¹r* is clear on the photograph.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmah). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[AH] Abū ʿI-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt lihyāniyyah min ġabal ʿakmah bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 329–330 Plates: 18

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 30 Plates: 26b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033145.html

U 114 (AH 174)

zdlh
bnʾ/s¹l

Zdlh
bnʾ/s¹l

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 2. The *n* is very straight and Sima read it as a word-divider. However, the text makes more sense if it is read as a *n*.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[AH] Abū ‘l-Ḥasan, Ḥ.‘A.D. *Qirā’ah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ‘akmah bi-minṭaqat al-‘ulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 341–342 Plates: 19

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-‘Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 31 Plates: 26a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033146.html

U 115 (AH 170)

*s¹lm/bn/‘f-
 ‘l/w ‘tṭ -h
 ṭrḏh/bn-
 t/mn‘h/’gw
 w ‘- ḏll/l- ḏġbt
 b‘d/nḥl -hm/w dṭ’ -h-
 m/f rḏ -h-
 m w ‘ṭb [-h]/[m]*

S¹lm bn ‘f-

‘l and his wife

Ṭrḏh daughter of Mn‘h organized

the ḏll-ceremony for Ḍġbt

for the sake of their palm trees and their crops of the season of later rains

and so favour them and reward {them}

Apparatus Criticus:

TEXT

Lines 1–2. Abū l-Ḥasan: *s¹lf bn ‘l* rather than *s¹lm bn ‘f*l.

Line 3. Sima: *ṭrwh* for *ṭrḏh*; Abū l-Ḥasan: *ṭrṭh* rather than *ṭrḏh*.

Line 4. Abū l-Ḥasan reads the first letter (*t*) in the previous line.

Line 5. Abū l-Ḥasan: *‘ṭll* rather than *‘ḏll*.

Line 8. Abū l-Ḥasan: *w ‘ṭb [-h]* rather than *m w ‘ṭb [-h]/[m]*.

TRANSLATION

Line 4. *‘gw*, Abū l-Ḥasan: '(he) offered'.

Lines 4–5. *‘gw w ‘ḏll*, Sima: '(he) cleared out and covered (the subterranean water-channels)'.

Line 6. *b‘d*, Sima: 'in the direction of'; *dṭ’ -h*, Abū l-Ḥasan: 'his spring harvest'; Sima: 'his spring field'.

DISCUSSION

Macdonald 1992: 2–3, 7 for *dṭ’*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Ḍġbt*.

Commentary:

Line 5. The *w* at the beginning of this line is the 3rd person masculine plural ending of the verb *‘gw* (that is *‘gww*) at the end of the line above. Note the definite article *‘* before *ḏll* rather than the more common *h-*.

Provenance:

Oasis of al-‘Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-‘Uḏayb (Ġabal ‘Ikmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[AH] Abū ‘l-Ḥasan, Ḥ.‘A.D. *Qirā’ah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ‘akmah bi-minṭaqat al-‘ulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 337–340 Plates: 19

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Macdonald, M.C.A. The Seasons and Transhumance in the Safaitic Inscriptions. *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland* 3rd. series, 2, 1992: 1–11. Pages: 2–3

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 31 Plates: 26a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037646.html

U 116

ʿbdʿtbl
hʒll/l- ḏġ-
bt/frdy -h

ʿbdʿtbl
performed the ḏll-ceremony for ḏġ-
bt and so may he favour him

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 3. Sima: *frḏ -h* rather than *frdy -h*.

TRANSLATION

Line 2. *hʒll*, Sima: 'he covered (the subterranean water-channel)'.

Commentary:

Line 2. Note *hʒll* for the more common *ʿzll*. The verb *hʒll* means "he performed the ḏll-ceremony", the exact nature of which we do not know. Usually, but not always, this verb is followed by the noun *h-zll* meaning "the ḏll-ceremony". Thus, *hʒll* and *hʒll h-zll* both mean "he performed the ḏll-ceremony" Line 3. The end of U 115/1 has been incised over the beginning of the last line of this text.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 31 Plates: 26a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037645.html

U 117 (AH 150; Ryckmans 3.7a)

rd{ʿ}wl/bn/ʿbdh/ʿzll
l- ḏġbt/b- khl/bʿd/dtʿ-
ʿ-h/b- tr/w nhl -h/b- tr/frḏ
-h/w ʿ[hl]rt -h

{Rdʿwl} son of ʿbdh performed the ḏll-ceremony
for ḏġbt at Khl for the sake of
his crops of the season of the later rains in Tr and his palm trees in Tr and so favour
him and his {descendants}

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan: *ʿtl* for *ʿzll*.

Lines 2–3. Abū l-Ḥasan: *dtʿ]* -h rather than *dtʿ* -h.

Line 3. Abū l-Ḥasan: *b- tr* rather than *b- tr*, and *b- tr w* rather than *b- tr f*; Scagliarini: *ktr* rather than *b- tr*.

TRANSLATION

Lines 1–2. *ʿzll*, Sima: '(he) covered (the subterranean water-channel)'.

Line 2. *b- khl*, Abū l-Ḥasan: 'in the month Khl'; Sima: 'by his abilities'.

Lines 2–3. *dt'-h*, Sima: 'his spring field'.

DISCUSSION

Macdonald 1992: 2–3, 7 for *dt'*.

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 18, 20–22, for the place names *Tr* and *Khl*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dgbt*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt lihyāniyyah min ġabal ʿakmah bi-minṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ:

Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 319–321 Plates: 18

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 18, 20–22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

Macdonald, M.C.A. The Seasons and Transhumance in the Safaitic Inscriptions. *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland* 3rd. series, 2, 1992: 1–11. Pages: 2–3

[Ryckmans] Scagliarini, F. The Dedanitic inscriptions from Ġabal ʿIkma in north-western Hejaz. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 29, 1999: 143–150. Pages: 145–146

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 31 Plates: 26b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037644.html

U 118 (AH 149)

ʿbds²hr/[b]{n}/zkyh

ʿzll/[l-] dgbt b'-

d/s²ym -h/f {r}d -h/w {s¹}-

[ʿ]d -h

ʿbds²hr {son of} Zkyh

performed the *zll*-ceremony {for} *Dgbt* for
the sake of his field and so {favour} him and
{help} him

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Abū l-Ḥasan: *ʿbds²rr* rather than *ʿbds²hr* and *znyh* for *zkyh*; Sima: ----*kyh* for *zkyh*.

Line 2. Abū l-Ḥasan: *ʿtll* for *ʿzll*.

Line 3. Abū l-Ḥasan: *b- bdr* after *s²ym*.

Lines 3–4. Abū l-Ḥasan: *gmd -h* for *{s¹}[ʿ]d -h*.

TRANSLATION

Line 2. *ʿzll*, Sima: '(he) covered (the subterranean water-channel)'.

Lines 2–3. *b'd*, Sima: 'in the direction of'.

Line 3. *s²ym*, Abū l-Ḥasan: 'black camels'.

DISCUSSION

Sima 1999: 104, for *s²ym* 'cultivated area, field'.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dgbt*.

Commentary:

Line 2. The verb *ʔll* means "he performed the *ʔll*-ceremony", the exact nature of which we do not know. Usually, but not always, this verb is followed by the noun *h-ʔll* meaning "the *ʔll*-ceremony". Thus, *ʔll* and *ʔll h-ʔll* both mean "he performed the *ʔll*-ceremony".

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[AH] Abū ʿl-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt liḥyāniyyah min ġabal ʿakmah bi-miṭṭaqat al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 318–319 Plates: 17

Hidalgo-Chacón Díez. M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 31, 194 Plates: 26b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037721.html

U 119 (AH 002; D 135)

mḏmh/w s²nʿh
bn/zd/w mḏmh/bn
hll/w ḥzl/bn ----
----/w s¹d/bn ----
[ʔ]ʔllw/ʔll/h- nq/l- ḏ-
ḡbt/fṛḏ -hm

Mḏmh and S²nʿh
 son of Zd and Mḏmh son of
 Hll and Ḥzl son of ----
 ---- and S¹d son of ----
 {performed} the *ʔll*-ceremony on the mountain top for ḏ-
 ḡbt and so favour them

Apparatus Criticus:**TEXT**

Line 3. Sima: *(fr)----* rather than *hll*. He does not consider the lacuna after the word *bn*; Abū l-Ḥasan: *ḥṭl* for *ḥzl*.

Line 4. Sima does not consider the lacuna after the word *bn*; Farès-Drappeau: *----ʔllw* for *[ʔ]ʔllw*.

Line 5. Sima: *h{z}{l}* ---- rather than *ʔll h- nq*; Abū l-Ḥasan: *[ʔ]ṭllw ṭll* for *[ʔ]ʔllw ʔll*.

TRANSLATION

Line 5. *[ʔ]ʔllw ʔll*, Sima: '(they) covered the subterranean water-channel'; Farès-Drappeau: '(they) offered the sacrifice'; *h- nq*, Abū l-Ḥasan: 'the female camels'; Sima does not translate this word; Farès-Drappeau: 'the female camel'.

DISCUSSION

Macdonald 2004: 510.

Commentary:

There is no photograph available of this text and the reading is based on the Abū l-Ḥasan's copy (1997: 459, pl. 1). *ʔll h- nq* literally "the *ʔll*-ceremony of the mountain top" could either mean "the *ʔll*-ceremony performed on the mountain top" (as we have translated it) or "the *ʔll*-ceremony of the mountain top" implying that there was a special form of the ceremony for performance on the mountain top. Given that all the inscriptions mentioning *h-nq* are located on the way up Ġabal ʿIkmaḥ or at the top of Ġabal Umm Daraḡ, this interpretation ('on the top of the mountain') seems appropriate and it seems unlikely that *nq* in these cases would refer to 'female camels' (*nūq*), as suggested by Abū l-Ḥasan or a single 'female camel' as suggested by Farès-Drappeau.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[AH] Abū ʿI-Ḥasan, Ḥ. A.D. *Qirāʾah li-kitābāt lihyāniyyah min ġabal ʿakmaḥ bi-minṭaqa al-ʿulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik faḥd al-waṭaniyyah, 1997. Pages: 61–64 Plates: 1

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e–II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 213

Macdonald, M.C.A. Ancient North Arabian. Pages 488–533 in R.D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. Pages: 510

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 32 Plates: 27a

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037722.html

U 120

ʿbd/ʿbdh/
bn/bḥmh ----
l- ḏġbt

ʿbd ʿbdh
son of Bḥmh ----
for ḏġbt

Apparatus Criticus:

TEXT

Line 1. Sima reads ʿbdʿbdh but there is a clear word-divider between ʿbd and ʿbdh.

Line 2. Sima: bḥmm/ʿzll for bḥmh ----, but the second m, the word-divider and ʿzll cannot be seen on the photograph.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name ḏġbt..

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 32

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033147.html

U 121

mʿqn

Mʿqn

Commentary:

According to Sima (1999: 32), no photograph or copy is available.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmah)

References:

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 32

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033148.html

U 122

whbnʿm/bn/----

Whbnʿm son of ----

Commentary:

According to Sima (1999: 32) no photograph or copy is available.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmah)

References:

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 32

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033149.html

U 123

ḥmmh

Ḥmmh

Commentary:

According to Sima (1999: 32) no photograph or copy is available.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmah)

References:

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 32

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033150.html

U 124

ws²ḥ

Ws²ḥ

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmah). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 32 Plates: 28b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0033151.html

U 125

ʿbdyṭ/ḃ[n] ----

ʿzl l- ḏḡbt

b- khl/ʿly- ----

ʿbdyṭ {son of} ----

performed the ḏll-ceremony for ḏḡbt

at Khl for ----

Apparatus Criticus:**TRANSLATION**

Line 2. ʿzl, Sima: '(he) covered (the subterranean water-channel)'.

Line 3. b- khl, Sima: 'by his abilities'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 20–22, for the place name *Khl*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *ḏḡbt*.

Commentary:

Sima's reading. Line 2. The verb ʿzl means "he performed the ḏll-ceremony", the exact nature of which we do not know. Usually, but not always, this verb is followed by the noun *h-ḏll* meaning "the ḏll-ceremony". Thus, ʿzl and ʿzl *h-ḏll* both mean "he performed the ḏll-ceremony".

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-ʿUḏayb (Ġabal ʿIkmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 20–22

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-ʿUḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 32 Plates: 28b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037723.html

U 126

ʿyḏh/ḏt/ṣḏ/ʿgt

l- ḏḡb{t}/{h-} ḏll/ʿly-/n{h}-

l-h/b- bdr/[w] b- ḏʿdn/fr-

ḏ-h/w sʿd-h

ʿyḏh of the family of Ṣḏ organized

for {ḏḡbt} {the} ḏll-ceremony for her {palm

trees} in Bdr {and} in ḏʿdn and so

favour her and help her

Apparatus Criticus:**TRANSLATION**

Lines 1–2. ʿgt *h- ḏll*, Sima: '(she) cleared out the subterranean water-channel'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 15–16, 18, for the place names *Bdr* and *D'dn*.

Hidalgo-Chacón Díez 2016: 128, for the divine name *Dgbt*.

Commentary:

Line 1. This is one of the rare cases in Dadanitic where we find the feminine (*dt*) of the pronoun *d*.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Al-'Udayb (Ġabal 'Ikmaḥ). The inscription is chiselled on a rock inside the gorge

References:

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-'Udayb. *Adumatu* 30, 2014: 15–30 Pages: 15–16, 18

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. The divine names at Dadan: a philological approach. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 46, 2016: 125–136 Pages: 128

[U] Sima, A. *Die lihyanischen Inschriften von al-'Udayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999. Pages: 32 Plates: 28b

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0037724.html

W.Dad 01

zdy/bn</>s¹mb{h}

tm/yṭmt

Zdy son of {S¹mbh}

Tm Yṭmt

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Line 1. *bns*¹, Winnett & Reed: 'his son' considering the -s¹ as the Minaean 3rd person singular suffix.

Line 2. Winnett & Reed: 'Tm of Yṭmt'.

Commentary:

The photograph is of poor quality.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:

[W.Dad] Winnett, F.V. & Reed, W.L. *Ancient Records from North Arabia*. with contributions by J.T. Milik and J. Starcky. (Near and Middle East Series, 6). Toronto: University of Toronto Press, 1970. Pages: 122–123 Plates: 24, 25 Number: 1

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036478.html

W.Dad 02

drn/

Drn

Apparatus Criticus:

TEXT

Winnett & Reed: *dln* for *drn*.

Commentary:

The photograph is of poor quality.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:

[W.Dad] Winnett, F.V. & Reed, W.L. *Ancient Records from North Arabia*. with contributions by J.T. Milik and J. Starcky. (Near and Middle East Series, 6). Toronto: University of Toronto Press, 1970. Pages: 123 Plates: 24, 25 Number: 2

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036479.html

W.Dad 03

z{d} {b}n lrm

{Zd} {son of} Lrm

Apparatus Criticus:

TEXT

Winnett & Reed: *z ldl n lrm* for *z d {b} n lrm*.

Commentary:

The photograph is of poor quality.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:

[W.Dad] Winnett, F.V. & Reed, W.L. *Ancient Records from North Arabia*. with contributions by J.T. Milik and J. Starcky. (Near and Middle East Series, 6). Toronto: University of Toronto Press, 1970. Pages: 123 Plates: 24, 25 Number: 3

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036480.html

W.Dad 04

l- s²{n}{h}

l- {S²nh}

Commentary:

The photograph is of poor quality.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:

[W.Dad] Winnett, F.V. & Reed, W.L. *Ancient Records from North Arabia*. with contributions by J.T. Milik and J. Starcky. (Near and Middle East Series, 6). Toronto: University of Toronto Press, 1970. Pages: 123 Plates: 24, 25 Number: 4

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036481.html

W.Dad 05

btt hn'm/bn/mt'

Btt Hn'm son of Mt'

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Winnett & Reed: 'the cutting of ha-Na'am son Mata'.

Commentary:

The photograph is of poor quality. The letters *m* face in the opposite direction to the rest of the text.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Gabal al-Ḥuraybah

References:

[W.Dad] Winnett, F.V. & Reed, W.L. *Ancient Records from North Arabia*. with contributions by J.T. Milik and J. Starcky. (Near and Middle East Series, 6). Toronto: University of Toronto Press, 1970. Pages: 123 Plates: 24, 25 Number: 5

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036482.html

W.Dad 08

ʿs¹l

ʿs¹l

Apparatus Criticus:

TEXT

Winnett & Reed: 'w}s¹l for ʿs¹l.

Provenance:

Oasis of al-'Ulā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Gabal al-Ḥuraybah: on the rock face, next to the door of a tomb

References:

[W.Dad] Winnett, F.V. & Reed, W.L. *Ancient Records from North Arabia*. with contributions by J.T. Milik and J. Starcky. (Near and Middle East Series, 6). Toronto: University of Toronto Press, 1970. Pages: 125 Plates: 24 Number: 8

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036483.html

W.Dad 10

mr'lh

kh'l

Mr'lh

Khl

Apparatus Criticus:

TRANSLATION

Winnett & Reed: 'Mar'allāh of Kuḥayl'.

DISCUSSION

Hidalgo-Chacón Díez 2014: 20–22, for the place name *Khl*.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Place names in the Dadanitic inscriptions of al-ʿUḏayb. *Adumatu* 30, 2014: 15-30 Pages: 20-22

[W.Dad] Winnett, F.V. & Reed, W.L. *Ancient Records from North Arabia*. with contributions by J.T. Milik and J. Starcky. (Near and Middle East Series, 6). Toronto: University of Toronto Press, 1970. Pages: 127 Plates: 24 Number: 10

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036484.html

W.Dad 12 (Al-Qudrah 1993: 52-53, no. 162)

b- ḥs²m ---- hlt

By Ḥs²m ---- hlt

Apparatus Criticus:

TEXT

Winnett & Reed followed by Al-Qudrah: *bḥs² mn llh(?) rtb{h}* rather than *b- ḥs²m ---- hlt*.

Commentary:

The photograph is of poor quality.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Gabal al-Ḥuraybah

References:

Al-Qudrah, Ḥ.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʿlfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī itār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 52-53 Number: 162

[W.Dad] Winnett, F.V. & Reed, W.L. *Ancient Records from North Arabia*. with contributions by J.T. Milik and J. Starcky. (Near and Middle East Series, 6). Toronto: University of Toronto Press, 1970. Pages: 127 Plates: 24, 25 Number: 12

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036485.html

W.Dad 15

ʿrs²

b[n] ḥtr

ʿrs²

{son of} Ḥtr

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

[W.Dad] Winnett, F.V. & Reed, W.L. *Ancient Records from North Arabia*. with contributions by J.T. Milik and J. Starcky. (Near and Middle East Series, 6). Toronto: University of Toronto Press, 1970. Pages: 129 Plates: 24 Number: 15

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036486.html

W.Dad 16 (Al-Qudrah 1993: 53, no. 163; D 041)

wny/bn/fs¹y
 tqṭ/m^c
 ḏ m¹ly/frḏy -h
 w s¹d -h/w ḥrt -h

Wny son of Fs¹y
 wrote in company with
 this one of the lineage of M¹ly and so may (the deity) favour him
 and help him and his descendants

Apparatus Criticus:**TRANSLATION**

Line 3. ḏ m¹ly, Winnett & Reed: 'Him-on-high'; ḥrt -h, Winnett & Reed: '(he) guide him'.

Commentary:

The photograph is of poor quality.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]
 Al-ʿUlā station. Opposite of Km 980

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿḡamiyyah li-ʿlfāz al-nuqūṣ al-liḥyāniyyah fī itār al-luḡāt al-sāmiyyah al-ḡanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 53 Number: 163

[D] Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IV^e-II^e s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005. Pages: 155

[W.Dad] Winnett, F.V. & Reed, W.L. *Ancient Records from North Arabia*. with contributions by J.T. Milik and J. Starcky. (Near and Middle East Series, 6). Toronto: University of Toronto Press, 1970. Pages: 129 Plates: 24, 25 Number: 16

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036487.html

W.Dad 17

---- ndr ----

---- ndr ----

Commentary:

A fragment of a monumental inscription.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia
 [Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

References:

[W.Dad] Winnett, F.V. & Reed, W.L. *Ancient Records from North Arabia*. with contributions by J.T. Milik and J. Starcky. (Near and Middle East Series, 6). Toronto: University of Toronto Press, 1970. Pages: 129 Plates: 24 Number: 17

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036488.html

W.Dad 18 (Al-Qudrah 1993: 53, no. 164)*ns²rbbt**tqt**fhr ----*

Signature of

Ns²rbbt

Fhr ----

Apparatus Criticus:**TEXT**Line 3. Winnett & Reed: *f{h}r----k* rather than *fhr ----*; Al-Qudrah: *f{h}r----k* rather than *fhr ----*.**TRANSLATION**Line 1. Winnett & Reed followed by Al-Qudrah: 'Ns²r son of Bbt'.**Commentary:**

The photograph is of poor quality.

Provenance:

Oasis of al-ʿUlā, Al-Madīnah, Saudi Arabia

[Latitude/Longitude: 26.616667 / 37.916667]

Ġabal al-Ḥuraybah

References:

Al-Qudrah, H.M. *Dirāsah muʿğamiyyah li-ʾlfāz al-nuqūš al-liḥyāniyyah fī iṭār al-luġāt al-sāmiyyah al-ġanūbiyyah*. Unpublished MA Thesis, Epigraphy Section, Institute of Archaeology and Anthropology, Yarmouk University, Irbid. 1993. Pages: 53 Number: 164

[W.Dad] Winnett, F.V. & Reed, W.L. *Ancient Records from North Arabia*. with contributions by J.T. Milik and J. Starcky. (Near and Middle East Series, 6). Toronto: University of Toronto Press, 1970. Pages: 129 Plates: 24, 25 Number: 18

URL: http://krc.orient.ox.ac.uk/ociana/corpus/pages/OCIANA_0036489.html

Bibliography

Abū 'l-Ḥasan Ḥ. 'A.D. Analysis of a New Minaean Inscription from Al-'Ula. *Adumatu* 12, 2005: 29-38 [Arabic].

Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. 'A.D. *Nuqūṣ lihyāniyyah min minṭaqat al-'ulā. (Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah)*. al-Riyāḍ: Wizārat al-ma'ārif, 2002.

Abū 'l-Ḥasan, Ḥ. 'A.D. *Qirā'ah li-kitābāt lihyāniyyah min ḡabal 'akmah bi-minṭaqat al-'ulā*. Al-Riyāḍ: Maktabat al-malik fahd al-waṭaniyyah, 1997.

Al-Ḍuyayb [Al-Theeb], S.A. *Al-ḥuraybah (dadān) 'āṣimat mamlakatay dadān wa-lihyān. Al-taqrīr al-ūlā li-l-mawṣim al-tāmin 2011m.* (Silsilat al-dirāsāt al-aṭariyyah al-maydāniyyah). Al-Riyāḍ: Iṣḍārāt al-ḡamī'ah al-su'ūdiyyah li-l-dirāsāt al-aṭariyyah, 2013.

Al-Sa'īd, S.F. Nuqūṣ dādān: dalālah wa-'l-maḍmūn. Pages 281-302 in Al-Sa'īd, S.F. & Al-Ghazī, 'A. (eds), *Kunūz aṭariyyah min dādān. Natā'ig tanqībāt al-mawāsim al-saba'ah al-ūlā*. Volume 2. (Dirāsāt āṭariyyah miyḍāniyyah, 1). Riyadh: Al-ḡamī'ah al-sa'ūdiyyah li-l-dirāsāt al-aṭariyyah, 1434-1435/2013-2014.

Al-Sa'īd, S.F., Saḥlah, S., Al-Ḥasan, A. 'A., 'Umar, Ḡ, Al-'Āmir, F. & Muṣbī, I. Dādān (al-mawṣim al-awal 1425h / 2004 m) natā'ig al-tanqīb al-aṭarī li-qism al-āṭār bi-ḡamī'at al-malik sa'ūd. *Atlal* 20, 1431/2010: 55-72 [Arabic section], pl. 3.1-14.

Al-Turkī, H.M. Al-malik al-lihyānī (tlmy bn hn'ws) ru'yah min ḥalāl al-nuqūṣ. *Maḡallat ḡamī'at al-malik sa'ūd* 25:al-siyāḡah wa-'l-āṭār 1, 1434/2013: 73-83.

Al-Zahrānī, 'A. 'A. Al-S. *Tall al-Kaṭīb bi-'l-'Ulā. Dirāsāt āṭariyyah muqarnah*. Riyāḍ: Wakālat al-āṭār wa-'l-matāḥif, 2007/1428.

Capuzzi, A. *Iscrizioni sudarabiche. I: Iscrizioni Minee*. (Pubblicazioni del Seminario di Semitistica, Istituto Orientale di Napoli. Ricerche, 10). Napoli: Istituto Orientale di Napoli, 1974.

Caskel, W. *Liḥyan und Liḥyanisch*. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, 4). Köln: Westdeutscher Verlag, 1954.

Eskoubi, Kh.M.A. *Dirāsāt taḥlīliyyah muqāranah li-nuqūṣ ṭamūdiyyah min minṭaqat rum baina ṭalīṭawāt wa-qī'ān al-ṣanī' ḡanūb ḡarb taymā'*. (Silsilat al-Risā'il al-Jāmi'ah, 26). Riyadh: Dārat al-Malik 'Abd al-'Azīz, 2007.

Eskübī [Eskoubi] Ḥ.M. *Dirāsah taḥlīliyyah muqāranah li-nuqūṣ min minṭaqah (rum) ḡanūb ḡarb taymā'*. [English title: An Analytical and Comparative Study of Inscriptions from "Rum" region, South West of Tayma. Riyāḍ: wazīrat al-ma'ārif, waqālat al-āṭār wa-l-matāḥif, 1999.

Farès-Drappeau, S. *Dédan et Liḥyān. Histoire des Arabes aux confins des pouvoirs perse et hellénistique (IVe-IIe s. avant l'ère chrétienne)*. (Travaux de la maison de l'Orient, 42). Lyon: Maison de l'Orient et de la Méditerranée — Jean Pouilloux, 2005.

Harding, G.L. The Thamudic and Liḥyanite Texts (p. 36-52, 60-61, pl. 19-25) in P.J. Parr, G.L. Harding, J.E. Dayton, Preliminary Survey in N.W. Arabia, 1968. Part II: Epigraphy. *Bulletin of the Institute of Archaeology, University of London* 10, 1971: 36-61, pl. 19-31.

Hidalgo-Chacón Díez, M. del C. Dadanitic Inscriptions from Jabal al-Khramāt (Madā'in Ṣāliḥ). *Festschrift in Honour of Michael C. A. Macdonald's 70th Birthday*, 2017 (forthcoming).

Hoftijzer, J. & Jongeling, K. *Dictionary of the North-West Semitic Inscriptions*. With appendices by R.C. Steiner, A. Mosak Moshavi and B. Porten.. (2 volumes). (Handbuch der Orientalistik, 21). Leiden: Brill, 1995.

Huber, C. Inscriptions recueillies dans l'Arabie centrale, 1878-1882. *Bulletin de la Société de géographie* 7th. series, 5, 1884: 289-303.

Huber, C. *Journal d'un voyage en Arabie (1883 -1884)*. Paris: Imprimerie Nationale, 1891. Inscriptions recorded by Geraldine King on the Basalt Desert Rescue Survey in north-eastern Jordan in 1989 and published here

- Jamme, A. Liḥyanite, Sabaeen and Thamudic Inscriptions from Western Saudi Arabia. Pre-Islamic Arabic Documentation, I. *Rivista degli Studi Orientali* 45, 1970: 91-113, pl. 1-10.
- Jamme, A. *Minaean Inscriptions Published as Liḥyanite*. [privately printed]. Washington, DC, 1968. Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe V*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VI*. Washington, DC: [privately produced], 1974. Jamme, A. *Miscellanées d'ancien arabe VII*. Washington, DC: [privately produced], 1974.
- Jamme, A. Pre-Islamic Arabian Miscellanea. Pages 95-112, pl. 1-2 in R.G. Stiegner (ed.), *Al-Hudhud. Festschrift Maria Höfner zum 80. Geburtstag*. JaL 171-174, JaS 191, JaT 43-76. Graz: Karl-Franzens-Universität, 1981.
- Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie, III. Les châteaux arabes de Quseir 'Amra, Ḥarâneh, et Tûba*. (2 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). Paris: Leroux / Geuthner, 1922.
- Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh. II. El-'Ela, d'Hégra à Teima Harrah de Tebouk. Texte et Atlas. III. Les châteaux arabes de Quseir 'Amra, Ḥarâneh, et Tûba*. (5 volumes). (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux/Geuthner, 1909-1920.
- Jaussen, A. & Savignac, M.R. *Mission archéologique en Arabie. I. (Mars-Mai 1907) De Jérusalem au Hedjaz, Médain Saleh*. (Publications de la Société Française des Fouilles Archéologiques, 2). [Reprinted Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 1997]. Paris: Leroux, 1909.
- Koenig, J. *Le site de al-Jaw dans l'ancien pays de Madian*. Paris: Geuthner, 1971.
- Parr, P.J., Harding, G.L. & Dayton, J.E. Preliminary Survey in N.W. Arabia, 1968 [Part I: Archaeology (continued), and Part II: Epigraphy, by G.L. Harding, A.F.L. Beeston and J.T. Milik]. *Bulletin of the Institute of Archaeology, University of London* 10, 1971 [1972]: 23-61, pls 1-31.
- Rohmer, J. Foreign powers and local kingdoms in Northwest Arabia: new insights into the political history of Dadan, Ḥegrā and Tyamā' in the later 1st millennium BC. *Proceedings of the 10th ICAANE 2017 25-29 April 2016, Vienna* (in press).
- Ryckmans, G. *Corpus Inscriptionum Semiticarum: Pars Quinta, Inscriptiones Saracenicae Continens: Tomus I, Fasciculus I, Inscriptiones Safaiticae*. Paris: E Reipublicae Typographeo, 1950-1951.
- Ryckmans, G (ed.), *Répertoire d'épigraphie sémitique*. Publié par la Commission du Corpus Inscriptionum Semiticarum, Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, n° 3053-3946. 6. Paris: Imprimerie Nationale, 1935.
- Scagliarini, F. Le antichità liḥyanite di J. Rabeler e i re di Liḥyan. *Studi epigrafici e linguistici sul vicino oriente antico* 19, 2002: 121-130.
- Scagliarini, F. *Le iscrizioni liḥyānitiche dell'Oasi di al-'Ulā*. Dottorato di ricerca in semitistica: linguistica semitica, Università degli studi di Firenze, anni accademici 1992-1994. [unpublished thesis]. 1994.
- Scagliarini, F. The Dedanitic inscriptions from Ḡabal 'Ikma in north-western Hejaz. *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 29, 1999: 143-150.
- Sima, A. *Die liḥyanischen Inschriften von al-'Uḏayb (Saudi-Arabien)*. (Epigraphische Forschungen auf der Arabischen Halbinsel, 1). Rahden/Westf.: Leidorf, 1999.
- Sima, A. Zum antiken Namen der Stadt Dedan. *Biblische Notizen* 104, 2000: 42-47.
- Stiehl, R. Neue liḥyānische Inschriften aus al-'Uḏaib I mit einem Nachtrag M. Höfners. Pages 3-40, 565-566, 569-594, pl. 1-45 in F. Altheim and R. Stiehl (eds), *Christentum am Roten Meer*. 1. Berlin: de Gruyter, 1971.
- Van den Branden, A. *Les inscriptions dédanites*. (Publications de l'université libanaise - Section des études historiques, 8). Beyrouth : Imprimerie catholique, 1962.
- Van den Branden, A. *Les inscriptions thamoudéennes*. (Bibliothèque du Muséon, 25). Louvain: Institut Orientaliste de l'Université de Louvain, 1950.

Van den Branden, A. Les textes thamoudéens de Huber et d'Euting. *Le Muséon* 69, 1956: 109-137. Van den Branden, A. Nouveaux textes lihyanites de Philby-Bogue. *Al-Machriq* 54, 1960: 92-104.

Winnett, F.V. & Harding, G.L. *Inscriptions from Fifty Safaitic Cairns*. (Near and Middle East Series, 9). Toronto: University of Toronto Press, 1978.

Winnett, F.V. & Reed, W.L. *Ancient Records from North Arabia*. with contributions by J.T. Milik and J. Starcky. (Near and Middle East Series, 6). Toronto: University of Toronto Press, 1970.